

CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

Compiled by Hiroyuki YAMAMOTO

Trasnscribed by Jawi Research Society in Japan



Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University



CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

Compiled by Hiroyuki Yamamoto

Trasnscribed by Jawi Research Society in Japan



Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

CIRAS Discussion Paper No.74

Compiled by Hiroyuki YAMAMOTO

Transcribed by Jawi Research Society in Japan

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

© Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University
46 Shimoadachi-cho, Yoshida Sakyo-ku, Kyoto-shi,
Kyoto, 606-8501, Japan

TEL: +81-75-753-7302

FAX: +81-75-753-9602

March, 2017

CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

1953 April — 1953 October

كانق



بيلاغن
2

موره هاتي - ناغن نربوك صفة يقاوتام :-
لايهله دبري كاموسفاي ممفوياي صفة يقد مكين

تفكو عبدالرحمن منريما هديه اهل ٢ كوفاكريس امنو بهارو ٢ اين اتنوء ميسفيكن جيتا ٢ بغسان



Kanak-kanak

Bilangan

2

Murah Hati – Tangan Terbuka Sifat yang Utama:- Latihlah Diri Kamu Supaya Mempunyai Sifat yang Demikian

Tengku Abdul Rahman menerima hadiah ahli-ahli Kongres UMNO baharu-baharu ini untuk menyampaikan cita-cita bangsanya.

بوکوکو ۲ بچان باکي سموا فریشکة!

سلامين درفد مباح مجله کاتق ۲ اين جاغنه انق ۲ مفهايسکن ماس لافغ انق ۲ ايت دغن برمانين سهاج . ماس يغ لافغ ايت ساغه بايك جک انق ۲ مباح بوکوکو ۲ يغ ساغه برکون باکي ملواسکن فقهوان انق ۲ . فيلهله مان سواه بوکوکو يغ انق ۲ سوك مباحان دري بوکوکو دباوه اين :-

- (1) عائشه (چيتا يگدوا) 2 ففکل - سفکل \$1-00
- (2) صلاح الدين الايوبي (چيتا يگدوا) 4 ففکل - سفکل \$1-00 - ففکل 4 - \$0-50
- (3) ابوبکر 2 ففکل - سفکل \$1-20
- (4) بکندا علي هريمو الله (چيتا يگدوا) 2 ففکل - سفکل \$1-20
- (5) عثمان ابن عفان 2 ففکل - سفکل \$1-20
- (6) محمد 4 ففکل - سفکل \$1-20

هرکت يفترسبوة داتس تمبه بلنجا فوسه 10 سين .

جاگک هاري تريسن بوکوکو ۲ اکام:

- (1) ايمان فرمفوان
- (2) جهاد فد جالان الله
- (3) اجتهاد دان تقليد .

QALAM - 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

فنس سکارغ !!

تله سيف!

رواية هيدوف ابراهم لينگن



اوله هيلن نيکولي - مهورايکن روايه هيدوف ابراهم لينگن فرسبده امریکا شريکه يفته مميسکن تیک جوتا همب عبدي . بکيمان فندريتان سنجق دري کچيلن برجواغ دغن تيدق جمو ۲ دافه دجلسکن اوله بوکوکو اين دچيتا دغن قرطاس يغ بايك مغدوغي 200 موك تيف ۲ ففکل دغن هرکان ساغه مورہ کالو دفتدغ کفد بنتوه دان کندوغن .

سنسخه 80 سين . فوسه 12 سين .

بوله دافه دهبلي کفد :

PELITA 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.

Buku-buku bacaan bagi semua peringkat!

Selain daripada membaca majalah kanak-kanak ini janganlah anak-anak menghabiskan masa lapang anak-anak itu dengan bermain sahaja. Masa yang lapang itu sangat baik jika anak-anak membaca buku-buku yang sangat berguna bagi meluaskan pengetahuan anak-anak. Pilihlah mana sebuah buku yang anak-anak suka membacanya dari buku-buku di bawah ini:-

- | | |
|--|--------------------|
| (1) 'Aisyah (Cetak yang kedua) 2 penggal | - Sepenggal \$1.00 |
| (2) Salahuddin al-Ayyubi (Cetak yang kedua) 4 penggal - Sepenggal \$1.00 | - 4 penggal \$0.50 |
| (3) Abu Bakar 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (4) Baginda Ali Harimau Allah (Cetak yang kedua) 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (5) Uthman ibn Affan 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (6) Muhammad 4 penggal | - Sepenggal \$1.20 |

Harga yang tersebut di atas ditambah belanja pos 10 sen.

Jaga hari terbitnya buku-buku agama:

- (1) Iman Perempuan (2) Jihad pada Jalan Allah (3) Ijtihad dan Taklid.

QALAM – 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

Telah siap!

Pesan sekarang!!

Riwayat Hidup Abraham Lincoln

Oleh Helen Nicolli – menghuraikan riwayat hidup Abraham

Lincoln *President* Amerika Syarikat yang telah membebaskan tiga juta hamba

abdi. Bagaimana penderitaan semenjak dari kecilnya berjuang dengan

tidak jemu-jemu dapat dijelaskan oleh buku ini. Dicetak dengan kertas

yang baik mengandungi 200 muka tiap-tiap penggal dengan harganya yang sangat murah

kalau dipandang kepada bentuk dan kandungannya.

Senaskah 80 sen. *Post* 12 sen.

Boleh dapat dibeli kepada:

PELITA C/O 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.



کانق ۲ ملايو فنومفين (کمبروج) مفلاجري بهاس!

مفيعه فرکماغن دنيا دري سهارى کسهارى سماکين ماجو . مک
تياد حيران افکل بهاسا ۲ دنيا اين تياد فوتس برلومبا ۲ کفد
کماجوان . بوکو ۲ فنهوان دتوليس اتو دسالين کدالم بهاس ۲
دنيا قول . بکيتوله جوک ۲ انق اسلام (Cham) دفنومفين (کمبروج)
تياد ماهو کشفکلن دري بهاسا ۲ لاین دان ايغن ماجو بکيمان
سودارا ۲۱ قوم اسلام دسلوره دنيا .

انق ۲ اسلام دفنومفين سکارغ بدغ برسکوه ۲ مفلاجري اکام
دان بهاس ملايو . يعني بهاس کورونن اصلي . بکيمان کمبر
يفتر ترا دمين منجوفکن سهاکين دري مرید ۲ کچيل منتسوة فد
سواء مسجد دفنومفين برنام "مسجد الرحمة" . فلاجران ۲
بفلاجرکن دري فوکل 7 ههک 10 فاکي اياله بهاس ملايو بهاس
بوميفترا (چم) دان تجويد . فد سيله فغن فلاجران اکام . فنتسوة ۲
ترسبوة دفيغفين اوله توان امام سليمان . بن حاج صالح يفبر سوغکوه
فوتيه (امام مسجد ايت) . - کير يمن ابو رأيس .



"مسجد الرحمة" دفنومفين (کمبروج) . دمسجد ايتله کانق ۲
ملايو دسان بلاجر اکام اسلام دان بهاس ملايو دغن راجين .
اين منجوفکن انق ۲ ملايو ولو دمان فون دودقن تنف چننا کفد
اکمان دان بهاس .

کانق ۲

15 افريل 1953 - 30 سين - 1 شان 1372

کندوشن:

- * کانق ۲ ملايو دفنومفين
(کمبروج)
- * چوب دان چوب لاکي
- * توء شيخ
- * افدي اسلام
- * چريتا لم مينيه
- * سرب نکا
- * مجلس کانق ۲
- * فرمات مهکوت
- * حال اخوان منريستنکن
- * مجله دان اخبار
- * عقیده اسلام
- * فنجان عقل
- * ديدقشن اخلاق
- * بلاجر بهاس عرب دان
جناک کيت .

دايفکن کفد انق ۲ بع
مفهرتر فرادوان تسکاتکي
کانق ۲ کوناکنله سيمف
4 سين سهاج دغن تيدق
دلکنکن سمفولن - جاغن
کوناکن سيمف 10 سين . دغن
اين ملاتيهکن جوک ديري
انق ۲ برجيمة چرمة .

Kanak-kanak Melayu Phnom Penh (Kemboja)

Kanak-Kanak

15 April 1953 - 30 sen - 1 Sha'abân 1372

Kandungannya:

- * Kanak-kanak Melayu di Phnom Penh (Kemboja)
- * Cuba dan Cuba Lagi
- * Tok Shaykh
- * Apa Dia Islam
- * Cerita Lima Minit
- * Serbaneka
- * Majlis Kanak-kanak
- * Permata Mahkota
- * Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar
- * Akidah Islam
- * Pencanai Akal
- * Didikan Akhlak
- * Belajar Bahasa Arab dan

Jenaka Kita

Diingatn kepada anak-anak yang menghantar peraduan teka-teki Kanak-Kanak gunakanlah setem 4 sen sahaja dengan tidak dilekatkan sampulnya – jangan gunakan setem 10 sen. Dengan ini melatihn juga diri anak-anak berjimat cermat.

Mempelajari Bahasanya!

Mengingat perkembangan dunia dari sehari ke sehari semakin maju. Maka tiada hairan apa kala bangsa-bangsa di dunia ini tiada putus berlumba-lumba kepada kemajuan. Buku-buku pengetahuan ditulis atau disalin ke dalam bahasa-bahasa dunia pula. Begitulah juga anak-anak Islam (Cham) di Phnom Penh (Kemboja) tiada mahu ketinggalan dari bangsa-bangsa lain dan ingin maju sebagaimana saudara-saudara kaum Islam di seluruh dunia.

Anak-anak Islam di Phnom Penh sekarang sedang bersungguh-sungguh mempelajari agama dan bahasa Melayu. Yakni bahasa keturunan asli. Sebagaimana gambar yang tertera di sini menunjukkan sebahagian dari murid-murid kecil menuntut pada sebuah masjid di Phnom Penh bernama “Masjid al-Rahmah”. Pelajaran-pelajaran yang diajarkan dari pukul 7 hingga 10 pagi ialah Bahasa Melayu Bahasa Bumiputera (Cham) dan Tajwid. Pada sebelah petangnya pelajaran agama. Penuntut-penuntut tersebut dipimpin oleh Tuan Imam Sulaiman bin Haji Soleh yang bersongkok putih (Imam masjid itu). - Kiriman Abu Rais



“Masjid al-Rahmah” di Phnom Penh (Kemboja). Di masjid inilah kanak-kanak

Melayu di sana belajar agama Islam dan Bahasa Melayu dengan rajinnya.

Ini menunjukkan anak-anak Melayu walau di mana pun duduknya tetap cinta kepada agamanya dan bahasanya.

چوب دان چوب لاگي

(اوله منکاة)



صفه ۲ صبر. تگون دان راجين
اداله ساغه ۲ مليا. تيف ۲ شورغ
درفد کيت. للاکي دان فرمقوان.
کچيل دان بسر. مودا دان توا
دکهندکي ساغه ۲ برصه دغئن.
دستوله لشقن سکل کماجوان دان
کميواهن. اورغ ۲ بغ سير. تگون
دان راجين تيدق سوسه هيدوفن.

این اد سوات چواغن لاگي
درفد صفة تگون يأت چوب دان
چوب لاگي. دغن درتاي اوله
صبر دان راجين مک صفة تگون
ایت اکن جادي برتسه ۲ مبري
کسن بغ بآيک.

این اد چريتا بغ بوله بياهنک
بکيمان سماغه چوب دان چوب
لاگي ایت منداتفکن فائده دان
حاصل بغ ميوکاکن هاتي. شورغ
راج تله کاله دالم سوات

فرجواغن. عسکر ۲۳ برتمفيارن
لاري ميلامتنک باوا. دي سدبري
فون لاري برسويي دالم سوادکوا.

وقت اي ملاهنک فيکران اس
اف ۲ بغله برلاکو کانس دبيري
دان کانس بالاتنتران بغله

برتمفيارن دان فورقترندا ایت
مک ترلهتمله اولهن اکن سئکور
لا به ۲ بغ سدغ هندق منجه ديدبع

کوا بغ ساعه جوروم کادآن ایت.
اقيل اي سفي سفاروه جانن افون
مجانوه ترکوليق کباوه. دجوبان

ايق ۲ کندهک سياف يقدته ایت؟ کابو بلوم کنل ماري کيت کنلکن ۱ يادته ۲ ایت
اياله فاجيک تنمان بغ سواران سلالو ايق ۲ دغتر دراد بو. لابا گسر اين داميل برسام ۲
دغن توان معمد سعيد. ففارغ اخبار وسفاذا ميدان (دکبرين) دان اسدبرن اي عيدروس
ففارغ مجله "وانيتا". ميدان تنکل ملاوه رادبو. لابا سديکيه هاري يالالو - (گدبر قلد)

لاگي. بکيتو جوک اي جاتوه. راج ایت باغون لالو براغکه

دجوب دان دجوبان لاگي براف مغمقولکن عسکر ۲۳ بغبرتمفيارن
کالي. فد اخرون افون سفي کفد ایت. متله برکفول مک افون
بوموبوغ کوا ایت. لافغ بشول اي تمفقن. ملدچرکن سرائن دان دافه

سوا ایت دفرهاتينک اوله مئواسکن موسهن.
راج ایت. اف ۲. هيدبوات اوله ليهتمله کاتوق ۲ بکيمان حکمتن

لا به ۲ ایت ميبکن اي برفيکر سماغه چوب دان چوب لاگي ایت.
فنجغ جکالو لا به ۲. بناتغ بغ کچيل کاتوق ۲ هندقله اد فرمان دان سماغه

سمرت ایت. دافه مسفيکن چيتان ۳ چوب دان چوب لاگي اين باگي
دغن چوب دان چوب لاگي - کات دکاکن دالماس بلاجر. دالماس
هاتي راج ایت. مفاککه اکو تيدق بکرج. دالماس برمان دان دالماس
بوله بر بوات دمکين؟ هاتين برتان. مبروا سکل عمل اتو کرج بغبر فائده.

Cuba dan Cuba Lagi

(Oleh Mishkat)

Sifat sabar, tekun dan rajin adalah sangat-sangat mulia. Tiap-tiap scorang daripada kita, lelaki dan perempuan, kecil dan besar, muda dan tua dikehendaki sangat-sangat bersifat dengannya. Di situhal letaknya segala kemajuan dan kemewahan. Orang-orang yang sabar, tekun dan rajin tidak susah hidupnya.

Ini ada suatu cawangan lagi daripada sifat tekun iaitu cuba dan cuba lagi. Dengan disertai oleh sabar dan rajin maka sifat tekun itu akan jadi bertambah-tambah memberi kesan yang baik.

Ini ada cerita yang boleh membayangkan bagaimana semangat cuba dan cuba lagi itu mendatangkan faedah dan hasil yang menyukakan hati. Seorang raja telah kalah dalam suatu perjuangan. Askar-askarnya bertempiran lari menyelamatkan nyawa. Dia sendiri pun lari bersembunyi dalam sebuah gua.

Waktu ia melayangkan fikiran atas apa-apa yang telah berlaku ke atas diri dan ke atas bala tenteranya yang telah bertempiran dan porak-peranda itu maka terlihatlah olehnya akan seekor labah-labah yang sedang hendak memanjat dinding gua yang sangat curam keadaannya itu. Apabila ia sampai separuh jalan, ia pun jatuh tergolek ke bawah. Dicubanya



Anak-anak kenaklah siapa yang di tengah itu? Kalau belum kenal mari kita kenalkan! Yang di tengah-tengah itu ialah Pak Cik Osman yang suaranya selalu anak-anak dengar di Radio Malaya. Gambar ini diambil bersama-sama dengan Tuan Mohammad Said pengarang Akhbar Waspada Medan (di kirinya) dan isterinya Ani Idrus pengarang Majalah "Wanita" Medan tatkala melawat Radio Malaya sedikit hari yang lalu - (Gambar Qalam)

lagi, begitu juga ia jatuh.

Raja itu bangun lalu berangkat

Dicuba dan dicubanya lagi beberapa kali. Pada akhirnya ia pun sampai kepada bumbung gua itu. Lapang betul ia nampaknya.

mengumpulkan askar-askarnya yang bertempiran itu. Setelah berkumpul maka ia pun melancarkan serangan dan dapat menewaskan musuhnya.

Semua itu diperhatikan oleh raja itu. Apa-apa yang dibuat oleh labah-labah itu menyebabkan ia berfikir panjang. Jikalau labah-labah, binatang yang kecil seperti itu, dapat menyampaikan cita-citanya dengan cuba dan cuba lagi – kata hati raja itu. Mengapakah aku tidak boleh berbuat demikian? Hartinya bertanya.

Lihatlah kanak-kanak bagaimana hikmahnya semangat cuba dan cuba lagi itu. Kanak-kanak hendaklah ada perasan dan semangat cuba dan cuba lagi ini bagi dipakainya dalam masa belajar, dalam masa bekerja, dalam masa bermain dan dalam masa membuat segala amal atau kerja yang berfaedah.

دالم کلووان یغالو توه شیخ تله بری مدیکیه کترراغن تنسغ مستحقن سلام کفد سوداران ۲۱ کیت قوم مسلمین. باکي انق ۲ سوان تیدق فایه توه شیخ بری کترراغن ۲ درفد حدیث رسول الله صلی الله علیه وسلم (فرکتان یغتریه درفد فرکتان نبی کیت محمد ص). توه شیخ راس مدائی دغن کترراغن ۲ یسغ بیاس یعنی دغن فرکتان توه شیخ سهاج سفای مدمهدهان انق ۲ سوان ننتی چوکف فهم دان چک مده فهم بهارو انق ۲ مندالمی فرکارا ایت دغن منتوه کفد اورغ ۲ یغ چوکف مغرتی حالن .

* * *

کالو انق ۲ توه شیخ فرهاتی دغن مقسام (یعنی دغن فرهاتین یغ جرمة) مک انق ۲ اکن دافنی بهوا کیت ادمغوبای سوات فراتوران ددالم فرکاولن سهار ۲ یغله انده دان لبه باکوس درفد یغاد کفد اورغلاهین .

ددالمن بوله انق ۲ لیهه بهوا کیت دسوره مرندهن کن دیری . دسوره سفای حرمة کفد اورغ . دسوره برفراتوران دغن فراتوران ۲ یغ سمقرن - مندهولوکن مان یغ فساتوه ددهولوکن دان مقصدینکن مان ۲ یغ مستی دکمدینکن - مبری کجرماتن فد اورغ یغ فساتوه دجرماتی . درفد چارا سلام یغ توه شیخ یتاکن دهولو دافه انق ۲ لیهه بکیمان چاران کیت مبری کجرماتن ایت - دغن تواضع (دغن مرندهن کن دیری) . سوان تیدق لاین توجوانن سفای دانتارا کیت مسام کیت هیدوف دان تیمبول فرامان کاسیه سایغ دان مسرا دانتارا ساتو دغن لاین .

کاسیه مسرا دانتارا ساتو دغن لاین ایت تیدق اکن دافه جاک کیت سندیری تیدق ترلیه دهولو مولاکن . توه شیخ کناکن مولاکن ایاله مقصودن هندقله انق ۲ افیل

کسالو انق ۲ توه شیخ مرندده دیری دان مملیاکن اورغ مک اورغ ۲ یغبرعقل اکن مغجرماتی فسول انق ۲ ایت دغن کجرماتن یغله درفد انق ۲ بوات - جک یغ مسبوة انق ۲ ایت اورغشوا یغ تاهو ادب ترتیب مک انق ۲ اکن دلاین دغن لابانن یغ بایک دان دبرین انق ۲ فرکتان یغ مفکیمیراکن دان مبرسکر هاتی انق ۲ سرت انق ۲ اکن دبرین فوجین ۲ یغ بایک دان کسن فوجین ایت ترسوة نام بایک ایه انق سندیری یغ منجادی فغاول انق ۲ .

تتافی جک انق ۲ داغ دغن چارا ساگی اورغ یغ تاکوه ۲ دان سفرت چارا انق ۲ یغ تیدق سوفن - تیدق تاهو مبری سلام . تیدق مقتهوی چارا مبری کجرماتن بهکن کداتهن انق ۲ ایت سفرت کوچیغ کدیغین مک مده تنسو اورغ تیدق اکن مفهیراکن انق بهکن انق ۲ اکن دسوة اورغ انق یغ تیدق تردیدیق . انق یغ تیدق فرنه دملوفکن ددالم فرکاولن - تاکوه دان مالوهندق برجفمور دغن اورغ .

حال این برتمبه ۲ لاکي سکیران انق ۲ توه شیخ برفرامان تیغکی هاتی اتو سوموغ - تراومان یغ توه شیخ مقصود دغن کلاکوان سوموغ این ایاله کران انق ۲ ایت ایبون بساون دان هرتاون بهکن یغدمکین لبه بوروق لاکي کالو انق ۲ ایت انق اورغ ۲ یغ مسکین . ددالم هاتی انق ۲ جیاغن سکالی ۲ ترانم فرامان سوموغ

برجفمواتو برتمو دغن صحابه ۲ انق ۲ اتو دغن اورغشوا ۲ هندقله منجوفکن کجرماتن یغله دغن مھکوناکن ترتیب دان توترکات یغ لمهلمبوة دان مانیس . اورغشوا ۲ کیت



تله مبهوات سوات فریبهاس یغ مغانکن "ماتی سموة کران مانیس" یغ مقصودن دتوجوکن بهوا کیت اکن دافه کجرماتن دان دافه مناریق فرهاتین اورغ دغن چارا مانیس فرامان رامه مسرا دان توترکات یغ سوفن .

جاغن انق ۲ توه شیخ سفک بهوا افیل انق ۲ مرندده دیری ایت انق ۲ اکن هینا - این تیدق سکالی ۲ .

Dalam keluaran yang lalu Tok Shaykh telah beri sedikit keterangan tentang mustahaknya salam kepada saudara-saudara kita kaum Muslimin. Bagi anak-anak semuanya tidak payah Tok Shaykh beri keterangan-keterangan daripada hadith Rasulullah *shallā Allāhu 'alayhi wa sallam* (perkataan yang terbit daripada perkataan Nabi kita Muhammad (S.A.W)). Tok Shaykh rasa memadai dengan keterangan-keterangan yang biasa yakni dengan perkataan Tok Shaykh sahaja supaya mudah-mudahan anak-anak semuanya nanti cukup faham dan jika sudah faham baharu anak-anak mendalami perkara itu dengan menuntut kepada orang-orang yang cukup mengerti halnya.

* * *

Kalau anak-anak Tok Shaykh perhati dengan saksama (yakni dengan perhatian yang hormat) maka anak-anak akan dapati bahawa kita ada mempunyai suatu peraturan di dalam pergaulan sehari-hari yang lebih indah dan lebih bagus daripada yang ada kepada orang lain.

Di dalamnya boleh anak-anak lihat bahawa kita disuruh merendahkan diri, disuruh supaya hormat kepada orang, disuruh berperaturan dengan peraturan-peraturan yang sempurna – mendahulukan mana yang patut didahulukan dan mengemudiankan mana-mana yang mesti dikemudiankan – memberi kehormatan pada orang yang patut dihormati.

Daripada cara salam yang Tok Shaykh nyatakan dahulu dapat anak-anak lihat bagaimana caranya kita memberi kehormatan itu – dengan tawaduk (dengan merendahkan diri). Semuanya tidak lain tujuannya supaya di antara kita sesama kita hidup dan timbul perasaan kasih sayang dan mesra di antara satu dengan lain.

Kasih mesra di antara satu dengan lain itu tidak akan dapat jika kita sendiri tidak terlebih dahulu memulakannya. Tok Shaykh katakan memulakannya ialah maksudnya hendaklah anak-anak apabila

berjumpa atau bertemu dengan sahabat-sahabat anak-anak atau dengan orang tua-tua hendaklah menunjukkan kehormatan yang lebih dengan menggunakan tertib dan tutur kata yang lemah lembut dan manis. Orang tua-tua kita



telah membuat suatu peribahasa yang mengatakan "mati semut kerana manis" yang maksudnya ditujukan bahawa kita akan dapat kehormatan dan dapat menarik perhatian orang dengan cara manis perasaan ramah mesra dan tutur kata yang sopan.

Jangan anak-anak Tok Shaykh sangka bahawa apabila anak-anak merendah diri itu anak-anak akan hina – ini tidak sekali-kali

kalau anak-anak Tok Shaykh merendah diri dan memuliakan orang maka orang-orang yang berakal akan menghormati pula anak-anak itu dengan kehormatan yang lebih daripada anak-anak buat – jika yang menyambut anak-anak itu orang tua yang tahu adab tertib maka anak-anak akan dilayannya dengan layanan yang baik dan diberinya anak-anak perkataan-perkataan yang mengembirakan dan membesarkan hati anak-anak serta anak-anak akan diberinya pujian-pujian yang baik dan kesannya pujian itu tersebut nama baik ayah anak sendiri yang menjadi pengawal anak-anak.

Tetapi jika anak-anak datang dengan cara sebagai orang yang takut-takut dan seperti cara anak-anak yang tidak sopan - tidak tahu memberi salam, tidak mengetahui cara memberi kehormatan bahkan kedatangan anak-anak itu seperti kucing kedinginan maka sudah tentu orang tidak akan menghiraukan anak bahkan anak-anak akan disebut orang anak yang tidak terdidik, anak yang tidak pernah dimasukkan di dalam pergaulan – takut dan malu hendak bercampur dengan orang.

Hal ini bertambah-tambah lagi sekiranya anak-anak Tok Shaykh berperasaan tinggi hati atau sombong – terutamanya yang Tok Shaykh maksud dengan kelakuan sombong ini ialah kerana anak-anak itu ibunya bangsawan dan hartawan bahkan yang demikian lebih buruk lagi kalau anak-anak itu anak orang-orang yang miskin.

Di dalam hati anak-anak jangan sekali-kali tertanam perasaan sombong



بکیمان فرصت باقی دانتارا ایه دغن ابق بوله
دافه دلیهه دالم کمر این. شورغ ابق مدغ
منولغ ایهن مفر با بککي رودا بسکلن.

ایت . اف دى سومووغ ایت ننتی
توه شیخ چریتاکن لاءین ماس. توه
شیخ دسین هان هندق منجتران کنسین
سومووغ ایت دان بکیمان اورغ منریما
کومووغن ایت. باکي مغاجر سفای
اورغ جاغن سومووغ مک کفد مریک
کیت دسوره فول سومووغ - ابق ۲
ایفه جاغن فول ابق ۲ ننتی ممواة
سومووغ کفد اورغ یغ رافه مسرا -
این جاغن دلاکوکن.

جنجوغن کیت (نسی کیت محمد)
صلی الله علیه وسلم تله میتاکن بهوا
تکبر (سومووغ) کفد اورغ یغ
تکبر (سومووغ) ایت ایاله صدقه.
اورغ یغ سومووغ ایت هندقله
دسمووة دغن سومووغ فول. ماری
توه شیخ چریتاکن مدیکه سوات
روایة یغ با بک اتوه منجادی تلادن
باکي ابق ۲ توه شیخ.

فد سوات هاری خلیفه الامام
سیدنا عمر ابن (الخطاب خلیفه

اسلام یغ مشهور عادلن دان مشهور
کلیفناهن دان کموراهن دان
مشهور فول تنغ کرسن منجالنکن
فرا توران ۲ اسلام) - مدغ دودق
ددام سوات مجلس صحابه ۲.

فد کتیک ایت دانغ تیک اورغ
عرب کفلا درفد کمفولن اورغ ۲
عرب سوات تمغه. مریک مراس
دبرین لبه ملیا درفد یغلاهن دان
کران ایت ای ماسوق کمجلس

سیدنا عمر ایت دغن چارا یغ
اغکوه اتو سومووغ اتو مندادا کات
کیت سکارغ. ای مراس کران
کلیفنه سیدنا عمر ننتی
مراس لاءین - مراس بهوا اورغ

سیدنا عمر تله مغهیناکنن . ایت هیئا درفد ابق ۲ - ابق ۲ مئی

ایفه بهوا کیت هیدوف این کادانن
سام - برما، برتاغن - برکاکي دان
درفد کجادین یغ سام - مدغ
یغ دلیههکن اوله توهن دانتارا
مریکت ایاله بقتی. خدمة
یغ دجالنکن اتو داوسهان اتو
دکرچاکن اوله ابق ۲ دغن تیدق
برهاف سوات بالن سکینله

دھولو ننتی دالم هوراین یغ اکن
دانغ توه شیخ اکن مغلنکن سیاف
توه شیخ. درفد اصل توه شیخ دان
مغاف توه شیخ کمر برسربان .

تکال دتان کفد سیدنا عمر
تنغ ایت کم دینن مک سیدنا
عمر میتاکن حدیث رسول الله
سفرت یغترسبوة دأس تادی دغن
این ابق ۲ فهم بهوا ادکالان سومووغ
ایت فرلو چوک کفد ابق ۲ چک
ترویه سوات سبب یغ مقسا ابق ۲
برووة دمکین.

برهو یغ دغن ابق ۲ سنوان
مسیه مودا مک توه شیخ منتا جاغن
ابق ۲ مراس دیری تیغکي درفد
اورغ لاءین - مراس بهوا اورغ

itu. Apa dia sombong itu nanti

Tok Shaykh ceritakan lain masa. Tok Shaykh di sini hanya hendak menceritakan kesarnya sombong itu dan bagaimana orang menerima kesombongan itu. Bagi mengajar supaya orang jangan sombong maka kepada mereka kita disuruh pula sombong – anak-anak ingat jangan pula anak-anak nanti membuat sombong kepada orang yang rapat mesra – ini jangan dilakukan.

Junjungan kita (Nabi kita Muhammad) *sallī Allāhu ‘alayhi wa sallam* telah menyatakan bahawa takbur (sombong) kepada orang yang takbur (sombong) itu ialah sedekah.

Orang yang sombong itu hendaklah disambut dengan sombong pula. Mari Tok Shaykh ceritakan sedikit suatu riwayat yang baik untuk menjadi teladan bagi anak-anak Tok Shaykh.

Pada suatu hari Khalifah al-Islām Saiyidina Umar ibn al-Khattab Khalifah Islam yang masyhur adilnya dan masyhur kelimpahan dan kemurahannya dan masyhur pula tentang kerasnya menjalankan peraturan-peraturan Islam) – sedang duduk di dalam suatu majlis sahabat-sahabatnya. Pada itu datang tiga orang Arab xxx daripada kumpulan orang-orang Arab di suatu tempat. Mereka merasa dirinya lebih mulia daripada yang lainnya dan kerana itu ia masuk ke majlis Saiyidina Umar itu dengan cara yang angkuh atau sombong atau mendada kita kita sekarang. Ia merasa kerana katanya Khalifah Saiyidina Umar nanti

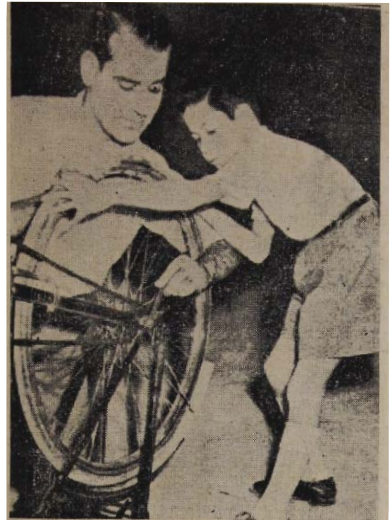
akan menyambutnya dengan

suatu kehormatan tetapi sangkaannya itu salah kerana rupanya Saiyidina Umar sudah memerhatikan kelakuan mereka itu.

Setelah mereka duduk maka Saiyidina Umar tidak mengambil endah langsung kepadanya dan Saiyidina Umar tidak sedikit pun menoleh kepadanya ketiga-tiga mereka itu sehingga mereka terasa bagaimana

Saiyidina Umar telah menghinakannya. Tatkala ditanya kepada Saiyidina Umar tentang itu kemudiannya maka Saiyidina Umar menyatakan hadith Rasulullah seperti yang tersebut di atas tadi dengan ini anak-anak faham bahawa ada kalanya sombong itu perlu juga kepada anak-anak jika terbit sesuatu sebab yang memaksa anak-anak berbuat demikian.

Berhubung dengan anak-anak semuanya masih muda maka Tok Shaykh minta jangan anak-anak merasa diri tinggi daripada orang lain – merasa bahawa orang



Bagaimana persahabatan di antara ayah dengan anak boleh dapat dilihat dalam gambar ini. Seorang anak sedang menolong ayahnya memperbaiki roda basikalnya.

itu hina daripada anak-anak. Anak-anak mesti ingat bahawa kita hidup ini keadaannya sama – bermata, bertangan – berkaki dan daripada kejadian yang sama – sedang yang dilebihkan oleh Tuhan di antara mereka itu ialah bakti, khidmat yang dijalankan atau diusahakan atau dikerjakan oleh anak-anak dengan tidak berharap sesuatu balasan. Sekianlah dahulu nanti dalam huraian yang akan datang Tok Shaykh akan mengenalkan siapa Tok Shaykh, daripada asal Tok Shaykh dan mengapa Tok Shaykh gemar berserban.

افدي اسلام

اسلام ايت. ده انق ۲ ترفکن کران
انق ۲ تانا هو مک ایتوله کیت مستی
۴ فلاجری دغن فرلاهن ۲ اف ارتین
سفای کالو اورغ تان کفد کیت
مک کیت تروس برکات دغن
چرکس دان دغن جغه منرغکن
افدی اسلام ایت.

اسلام ایت اداله درفد فرکیان
عرب بهاس عرب ایت اداله
بهاس القران یغ منجادی اساس
باکی حکم ۲ یغ مستی دابکوة دان
دتوره اوله تیف ۲ کیت. معنی
اسلام ایت فد بهاس عرب ایاله
ماسوق دالم کسلامتن اتو فردامین:
مپرهدیری. توندوه دان سامفان.
ارتین دالم اصطلاح (فقرتین) اورغ
مسلمین ایاله اکام قیران دیری
کفد الله.

جادی اورغ ۲ اسلام ایت.
مغیکوة معنی بهاس اداله ماسوق
کدالم کسلامتن. مپرهدیری.

باکی تیف ۲ اورغ سعاد یغمودا اتو یغتوا اتوفون کانق ۲
مستحق باکین مفهوی افدی اسلام. بکیمان الیران ۲ ففاجران دان
بکیمان چاران ۲ سفای دغن مفهوی ایت دافه کیت ساتو فندوقان باکی
ملوروغکن کیت مندالمکن علم کیت کمدين بابت متله کیت مفهوی
اساس ۲ یعنی ففکل ۲ اتو فونجان ۲. دغن ایت مک مولای دري بیلاغن
این کیت مغنکن کفد فمباچ ۲ اتو عمو من کفد کانق ۲ افدی اسلام
ایت دان ننسی اکن دترغکن جوک بکیمان سهاکین روایه ۲ اتو
توار یغ ۲ یفرکنان دغن سوات یغدیسوکن.

انق ۲ تنو سده مفهوی مستحق
درفد انق ۲ میز. یعنی سده انق ۲
مفهوی فریضان نجس (کوتر)
دغن بریسه. بهوا انق ۲ ایاله انق ۲.
درفد کورون اسلام یعنی ایبو
باف انق ۲ ایاله اورغ اسلام.
بوقتی یغ بات انق ۲ دري کجیل
دسوره بلاجر مباح البف. با تا
بایت مباحی فونجا سفای انق ۲
بسر ننسی تاهو مباح قرآن یعنی
مبوفتیکن یغ انق ۲ ایاله دلایه
دغن ففاجران اسلام.



کانق ۲ یغ رامی این دمان برکمفون؟ - مریک برکمفون کران مویک تمفة
کسجهران انق ۲ دجاکرنا بفرنام تامن فوری دکباپوران بارو دجاکرنا.
تامن این اداله دخاسکن اتنو انق ۲ یغ کجیل ۲ سباح. مریکسیت رامی
نیبا دسان دان انق ۲ ایت اکن دبتو، مغیکوة جورق یفراکهندفکی مریک -
کعبیر ایفوس.

دالم هاتی انق ۲ تنو سده
ترلق فرامان یغ مکه دان سوک
کران انق ۲ ایاله انق اورغ اسلام
بایت انق ۲ اورغ ۲ یفدهارف
بربودی ففکرتی دان برقراتوران
یغباک. فد ماس ایت انق ۲ ملالو
کالو دتان اوله اورغ یغبوکن اسلام
لالو منجواب "سای اسلامله. سای
اورغ اسلامله". این اداله میبذاکن
بهوا انق ۲ تراس دیری انق ۲

Apa Dia Islam

Bagi tiap-tiap orang sama ada yang muda atau yang tua atau pun kanak-kanak mustahak baginya mengetahui apa dia Islam. Bagaimana aliran-aliran pengajarannya dan bagaimana cara-caranya supaya dengan mengetahui itu dapat kita satu panduan bagi melorongkan kita mendalami ilmu kita kemudiannya iaitu setelah kita mengetahui asas-asas yakni pangkal-pangkal punca-puncunya. Dengan itu maka mulai dari bilangan ini kita mengenalkan kepada pembaca-pembaca atau umumnya kepada kanak-kanak apa dia Islam itu dan nanti akan diterangkan juga bagaimana sebahagian riwayat-riwayatnya atau tawarikh-tawarikhnya yang berkenaan dengan sesuatu yang disebutkan.

Anak-anak tentu sudah mengetahui semenjak daripada anak-anak *munaẓẓ*, yakni sesudah anak-anak mengetahui perbezaan najis (kotor) dengan bersih, bahawa anak-anak ialah anak-anak daripada keturunan Islam yakni ibu bapa anak-anak ialah orang Islam. Bukti yang nyata anak-anak dari kecil disuruh belajar membaca *alf, bā, tā* iaitu sebagai punca supaya anak-anak besar nanti tahu membaca Qur'an yakni membuktikan yang anak-anak ialah dilatih dengan pengajaran Islam.

Di dalam hati anak-anak tentu sudah terletak perasaan yang megah dan suka kerana anak-anak ialah anak orang Islam iaitu anak-anak orang yang diharap berbudi pekerti dan berperaturan yang baik. Pada masa itu anak-anak selalu kalau ditanya oleh orang yang bukan Islam lalu menjawab "Saya Islamlah, saya orang Islamlah". Ini adalah membezakan bahawa anak-anak terasa diri anak-anak

Islam tetapi sudahkah anak-anak tahu apa ertinya Islam itu? Harus juga kalau anak-anak tanya ayah anak-anak sendiri sebahagiannya tidak mengetahui apa dia Islam itu barangkali juga kerana ayah anak-anak itu tidak belajar dan sebab itulah kita mesti tahu apa dia Islam itu supaya nanti kalau orang tanya kepada anak-anak apa dia

Islam itu. Dah anak-anak terpegun kerana anak-anak tak tahu maka itulah kita mesti mempelajari dengan perlahan-lahan apa ertinya supaya kalau orang tanya kepada kita maka kita terus berkata dengan cergas dan dengan cepat menerangkan apa dia Islam itu.

Islam itu adalah daripada perkataan Arab. Bahasa Arab itu adalah bahasa al-Qur'an yang menjadi asas bagi hukum-hukum yang mesti diikuti dan diturut oleh tiap-tiap kita. Makna Islam itu pada Bahasa Arab ialah masuk dalam keselamatan atau perdamaian, menyerah diri, tunduk dan seumpamanya. Ertinya dalam istilah (pengertian) orang Muslimin ialah agama penyerahan diri kepada Allah.

Jadi orang-orang Islam itu mengikut makna bahasa masuk ke dalam keselamatan, menyerah diri,



Kanak-kanak yang ramai ini di mana berkumpulnya? – Mereka berkumpul kerana membuka tempat kesejahteraan anak-anak di Jakarta yang bernama Taman Puri di Kebayoran Baru di Jakarta.

Taman ini adalah dihasilkan untuk anak-anak yang kecil-kecil sahaja. Mereka itu ramai tiba di sana dan anak-anak itu akan dibentuk mengikut corak yang dikehendaki mereka. –

Gambar Epos.

سشورغ بڠ منجادي فملوق
 اتو بڠ مڠيکوة ففاجران اکام اسلام
 ايت مرليک دفڠکيل مسلم دان کالو
 بايق مک مرليکيت دسبوة مسلمون
 اتو مسلمين سدڠ فرکٹان مسلمة
 ايت ارتين سشورغ فرمفوان اسلام
 دان باکي بڠمتر بايق درفد مرليک
 دسبوة مسلمات . چادي اتق ۲ سده
 (برسجوبڠ)

توندوه دان ساکين يابت توجوانن
 افيل کيت ماروق دان مڠيکوة
 فرا توران اسلام بر معني کيت مندافه
 کسلامتن دان تيدق اکن منو تدوقکن
 ديرري کفد سياف فون، ملينکين
 کفد توهن بڠ منجاديکن کيت -
 کيت تيدق مستي تاکوة کفد اورغ
 بڠير کوليه فوتيه اتو بڠير کوليه
 هيتم اتو بڠير کوليه کونبڠ اتو بڠ
 کاي دان سامفمان کران کچادين
 دان کادان مرليکيت سام سفرت کيت
 مستي توندوه دان مستي تعلق دباوه
 ککوامان توهن بڠ مڠيري کسلامتن
 دان فردامين افيل کيت مڠيکوة
 ففاجران اسلام . چادي اتق ۲ چاڠن
 يباس تاکوة کالودتغه ۲ جالن برجمفا
 دڠن اورغ فوتيه کالو دتاکوة ۲ کن:
 "عه ايت اورغفوتيه" تروس اتق ۲
 لاري، اين ساله - اورغفوتيه تاماکن
 اورغ - اي بوکن هر سو اي مأنسي
 سام سفرت اتق ۲ جوک، دهولون ماس
 کيجيل بر تلنجڠ ماچم اتق ۲ جوک -
 چارين سقوله، متان دوا، تلغغان دوا،
 هيدوڠن ساتو مولون ساتو کاکين
 دوا چوم کوليتن سهاچ بڠير بيذا .
 دمکين فول کالو برجمفا اورغ
 هيتم اتو فون کالو دتاکوة ۲ کن
 هتو دان ساکين اتق ۲ لاون کران
 چاڠن اد ددالم هاتي اتق ۲ فرامان
 فڠجوة فرامان فناکوة فرامان
 ياچول سب تيدق اد ککوامان
 مرليک ملبهي درفد اورغ بڠ مستي
 کيت تاکوتي يابت الله بڠير کواس
 دان منجاديکن اسلام ايت اکام
 بڠمليا دان اکام بڠ مستي داکوة .



بالي مشهور منجادي تانه بڠدلاواتي اوله اورغ ۲ باره کران کودانان هندون.
 کمبر دوا اورغ اتق اين برکتابن بالي، چوب ادبق ۲ ليجه بڠ لاکي ۲ کسابا
 سدڠ بڠ فرمفوان ترستيم کولوم . - کمبر ايقوس .

tunduk dan sebagainya iaitu tujuannya apabila kita masuk dan mengikut peraturan Islam bermakna kita mendapat keselamatan dan tidak akan menundukkan diri kepada sesiapa pun, melainkan kepada Tuhan yang menjadikan kita – Kita tidak mesti takut kepada orang yang berkulit putih atau yang berkulit hitam atau yang berkulit kuning atau yang kaya dan seumpamanya kerana kejadian dan keadaan mereka itu sama seperti kita mesti tunduk dan mesti takluk di bawah kekuasaan Tuhan yang memberi keselamatan dan perdamaian apabila kita mengikut pengajaran Islam. Jadi anak-anak jangan biasa takut kalau di tengah-tengah jalan berjumpa dengan orang putih kalau ditakut-takutkan: “Ah itu orang putih” terus anak-anak lari, ini salah – orang putih tak makan orang – ia bukan harimau, ia manusia sama seperti anak-anak juga, dahulunya masa kecil bertelanjang macam anak-anak juga – jarinya sepuluh, matanya dua, telinganya dua, hidungnya satu, mulutnya satu, kakinya dua cuma kulitnya sahaja yang berbeza. Demikian pula kalau berjumpa orang hitam atau pun kalau ditakut-takutkan hantu dan sebagainya anak-anak lawan kerana jangan ada di dalam hati anak-anak perasaan pengecut, perasaan penakut, perasaan bacul, sebab tidak ada kekuasaan mereka melebihi daripada orang yang mesti kita takut iaitu Allah yang Maha Berkuasa dan menjadikan Islam itu agama yang mulia dan agama yang mesti diikut.

Seseorang yang menjadi pemeluk atau yang mengikut pengajaran agama Islam itu mereka dipanggil Muslim dan kalau banyak maka mereka itu disebut *Muslimān* atau *Muslimīn* sedang perkataan Muslimah itu ertinya seorang perempuan Islam dan bagi yang terbanyak daripada mereka disebut *Muslimāt*. Jadi anak-anak sudah

faham kalau orang kata Muslim maksudnya ialah seorang yang telah memeluk agama Islam dan menjalankan perintah-perintahnya dan kalau mereka itu ramai dipanggil *Muslimīn* dan kalau perempuan seorang dipanggil *Muslimah* dan kalau ramai dipanggil *Muslimāt*.

(Bersambung)



Bali masyhur menjadi tanah yang dilawati oleh orang-orang Barat kerana kebudayaan Hindunya.

Gambar dua orang anak ini berpakaian Bali. Cuba adik-adik lihat yang laki-laki ketawa sedang yang perempuannya tersenyum kulum. – Gambar Epos.

ستاگه مان زندهن مانسي يفتله
دههگافي اوله فياكيه طمع دان
حدر دغكي!

*

ساله شورغ درفد فهلاون کاتوق ۲
يغ مشهور دداليم سجاره اياله "دينيس"
اجيليرا" شورغ کاتوق ۲ امریکان يغ
کبرائين دان کهندالنن تله
دسکسکين اوله اورغرامي دالماس
اي برعمور امقه تاهون .

دالماس عمورن يغ کجکيل ايت
رومهن تله تراباکر. کيتولن فد
کنيک ايت اييو بفان تااد درومه.
اي دان اديفن سهاج يغ ماسيه
کجکيل يغ اديتوتو. "دينيس" تله
تيدق ترکامق ملاربيکن پاوان
شورغ ديری، بهکن تله براختار
مپلامتن اديفن يغ ماسيه برعمور
ستاھون لالو ددو کفن دان دباوان
لاري درفد افی يغ سدغ منجولغ ۲
دان باريس ۲ اي دوا براديق
تورفرنگف ددالمن .

کچرگانن مپلامتن اديفن
درفدماتي تراباکر. تله ميسکين کيرا
دوا فوله ريبو اورغ لاکي ۲ دان
فرمفوان برکمفول دسوات تانه
لاغف دبندر ايت سباکي ميفهاتي
کهندانن فهلاون کجکيل بغتريغ
ايت. وکيل کراجان تله ميمتن
ددادا "دينيس" ميدال اس سباکي
هديه کراجان کفدان، دسمبوه فول
دغن تفوه سورق درفد خلایق يغ
رامي، شوله ۳ مريک منفوه تاغن دان
برسورق کران شورغ فهلاون
فروبرايغته برجاي مفاھکن مومنه!

چرتاليمينه

فهلون فرويرا

سماة فهلاون فرويرا بوکنله خاص سهاج باکي اورغ ۲
ديواس، بهکن کاتوق ۲ - لاکي ۲ دان فرمفوان - يغداپوه عمور سفوله
تاهون فون فرنه منجورکن کبرائين دان ففربانن يغ لوار بياس!
(اوله ابغ له.)

"تن سري لانغ" فوجفکک ملايو
يغ مشهور فرنه مروايتکن ددالم
کتاب سجارهن سوات قصه يغ اينده
مفکمبرکن کيجقسنان دان کبرائين
شورغ کاتوق ۲ ملايو زمان دهولو .
روايه يغ اينده اين تيدق لابين
درفد چرتا"سيغافورا دلغکر تودق"
ابغ "له" فرچاي کامو سکلين يفتله
مندودکي بغکو سکوله ملايو تله
مبجان، دان تله فون مهمسکن
تمثيل عبارة بغتريکندوغ ددالم
سيواه فتونن :

چاروق باجو راج
دلومفاتي تودق
بسوکن دسفهاج
سبب عقل بودق .

قصه اين مروايتکن بکيمان
بيچتن "اواغ سيغافورا" (ابغ له)
سهاج فيچمکن نام اين بايت
کاتوق ۲ ملايو يفلوم فون جوکف
عمورن سفوله تاهون، دغن بيچقسنان
تله مپلامتن فندودق ۲ سيغافورا
درفد منجادي قربان تودق يغ داغ
ملغکرفتي سزرت کلکاتو ملغکرافي.

Cerita Lima Minit

Pahlawan Perwira

Semangat pahlawan perwira bukanlah khas sahaja bagi orang-orang dewasa bahkan kanak-kanak – laki-laki dan perempuan – yang di bawah umur sepuluh tahun pun pernah menunjukkan keberanian dan pengorbanan yang luar biasa!

(Oleh Abang “Lah”)

“Tun Seri Lanang” pujangga Melayu yang masyhur pernah meriwayatkan di dalam kitab sejarahnya suatu kisah yang indah menggambarkan kebijaksanaan dan keberanian seorang kanak-kanak Melayu zaman dahulu.

Riwayat yang indah ini tidak lain daripada cerita “Singapura Dilanggar Todak”. Abang “Lah” percaya kamu sekalian yang telah menduduki bangku sekolah Melayu telah membacanya, dan telah pun memahamikan tamsil ibarat yang terkandung di dalam sebuah pantunnya:

Carik baju Raja

Dilompati todak

Bukan disengaja

Sebab akal budak.

Kisah ini meriwayatkan bagaimana kebijakannya “Awang Singapura” (Abang “Lah” sengaja pinjamkan nama ini) iaitu kanak-kanak Melayu yang belum pun cukup umurnya sepuluh tahun, dengan kebijaksana telah menyelamatkan penduduk-penduduk Singapura daripada menjadi korban todak yang datang melanggar pantai seperti kelekatu melanggar api.

Melihat kebodohan suatu syor yang menyuruh penduduk Singapura menahankan betis masing-masing kepada langgaran todak itu, yang akibatnya sudah tentu akan mengorbankan beribu-ribu nyawa manusia dengan sia-sia, maka “Awang” telah tampil ke hadapan mengesyorkan kepada orang besar-besar raja supaya penduduk Singapura bertahankan “rias” atau batang pisang.

Walaupun syornya itulah yang telah menyelamatkan penduduk Singapura daripada binasa tetapi malangnya akhirnya “Awang” telah difitnahkan kepada raja Singapura oleh orang-orang besar yang sempit fahamnya dan hasad dengki mengatakan kononnya Awang itu terlalu bijak pandai dan kalau ia besar kelak nescaya ia akan merampas kerajaan.

Raja Singapura yang tidak mengenang jasa seorang rakyatnya, dengan bongkaknya telah bertitah supaya “Awang” itu dibunuh.

Hukuman bunuh itu telah diterima oleh “Awang” dengan gagah beraninya dan dengan tersenyum-tersenyum memikirkan

setakat mana rendahnya manusia yang telah dihindangi oleh penyakit tamak dan hasad dengki!

*

Salah seorang daripada pahlawan kanak-kanak yang masyhur di dalam sejarah ialah “Dennis Aguilera” seorang kanak-kanak Americana yang keberanian dan keahdalannya telah disaksikan oleh orang ramai dalam masa ia berumur empat tahun.

Dalam masa umurnya yang sekecil itu rumahnya telah terbakar. Kebetulan pada ketika itu ibu bapanya tak ada di rumah. Ia dan adiknya sahaja yang masih kecil ada di situ. “Dennis” telah tidak tergamak melarikan nyawanya seorang diri, bahkan telah berikhtiar menyelamatkan adiknya yang masih berumur setahun lalu didukungnya dan dibawanya lari daripada api yang sedang menjulang-julang dan nyaris-nyaris ia dua beradik terperangkap di dalamnya.

Kecergasannya menyelamatkan adiknya daripada mati terbakar, telah menyebabkan kira-kira dua puluh ribu orang laki-laki dan perempuan berkumpul di suatu tanah lapang di bandar itu sebagai mengingati kehandalan pahlawan kecil yang terbilang itu. Wakil kerajaan telah menyematkan di dada “Dennis” *medal* emas sebagai hadiah kerajaan kepadanya, disambut pula dengan tepuk sorak daripada khalayak yang ramai, seolah-olah mereka menepuk tangan dan bersorak kerana seorang pahlawan perwira yang telah berjaya mengalahkan musuh!

سرب نیکا

اوله سرب

کتبخانه یفتربسر سکالی
ددنیا

"کتبخانه کوغگریس" دامریکا ایاله کتبخانه یفتربسر سکالی ددنیا فد هاری این. باغونن ترلق دالم سوات کاواسن سلواس 36 ایگر. مغدوغي 226 بواه بیلک یغدا تنوه کن کران قیاستن. سلا مین درفد 20 بواه بیلک بسر تمقه مباح (مطالعه) یفتربوک باکی اورغرامی.

بیلک اتنوه اورغ ۲ بوت. مایغ ۲ مغدوغي بوکو ۲. کسیر ۲ دان فیر یغ ۲ قیایبی.

کتاب ۲ عرب فون مذاقہ تمقه ددالم کتبخانه این تراوتمان یغ مایه برتولیس تاغن. تنافی سلا مین درفد ایت یغ ساعه دمکهکن اوله کتبخانه ایت ایاله کتاب ۲ "انسایکلوفیدیا" اتو "جاگه کاتن" یفتربس تو اسکالی ددنیا. یغتله دتولیس اوله اورغ جینا دغن فرته مهراج "یوغ لو" دانتارا تاهون 1403 - 1408 م. یغبر جمله 11-095 جلد!

رقسقا ترون کدوا فوله

بهارو ۲۰ این "روبره ایرل هیوز" (امریکان) تله مراباکن هاریجادین یغکدوا فوله امقه. کبتولن فرایانن ایت برکندا، کران دغن برتمبه عمورن. برتمبه فول برة بدانن. فد امقه تاهون یغ اخر، ای تله برتمبه کیرا ۲۱ 25 قأون ستهون. دان اینله یغمنجادیکن دی مفاشتهارکن دیرین "سکموق ۲" اتو "سبره ۲" اورغ ددنیا. مدادی سهاج کالو دغدغ کغد "فروه بونجین" یغ همفیر ۲ ملتوس. ایت یغمنجادی بوقتی



سکل رق ۲ دان فارا تمقه ترموسن بوکو ۲ دسبو کیران دبوک دان دسبو یغکن ساتو ساتو. نسجای اکن ددافتی همفیر ۴۰۰ باتوفجنن. اکن بوکو ۲ ایتقول مک اداله داغکرکن دانتارا دلافن دان سمیلن جوتنا جلد یفتربس. دان مباح ایتقول یغبرتولیس تاغن. سلا مین درفد 100,000 جلد کمفولن سکل جنس سور تحضر دان مجله دری امریکا دان سلا مین ۲ نگرې. دسان جوگک بوله ددافتی 1,700,000 هلی قشا ۲ دنیا دان سباح ایت جوگک بوکو ۲ "نوه" لاکو ۲.

ددالم کتبخانه این اد براف بیلک یغ سبفن گبر ۲ فوجفکک ۲ یفتربسر دان حامل فینامریک. براف بیلک فول اتنوه کا ق ۲. دان براف

Serbaneka

Oleh Samih

Kutubkhanah yang Terbesar Sekali di Dunia

“Kutubkhanah Kongres” di Amerika ialah kutubkhanah yang terbesar sekali di dunia pada hari ini. Bangunannya terletak dalam suatu kawasan seluas 36 ekar, mengandungi 226 buah bilik yang diuntukkan kerana penyiasaan, selain daripada 20 buah bilik besar tempat membaca (*muqāla'ah*) yang terbuka bagi orang ramai.

Segala rak-rak dan para tempat tersusun buku-buku di situ kiranya dibuka dan disambungkan satu-satu, nescaya akan dapat hampir-hampir 400 batu panjangnya. Akan buku-buku itu pula maka adalah dianggarkan di antara delapan dan sembilan juta jilid yang tercetak, dan sebanyak itu pula yang bertulis tangan. Selain daripada 100,000 jilid kumpulan segala jenis surat khabar dan majalah dari Amerika dan lain-lain negeri. Di sana juga boleh didapati 1,700,000 helai peta-peta dunia dan sebanyak itu juga buku-buku “note” lagu-lagu.

Di dalam rakubkhanah ini ada beberapa bilik yang menyimpan gambar-gambar pujan-pujangga yang terbesar dan hasil pena mereka, beberapa bilik pula untuk kanak-kanak, dan beberapa

bilik untuk orang-orang buta. Masing-masingnya mengandungi buku-buku, gambar-gambar dan piring-piring peti nyanyi.

Kitab-kitab Arab pun mendapat tempat di dalam kutubkhanah ini terutamanya yang masih bertulis tangan. Tetapi selain daripada itu yang sangat dimegahkan oleh kutubkhanah itu ialah kitab-kitab “ensiklopedia” atau “xxx xxx” yang tertua sekali di dunia, yang telah ditulis oleh orang Cina dengan perintah Maharaja “Yung Lo” di antara tahun 1403 - 1408M. Yang berjumlah 11,095 jilid!

Raksasa Kurun ke Dua Puluh

Baharu-baharu ini “Robert Earl Hoz” (*American*) telah merayakan hari jadinya yang kedua puluh empat. Kebetulan perayaannya itu berganda, kerana dengan bertambah umurnya, bertambah pula berat badannya. Pada empat tahun yang akhir, ia telah bertambah kira-kira 25 paun setahun, dan inilah yang menjadikan dia mengisytiharkan dirinya “segemuk-gemuk” atau “seberat-berat” orang di dunia. Memadai sahaja kalau dipandang kepada “perut buncitnya” yang hampir-hampir meletus, itu yang menjadi bukti



¹ Tidak dapat dikesan ejaan sebenar. Perkataan terdekat ialah Great Canon

كيلة كيلو دان ليچينين باتو
مرمر ايت بوكن مننجوكن دي
تيدق فجل!
كالو كفلا اوق درفد ليلين،
جاغله برجالن دفانس تريق.
- بيدالن امريكان



سي اوفيق دري مينكا بو ترناوا دان تركلق
تشكل دكمبر، نيكوله كيرغن سي اوفيق
اين تشكل اي سماكي فكاين نكرين
يغد تئوكن دحاكر تا ددالم فرتجوكن
فكاين كانق ٢ يارو ١٢٠٠٠٠ نيم گيمر مرفوس.

بيدالن ٢ دري بغسا ٢ دنيا
مغكلفرن ايكن ددالم جالا،
مشبهكن چروء جرتن.
*
سماكين فوتيه مرسيق باجو
ايت سماكين ترغ فول توموق
كو ترن!

- بيدالن اغكريس

*
- بناله بويوغ تميكير كالو
ترجاتوه داتس باتو، دان بناله
اي كالو باتو جاتوه مينفان!

*
مخلوق يغ طبيعة كجادين
ملا، تاكن بوله تريغ!
- بيدالن روشيان

*
كيت بمبواة فاتوغ درفد تلج...
كمدين كيت برسوغوة: يغ فاتوغ
ايت جاير دان هنجور!؟

*
كمان لموجستن ايت فركي،
كالو تيدق بمباچق دلاذغ!!

*
سياف هندق مفحاضري جاموان
سر يگالا، واجيله مياوا انجيش
برسام.

- بيدالن جرمن

*
اوق تادافة مانهن زونسيخ
بر تر باغن داتس كفلا، تشافي دافة
مانهن درفد برسارغ ددالمن.

- بيدالن چينا

تتغ ناد اورغلامين يغ اكن مغكوف
مرمض كلارنن ايت.

كموقن اين منجاديكن دي مفهادفي
بيراف كسو كارن، مثالن اي تيدق
دافة مغكوتاكن مسوات ملينكن
مستي دتمغه خاص انتوهن. كاين
انتوه سفاغ فكاين بوله دبواة
بيراف فساغ انتوه اورغلامين،
كاسوتن فول اتو كروسي اتو فون
تتمنه تيدورن سموان دتمغه سفاي
فانن دغن بدانن يغلوار بياس ايت.
تتغ سباق مان ماكنن فد تيف ٢
كالي، ملايت اكله منديري.
مغكوفون بگيو "روبره هوز"
تف بر يفاكادغن كموق بدانن ايت.
اي منسدغ اورغلامين، سموان
"كوروس كريف" دان تيدق متاريق;

ذات ٢ بدان مآسي

كيران سسورغ ايت برة بدانن
130 فاون مك اهل ٢ كيمياء دافة
مغلواركن درفدان:

(1) "لمق" سباق يغ منجوكفي
باكي بمبواة 7 باتغ صابون.
(2) "كاربون" انتوه دفر بواة
7000 باتغ فينسيل.

(3) "فوسفور" اتو بليرغ انتوه
دفر بواة 2000 باتغ ماجيس.

(4) "مگنسيوم" انتوه دفر بواة
"چولف" سكالو ماكن.

(5) "بسي" انتوه دفر بواة
سباغ فاكو بسر.

(6) "كافور" منجوكفي انتوه
دسافو ربن ايم.

(7) "اير" سغوله كيلين.

tentang tak ada orang lain yang akan sanggup merampas gelarannya itu.

Gemuknya ini menjadikan dia menghadapi beberapa kesukaran. Misalnya ia tidak dapat menggunakan sesuatu melainkan mesti di tempat khas untuknya. Kain untuk sepasang pakaiannya boleh dibuat beberapa pasang untuk orang lain. Kasutnya pula atau kerusi atau pun tempat tidurnya semuanya di tempah supaya padan dengan badannya yang luar biasa itu. Tentang sebanyak mana makanannya pada tiap-tiap kali, maka itu agaklah sendiri.

Sungguh pun begitu "Robert Hoz" tetap berbangga dengan gemuk badannya itu. Ia memandang orang lain, semuanya "kurus kering" dan tidak menarik.

*

Zat-zat Badan Manusia

Kiranya seseorang itu berat badannya 130 paun maka ahli-ahli kimia dapat mengeluarkan daripadanya:

(1) "Lemak" sebanyak yang mencukupi bagi membuat 7 batang sabun.

(2) "Karbon" untuk diperbuat 7,000 batang pensel.

(3) "Fosfor" atau belerang untuk diperbuat 2,000 batang mancis.

(4) "Magnesium" untuk dipernuat "julap" sekali makan.

(5) "Besi" untuk diperbuat sebatang paku besar.

(6) "Kapur" mencukupi untuk disapu reban ayam.

(7) "Air" sepuluh gelen.

Bidalan-bidalan Dari Bangsa-bangsa Dunia

Mengelepurnya ikan di dalam jala, menambahkan cerut jeratnya.

*

Semakin putih mesrik baju itu semakin terang pula tompok kotornya!.

-Bidalan Inggeris.

*

Binasalah buyung tembikar kalau terjatuh di atas batu, dan binasalah ia kalau batu jatuh menyimpannya!

*

Makhluk yang tabiat kejadiannya melata, tak akan boleh terbang?!

-Bidalan Russian.

*

Kita membuat patung daripada salji.... Kemudian kita bersungut: yang patung itu cair dan hancur?!

*

Kemudian lembu jantan itu pergi, kalau tidak membajak di ladang?!

*

Siapa hendak menghadiri jamuan serigala, wajiblah membawa anjingnya bersama.

-Bidalan Jerman.

*

Awak tak dapat menahan rusing berterbangan di atas kepala, tetapi dapat menahan daripada bersarang di dalamnya.

-Bidalan Cina.

Kilat kilau dan licinnya batu marmar itu bukan menunjukkan dia tidak pejal!

Kalau kepala awak daripada lilin, janganlah berjalan di panas terik.

-Bidalan American



Si Opick dari Minangkabau tertawa dan tergelak tatkala di gambar, begitulah girangnya si Opick ini tatkala ia memakai pakaian negerinya yang ditunjukkan di Jakarta di dalam Pertunjukan Pakaian Kanak-kanak baharu-baharu ini. - Gambar Eksp.

کتاب

فغارغ ایت سرت برچاکف ۲ دغن موله کیت .

سکل چسرتا ۲ یغ مقصیصکن کآیندهن تمغه ایت بئر بلاک کغد فیکران کیت یفتورلکته دهاتی صنوباری، سلاذین درفد ایت ای اد مبري دان مناپورکن فغتهوان فد فمبجان سرت مپوبرکن سکف فراسان یفتورکندوغ دهاتی تیف ۲ سشورغ، یأیت مفیکوة اف جنس کتاب یغ دبجان سامقام کتاب ۲ علم کجاذین، توار یغ، حکایه ۲ دان بعبیر ۲ یغ ایلوق ۲.

کیت مباح کتاب ۲ ایت دان اد میمصنن مک دافنله دکذل اوله اورغلاءین اکن دبیری کیت، جک کیت سوک کغد کتاب ۲ فلاجسران، برمعنی کیت این سوک برصحابه فد اورغ یفتورفلاجر جروک سبالیکن بکیتوله شروسن، دغن سبب سوک مباح کتاب این فراغی کیت دافه دکتالی اورغ سماد کیت این شورغ یغ برفراغی بآیک دان مفویای بودیفکرتی یغ تیغکی اتو فون زنده، باکی کیت یغ ماسیه منشوة علم دپکو فرسکولهن سابلوق ۲ بجاله کتاب ۲ یغ مفدوغي فلاجران اتوء مندیدیق کیت کجالن یغ بهکیا.

— دری سوریه بنت کادیس
سینترال ملی سکول
سرمین

فراغان: مندیغ کغد باغن سوره ۲ یغ کیت تریمبا اتوء، هلاذین این درفد ادیق ۲ سلوره ملایا، ددافتی کبا یکنن ترالو فغغ دان ملبره ۲، مک دغن این دا یکنن، توابسه کارغن ۲ یغ فدیق، فاده دان کمس، سفای علامن این دافه مفسی باق کارغن دری ادیق ۲ سکین

کتاب

کتاب ایت اداله بسر کونسان کغد دبیری سشورغ یغ تاهو مفکوناکن، یأیت ای منجادی تولن اتو راکن کیت ماس کسوراشن: چاغنله کیت براس کوسر جک کیت اد ممویای کتاب اتوء دباح سوله ۲ کیت تله دکلیبھی اوله اورغ یغ بیجق فندی: مریکیت سدا اتوء برلاون برچاکف ۲ دغن کیت .

کالو کیت شورغ درفد یغ کمر بردمفیغ دغن کتاب ۲ مک اینله ساتو درفد جالن کیت دافه مپلم کدالم فیکران اورغ ۲ یغ مشهور ماس دهرلو اتو فون چرتا ۲ یغ جاوه درفد کیت ماهر فون دکته، مثالن کتاله مباح، کیت سکارغ سدغ مناتفی سواه کتاب یغاد منجریشاکن فریجال کآیندهن عالم دان فمنداغن دتمغه ایت، کنیک ایت تراس اوله کیت یغ کیت این براد دیتوو، دافه فول ملیهه بکیمان جتیقن عالم دیتوو دان کیت سدیری براس یغ کیت سکارغ سدغ برهدافن دغن



بردیری تنکل دکمبر، روهان ساکن ۲، فکاین جاوا یأیت سوات فکاین تنکل لاکرتا، ادکه اتیق ۲ کیت اکن مهادکن ۲ ماهو، فسا ایه اتیق ۲ سفای برکمفول لغام این — کیمو ایلوس .

Selamat berjuma dan selamat berbahagia adik-adik sekalian!

Dalam keluaran ini kita berkesempatan mengadakan satu ruangan baharu yang tak lain hanya untuk memimpin adik-adik dalam menuju persuratan yang lebih maju.

Kita mengaku bahawa dalam suasana (keadaan) zaman yang serba bertamadun ini taman bacaan bagi peringkat-peringkat adik-adik memang berkurangan. Oleh itu ruangan yang dihidangkan ini ialah untuk menyiarkan fikiran-fikiran adik-adik dalam segenap bahagian yang difikirkan baik dan sesuai dengan taraf adik-adik sekalian. Saya sedia untuk bekerjasama menulis apa-apa yang dipandang baik dengan segala daya upaya yang terbole.

Sebelum adik-adik meletakkan dalam fikiran segala apa yang akan disiarkan nanti perlulah kepada pertimbangan dan berfikir tentang perkara-perkara itu yang akan ditulis – di mana letaknya, ke mana perginya dan bagaimana – ini ialah cara persendirian untuk menimbangkan segala sesuatu, juga dengan cara ini akan meluaskan adik-adik dalam bahagian berfikir dan meletakkan sesuatu pada hukum dan tempatnya selain dari menambahkan pengalaman dan pengetahuan.

Orang yang tidak berfikir segala sesuatu itu yakni menerima sahaja dengan buta tuli itu dinamakan orang yang tidak berpegangan, mengikut kisaran

Kepada adik-adik yang hendak menulis dalam ruangan ini tulislah nama dan alamat serta sekolah adik-adik dengan terang dan alamatkan kepada:

MAJLIS KANAK2
c/o 356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE 14.

angin – kalau angin dari kiri,
ke kananlah dia, dan seterusnya.

Abang Leman

*

Mencari Sahabat Karib

Manusia hidup di atas dunia ini mahulah ada banyak sahabat karib, kerana tersangat besar gunanya kepada kita. Sahabat itu pula bukan dari murid-murid sekolah sahaja. Malahan dari luar sekolah juga, terutama sahabat-sahabat yang baik lagi tulus ikhlas, yang boleh menolong dalam masa kita susah ditimpa kemalangan.

Awaslah janganlah kita bersahabat dengan orang-orang yang bermuka dua kerana mereka tidak lain daripada hendak mengenakan kita ketika ada wang di tangan, tetapi apabila kita tangan kosong maka mereka tiada pedulikan kita lagi.

Akhirnya awaslah ketika kita hendak mencari sahabat, carilah sahabat yang boleh menolong kita pada bila-bila masa pun baik dalam masa kesusahan atau pun dalam masa bersuka ria.

Dari Hassan bin Zabudah darjah IV

Sekolah Melayu Rokan, Tampin.



*Ewah tiga anak-anak ini keras macam patung berd-
serupa barangkali adik beradik. pakaian Jawa iaitu
diadakan peraduan pakaian baharu-baharu ini di J
peraduan pakaian pula di Malaya? Kalau adik-adik
mengadakan peraduan pakaian seumpama ini – Ga*

مجله انگ ۲

گلد ادیق ۲ بغ هندق منولیس دالم
رواغن این تولیسه نام دان علامه سرت
سکوله ادیق ۲ دغن ترغ دان علامتکن کفد:

MAJLIS KANAK2
/o 356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE 14.

اغین - کالو اغین دري کیری .
ککانهله دي . دان ستروسن .

ایغ لیجان

منچاری صحابه قریب

مانسی هیدوف دأتس دنیا این
ماهوله اد بایق صحابه قریب . کران
ترساعة بسر کونان گفد کیت .
صحابه ایت فول بوکن دري مریدن ۲
سکوله سهاج . مالهن دري لوار
سکوله جوکک . تراواتم صحابه ۲ بغ
بایک لاکي تولوس اخلاص . بغ
بوله منولغ دالماس کیت سومه
دیمقا کمالغن .

اواسله جاغنهله کیت برصحابه
دغن اورغ ۲ بغرموک دوا کران
مریک تیدق لامین درفد هندق
مغناکن کیت کتیک اد واغ دتاغن .
تتافی افیل کیت تاغن کومغ مک
مریک تیاد فدولیکن کیت لاکي .

اخرن اواسله کتیک کیت هندق
منچاری صحابه . جاريله صحابه
بغ بوله منولغ کیت فد بیلا ۲ ماس
فون بایک دالماس کوساهن اتو
فون دالماس برسوکر یا .

دري حسن بن زبوده درجه IV
سکوله ملايو روکن . تمغین .

سلامه برجمفا دان سلامه بربهکیا ادیق ۲ سکلین !

دالم کسلوارن این کیت
برکسفان مغادکن ساتو رواغن
بهارو یغ تالاین هان اتوئ میمغین
ادیق ۲ دالم منوجو فرسوراتن یغلبه
ماجو .

کیت مفاکرو بهوا دالم سواسن
(کادان) زمان یغ سوب برتمدن
این تامن بجان باکي فریقه ۲
ادیق ۲ میغ برکوزراغن . اوله ایت
رواغن یغدهیدغکن این ایاله اتوئ
میارکن فیکران ۲ ادیق ۲ دالم
سگف بهاکین یغدفیکرکن بایک
دان سوای دغن طرف ادیق ۲
سکلین . سای سدیبا اتوئ بکرجماس
منولیس اف ۲ یغدفندغ بایک دغن
سکل دای اوفای یغتر بوله .

سبوم ادیق ۲ ملتقن دالم
فیکران سکل اف بغ اکن دیارکن
نتتی فرلوله کفد فر تیمباغن دان
برفیکر تنغ فر کارا ۲ ایت بغ اکن
دتولیس - دمان لتقن . کمان فر کین
دان بگیمان - این ایاله چارا
فرسندیرین اتوئ منیمغکن سکل
سوات . جرکک دغن چارا این
اکن ملواسکن ادیق ۲ دالم بهاکین
برفیکر دان ملتقن سوات فد
حکوم دان تمقن سلاهن دري
منیمهکن فعالمن دان فغتهوان .

اورغ یغ تیدق برفیکر سکل
سوات ایت یغنی منریما سهاج
دغن بوت تولی ایت دنماکن اورغ
بغ تیدق برفکاغن . مغیکوة کیسارن



اوه تیک انق ۲ این کرس ماجم ف
سروف بارشکالی ادیق برادیق . فکا
دادکن فردوان فکاین بهارو ۲ این
فردوان فکان فول دملایا ۲ کالو
مفادکن فردوان فکاین

ak-Kanak



iri tatkala di gambar. Rupanya seakan-akan

suatu pakaian tatkala

'akarta. Adakah anak-anak kita akan mengadakan k mahu, paksa ayah anak-anak supaya berkumpul mbar Epos.

Peringatan: Memandang kepada banyaknya surat-surat yang kita terima untuk halaman ini daripada adik-adik seluruh Malaya, didapati kebanyakannya terlalu panjang dan meleret-leret. Maka dengan ini diingatkan: tulislah karangan-karangan yang pendek, padat dan kemas, supaya halaman ini dapat mengisi banyak karangan dari adik-adik sekalian.

Kitab

Kitab itu adalah besar gunanya kepada diri seseorang yang tahu menggunakannya, iaitu ia menjadi taulan atau rakan kita masa keseorangan; janganlah kita berasa gusar jika kita ada mempunyai kitab untuk dibaca. Seolah-olah kita telah dikelilingi oleh orang yang bijak pandai; mereka itu sedia untuk berlawan bercakap dengan kita.

Kalau kita seorang daripada yang gemar berdamping dengan kitab-kitab maka inilah satu daripada jalan kita dapat menyelam ke dalam fikiran orang-orang yang masyhur masa dahulu atau pun cerita-cerita yang jauh daripada kita mahu pun dekat. Misalnya katalah sahaja, kita sekarang sedang menatap sebuah kitab yang ada menceritakan perihal keindahan alam dan pemandangan di tempat itu, ketika itu terasa oleh kita yang kita ini berada di situ, dapat pula melihat bagaimana cantiknya alam di situ dan kita sendiri berasa yang kita sekarang sedang berhadapan dengan

pengarang itu serta bercakap-bercakap dengan mulut kita.

Segala cerita-cerita yang mengisahkan keindahan tempat itu benar belaka kepada fikiran kita yang terlekat di hati sanubari. Selain daripada itu ia ada memberi dan menaburkan pengetahuan pada pembacaan serta menyuburkan segenap perasaan yang terkandung di hati tiap-tiap seseorang, iaitu mengikut apa jenis

kitab yang dibacanya seumpama kitab-kitab ilmu kejadian, tawarikh, hikayat-hikayat dan syair-syair yang elok-elok.

Kita membaca kitab-kitab itu dan ada menyimpannya maka dapatlah dikenali oleh orang lain akan diri kita, jika kita suka kepada kitab-kitab pelajaran, bermakna kita ini suka bersahabat pada orang yang terpelajar juga sebaliknya begitulah seterusnya dengan sebab suka membaca kitab ini perengai kita dapat dikenali orang sama ada kita ini seorang yang berperengai baik dan mempunyai budi pekerti yang tinggi atau pun rendah. Bagi kita yang masih menuntut ilmu di bangku persekolahan seelok-eloknya bacalah kitab-kitab yang mengandungi pelajaran untuk mendidik kita ke jalan yang bahagia.

-Dari Suriah binti Kadis

Central Malay School

Seremban.

فرمات مهكوت

اللة ۲۶ كاماسن يشفدسكاي تورن تمورن راج اغكرس

ساكي باتيل تادي تسافي بهاكين
فمكهن دكناكن براصل دري قرون
يفكدوا بلس

مهكوت

مهكوت يغب فالبع توا سكالې
اياله مهكوت ايمفاير اتو مهكوت
يهدتساكن "كراون اوف ذي
ريلم" مهكوت اين دبوابة دباوه
فوهاين تر روبرة باينر كران
كيغ چارلس يفكدوا مېكوت بختوه
مهكوت يذفاكي اوله ايدوارد
ذي كونفسر دالم قرون يهكسلس.
ا د ساتو مهكوت لاكي يغبه ائيه
روفان دان دفاكي بوكن سهاج
دالم اوفچارا كمهكوتان تسافي
دالم لادن ۲ اوفچارا سفرت
اوفچارا مېوك فارليمه دانساكين.
مهكوت اين اياهل مهكوت نكارا
دراج اتو دبوابة "ايمفيرال سية
كراون"

مهكوت كدوا ايت دبوابة دالم
تاهون 1338 كران كوين يفتوزيا
دان مغدوش 2783- بيحي ايتن. 277
بيحي ميارا، 17 بيحي نيلم، 11 بيحي
زمرود دان ليم بيحي دليما. ساله
ساتو درفد دليماغ ليم ايت براصل
دري ماس چارلس ذي بليك فرينس
دالمتاهون 1367 دان فرنه دفاكي
اوله كيغ يشكليم دالم ففراغن
اكنكوردة دالمتاهون 1415. فد
مهكوت نكارا دراج ايت اد جوكت
سبواه يبتنغ افريكا يهدبوابة درفد
ايتن يفتربايك سكالې دالمتاهون
1908، دان سبواه درفد فرمات نيلم

تاهوكه ايت ۲۶، هوا اقبيل شورغ راج اغكرس ايت دمهكوتساكن
منجادي راج ملك اي مريسا ساكي فساك تورن تمورن هرت مهكوت
يذروا درفد فرمات موتومانيم؟ بكتوله جوكت ننتي اقبيل كوين
ايليزابت يشكدوا ايت دمهكوتساكن دكر بجا ويستميشتر ابي دالمبولان
جون 1953 كاتي بكدوا اكن مريسا فساك ايت ساكي لسغ كدولانتن.
هرت فساك يغب تيدق ترينلي هرگان اين دسبوه اورغ "كراون جول" اتو
فرمات مهكوت، دان مغدوش يبراف بارغ درفد سودو يفترتاه ايتن
فرمات هكك كغد توغكه راج دان مهكوت. بارغ ۲ كاماس ايله
يذگوناكن دالم اوفچارا ۲ كمهكوتان درفد سمنج يبراف زمان راج ۲
اغكرس دمولو. اقبيل تيدق دكوناكن بارغ ۲ اين دلنقن دالم
تاور اوف لندن دان بوله دنهه اوله فلاوة ۲ يذرانغ كسفة ايت.



ايله مهكوت يذدناكن مهكوت ايجار يغب
دتيرو بنتون فد ماس فمرتاعن كيغ
چارلس II درفد مهكوت يذفاكي اوله
ايدوارد ذي كونفسر دالم قرون يهكسلس.
اينله مهكوت يذفاكي اوله سوا راج ۲
سلسس كيغ چارلس.

ايت امثله بسر.
اللة يفكدوا فول اياهل سودو
فساك يايت اللة يغب فالبع توا سكالې
دالم هيمفونن لمغ ۲ كامسن دراج
ايت. سودو ايت دسادور فيرق
دان برتاهكن ميارا. سفكفون
سودو اين دريكا سمولا بنتون

سودو فساك

بياسن مهكوت ايتوله سهاج
يغادسبوة ۲ اورغ اقبيل منجريتساكن
در بحال استعادة كمهكوتان كيغ اتو
كوين: تسافي سلوم بنگندا ايت
دمهكوتساكن اد فول ساتو اوفچارا
يغب ساكن ۲ عادة برلاشير دالم
فرطبالن راج ۲ دتانهلايو. دالم
استعادة اين دوا بارغ يفترتوا دالم
اللة كلغكافن اوفچارا كمهكوتان
راج ۲ اغكرس ايت دكوناكن.
يغفرتام اياهل سبواه باتيل درفد
امس يهدبوابة بروف بوروغ دغن
كدوا سافن بركمغ. كيرا ۲۱ 9
اينجي تبغكين. باوان دان ميق
زيتون دماسوقكن كدالم باتيل ايت
منروسي ليهير بوروغ ايت كران
كفلان برسكو دان بوله دجبابوة
كلواز دان اقبيل هندق مغلواركن
ميق ايت اياهل دتواغ منروسي
مونچوغ بوروغ ايت. باتيل اين
تله دروميق دالم زمان كيغ چارلس
يفكدوا دان سلوم ايت بنتوه باتيل

Permata Mahkota

Alat-alat Keemasan yang Dipusakai Turun Temurun Raja Inggeris

Tahukah anak-anak bahawa apabila seorang raja Inggeris itu dimahkotakan menjadi raja maka ia menerima sebagai pusaka turun temurun harta mahkota yang terbuat daripada permata mutu manikam? Begitulah juga nanti apabila *Queen Elizabeth* yang kedua itu dimahkotakan di Gereja Westminster Abbey dalam bulan Jun 1953 kelak Baginda itu akan menerima pusaka itu sebagai lambing kedaulatannya. Harta pusaka yang tidak ternilai harganya ini disebut orang “*Crown Jewel*” atau permata mahkota, dan mengandungi beberapa barang daripada sudu bertatah intan permata hingga kepada tongkat raja dan mahkota. Barang-barang keemasan inilah yang digunakan dalam upacara kemahkotaan daripada semenjak beberapa zaman raja-raja Inggeris dahulu. Apabila tidak digunakan barang-barang ini diletakkan dalam *Tower of London* dan boleh dilihat oleh pelawat-pelawat yang datang ke tempat itu.

Sudu Pusaka

Biasanya mahkota itulah sahaja yang disebut-sebut orang apabila menceritakan dari hal istiadat kemahkotaan *King* atau *Queen*. Tetapi sebelum baginda itu dimahkotakan ada pula satu upacara yang seakan-akan adat berlangir dalam pertabalan raja-raja di Tanah Melayu. Dalam istiadat ini dua barang yang tertua dalam alat kelengkapan upacara kemahkotaan raja-raja Inggeris itu digunakan. Yang pertama ialah sebuah batil daripada emas yang dibuat berupa burung dengan kedua sayapnya berkembang, kira-kira 9 inci tingginya. Bau-bauan dan minyak zaitun dimasukkan ke dalam batil itu menerusi leher burung itu kerana kepalanya berskru dan boleh dicabut keluar dan apabila hendak mengeluarkan minyak itu ialah dituang menerusi muncung burung itu. Batil ini telah dirombak dalam zaman *King Charles* yang kedua dan sebelum itu bentuk batil



Inilah mahkota yang dinantikan mahkota empayar yang ditiru bentuknya pada masa pemerintahan King Charles II daripada mahkota yang dipakai oleh Edward the Confessor dalam kurun kesebelas. Inilah mahkota yang dipakai oleh semua raja-raja selepas King Charles.

itu amatlah besar.

Alat yang kedua pula ialah sudu pusaka iaitu alat yang paling tua sekali dalam himpunan lambang-lambang keemasan diraja itu. Sudu itu disadur perak dan bertatah mutiara. Sungguh pun sudu ini direka semula bentuknya

sebagai batil tadi tetapi bahagian pemegangnya dikatakan berasal dari kurun yang kedua belas.

Mahkota

Mahkota yang paling tua sekali ialah mahkota empayar atau mahkota yang dinamakan “*Crown of the Realm*”. Mahkota ini dibuat dibawah perhatian *Sir Robert Vyner* kerana *King Charles* yang kedua mengikut contoh mahkota yang dipakai oleh *Edward the Confessor* dalam kurun yang kesebelas. Ada satu mahkota lagi yang lebih indah rupanya dan dipakai bukan sahaja dalam upacara membuka *parliament* dan sebagainya. Mahkota ini ialah mahkota negara diraja atau disebut “*Imperial State Crown*.”

Mahkota kedua itu dibuat dalam tahun 1838 kerana *Queen Victoria* dan mengandungi 2,738 biji intan, 277 biji mutiara, 17 biji nilam, 11 biji zamrud dan lima biji delima. Salah satu daripada delima yang lima itu berasal dari masa *Charles the Black Prince*¹ dalam tahun 1367 dan pernah dipakai oleh *King* kelima dalam peperangan *Agincourt* dalam tahun 1415. Pada pusaka negara diraja itu ada juga sebuah bintang Afrika yang dibuat daripada intan yang terbaik sekali dalam tahun 1908, dan sebuah daripada permata nilam

¹ Dalam pencarian maklumat, yang dijumpai adalah *Edward the Black Prince*

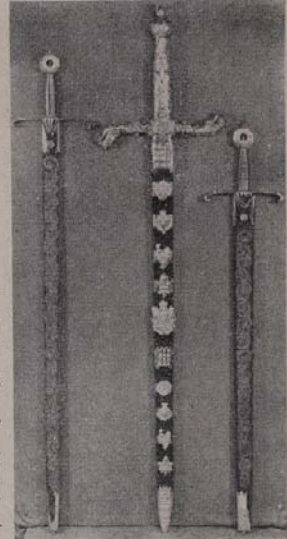
چوکن سڊيا برخدمه گفد گريجا،
دانتارا لاءين ۳ فڊغ فول اد
سبيله فڊغ بڃ هرچون دفاتهن
کيرا ۲۱ اتم اينجي بابت تڊا سڊيا
مقامفوني. فڊغ اين دسبوه فڊغ
کرتانا اتو فڊغ فغامفون.

دالم اوفچارا کمهکوتان کلڦ
سگهفون سرسربي بڊلاکونکن
ايت مڃکوه عاده کيماان بڃ تورن
تمورن تنافي اد جوک سدکيه
فراواهن دان سونن اوفچارا
دانجوک دالم بڊتوه مهکوت
دانساکين مڃکوه کهنڊق راج بڃ
ممرته. کلوارکڦ دراج انگريس
اوله مڃمطاعه کفدعاده تورن تمورن
تنافي تيدڦ ترايکه کرس عاده ايت.
بگندا کوهين ايليزا ايت بڃکڊوا
تله براقرار هنڊق منومفونکن
فرخدمانن کفد رعيتن دان اله
کلڦکافن دراجان ايت اکن منجادي
لمبڃ اقرار بگندا ايت.

درفد جنس کالينن دان برتن 516
کيريه سغه. اتتن بڃ چمرلڃ اين
دلتهکن دالم ايکاتن درفد امن دان
بوله دکلوارکن سکيران بگندا کوهين
هنڊق نماکين سڊاگي فرهاين بدن.

چوکن فڊغ ۲ دراج

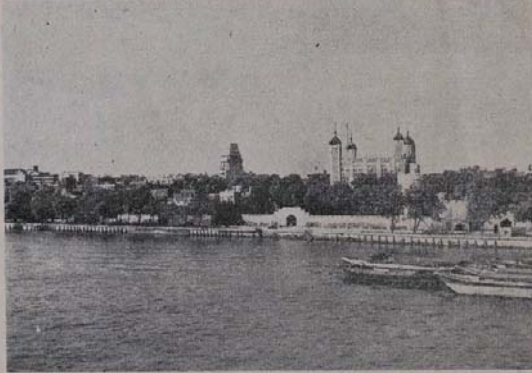
اد ليم فڊغ دراج بڃاوتام دان
بڃتر بابت سکالي ايااله فڊغ نگارا
بڃتر تاته بڃدبواته کران کمهکوتان
کيڃ جورج بڃکامغه دالمتهاهون 1820-
فد اولون اد سڃي زمروود دان
سکومفوق ايتتن. ماروغن برتانهکن
بوغا روس انگلنڊ درفد دليما
بڃدغه ۲ سکومفوق ايتتن. دان
جوک برتانهکن بوغا ۳۱ کماگن
سکوتلنڊ دان ايرلنڊ. مات فڊغن
دبواته درفد بسي باج دمشق. اينله
فڊغ بڃاگن دسرهنن اوله بگندا
کوهين کفد ارچيشوف بابت فڊري
اگورڊ دالم اوفچارا کمهکوتان سڊاگي



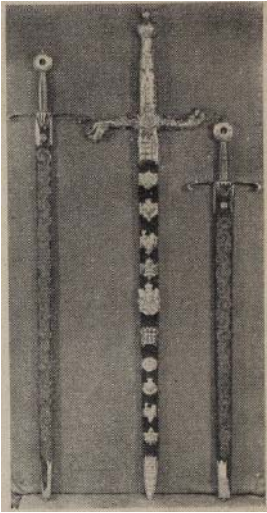
تڃک بواه درفد فڊغ ۳ کراخان بڊتوه
ايااله فدنگارا. دالم استعاده کمهکوتان
فڊغ اين دسرهنن کفد داتوه استعاده بڃ
کهدينن منوکرکنن دڃ فڊغ بڃتر تانهکن
فرمات. فڊغ بڃ فڊينڊق سدکيه ايت ايااله
فڊغ "کرتانا" اتو فڊغ فغامفونن دان بڃ
ساتو لاکي ايت ايااله فڊغ کماڊيلن.

ايت براصل دري زمان فمر تانهان
ستواره. ملاهين درفد ايت ادجوک
امغه بڃي مڃيارا بڃ کونن فرته
دکوناکن اوله کوهين ايليزا ايت
بڃفتر تام دهرولو.

لايهين ۲ کالاتن دراج ايت
ترماسوق توڃکه کامان. گلوب
کامان. فڊغ ۳. توڃکه کيماان. کلڢ.
چنچين دان فاجو گوردا. توڃکه
کامان بڃ او تام سکالي ايااله توڃکه
کامان بڃ برصلب دان دکفلان اد
سبواه ايتتن بڃتر سر سکالي دالم
دنيا. اينله بڃتڃ افر بکا بابت ايتتن



مندائڻ دتڊم سوهي ٿيس بڃ درفدان کلڃهان ناواروف لڊن تمغه سکل کالاتن
دراج دان فرمات ۲ مهکوت ايت دسڃمڻ کبا بڃکن درفد کالاتن دان فرمات ۳ مهکوت
اينله بڃاکن دکوناکن دالم استعاده کمهکوتان بگندا کوهين ايليزا ايت بڃکڊوا کات.



Tiga buah daripada pedang-pedang kerajaan. Yang di tengah-tengah ialah pada negara. Dalam istiadat kemahkotaan pedang ini diserahkan kepada Datuk Istiadat yang kemudiannya menukarnya dengan pedang yang bertatahkan permata. Pedang yang pendek sedikit itu ialah pedang "Curtana" atau pedang pengampunan dan yang satu lagi itu ialah pedang keadilan.

itu berasal dari zaman pemerintahan *Steward*. Selain daripada itu ada juga empat biji mutiara yang kononnya pernah digunakan oleh *Queen Elizabeth* yang pertama dahulu.

Lain-lain kealatan diraja itu termasuk tongkat keemasan, glob keemasan, pedang-pedang, tongkat kebesaran, gelang cincin dan paku kuda. Tongkat keemasan yang utama sekali ialah tongkat keemasan yang bersalib dan di kepalanya ada sebuah intan yang besar sekali dalam dunia. Inilah bintang Afrika iaitu intan

daripada jenis *Cullinan* dan beratnya 516 karat setengah. Intan yang cemerlang ini diletakkan dalam ikatan daripada emas dan boleh dikeluarkan sekiranya baginda *Queen* hendak memakainya sebagai perhiasan badan.

Cogan Pedang-pedang Diraja

Ada lima pedang diraja yang utama dan yang terbaik sekali ialah pedang negara yang bertatah yang dibuat kerana kemahkotaan *King George* yang keempat dalam tahun 1820. Pada awalnya ada sebiji zamrud dan sekelompok intan. Sarungnya bertatahkan bunga ros England daripada delima yang di tengah-tengah sekelompok intan, dan juga bertatahkan bunga-bunga kemegahan Scotland dan Ireland. Mata pedangnya dibuat daripada besi baja Damsyik. Inilah pedang yang akan diserahkan oleh baginda *Queen* kepada *Archbishop* iaitu paderi agung dalam upacara kemahkotaan sebagai

cogan sedia berkhidmat kepada gereja.

Di antara lain-lain pedang pula ada sebilah pedang yang hujungnya dipatahkan kira-kira enam ini iaitu tanda sedia mengampuni. Pedang ini disebut pedang *Curtana* atau pedang pengampunan.

Dalam upacara kemahkotaan kelak sungguh pun serba serbi yang dilakukan itu mengikut adat kebiasaan yang turun temurun tetapi ada juga sedikit perubahan dan susunan upacara dan juga dalam bentuk mahkota dan sebagainya mengikut kehendak raja yang memerintah. Keluarga diraja Inggeris oleh memang taat kepada adat turun temurun tetapi tidak terikat keras adat itu.

Baginda *Queen Elizabeth* yang kedua telah berikrar hendak menumpukan perkhidmatan kepada rakyatnya dan alat kelengkapan dirajanya itu akan menjadi lambang ikrar Baginda itu.



*Pemandangan di tebing Sungai Thames yang daripadanya kelihatan Tower of London tempat segala kealatan diraja dan permata-permata itu disimpan. Kebanyakan daripada kealatan dan permata-permata mahkota inilah yang akan digunakan dalam istiadat kemahkotaan Baginda *Queen Elizabeth* yang kedua kelak.*

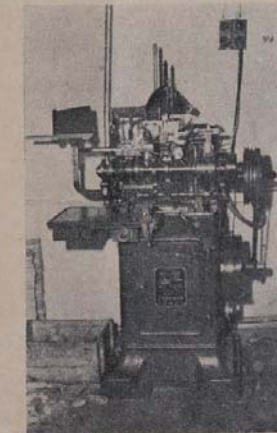
حال احوال برکنان مزید کن مجله دان اخبار

دالم کلوارن بالالو تله دترغکن نکیمان حروف ۲ ایت دسوسن دان سبکیان دجنجکن ددالم کلوارن این اکن دپناکن تنغ حروف ۲ ایت دیواد .

تیمه ایت دماق ددالم تمغه ماسقن دغن مگکوناکن ککواران فانس کس اتو ایلقتربک بغ مهنجورکن تیمه ایت دغن کقوانن فانس لازمن دانبارا 500 دغن 600 درجه فانس . تمغنن ایاله دسبله اتس بهاکن بلاکغ جنترا ایت دان تیمه بغ هنجور ایت دغم دغن سوات التن کاجوان حروف بغ هندق دیواد . مثالن کیت بمبوات حرف الیف . مک دري سیتو تروس ماسوق کدالم تمغه حرف الیف ایت دان دغن سرتعرت تیمه ایت کرس کران ددالم اجوان تادی اد ببراف سالوران ایر باکی مجوقکنن .

حروف ۲ ایت دیواد درفد تیمه . حروف بغس کرفکالی جوکن دیواد درفد کایو . ددالم حروف ملایو بیاسن کالو هندق بمبوات بغس مک دتولیس دهرلو فرکناکن کمدین دلکنکن کفد کایو لالو داوکیتر میکوره تولیسن ایت اتو فون دیواد بلوق . یعنی دیواد درفد زیفک بغ سرغکی - بوکن سباکی کادان حروف ۲ بغسبره دهرلو . بلنجا بمبوات درفد کایو اد لیه موره درفد دیواد بلوق یعنی دیواد درفد زیفک ایت . یوسمکن این ایاله باکی حروف ۲ بغس بغ تیدق اد حروف ساومضمان دان سبب ایتوله کرفکالی کیت لیله ددالم اخبار ۲ اتو مجله ۲ سالو دکرتاکن تولیسن بغ دجاد یکن بلوق باکی تاجرهن سبب کبابکنن دسین فایه کیت اتوه مندافه حروف ۲ بغس ایت .

حروف ۲ بغ کجیل بغ موده ددافه فد ماس سکارغ ایاله 14 فو،ین . 18 فو،ین دان سلاءین درفد حروف ۲ ایت دفسن کلووار نگرې . اد بایق اورغ ۲ بغ بمبوات حروف ددالم نگرې این . ددالم فجابا قلم اد سواد جنترا فمبوات حروف بغ بوله مغلوارکن تیغ ۲ بیجی حروف ایت دانبارا 60 دغن 120 بیجی سبکیه



جنترا فمبوات حروف (Type-casting)

کمدین حروف تادی دتولق اوله سوات الة فنولق جنترا ایت دغن باربغ بریدیری دان دمان ترلق فول سوات فیسو باکی ملیجینکن تقي دسبله اتس دان باوهن دان کمدین بوفینده فول حروف ایت دغن تر باربغ دان دمان ملالومی فول دوا فیسو داتس دان دیواه باکی ملیجینکن سبله میله حروف ایت . جادی امغه بهاکن درفد سبله اتس حروف ایت دافه دلجینکن سلوم دکوناکن . سده انله حروف ایت بهارو دافه دکوناکن دان دسیمقن ددالم کوتق ۲ حروف ایت دغن ماسیغ ۲ فد تمغنن .

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

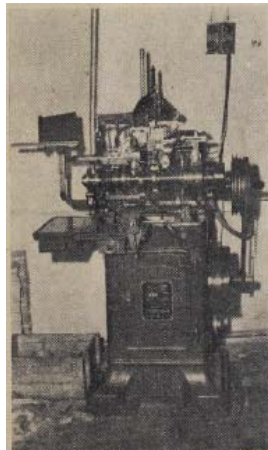
Dalam keluaran yang lalu telah diterangkan bagaimana huruf-huruf itu disusun dan sebagaimana dijanjikan di dalam keluaran ini akan dinyatakan tentang huruf-huruf itu dibuat.

Huruf-huruf itu dibuat daripada timah. Huruf yang besar kerap kali juga dibuat daripada kayu. Di dalam huruf Melayu biasanya kalau hendak membuat yang besar maka ditulis dahulu perkataannya kemudian dilekatkan kepada kayu lalu diukir mengikut tulisan itu atau pun dibuat blok. Yakni dibuat daripada zink yang serangkai – bukan sebagai keadaan huruf-huruf yang tersebut dahulu. Belanja membuat daripada kayu ada lebih murah daripada dibuat blok yakni dibuat daripada zink itu. Yang demikian ini ialah bagi huruf-huruf yang besar tidak ada huruf seumpamanya dan sebab itulah kerap kali kita lihat di dalam akhbar-akhbar atau majalah-majalah selalu digunakan tulisan yang dijadikan blok bagi tajuknya sebab kebanyakannya di sini payah kita untuk mendapat huruf-huruf yang besar itu.

Huruf-huruf yang kecil mudah didapat pada masa sekarang ialah 14 *point*, 18 *point* dan selain daripada huruf-huruf itu dipesan keluar negeri. Ada banyak orang-orang yang membuat huruf di dalam negeri ini. Di pejabat Qalam ada sebuah jentera pembuat huruf yang boleh mengeluarkan tiap-tiap biji huruf itu di antara 60 dengan 120 biji seminit

iaitu kecepatannya bergantung kepada tebal dan nipisnya huruf-huruf itu. Jika nipis cepat jalannya dan jika tebal kurang cepat jalannya.

Huruf-huruf itu diperbuat daripada timah. Jika hanya daripada timah biasa maka huruf-huruf itu akan tidak berapa keras dan harus tidak akan dapat digunakan beberapa kali dan dengan kerana itu timah-timah itu dicampur dengan suatu jenis campuran yang dinamakan “*Antimony*” iaitu rupanya seakan timah tetapi mudah berderai jika dipukul atau dihancurkan. Benda ini ialah untuk mengeraskan timah-timah itu.



Jentera pembuat huruf (Type-casting)

Timah itu dimasak di dalam tempat masakannya dengan menggunakan kekuasaan panas gas atau elektrik yang menghancurkan timah itu dengan kekuatan panas lazimnya di antara 500 dengan 600 darjah panasnya. Tempatnya ialah di sebelah atas bahagian belakang jentera itu dan timah yang hancur itu di pam dengan suatu alatnya ke acuan huruf yang hendak dibuat, misalnya kita membuat huruf *alif*, maka dari situ terus masuk ke dalam tempat huruf *alif* itu dan dengan serta merta timah itu keras kerana di dalam acuan tadi ada beberapa saluran air bagi menyejukkannya.

Kemudian huruf tadi ditolak oleh suatu alat penolak jentera itu dengan baring berdiri dan di sana terletak pula suatu pisau bagi melicinkan tepi di sebelah atas dan bawahnya dan kemudian berpindah pula huruf itu dengan terbaring dan di sana melalui pula dua pisau di atas dan di bawah bagi melicinkan sebelah menyebelah huruf itu. Jadi empat bahagian daripada sebelah atas huruf itu dapat melicinkan sebelum digunakan. Setelah inilah huruf itu baharu dapat digunakan dan disimpan di dalam kotak-kotak huruf itu dengan masing-masing pada tempatnya.



2 بيلاغن

اوله . ابغ اودا .

اوليهكران اد بيراف اورغ
فوليس بغ ماکي نام قلم "بغ اوغکل"
دان "فا اوغکل" ملک مولاي کلواردن
اين "ابغ اوغکل" منوکر نماڻ
منجادي "ابغ اودا" سفای تيدقله
منجادي کليرو . هاراف معلوم .

دالم بيلاغن 1. "رواغن فنجاني
عقل" تله دمواتکن انم سوالن دان
تتوله اد اديق ۲ بغ چوب منجواين .
بند يگنله جواغن اديق ۲ دغن
جواغن ۲ بغ بسنر دغهوجغ رواغن
اين

دباوه اين "ابغ اودا" مهادکن
لاکي 5 سوالن دان چوباله جواب
(1) جک دغن امغه باتغ ماجيس
کيت بوله بوآه ساتو راجه امغه
فرسکي . بکيمانکه بوله کيت بوآه
ليم راجه امغه فرسکي بغ سام بسرن
دردف 16 باتغ ماجيس دغن تيدق
فايه مانه ۲ کن باتغ ۲ ماجيس ايت
(2) اميل دوا بلس باتغ ماجيس
دان اتورکن داتس ميحا سفای
منجادي انم راجه تيگ فرسکي بغ
سام بسنر دان بسرن دغن تيدق
فايه مانه ۲ کن باتغ ۲ ماجيس ايت
(3) جک سواه سکوله ادمغوباي
102 مرید دالم درجه ساتو . 100 مرید



اد الله

ساي فرچاي کامو تله مباح
هلامن اين فد بيلاغن بفر تمام مک
ادکه کامو تله چدوب قول مليه
دان مرهاتيکن ساتو ۲ کجادين الله
ايت دغن فدناغن اعتبار دان
برفيکر؟ ايت فدروف دان کادان
جک فد بند ۲ بغ تيدق برپاوا دان
فد مکانن . کهدوفتن دان کدو فکتن
جک فد بند ۲ بغرپاوا (بناغ ۲) ؟

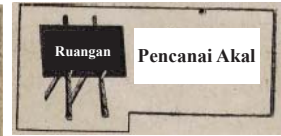
(اوله ملخص)

مک جک کامو فرهاتيکن کفد
سکل اف جوک کجادين الله دالم
عالم اين دردفسوه . چاچيغ . اوله .
کوفو ۲ . لابه ۲ . کومبغ . بوروغ .
ايکن . سيفوه . لوکن . بواي . کسيغ .
کربو . اوتنا . هريمو . سفا دان
برپيو ۲ بناغ لاهوه دان داره بغ
کچيل دان بسر بغ ليار دان بغ
چنتيق بکيتو جوک تمبوھن ۲ بوغا ۲
بغ چنتيق بغ بوروق بغ هاروم بغ
بوسوف بغ منجالر بغ مليفکر بغ
منجه دان بغ برپيو ۲ جنس بکيتو
جوک بولن . بسنغ . متھاري دان
بيراف بايق لاکي کجادين ۲ الله
بغ تيدق تربيلغ دان تيدق ترکيرا
ايت جک سموان کامو فندغ دان

(سبوغتنن فد موله 18)



Akidah Islam



Bilangan 2 Oleh “Abang Uda”

[Oleh kerana ada beberapa orang

penulis yang memakai nama kalam “Bang Unggal” dan “Pak Unggal” maka mulai keluaran ini “Abang Unggal” menukar namanya menjadi “Abang Uda” supaya tiadalah menjadi keliru. Harap maklum.]

Dalam bilangan 1, “Ruang Pencapai Akal” telah dimuatkan enam soalan dan tentulah ada adik-adik yang cuba menjawabnya. Bandingkanlah jawapan adik-adik dengan jawapan yang sebenar di penghujung ruangan ini.

Di bawah ini “Abang Uda” mengadakan lagi 5 soalan dan cubalah jawab..

(1) Jika dengan empat batang mancis kita boleh buat satu rajah empat persegi, bagaimanakah boleh kita buat lima rajah empat persegi yang sama besarnya daripada 16 batang mancis dengan tidak payah mematah-matahkan batang-batang mancis itu.

(2) Ambil dua belas batang mancis dan aturkan di atas meja supaya menjadi enam rajah tiga persegi yang sama bentuk dan besarnya dengan tidak payah mematah-matahkan mancis itu.

(3) Jika sebuah sekolah ada mempunyai 102 murid dalam darjah satu, 96 murid

Ada Allah

Saya percaya kamu telah membaca halaman ini pada bilangan yang pertama maka adakah kamu telah cuba pula melihat dan memerhatikan satu-satu kejadian Allah itu dengan pandangan iktibar dan berfikir? Iaitu pada rupa dan keadaannya jika pada benda-benda yang tidak bernyawa dan pada makanannya, kehidupannya dan kedudukannya jika pada benda-benda yang bernyawa (bintang-bintang)?

Maka jika kamu perhatikan kepada segala apa juga kejadian Allah di dalam alam ini daripada semut, cacing, ulat, kupu-kupu, labah-labah, kumbang, burung, ikan, siput, lokan, buaya, kambing, kerbau, unta, harimau, singa dan beribu-ribu binatang laut dan darat yang kecil dan besar yang liar dan yang cantik begitu juga tumbuhan-tumbuhan bunga-bunga yang cantik yang buruk yang harum yang busuk yang menjalar yang melingkar yang memanjat dan yang beribu-ribu jenis begitu juga bulan, bintang, matahari dan beberapa banyak lagi kejadian-kejadian Allah yang tidak terbilang dan tidak terkira itu jika semuanya kamu pandang dan

perhati serta berfikir akan menambahkan kepercayaan dan keyakinan kamu kepada adanya Allah.

Tetapi barangkali kamu ada terfikir jika Allah *Ta'ālā* itu ada mengapa tidak dapat dilihat dengan mata dapat dipegang dengan tangan boleh dilihat dengan mata? Bagi menjawabnya sungguh pun

(Oleh Mulhas)

zat Allah *Ta'ālā* itu tidak boleh dibandingkan dengan suatu benda kerana zat Allah *Ta'ālā* itu menyalahi dengan segala makhluk (kejadian) tetapi bagi menetapkan hati kamu saya bawakan contoh berkenaan dengan benda yang ada tetapi tidak dapat dilihat dengan mata dan tidak dapat dipegang dengan tangan iaitu satu daripadanya ialah barang yang ada pada diri kamu sendiri iaitu nyawa. Kamu semua tahu kita sekalian hidup ialah dengan sebab ada nyawa manakala nyawa keluar

(sambungan pada muka 18)

مردو تتافي ادكه فرنه كامو ليهه (سمبوغن دري موک 17)

بکيمان روف سوارا ايت ادکه بوله؟
 اتو فيفيه اتو بسر اتو کچيل اتو
 فوتيه اتو هيجو اتو ميريه؟ مک
 تتوله تيدق اد شورغ فون يغ اد
 مليه روف سوارا ايت. مک سوارا
 دان پاوا ايت اباله درفد بندا يغ
 يغ دجادیکن اوله الله يغد بربیکن
 کغد مانسي دان مخلوق ۲ يغلانين.
 مک مانسي دان مخلوق يغلانين
 ايتفون درفد بندا يغد جاديکن الله
 جک پاوا دان سوارا يغد جاديکن
 اوله الله يغاد فد دري کيت ايت
 کيت سديري تيدق بوله نمفق مک
 بتاف فول کيت هندق مليه دغن
 مات کاسر اکن يغ منجادیکن ايت
 يعني الله.

جنجوشن کيت محمد صلي الله
 عليه وسلم تله برسندا:

تَفَكَّرُوا فِي خَلْقِ اللَّهِ
 وَلَا تَفَكَّرُوا فِي ذَاتِهِ فَتَهْلِكُوا

ارتين فيکرله اولهسو فد
 مخلوق ۲ الله دان جاشن کامو سمو
 بر فيکر فد ذاتن (الله) مک عاقبن
 کامو اکن بناس

جادي مليه الله تعالی ايت
 بوکنله دغن مات کاسر يغاد فد
 دري کيت ايت يابت اباله دغن
 علم دان ايمان دري ايت تتوتله
 علم اکام اسلام يغ سوچي اين
 دغن بتول دان برکورو کغد کورو
 يغ بتول مدهمداهن برتميه دان
 قوآه ايمان کامو کغد الله.

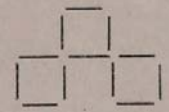
درفد بدن مک کيت فون ماتي،
 مک کامو سمو دافه مليه سمو
 اغکوت دان بندا يغ اد فد دري
 مانسي درفد داره داکيغ کوليه
 عورة بولو رمبوة تولغ سومسوم
 جنتوغ ليمفا اوتق دان لاین ۳
 تتافي ادکه فرنه کامو ليهه پاوا!
 بهکن دقنور ۲ دان فروفسر ۲ دان
 دقنور ۲ فمبله يغ کر جان مبله
 بدن مانسي ايت فون تاتاهو
 بکيمان روف پاوا ايت دان دمان
 دودقن؟ سماد دکفلا، دکاکي، دمولک.
 اتو دفروه؟ جک کامو کتاکن پاوا
 ايت اباله نفس کران شورغ ايت
 ماتي دغن سب ترهنتي اتو هابيس
 نفس، مک فرکتان کامو ايت
 خلاف! کران اد اورغيع سده
 تيدق اد نفس دان تله برهنتي،
 فرکرقتن نادين هعک امفه ليم
 جم تتافي اي تيدق ماتي کران
 نفس ايت اي هيدوف دان بر نفس
 سمو لا يغ منجوفکن نفس
 ايت بوکنن پاوا دان پاوا ايت
 بوکنن نفس.

مک ساتو لاکي جنتوه بندا يغ
 اد تتافي تيدق دافه دلپهه دغن مات
 يابت کامو سمو برچاکف برسوارا
 مياج برلاکو دان کامو مندغر فول
 فرچکافن اورغ بهکن تشکل کامو
 دودق معادف راديو درومه کامو
 تراغکوه ۲ دان ترکوبغ ۲ کفلا
 کامو مندغر لاکو ۲ دان سوارا يغ

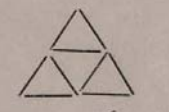
دالم درجه دوا، 108 مرید دالم
 درجه تنگ، دان 98 مرید دالم درجه
 امقه، برافکه بيلانن مرید ۲ دالم
 تيف ۲ درجه جک دهيتوغ فنجغ؟
 (4) علي دري 50 رغکيه اوله
 بفان، کمدين 20 فراتوس درفد
 واغن ايت دکونانکن کران مجاير
 هوتوغ بيسیکن، سلغ دوا هاري، امقن
 قول مبري سابق 20 فراتوس درفد
 واغ باقین، جادي براف رغکيتکه
 اد فد علي سکارغ اين؟

(5) دانتارا کونوغ ۲ دالم نكري
 فيرق، اد دوا بواه کونوغ يغ تيغکي
 سکالي، افکه نام دوا بواه کونوغ
 ايت دان براف تيغکين تيف ۲
 ميواه؟

جوانف ۲ باکي سوالن ۲ دالم
 بيلانن 1 نـ
 (1)



(2)



(3) 186 کالي
 (4) دالماس 4 تاهون.
 (5) فسغ برهرک 2 سين سيجي
 دان لسو برهرک 5 سين سيجي.
 (6) کونوغ تاهن، دودقن دانتارا
 سفادن نكري فيغ دغن نكري
 کلشن، تيغکين 7186 کاکي.

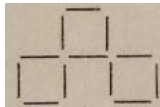
dalam darjah dua, 108 murid dalam darjah tiga, dan 98 murid dalam darjah empat. Berapakah bilangan murid-murid dalam tiap-tiap darjah jika dihitung panjang?

(4) Ali diberi 50 ringgit oleh bapanya. Kemudian 20 peratus daripada wangnya itu digunakan kerana membayar hutang basikalnya. Selang dua hari, emaknya pula memberi sebanyak 20 peratus daripada wang bakinya. Jadi berapa ringgitkah ada pada Ali sekarang ini?

(5) Di antara gunung-gunung dalam negeri Perak, ada dua buah gunung yang tinggi sekali. Apakah nama dua buah gunung itu dan berapa tingginya tiap-tiap sebuah?

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam bilangan 1 :-

(1)



(2)



(3) 156 kali

(4) Dalam masa 4 tahun.

(5) Pisang berharga 2 sen sebijik dan lembu berharga 5 sen sebijik.

(6) Gunung Tahan, duduknya di antara sempadan negeri Pahang dengan negeri Kelantan. Tingginya 7,186 kaki.

(Sambungan dari muka 17)

daripada badan maka kita pun mati, maka kamu semua dapat melihat semua anggota dan benda-benda yang ada pada diri manusia daripada darah daging kulit urat bulu rambut tulang sumsum jantung limpa otak dan lain-lainnya tetapi adakah pernah kamu lihat nyawa? Bahkan doktor-doktor dan profesor-profesor dan doktor-doktor pembelah yang kerjanya membelah badan manusia itu pun tak tahu bagaimana rupa nyawa itu dan di mana duduknya? Sama ada di kepala, di kaki, di muka, atau di perut? Jika kamu katakana nyawa itu ialah nafas kerana seorang itu mati dengan sebab terhenti atau habis nafasnya, maka perkataan kamu itu khilaf! Kerana ada orang yang sudah tidak ada nafas dan telah berhenti pergerakan nadinya hingga empat lima jam tetapi ia tidak mati kerana lepas itu ia hidup dan bernafas semula yang menunjukkan nafas itu bukannya nyawa dan nyawa itu bukannya nafas.

Maka satu lagi contoh benda yang ada tetapi tidak dapat dilihat dengan mata iaitu kamu semua bercakap bersuara membaca berlaku dan kamu mendengar pula percakapan orang bahkan tatkala kamu duduk mengadap radio di rumah kamu terangguk-angguk dan tergoyang-goyang kepala kamu mendengar lagu-lagu dan suara yang

merdu tetapi adakah pernah kamu lihat bagaimana rupa suara itu adakah bulat? Atau pipih atau besar atau kecil atau putih atau hijau atau merah? Maka tentulah tidak ada seorang pun yang ada melihat rupa suara itu. Maka suara dan nyawa itu ialah daripada benda-benda yang yang dijadikan oleh Allah yang diberikan kepada manusia dan makhluk-makhluk yang lain, maka manusia dan makhluk yang lain itu pun daripada benda-benda yang dijadikan Allah. Jika nyawa dan suara yang dijadikan oleh Allah yang ada pada diri kita itu kita sendiri tidak boleh nampak maka betapa pula kita hendak melihat dengan mata kasar akan yang menjadikannya itu yakni Allah.

Junjungang kita Muhammad *sallā Allāhu alayhi wa sallam* telah bersabda:

Tafakkarū fi khalqī Allāhi walā tafakkarū fi dhātīhi fatahlakū

Ertinya fikirilah olehmu pada makhluk-makhluk Allah dan jangan kamu semua berfikir pada zat-Nya (Allah) maka akibatnya kamu akan binasa.

Jadi melihat Allah *Ta'ālā* itu.

Bukanlah dengan mata kasar yang ada pada diri kita itu iaitu ialah dengan ilmu dan iman dari itu tentulah ilmu agama Islam yang suci ini dengan betul dan berguru kepada guru yang betul mudah-mudahan bertambah dan kuat iman kamu kepada Allah.

ديديقتن اخلاق

شورغ يغ جرديق فدي دان
منجادي شورغ مانسي يغ بركون .
دري ايت واجيله كامو طاعة كغد
كدوان .

الله تعالی تله بر فرمان ددالمقرآن
يغمليا يغ توجوانن بگيني: توهنمو
تله ممرته سفاي كامو جاغن سبه
مليكن الله دغن دوا ابو باف ايت
هندقله كامو بر بواة بأيك جك شورغ
درفد كدوا اتو كدوا ۲۱ سكالی تله توا .
مك جاغله اغكو مغلوار كن كات ۲

يغ كاسر كغد كدوان دان جاغن
فول اغكو تفكغ كدوان دان هندقله
اغكو منوتر كن كات ۲ يغمليا كغد
كدوان سرت هندقله اغكو مردهنك
ديري دان بلس رحيم كغد كدوان
دان دعاكنله كدوان بارغ دچچوري
رحمة كانس كدوان بگيمان كدوان
تله مبلان دان مندبيق اكو فد ماس
اكو كچيل دغن بلس رحيم .

ادفون جالان ۲ طاعة كغد
كدوان ايت بگيمان دباوه اين :-
1- هندقله كامو منورة اف ۲
فرتهنن دان مباحوة دغن بأيك دان
برادب . تنكل مر يك ممكيل كامو
جاغله كامو مروه اتو منفكغ
سكاليفون بدان كامو فنة كران
توهن تله منكه درفد يغ ترسوة
دان موره كامو برلمه لمبوة كغد
كدوان . جاغن سكالی ۲ كامو
ملاون كدوان امفمان كات ابو
اتو باف فركي كدي بليكن امق
سيريه اتو بليكن باف روکوه مك
كامو كات تاماهو ! ماس ! بدان
اورغ فنة اتو سباكين مكران

ادكه كامو سوک منجادي شورغ بغد كاسيهي اوله ابو باف . كوروز ۳ .
سوداران ۲۱ مارا دان سكلين مانسي بهكن دكاسيهي اوله الله دان رسولن ؟
اتو ماهو كه كامو منجادي شورغ يغمليا ؟ جك سبرن كامو سوک منجادي
شورغ فمودا دان فمودي يغ بر بهكيا دنيا دان اخرة . بجاله هلامن اين
دغن تليتي سرت ايكوتله فركارا ۲۱ يغأيك دان تيغكلكنله سكل فركارا
يغ تيدق بأيك .

طاعتكن دوا ابو باف

(اوله زلما)

دوكجيت دان اد كالان هفك
مغلوار كن اير مات . دي جوگك
تله برسوه فايه مندياكن مكانن
كامو دان مباسوه كآين باجو كامو
فديقتن اي تله مبلان دان مندبيق
كامو درفد تافق دوا جاري هفك
كامو بسر فنجغ رفرت منافع مييق
يغ فنوه .

مك باف كامو فول فد ترف ۲
هاري كلوار درفد رومه بكرج
برفنة لله منجاري واغ كران
هندق مبلين مكانن . فكاين دان
فرمانن كامو منكل كامو ساكية
فول برسوه فايه كدوا ۲۱ ابو باف
كامو منجاري اوبه دان ممكيل
دقور اتو بومور تيدق مبراهوجن
ريوة دان كلف كليتا دينهاري .
منكل اي تيدق بردوية فول ترفقسا
برهوتغ اتو بر كادي كران هندق
مغوبة اتو ميسوهكن كامو . منكل
كامو تله بسر فول اي مغهنتر كن
كامو بلاجر كسكوله دان مبلنجاكن
واغ اتو هرتان كران مبري
فلاجران كامو سفاي كامو منجادي

ابو كامو مغندوغكن كامو
سلسا سميلين بولن دغن مراسي
برباكي ۲ كسواهن دان كفاين
بأيت كسواهن دان كبران تنكل
مغندوغكن كامو لبه ۲ لاکي
كسواهن دان كساكين منظاهر كن
كامو بأيت بوله دكساكن پاوان فد
ماس ايت هان بركتسوغ كغد سهلي
رمبوة كران سته درفد ابو ۲
بگيمان يغ كامو تاهو اد يغ مينفكل
دنيا كران منظاهر كن انق ، يغ
دكندوغن .

منكل كامو تله سلامة ظاهر
كدنيا ابو كامو مراسي فول
برراف كسواهن دان كفاين كران
مبلا كامو هاتين سنتاس بيسغ
دان متان تيدق براف للف . جك
كامو هندق ميسو ولوفون بدان
لتيه فنة اتو ساكية اتو متان ساغة
مفتوه اي باغون جوگك ميسوكن
كامو هفك كامو كيغ دان فواس .
جك كامو ساكية فول هاتين سنتاس

Didikan Akhlak

Adakah kamu suka menjadi seorang yang dikasihinya oleh ibu bapa, guru-guru, saudara-saudara mara dan sekalian manusia bahkan dikasihinya oleh Allah dan rasulnya? Atau mahukah kamu menjadi seorang yang mulia? Jika sebenarnya kamu suka menjadi seorang pemuda dan pemudi yang berbahagia di dunia dan di akhirat bacalah halaman ini dengan teliti serta ikutlah perkara-perkara yang baik dan tinggalkanlah segala perkara yang tidak baik.

Taatkan Dua Ibu Bapa

(Oleh Zulma)

Ibu kamu mengandungkan kamu selama Sembilan bulan dengan merasa berbagai-bagai kesusahan dan keberatan tatkala mengandungkan kamu lebih-lebih lagi kesusahan dan kesakitan menzahirkan kamu iaitu boleh dikatakan nyawanya pada masa itu hanya bergantung kepada sehelai rambut kerana setengah daripada ibu-ibu bagaimana yang kamu tahu ada yang meninggal dunia kerana menzahirkan anak yang dikandung.

Manakala kamu telah selamat lahir ke dunia ibu bapa kamu merasai pula beberapa kesusahan dan kepayahan kerana membela kamu hatinya sentiasa bimbang dan matanya tidak berapa lelap. Jika kamu hendak menyusu walaupun badannya letih penat atau sakit atau matanya sangat mengantuk ia bangun juga menyusukan kamu hingga kamu kenyang dan puas. Jika kamu sakit pula hatinya sentiasa

dukacita dan ada kalanya hingga mengeluarkan air mata. Dia juga telah bersusah payah menyediakan makanan kamu dan membasuh kain baju kamu. Pendeknya ia telah membela dan mendidik kamu daripada tapak dua jari hingga kamu besar panjang seperti menatang minyak yang penuh.

Maka bapa kamu pula pada tiap-tiap hari keluar daripada rumah bekerja berpenat lelah mencari wang kerana hendak membelikan makanan, pakaian dan permainan kamu manakala kamu sakit pula bersusah payah kedua-dua ibu bapa kamu mencari ubat dan memanggil doktor atau bomoh tidak mengira hujan ribut dan gelap-gelita dini hari. Manakala ia tidak berduit pula terpaksa berhutang atau bergadai kerana hendak mengubat atau menyembuhkan kamu. Manakala kamu telah besar pula ia menghantarkan kamu belajar ke sekolah dan membelanjakan wang atau hartanya kerana memberi pelajaran kamu supaya kamu menjadi

seorang yang cerdik pandai dan menjadi seorang manusia yang berguna. Dari itu wajiblah kamu taat kepada keduanya.

Allah *‘Azīz* telah berfirman di dalam Qur’an yang mulia yang tujuannya begini: Tuhanmu telah memerintah supaya kamu jangan sembah melainkan Allah dengan dua ibu bapa itu hendaklah kamu berbuat baik jika seorang daripada kedua atau kedua-duanya sekali telah tua, maka janganlah engkau mengeluarkan kata-kata yang kasar kepada keduanya dan jangan pula engkau tengking keduanya dan hendaklah engkau menuturkan kata-kata yang mulia kepada keduanya serta hendaklah engkau merendahkan diri dan belas *rahim* kepada keduanya dan doakanlah keduanya barang dicucuri rahmat ke atas keduanya bagaimana keduanya telah membela dan mendidik aku pada masa aku kecil dengan belas *rahimnya*.

Ada pun jalan-jalan taat kepada keduanya itu bagaimana di bawah ini :-

1- Hendaklah kamu menurut apa-apa perintahnya dan menyahut dengan baik dan beradab. Tatkala mereka memanggil kamu janganlah kamu merusuh atau menengking sekali pun badan kamu penat kerana Tuhan telah menegah daripada yang tersebut dan menyuruh kamu berlemah lembut kepada keduanya. Jangan sekali-kali kamu melawan keduanya umpamanya kata ibu atau bapa pergi kedai belikan emak sirih atau belikan bapa rokok maka kamu kata tak mahu! malas! badan orang penat atau sebagainya kerana

بهدمکین ایت بسر دوسان. جنجوغن کیت تله برسیدا یغ توجوانن دمکین: تیدقکه اگو تله خبرکن کامو دغن بسر ۲ دورا بسر؟ ماهوة صحابة ۲ بهکن یار رسول الله. سبدان لاکي: یایت مبهو توکن تو هن دان مندرهک کفد دوا ایبو باف .

2 - چک کامو تله بکرج دان تله اد فنجارین اتو تله سغ دان کای فد حال ایبو باف کامو مسکین مک هندقله کامو بنتو دان تولغ کدوان دغن هرت کامو اتو فنداقتن کامو ههک ای منجادی سغ سغرت کامو اتو لیه ۲ لاکي مک جاغنه کامو منجادی سغرت سغه درفد اتق ۲ یغ اقبیل مرک سده سغ دان کای تیدق مغاندکن ایبو بفان لاکي اتو دجادکن ایبو بفان سغرت اورغ کاجی درومهن بیلا اورشتوا ایت دودقی دیم تیدق بکرج دلپتیرن مک بهدمکین ایت فرکارا یغ تیدق فاتوة دان بردوسا. کران رسول الله صلی الله علیه وسلم تله برسیدا کفد شورغ یغ معادو کفدان اکن حال بفان یغ مسکین یغ معمیل هرتان. سبدان اغکو دان هرت اغکو باگی باف اغکو .

3 - هندقله سنتیاس کامو معجزمتکن کدوان اقبیل ایبو اتو باف کامو داتغ هندقله کامو باغون کران معجزمتکن دان برجابه سلام سرت چیوم تاغن کدوان بکیتو جوک چک کامو هندق فرکی کسکو. اتو بالیک دری سکوله اتو

هندق بلایر استمیوا فد هاریرای هندقله کامو متا دعا دان کریشان. 4 - هندقله کامو فرلاهنکن سوارا تتکل برجاگف کفد کدوان چک ای ماره اتو متغکیغ کامو جاغنه کامو جواب دان. هندقله سنتیاس کامو مندعاکن کدوان دغن فنجغ عمور کران اد مریکیت برکه دان دعاه کدوا مستجاب یعنی دفرکنکن الله.

5 - فلیهاراله لیده کامو درفد

واهی باکل فمودا ۳ دان فمودی ۲

سای هارف مدهمدان کامو شورغ یغ طاعتکن ایبو باف کامو چک سلما این کامو مالو ملاون اتو مالو مروسوه اتو برسوغه بکیمان کبایتکن اتق ۲ تراوتمان اتق ۲ فرموان اقبیل ایبو ماره دان برلیتیر دلوار مک ایفون برلیتیر دان ماره فول ددافور اتو بکرج دغن کاسر چک بماسوه فیکن رهفاج دلاکاکن اتو منجوقکن مولک ماسم اتو برجالن مفهنتق ۳ کاکي اتو سبکین مک هندقله کامو تیغکلکن سکل فراغی بهترسبوة کران سموان ایت دوسا بسر. هندقله کامو کیمالی طاعة کفدان. کران کریشان الله ایت فد کریشان دوا ایبو باف دان مرک الله ایت دغن سبب مرک کدوان. مدهمدان دغن طاعة کامو ایت الله اکن رضا کفد کامو منکل الله تله رضا کفد کامو نسجای هیدوف کامو اکن بر بهکیا دنیا دان اخره.



ادوه : سکچیل این تله برجوال روکو، دغن فکاین سچارا چوغوس دهوتیل ۲ - باگه بکتو؟ تیدق. ادیق این سده برجان دهدان خلاق ددالم فرادوان فکاین یفداکن دجاکرتا بزارو ۲ این. - کمیر ایفوس

yang demikian itu besar dosanya. Junjungan kita telah bersabda yang tujuannya demikian: Tidakkah aku telah khabarkan kamu dengan sebesar-besar dosa besar? Sahut sahabat-sahabat bahkan Ya Rasulullah. Sabdanya lagi: iaitu menyekutukan Tuhan dan menderhaka kepada dua ibu bapa.

2- Jika kamu telah bekerja dan telah ada pencarian atau telah senang dan kaya pada hal ibu bapa kamu miskin maka hendaklah kamu bantu dan tolong keduanya dengan harta kamu atau pendapatan kamu hingga ia menjadi senang seperti kamu atau lebih-lebih lagi. Maka janganlah kamu menjadi seperti setengah daripada anak-anak yang apabila mereka sudah senang dan kaya tidak mengendahkan ibu bapanya lagi atau dijadikan ibu bapanya seperti orang gaji di rumahnya bila orang tua itu duduk dia tidak bekerja dileternya maka yang demikian itu perkara yang tidak patut dan berdosa. Kerana Rasulullah *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam* telah bersabda kepada seorang yang mengadu kepadanya akan hal bapanya yang miskin yang mengambil hartanya. Sabdanya engkau dan harta engkau bagi bapa engkau.

3- Hendaklah sentiasa kamu menghormati keduanya apabila ibu atau bapa kamu datang hendaklah kamu bangun kerana menghormatkannya dan berjabat salam serta cium tangan keduanya begitu juga jika kamu hendak pergi ke sekolah atau balik dari sekolah atau

hendak belayar istimewa pada hari raya hendaklah kamu minta doa dan keredaannya.

4- Hendaklah kamu perlahan-lahan suara tatkala bercakap kepada keduanya jika ia marah atau menengking kamu janganlah kamu jawab dan hendaklah sentiasa kamu mendoakan keduanya dengan panjang umur kerana ada mereka itu berkat dan doa kedua mustajab yakni diperkenankan Allah.

5- Peliharalah lidah kamu daripada



Aduh! sekecil ini telah berjual rokok dengan pakaian secara jongos di hotel-hotel – iakah begitu? Tidak. Adik ini sedang berjalan di hadapan khalayak di dalam peredaran pakaian yang diadakan di Jakarta baharu-baharu ini. – Gambar Epos.

memaki-maki manusia dan memaki ibu bapa mereka supaya jangan mereka memaki dua ibu bapa kamu maka jadilah seolah-olahnya kamu sendiri yang memaki akan keduanya. Bersabda Nabi *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam* tujuannya: Bahawa daripada sebesar-besar dosa itu ialah melaknatkan seorang itu akan ibu bapanya. Ditanya orang, Ya Rasulullah bagaimana melaknatkan seseorang itu akan ibu bapanya? Sabdanya memaki orang itu akan bapanya dan ibunya pula.

Wahai bakal pemuda-pemuda dan pemudi-pemudi,

sayalah harap mudah-mudahan kamu seorang yang taatkan ibu bapa kamu jika selama ini kamu selalu melawannya atau selalu merusuh atau bersungut bagaimana kebanyakan anak-anak terutamanya anak-anak perempuan apabila ibunya marah dan berleter di luar maka ia pun berleter dan marah pula di dapur atau bekerja dengan kasar jika membasuh pinggan gengaja dilaga-lagakan atau menunjukkan muka masam atau berjalan menghentak-hentak kaki atau sebagainya maka hendaklah kamu tinggalkan segala perangai yang tersebut kerana semuanya itu dosa besar. Hendaklah kamu kembali taat kepadanya. Kerana keredaan Allah itu pada keredaan dua ibu bapa dan murka Allah itu dengan sebab murka keduanya. Mudah-mudahan dengan taat kamu itu Allah akan reda kepada kamu manakala Allah telah reda kepada kamu nescaya hidup kamu akan berbahagia dunia dan akhirat.



(1)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
رَبِّ يَسِّرْ وَأَعِن

دغن این مک کیت مولاکنله رواغن "بلاجر بهايس عرب" ددالم مجله "کانق ۲". دهارف مدهمدهاغن ادبق ۲ دان سکلین بغ مغمیل فرهاغین کفد رواغن ترسبوة دافه مگکوناکنن دان برتوتراکات دغتن دکمدهین هاری نسی مسکیون فلاجران ۲ اکن ساي مواتکن دغتن بردیکية ۲ سفای دافه ادبق ۲ سکلین مخفظکنن دان مهمکنن دغتن سفرن.

تاهوکه اتق ۲

بهايس عرب ایاله بهايس رسمي
اومة اسلام مدنیا!

*

بهايس عرب ایاله بهايس شرک!

*

بهايس عرب ایاله ففهولو سکل
بهايس یغاد ددنیا این!

*

بهايس عرب دکوناکن ددالم
عمل عبادة اوله لیم راتوس جوتا
مانسی بغیراکام اسلام!

*

بهايس عربله یغته مملهارا دان
مغیدوفکن علم ففتھوان اومه ۲ بغ
دهولو کالا!

*

بهايس عربله یغته ملاهيرکن
کماجوان دان تمدن دنیا بغ
چسرلغ!

*

بهايس عربله یغته داشارتکن
اوله الله تعالی دغتن فرمانن مقصودن:
افیل قرآن ایت دباچ، هندقله
کامو مندغرن دغتن تنغ دان
برسفقوه ۲ مدهمدهاغن کامو مندافه
رحمة!

*

بهايس عربله جوک یغته
داشارتکن اوله جنجوغن کیت محمد
صلی الله علیه واله وسلم دغتن سیدان
مقصودن:

فلاجریله بهايس عرب دان
اجرکنله دی کفد اورغلاین!

1. أَنَا - ساي (لاکي اتو فرمفوان)

تَنْحَنُ - کیت - کامی (لاکي اتو فرمفوان)

2. أَنْتَ - اوق (لاکي)

أَنْتِ - اوق (فرمفوان)

أَنْتُمَا - اوق بردوا (لاکي اتو فرمفوان)

أَنْتُمْ - کامو (له دري دوا اورغ - لاکي)

أَنْتُنَّ - کامو (له دري دوا اورغ - فرمفوان)

3. هُوَ - دي (لاکي)

هِيَ - دي (فرمفوان)

هُمَا - دي بردوا (لاکي اتو فرمفوان)

هُم - مریک (له دري دوا اورغ - لاکي)

هُنَّ - مریک (له دري دوا اورغ فرمفوان)

Tahukah Anak-anak

Bahasa Arab ialah bahasa rasmi
umat Islam sedunia!

*

Bahasa Arab ialah bahasa syurga!

*

Bahasa Arab ialah pengहुlu segala
bahasa yang ada di dunia ini!

*

Bahasa Arab digunakan di dalam
amal ibadat oleh lima ratus juta
manusia yang beragama Islam!

*

Bahasa Arablah yang telah memelihara dan
menghidupkan ilmu pengetahuan umat-umat yang
dahulu kala!

*

Bahasa Arablah yang telah melahirkan
kemajuan dan tamadun dunia yang
cemerlang!

*

Bahasa Arablah yang telah disyariatkan
oleh Allah *Ta'ālā* dengan firman-Nya, maksudnya:

Apabila Qur'an itu dibaca, hendaklah
kamu mendengarnya dengan tenang dan
bersungguh-sungguh mudah-mudahan kamu mendapat
rahmat!"

*

Bahasa Arablah juga yang telah
disyariatkan oleh junjungan kita Muhammad
ṣallā Allāhu 'alayhi wa ṣallam dengan sabdanya
maksudnya:

Pelajarilah bahasa Arab dan
ajarkanlah dia kepada orang lain!



(I)

Bismi Allāhi al-Rahmāni al-Rahīm

rabbī yassir wa ā'in

Dengan ini maka kita mulakanlah ruangan "Belajar Bahasa Arab" di dalam
Majalah "Kanak-kanak". Diharap mudah-mudahan adik-adik dan sekalian yang mengambil
perhatian kepada ruangan tersebut dapat menggunakannya dan bertutur kata
dengannya di kemudian hari nanti meskipun pelajaran-pelajarannya akan saya muatkan dengan
berdikit-dikit supaya dapat adik-adik sekalian menghafazkannya dan memahamkan dengan sempurna.

- | | | |
|----------------|---|---|
| 1. <i>Ānā</i> | - | Saya (lelaki atau perempuan) |
| <i>Nahnu</i> | - | Kita - kami (lelaki atau perempuan) |
| 2. <i>Anta</i> | - | Awak (lelaki) |
| <i>Anti</i> | - | Awak (perempuan) |
| <i>Antumā</i> | - | Awak berdua (lelaki atau perempuan) |
| <i>Antum</i> | - | Kamu (lebih dari dua orang – lelaki) |
| <i>Antunna</i> | - | Kamu (lebih dari dua orang – perempuan) |
| 3. <i>Huwa</i> | - | Dia (lelaki) |
| <i>Hiya</i> | - | Dia (perempuan) |
| <i>Humā</i> | - | Dia berdua (lelaki atau perempuan) |
| <i>Hum</i> | - | Mereka (lebih dari dua orang – lelaki) |
| <i>Hunna</i> | - | Mereka (lebih dari dua orang perempuan) |

جناک دري تیموردان بارة

اوله اوغ یینجول

توکغ چو کر. تنافی توکغ سبلیه
دقتور بله. دان دریسر جوکث!
- دري "سویزلند."

اد اوبی اد تالس

سوات چریتا تله ترهیه
دامریکا. کوننن فد سوات ماس
دهولو ستالین تله کهیلانن جم
ساکون. دان کران ایت باقی اورغ
روشان تله دتغکف.

ستله چریتا ابن ترهیه
دامریکا. مک ترهیه فول دروشیا
سوات چریتا. کوننن شورغ فدري
دامریکا سالو ملتکنن فایوغن
دتقی فیتو کریجا کیتک ای
ماسوق منسجحاتی اورغرامی. فد
سوات هاری ای تله مندافی فایوغن
هیلع. ولو فون ای تله فواس
منجارین دسان سین تنافی سیاه
سهاج.

فد لاین میگو فدري ایت تله
منسجحتکن اورغرامی یغ دانغ سبلیه
دکریجا تنغ بالنس اورغ ۲ یغ
مبوات دوس دان تاماهو برتوبه
فد فیوده نصیحتن ای برکات:

"بارغیاف منجوری فایوغ
درفد کریجا ابن. هندقله ای
مغمالیکنن فد میگو هدافن دان
ملتکنن دتقی فیتو"

سمیگو کمدین. فدري ایت تله
حیران دان ترکجوة بسر. تسکل ملیه
کیرا ۳۱. ۵۰ فایوغ برلوغشوق دتقی
فیتو کریجا ایت

- دري "روشا دان امریکا"

فمرتناهن. منکل قوم بفساون فول
اکن منجادی فبافو جالن؟ ..
"کاونن ایت تله مقفوکفکن
کفالن لالو منجواب: "ایت بتول!
بوکنکه کیت سکارغ تله منجادی قوم
بفساون؟ ایتوله سببن کیت سکارغ
میافو جالن!"
- دري "هنگاری"

توکغ چو کر اتو توکغ سبلیه؟
شورغ امریکان تله بمساوا
کاونن ککادی کوننن کران هندق
برجو کر موک. کیتولن توکغ چو کر
تیدق بکتیو فندی. لالو دکریجا کن
موک کاونن تو لوک ۲. فد تیغ ۲
کالی لوک. دتمغلن دغن فلستر.
سهاگاکن موک اورغ ایت فتوه
برتمغل.

لفس برجو کر ایفون مبریکن
سرغکیه کفد توکغ چو کر ایت.
تیبیا ای دتگور اوله کاونن کتان:
"موک اوق هنجور. لاکي اوق
بریکن سرغکیه؟"

مک اورغ ایت منجواب:
"برافاله یغ اوق فیکر فانوة اکو
بری کفد شورغ یغ بوکن سهاج

دالم کوچیق
دالم فرجلانن بالیک دري
سکوله. علی دان احمد تله بر بوال
دریخال "قوة ایغانن".

تیبیا علی برکات: "اکو نیمة.
میغ قواة ایغاننکو. اف سهاج اکو
تاروه دکفلا. نافر نه اکو لوف ...

"کالو بکتیو. مغاف اوق لوف
مبایر ۲۰ سین یغ اوق فیتجم درفد
اکو". برتان احمد دغن گرمن.

مک علی سکران منجواب: "دوبه
ایت اکو تاروه دالم کوچیقکو بوکن
دالم کفلاکو!"

- دري "تانهلابو"

قربان دعايه

دوا اورغ توکغ سافو جالن
ستله فواس بکرج برفلوده ۲. تله
دودق بریحه. ساله شورغ تله
برفالیغ کفد کاونن دان برکات:

"تیدفکه اوق ایغه. کیت دهولو
سالو مندغر: افیل تگری ابن
دفرته اوله کومونیسه مک قوم
بوروهغه یغ اکن مقفککم کواس

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Dalam Koekek

Dalam perjalanan balik dari sekolah, Ali dan Ahmad telah berbuai dari hal "kuat ingatan".

Tiba-tiba Ali berkata: "Aku ni Mat, memang kuat ingatanku, apa sahaja aku taruk di kepala, tak pernah aku lupa."

"Kalau begitu, mengapa awak lupa membayar 20 sen yang awak pinjam daripada aku?" Bertanya Ahmad dengan geramnya.

Maka Ali segera menjawab: "Duit itu aku taruk dalam koecku bukan dalam kepalaku!"

-Dari "Tanah Melayu"

*

Korban Dakyah

Dua orang tukang sapu jalan setelah puas bekerja berpeluh-peluh, telah duduk berehat. Salah seorang telah berpaling kepada kawannya dan berkata:

"Tidaklah awak ingat, kita dahulu selalu mendengar; apabila negeri ini diperintah oleh *communist* maka kaum buruhlah yang akan mengenggam kuasa

pemerintahan, manakala kaum bangsawan pula akan menjadi penyapu jalan?"

Kawannya itu telah menganggukkan kepalanya lalu menjawab: "Itu betul! bukankah kita sekarang telah menjadi kaum bangsawan? Itulah sebabnya kita sekarang menyapu jalan!"

-Dari "Hungary"

*

Tukang Cukur atau Tukang Sembelih?

Seorang *American* telah membaca kawannya ke kedai kerana hendak bercukur muka. Kebetulan tukang cukur tidak begitu pandai, lalu dikerjakan muka kawan tu luka-luka. Pada tiap-tiap kali luka, ditampalnya dengan *plaster*. Sehingga muka orang itu penuh bertampal.

Lepas bercukur ia pun memberikan seringgat kepada tukang cukur itu.

Tiba-tiba ia ditegur oleh kawannya katanya:

"Muka awak hancur, lagi awak berikan seringgat?"

Maka orang itu menjawab: "Berapalah yang awak fikir patut aku beri kepada seorang yang bukan sahaja

tukang cukur, tetapi tukang sembelih doktor belah, dan *dresser* juga?!"

- Dari "Switzerland"

*

Ada Ubi Ada Talas

Suatu cerita telah terhebah di Amerika, kononnya pada suatu masa dahulu *Stalin* telah kehilangan jam sakunya. Dan kerana itu banyak orang *Russian* telah ditangkap.

Setelah cerita ini terhebah di Amerika, maka terhebah pula di Russia. Suatu cerita, kononnya seorang paderi di Amerika selalu meletakkan payungnya di tepi pintu gereja ketika ia masuk menasihati orang ramai. Pada suatu hari ia telah mendapati payungnya hilang, walaupun ia telah puas mencarinya di sana sini tetapi sia-sia sahaja.

Pada lain minggu paderi itu telah menasihati orang ramai yang datang sembahyang di gereja tentang balasan orang-orang yang membuat dosa dan tak mahu bertaubat. Pada penyudah nasihatnya ia berkata:

"Barang siapa mencuri payung daripada gereja ini, hendaklah ia mengembalikan pada minggu hadapan dan meletakkan di tepi pintu."

Seminggu kemudian, paderi itu telah hairan dan terkejut besar. Tatkala melihat kira-kira 30 payung berlonggok di tepi pintu gereja itu.

-Dari "Russia dan Amerika"

شرط ۵۲.

فراڊوان تڪا تڪي (I)

هديه \$25.00

(1) برچراي اڪو تافر نه
دغن ڪامو سده سباتي
بايك درومه ائو دتانه
سڪل فربوانن مو ڪو تورتوي.

(2) مليه بوڪن اولر
دبيل بوڪن ميلندغ
دجنجوغ بوڪن باڪول
چنبيق بنر مات مندغ.

(3) بايق فوڪو فرڪارا فوڪو
فوڪو بوغا تومبوه دتامن
سجنس فوڪو تر لالو مفحبرانڪن
بربوغا دهولو دتامن ڪمدين.

فوتغ دمين

توان فهورس فراڊوان تڪا تڪي ڪانق ۲ (1)
برسام ۲ اين ساي ڪيريمڪن فراڊوان تڪا تڪي
ڪانق ۲ (1) ساي مهاڪو مفيكوه سڪل شرط ۵۲.

جوافن ساي (1)

(2)

(3)

تدا تاغن

نام

علامه

(توليسه نام دان علامه دغن ترغ)

1. ماسوق فراڊوان تباد ڪنا اف ۲ بايران .
2. لاهين درقد راجه اين تيدق دتريما .
3. سسورغ بوله منكا دغن بېراف بايق، تنافي
هان برحق مندافه ساتو هديه .
4. جوافن يفتول اد ترسيمفن ددالم فجابه
قلم دغن دمترينڪن .
5. ڪاڪيتاغن فجابه قلم تيدق دبئرڪن مغمبيل
بهاڪين .
6. هديه \$25.00 اڪن دباير ڪفد فنڪا يفتول
سموا تنافي چڪ بايق يفتول اڪن دبهانڪي
سامرات .
7. سڪل ڪفو تسن تباد بوله دبنته .
8. جوافن ۲ هندقله سمئي ڪفد ڪيت تيدق
ليوآه دري 53 . 4 . 22 .
9. جوافن يفتول اڪن دسيارڪن دالم ڪانق ۲
ڪلوارن 53 . 5 . 1 .
10. سڪل جوافن هندقله دعلا متڪن ڪفدن .

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (I)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

هرڪٽ لڳڪانن ڪانق ۲

\$7.20	-	ستاھون
3.60	-	6 بولن
1.80	-	3 بولن
	-	سنسخه 30 مين
	-	فوسه 6 مين

سوره ۲ هندقله دعلا متڪن ڪفدن:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE, 14.

Phone: 81118

Syarat-syaratnya:

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan meterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan dibahagi sama rata.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 22.4.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam kanak-kanak keluaran 1.5.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (I)

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

Harga Langganan Kanak-kanak

Setahun	-	\$7.20
6 Bulan	-	3.60
3 Bulan	-	1.80
Senaskah 30 sen	-	Post 6 sen.

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 81118

Peraduan Teka-teki (I)**Hadiah \$25.00**

(1) Bercerai aku tak pernah

Dengan kamu sudah sebatu

Baik di rumah atau di tanah

Segala perbuatanmu ku turuti.

(2) Melilit bukannya ular

Disabal bukannya selendang

Dijunjung bukannya bakul

Cantik benar mata memandang

(3) Banyak pokok perkara pokok

Pokok bunga tumbuh di taman

Sejenis pokok terlalu menghairankan

Berbunga dahulu ditanam kemudian

-----Potong di sini-----

Tuan Pengurus Peraduan Teka-teki Kanak-kanak (I)

bersama-sama ini saya kirimkan Peraduan Teka-teki

Kanak-kanak (I). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Jawapan saya (1)

(2).....

(3).....

.....

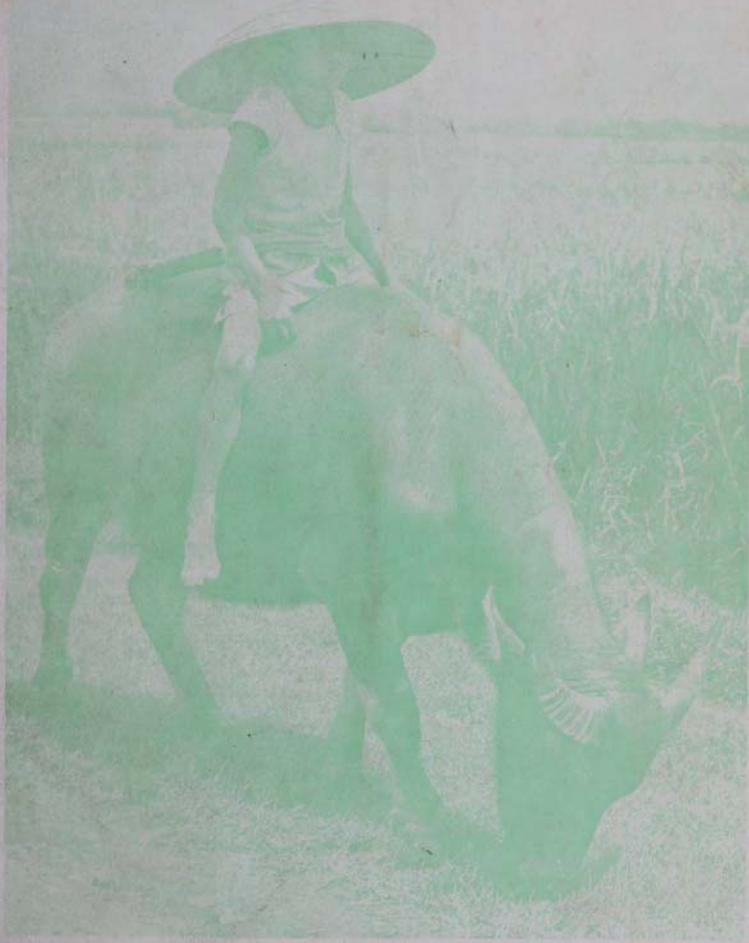
Tandatangan

Nama

Alamat

.....

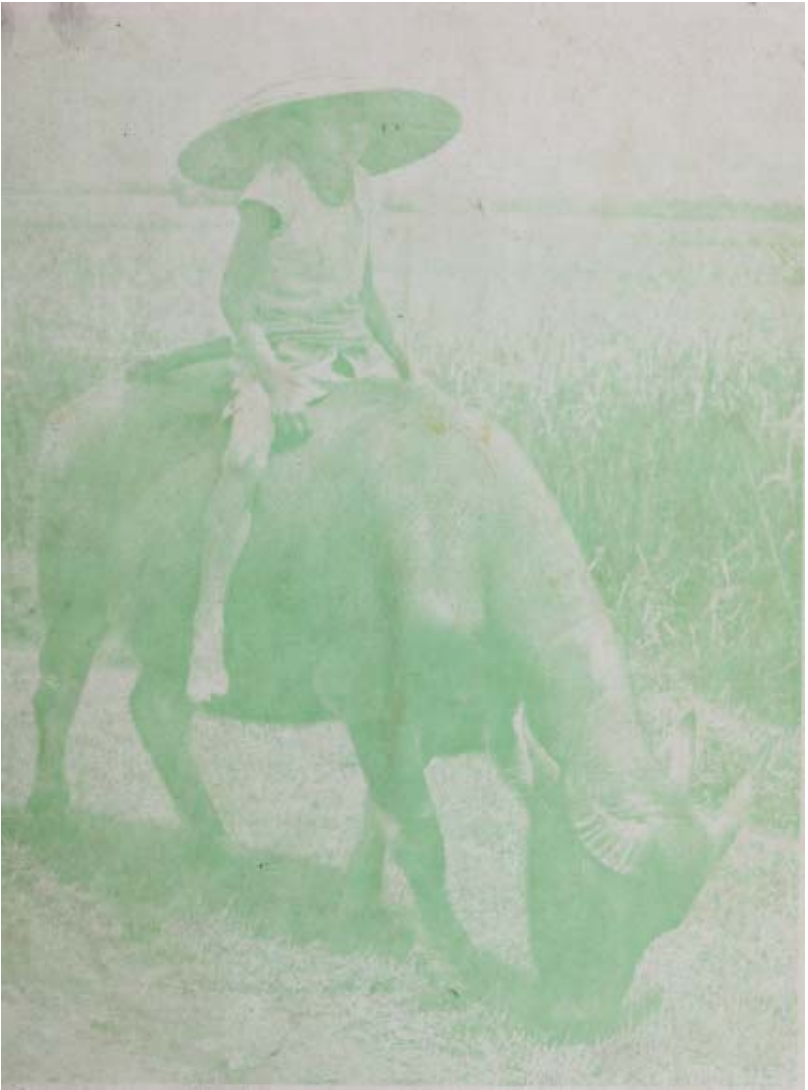
(Tulislah nama dan alamat dengan terang)



دداله اوبارا به لاله ، دلاله زين ككويين ۳ غادي به هيلره ناسر بلايوه ۴ است و جوي بواج هيدوقنا دوش كسيه
 برزاسان نيس ، و اسان ، و سكا ، سعيان برسوكيت تيدق سريكة يون دغلاهي اوله نون باره اوز نون
 به مقادير كاجير كي اوبه دان كملان اسلان ۲ فاكهي ۲ لاکي ابي كشيانن گلواز مقدر اي گرون موبله اوبه دان
 و شان منقلا راگن ساوه دان دغج برسوكيت ، تادگه اي مهادي شتوخ اتن ريلر نسي ككولاب ، شان

۱
۲
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴
۱۵
۱۶
۱۷
۱۸
۱۹
۲۰
۲۱
۲۲
۲۳
۲۴
۲۵
۲۶
۲۷
۲۸
۲۹
۳۰
۳۱
۳۲
۳۳
۳۴
۳۵
۳۶
۳۷
۳۸
۳۹
۴۰
۴۱
۴۲
۴۳
۴۴
۴۵
۴۶
۴۷
۴۸
۴۹
۵۰

Project of the National Library of the Republic of Indonesia



Di dalam udara yang lapang, di dalam warna kekuning-kuningan padi yang hampir masak melaut-laut itu, Si Awang hidup dengan gembira, berperasaan bebas, perasaan merdeka, sentiasa bersukacita tidak sedikit dipengaruhi oleh tamadun barat atau tamadun yang mengkuar-kacirkan adabiyah dan kemuliaan asalnya, pagi-pagi lagi ia kelihatan mengenderai kerbaunya menolong ayah dan bondanya menyelenggarakan sawah dan bendang mereka itu. Tidakkah ia menjadi seorang anak yang berbakti kepada ibu bapanya?



كانق

3

فرهاتيله ادب۲مو يغ جوميل برنكابين يغ انده دالم فرادوان فکانين ممبوت هاري کرتيني - كمير فلم.



Kanak-Kanak

3

Perhatikan adik-adikmu yang comel berpakaian yang indah dalam Peraduan Pakaian Memnyabut¹ Hari Kartini – gambar Qalam

¹ Perkataan sebenar ialah menyambut.

بوکوکو ۲ بچان باکي سموا فریشکة !

سلاويين درفد مباح مجله کانق ۲ اين جاغنه انق ۲ مههابيسکن ماس لافغ انق ۲ ايت دغن بر ماين سهاج . ماس يغ لافغ ايت ساغه بايك جک انق ۲ مباح بوکوکو ۲ يغ ساغه برکون باکي ملواسکن فغتهوان انق ۲ . فيدهله مان سواه بوکوکو يغ انق ۲ سوك مباحان دري بوکوکو دباوه اين :-

- (1) عائشه (جيتا يکدوا) 2 فغکل - سفغکل \$1-00
- (2) صلاح الدين الايوبي (جيتا يکدوا) 4 فغکل - سفغکل \$1-00 - فغکل 4 - \$0-50
- (3) ابوبکر 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (4) بکتدا علي هر مهو الله (جيتا يکدوا) 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (5) عثمان ابن عفان 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (6) محمد 4 فغکل - سفغکل \$1-20

هرکت بقتريبوہ داتس تمبه بلنجا فوسه 10 سين

جاک هاري تريتسن بوکوکو ۲ اکام:

- (1) ايمان فرمفوان
- (2) جهاد فد جالن الله
- (3) اجتهاد دان تقليد

QALAM - 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

فسن سکارغ !!

تله سيف !

رواية هيدوف ابراهم لينکن



اوله هيلن نيکولي - معهورايکن روایة هيدوف ابراهم لينکن فریسنده امریکا شریکه یفته ميسکن تیک جوتا همب عدي . بکمان فدریتان سنجق دري کچیلن بر جواغ دغن تیدق جمو ۲ دافة دجلسکن اوله بوکوکو این دجيتا دغن قرطاس يغ بايك مغدوغي 200 مولک تيف ۲ فغکل دغن هرکان ساغه مورده کالو دغدغ کفد بشوه دان کندوغتن .

سنسخه 80 سين . فوسه 12 سين .

بوله دافة دبلي کفد :

PELITA c/o 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.

Buku-buku bacaan bagi semua peringkat!

Selain daripada membaca majalah Kanak-kanak ini janganlah anak-anak menghabiskan masa lapang anak-anak itu dengan bermain sahaja. Masa yang lapang itu sangat baik jika anak-anak membaca buku-buku yang sangat berguna bagi meluaskan pengetahuan anak-anak. Pilihlah mana sebuah buku yang anak-anak suka membacanya dari buku-buku di bawah ini:-

(1) 'Ā'ishah (cetak yang kedua) 2 penggal	- sepenggal \$1.00
(2) Salāh al-Dīn al-Ayyūbī (cetak yang kedua) 4 penggal - sepenggal \$1.00	- penggal 4 - \$0.50
(3) Abū Bakr 2 penggal	- sepenggal \$1.20
(4) Baginda 'Alī Harimau Allah (cetak yang kedua) 2 penggal	- sepenggal \$1.20
(5) 'Uthmān ibn 'Affān 2 penggal	- sepenggal \$1.20
(6) Muhammad 4 penggal	- sepenggal \$1.20

Harga yang tersebut di atas tambah belanja *post* 10 sen.

Jaga hari terbitnya buku-buku agama:

- (1) Iman perempuan (2) Jihad pada jalan Allah (3) Ijtihad dan taqlid

QALAM - 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

Telah siap!

Pesan sekarang!!

Riwayat hidup Abraham Lincoln

Oleh Helen Nicolay - menghuraikan riwayat hidup Abraham

Lincoln *President* Amerika Syarikat yang telah membebaskan tiga juta hamba

abdi. Bagaimana penderitaannya semenjak dari kecilnya berjuang dengan

tidak jemu-jemu dapat dijelaskan oleh buku ini dicetak dengan kertas

yang baik mengandungi 200 muka tiap-tiap penggal dengan harganya sangat murah

kalau dipandang kepada bentuk dan kandungannya.

Senaskah 80 sen. *Post* 12 sen.

Boleh dapat dibeli kepada:

PELITA c/o 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.



کاتق

1 می 1963 - 30 سپ - 17 شعبان 1372

کندوشن

توه شیخ

عقیده اسلام

چریتا لیم مینیة

اف دي اسلام

نیدیقن اخلاق

مجلس کاتق ۲

اسراء دان معراج

کمبر ۲ اسراء دان معراج

داندونیسیا

رهنای دان چمله سفای

کامو هیدوف بر بهکیا

فنجانی ثقل

سرب نیکا

جنگ دری تیمور دان

بارة

بلاجر بهاس عرب



تیهگل دسان دان تر نام دسان سهفت
بایق علماء کیت بغتر کموک دان
دکمر کاکن اورغ تنافی تر کادغ ۲ فایه
برچاکف دالم بهاس عرب کران
فیلن ماسه قیله کیت دسین

سهگان ۲ توه شیخ ایت سده توه
شیخ بلاجر دسان دان سده توه شیخ
میلامی لیه دالم کادان ۱۲ ایت بهاروله
توه شیخ انصاف روفان فداقن
توه شیخ ایت منجادی سالیکن
کالو دهولو توه شیخ تیدق
برفواسهاتی دغن مغاف فرمولان
اکام ایت دنورنکن دسان تنافی
سده ایت توه شیخ مغرتی دان فهم
روفان یدمکین ایت اداله رحمة
دردف توهن کیمقاهن یغ بات
دردف توهن اتوه مریتکن
کدودفکن دان حال احوال فیکو۲
اسلام یعنی اورغ ۲ یغ بملوق اکام
اسلام کمدین هاری مغاف توه شیخ
کناکن یگیتوتنتو اتق ۱۲ کن برتان
جوان: تنو ترغ دان بات
بهوا کالو تیدق اکام کیت
(سموغنن فد مولک ۲۸)

سکارغ ماری توه شیخ کنلکن کفد
اتق ۲ سیاف توه شیخ این توه شیخ
دفرا نکرک دتانه مایو دان سله توه
شیخ برعمور 16 نامون بابت سده
تیمت ففاجین توه شیخ دکموشغ مک
دغن فرستوجوان ایه دان ایبو توه
شیخ توه شیخ دهنتن معاجی کماکه
دغن توجوان سفای توه شیخ دافه
ملنجوتکن علم فتهوان اکام توه
شیخ دان مغولغن دری سان دنیکن
اوله ایه دان بوندا توه شیخ تننی
منجادی تولهی معاجر اورغ ۲ کیت
تنغ سیدوق بیلوق اکام کیت
فرمولان سلوم توه شیخ فرکی
کسان توه شیخ مراسم بهوا مغاف
اکام اسلام ایت دنورنکن دنگری
یغ کر یغ کوتغ فداغ فاسیر یغ
تندوس ایت توه شیخ ماس ایت
تر فیکر تیدق عادل بنر مولا اکام
کیت دنورنکن دسان کفد اورغ ۲
عرب یغ کهدوقن سدرهان دان
مشارکتن ددالم کادان سرب فایه
ایت توه شیخ ماس ایت منجلا
جوگک مغاف کعبه ایت دلتنکن
دسان تیدق دنگری کیت یغ معور
این دان دغن کران ایت مک توه
شیخ سناس تیدق برفواسهاتی
دغن کادان ۲ اورغ ۲ کیت منجوره ۲
داتغ کسان ممایو واغ یغ بایق
بروانجا دسان ترا تمان قول اد
تکولوق ۲ یغ منبر برده ۲ کن کیت
یغ کیت توده مریکیت اورغ عرب
قد حال اورغ ایت درد فسا کیت
یغ دانغ دری سله سین یغ نله برکولیه
دغن کولیه عرب کران تله لام

Kanak-Kanak

1 Mei 1953 – 30 sen – 17 Sha'ban 1372

Kandungannya:

Tok Syeikh

Akidah Islam

Cerita Lima Mimit

Apa Dia Islam

Didikan Akhlak

Majlis Kanak-kanak

Israk dan Mikraj

Gambar-gambar Israk dan Mikraj

di Indonesia

Perhati dan Camlah supaya

Kamu Hidup Berbahagia

Pencanai Akal

Serbaneka

Jenaka dari Timur dan

Barat

Belajar Bahasa Arab

*

Sekarang mari Tok Syeikh kenalkan kepada

anak-anak siapa Tok Syeikh ini, Tok Syeikh

diperanakan di Tanah melayu dan setelah Tok

Syeikh berumur 16 tahun iaitu sesudah

tamat pengajian Tok Syeikh di kampung maka

dengan persetujuan ayah dan ibu Tok

Syeikh, Tok Syeikh di hantar mengaji ke Makkah

dengan tujuan supaya Tok Syeikh dapat

melanjutkan ilmu pengetahuan agama Tok

Syeikh dan sepulangnya dari sana dimiatkan

oleh ayah dan bonda Tok Syeikh nanti¹

menjadi tok lebih mengajar orang-orang kita

tentang selok-belok agama kita.

Pada mulanya sebelum Tok Syeikh pergi

ke sana Tok Syeikh merasa mengapa

agama Islam itu diturunkan di negeri

yang kering-kontang di padang pasir yang

tandus itu. Tok Syeikh masa itu

terfikir tidak adil benar mula agama

kita diturunkan di sana, kepada orang-orang

Arab yang kehidupannya sederhana dan

masyarakatnya di dalam keadaan serba payah

itu. Tok Syeikh masa itu mencela

juga mengapa Kaabah itu diletakkan

di sana, tidak di negeri kita yang makmur

ini dan dengan kerana itu maka Tok

Syeikh sentiasa tidak berpuas hati

dengan keadaan-keadaan orang kita mencurah-curah

datang ke sana membawa wang yang banyak,

berbelanja di sana terutamanya pula ada

tengkolok-tengkolok yang memperbodoh-bodohkan kita

yang kita tuduh mereka itu orang Arab,

padahal orang itu daripada bangsa kita

yang datang dari sebelah sini yang telah berkulit

dengan kulit Arab kerana telah lama



tinggal di sana dan ternama di sana sehingga

banyak ulama kita yang terkemuka dan

dikemukakan orang tetapi terkadang-kadang payah

bercakap dalam bahasa Arab kerana

pelatnya masih pelat kita di sini.

Sangkaan-sangkaan Tok Syeikh itu sudah Tok

Syeikh belajar di sana dan sesudah Tok Syeikh

menyelami lebih dalam keadaan-keadaan itu baharulah

Tok Syeikh insaf rupanya pendapatan

Tok Syeikh itu menjadi sebaliknya.

Kalau dahulu Tok Syeikh tidak

berpuas hati dengan mengapa permulaan

agama itu diturunkan di sana tetapi

sesudah itu Tok Syeikh mengerti dan faham

rupanya yang demikian itu adalah rahmat

daripada Tuhan. Kelimpahan yang nyata

daripada Tuhan untuk meringankan

kedudukan dan hal ehwal pengikut-pengikut

Islam yakni orang-orang yang memeluk agama

Islam kemudian hari. Mengapa Tok Syeikh

katakan begitu – tentu anak-anak akan bertanya.

Jawabnya: Tentu terang dan nyata

bahawa kalau tidak agama kita

(Sambungannya pada muka 22)

¹ Perkataan sebenar ialah nanti.

ليه رنده، ليه لسه، ليه مسكين دان
ليه فاف درفد كامو.

دغن كراغن ۲ اين لاکي ساي
فرچاي کامو تله چوکف يقين
يايت اد الله دان تله کنلکندي
(الله) يايت الله ايت اباله ذات يغ
واجب اد يغبرصفه دغن سکل
کسفر نان.

مک الله تعالی سا يعني ساتو
اتو توغکل کراغنن چوب کامو
فرهائين کفد موتور کار، لوري.
بس، تريم، دانساگين ايت بوکنکه
يغ مکف فمندون يعني يغ منجادي
دربيرن ايت هان شورغ سهاج؟
بکيتو چوکف چوب کامو فرهائين
کفد کفل ولو بکيمان بسر فون
کفل ايت مک بوکنکه يغ منجادي
کوا (کفتنن) شورغ سهاج؟ دان
فرهائينکن فول کفد نکري بوکنکه
يغ منجادي کوا اتو راج يغ عمرته
نکري ايت هان شورغ سهاج؟
کران افکه بتمکين ايت؟ مغافکه
تيدق بوله سبواه موتور کار
دجالکن اوله دوا دربير دان سبواه
کفل ايت دجالکن اوله بايق
کفتنن دان سبواه نکري ايت دفرته
اوله بايق راج؟ اباله کران جک
سبواه موتور کار اتو لوري اتوساگين
ايت دغدو اوله دوا اورغ دربير
تنتوله موتور کار اتو کنايکنن ۲
ايت تيدق بوله برجالن دغن بتول
مغکوة بکيمان يقد کهندکي کران
بوله جادي شورغ درفد دربير
ايت هندق يبلوق ککانن دان يغ
(سمبوغنن فد مولک 16)



الله ایت سا – توغکل

متا سلامة دان فرليندوغن درفد
سکل مارا بهيا کناکونن، کسواهن.
کساگين، کفغان، کچلاکان دان
سباگين يغ برمعنی جاغنه کامو
براس تاکوة، کتشر، کرون، دان
مېسه (توتوندوق) کفدمأنسي ولو
اف سكاليفون ففکتن اتو کفواتنن
دان ولو ماچم مان سكاليفون
کاي دان بايق هرتان دان اف جوکف
ورن کوليتن سعاد هيم، فوتيه.
کونوغ، ميره دان سباگين کران

(اونه ملحص)

مريکنيث سکلين سام شرث کامر
مخلوق (کجادين الله دان هسب الله)
يغ هاروس فد حقيقتن کامو ليه
مليا درفد مريکنيث دغن سبب طاعة
کامو کند الله هان الله تعالی
اشکتنن سديکة ففکتن اتو بري
سديکة کسناغن دان کلافتنن يغ
سکلين ايت بهني ففکة کفواتن
ککيان کبازن دان کسناغن ايت
فد ييلا ۲ مان سهاج جک دکهندکي
الله بوله دتاريغن سمولا يهاکن
منجاديکن مريک برتوکر منجادي

فد ييلاغن يغفر تام دان يغکدوا
کامو تله مباح کراغن اتو تند ۲
يغ منجوقکن اد الله يايت توهن
يغ منجاديکن سکلين عالم، سکلين
مخلوق بغاد ددالمن - يغ مبري
رزقي اکن مخلوق ۲ ايت درفد
سکچيل ۲ باوا هفک کفد بسر ۲-
يغ متدبيرکن سکل بغاد ددالمن
درفد سهالوس ۲ بندا هفک کفد
بسر ۲- يغ مفجکومکن درفد
سرند ۲ مأنسي هفک ستيگي ۲
راج اتو سلطان بهکن دباله (الله)
يغ مفهدوقکن دان يغ ماتيکن -
يغ ملداکن دان يغ مغيانکن - يغ
منايکنکن دان يغ منورکنکن دان
دباله (الله) راج اتس سکلين راج ۲
دان سلطان اتس سکلين سلطان ۲
دان دباله يغ واجب کيت سکلين
سبه دان دباله جوکف يغ واجب
کيت سکلين طاعة، کاسه، توندوق،
مالو، تاکوة دان مغاکو منجادي
هسب سرت نمز هسباکن دبري دان
دباله جوکف تمغه يغ واجب کيت
متا فرتولغن ددالمن سوات حاجة
اتو مقصود کيت دان کفد دباله
جوکف تمغه کيت مبرهکن دبري



Allah Itu Sa – Tunggal

Pada bilangan yang pertama dan yang kedua kamu telah membaca keterangan atau tanda-tanda yang menunjukkan ada Allah iaitu Tuhan Yang Menjadikan Sekalian Alam. Sekalian makhluk yang ada di dalamnya – yang memberi rezeki akan makhluk-makhluk itu daripada sekecil-kecil nyawa hingga kepada sebesar-besarnya – yang mentadbirkan segala yang ada di dalamnya daripada sehalus-halus benda hingga kepada sebesar-besarnya – yang menghukumkan daripada serendah-rendah manusia hingga setinggi-tinggi raja atau sultan bahkan Dialah (Allah) Yang Menghidupkan dan Yang Mematikan – Yang Memuliakan dan Yang Menghinakan – Yang Menaikkan dan Yang Menurunkan dan Dialah Allah Raja atas sekalian raja-raja dan Sultan atas sekalian sultan-sultan dan Dialah yang wajib kita sekalian sembah dan Dialah juga yang wajib kita sekalian taat, kasih, tunduk, malu, takut dan mengaku menjadi hamba serta memperhambakan diri dan Dialah juga tempat yang wajib kita minta pertolongan di dalam suatu hajat atau maksud kita dan kepada Dialah juga tempat kita menyerahkan diri

minta selamat dan perlindungan daripada segala marabahaya ketakutan, kesusahan, kesakitan, kepapaan, kecelakaan dan sebagainya yang bermakna janglah kamu berasa takut, gentar, gerun, dan menyembah (tertunduk-tunduk) kepada manusia walau apa sekalipun pangkatnya atau kekuatannya dan walau macam mana sekalipun kaya dan banyak hartanya dan apa juga warna kulitnya sama ada hitam, putih, kuning, merah dan sebagainya kerana

(Oleh Mulhas)

mereka itu sekalian sama seperti kamu makhluk (kejadian Allah dan hamba Allah) yang harus pada hakikatnya kamu lebih mulia daripada mereka itu dengan sebab taat kamu kepada Allah. Hanya Allah Ta'âlâ angkatkan sedikit pangkatnya atau beri sedikit kesenangan dan kelapangannya yang sekaliannya itu yakni pangkat kekuatan kekayaan kebesaran dan kesenangan itu pada bila-bila masa sahaja jika dikehendaki Allah boleh ditarik-Nya semula yang akan menjadikan mereka bertukar menjadi

lebih rendah, lebih lemah, lebih miskin dan

lebih papa daripada kamu.

Dengan keterangan-keterangan ini lagi saya percaya kamu telah cukup yakin iaitu ada Allah dan telah kenalkan Dia (Allah) iaitu Allah itu ialah Zat yang wajib ada yang bersifat dengan segala kesempurnaan.

Maka Allah Ta'âlâ Sa yakni Satu atau Tunggal keterangannya cuba kamu perhatikan kepada *motorcar*, lori, bas, trem dan sebagainya itu bukannya yang memegang pemandunya yakni yang menjadi *driver*-nya itu hanya seorang sahaja? Begitu juga cuba kamu perhatikan kepada kapal walau bagaimana besar pun kapal itu maka bukannya yang menjadi ketua (kaptennya) seorang sahaja? Dan perhatikan pula kepada negeri bukannya yang menjadi ketua atau raja yang memerintah negeri itu hanya seorang sahaja? Kerana apakah yang demikian itu? Mengapakah tidak boleh sebuah *motorcar* dijalankan oleh dua *driver* dan sebuah kapal itu dijalankan oleh banyak kapten dan sebuah negeri itu diperintah oleh banyak raja? lalah kerana jika sebuah *motorcar* atau lori atau sebagainya itu dipandu oleh dua orang *driver* tentulah *motorcar* atau kenaikan-kenaikan itu tidak boleh berjalan dengan betul mengikut bagaimana yang dikehendaki kerana boleh jadi seorang daripada *driver* itu hendak belok ke kanan dan yang

(Sambungannya pada muka 16)

چریالیمینہ

فہلاون تانہایر

سجاره دنیا تتکل مروایتکن جاس فہلاون فروریرا
یقتله بریقتی کفد تانہایرین تیدق جوک کتیفکالن
دردف مپیوہ فریحال .. فہلاون ۲ کانق ۲ یقتله برجاس
دان منجادی سیوتن زمان برزمان

(اوله ابغ "له")

بر تانن دغن کاکهن، دان اورغ ۲
فرنجیس مغانس دغن کجمن،
مرغوه کمفوغ دان دسا بغ امان
تترام .

ددالم سجاره "مصر بهارو"
ترسوة سوات قسه بغ اینده چمرلغ
مغکمبرکن کبرائین دان کتولسن
شورغ کانق ۲ کفد اکام، بغسا دان
تانہایرین. روایه بغ اینده این سلاوین
دردف ترجانیه ددالم بهاس عرب تله
دبسر ۲ کن جوک اوله فنولیس ۲
ایبغ تراوتم فنولیس ۲ فرنجیس .

تتکل عسکر مومہ سدغ برهنتی
دسوات دسا منوغکو بتوان تیا.
مک شورغ کانق ۲ مصر دیتو تله
کلوار مغهندف فد مالم هاری لالو
مرغکق ماسوق کفرخماهن
فرنجیس دغن برائین ای تله داقه
ملاریکن سنجات مومہ. سالم ۲ من
ایت ای بر اولغ البک، دان
برفوجوہ ۲ سناغ مومہ تله داقه
دلاریکن، لالو دسرهنکن کفد
اورغ ۲ کمفوغن بغ ککوراغن
سنجات .

قسه این تجادی دالماس
تترا فرنجیس بغدفسقین اوله
جنرال نافولیون ملهکر مصر. فد
کتیک ایت اورغ ۲ مصر دالم سکل
چروق تله تمفیل ملاون دغن
کاکهن. محفرتاهنکن تانہایر مریک
دردف لغکارن مومہ .

تتافی اخرن بودق مصر ایت
تله ترسرفق دغن شورغ عسکر

فرلاوان بغ کتجغ تله برلاکو
داتارا دوا بله فیهق اورغ ۲ مصر

فرنجیس، ولو فون بودق ایت تله
ملاریکن دیری تتافی ای تله دکجر
دان دتق تاغنن لالو دهیریہ دغن
دارهن برچوچران، کفرخماهن
جنرال دیزیه.

افیل ای دتان اوله جنرال
فرنجیس ایت مقاف ای ملاکوکن
فربواتن ایت یعنی ملاریکن
سنجات. مک بودق ایت سگرا
منجواب دغن کاکه براین سمیل
مرنوغ کلاغیہ، کتان: "بہوا توحن
بغ مهاکواس ایتوله بغ مندوروغ
سای بریوہ دمکین کران میلا
اکام، بغسا دان تانہایر."

ای تله تردیم سجورس، کمدین
برکات لاکي: "اینله کتلا سای،
فنجوغله!"

جنرال ایت تله ترجفغ ملیه
کبرائین لالو مفلوارکن فرته
سفای بودق ایت دفجوة دغن چمتی
سایق تیک فوله کالی .

فہلاون مصر بغ ماسیہ منته ایت
تله منانن فجوتن چمتی سہفک
کنف تیک فوله کالی دغن تیدق
مبوک سوارا اتو منجریہ. ای تله
منانن دغن براین، مسکیفون
عمورن بلوم منجافی دوا بلس
تاهون .

جنرال بلیار تله منجاتنکن
قسه بودق این ددالم بوکون، کتان:
"سیرن بودق این کبران ددبغ
دغن بآبک نسجای اکن منجادی
شورغ فروریرا یقتریلغ ."

Cerita Lima Minit

Pahlawan Tanah Air

*

Sejarah dunia tatkala meriwayatkan jasa pahlawan perwira

yang telah berbakti kepada tanah airnya tidak juga ketinggalan

daripada menyebut perihal "pahlawan-pahlawan kanak-kanak" yang telah berjasa

dan menjadi sebutan zaman-berzaman.

(Oleh abang "Lah")

bertahan dengan gagahnya, dan orang-orang

Di dalam sejarah "Mesir Baharu"

Perancis mengganas dengan kejahnya,

tersebut suatu kisah yang indah cemerlang

merempuh kampung dan desa yang aman

menggambarkan keberanian dan ketulusan

tenteram.

seorang kanak-kanak kepada agama, bangsa dan

Tatkala askar musuh sedang berhenti

tanah airnya. Riwayat yang indah ini selain

di suatu desa menunggu bantuan tiba,

daripada tercatat di dalam bahasa Arab telah

maka seorang kanak-kanak Mesir di situ telah

dibesarkan juga oleh penulis-penulis

keluar menghendap pada malam hari lalu

asing terutama penulis-penulis Perancis.

merangkak masuk ke perkhemahan

Kisah ini terjadi dalam masa

Perancis. Dengan beraninya ia telah dapat

tentera Perancis yang dipimpin oleh

melarikan senjata musuh. Semalam-malaman

Jeneral Napoleon melanggar Mesir. Pada

itu ia berulang-alik, dan

ketika itu orang-orang Mesir dalam segala

berpucuk-pucuk senapang musuh telah dapat

ceruk telah tampil melawan dengan

dilarikannya, lalu diserahkan kepada

gagahnya, mempertahankan tanah air mereka

orang-orang kampungnya yang kekurangan

daripada langgaran musuh.

senjata.

Perlawanan yang kencang telah berlaku

Tetapi akhirnya budak Mesir itu

di antara dua belah pihak. Orang-orang Mesir

telah terserempak dengan seorang askar

Perancis. Walaupun budak itu telah

melarikan diri tetapi ia telah dikejar

dan ditetak tangannya lalu diberet dengan

darahnya bercucuran, ke perkhemahan

Jeneral di Gizeh¹.

Apabila ia ditanya oleh Jeneral

Perancis itu mengapa ia melakukan

perbuatan itu yakni melarikan

senjata, maka budak itu segera

menjawab dengan gagah beraninya sambil

merenung ke langit, katanya: "Bahawa Tuhan

Yang Maha Kuasa itulah yang mendorong

saya berbuat demikian kerana membela

agama, bangsa dan tanah air."

Ia telah terdiam sejeurus, kemudian

berkata lagi: "Inilah kepala saya,

pancunglah!"

Jeneral itu telah tercengang melihat

keberaniannya lalu mengeluarkan perintah

supaya budak itu dipecut dengan cemeti

sebanyak tiga puluh kali.

Pahlawan Mesir yang masih mentah itu

telah menahan pecutan cemeti sehingga

genap tiga puluh kali dengan tidak

membuka suara atau menjerit. Ia telah

menahan dengan beraninya, meskipun

umurnya belum mencapai dua belas

tahun.

Jeneral Belliard telah mencatatkan

kisah budak ini di dalam bukunya, katanya:

"Sebenarnya budak ini kiranya dididik

dengan baik nescaya akan menjadi

seorang perwira yang terbilang.

¹ Merujuk kepada Giza.

افدي اسلام

دالماس تيکت بلس تاهون سيلوم
هجرة يعني سريبو تيکت راتوس
ذلافن فوله ليم تاهون يغ لمقاو

اکام يهدباوا اوله فسوره الله
اين اتو اوله نبي محمد اباله اکام
يغاخر يفتورنکن اوله الله. اکام
يغديباوان اين منرغکن. دان
فيلوق ۲۱ برنفداقتن. بهوا تيف ۲
اکام سيلوم اکام يغديباوان ايت
يغديباوا اوله رسول ۲ يغ سترن يغ
تيا تردهولو درفدان اداله دنماکن
"اسلام" دالمهاس ماسغ ۲.

تيف ۲ رسول يدهولو ۲ درفد
نبي کيت محمد صلي الله عليه وسلم
ايت. سنجق درفد نبي ادم (نبي
يغ فرمولان دان باف سکلين مأنسي)
اداله مياوا اکام اسلام ايت مفيکوة
کادان فد زمان. افيل هاپيس زمان
يغفرتام برکنتي دغن زمان يهکدوا
(يايت امفمان سده نبي ادم. تيمبول
نبي يغ کمدين مک يغ کمدين ايت
مياوا فول حکم ۲ اتو چارا ۲ اکام
ايت مفيکوة کادان ۲ ماس ايت دان
سب ايت کداتفن تيف ۲ رسول يغ
کمدين درفد فرمولان کدنيا اين
اداله منسوخکن اتو مغوبه چارا
حکم ۲ يهدباوا اوله يفتردهولو
درفدان دان سهکک ايت فقهايسن
کفد اکام يهدباوا اوله جنجوشن
کيت محمد صلي الله عليه وسلم دغن
اکمان يغ کيت فلوق اتو کيت ابکوة
برسام ۲ هاري اين دان دغن ادان
(سبوغشن فد مولک ۱۷)

ددالم کلوارن يغاللو اتق ۲ تله دهمکن افدي اسلام ايت
دان دالم کلوارن اين اتق ۲ اکن دبري فهم فول افدي اکام دان
اف مقصودن اکام ايت. کلمه اتو فرکنان "اکام" ايت منوره
فغرتين اتو منوره فهمان اورغ ۲ اسلام اباله سجمله درفد اعتقاد ۲.
کفر چيان ۲. اوندغ ۲. فراتوران ۲. فيمفين ۲. فلاجرلن ۲ باکي
کلامتن دان کبهکيان دنيا دان اخره يهدوحيکن اتو يفتدتحوقکن
اوله الله کفد مأنسي دغن فراتاران شورغ رسولن (فسورهن)

جادي اکام ايت اتو دغن جلسن
اکام اسلام يغ کيت فلوق ايت اباله
کفر چيان ۲ اتو اعتقاد کيت کفد
فرتنجوق ۲ يغ دسمفين اوله
رسول (فسوره توهن) کفد کيت دغن
کادان دان روف يغ بايک. اي
دجالکن بر فراتوران دغن نسقام
دغن فاتوه مفيکوة فرته ۲ يغ سده

دغن ايت مک اتق ۲ هندقله
ايغه بهوا کيت ددالم معنی براکام
ايت اداله بر اعتقاد دان بر کفر چيان
بهوا اتوران ۲ دان اوندغ ۲ اداله
دناج مفيکوة قاعده ۲ باکي کلامتن
دنيا دان اخره. باکي کيت اتو دغن
ترغن باکي اتق ۲ بارغکالي سده
مندر بهوا سافکه اورغن يغ
ميمفين اکام اسلام ايت کفد کيت
جو ابن بهوا يغ مياوا دان ميمفين
اکام اسلام ايت کعالم مأنسي اين
اياله محمد بن عبدالله بن
عبدالمطلب يايت رسول اتو فسوره
الله يغ فبوده يهدظاهرکن دمکه

دغن ايت مک اتق ۲ هندقله
ايغه بهوا کيت ددالم معنی براکام
ايت اداله بر اعتقاد دان بر کفر چيان
بهوا اتوران ۲ دان اوندغ ۲ اداله
دناج مفيکوة قاعده ۲ باکي کلامتن
دنيا دان اخره. باکي کيت اتو دغن
ترغن باکي اتق ۲ بارغکالي سده
مندر بهوا سافکه اورغن يغ
ميمفين اکام اسلام ايت کفد کيت
جو ابن بهوا يغ مياوا دان ميمفين
اکام اسلام ايت کعالم مأنسي اين
اياله محمد بن عبدالله بن
عبدالمطلب يايت رسول اتو فسوره
الله يغ فبوده يهدظاهرکن دمکه

Apa Dia Islam

Di dalam keluaran yang lalu anak-anak telah difahamkan apa dia Islam itu

dan dalam keluaran ini anak-anak akan diberi faham pula apa dia agama dan

apa maksudnya agama itu. Kalimah atau perkataan "agama" itu menurut

pengertian atau menurut fahaman orang-orang Islam ialah sejumlah daripada iktikad-iktikad,

kepercayaan-kepercayaan, undang-undang, peraturan-peraturan, pimpinan-pimpinan, pelajaran-pelajaran bagi

keselamatan dan kebahagiaan dunia dan akhirat yang diwahyukan atau yang ditunjukkan

oleh Allah kepada manusia dengan perantaraan seorang rasul-Nya (pesuruh-Nya).

Jadi agama itu atau dengan jelasnya

agama Islam yang kita peluk itu ialah

kepercayaan-kepercayaan atau iktikad-iktikad kita kepada

pertunjuk-pertunjuk yang disampaikan oleh

rasul (pesuruh Tuhan) kepada kita dengan

keadaan dan rupa yang baik. Ia

dijalankan berperaturan dengan saksama

dengan patuh mengikut perintah-perintah yang sudah

diberi dengan cara yang baik, beradab

tertib yang sopan, berperangai dan

berkelakuan yang baik dan dengan

kerana itu tiap-tiap pesuruh (rasul)

yang membawa agama itu adalah adab

tertib dan perangnya menjadi tauladan

kepada pengikut-pengikutnya supaya ia berkeadaan

sempurna dan supaya pengikut-pengikut yang

mengikut jejaknya tidak membawa pepercahan

dan tidak membuat kelakuan-kelakuan yang akan

membinasakan kehidupan di dunia ini.

Sekiranya ia tidak diserahkan

membawa kelakuan-kelakuan dan budi pekerti

yang baik maka sudah tentu tiap-tiap

kehidupan orang-orang di dunia tidak lagi

berpandu kepada kebaikan dan pertunjuknya

tetapi berpandu kepada kemahuan hawa

nafsu, mengikut rasa hati dan seumpamanya

yang akan membawa kebinasaan di antara kita

sesama kita.

Dengan itu maka anak-anak hendaklah

ingat bahawa kita di dalam makna beragama

itu adalah beriktikad dan berkepercayaan

bahawa aturan-aturannya dan undang-undangnya adalah

ditaja mengikut kaedah-kaedah bagi keselamatan

dunia dan akhirat. Bagi kita atau dengan

terangnya bagi anak-anak barangkali sudah

mendengar bahawa siapakah orangnya yang

menyampaikan agama Islam itu kepada kita?

Isyaratnya bahwa yang mentawakan menyampaikan

agama Islam itu ke alam manusia ini

ialah Muhammad bin 'Abd Allāh bin

'Abd al-Mutalib iaitu Rasul atau Pesuruh

Allah yang Penyudah yang dizahirkan di Makkah

dalam masa tiga belas tahun sebelum

Hijrah yakni seribu tiga ratus

delapan puluh lima tahun yang lampau

Agama yang dibawa oleh Pesuruh Allah

ini atau oleh Nabi Muhammad ialah agama

yang akhir yang diturunkan oleh Allah. Agama

yang dibawanya ini menerangkan, dan

memeluk-memeluknya berpendapatan, bahawa tiap-tiap

agama sebelum agama yang dibawanya itu,

yang dibawa oleh rasul-rasul yang sebenarnya yang

tiba terdahulu daripadanya adalah dinamakan

"Islam" dalam bahasa masing-masing.

Tiap-tiap rasul yang dahulu-dahulu daripada

Nabi kita Muhammad *shallā Allāhu 'alayhi wa sallam*

itu, semenjak daripada Nabi Ādam (nabi

yang permulaan dan bapa sekalian manusia)

adalah membawa agama Islam itu mengikut

keadaan pada zamannya. Apabila habis zaman

yang pertama berganti dengan zaman yang kedua

(iaitu umpamanya sesudah Nabi Ādam, timbul

nabi yang kemudian maka yang kemudian itu

membawa pula hukum-hukum atau cara-cara agama

itu mengikut keadaan-keadaan masa itu dan

sebab itu kedatangan tiap-tiap rasul yang

kemudian daripada permulaan ke dunia ini

adalah *memansūkhkan* atau mengubah cara

hukum-hukum yang dibawa oleh yang terdahulu

daripadanya dan sehingga itu penghabisannya

kepada agama yang dibawa oleh Junjungan

kita Muhammad *shallā Allāhu alayhi wa sallam* dengan

agamanya yang kita peluk atau kita ikut

bersama-sama hari ini dan dengan adanya

(Sambungannya pada muka 17)

ديديقتن اخلاق

بئر دان دوستا

اياله:

1. افيل كامو ليهه سوات
كجادين بغيرلاكو امفمان اورغ
دندوق لسبو اتو كامو دغر سوات
فرخبران امفمان شورغ فچاهه
دالم هوتن تله دافه دتگف اوله
فولس مك كامو چريشاكڤن. كغد
اورغ، بكيماڤ يغ كامو ليهه دان
كامو دغر دغن تيدق منسه اتو
مغورغڤن ولو سديكيه فون درغد
كجادين اتو فرخبران ايت مك
كامو اياله شورغ يغ بئر تنافي
جك كامو تمبه اتو كورغڤن درغد
يغ مبسرن مك كجادين اتو فرخبران
ايت بوكله بئر لاكي دان كامو
دنماكن فندوستا.

2. افيل كامو برججي دغن
شورغ ماني اتو كاوان كامو
برججي كغد كامو امفمان
اي مغاچق كامو فركي مليهه
بناتغ ۲ دكيون بناتغ مك نيه كامو
بنول ۲ هندق منونيكڤن فرنجين
ايت مك يهدمكڤن ايت بئر يغ فاتوه
دفوجي تنافي جك كامو تيدق برينه
هندق منونيكڤن هان چوما مغاكو
دموله سهاج مك كامو اياله اورغ يغ
دويتا دان كجي.

3. افيل كامو دسوره اوله كورو
كامو مطالعه اتو مباح فلاجران
كامو مك كامو بوك بوكو اتو كتاب
دان تروس كامو باج دتمغه يغ
دسوره كامو مطالعه ايت مك كامو
اياله شورغ يغ بئر تنافي جك كامو
بوك بوكو دان تيدق كامو ممجان
هان كامو باليك ۲ كن سهاج هلي

2. عباس تله دسوره اوله
ايون مبلې سكاتي گولا فاسر دان
ميري كقدان واغ 40 سين تنافي
عباس تله مبلېكڤن هان 21 سين سهاج
باقين ديليكڤن كويه دان دماكن.
افيل اي باليك ايون تله برتان:
"مغاف كولا اين سديكيه عباس"
جوابن: "تأناهوله امق! ساي بلي
دكدي فامن تادي براف بغيري
ايت يغ ساي اميل." امقن تيدق

اوله زلما

فواسهاتي دغن جوافتن ايت تروس
اي فركي سديري ككدي فامن
دان برتان جواب فامن: "عباس
منا سغه كاتي سهاج دان دي
مباير 20 سين" ايون تله مازه دان
تله مفحكوم عباس كران دوستان
دان ايهن تله منسه لاكي هفك
ترسدن ۲ عباس مناغيڤن.

درغد دوا چريشا اين كامو
كتهويله معني بئر ايت يات
مغخبركن سوات فركارا برسوجو
دغن بغيرلاكو دان معني دوستا ايت
مغخبركن سوات فركارا برسولاهن
دغن بغيرلاكو.

مك درغد جنس ۲ بئر ايت

1. فد سوات هاري حسن
برمان توتف مات برسام ۲ راكن
دهلامن سكلهن شورغ درغد
راكن تله مناريق باجون دان
كويق اي مناغيڤن كران تاكوه
دفوكل امقن تنافي صالح شورغ
درغد راكن تله بركات كقدان
جاشن اوق سوسه سن! افيل امق
اوق برتان اوق كناكن باجو اوق
ترسگوه ديفكو سكله تنوله امق
اوق تيدق ماره.

حسن تله برسوله ۲ هاتين
ميكركڤن چاكف راكن ايت
تنافي منكل ايون برتان كقدان
اي تله منجاب: "ساي برچاكف
بئر امق. فد ماس ساي برمان
توتف مات دسكوله تادي شورغ
درغد كاوان ساي تله مناريق باجو
ساي" ايون يغ مولان هندق ماره
تله منجادي سجون دان بركات:
"جكلو تيدق كران اغكو برچاكف
بئر تنوله اغكو كا حكوم بوكن
اكو سهاج يغ مفحكوم بهكن ايه
اغكو بوله جادي برسوله ۲ لاكي.
تنافي سكارغ اكو معافكن اغكو
كران بئر اغكو دان اكو ايكنڤن
اغكو لامين كالي جاشله اغكو
برمان دغن كاوان ۲ يغ تيدق
چرمة دان سوك مناريقكن باجو"

Didikan Akhlak

Benar dan Dusta

1. Pada suatu hari Hasan

bermain tutup mata bersama-sama rakannya di halaman sekolahnya. Seorang daripada rakannya telah menarik bajunya dan koyak. Ia menangis kerana takut dipukul emaknya tetapi Saleh seorang daripada rakannya telah berkata kepadanya jangan awak susah San! Apabila emak awak bertanya awak katakan baju awak tersangkut di bangu sekolah tentulah emak awak tidak marah.

Hasan telah berbelah-belah hatinya

memikirkan cakap rakannya itu tetapi manakala ibunya bertanya kepadanya ia telah menjawab: "Saya bercakap benar emak. Pada masa saya bermain tutup mata di sekolah tadi seorang daripada kawan saya telah menarik baju saya." Ibunya yang mulanya hendak marah telah menjadi sejuk dan berkata: "Jikalau tidak kerana engkau bercakap benar tentulah engkau kena hukuman bukan aku sahaja yang menghukum bahkan ayah engkau boleh jadi berlebit-lebit lagi, tetapi sekarang aku maafkan engkau kerana benar engkau dan aku ingatkan engkau lain kali janganlah engkau bermain dengan kawan-kawan yang tidak cermat dan suka menarik baju."

2. Abbas telah disuruh oleh

ibunya membeli sekati gula pasir dan memberi kepadanya wang 40 sen tetapi Abbas telah membelikan hanya 20 sen sahaja bakinya dibelikkannya kuih dan dimakannya. Apabila ia balik ibunya telah bertanya: "Mengapa gula ini sedikit Abbas?" Jawabnya: "Tak tahulah emak! Saya beli di kedai Pak Man tadi berapa yang diberi itu yang saya ambil." Emaknya tidak

oleh Zulma

puas hati dengan jawapannya itu terus ia pergi sendiri ke kedai Pak Man dan bertanya. Jawab Pak Man: "Abbas minta setengah kati sahaja dan dia membayar 20 sen." Ibunya marah dan telah menghukum Abbas kerana dustanya dan ayahnya telah menambah lagi hingga tersedan-sedan Abbas menangis.

Daripada dua cerita ini kamu

ketahuilah makna benar itu iaitu mengkhabarkan sesuatu perkara bersetuju dengan yang berlaku dan makna dusta itu mengkhabarkan sesuatu perkara bersalahan dengan yang berlaku.

Maka daripada jenis-jenis benar itu

ialah:-

1. Apabila kamu lihat suatu kejadian yang berlaku umpamanya orang ditanduk lembu atau kamu dengar suatu perkhabaran umpamanya seorang penjahat dalam hutan telah dapat ditangkap oleh polis maka kamu ceritakan kepada orang, bagaimana yang kamu lihat dan kamu dengar dengan tidak menambah atau mengurangkan walau sedikit pun daripada kejadian atau perkhabaran itu maka kamu ialah seorang yang benar tetapi jika kamu tambah atau kurangkan daripada yang sebenarnya maka kejadian atau perkhabaran itu bukanlah benar lagi dan kamu dinamakan pendusta.

2. Apabila kamu berjanji dengan

seorang manusia atau kawan kamu berjanji kepada kamu umpamanya ia mengajak kamu pergi melihat binatang-binatang di kebun binatang maka niat kamu betul-betul hendak menunaikan perjanjian itu maka yang demikian itu benar yang patut dipuji tetapi jika kamu tidak berniat hendak menunaikannya hanya cuma mengaku di mulut sahaja maka kamu ialah orang yang dusta dan keji.

3. Apabila kamu disuruh oleh guru

kamu *mufla'ah* atau membaca pelajaran kamu maka kamu buka buku atau kitab dan terus kamu baca di tempat yang disuruh kamu *mufla'ah* itu maka kamu ialah seorang yang benar tetapi jika kamu buka buku dan tidak kamu bacanya hanya kamu balik-balikkan sahaja belai



سهاڳين درفد مريد ۲ درجه 4 مدرسة المعلمات محمدية دجوقجاكرتا. كباپكن مريد ۲ دالم مدرسة المعلمات اين دري تمنة ۲ بغ جاوه درفد سلوره اندونيسيا دان ددالمن ادليم اورغ فنتتوة ۳ دري سيغافورا بلاجر ديتو. جوقجاكرتا لتقن اداله دتفه ۲ فولو جاوا - جاوه درفد كيت دسين تتافي اي دكة جوكن كند اورغ ۳ بغ كمرن علم. ان شاء الله رواية مدرسة اين دان حال احوال ددالمن اكن دتوليس ددالم مجله اين - كمبر قلم.

بوكو ايت سفاي كليها تن سفرت
 بتول ۲ كامر مباح مك فربواتن
 كامو ايت دوستا بغ فاتوة دخكوم.
 4. چك كامو تاهو شورغ مريد
 مچهنكن كاج تهكف سكوله اتو
 مروسفن ۲۰۰ دالم سكوله تيبا
 كورو بر سكوله ايت منوده
 مغحكوم مريد بغ لامين بغ تيدق
 بردوسا مك كامو ديم تيدق ماهو
 ميتاكن كند كورو ايت مريد بغ
 ملاكوكن كسلاهن مك ديم كامو
 ايت اباله دوستا بغ ساغة دكجي
 تتافي بچك كامو مترغكن كند كورو
 اكن مريد بغ بردوسا بغ فاتوة
 مريم احكومن دان سكاليفون دبري
 كامو سديري مك كامو ايت اباله
 شورغ بغ بنر دان دفرچيائي.
 منفعة بنر دان مضرة دوستا.
 1. بنر ايت ميلا متكن سشورغ
 درفد كلاكوان اتو فراغي بغ هوده
 مالبكن دوستا ايت ماكن منمبهن
 هوده كلاكوان شورغ بغ مبعغ
 فراغن سده هوده دان منجادبكن
 شورغ ايت دفتدغ رنده. هينا دان
 ديتجي سرت الله تعالى سنتياس
 ملعتنكن اورغ بغ دوستا بگيمان
 فرمانن توجوانن مك اعنة الله ايت
 تنف اتس اورغ ۲ بغ دوستا.
 2. بنر ايت دكاسهي دان
 دفرچيائي - كامو تننو دافة مليهة
 مريد دان اورغ ۲ بغ بنر ايت سنتياس
 دكاسهي اوله ايوه بفان كوروان.
 صحابه ۲ سرت الله دان رسولن اكن
 مريضان دغن بمبو كاكين فينتوهاتن
 سغ بلاجر، موده فهم دان مندافة
 علم بغيركة بگيتوله سروسن
 بوروه ۳، توكغ ۲، دقتور ۲، لوير ۳.
 سوداكر ۳ بغ بنر ايت بايق اورغ
 (سبوقتن فد مولك 17)



Sebahagian daripada murid-murid darjah 4 Madrasah al-Mu'allimât Muhammadiyah di Jogjakarta. Kebanyakan murid-murid di dalam Madrasah al-Mu'allimât ini dari tempat-tempat yang jauh daripada seluruh Indonesia dan di dalamnya ada lima orang penuntut-penuntut dari Singapura belajar di situ. Jogjakarta letaknya adalah tengah-tengah pulau Jawa – jauh daripada kita di sini tetapi ia dekat juga kepada orang-orang yang gemarkan ilmu. *Inshā-Allah* riwayat madrasah ini dan hal ehwal di dalamnya akan ditulis di dalam majalah ini – gambar Qalam.

betul-betul kamu membaca maka perbuatan kamu itu dusta yang patut dihukum.

4. Jika kamu tahu seorang murid memecahkan kaca tingkap sekolah atau merosakkan alat-alat dalam sekolah tiba-tiba guru besar sekolah itu menuduh menghukum murid yang lain yang tidak berdosa maka kamu diam tidak mahu menyatakan kepada guru itu murid yang melakukan kesalahan maka diam kamu itu ialah dusta yang sangat dikeji tetapi jika kamu menerangkan kepada guru

akan murid yang berdosa yang patut menerima hukuman dan sekalipun diri

kamu sendiri maka kamu itu ialah seorang yang benar dan dipercayai. Manfaat benar dan mudarat dusta.

1. Benar itu menyelamatkan seseorang daripada kelakuan atau perangai yang hodoh sebaliknya dusta itu makin menambahkan hodoh kelakuan seorang yang memang perangainya sudah hodoh dan menjadikan seorang itu dipandang rendah, hina dan dibenci serta Allah Ta'ālā sentiasa melaknatkan orang yang dusta bagaimana

firman-Nya tujuannya maka laknat Allah itu tetap atas orang-orang yang dusta.

2. Benar itu dikasihani dan dipercayai – kamu tentu dapat melihat murid-murid dan orang-orang yang benar itu sentiasa dikasihani oleh ibu bapanya guru-gurunya, sahabat-sahabat serta Allah dan rasul-Nya akan meredainya dengan membukakan pintu hatinya senang belajar, mudah faham dan mendapat ilmu yang berkat begitulah seterusnya buruh-buruh, tukang-tukang, doktor-doktor, *lawyer-lawyer*, saudagar-saudagar yang benar itu banyak orang (Sambungannya pada muka 17)

مجلس کانون

فراوباهن زمان . فراوباهن مان
 بغ اکن منداتهن فائده کفد ديري
 سنديري دان اورغرامي . جاغن هان
 مفکوة فراوباهن دغن بوت تولي
 سهاج . تقافي ننتي اخرن مروستکن
 دان مروکيکن کفد کيت کلق .

زمان اين اباله زمان منجاري
 کفشدان باکي ادیق ۲ سکلين . زمان
 منتوة . ادیق ۲ چوب فرهايتکن
 اورغ ۲ بقر کموک (بقر نام) دالم دنيا
 اين نااکن ترچادي کالو تديق دغن
 منتوة دان بلاجر ساس کچيلن اتو
 بسرن . دان جوک بلاجر ايت
 هندقله دستراکن دغن کماهوآن
 هاتي بغ قوآه . تکون . صبر منربما
 دوکآن دان هالفن بغ منبمان .

بغ ليمان

فائده سکوله

سلوم ساي منجريتکن فائده
 سکوله . سوک فول ساي منجريتکن
 بکيمانکه اصل اصول ترديرين
 سبواه سکوله . سکوله ايت اد بغ
 دديريکن اوله کراجان بغ ممرته
 سبواه نکري . اد بقدديريکن اوله
 سوداگر ۲ دان اد جوک دديريکن
 دغن ممتا درما دري اورغ رامي
 دان دنماکن سکوله رعبه اتوء رعبه .
 دالم سکوله ايت فول اد
 برباکي ۲ فراکاس دان فلاجران
 بغيرگون داجر اوله کورؤو بغ
 ماهير . بيچق دان برکولوسن .
 اد فون سکوله ساتو باغونن
 فلاجران بغ تيغکي موتون باکي

ادیق ۲ دان زمان

ادیق ۲ سکلين .

سکيمان بقتله دجيجکن دالم
 کلوارن بغ لالو مک دسين سلوم
 دترغکن لبه ليجوة ماريله ادیق ۲
 مليه سجنق (کجف) دکليلغ
 کادآن هاري ۲ بغ ادیق ۲ لالومي اتو
 براد دالمس .

زمان ادیق ۲ سکارغ بوله
 دکاکن زمان کرنداهن اتو زمان
 فالغ مودا . ادیق ۲ اکن منمفوه
 بايق لاکي زمان ۲ بغ اکن داتغ
 سزمان ديواس . زمان مودا . زمان
 توا .

ميبوة زمان بغ فالغ مودا ايت
 اباله طرف اتو فریکه کفد ادیق ۲
 سکلين . ادیق ۲ هاروس قندي
 منسوايکن اتو ميساکن ديري دغن
 زمان . زمان ادیق ۲ اين بايق
 فجاهن اتو بهاکين . ساتو درفد
 فجاهن ۲ اباله "فرکاولن سھاري ۲"
 اتوء فراکاراين (فرکاولن سھاري ۲)
 ادیق ۲ فرلو کفد صفة "برلمبوة"
 اين بوله دارتيکن جوک دغن
 فليديقتن اتو فياستن .

مثالن دالم فرکاولن بغ رافة
 ادیق ۲ تيف ۲ هاري برحفا
 برکوروا سندا دغن مسرا . دغن
 تاامنآ فرکاولن ايت منجادي
 رغکغ اد بغ تامهو منجمفورکن
 ديري . منجاوهکن ديري دغن
 تآبرسب . اين هاروس ادیق ۲
 ميطله دان مغهوي سبب ۲ جاغن
 فول ادیق ۲ تورة برسام فربواتن
 بغ دمکين ايت . کران چارا
 بقدمکين ايت کرس ظاهرن . مک
 کرس دغن کرس برلاک تتو اکن
 هنجور دان برتابوران دبومي .
 جادي هاروس ادیق ۲ برصفة
 لمبوة قندي موجوق سفای ای دافه
 کبالي سولا دالم فرکاولن
 سھاري ۲ ايت .

اتوء برلمبوة ايت هاروس
 دغن مگکوناکن کات ۲ بغ مانس
 دان موجوق . بوکن دغن چارافقسآن
 اتو ککراسن . کران ادیق ۲ تاهو
 بهوا کات ايت منجادي "فلاور دان
 راجون" بغ ميمونه مآسي .
 کبالي کفد فراکارا زمان
 تادي . زمان ستياس براوبه . جادي
 ادیق ۲ هاروس ممرهايتکن کفد



Adik-adik dan Zaman

Adik-adik sekalian.

Sebagaimana yang telah dijanjikan dalam keluaran yang lalu maka di sini sebelum diterangkan lebih lanjut marilah adik-adik melihat sejenak (sekejap) di sekeliling keadaan hari-hari yang adik-adikalui atau berada di dalamnya.

Zaman adik-adik sekarang boleh dikatakan zaman kerendahan atau zaman paling muda. Adik-adik akan menempuh banyak lagi zaman-zaman yang akan datang – zaman dewasa, zaman pemuda, zaman tua.

Menyebut zaman yang paling muda itu ialah taraf atau peringkat kepada adik-adik sekalian. Adik-adik harus pandai menyesuaikan atau menyamakan diri dengan zaman. Zaman adik-adik ini banyak pecahan atau bahagiannya. Satu daripada pecahan-pecahannya ialah “pergaulan sehari-hari” untuk perkara ini (pergaulan sehari-hari) adik-adik perlu kepada sifat “berlembut” ini boleh diertikan juga dengan penyediaan atau penyiasaan.

Misalnya dalam pergaulan yang rapat

adik-adik tiap-tiap hari berjumpa bergurau senda dengan mesra, dengan tak semena-mena pergaulan itu menjadi renggang, ada yang tak mahu mencampurkan diri, menjauhkan diri dengan tak bersebab, ini harus adik-adik menyiasat dan mengetahui sebab-sebabnya “jangan pula adik-adik turut bersama perbuatan yang demikian itu. Kerana cara yang demikian itu keras zahirnya. Maka keras dengan keras berfala tentu akan hancur dan bertaburan di bumi. Jadi harus adik-adik bersifat lembut pandai memujuk supaya ia dapat kembali semula dalam pergaulan sehari-hari itu.

Untuk berlembut itu harus dengan menggunakan kata-kata yang manis dan memujuk, bukan dengan cara paksaan atau kekerasan, kerana adik-adik tahu bahawa kata itu menjadi “penawar dan racun” yang membunuh manusia.

Kembali kepada perkara zaman tadi. Zaman sentiasa berubah. Jadi adik-adik harus memerhatikan kepada

perubahan zaman. Perubahan mana yang akan mendatangkan faedah kepada diri sendiri dan orang ramai. Jangan hanya mengikut perubahan dengan buta tuli sahaja, tetapi nanti akhirnya merosakkan dan merugikan kepada kita kelak.

Zaman ini ialah zaman mencari kepandaian bagi adik-adik sekalian, zaman menuntut. Adik-adik cuba perhatikan orang-orang yang terkemuka (yang ternama) dalam dunia ini tak akan terjadi kalau tidak dengan menuntut dan belajar semasa kecilnya atau besarnya, dan juga belajar itu hendaklah disertakan dengan kemahuan hati yang kuat, tekun, sabar, menerima dugaan dan halangan yang menyimpannya.

Abang Leman

*

Faedah sekolah

Sebelum saya menceritakan faedah sekolah, suka pula saya menceritakan bagaimanakah asal usul terdirinya sesebuah sekolah. Sekolah itu ada yang didirikan oleh kerajaan yang memerintah sesebuah negeri, ada yang didirikan oleh saudagar-saudagar dan ada juga didirikan dengan meminta derma dari orang ramai dan dinamakan sekolah rakyat untuk rakyat. Dalam sekolah itu pula ada berbagai-bagai perkakas dan pelajaran yang berguna diajar oleh guru-guru yang mahir, bijak dan berkelulusan.

Adapun sekolah satu bangunan pelajaran yang tinggi mutunya bagi



ايضنه اديق ۲۰۲۰ و بڠ چوميل ۲۱ اين سديغ برادو مكام دان ائو نيسيا كبت
 ديسافورا . مريك بركاين باتيك برانجو كباي دان سته ۲۴ كانين
 " برويون " . افكه " ورون " ايت " ورون " اياله مكامن كانين لمس
 يداوجفن دلقه برتنبده ۲۶ دان فد تله ۲۴ دكليف . كالو اديق ۲
 ليهه اورغ ۲۴ بڠ بايق مكامن ورون ايت اياله اورغ جاوا دان
 سباكين جوگك دري ائو نيسيا . اصل مكامن " ورون " ايت
 سترن دري فووا جاوا كمدين بهارو كلاين ۲ - كمير فلم .

رعة نكري . فائده سكو له ايت اياله
 اتوء كيت مغميل سكل فلاجران
 دان فقهوان بغيركون دان بگكن
 منجمين كهيدوفن كيت دماس اكن
 داغ . سرت مندافكن بگيت كساغن
 دان كهيكيان دماس كمدين (اخرة) .
 منجمين كهيدوفن كيت
 يغبسوتكن تادي اياله سفاي داقه
 كيت مكمغ جواتن بڠ سغ اتو سغكي .
 دان سفاي داقه كيت منجورهكن
 قول كغد اتق ۲ كيت دماس
 اكن داغ . بوكن اتوء فائده دري
 سديري . تنافي كيت هاروس
 برنجني كغد دري سديري بهوا
 كغنداين اتو فلاجران ۲ بڠ اكن
 اكو داقه دائم سكو له اين اياله
 اتوء فائده بفسا دان تانهابر .

وانيتا سراوق

مباشون سكو له انگريس

سبواه سكو له بغيرنام
 ساتوف فريبية اغكليس سكو له
 دباغونكن فد اخرو تاهون 194۰ . دغن
 ليم اورغ مريد دان شورغ كورو .
 مريد ۲ دسين سماكين هاري سماكين
 براغسور برتمبه . هغك ترفقسا
 منمبهكن كورو لاكي اتوء مفاجر
 فروتوكاغن تاغن .

اينله سبواه سكو له اغكريس
 بغيرنام كالي دديريكن اوله وانيتا
 ملايو . دبندر كوچيغ خاصن . دان
 وانيتا سراوق عامن . لتفن سكو له
 اين همفير دغن جمباين كغشوغ بڠ
 مشهور داستوف رود . بيمان هاري ۲
 فنتوء ۲ داقه اودارا بغيرسيه . سرت

مغالوكن كلاهيران " كاتق ۲ " .
 كعالم فرسوراتن ملايو . " كميرا " .
 بڠ ساي سوتكن ايت كران منورة
 بڠ ساي فهم درفد رنجان فغارغ
 كاتق ۲ بلاغن بڠ ترسبوة " بهوا
 فونجا بغارنام بڠ مندوروشكن فد
 منريشكن " كاتق ۲ " اياله سفاي داقه
 اتق ۲ كيت مغل اف ارني اسلام دان
 سكل اجارن بڠ برسكوة فآوة دغن " .
 بدمكين دغن لاهيرن " كاتق ۲ " .
 دافنله كامي مندالمكن لاكي
 فقهوان كامي تنغ سيلوق بيلوق
 اكام اسلام بغمها سوچي دان اتوء
 منجادينكن ديري كامي اورغ ۲
 بغيركون كغد اكام اسلام بڠ ميغ
 دنتوء .

محمود نصرة
 كتوا مريد ۲ مدرسة زين العابدين
 كوالا ترغكانو .

كيت ليهه اورغ ۲ بغيرنام . بڠ
 مندافه كلارن ساكي دقتور . فروفسر .
 فدبت . فوجفك دان لاءين ۲۵ اياله
 براصل دري سكو له . ساد دري ماس
 كچيلن اتو ماس توان . مستحيل
 كغنداين ايت داغ دغن تيدق
 برسكو له . دري ايت ماريله كيت
 ربونكن فلواغ بغيرهرك اين
 ملاكي حيا دكندوغ يدان .

سليم بن قاسيم
 سكو له ملايو باچغ . ملاك .

"كاتق ۲" اتوء كاتق ۲

سئله مباح نسخة مجله كاتق ۲
 بلاغن بغيرنام . مك اتس نام مريد ۲
 سكو له اكام (السلطان زين العابدين
 كوالا ترغكانو) دغن كميران

rakyat negeri, faedah sekolah itu ialah untuk kita mengambil segala pelajaran dan pengetahuan yang berguna dan yang akan menjamin kehidupan kita di masa akan datang, serta mendapatkan kita kesenangan dan kebahagiaan di masa kemudian (akhirat).

Menjamin kehidupan kita yang disebutkan tadi ialah supaya dapat kita memegang jawatan yang senang atau tinggi, dan supaya dapat kita mencurahkan pula kepada anak-anak kita di masa akan datang. Bukan untuk faedah diri sendiri, tetapi kita harus berjanji kepada diri sendiri bahawa kepandaian atau pelajaran-pelajaran yang akan aku dapat di alam sekolah ini ialah untuk faedah bangsa dan tanah air.

Kita lihat orang-orang yang termama, yang mendapat gelaran sebagai doktor, profesor, pendeta, pujangga dan lain-lainnya ialah berasal dari sekolah, sama ada dari masa kecilnya atau masa tuanya, mustahil kepandaian itu datang dengan tidak bersekolah, dari itu marilah kita rebutkan peluang yang berharga ini selagi hayat dikandung badan.

Salam bin Kassim

Sekolah Melayu Bachang, Melaka.

*

“Kanak-kanak Untuk Kanak-kanak”

Setelah membaca naskhah majalah Kanak-kanak bilangan yang pertama, maka atas nama murid-murid Sekolah Agama (Sultan Zainal Abidin Kuala Terengganu) dengan gembiranya



Lihatlah adik-adikmu yang comel-comel ini sedang beradu pakaian di Indonesia Club di Singapura. Mereka berkan batik berbaju kebaya dan setengah-setengahnya kainnya “berwiron”. Apakah “wiron” itu? “Wiron” ialah pakaian kain lepas yang di hujungnya dilipat bertindih-tindih dan pada tengah-tengahnya diklip. Kalau ada adik-adik lihat orang-orang yang banyak menggunakan wiron itu ialah orang Jawa dan sebahagian juga dari Indonesia. Asal menggunakan “wiron” itu sebenarnya dari pulau Jawa kemudian baharu ke lain-lain – gambar Qalam.

mengalu-alukan kelahiran “kanak-kanak”

ke alam persuratan Melayu. “Gembira” yang saya sebutkan itu kerana menurut yang saya faham daripada rencana pengarang Kanak-kanak bilangan yang tersebut “bahawa punca yang utama yang mendorongkannya pada menerbitkan “Kanak-kanak” ialah supaya dapat anak-anak kita mengenal apa erti Islam dan segala ajaran yang bersangkutan paut dengannya”.

Yang demikian dengan lahinya “Kanak-kanak”.

dapatlah kami mendalamkan lagi pengetahuan kami tentang selok-belok agama Islam yang maha suci dan untuk menjadikan diri kami orang-orang yang berguna kepada agama Islam yang memang dituntut.

Mahmud Nasrah

Ketua murid-murid Madrasah Zainal Abidin

Kuala Terengganu.

Wanita Sarawak

Membangun Sekolah Inggeris

Sebuah sekolah yang bernama *Satop' Private English School* dibangunkan pada akhir tahun 1949, dengan lima orang murid dan seorang guru. Murid-murid di sini semakin hari semakin beransur bertambah, hingga terpaksa menambahkan guru lagi untuk mengajar pertukangan tangan.

Inilah sebuah sekolah Inggeris yang pertama kali didirikan oleh wanita Melayu, di bandar Kuching khususnya, dan wanita Sarawak amnya. Letaknya sekolah ini hampir dengan jambatan gantung yang masyhur di *Satop' Road*, yang mana hari-hari penuntut-penuntut dapat udara yang bersih, serta

¹ Perkataan sebenar ialah Satok.

² Perkataan sebenar ialah Satok.



افكه اديقمو اين بواته؟ جم تاغنن ترلق دسبله كيرين: دودقن
برسيلا ففكوغ سدغ چاون زينكن دفكفن دغن تاغنن كاننن.
بدانن كاتل زوفان لالو دكارون. اي تدق ماهو ممدغ كغد
اورغ بڠ مغمكسرن. اي شوله ۲ سدغ برفيكر اتوفون جوكت
سدغ مرادغ - مفا؟ بگينيله صفة كاتق ۲ ساله مديكية سوک
مراجوق! - كمير قلم.

فمنداغن بڠ ايلوق. کران کونڠ
مشغ بڠ مفاون تيمکي دان کمو نجقن
بڠ ستياسن دسلو بوغي اوله اوان
فوتيه فد موسم فانس.

سلائين درفد فلاجران
اغکريس. دادکن جوکت فر توکاغن
تاغن. سفرت سولم ميولم. کآبه مفايه.
(تيمغ) سفورة ستوکغ. کاسوه.
باجو مفا. دان لادين ۳ لانکي
دان اد جوکت فلاجران ماسق ماسق
کوبه مويه. دان لادين ۲. سلائين درفد
فلاجران ۲ اين. داجرکن جوکت
مهاج القران دان فلاجران اکام.

سکوله اين فرنه مفاکن
فرجوان انتوء منجاري درما
باکي فر توکاغن تاغن. ددالم تاخون
1951 تله ميمبوه هاري جادي ساتوق
اغکليس سکول بغير تام.

ماس سکادغ ساتوق فرسيه
اغکليس سکول اداله ليه 100 اورغ
فستوه ۲۰. دکتوأي اوله بعمليا
چينگو ليلي ايروين. دان دبتو
اوله 3 اورغ فنولغ کورو. يابت
چينگو منسي بکر چينگو شريفه
مديه توانکو حاج احمد. شريفه
مرفيه توانکو مدهي. کورو ۲ اين
بکرج دغن برسگوه ۲ هاتي تيا
ممدغ فته دان لله اتوفون واغ دان
هرت. تنافي مريک مفر بانکن ماسن
دان تناکن. کران اکام اسلام بوکن
اکام انتوء اخرة سهاج. تنافي
فراوسهان ۲ دنيا فون تله منجادي
کواجفن باکي سکلين اورغ ۲ اسلام.
حسنه حاج داود. سراوق

pemandangan yang elok, kerana Gunung Matang yang mengawan tinggi dan kemuncaknya yang sentiasa diselubungi oleh awan putih pada musim panas.

Selain daripada pelajaran Inggeris, diadakan juga pertukangan tangan, seperti sulam-menyulam, kait-mengait, (*knitting*) *sport stocking*, kasut, baju, mafla, dan lain-lainnya lagi, dan ada juga pelajaran masak-memasak kuih-muih, dan lain-lain. Selain daripada pelajaran-pelajaran ini, diajarkan juga membaca al-Qur'an dan pelajaran agama.

Sekolah ini pernah mengadakan perjujukan untuk mencari derma bagi pertukangan tangan, di dalam tahun 1951 telah menyambut hari jadi *Satok English School* yang pertama.

Masa sekarang *Satok³ Private English School* adalah lebih 100 orang penuntut-penuntutnya, diketuai oleh Yang Mulia Cikgu Lily Irwin, dan dibantu oleh 3 orang penolong guru, iaitu Cikgu Mansi Bakar Cikgu Sharifah Madhiyah Tuanku Haji Ahmad, Sharifah Mardiah Tuanku Madhi. Guru-guru ini bekerja dengan bersungguh-sungguh hati tiada memandang penat dan lelah ataupun wang dan harta, tetapi mereka mengorbankan masanya dan tenaganya, kerana agama Islam bukan agama untuk akhirat sahaja, tetapi perusahaan-perusahaan dunia pun telah menjadi kewajipan bagi sekalian orang-orang Islam.

Hasanah Haji Daud, Sarawak.



Apakah adikmu ini buat? Jam tangannya terletak di sebelah kirinya; duduknya bersila punggung sedang cawan zinknya dipegangnya dengan tangan kanannya. Badannya gatal rupanya lalu digarunya. Ia tidak mahu memandang kepada orang yang menggambarnya. Ia seolah-olah sedang berfikir ataupun juga sedang meradang – mengapa? Beginilah sifat kanak-kanak salah sedikit suka merajuk! – gambar Qalam.

³ Perkataan sebenar ialah Satok.



فرايآن اسرا، دان معراج تله دادان اوله قوم مسلمين دفاذغ ايكانادا دجاكرتا،
گمبر اتس منجروفكين اورغ ۲، پسر اندونيسيا ددالم فرايآن ايت . دتفه
رحيمه رحيم درفل فرتوبين عائشه سدغ ممبري اوجافن . دباوه قوم ايبو يع
سدغ مندفتر اوجافن ايت . جوگ اتق ۲، تيلق دتفكلمكن انتوه مندغرن -
سبورغ درهدان سدغ مياكن گولا ۲ - گمبر ايفوس .





Perayaan Israk dan Mikraj telah diadakan oleh kaum Muslimin di Padang Ikada di Jakarta. Gambar atas menunjukkan orang-orang besar Indonesia di dalam perayaan itu. Di tengah Rahimah Rahim daripada Pertubuhan Aishah sedang memberi ucapan. Di bawah kaum ibu yang sedang mendengar ucapan itu. Juga anak-anak tidak ditinggalkan untuk mendengarnya – seorang daripadanya sedang memakan gula-gula – gambar Epos.



اسراء دان معراج

فد بولن رجب تيف ۲ تاغون، کانق ۲ ملیه دان سین، نایک دبدر اتو دکمفوغ، ۴ اورغ ۲ اسلام مفادکن مجلس مباح فمه اسراء دان معراج تاغوکه کانق ۲ اف معنی اسراء دان معراج ایت دان اف سب اورغ ۲ اسلام برعمفون برامی ۲ کرانان؟ دسرله سین کانق ۲ ملیه کبیر اورغ زامی دانقارا بربک این اد اورغ ۲ بسر کنافکه بربک برعمفون کران اسراء دان معراج؛ چوباله کانق ۲ باج تویسن دباوه این، مدعدمان کانق ۲ مفتوهی سدیکه سابق دربعال اسراء دان معراج.

معنی اسراء ایاله برجالن دری موات تمغه کسوات تمغه فد وقت مالم هاری. تنافی دالم اکام کیت اسراء ایت معنان فرجلانن جنجوغن کیت خدکابهی (محمد ص) دری مکه کیت المقدس فد مالم 27 رجب معراج معنان نایک کانس. تنافی دالم اکام کیت معنان ایاله نایکن جنجوغن کیت کلاغیه معهادف توهن یغمهاکواس فد مالم بقرسوه ایت.

اد اورغ توتان ۲، بکیمانکه جنجوغن کیت دالم ساتو مالم سهاج بوله سمغه برجالن دری مکه کیت المقدس دان دری سیتو فول نایک کلاغیه دان کمدين بالیک سمولا کمکه فد مالم ایت جوک.

اورغ ۲ بقرتان ایت تسدق قوجای بگیمان فرجلانن یغ بریو ۲ یاتو ایت بوله دتمغه فرکی بالیک فد ساتو مالم سهاج. تنافی باکی کیت اورغ ۲ سکارغ یغ هندوف دالم زمان اتوم این، تباد مراس فلیق دان حبران اکن حال ایت.

ستاس ایتکن. دان دغن جالن مفیقتن، ایمان کیت کفد الله دان رسولن سماکین قواة دان تگوه. ایمان ایتوله واهی کانق ۲ یغ منجادی مودل کیت اورغ ۲ اسلام هیدوف ددنیا این دان داخرة کلق.

سفای کیت اورغ اسلام تیدق لوفانکن کبیران الله دان کملیان نبی کیت محمد، مک سبهیغ لیم وقت تله فد فرضوکن فد مالم معراج ایت. تیف ۳ کیت توئیکن سبهیغ لیم وقت، مک سماکین قواتله ایهاتن کیت کفد الله دان رسولن. سماکین قواة ایهاتن ایت مک سماکین برتمه فول کانیه کیت کفد الله دان رسولن. سیاف کابهکن الله دان رسولن، مک الله دان رسولن اکن کابهکن دی.

کولبی: ساي متا اوفه لیه سب ساکیه بنر کفلا ساي منججوغ قتی این یغ فون فنی: ایت فرکارا سغ! ننتی سکجف ساي بولک فنی ایت - ددالن اوبه ساکیه کفلا.

علی: اسوق اد اورغ داتغ مناکیه هوتغ کفد ساي سراتوس رشکیه. ساي هارغ اوق تولغ ساي.

احمد: سغ! فییل ای داتغ کیت هالو ای درفد رومه این دان ساي ننتی تولغ اوق برسام ۲.

کران کفلتر یغ جیه یغد بواة اوله مانسی بوله تر یغ دری سیغافورا کاغکنلد دالماس تیدق سفی 24 جم فد حال بریو ۲ بانو جاوهن دان برفوله هاری دغن جالن کفل لاوه، برکانن دغن معراج اتو نایک کلاغیه ایت، تبادله جوک فلیق دان کنجیل باکی اورغ ۲ یغبر ایمان دان فرچیاکن قدرة دان کواس توهن.

ادفون اسراء دان معراج ایت اداله ساتو تندنا منججوقکن کبیران الله دان قدرة کواس؛ دان جوک منججوقکن کملیان دان کلبهن نبی محمد یغ کیت ایکوه اکمان دان یغ کیت مگاگو منجادی اومتن (اومه محمد).

دالماس اسراء دان معراج ایت برباکی ۲ حال تله دمشقکن اوله جنجوغن کیت. سموان ایت تله دجربتاکن اوله رسول الله کفد کیت سفای کیت معمیل عبارة تولادن درفدان، دان سفای کجادین اسراء دان معراج یغبر حکمه ایت کیت

Israk dan Mikraj

Pada bulan Rajab tiap-tiap tahun, kanak-kanak melihat di sana sini, baik di bandar atau di kampung-kampung, orang-orang Islam mengadakan majlis membaca kisah Israk dan Mikraj, tahukah kanak-kanak apa makna Israk dan Mikraj itu dan apa sebab orang-orang Islam berhimpun beramai-ramai kerananya? Di sebelah sini kanak-kanak melihat gambar orang ramai di antara mereka ini ada orang-orang besar. Kenapakah mereka berhimpun kerana Israk dan Mikraj? Cubalah kanak-kanak baca tulisan di bawah ini, mudah-mudahan kanak-kanak mengetahui sedikit sebanyak darihal Israk dan Mikraj.

Makna *isrā'* ialah berjalan dari suatu tempat ke suatu tempat pada waktu malam hari. Tetapi dalam agama kita *isrā'* itu maknanya perjalanan Junjungan kita yang dikasihilah (Muhammad S.A.W.) dari Makkah ke Baitul Maqdis pada malam 27 Rajab. *Mi'raj* maknanya naik ke atas. Tetapi dalam agama kita maknanya ialah naiknya Junjungan kita ke langit menghadap Tuhan Yang Maha Kuasa pada malam yang tersebut itu.

Ada orang tertanya-tanya, bagaimanakah Junjungan kita dalam satu malam sahaja boleh sempat berjalan dari Makkah ke Baitul Maqdis dan dari situ pula naik ke langit dan kemudian balik semula ke Makkah pada malam itu juga.

Orang-orang yang bertanya itu tidak percaya bagaimana perjalanan yang beribu-ribu batu itu boleh ditempuh pergi balik pada satu malam sahaja. Tetapi bagi kita orang-orang sekarang yang hidup dalam zaman atom ini, tiada merasa petik dan hairan akan hal itu,

kerana kapal terbang jet yang dibuat oleh manusia boleh terbang dari Singapura ke England dalam masa tidak sampai 24 jam padahal beribu-ribu batu jauhnya dan berpuhul hari dengan jalan kapal laut.

Berkenaan dengan *mi'raj* atau naik ke langit itu, tiadalah juga petik dan ganjil bagi orang-orang yang beriman dan percayakan kudrat dan kuasa Tuhan.

Adapun Israk dan Mikraj itu adalah satu tanda menunjukkan kebesaran Allah dan kudrat kuasa-Nya; dan juga menunjukkan kemuliaan dan kelebihan Nabi Muhammad yang kita ikut agamanya dan yang kita mengaku menjadi umatnya (umat Muhammad).

Dalam masa Israk dan Mikraj itu berbagai-bagai hal telah disaksikan oleh Junjungan kita. Semuanya itu telah diceritakan oleh Rasulullah kepada kita supaya kita mengambil ibarat tauladan daripadanya, dan supaya kejadian Israk dan Mikraj yang berhikmah itu kita

sentiasa ingatkan. Dan dengan jalan mengingatnya, iman kita kepada Allah dan rasul-Nya semakin kuat dan teguh. Iman itulah wahai kanak-kanak yang menjadi modal kita orang-orang Islam hidup di dunia ini dan di akhirat kelak.

Supaya kita orang Islam tidak lupakan kebesaran Allah dan kemuliaan nabi kita Muhammad, maka sembahyang lima waktu telah difardukan pada malam *mi'raj* itu. Tiap-tiap kita tunaikan sembahyang lima waktu, maka semakin kuatlah ingatan kita kepada Allah dan rasul-Nya. Semakin bertambah pula kasih kita kepada Allah dan rasul-Nya. Siapa kasihkan Allah dan rasul-Nya, maka Allah dan rasul-Nya akan kasihkan dia.

Kuli: Saya minta upah lebih sebab sakit benar kepala saya menjunjung peti ini.

Yang punya peti: Itu perkara senang! Nanti sekejap saya buka peti itu – di dalamnya ubat sakit kepala.

Ali: Esok ada orang datang menagih hutang kepada saya seratus ringgit. Saya harap awak tolong saya.

Ahmad: Senang! Apabila ia datang kita halau ia daripada rumah ini, dan saya nanti tolong awak bersama-sama.

فرهائي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکیا

ملا کوکن لاکي فربواتن یغ ساله
 ایت) : دان سبایکي تساهنن مک
 کیت برسکرا ممواة فکرجان ۲ یغ
 بایک ۲ ممواة خدمه کفد عموم، کفد
 اورغ رامی اتو کفد اورغ ضعیف
 ممواة فکرجان ۲ یغ بایک. یغدمکین
 این واهي اتوق ۲ سکلین ادکه
 دصفتکن اوله حاکم ایت سوات
 کبایککن یغ تیدق اد تولوه بندیفن
 ددالم دنیا این! هیدوفکنله ددالم
 هاتي اتوق ۲ سفای اتوق ۲ سکر
 مفاکومی کسالهن دیری دان
 برتوبه اتس کسالهن ایت دان
 ممواة دغن سراف سکر کبایککن
 دان کبچیکن کفد رامی.

کات حاکم: سبایک ۲ فمبرین
 ایاله عقل: دان سجاهه ۲
 کچلاکان ایاله کبودوهن.

اتوق ۲ کو! سبایک ۲ فمبرین
 کفد موایت بوکین هرت. بوکین
 واغ. بوکین فرمات اتو فکته تنافی
 سبایک ۲ ایاله عقل. جک اتوق ۲
 برهرت، کای رای تنافی. تیدق
 برعقل مک هرت ایت سموان
 تیدق سدیکه فون مبری فائده
 کفدامو. کامو تیدق اکن دافه
 منجاک هرت ایت جک کامو
 تیدق برعقل، کامو تیدق اکن

اتوق ۲ کو! مولامی کلوارن این: ان شاءالله سای اکن مفهیدمکن
 کفد مو اکن فرکتان ۲ یغبر حکمه دان وصیه ۲ یغبر هرکت دغن
 دیری کسراغن ۲ مدعه مدهن افیل کامو باج دان رنوع بایک ۲
 دان دکونان اکن مندو کامو کفد جانن یغبر بهکیا دان بایک.

بایک دالم اف جوا فون سمد دالم
 فربلنجان اتو فون دالم فکرجان!

کات حاکم: تیدق اد
 کبایککن دالم دنیا ملینکن
 داتس دوا اورغ یایت سئورغ
 یغ مفرجاکن بیراف کسالهن
 اتو دوسالو دایریشین دغن
 برتوبه: دان یغ سئورغ لاکي
 لالو برسکرا مفرجاکن
 کبایککن.

اتوق ۲ سکلین! مقصود فرکتان
 حاکم یغ داتس این منجوفکن بهوا
 افیل کیت تراس ممواة سوات
 کسالهن. اتو کیت ممواة سوات
 دوسا. امضمان کیت سده ملفکر
 تگاهن ۲ اکام، اتو فون ملفکر
 تگاهن ۲ ایندا دان بوندا یغسرن
 بردوسا دان جاهه کیت لاکوکن
 مک سده کیت میندارین هندقله
 کیت برتوبه (یعنی هندقله کیت
 مپسل ملاکوکن دان برجنجی فد
 دیری کیت بهوا کیت تیدق اکن

سئورغ حاکم برکات:
 سدیکه دغن جرمة لبه بایک
 درفد بایق دغن بوروس.

اتوق ۲ سکلین - چم دان
 فرهاتیله فرکتان حاکم این! ای
 مبری ایغه کفد کیت بهوا
 سکالیفون فدافتن اتو حاصل اتو
 فراولیهن کیت سدیکه دان کیت
 برجرمة دغنن مک یغدمکین ایت
 لبه برکون دان لبه برفانده درفد
 فدافتن کیت یغ بایق تنافی کیت
 بوروس، برلنجا بسر دان تیدق
 برکیرا سهگک اخرن فدافتن ایت
 تیدق دوستا بارغ سدیکه فون مدغ
 کفدان ترتیفکل فول سوات کیسان
 یغ بوروس یغ کم دینن اکن سبایک
 ددالم دیری کیت سهگک کرفکالی
 مفهیدوفکن فول سماغه برهوتغ
 بر باربه اتوه موماسکن فرسان
 بوروس ایت جادی سدیکه دغن
 جرمة ایت منفاتی سبایکي ففاته:
 "جیمه سلوم هایس". بیاسکله
 ددالم دیری اتوق ۲ سفای جرمة

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

melakukan lagi perbuatan yang salah

kita bergegas membuat pekerjaan-pekerjaan yang

Anak-anakku! Mulai keluaran ini, insih-Allah, saya akan menghidangkan

kepadamu akan perkataan-perkataan yang ber hikmah dan wasiat-wasiat yang berharga dengan

diberi keterangan-keterangannya mudah-mudahan apabila kamu baca dan renung baik-baik

dan digunakan akan memandu kamu kepada jalan yang berbahagia dan baik.

Seorang hakim berkata:

baik dalam apa jua pun sama ada dalam

"Sedikit dengan cermat lebih baik

perbelanjaan ataupun dalam pekerjaan!

daripada banyak dengan boros."

*

Anak-anak sekalian – cam dan

Kata hakim: "Tidak ada

perhatilah perkataan hakim ini! Ia

kebaikan dalam dunia melainkan

memberi ingat kepada kita bahawa

di atas dua orang iaitu seorang

sekali pun pendapatan atau hasil atau

yang mengerjakan beberapa kesalahan

perolehan kita sedikit dan kita

atau dosa lalu diiringinya dengan

bercermat dengannya maka yang demikian itu

bertaubah, dan yang seorang lagi

lebih berguna dan lebih berfaedah daripada

lalu bergegas mengerjakan

pendapatan kita yang banyak tetapi kita

kebaikan."

boros, berbelanja besar dan tidak

Anak-anak sekalian! Maksud perkataan

berkira sehingga akhirnya pendapatan itu

hakim yang di atas ini menunjukkan bahawa

tidak dusta barang sedikit pun sedang

apabila kita terasa membuat sesuatu

kepadanya tertinggal pula suatu kebiasaan

kesalahan, atau kita membuat suatu

yang boros yang kemudiannya akan sebat

dosa, umpamanya kita sudah melanggar

di dalam diri kita sehingga kerap kali

tegahan-tegahan agama, ataupun melanggar

menghidupkan pula semangat berbutang

tegahan-tegahan ayahanda dan bonda yang sebenarnya

berbareh untuk memuaskan perasaan

berdosa dan jahat kita lakukan

boros itu. Jadi sedikit dengan

maka sesudah kita menyedarinya hendaklah

cermat itu menepati sebagai pepatah:

kita bertaubah (yakni hendaklah

"Jimat sebelum habis". Biasakanlah

menyesal melakukannya dan berjanji pada

di dalam diri anak-anak supaya cermat

diri kita bahawa kita tidak akan

baik-baik membuat khidmat kepada umum, kepada

orang ramai atau kepada orang daif,

membuat pekerjaan-pekerjaan yang baik. Yang demikian

ini wahai anak-anak sekalian adakah¹

disifatkan oleh hakim itu suatu

kebaikan yang tidak ada tolak bandingnya

di dalam dunia ini! Hidupkanlah di dalam

hati anak-anak supaya anak-anak segera

mengakui kesalahan diri dan

bertaubah atas kesalahan itu dan

membuat dengan seberapa segera kebaikan

dan kebajikan kepada ramai.

*

Kata hakim: Sebaik-baik pemberian

ialah akal; dan sejahat-jahat

kecelakaan ialah kebodohan.

Anak-anakku! Sebaik-baik pemberian

kepadamu itu bukannya harta, bukannya

wang, bukannya permata atau pangkat tetapi

sebaik-baiknya ialah akal. Jika anak-anak

berharta, kaya raya tetapi tidak

berakal maka harta itu semuanya

tidak sedikit pun memberi faedah

kepadamu. Kamu tidak akan dapat

menjaga harta itu jika kamu

tidak berakal, kamu tidak akan

¹Perkataan sebenar ialah adalah.

رواغن فچناڻي عقل

بيلاغن 3

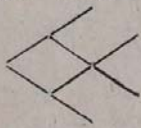
اوله "ابغ اودا"

سدهكه اديق 2 چوب منجواب 5
سوالن بغدمواتكن دالم "رواغن
فچناڻي عقل بيلاغن 2" بغالو؟
بارغكالي اد جوڪ دانتارا اديق 2
بغ سده دافه منجوابن دان اد
جوڪ بغ نادافه دغهوجغ رواغن
اين "ابغ اودا" بري جوافن 2 بغ
بتول دان چوباله بندبھڪن.

دباوه اين "ابغ اودا" مغادڪن
لاڪي ليم سوالن. چوباله جواب.

(1) ڪيت سده بلاجر بواة امفة
راجه ٽيڪ فرسڪي بغ سام بسرن
دغن مڱو ناکن سميلن باتغ ماجيس
دان انم راجه ٽيڪ فرسڪي بغ سام
بسرن جوڪ دغن مڱو ناکن دوا
بلسن باتغ ماجيس. بکيمان فول
مبواة فغوله راجه ٽيڪ فرسڪي بغ
سام بتتوه دان بسرن دغن مڱو ناکن
سميلن بلس باتغ ماجيس؟

(2) اميل دلاڦن باتغ ماجيس



دان اتورکن
سمرت راجه
بغدتنجوقکن
دسن مروفاکن
سڱور ايکن مدغ برنغ ککيري
بکيمانکه بوله ڪيت مروفاکن ايکن
اين برنغ ککانن دغن ميندهڪن
کدودفکن هان ٽيڪ درفد باتغ 2
ماجيس ايت.



اين ادڪه اورغ 2 چمفوران اتو ڪمفولن بغسا 2؟ - تيدق! اين
اياله فرادوان فکايڻ بغدادڪن اوله فغاکف 2 دجوهر بهارو.
بهارو 2 اين. ڪالو دغدغ سڪالي ايسس اد دانتارا مريڪ بغ
هندق برادو قواة برتوفيع دان سامفانن - تتافي مريڪ سنبر
تأمبواة بگيتو اتتوه مناريق فرهاتين اورغرامي سفاي مريڪ منع
ددام فرادوان ايت. - ڪمبر قلم.

دغدغ اورغ جڪ ڪامو تيدق
برعقل: دان ڪادان ڪامو تيدق
اوبهن سفرت حيوان جڪ ڪامو
تيدق برعقل! تيدفکه ڪران عقل
ايت سهاج بغ مبيذاڪن دانتارا
ڪيت دغن حيوان ايت؟؟؟ اولهسب
ايت باڪي ايه 24 مو بغبرعقل
مڪ بغداوتماڪن اولهين. اداله
ميري ڪامو فلاجران. ففتھوان دان
علم بغ اڪن مموڪ عقل ڪامو دان
اينله فسرين بغبرڪون دان ساغة
يسر باڪي ڪامو سڪاليفون ڪامو
دتيغڪلڪن دغن سهلي بفيغڪغ
تامون ڪامو اد عقل مڪ دافه ڪامو
براختيار اتتوه مغاول دبزي ڪامو.

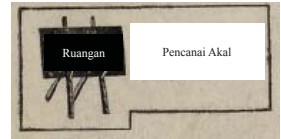
فأحيب.



Ini adakah orang-orang campuran atau kumpulan bangsa-bangsa? – Tidak! Ini ialah peraduan pakaian yang diadakan oleh pengakap-pengakap di Johor Bahru, baharu-baharu ini. Kalau dipandang sekali imbas ada di antara mereka yang hendak beradu kuat bertopeng dan seumpamanya – tetapi mereka sebenar tak membuat begitu untuk menarik perhatian orang ramai supaya mereka menang di dalam peraduan itu. – Gambar Qalam.

dipandang orang jika kamu tidak berakal, dan keadaan kamu tidak ubahnya seperti haiwan jika kamu tidak berakal! Tidakkah kerana akal itu sahaja yang membezakan di antara kita dengan haiwan itu??? Oleh sebab itu bagi ayah-ayahmu yang berakal maka yang diutamakan olehnya, adalah memberi kamu pelajaran, pengetahuan dan ilmu yang akan membuka akal kamu dan inilah pemberian yang berguna dan sangat besar bagi kamu sekalipun kamu ditinggalkannya dengan sebelah sepinggang namun kamu ada akal maka dapat kamu berikhtiar untuk mengawal diri kamu.

Sebaliknya pula anak-anakku! Adalah sebesar-besar keceakaan jika kamu bodoh! Orang bodoh kalau berharta dan kaya akan dipemain-mainkan orang dan hartanya akan dipemain-mainkan orang dan hidupnya tidak berfaedah kepada masyarakat! Oleh itu anak-anakku – terimalah pemberian orang yang membuka akal dan fikiranmu kerana ia sangat berfaedah bagimu kelak dan jauhlah olehmu menjadi orang yang bodoh kerana ia sebesar-besar keceakaan atas dirimu.



Bilangan 3

Oleh "Abang Uda"

Sudahkah adik-adik cuba menjawab 5

soalan yang dimuatkan dalam "Ruangan

Pencanai Akal bilangan 2" yang lalu?

Barangkali ada juga di antara adik-adik

yang sudah dapat menjawabnya dan ada

juga yang tak dapat. Di penghujung ruangan

ini "Abang Uda" beri jawapan-jawapan yang

betul dan cubalah bandingkan.

Di bawah ini "Abang Uda" mengadakan

lagi lima soalan. Cubalah jawab.

(1) Kita sudah belajar buat empat

rajab tiga persegi yang sama besarnya

dengan menggunakan sembilan batang macis²

dan enam rajah tiga persegi yang sama

besarunya juga dengan menggunakan dua

belas batang macis; bagaimana pula

membuat sepuluh rajah tiga persegi yang

sama bentuk dan besarnya dengan menggunakan

sembilan batang macis?

(2) Ambil delap

dan aturkan

seperti rajah

yang ditunjukkan

di sini merupakan

sekor ikan sedang berenang ke kiri.

Bagaimanakah boleh kita merupakan ikan

ini berenang ke kanan dengan memindahkan

kedudukan hanya tiga daripada batang-batang

macis itu.

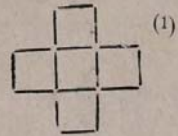
Pak Habib.

² Merujuk kepada mancis.

(3) جہک دغن منگو ناکن 4 کاکی
فنجج داوی مات فونی ساي بوله
مماکر ساتو کاواسن امغه فرسکی
سلواس ساتو کاکی فرسکی برافکه
لواس کاواسن یغ امغه فرسکی جوک
بوله ساي فاکر دغن منگو ناکن 8
کاکی فنجج داوی مات فونی؟

4. سواه کروی لیرن 1/4 کاکی
دری کیری ککان برافکه
سکورغ 2 فنجج سوات کاواسن کالو
ساي هندق اتور سفوله بوا کروی
ایت، سبله مپله، دغن جارقن سفه
کاکی دانتارا ساتو دغن لاین
5. دالم نگری مانکه دالم
فرسکوان تانهملابو این دودقن
فرهتین 2 کریتافی یغ سبوتکن دین:
(ا) کورون (ب) کمتز (ت) راسا
(ث) سدق (ج) لایو (ج) سرتده

جوافن 2 باگی سوالن 2 دالم
بیلاغن 2 :-



(1)



(2)

(3) :- 101 اورغ مرید

(4) :- 48 رغگیه

(5) گونغ کر بو ... 7-160 کاکی
تیغکین

گونغ بیتغ ... 6-103 کاکی
تیغکین

عقیده اسلام

(سمبوغن دری مولک 4)

دغن بتول دان هاروس اکن
تیسول هوروهارا دان ففراغن
دانتارا راج 2 ایت سام سندبری
بکتیو جوک رعیتن اکن برفوق 2
ستغهن سوکاکن راج ایت دان
ستغهن سوکاکن راج این

بکتیو جوکاله (الله تعالی)
جک اد الله ایت دوا اتو تیک اتو
لبه رامی لاکي تتوله کادان دنیا
این تیدق برجالن دغن بتول دان
تتف سفرت بغداد این هاروس ساتو
هارمی متھاری تربیہ دسله تیمور
قد هاری یغلاہن تربیہ دسله بارہ
دان هاری یغلاہن لاکي دسله
اوتارا دان ملاتن، کران ماسغ 2
توھن ایت هندق منجوقکن کواس
ماسغ 2. کات ساتو توھن، مولیق
متھاری دتربیتکن دری تیمور
کات یغلاہن مولیق دری بارہ دان
کات یغلاہن مولیق دری ملاتن
لالو ماسغ 2 منجالنکن کواسان. دان
هاروس سی باب اتو سی علی ساتو
هارمی کموق کدیسول دان هاری
یغلاہن کوروس ماجم لیدی دان
قد هاری یغلاہن فول فوتیہ ماجم
کافس دان قد هاری یغلاہن لاکي
ہیتم ماجم بوتوتوہ کوالی کران
دبھاکی 2 کن اوله توھن یغ رامی
ایت

تتافی دنیا یغاد این کامو لیہہ
کادان فرجلانن تتف متھاری
فاکی تربیہ دری تیمور فغ ماسوق
کبارہ - کاتوق 2 ظھر درفد فروہ
ایون کچیل برتئجغ بوکیل
(سمبوغن فد مولک 22)

شورغ لاکي هندق ییلوق ککیری
اتو شورغ هندق برھنتی دیمغ
ایت دان شورغ لاکي تاماھو
اخرن تتوله موتورکار ایت اکن
برجالن سیمغ سور کتفی کتفہ
ھاروس ملعکر اورغ، منسغود تیسوق،
ماسوق فاریہ دان سبکین. دان
جوک دالم سواه نگری ایت جک
دفرتتہ اتو دکواسای اوله دوا
اورغ راج اتو رامی راج تتوله
ماسغ 2 ایت هندق منجوقکن
کواسان اتو هندق براتس 2 درفد
راکن 2 راج 2 یغلاہن، امضمان
شورغ راج مغلوارکن ساتو فرتتہ
سیاف 2 یغ تیدق ممایر چوکي
تانھن مک تانھن ایت اکن درغفس
دان توانن اکن دفجارا سلما
6 بولن کر جیرہ، افیل راج
یغلاہن ملیہہ فرتتہ ایت مک ای
برفیکر فرتتہ ایت ساغہ کرس لالو
ای مغلوارکن ساتو فرتتہ لاین
بایت سیاف 2 یغ تیدق ممایر چوکي
تانھن مک دبری تیمفوه ای هغک
بیلا ای داقہ واغ اتو سغ، افیل
راج یغ لاین فول ملیہہ اوندغ 2
ایت مک ای برفیکر فول این
اوندغ 2 ساغہ کسندور بوله
جادی نتتی نگری منجادی
فاف کران تیدق اد حاصل لالو
ای مغلوارکن ساتو اوندغ 2 لاین
فول، بکتیولہ سروس ماسغ 2 بوله
مبواہ منجالنکن کواسان اخرن
نگری ایت تیدق داقہ دتدیرکن

(3) Jika dengan menggunakan 4 kaki panjang dawai mata punai saya boleh memagar satu kawasan empat persegi seluas satu kaki persegi. Berapakah luas kawasan yang empat persegi juga boleh saya pagar dengan menggunakan 8 kaki panjang dawai mata punai?

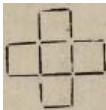
4. Sebuah kerusi lebarnya $1\frac{1}{2}$ kaki dari kiri ke kanan. Berapakah sekurang-kurangnya panjang suatu kawasan kalau saya hendak atur sepuluh buah kerusi itu, sebelah-menyebelah, dengan jaraknya setengah kaki di antara satu dengan lain.

5. Dalam negeri manakah dalam Persekutuan Tanah Melayu ini penduduknya perhentian-perhentian keretapi yang disebutkan di sini:
(a) Gurun (b) Kampar (t) Rasa
(th) Sedenak (j) Labu (c) Serendah.

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam

bilangan 2:-

(1)



(2)



(3) :- 101 orang murid.

(4) :- 48 ringgit.

(5) Gunung Korbu...7,160 kaki

tingginya,

Gunung Bintang...6,103 kaki

tingginya.

Akidah Islam

(Sambungan dari muka 4)

seorang lagi hendak belok ke kiri atau seorang hendak berhenti di simpang itu dan seorang lagi tak mahu akhirnya tentulah motorcar itu akan berjalan simpang-siur ke tepi ke tengah harus melanggar orang, menempuh tembok, masuk parit dan sebagainya. Dan juga dalam sebuah negeri itu jika diperintah atau dikuasai oleh dua orang raja atau ramai raja tentulah masing-masing itu hendak menunjukkan kuasanya atau hendak beratas-atas daripada rakan-rakannya raja-raja yang lain. Umpamanya seorang raja mengeluarkan satu perintah siapa-siapa yang tidak membayar cukai tanahnya maka tanahnya itu akan dirampas dan tuannya akan dipenjarakan selama 6 bulan kerja berat. Apabila raja yang lain melihat perintah itu maka ia berfikir perintah itu sangat keras lalu ia mengeluarkan satu perintah lain iaitu siapa-siapa yang tidak membayar cukai tanahnya maka diberi tempoh ia hingga bila-bila ia dapat wang atau senang. Apabila raja yang lain pula melihat undang-undang itu maka ia berfikir pula ini undang-undang sangat kendur boleh jadi nanti negeri menjadi papa kerana tidak ada hasil lalu ia mengeluarkan satu undang-undang lain pula. Begitu seterusnya masing-masing boleh membuat menjalankan kuasanya akhirnya negeri itu tidak dapat ditadbirkan

dengan betul dan harus akan

timbul huru-hara dan peperangan di antara raja-raja itu sama sendiri begitu juga rakyatnya akan berpuk-puk setengahnya sukakan raja itu dan setengahnya sukakan raja ini.

Begitu jugalah (Allah Ta'ala)

jika ada Allah itu dua atau tiga atau lebih ramai lagi tentulah keadaan dunia ini tidak berjalan dengan betul dan tetap seperti yang ada ini harus satu hari matahari terbit di sebelah timur pada hari yang lain terbit di sebelah barat dan hari yang lain lagi di sebelah utara dan selatan, kerana masing-masing tuhan itu hendak menunjukkan kuasa masing-masing. Kata satu tuhan, molek matahari diterbitkan dari timur. Kata yang lain molek dari barat dan kata yang lain molek dari selatan lalu masing-masing menjalankan kuasanya. Dan harus si Babu atau si Ali satu hari gemuk gedempol dan hari yang lain kurus macam lidi dan pada hari yang lain pula putih macam kapas dan pada hari yang lain lagi hitam macam buntut kual kerana dibahagi-bahagikan oleh tuhan yang ramai itu.

Tetapi dunia yang ada ini kamu lihat

keadaan perjalanannya tetap matahari pagi terbit dari timur petang masuk ke barat – kanak-kanak zahir daripada perut ibunya kecil bertelanjang bogel

(Sambungannya pada muka 22)



ديديقتن اخلاق

(سمبوغن دري موک 8)

داتغ دان سوك كفتدان درايت ماجو
فر نيگانن دان جاي فگر جانن سرت
مشهور نمان، ساليکن بوروه ۳.
توکغ ۲. دفتور ۲. لوير ۲ دان
مودا کر ۲ يغ دوستايت سمو اورغ
ينجي كفتدان دان تيدق دبر کاني الله
فکر جان اتو فر نيگانن درايت مريک
تيدق ماجو دان تيدق جاي.

• ۳. بنر ايت ساتو درفد بيراف
جانن يغ مندافتکن اخلاق ۲ اتو
فراغي ۲ يغ مليا سفرت امانه،
براني، مليا ديري، موره هاني،
فرچاي کدد ديري سنديري،
دانلا ۲. مک دغن سبب ايتوله
الله تعالی تله ميورهکن کيت مکلين
برصه دغن بنر اين بگيمان فرمانن
توجوانن هي مريک يغ برايمان
تا کو تيله کامو اکن الله دان جاديله
کامو سرت اورغ ۲ يغ بنر.

واهي باکل فمودا ۲ دان
فمودي ۲!

ستله کامو باج هور اين بنر دان
دوستا ايت مک ساي هارغ کامو اياله
شورغ يغ بنر دان ساي برقسن،
ستياس ايستکنله دالم هاتي کامو
يايت اورغ يغ دوستا ايت ستياس
دکو توه دان دلعت اوله الله سترومن
جادايکنله بنر ايت داره داکیغ
کامو هفگک جاديله کامو شورغ
لاکي ۲ اتو شورغ فرموان يغ بنر
فد سرب سربي فرکارا يايت سمد فد
فرکتان، کلاکوان، فر بوانن سفاي

تا هو که کامو افکه بغير اسف ايت؟ رومه تر باکر اتو بکس کنا بوم
دکور يا ۴! تيدق! اسف ۲ ايت اياله اسف درفد کاوه کونغ برافي
د تانه فر باغن دقولو جاوا. اسف ۲ ايت بغتر جادي درفد بليغ
اداله ستياس هيدوف سمجق کونغ ايت ملتوس بيراف زمان يغ
لالو. اسف اين اياله اسف درفد کاوه کونغ تفکوبن فرا هو يغ
تيفگين همفير 12000 کاکي درفد موک لاوه. دسکليلغ کاواسن
ايت تانهن بر باهو بليغ دان هان سجنس فوکوه سهاج يغ هيدوف
دسان - مغلليلغي کاوه ايت. دسان ستياس اد شورغ فکاو
بغ دلتکن منجاک کرفکري کونغ ايت سب کالو افين مارق مک
معنان اي اکن ملتوس لاکي. - کسبر قلم.

جاديله کامو چنتوه تنغ موليک (سمبوغن دري موک 6)

اجارن اکام کامو دان بایک
اخلاق اومة اسلام بهکن جاديله
کامو شورغ اسلام يغ سجاتي.

کماهوان

”کماهوان“ ايت کالو دايکوة
کرفکالي مياوا کيت کلوبغ
کجهتن دان کالو دتاهن کرفکالي
ميهنيتکن دادا دان اکن بمبونه
ديري، اوله ايت سايک ۳. هندقله
دکر جاکن کدوا ۲۱ يعني جاغن ساللو
دتور تکن دان جاغن ساللو قول دتاهن.
اکام يغدباوان ايت منسوخکن
حکم ۲ اکام يغتر دهولو درفدان.
کندوغن اتو ايسي اکام
يغدباوان ايت مليقوتی سکل کادان
دان کدودفکن دالم کهيدوفن اورغ ۲
ددياسکارغ دان بارغساف مفيکوتن
دغن طاعة کفد حکم ۲ سرت
منجاوهي سکل لارغتن مک اي اکن
ماسوق کدالم کسلامتن، کسجهتر ان
دان امان ستوس دديا دان اخره
- دغن مفيکوة چسار ۲ دان
فرا تور ان ۲ يغ مسفرن. (برسمبوغ)

Didikan Akhlak

(sambungan dari muka 8)

datang dan suka kepadanya dari itu maju
perniagaannya dan jaya pekerjaannya serta
masyhur namanya. Sebaliknya buruh-buruh,
tukang-tukang, doktor-doktor, lawyer-lawyer dan
saudagar-saudagar yang dusta itu semua orang
benci kepadanya dan tidak diberkati Allah
pekerjaan atau perniagaannya dari itu mereka
tidak maju dan tidak jaya.

3. Benar itu satu daripada beberapa
jalan yang mendapatkan akhlak-akhlak atau
perangai-perangai yang mulia seperti amanah,
berani, mulia diri, murah hati,
percaya kepada diri sendiri,
dan lain-lainnya, maka dengan sebab itulah
Allah Ta'ālā telah menyuruhkan kita sekalian
bersifat dengan benar ini bagaimana firman-Nya
tujuannya hai mereka yang beriman
takutilah kamu akan Allah dan jadilah
kamu serta orang-orang yang benar.

Wahai bakal pemuda-pemuda dan
pemudi-pemudi!

Setelah kamu baca huraian benar dan
dusta itu maka saya harap kamu ialah
seorang yang benar dan saya berpesan,
sentiasa ingatkanlah dalam hati kamu
iaitu orang yang dusta itu sentiasa
dikutuk dan dilaknat oleh Allah. Seterusnya
jadikanlah benar itu darah daging
kamu hingga jadilah kamu seorang
laki-laki atau seorang perempuan yang benar
pada serba-serbi perkara iaitu sama ada pada
perkataan, kelakuan, perbuatan supaya



Tahukah kamu apakah yang berasap itu? Rumah terbakar atau bekas kena bom
di Korea?! Tidak! Asap-asap itu ialah asap daripada kawah gunung berapi
di tanah Priangan di Pulau Jawa. Asap-asap itu yang terjadi daripada belerang
adalah sentiasa hidup semenjak gunung itu meletus beberapa zaman yang
lalu. Asap ini ialah asap daripada kawah Gunung Tangkuban Parahu yang
tingginya hampir 12,000 kaki daripada muka laut. Di sekeliling kawasan
itu tanahnya berbau belerang dan hanya sejenis pokok sahaja yang hidup
di sana – mengelilingi kawah itu. Di sana sentiasa ada seorang pegawai
yang diletakkan menjaga gerak-geri gunung itu sebab kalau apinya marak maka
maksudnya ia akan meletus lagi. – Gambar Qalam.

jadilah kamu contoh tentang molek

(Sambungan dari muka 6)

ajaran agama kamu dan baik

agama yang dibawanya itu memansuhkan

akhlak umat Islam bahkan jadilah

hukum-hukum agama yang terdahulu daripadanya.

kamu seorang Islam yang sejati.

Kandungannya atau isi agama

yang dibawanya itu meliputi segala keadaan

Kemahuan

dan kedudukan dalam kehidupan orang-orang

“Kemahuan” itu kalau diikuti

di dunia sekarang dan barangsia mengikutnya

kerap kali membawa kita ke lubang

dengan taat kepada hukum-hukumnya serta

kejahatan dan kalau ditahan kerap kali

menjauhi segala larangannya maka ia akan

menyempitkan dada dan akan membunuh

masuk ke dalam keselamatan, kesejahteraan

diri. Oleh itu sebaik-baiknya, hendaklah

dan aman sentosa di dunia dan akhirat

dikerjakan kedua-duanya yakni jangan selalu

– dengan mengikut cara-cara dan

diturunkan dan jangan selalu pula ditahan.

peraturan-peraturannya yang sempurna. (bersambung)



محمد نجيب سدغ منجواب سوال ورتاون مودا اتو ورتاون كانق ۲ ايت

~~~~~

## سرب نيگا

~~~~~

ورتاون مودا

تكل جنرال محمد نجيب
فردان متري مصر ملاوة سيواه
سكوله مك سكلين مريد تله ميبوتن
دغن سفوه ۳ كجره اتن .

شورغ كانق ۲ دانتارا مريك
تله تمثيل كهدافن مغلكن ديرين
كغد نجيب ساكي شورغ ورتاون
دان نمنا كيران نجيب برموره هاتي
مير يكن بر يتا اتوه مجله سكلهين .
نجيب دغن كباوا تله منجواب مكل
فرتيان ورتاون مودا ايت .

*

سجاره سورتخير دنيا

سورتخير بغيرتوا سكالني دنيا
اياله اخبار "فيكس فاو" بغيرتبه
دنكري چينا فد تاهون 400 م .
اخبار بغيرتوا ۲ تريبه دايروفه .
اياله دبندر روم فد زمان بولوس
قيصر برنام "اكتا ديورنا" اتو
"كرج هاري ۲" .

جولوغ ۲ اخبار بغيرتبه بربچيتا
اياله دفيكس سنجق امقه قرون بغير
لالو . (اخبار ايت بچيتا دغن
مغكوناكن كايو براوكير ۲ .

فرتام ۲ اخبار بغيرتبه لفس

فرچيتقن سجارا بهارو اياله
ايعد تربيتكن دبندر بينيس فد تاهون
1695 دغن نام "كيزيه" .

اخبار هارين انگريس بغيرتوا ۲
دتربيتكن اياله فد تاهون 1702 دغن
نام "دبلي كورانه" .

اخبار ملايو بغيرتوا ۲ تريبه
دسلوروه سنجوغ تانهمايو اياله
اخبار ميغكون برنام "جاوي
1842 بغيرتبه فد تاهون

اخبار عرب بغيرتوا ۲ تريبه
دلندن اياله فد تاهون 1877 دغن
نام "النحله" دتربيتكن اوله
لويس سابو نجي .

مكل مجله ملايو بغيرتوا ۲
سكالني دتربيتكن اياله "الامام"
دتربيتكن دسيغافورا فد تاهون 1906 .
فغارغن شيخ طاهر جلال الدين .

فرتام ۲ اعلان بغيرتوا
ديساركن اوله سورتخير ايت اياله
سيد شيخ الهادي دان حاج عباس
بن محمد طه .

Serbaneka

Oleh Samih

Wartawan Muda

Tatkala Jeneral Muhammad Naguib

Perdana Menteri Mesir melawat sebuah sekolah maka sekalian murid telah menyebutnya dengan sepenuh-penuh kehormatan.

Seorang kanak-kanak di antara mereka telah tampil ke hadapan mengenalkan dirinya kepada Naguib sebagai seorang wartawan dan meminta kiranya Naguib bermurah hati memberikan berita untuk majalah sekolahnya. Naguib dengan ketawa telah menjawab segala pertanyaan wartawan muda itu.

*

Sejarah Surat Khabar Dunia

Surat khabar yang tertua sekali di dunia ialah akhbar "*Peking Bao*" yang terbit di negeri China pada tahun 400M.

Akhbar yang mula-mula terbit di Eropah, ialah di bandar Rom pada zaman Julius Caesar. Bernama "*Acta Diurna*" atau "Kerja Hari-hari".

Julung-julung akhbar yang terbit bercetak ialah di Peking semenjak empat kurun yang lalu. (Akhbar itu dicetak dengan menggunakan kayu berukir-ukir.

Pertama-tama akhbar yang terbit lepas



Muhammad Naguib sedang menjawab soal wartawan muda atau wartawan kanak-kanak itu.

percetakan secara baharu ialah

yang diterbitkan di bandar Venice pada tahun 1695 dengan nama "*Gazette*".

Akhbar harian Inggeris yang mula-mula diterbitkan ialah pada tahun 1702 dengan

nama "*Daily Courant*."

Julung-julung akhbar bergambar di London ialah yang terbit pada tahun 1842.

Akhbar Arab yang mula-mula terbit di London ialah pada tahun 1877 dengan

nama "*Al-Nahla*" diterbitkan oleh Louis Sabunji.

Julung-julung akhbar, Arab yang berwarna ialah terbit di Paris dengan nama "*Abou Naddara*".

Pertama-tama iklan yang pernah disiarkan oleh surat khabar itu ialah

iklan daripada seorang "*lord*" berkenaan

dengan suatu hadiah yang akan diberinya kepada siapa-siapa yang mendapatkan dua

ekor kudanya yang telah hilang. Iklan ini tersiar dalam tahun 1649.

Akhbar Melayu yang mula-mula terbit

di seluruh Semenanjung Tanah Melayu ialah akhbar mingguan bernama "*Jawi*

Peranakan" diterbitkan di Singapura pada tahun 1876. Pengarangnya Munshi Muhammad

Sa'id.

Manakala majalah Melayu yang pertama-tama

sekali diterbitkan ialah "*al-Iman*"

diterbitkan di Singapura pada tahun 1906.

Pengarangnya Sheikh Tahir Jalaluddin,

Syed Sheikh Al-Hadi, dan Haji Abbas

bin Muhammad Taha.

اواغ جمبول؟

ساي فرجاي زمان کاتوق ۲ ملايو
 "برتوجع" اتو برچوگر فيشين
 "تودوغ فریوق" تله هابيس، کران
 سکارغ بوله دکناکن همفير ۲
 سموان تله برکوتیغ اتو برکول.
 کمبر امنه بودق برجمبول
 یغتر ترا دین ایاله بودق ۲ سکاوة
 امریکان یغته براغکة برسام ۲
 کفولنن مایوق کدائرہ ۲ قوم
 "زید اندیان" اتو "اندیان میره"
 کران هندق میلیه سجاره دان
 کبودیان بغسایت. دسان مریک تله
 مندغر سوات چریشا دوغیغ کونن
 بازغسیاف منچوگر کفالن منوره
 چارا یغ دکمبرکن داتس مک
 اورغ ایت اکن بالیک ککمفوغ
 هلامن دغن سلامه. مریک فون
 منوره دغن سکل سغ هاتی اکن
 چریشا دوغیغ قوم اندیان میره ایت
 کران هندق منچاوهکن دیری درفد
 سبارغ بهیا.

*

کدی کونتیغ یغ کنجیل

د امریکا اد سواد کدی کوتیغ
 یغ اینه اتو کنجیل! توکغ کوتیغ
 یغ منجادی توانفون کدی ایت
 اداله شورغ یغ "کیدال" یعنی
 تیدق فندی مگکوناکن تاغن کانتن.
 ملیکن تاغن کیرین
 ای جوک تیدق ماهو مریما
 فکرچ ۲ دکدین ملیکن اورغ ۲ یغ
 کیدال بلاک. بهکن سهگاکن مان ۲

"لغکانتن" یغ کیدال ایتمون اکن
 داوتماکن جوک یأیت اکن دکناکن
 سفاروه بایران سهاج.
 *
 یغ سولوغ دان یغ بوغسو؟

سوات لمباک اهل ففتهوان
 تله منجانکن فیاستن اتس کیرا ۲
 توجه فوله ریو کاتوق ۲ داغکلند
 تتغ درجه کچرداسن مریک، لالو
 ددافی بهوا کاتوق ۲ یغ "سولوغ"
 دان یغ "بوغسو" اداله مغوبای
 کچرداسن لیه تیغکی درفد
 کچرداسن ادیق برادیقن یغلا.ین.
 تنافی اهل ۲ ففتهوان تادافه
 منجاری سبین یغ معقول سهگک
 هاری این.

*

حروف درفد کولا

ستغه ۲ سکوله فرمولان دایروفه
 مبریکن کفد مرید ۲ بهارو هدیه
 دري صحابه ۲ ساي!

کد کوة لاکي بیل!

ساله شورغ بغسا سکوتیش -
 سوات بغسا یغترکلد ۲ ساعته
 اتو کد کوة - تله منولیس کفد
 فغارغ اخبار "لندن تأییس.. کنان:
 "سکیران اخبار توان تیدق
 برهتی درفد میبارکن جنالک ۲ یغ
 مگمبیرکن "کد کوة" اورغ ۲
 سکوتلند. مک ساي اکن برهتی
 درفد میمنجم نسخہ اخبار توان
 دري صحابه ۲ ساي!



Awang Jambul?

Saya percaya zaman kanak-kanak Melayu "bertocang" atau bercukur fesyen "tudung periuk" telah habis, kerana sekarang boleh dikatakan hampir-hampir semuanya telah bergantung atau berkerul.

Gambar empat budak berjambul yang tertera di sini ialah budak-budak *Scout American* yang telah berangkat bersama-sama kumpulannya masuk ke daerah-daerah kaum "*Red Indian*" atau "Indian Merah" kerana hendak menyiasat sejarah dan kebudayaan bangsa itu. Di sana mereka telah mendengar suatu cerita dongeng kononnya barang siapa mencukur kepalanya menurut cara yang digambarkan di atas maka orang itu akan balik ke kampung halamannya dengan selamat. Mereka pun menurut dengan segala senang hati akan cerita dongeng kaum Indian Merah itu kerana hendak menjauhkan diri daripada sebarang bahaya.

Kedai Gunting Yang Ganjil

Di Amerika ada sebuah kedai gunting yang aneh atau ganjil! Tukang gunting yang menjadi tuan punya kedai itu adalah seorang yang "kidal" yakni tidak pandai menggunakan tangan kanannya, melainkan tangan kirinya.

Ia juga tidak mahu menerima pekerja-pekerja di kedainya melainkan orang-orang yang kidal belaka. Bahkan sehinggalah mana-mana

"langganannya" yang kidal itu pun akan diutamakan juga iaitu akan dikenakan separuh bayaran sahaja.

Yang Sulung dan Yang Bongsu?

Suatu lembaga ahli pengetahuan telah menjalankan penyiasatan atas kira-kira tujuh puluh ribu kanak-kanak di England tentang darjah kecerdasan mereka, lalu didapati bahawa kanak-kanak yang "sulung" dan yang "bongsu" adalah mempunyai kecerdasan lebih tinggi daripada kecerdasan adik-beradiknya yang lain.

Tetapi ahli-ahli pengetahuan tak dapat mencari sebabnya yang maakul sehingga hari ini.

Huruf Daripada Gula-gula

Setengah-setengah sekolah permulaan di Eropah memberikan kepada murid-murid baharu hadiah

gula-gula yang sengaja diperbuat daripada huruf A, B, C. Hadiah-hadiah ini biasanya diberikan pada hari yang pertama murid-murid baharu jejak di sekolah itu supaya tertanam dan bersatu padu cita-cita belajar dengan barang yang sangat-sangat digemari oleh kanak-kanak itu.

Kedekut Lagi Bebal!

Salah seorang bangsa Scottish – suatu bangsa terkenal sangat-sangat bakhfil atau kedekut – telah menulis kepada pengarang akhbar "*London Times*" katanya: "Sekiranya akhbar tuan tidak berhenti daripada menyiarkan jenaka-jenaka yang menggambarkan "kedekut" orang-orang Scotland, maka saya akan berhenti daripada meminjam naskhah-naskhah akhbar tuan dari sahabat-sahabat saya!



جَناکْ

دري تیموردان بارة

اوله اواغ یینجول

هندق میلانکن دیری ملیتکن
شورغ سهاج کلدهاتن سدغ دودق
ماکن دغن تیدق هیراوکن اف
یغ سدغ برلاکو.
دالماس یغ کلمکابوه ایت .
کفتن کفل تله مغمسیرین لالو
مپرکهن:

سیاف ساله؟ تاغیس فون فصل

"بتولله اوق این کیلا! ادکه
این ماس ماکن ؟!"
دغن تیغ دان سمیل ماکن اورغ
ایت منجواب:
"اوقله یغ کیلا! ادکه اکو
هندق دوره منوم ایر لاوه
دالماس فروده کومغ ؟!"

دالم سبواه ففکوغ وایغ کتیک
فیلیم سدغ دتجو فکن کدغارن کفد
منیجر ففکوغ ایت شورغ کاتوق ۲
مناعیس ایفون برسگرا مرافه
کستو لالو ددافتی کاتوق ۲ ایت
سدغ دفوجوق اوله ایبو بفان .
دغن لمهلسموه منیجر ایت مغمسکن
کدوان. کتان:

ملیهتنکن انقن توم بالیک دغن
تاغیسن. مک ایبون برتیاکن سبین .
"رونئی منوموق سائی.. کات توم
لالو مپمبوغ: "یسوق سائی اکن
بالس دان توموق دی!.. کتان دغن
مفتق سیرن .

"سای ساعه دو کجینا سائی اکن
ترفقا بالیککن دویه تیکیه سکیران
کاتوق ۲ این تیدق ماهو دیم . موجرن
بودق ایت تله دیم دان بفان فون
برجیجی سادیا منجاکک سفای انقن
ایت تیدق مناعیس لاکئی . سجورس
کمدین اوله مندغ چریشا فیلیم ایت
تیدق سمعکه دان منجموکن مک
باف کاتوق ۲ ایت فون بریسیق کفد
استرین. کتان:

سمیل موجوق دان مغمسکن
جاغن دی مناروه دندم کفد
کاوان ۲ن مک ایبون برکات:
"یسوق اکو بوآه کویه سدغ.
سفای اغکو بریکن کفد رونئی.
دان کتانکن کفدان اکر مپوره
اغکو ممبالس فریواتن یغ جاهه
ایت دغن بایک..

جاود فداغن

متمات ترافیک تله تریدغ
شورغ فجالن موتور کار بر بالیک ۲
مغلیبغی کاوانس هوسفیتل. ایفون
مپورهن برهنتی لالو برتیاکن
سبین مک دی برفوسغ ۲ دیتو.
"معاف انجی. اینله فرتام
کالی سائی منجانکن کرینا" جوان.
"ایت تیدق فدولی. تنافی
مغاف اوق برفوسغ ۲ کللیغ
هوسفیتل؟ تان متمات ایت لاکئی
دغن ترسنوم اورغ ایت
منجواب:

"اف یغ اوق توغکو لاکئی؟
چوبیتله بودق ایت سیکمان بیاس!"
دري "سکو تلند"

فد کاسوقکن هارین توم
تله بالیک دغن لیم ۲ موکان دان
فکاین کویق رابق ایبون تله
منرکم لالو برتان اف سده جادی .
دغن تاغیسن توم منجواب:
"کویه ایت سائی سده کاسیکن
رونئی. دان سائی سده سمفیکن فن
ایبو. تنافی ستله کویه ایت دماکنن
ای تله منوموق دان مغمومفل
سائی کمدین برکات:

"تاد اف. چوم برایغه ۲. کالو
سائی کمالغن. هوسفیتل دکه!"
- دری "سیلون"

کالو ناماتی فون بیارله
سبواه کفل تله ترلگر کارغ
لالو فجه دان مولامی هندق تفکلم.
سوا فومفغ تله برتمشیان ماسغ ۲

"سمفیکن کفد ایبو اوق. سفای
مغمسکن کویه لاکئی..
دري "رومانیا.."

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Siapa Salah?

Melihatkan anaknya Tom balik dengan tangisnya, maka ibunya bertanyakan sebabnya.

"Rooney menumbuk saya" kata Tom lalu menyambung: "Besok saya akan balas dan tumbuk dia!" katanya dengan mengetap bibirnya.

Sambil memujuk dan mengingatkan jangan dia menaruh dendam kepada kawan-kawannya maka ibunya berkata: "Besok aku buat kuih sedap, supaya engkau berikan kepada Rooney, dan katakan kepadanya aku menyuruh engkau membalas perbuatan jahat itu dengan baik"

Pada keesokan harinya Tom telah balik dengan lebam-lebam mukanya dan pakaiannya koyak rabak. Ibunya telah menerkam lalu bertanya apa sudah jadi. Dengan tangisnya Tom menjawab:

"Kuih itu saya sudah kasikan Rooney, dan saya sudah sampaikan pesan ibu, tetapi setelah kuih itu dimakannya ia telah menumbuk dan menggumpal saya kemudian berkata:

"Sampaikan kepada ibu awak, supaya menghantarkan kuih lagi!"

Dari "Romania".

Tangis Punya Pasal

Dalam sebuah panggung wayang ketika filem sedang ditunjukkan kedengaran kepada *manager* panggung itu seorang kanak-kanak menangis. Ia pun bergegas merapat ke situ lalu didapati kanak-kanak itu sedang dipujuk oleh ibu bapanya. Dengan lemah lembut *manager* itu mengingatkan keduanya, katanya:

"Saya sangat dukacita, saya akan terpaksa balikkan duit tiket sekiranya kanak-kanak ini tidak mahu diam. Mujurnya budak itu telah diam dan bapanya pun berjanji sedia menjaga supaya anaknya itu tidak menangis lagi. Sejurus kemudian oleh memandang cerita filem itu tidak semenggah dan menjemukan maka bapa kanak-kanak itu pun berbisik kepada isterinya, katanya:

"Apa yang awak tunggu lagi? Cubitlah budak itu sebagaimana biasa!"

Dari "Scotland"

Kalau Nak Mati Pun Biarlah ...

Sebuah kapal telah melanggar karang lalu pecah dan mulai hendak tenggelam.

Semua penumpang telah bertempiran masing-masing

hendak menyelamatkan diri melainkan seorang sahaja kelihatan sedang duduk makan dengan tidak hiraukan apa yang sedang berlaku.

Dalam masa yang kelim-kabut itu, kapten kapal telah menghampirinya lalu, menyergahnya:

"Betullah awak ini gila! Adakah ini masa makan??"

Dengan tenang dan sambil makan orang itu menjawab:

"Awaklah yang gila! Adakah aku hendak disuruh minum air laut dalam masa perut kosong?!"

*

Jauh Pandangan

Mata-mata trafik telah berpandang seorang penjalan *motorcar* berbalik-balik mengelilingi kawasan hospital. Ia pun menyuruhnya berhenti lalu bertanyakan sebabnya maka dia berpusing-pusing di situ.

"Mengapa encik, inilah pertama kali saya menjalakan kereta." jawabnya.

"Itu tidak peduli, tetapi mengapa awak berpusing-pusing mengelilingi hospital? Tanya mata-mata itu lagi.

Dengan tersenyum orang itu menjawab:

"Tak apa, cuma beringat-ingat, kalau saya kemalangan, hospital dekat!"

— Dari "Ceylon"

حال احوال برکنان مزید کن مجله دان اخبار

اورغ ۲ بغ مجاگک. میشن چیئا ایت
 هندوقله چوکف فہم کرچان.
 کالو یغدچیئا ایت حروف رومی
 مک قاعدہن تیدق سام دغن حروف
 جاوی دان کران ایت افیل تله
 دتسجیح مک لازم "قروف ریدر"
 ملیقہ قرطاس یقله دچیئا ایت
 ادکہ بتول سفرت یغدکھندکھی
 میگوکوة بازغغ یقله دچیئا ایت.

دالم کلوارن یغللو تله دترغکن سدیکہ تتغ حروف ۲ ایت
 دبوآه دان سکارغ کیت اکن متروسکن لاکھی بکیمان فکرچان ۲
 یغروہو یغ دغن .

جسترا کجیل یغدناماکن "میشن
 قروف". کمڈین سہلی قرطاس
 دلتسکن داتس دان کلوارله
 فرکنان ۲ یغروسن تادی داتس
 قرطاس دان دفرقسا اوله فتصحیح
 لالو مان ۲ بغ ساله دبتولکن دان
 کمڈین ستله برسبه بهاروله ای
 دجادیکن اتو دجتومکن متحدای
 ساتو موک سفرت یغاد ایت .

ددالم فرمولان دھولو
 حروف ۲ ایت تله دترغکن دایسی
 ددالم "کیس" یغرتتو دغن تیدق
 بوله برچغفور ددالمن حروف ۲
 ایت کمڈین دوسن داتس "ستیک"
 دغن فرکنان ۲ یغروہکن اتو یغ
 سدہ دتولیس اوله فغارغ مجله اتو
 سورۃ ۲ خبر ایت دغن ساتو ۲ باریس
 میگوکوة بسر رواغن یغدکھندکھی .
 افیل ددالم سباریس ایت چوکف
 فرکنان دان مایه بلوم دان
 میگوکوة لیسر رواغن ایت مک
 دانتارا فرکنان ۲ یقله ترایکہ
 ایت دبهاکھی ۲ کن فیدل (سفس)
 سفای باریس ایت سام لیسر تیدق
 ساتو کدالم دان ساتو کلوار .
 چوب اتق ۲ فرہاتی ددالم رواغن
 این . تھی سلہ میله تولیسن دالم
 رواغن این سام دکحوالیکن اتس
 ساتو ۲ فرمولان کات اتو فیوددہ
 درفد فرکنان ایت .

بکیتولہ ستروسن سدہ سکل
 فرکنان ۲ ایت ترسوسن مک ای
 اکن دلتسکن داتس ماتو کیلی دان
 کمڈین حروف یغرتسوسن ایت
 دایکہ لالو دماوکن کدالم سواہ

کفو تسن تگا تکی (۱)

کفو تسن فرادوان تگا تکی
 (۱) یغ سفاتوتن اکن دیسارن
 دالم کلوارن این دتغکوہکن هغک
 بیلاغن اکداتغ .

دایقسنک کمد اتق ۲ یغ معواسر
 فرادوان تکاتکی کاتق ۲ کوناکله
 ستیمف 4 سین سہاج دغن تیدق
 دلکسکن سفولن - جاشن کوناکن
 ستیمف 10 دغن این . ملاتیہکن
 جوکک دیری اتق ۲ برجسہ چرمہ .

ستله سیف ساتو ۲ موک ایت .
 امفمان سفرت کادان مجله این
 مک افیل سیف دلافن اتو انم بلس
 موک بهاروله دماوکن کدالم
 میشن . ددالم میشن این دوسن
 میگوکوة موک یغدکھندکھی . اد
 برباکی ۲ قاعدہ میوسن موک ۲ ایت .
 اد یغ دري 1 هغک 16 دان اد قول
 یغ 16 موک ایت دچیئا دجادیکن
 دوا کالی . دلافن سلہ دان دلافن
 سلہ بایت موک 1, 4, 5, 8, 9, 12, 13,
 16 دان دسلهن موک 2, 3, 6, 7,
 10, 11, 14, 15 . کفلا سام کفلا هندوقله
 برتسو ددالم لیقاتن ایت . کاپو
 ترساله ساتو دان تربالیک مک
 سوان اکن روسق دان سب ایتولہ

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

Dalam keluaran yang lalu telah diterangkan sedikit tentang huruf-huruf itu

dibuat dan sekarang kita akan meneruskan lagi bagaimana pekerjaan-pekerjaan yang berhubung dengannya.

Di dalam permulaan dahulu huruf-huruf itu telah diterangkan diisi di dalam "case" yang tertentu dengan tidak boleh bercampur di dalamnya. Huruf-huruf itu kemudian disusun di atas "stack" dengan perkataan-perkataan yang diarahkan atau yang sudah ditulis oleh pengarang majalah atau surat-surat khabar itu dengan satu-satu baris mengikut besar ruangan yang dikehendaki.

Apabila di dalam baris itu cukup perkataan dan masih belum dan mengikut lebar ruangan itu maka di antara perkataan-perkataan yang telah terikat itu dibahagi-bahagikan penyendal (*space*) supaya barisan itu sama lebarnya tidak satu ke dalam dan satu ke luar. Cuba anak-anak perhati di dalam ruangan ini. Tepi sebelah-menyebelah tulisan dalam ruangan ini sama dikecualikan atas satu-satu permulaan kata atau penyudah-penyudah daripada perkataan itu.

Begitulah seterusnya sesudah segala perkataan-perkataan itu tersusun maka ia akan diletakkan di atas satu *galley* dan kemudian huruf yang tersusun itu diikat lalu dimasukkan ke dalam sebuah

jentera kecil yang dinamakan "*machine proof*". Kemudian sehelai kertas diletakkan di atasnya dan keluarlah perkataan-perkataan yang disusun tadi di atas kertas dan diperiksa oleh pentashih lalu mana-mana yang salah dibetulkan dan kemudian setelah bersih baharulah ia dijadikan atau dicantumkan menjadi satu muka seperti yang ada itu.

Setelah siap satu-satu muka itu, umpamanya seperti keadaan majalah ini maka apabila siap delapan atau enam belas muka baharulah dimasukkan ke dalam *machine*. Di dalam *machine* ini disusun mengikut muka yang dikehendaki. Ada berbagai-bagai kaedah menyusun muka-muka itu. Ada yang dari 1 hingga 16 dan ada pula yang 16 muka itu dicetak dijadikan dua kali. Delapan sebelah dan delapan sebelah iaitu muka 1, 4, 5, 8, 9, 12, 13, dan 16 dan di sebelahnya muka 2, 3, 6, 7, 10, 11, 14, 15. Kepala sama kepala hendaklah bertemu di dalam lipatan itu. Kalau tersalah satu dan terbalik maka semuanya akan rosak dan sebab itulah

orang-orang yang menjaga *machine* cetak itu

hendaklah cukup faham kerja-kerjanya.

Kalau yang dicetak itu huruf Rumi

maka kaedahnya tidak sama dengan huruf

Jawi dan kerana itu apabila telah

ditashih maka lazimnya "*proof reader*"

melipat kertas yang telah dicetak itu

adakah betul seperti yang dikehendaki

mengikut barang yang telah dicetak itu.

Keputusan Teka-teki

(1)

Keputusan peraduan teka-teki

(1) yang sepatutnya akan disiarkan

dalam keluaran ini ditangguhkan hingga

bilangan akan datang.

Diingatn kepada anak-anak yang menghantar

peraduan teka-teki kanak-kanak gunakanlah

stamp 4 sen sahaja dengan tidak

dilekatkan sampulnya – jangan gunakan

stamp 10. Dengan ini melatihkan

juga diri anak-anak berjimat cermat.



(2)

دعارف ۱۰۰۰ دوا بلس فرکاندن عرب ددالم فلاجران (1) تله ايرق ۳ ايئنکن دان
فهنگن خول ۲ دان داوه اين فرکاندن ۲ بلادر قول انتوه ادق ۲ حعلکن معان دان
سوتن ۲ .

فوق - علي	انس	في	فد - ددالم
تحت - أسفل	باوه	من	درفد
امام	مدافن	إلى	کند
خلف - وراء	بلاکع	حتى	هنگک
يمين	کانن	مع	برسام ۲
يسار	کيري	ب	دغن
عند	قد (سي)		

(سبوغن دري مولك 3)

دتورنکن داتس ليهگوشن اورغ ۲
دسان سده تننو کيت اکن مندريتا
اتو اورغ لاءن بئع کدودفکن
تيدق سولک دغن کيت اکن مندريتا
ساتو مثال توه بئخ بري - امفمان
اکام کيت ايت دتورنکن دتشفه
کيت اين بئع ستسياس ميواه دغن
اير ۲ حکم ۲۰ دداسرکن دغن
کيوهون اير ايت تک افکه حالن
اورغ ۲ بئع ميدوف ددالم تشفه ۲
بئع فايه دغن اير؟ کيت فاقوه
برشکور بئع الله تله مودهکن کيت
ددالم فرکارا اين کران اوکوران
بغولتکن انتوه سواکتن ايت فد
تکري بئع کورغ اير سغرت دتانه
حجاز دان دغن ادان کجادين ۲
کفاهين ايت تيمبول برباکي ۲ حکم
بغلاين جکالو اير ايت تيدق اد
سموان برجالن ددالم کادان بئع
ترجادي - تيدق ددالم فرته سواج
بايق فرکارا ۲۱ بغيرکنان دغن
فرکارا اين کالو اتق ۲ مباح
تروس دالم رواغن اين اتق ۱۲ اکن
برفواسهاتي دان برشکور بئع اکام
ايت دتورنکن فرمولان ايت دسان
توهن ساغه کاي دان سده 1300
تاعون ليه دتشفه بئع فايه داقه اير
ايت سکارغ تله مليسه ۲ کميوهون
دغن اير کالوله سکيران کادان
ايرن سغرت سکارغ مک دتشفه ۲ لاءن
بئع کورغ اير اکن مندريتا جک
حکم ۲ اير ايت داساسکن کغد
کادان سکارغ اين سکين دهرلو نسي
توه شيخ سبوغ لاکي فرکارا اين

عقیده اسلام
توهن (الله) ايت سا
دان فرمانن بغلاين قول:
(سبوغن دري مولك 16)

«لَوْ كُنَّ فِيهَا آلِهَةً
إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا»

ايرين سکيران اداله فد کدوان
(لاغيه دان بومي) ايت توهن ۲
بغلاين درفد الله نسجاي
زوسق کدوان

بايق لاکي آيد ۲ بئع منجوقکن
الله تعالی ايت ساتو تافاييله ساي
سوتکن سموان کران ساي فرجاي
کامو تله بئقن توهن ايت سا

کمدین براغسور ۲ بسر - جادي
اورغ مودا کمدین جادي اورغشوا
لفس ايت براغسور ليه اخرن ماتني
- بولن قول تيف ۲ سهار بولن
کچيل کمدین بسر هنگک ليم بلس
هار بولن چوکف بسر دان چوکف
فتوه کمدین درفد ايت کمبالي کچيل
بکيشوله ستروس بئع لاءن ۲
مک کنراشن درفد کتاب الله
قول (القرآن) فرمان الله:
«قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ»

ايرين کناکن اوليهو يا محمد

(sambungan dari muka 3)

diturunkan di atas lingkungan orang-orang di sana sudah tentu kita akan menderita atau orang lain yang kedudukannya tidak suka dengan kita akan menderita. Satu misal Tok Syeikh beri – umpamanya agama kita itu diturunkan di tempat kita ini yang sentiasa mewah dengan air. Hukum-hukumnya didasarkan dengan kemewahan air itu maka apakah halnya orang-orang yang hidup di dalam tempat-tempat yang payah dengan air? Kita patut bersyukur yang Allah telah memudahkan kita di dalam perkara ini kerana ukuran yang diletakkan untuk sukatan itu pada negeri yang kurang air seperti di tanah Hijaz dan dengan adanya kejadian-kejadian kepayahyan itu timbul berbagai-bagai hukum yang lain jikalau air itu tidak ada. Semuanya berjalan di dalam keadaan yang terjadi – tidak di dalam perintah sahaja.

Banyak perkara-perkara yang berkenaan dengan perkara ini. Kalau anak-anak membaca terus dalam ruangan ini, anak-anak akan berpuas hati dan bersyukur yang agama itu diturunkan permulaan itu di sana. Tuhan sangat kaya dan sesudah 1300 tahun lebih di tempat yang payah dapat air itu sekarang telah melimpah-limpah kemewahan dengan air. Kalaupun sekiranya keadaan airnya seperti sekarang maka di tempat-tempat lain yang kurang air akan menderita jika hukum-hukum air itu diasaskan kepada keadaan sekarang ini. Sekian dahulu nanti Tok Syeikh sambung lagi perkara ini.



(2)

Diharap makna dua belas perkataan Arab di dalam pelajaran (1) telah adik-adik ingatkan dan fahamkan betul-betul. Dan di bawah ini perkataan-perkataan yang lain pula untuk adik-adik hafazkan maknanya dan sebutan-sebutannya.

Fawqa – 'Alā	Atas	Fi	Pada – Di dalam
Tahta – Asfal	Bawah	Min	Daripada
Amāma	Hadapan	Ilā	Kepada
Khalfa – Wara'	belakang	Ḥattā	Hingga
Yamin	Kanan	Ma'a	Bersama-sama
Yasar	Kiri	Bi	Dengan
'Inda	Pada (sisi)		

Akidah Islam

Tuhan (Allah) itu Sa.

(Sambungan dari muka 16)

Dan firman-Nya yang lain pula:

((Law kūna fthimā ālihatun

illā Allāhu lafasadatū))

kemudian beransur-ansur besar – jadi orang muda kemudian jadi orang tua lepas itu beransur lemah akhirnya mati – bulan pula tiap-tiap seharibulan kecil kemudian besar hingga lima belas haribulan cukup besar dan cukup penuh kemudian daripada itu kembali kecil begitulah seterusnya yang lain-lain.

Ertinya sekiranya adalah pada keduanya

(langit dan bumi) itu tuhan-tuhan

yang lain daripada Allah nescaya

rosak keduanya.

Banyak lagi ayat-ayat yang menunjukkan

Maka keterangan daripada kitab Allah

pula (al-Qur'ān) firman Allah:

Allah Ta'ālī itu Satu tak payahlah saya

((Qul huwa Allāhu ahad))

sebutkan semuanya kerana saya percaya

Ertinya katakan olehmu ya Muhammad

kamu telah yakin Tuhan itu Sa.

فراڊوان تگانگي (2)

هدیه \$25.00

(1) برتياغ برومه ترالو هية
بربدان برمات سام ۳ سفاده
بالي فروتن بايق برسيرة
فدي برپوي سام ۳ سفاكة .

* * *

(2) رتبع دالم رتبع
رتبع دالم كابو ماتي
دتيوف اغين سفاكا كالا
جاري جوده سام ماتي .

* * *

(3) افكه دي واهي صحابه دان كاوان
دوا تيدق برجراي، تيك تيدق برلايين .

فوتغ دسين

توان فغورس فراڊوان تگانگي كاتق ۲ (2)
برسام ۲ اين ساي كير بيمكن فراڊوان تگانگي
كاتق ۲ (2) . ساي مفاكو مفيكوة سكل شرط ۲ ن .

جوافن ساي (1)

(2)

(3)

تندا تاغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دغن ترغ)

شرط ۲ ن .

1. ماسوق فراڊوان تباد كنا اف ۲ بايران .
2. لاءين درفد راجه اين تيدق دتريما .
3. سشورغ بوله منكا دغن براف بايق، تنافي
هان برحق مندافه ساتو هديه .
4. جوافن يفتول اد ترسيفن دالم فجابه
قلم دغن دمتر يكن .
5. كاكتياغن فجابه قلم تيدق دبزر كن مغميل
بهاكين .
6. هديه \$25.00 اكن دباير كند فنكا يفتول
سموا تنافي جك بايق يفتول اكن دبايكي
سامرات .
7. سكل كفوتسن تباد بوله دبته .
8. جوافن ۲ هندقله سفي كند كيت تيدق
ليواة دري 33 . 5 . 30 .
9. جوافن يفتول اكن دسار كن دالم كاتق ۲
كلوارن 53 . 6 . 15 .
10. سكل جوافن هندقله دعلامتن كند :-

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

هركت لغكانن كاتق ۲

\$7.20	-	ستاھون
3.60	-	6 بولين
1.80	-	3 بولين
	-	سندجه 30 سين
	-	فوسه 6 سين

سورة ۲ هندقله دعلامتن كند:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE, 14.

Phone: 31118

Syarat-syaratnya

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan dibahagi sama rata.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.5.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-kanak keluaran 15.6.53
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada--

PERADUAN TEKA-TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Harga Langganan Kanak-kanak

Setahun	—	\$7.20
6 bulan	—	3.60
3 bulan	—	1.80
Senaskhah 30 sen	—	post 6 sen

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 81118

PERADUAN TEKA TEKI (2)**HADIAH \$25.00**

(1) Bertiang berumah terlalu hebat

berbadan bermata sama-sama sepadat

Balai perutnya banyak berselirat

Pandai berbunyi sama-sama sepakat.

* * *

(2) Ranting dalam ranting

Ranting dalam kayu mati

Ditiup angin sangkakala

Cari jodoh sama mati.

* * *

(3) Apakah dia wahai sahabat dan kawan

Dua tidak bercerai, tiga tidak berlainan.

— -potong di sini — —

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak (2).

Bersama-sama ini saya kirimkan peraduan teka-teki kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Jawapan saya (1)

(2)

(3)

.....

Tandatangan

Nama:

Alamat:

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

هاري کرتيني داندونيسيا کلب سيڤافورا

مخبرياتي هاري کرتيني بابت هاري مفتح چاس
 برادين اجمع کرتيني شروع فرموان بترکل
 داندونيسيا تله دادکن داندونيسيا کلب فد ۲۱ اپريل
 ۱۹۵۵. اتق ۳ تنو برسام ۲ به برکميرا مراياکن سب
 اد هديه ۲ دبري کفد بغ منع ليته ادق ۳ مو
 ددالم کمبر اين چوکف برکميرا دان چوکف
 برسوکچيت .



فراډوان منيوف بيلون . ليته ادقمو بدهوجع سبله کيري
 منوقت تليغان تاکوته مندغر بوپي بيلون ملتوس .



ادق ۳ مو سدغ مندغر بکيمان روايه کرتيني دباچ
 دان امغليلي کسبرن .



فراډوان مندوقکي کورسي . ساف بزديري اي
 کلوار درفد فراډوان ايت .



کالو هندق ماسغ ليلين تشوله دغن فرسان تنغ کالو ترگسا ۳ تشوله فايه ماسغن - فراډوان ماسغ ليلين
 اين ميساکن کامو چکل دان برسکوه ۳ - کسمر ۳ قم



Hari Kartini di Indonesia *Club* Singapura

Memperingati Hari Kartini iaitu hari mengenang jasa Raden Ajeng Kartini seorang perempuan yang terkenal di Indonesia telah diadakan di Indonesia *Club* pada 21 April 1953. Anak-anak tentu bersama-sama lebih bergembira merayakannya sebab ada hadiah-hadiah diberi kepada yang menang. Lihat adik-adikmu di dalam gembira ini cukup bergembira dan cukup bersukacita.

Peraduan meniup belon. Lihat adikmu yang di hujung sebelah kiri menutup telinganya takut mendengar bunyi belon meletus.

* * *



Peraduan menduduki kerusi. Siapa berdiri ia keluar daripada peraduan itu.



Adik-adikmu sedang mendengar bagaimana riwayat Kartini dibaca dan mengelilingi gambarnya.



Kalau hendak memasang lilin tentulah dengan perasaan tenang kalau tergesa-gesa tentulah payah memasangnya – peraduan memasang lilin ini membiasakan kamu cekal dan bersungguh-sungguh – gambar Qalam.

Kanak-kanak

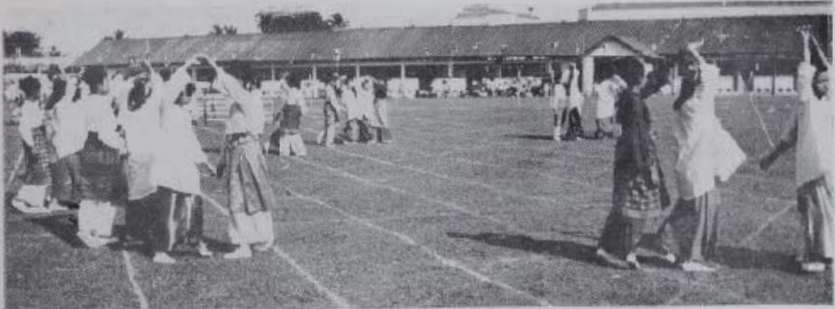


Megah sungguh Ahmad Abu kapten pasukan sekolah-sekolah Melayu Singapura XXXX¹

¹ Teks tidak lengkap, tidak dapat dibaca.



سفيرة سكو له ۲ فرمقوان ملايو سلوره سيفاقورا تله دادكن دفاذغ سكو له كيلغ فد ۹.۵.۵۳. كهر ۲ داتس مننجونكن سيباكنين
درند كاتق ۲ يفر ممصيل بيباكنين دالم فرادوان ايت . . كهر ۲ كاتق ۲ .



Sport Sekolah-sekolah Perempuan Melayu seluruh Singapura telah diadakan di padang Sekolah Geylang pada 9.5.53. Gambar-gambar di atas menunjukkan sebahagian daripada kanak-kanak yang mengambil bahagian dalam peraduan itu. – Gambar-gambar Kanak-kanak.

ڪانق ۲

بيلاغن 4 - 15 مئي 1953 - 30 سنين

ديديقتن اخلاق

طاعة دان درهاڪ ڪفد ڪدوا ايوب باف!

(اوله زلما)

ساي فرچاي ڪامو سده باج فرڪارا طاعة ڪفد ايوب دالم مجله
 اين بيلاغن يگدوا. سڪارغ ماري ساي چريشاڪن تيڪ چريشا
 بايت چريشا بالنس اورغ يغ درهاڪ دان اورغ ۲ يغ طاعة ڪفد
 ايوب بفان.

سباڪي ايوب اغڪو. اغڪو براني
 مغلوار چاڪف مياڪيتي هاٿيڪو. اڪو
 تيدق رضا دان تيدق حلالڪن سوسو
 يغ تله ڪو بري ڪفدامو درفد ڪچيل
 اغڪو.

توهن تله ميتاڪن بهوا سومغه
 اورغتوامو اڪن دقبولڪن. سده
 هابيس سهاج فرڪنان فمودا ايت
 فون مونتہ ممويق - موتهن
 مغلوار ڪن سوسو تابرهنتي ۵۲. تيدق
 دڪهوي دري مان داتغن سوسو
 ايت. دوڪون دفغڪيل اتئو متجمني
 تيدق جوڪ برهنتي سهاڪ پاوان
 هابيس. اين ايباله چريشا يغبلاڪو
 دنڪري ڪيت اين!

2. ماري ڪيت فرهاتي فول ڪجادين
 دالماس رسول الله. ماس ايت اد
 شورغ مودا نماں علقمه. فمودا
 اين باغه طاعة سهاج. فواس.
 برصدقه دانلاءين ۵۲. ڪمدين اي
 مغيذ ساڪيه تروق. حال اين
 دبريشاهوڪن اوله اترين ڪفد
 رسول الله. رسول الله سوره صحابه ۲
 مليهن. صحابه ۲ فوڪي ڪرومه

1. شورغ مودا هندق كهوين
 دغن شورغ يغدقبيله اولهن
 سنديري. ايوب تيدق سوك دغن
 فرمفوان ايت جادي منتون. نڪاهن
 ايوب ايت تيدق داندهڪن اوله اتق
 ايت. اي تروس كهوين دغن
 فرمفوان ايت.

مليهه فربواتن ايت ايوب ماره
 ڪفد فمودا ايت. فمودا ايت تيدق
 مالو تريما ڪمارهن ايوب دان اي
 ملاون - فرتڪارن ترجادي دانارا
 ڪدوان. فمودا ايت مغلوار ڪن
 برماچم ۲. ڪات نسا ڪفد ايوب
 سنديري. سفاتوتن اي تيدق بربروات
 دمڪين ترهادف ايوب. فرڪنان
 فمودا ايت تله مغيچليڪن هاتي
 ايوب.

ايوب ايت هيلغ صبرن مندغر
 ڪات ۲ اتغن يغ مغلواري باسن
 ايت. فربواتن اتق ايت تيدق لاڪي
 دتوجوڪن سباڪي فرڪنان اتق ڪفد
 ايوب ڪندوغن. ڪران ترلمفاو ساڪيه
 هاتي اي فون مغلوار ڪن ڪات:
 "ڪالو اغڪو سده تيدق قندغ اڪو

ڪندوغن:

- ✱ ديديقتن اخلاق
- ✱ اغن ۲
- ✱ توء شيخ
- ✱ عقيدہ اسلام
- ✱ مجلس ڪانق ۲
- ✱ "مغ تواه" (ڪارتون)
- ✱ منولغ دان ميملا اورغ ۲
- ✱ يغ مستحق ديلا
- ✱ ڪودا تربغ (چريشا ليم مينيه)
- ✱ اف دي اسلام
- ✱ جناڪ دري تيمور دان بارة
- ✱ سرب نيڪا
- ✱ فرهاتي دان چمله سفاي
- ✱ ڪامو هيذوف بربهڪيا
- ✱ بلاجر بهاس عرب دان
- ✱ فنجاني عقل

دايفتڪن ڪفد اتق ۲ يغ
 مفهتتر فرادوان نڪانڪي
 ڪانق ۲ ڪوناڪنله ستمف
 4 سين سهاج دغن تيدق
 دلڪنڪن سغولن - جاغن
 ڪوناڪن ستمف 10 سين. دغن
 اين ملاتيهڪن جوڪ دبيري
 اتق ۲ برجيمة جرمة.

Kanak-Kanak

Bilangan 4 - 15 Mei 1953 - 30 sen

Kandungannya:

- Didikan akhlak
- Angan-angan
- Tok Sheikh
- Akidah Islam
- Majlis Kanak-Kanak
- "Hang Tuah" (kartun)
- Menolong dan membela orang-orang
- yang mustahak dibela
- Kuda terbang (Cerita Lima
- Minit)
- Apa dia Islam
- Jenaka dari timur dan barat
- Serbaneka
- Perhati dan camlah supaya
- kamu hidup berbahagia
- Belajar Bahasa Arab dan
- pencanai akal
-

Dingatkan kepada anak-anak yang

menghantar peraduan Teka teki

Kanak-kanak gunakanlah setem

4 sen sahaja dengan tidak

dilekatkan sampulnya – jangan

gunakan setem 10 sen. Dengan

ini melatihkan juga diri

anak-anak berjinmat.

Didikan Akhlak

Taat dan derhaka kepada kedua ibu bapa!

(oleh Zulma)

Saya percaya kamu sudah baca perkara taat kepada ibu dalam majalah ini bilangan yang kedua. Sekarang mari saya ceritakan tiga cerita iaitu cerita balasan orang yang derhaka dan orang-orang yang taat kepada ibu bapanya.

1. Seorang muda hendak kahwin dengan seorang yang dipilih olehnya sendiri. Ibunya tidak suka dengan perempuan itu jadi menantunya. Tegahan ibu itu tidak diendahkan oleh anak itu. Ia terus kahwin dengan perempuan itu.

sebagai ibu engkau. Engkau berani meluahkan capak menyakitkan hatiku, aku tidak reda dan tidak halalkan susu yang telah ku beri kepadamu daripada kecil engkau".

Tuhan telah menyatakan bahawa sumpah orang tuamu akan dikabulkan-Nya. Sesudah

Melihat perbuatan itu ibunya marah kepada pemuda itu. Pemuda itu tidak malu terima kemarahan ibunya dan ia melawan – pertengkaran terjadi di antara keduanya. Pemuda itu mengeluarkan bermacam-macam kata nista kepada ibunya sendiri. Sepatutnya ia tidak berbuat demikian terhadap ibunya. Perkataan pemuda itu telah mengecilkan hati ibunya.

2. Mari kita perhati pula kejadian dalam masa Rasulullah. Masa itu ada seorang pemuda namanya 'Alqamah. Pemuda ini sangat taat sembahyang, puasa, bersedekah dan lain-lainnya. Kemudian ia mengidap sakit teruk. Hal ini diberitahukan oleh isterinya kepada Rasulullah. Rasulullah suruh sahabat-sahabat melihatnya. Sahabat-sahabat pergi ke rumah

Ibu itu hilang sabarnya mendengar kata-kata anaknya yang meluahkan batasan itu. Perbuatan anak itu tidak lagi ditujukan sebagai perkataan anak kepada ibu kandungnya. Kerana terlampau sakit hati ia pun mengeluarkan kata: "Kalau engkau sudah tidak pandang aku

¹ Perkataan sebenarnya adalah membuak.

٢٤. مريک دافتي اي سدغ نزع
(ساکیه هندق ماتمي). مليهه ايت
صحابه ٢٤ مهاجرن مغوجف شهاده.
تسافي اي تيدق دافه ميکوه کران
ليدهن کلو دان کرس. براولغ ٢
کالي دجوب تيدق بوله جوک.

صحابه رسول الله بري تاهو
کجادين ايت کفد رسول الله. رسول
الله برتان کفد مريک اداکه لاکي
ايو بزان؟ مريک جواب: اد
ايون سهاج. کمدين رسول الله
متا جمفوتکن سفاي ايو برجمفا
رسول الله. ستله ايون مفادف
رسول الله مک اي برتان تنغ حال
علقمه ايت. ايو ايت منجواب: "اي
شورغ يغ طاعة سمهغ. فواس.
مغلو ارکن زکاة دان ميواة برباکي
کچيکن."

"بگيمان حال اغکو دغن دي"
تان رسول الله کفد ايو علقمه.
"ساي ماره کفدان کران اي
لبهکن استرين دان ميکوه سعوا
چاکف استرين" - جواب ايو
علقمه.

رسول الله برسدا: "ماره دان
مريک ايو ايتوله يغ منگهکن اي
مغوجف دوا کلمه شهاده ايت."

کمدين رسول الله برکات کفد
بال: "هي بالال فرکي کسفولکن
کالو افني بايق ٢. کمدن بالاکن
افني سفاي اکو باکر علقمه ايت."
مندغر فرته رسول الله کفد
بال ايت ايو علقمه برکات:
"يارسول الله بگيمان توان هندق
مباکر انق هسب. الفکه هنجور دان

دوکچيت هاتي هسب."

جواب رسول الله: "مقسا الله
فدان داخرة له لاکي دان ککل
سلملمان. جک اغکو سايع کفد انق
اغکو امفونکن دوسان کفد اغکو."
کمدين ايون مهاکو مغامفونکن
دوسان. لفس ايت بهاروله علقمه
دافه مغوجف شهاده. اي فون ماتمي
دعالم کادان يغ بايک.

ستله ميت علقمه دکومپيکن مک
رسول الله برسدا: "واهي صحابه
مهاجرين دان انصار. بارغشيف
مليهکن استرين درفد ايون مک
اتس لعة الله سرت تيدق دتريما
سکل عملتن - سعاد يغ فرض دان
يغ سه."

3 انق ٢ تتو تله مندغر
نام نبي الله سليمان. نبي الله سليمان
اين منجادي شورغ نبي يغ ممرته
دسلوره دنيا اين - درفد مانسي
هفک کفد جن. حيوان دان لاءين ٣.

فد سوات هاري نبي سليمان دباوا
اوله اغين برجالن داودارا. ددالم
فرجالن ايت اي سمني کفد سعوا
لاوه يغ دالم. دسان اي ترقدغ
ساتو کلو مبع يغ بسر يغ مناکو تکن.
کمدين نبي سليمان ممرتهکن
مباوان کسان لالو برهنتي دسيو
دان ممرتهکن جن ميلم کدالم لاهوه
ايت سفاي ممرهاتي اف يهاد دسان.
٢٤. تيا دسان ددافتي سواد قبه يغ
بسر درفد متيارا فونيه قبه ايت دباوا
کهدافن نبي سليمان. نبي سليمان
بردعا کفد الله منشا دتجوکتن اف

يهاد ددالم قبه ايت. دغن تيا قبه
ايت تربوک دان نمفق ددالم
شورغ مودا سدغ موجود کفد الله.
نبي سليمان برتان کفد فمودا ايت:
اداکه اغکو درفد جن اتو ملائکه؟
"ساي مانسي" - جوابين.

"بگيمان اغکو منجافي درجه
يغمليا اين - تان نبي سليمان.

"دغن سب ساي بر بقتي کفد
کدوا ٢١ ايو باف ساي. ساي اد
ايو يغ ساغه توا - ساي دوکوغ
اکندي دبلاکغ. ساي ستباس طاعة
کفدان. اي بردعا کفد توهن سفاي
ساي دتمفتکن تيدق فد بومي دان
تيدق فد لاغيه دان مندافه کبهکيان.
ايو ساي کمدين منغکل. ستله ايت
ساي برجالن دتقي لاهوه دان دسان
ساي نمفق اد ساتو قبه. افيل ساي
همشير کفد قبه اين اي تربوک.
مليهه ايت ساي ماسوق دان تروس
ترتوتف." - کات فمودا ايت.
"بگيمان اغکو دافه رزقي؟"
- تان نبي سليمان.

جواب فمودا ايت: "افيل ساي
براس لافر مک کلوار درفد قبه
ايت ساتو فوکوه سرت بواهن دان
کلوار درفدان اير يغ ساغه لده
راسان."

ستله هاييس چاکفن مک قبه
ايت ترغکوف سمولا دان تروس
ماسوق کدالم لاهوه. بايق لاکي
انق ٢ چريتا مغرت اين - چريتان
بوکن "دوغغ" تسافي بتول.
بايق دانتارا کامو تيدق

'Alqamah. Mereka dapati ia sedang nazak (sakit hendak mati). Melihat itu sahabat-sahabatnya mengajarnya mengucap shahadah. Tetapi ia tidak dapat mengikut kerana lidahnya kelu dan keras. Berulang-ulang kali dicuba tidak boleh juga.

Sahabat Rasulullah beritahu kejadian itu kepada Rasulullah. Rasul Allah bertanya kepada mereka adakah lagi ibu bapanya? Mereka jawab: Ada ibunya sahaja. Kemudian Rasulullah minta jemputan supaya ibu berjumpa Rasulullah. Setelah ibunya mengadap Rasulullah maka ia bertanya tentang hal 'Alqamah itu. Ibu itu menjawab: "Ia seorang yang taat sembahyang, puasa, mengeluarkan zakat dan membuat berbagai kebajikan."

"Bagaimana hal engkau dengan dia?"

Tanya Rasulullah kepada ibu 'Alqamah.

"Saya marah kepadanya kerana ia lebihkan isterinya dan mengikut semua cakap isterinya" – Jawab ibu 'Alqamah.

Rasulullah bersabda: "Marah dan murka ibu itulah yang menegahkan ia mengucap dua kalimah shahadah itu."

Kemudian Rasulullah berkata kepada Bilal: "Hai Bilal pergi kumpulkan kalu² api banyak-banyak. Kemudian nyalakan api supaya aku bakar 'Alqamah itu".

Mendengar perintah Rasulullah kepada Bilal itu ibu 'Alqamah berkata: "Ya Rasulullah bagaimana tuan hendak membakar anak hamba. Alangkah hancur dan

dukacitanya hati hamba."

Jawab Rasulullah: "Siksa Allah padanya di akhirat lebih lagi dan kekal selama-lamanya. Jika engkau sayang kepada anak engkau ampunkan dosanya kepada engkau."

Kemudian ibunya mengaku mengampunkan dosanya. Lepas itu baharulah 'Alqamah dapat mengucap shahadah. Ia pun mati dalam keadaan yang baik.

Setelah mayat 'Alqamah dikebumikan maka Rasulullah bersabda: "Wahai sahabat Muhajirin dan Ansar, barangsiapa melebihi isterinya daripada ibunya maka atasnya laknat Allah serta tidak diterima segala amalannya – sama ada yang fardu dan yang sunat."

3. Anak-anak tentu telah mendengar

nama Nabi Allah Sulaiman. Nabi Allah Sulaiman ini menjadi seorang nabi yang memerintah di seluruh dunia ini – daripada manusia hingga kepada jin, haiwan dan lain-lainnya.

Pada suatu hari Nabi Sulaiman dibawa oleh angin berjalan di udara. Di dalam perjalanan itu ia sampai kepada sebuah laut yang dalam. Di sana ia terpandang satu gelombang yang besar yang menakutkan.

Kemudian Nabi Sulaiman memerintahkan membawanya ke sana lalu berhenti di situ dan memerintahkan jin menyelam ke dalam laut itu supaya memerhati apa yang ada di sana.

Tiba-tiba di sana didapati sebuah kubah yang besar daripada mutiara putih. Kubah itu dibawa ke hadapan Nabi Sulaiman. Nabi Sulaiman berdoa kepada Allah meminta ditunjukkan apa

yang ada di dalam kubah itu. Dengan tiba-tiba kubah itu terbuka dan nampak di dalamnya seorang muda sedang sujud kepada Allah. Nabi Sulaiman bertanya kepada pemuda itu:

Adakah engkau daripada jin atau malaikat?

"Saya manusia", jawabnya,

"Bagaimana engkau mencapai darjat

yang mulia ini?" – tanya Nabi Sulaiman.

"Dengan sebab saya berbakti kepada

kedua-dua ibu bapa saya. Saya ada

ibu yang sangat tua – saya dukung

akan dia di belakang. Saya sentiasa taat

kepadanya. Ia berdoa kepada Tuhan supaya

saya ditempatkan tidak pada bumi dan

tidak pada langit dan mendapat kebahagiaan.

Ibu saya kemudian meninggal. Setelah itu

saya berjalan di tepi laut dan di sana

saya nampak ada satu kubah. Apabila saya

hampir kepada kubah ini ia terbuka.

Melihat itu saya masuk dan terus

tertutup.". Kata pemuda itu.

"Bagaimana engkau dapat rezeki?"

– tanya Nabi Sulaiman.

Jawab pemuda itu: "Apabila saya

berasa lapar maka keluar daripada kubah

itu satu pokok serta buahnya dan

keluar daripadanya air yang sangat lazat

rasanya".

Setelah habis cakupnya maka kubah

itu tertutup semula dan terus

masuk ke dalam laut. Banyak lagi

anak-anak cerita seperti ini – ceritanya

bukan "dongeng" tetapi betul.

Banyak di antara kamu tidak³

² Perkataan sebenarnya ialah kayu

³ Bersambung di mukasurat 5.

تيدق اڱكو مياج فلاجران اڱكو؟
جران اه! ايت ايوو جاڱن
سوهڪن، يوڪڪه دهولو ايه دان
ايوو ستياس سهاج مندعاڪن ساي
سفاي ترچافي اڱن ۳ ساي. دانلاڪي
تاهون دهولو. دالم فرقسا دافه
نمبر ساتو. تنافي تاير نصيب بايك
جادي گورو، گران عمور ساي
رئده. كالو تيدق گران ايت رده
تننو دافه جادي گورو. تاهون اين
ساي تننو دافه نمبر ساتو دان دافه
منجادي گورو. ايوو جعفر باغله
سوههاتي گران رده دوا تيڪ کالي
اي نمبري نصيحه تنافي تيدق جوڪ
دهيراوڪن.

فرقسا انخر رده تمت فيات
فرقسا رده سفي. ددافي جعفر
تايرجاي ددالم فرقسا ايت.
العكه كچيوا هاتين. سكاوغ دي
مسل: دهولو اكو كالا اڱن ۳
سهاڪ ايوو كو تله دوا تيڪ کالي
نمبري نصيحه ميوره بلاجر تنافي
اكو تيدق اندهڪن. سيران اكو
توروتي سگيمان نصيحتن ايت
هاروس سفي اڱن ۲ كو ايت.

باكي متأخيرين: واهي راڪن ۳
كو بغ ماسه دودق دهڪو سڪوله.
چاڱنله براڱن ۳ ساغه گران اڱن ۳
ايت برماچم ۳ راڪم فيكران كيت
داتغ سهاڪ كيت اڪن لوف
فلاجران سڪوهفون اڱن ۳ ايت
اد ديسي مائسي تنافي هندقله
اڱن ۳ ايت داوسهاڪن سهاڪ
برجاي.

اڱن ۲

(اوله: هلود مرسيغ)

فد سوات فاڪي جعفر تله
بركات كندا يهن "يه! به! تيف ۳
اورغ بغ هيدوف دنيا اين مستكه
دغن اڱن ۲": جواب يهن: بتول!
تنافي اڱن ۲ بغ بايك دان دافه
داوسهاڪن. اكو جوڪ دهولو
براڱن ۳ هندق منجادي گران.
دغن سب قواه جيتا دان اوسها
كو اتتوه مندافتن. اخرن ترچافيله
اڱن ۲ ايه. كنافكه جعفر جادي
برتان دمڪين؟ ادهه جعفر براڱن ۳
سفرت ايه جوڪ؟ مڪ جواب جعفر
"ياميسغ اد جيتا ايت رده لام
ترفندم ددالم هاتي. اڱن ۲ ساي
هندق منجادي سورغ فديديق كند
انق بغسا."

اڱن ۲ مو ايت ميسغ باگوس
جعفر! تنافي هندقله براوسها اتتوه
منچافڪن ايت. ايه دان ايوو مو
ستياس بردعا سفاي ترچافيله
اڱن ۲ مو بغ مليا ايت. مڪ جعفر
ترساغنله سوڪان دغن كالقن
سعاغه دري اورغتونان تنافي
دساليك براڱن ۲ ايت جعفر تله
لوف اڪن بلاجر دغن فلاجران ۲
سڪولهن.

فد سوات مالم ايوو جعفر تله
بركات كندان. جعفر! معاف

مغوباي ايوو باف لاڪي-مريك تله
منيعكل. دالماس اد حياتن كامو
مندرهاك دان تيدق طاعة كندان-
بگيمان جالنن كامو منتا امفون
كفدن: كالو كامو يقين تننو كامو
اڪن برتان بگيمان جالنن- يوڪن؟

جالن بغ مستي كامو بواه
هندقله كامو ايلوفڪن ديري دان
اخلاق كامو. كامو مستي طاعة تيشه
فرته الله. كامو مستي مفرجان
سمبهيغ فواس. مغلوارڪن زكاه.
كامو هندقله ميواه فمجران بغ
بايك. كامو هندقله منچاوهڪن
تڪاهن توهن. كامو جاڱن برجودي.
ميوم ادق برزنا دان لاءين ۲ن.

يغكدو-اچ مريك (ايوو باف)
برهوتغ- باريله هوتغن.
كسك- هوغفكته مجبه (كاسيه
مسرا) كند صحابه ۲ن.

جت كامو فربواه فركارا
يغرسوهه ان شاه الله دوسا كامو اڪن
ترامفون دان دامفونكن سكل
كسالهن ۲ كامو كندان.

ستله كامو باج جريتا يهداتس
اين- دهارفڪن كامو اڪن طاعة دان
كاسيه كند كدوا ۲ ايوو باف كامو.
كامو فندغ اي مليا. كامو جاڱن
هيناڪن دي سامسكاليون كادان
چاچه دان سامفمان. مريڪيت ايوو
باف كامو سديري- جوڪف كاسيه
دان سايغ كندامو. جاڱن كامو
درهاك كندان گران كالو كامو
درهاك ساغه بسر فادهن- ترغ ۲
ترليهه ددالم دنيا اين.

mempunyai ibu bapa lagi – mereka telah' meninggal. Dalam masa ada hayatnya kamu menderhaka dan tidak taat kepadanya – bagaimana jalannya kamu minta ampun kepadanya? Kalau kamu yakin tentu kamu akan bertanya bagaimana jalannya – bukan?

Jalan yang mesti kamu buat hendaklah kamu elokkan diri dan akhlak kamu. Kamu mesti taat titah perintah Allah. Kamu mesti mengerjakan sembahyang, puasa, mengeluarkan zakat. Kamu hendaklah membuat pekerjaan yang baik. Kamu hendaklah menjauhkan tegahan Tuhan. Kamu jangan berjudi, minum arak, berzina dan lain-lainnya.

Yang kedua – jika mereka (ibu bapa) berhutang – bayarlah hutangnya.

Ketiga – hubungkanlah *mahabbah* (kasih mesra) kepada sahabat-sahabatnya.

Jika kamu berbuat perkara yang tersebut *in shā-Allah* dosa kamu akan terampun dan diampunkan segala kesalahan-kesalahan kamu kepadanya.

Setelah kamu baca cerita yang di atas ini – diharapkan kamu akan taat dan kasih kepada kedua-dua ibu bapa kamu. Kamu pandang ia mulia. Kamu jangan hinakan dia sama sekalipun keadaannya cacat dan seumpamanya. Mereka itu ibu bapa kamu sendiri – cukup kasih dan sayang kepadamu. Jangan kamu derhaka kepadanya kerana kalau kamu derhaka sangat besar padahnya – terang-terang terlihat di dalam dunia ini.

ANGAN-ANGAN

(Oleh: Halud Mersing)

Pada suatu pagi Jaafar telah berkata kepada ayahnya” Yah! Yah!! Tiap-tiap orang yang hidup di dunia ini mestikah dengan angan-angannya” ? Jawab ayahnya: Betul! tetapi angan-angan yang baik dan dapat diusahakan. Aku juga dahulu berangan-angan hendak menjadi kerani, dengan sebab kuat cita-cita dan usaha ku untuk mendapatnya, akhirnya tercapailah angan-angan ayah. Kenapakah Jaafar jadi bertanya demikian? Adakah Jaafar berangan-angan seperti ayah juga? Maka jawab Jaafar “Ya memang ada cita-cita itu sudah lama terpendam di dalam hati. Angan-angan saya hendak menjadi seorang pendidik kepada anak bangsa”.

Angan-anganmu itu memang bagus Jaafar! Tetapi hendaklah berusaha untuk mencapainya itu, ayah dan ibumu sentiasa berdoa supaya tercapailah angan-anganmu yang mulia itu. Maka Jaafar tersangatlah sukanya dengan galakan semangat dari orang tuanya” Tetapi di sebalik berangan-angan itu Jaafar telah lupa akan belajar dengan pelajaran-pelajaran sekolahnya.

Pada suatu malam ibu Jaafar telah berkata kepadanya. Jaafar! Mengapa

tidak engkau membaca pelajaran engkau?

Jawabnya: Ah! Itu ibu jangan Susahkan, bukankah dahulu ayah dan ibu sentiasa sahaja mendoakan saya supaya tercapai angan-angan saya. Dan lagi tahun dahulu, dalam periksa dapat nombor satu. Tetapi tak bernasib baik jadi guru, kerana umur saya rendah. Kalau tidak kerana itu sudah tentu dapat jadi guru. Tahun ini saya tentu dapat nombor satu dan dapat menjadi guru. Ibu Jaafar sangatlah susah hati kerana sudah dua tiga kali ia memberi nasihat tetapi tidak juga dihiraukannya.

Peperiksaan akhir sudah tamat. Penyata peperiksaan sudah sampai. Didapati Jaafar tak berjaya di dalam peperiksaan itu. Alangkah kecewa hatinya, sekarang dia menyesa: Dahulu aku gila angan-angan sehingga ibuku telah dua tiga kali memberi nasihat menyuruh belajar tapi aku tidak endahkan. Sekiranya aku turut sebagaimana nasihatnya itu harus sampai angan-angan ku itu.

Bagi mengakhirinya: Wahai rakan-rakan ku yang masih duduk di bangku sekolah. Janganlah berangan-angan sangat kerana angan-angan itu bermacam-macam ragam fikiran kita datang sehingga kita akan lupa pelajaran. Sungguhpun angan-angan itu ada di sisi manusia tetapi hendaklah angan-angan itu diusahakannya sehingga berjaya.

¹ Sambungan muka surat 4.

دالم کلوانن بغالو توه شیخ
برچریتا تننغ ایر دمکه .

دهولو دسان سورس ایر . کالو
دهولو شیخ ایر سقرت سکارغ کیت
تننوده مگیکوۛ حکوم برسوجی یغ
بایق ایر . توهن ساغۛ برکواس .
سکارغ دنکری یغ کریغ ایت سده
بایق ایر . ایرن لبه میواه درفد ایر
دهاکرتا (اندونسیا) یغ همفیر
تیف ۲ هاری هوجن تورن منجوره ۲ .
دمکه جارغ هوجن . سکارغ دسان
سده دبوۛ اورغ قابغ ایر . فونجا
تمغۛ ایرن اباله دکالی فریگی یغ
جاوهن همفیر ۲ سراتوس باتو دری
مکه .

تکال اسلام دتورنکن دهولو
دسان لبه درفد 1,300 تاهون - تیدق
ترمغی اوله مریکیت دسان میواه
ایر . ککواسان توهن ساغۛ بسر .
دهولو نکری ایت کریغ سکارغ
سده بر ایر .

دغن کلمفاهن توهن کاتس
اسلام مک جاغنه کیت سلالو مندغ
مکه ایت نکری غرب . کیت جاغن
فدغ فریدان کولبه کیت دغن
مریک . کیت مستی تاهو بهوا
مریکیت سودارا توا کیت . دی یغ
مولو ۲ مریما اسلام .

ماری توه شیخ بابا سوات
چریتا تننغ مریکیت . سلوم داغ
نبی کیت محمد صلی الله علیه وسلم
اورغ ۲ عرب ایت ممفوبای کیقین
یغ قوۛ . مریک ممفوبای عاده استعاده
سندیری . مریک ممبیه برهالا . چارا
این برجالن برتاهون ۲ لعان . عاده



ایت تله دفسکای اوله مریک درفد
داتوه نینیق مریک .

کممدین داتغرسول الله ای معاجق
اورغ ۲ عرب دمکه ایت منیغکلکن
ممبیه برهالا . دسورهن مریک ممبیه
توهن . اتق ۲ توه شیخ تننوفهم بهوا
سروان یغ میالهی عاده دان کیسان
مریک بیاسن فایه هندق دایکوۛ . مریک
تیدق ماهو مریما . مریک برکات
معاف کیت ماهو مغوبه کفر چیان
کیت . مغوبه کفر چیان داتوه نینیق
کیت .

دغن ایت مک ای لاون سروان
یغ برسیه ایت . جنجوشن کیت
منجوفکن بهوا یغبر کواس ایت
ایاله توهن . برهالا ۲ ایت اباله
بندا ۲ یغ دبوۛ اوله مریک سندیری .
مریک زوفاکن مگیکوۛ یغ مریک
کهنده کئی سقرت مویبه . سقرت لمبو
اتو ساکین . اد مریک بوۛ برتاغن
سغوله - اد زوف موکان سقرت
هریمو بدانن سقرت مانسی تنافی
برایکور . برماجم ۲ کادان . اد

مریک بوۛ درفد کابو . اد جوکت
مریک بوۛ درفد امس . متان مریک
بوۛ درفد برلیان یغ بسر دان مهل ۲
هرگان . مریک لتقکن دسوات تمغۛ
یغ تیغکی . مریک لتقکن دمکه ماس
ایت دکلیغ کعبه (باتو فرسکی
امغۛ یغ بسر) . مریک کممدین ممبیه
بارغ ۲ یغ دبوۛ مریک دغن مریک
حرماتی . مریک برسورهن سوات
یغ دحاجۛ اوله مریک . مریک لوف
بهوا مریک یغ بوۛ بندا ایت
کممدین مریک قول ممنا درفدان .
مریک لوف بهوا بندا ۲ ایت تیدق
برکواس .

اوله سبب مریک بیاس دان سده
کلف مات هاتین مک فرکارا یغ
بنا ایت تیدق ترنسق اوله مریک .
مریک تیدق فرچای کفد سروان
ایت . مریک تیدق فرچای اکن ادا
توهن یغ منجادیکن مریک .

ترکادغ ۲ مریک بوۛ فاتوغ ۲
ایت درفد کولوا ۲ . برسوره ۲ مریک
اولی کولوا ایت . سده ایت مریک
بوۛ فاتوغ ۲ ایت . سده سیف مریک
لتقکن دسوات تمغۛ یغ ملیا لالو
مریک سمبیه . سده دسمبیه لالو یغ
مبوۛ ایت ممکانن قول . کسادان
یغ ممکین این دچتر اکن اوله سیدنا
عسر . حال این دبوۛ آن فد ماس ای
بلوم ماسوق اسلام . ننسی لاین
کالی توه شیخ چریتاکن . بگیمان
سیدنا عسر تراوا سندیری افیل
منغغ کجادین ایت .

Dalam keluaran yang lalu Tok Sheikh bercerita tentang air di Makkah.

Dahulu di sana susah air. Kalau dahulu senang air seperti sekarang kita tentu sudah mengikut hukum bersuci yang banyak air. Tuhan Sangat Berkuasa. Sekarang di negeri yang kering itu sudah banyak air. Airnya lebih mewah daripada air di Jakarta (Indonesia) yang hampir tiap-tiap hari hujan turun mencurah-curah. Di Makkah jarang hujan. Sekarang di sana sudah dibuat orang paip air. Punca tempat airnya ialah digali perigi yang jauhnya hampir-hampir seratus batu dari Makkah.

Tatkala Islam diturunkan dahulu di sana lebih daripada 1,300 tahun – tidak termimpi oleh mereka itu di sana mewah air. Kekuasaan Tuhan sangat besar. Dahulu negeri itu kering sekarang sudah berair.

Dengan kelimpahan Tuhan ke atas Islam maka janganlah kita selalu memandang Makkah itu negeri Arab. Kita jangan pandang perbezaan kulit kita dengan mereka. Kita mesti tahu bahawa mereka itu saudara tua kita. Dia yang mula-mula menerima Islam.

Mari Tok Sheikh bawa suatu cerita tentang mereka itu. Sebelum datang nabi kita Muhammad *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam* orang-orang Arab itu mempunyai keyakinan yang kuat. Mereka mempunyai adat istiadat sendiri. Mereka menyembah berhala. Cara ini berjalan bertahun-tahun lamanya. Adat



itu telah dipusakai oleh mereka daripada datuk nenek mereka.

Kemudian datang Rasulullah. Ia mengajak orang-orang Arab di Makkah itu meninggalkan menyembah berhala. Disuruhnya mereka menyembah Tuhan. Anak-anak Tok Sheikh tentu faham bahawa seruan yang menyalahi adat dan kebiasaan mereka biasanya payah hendak diikuti. Mereka tidak mahu menerima. Mereka berkata mengapa kita mahu mengubah kepercayaan kita. Mengubah kepercayaan datuk nenek kita.

Dengan itu maka ia lawan seruan yang bersih itu. Junjangan kita menunjukkan bahawa yang berkuasa itu ialah Tuhan. Berhala-berhala itu ialah benda-benda yang dibuat oleh mereka sendiri. Mereka rupakan mengikut yang mereka kehendaki. Seperti monyet. Seperti lembu atau sebagainya. Ada mereka buat bertangan sepuluh – ada rupa mukanya seperti harimau badannya seperti manusia tetapi berekor. Bermacam-macam keadaannya. Ada

mereka buat daripada kayu. Ada juga mereka buat daripada emas. Matanya mereka buat daripada berlian yang besar dan mahal-mahal harganya. Mereka letakkan di suatu tempat yang tinggi. Mereka letakkan di Makkah masa itu di keliling Kaabah (batu persegi empat yang besar). Mereka kemudian sembah barang-barang yang dibuat mereka dengan mereka hormati. Mereka bermohon sesuatu yang dihajati oleh mereka. Mereka lupa bahawa mereka yang buat benda itu kemudian mereka pula meminta daripadanya. Mereka lupa bahawa benda-benda itu tidak berkuasa.

Oleh sebab mereka biasa dan sudah gelap mata hatinya maka perkara yang benar itu tidak tampak oleh mereka. Mereka tidak percaya kepada seruan itu. Mereka tidak percaya akan adanya Tuhan yang menjadikan mereka.

Terkadang-kadang mereka buat patung-patung itu daripada gula-gula. Bersusah-susah mereka uli gula itu. Sudah itu mereka buat patung-patung itu. Sudah siap mereka letakkan di suatu tempat yang mulia lalu mereka sembah. Sudah disembah lalu yang membuat itu memakannya pula. Keadaan yang demikian ini diceritakan oleh Saiyidina 'Umar. Hal ini dibuatnya pada masa ia belum masuk Islam. Nanti lain kali Tok Sheikh ceritakan bagaimana Saiyidina 'Umar tertawa sendiri apabila mengenang kejadian itu.

عمدة اسلام

باوا دشن فهم بغ ساعة موده سفاي
 انق ۲ چوگت مغرتي گادانن.
 انق ۲ مستي ترايکه دالم هاتي
 اکن ستران اي اد. کالو. تيدق
 انق ۲ چوگت مغرتي انق ۲ بوله
 تان نتي. تنافي انق ۲ هدنله جم
 بتول ۲. فهمکن بنر ۲ سوال جواب
 اين سفاي انق ۲ مغرتي دان
 ترفاکو دالم هاتي فرجاي اکن
 ادان توهن ايت.

ماري کيت باوا کترانن اين
 دشن چارا بغ موده.
 ددالم رومه انق ۲ بيانن اد
 کروي. بوکن؟
 انق ۲ تننو جواب: درومه
 (سموخن قد مولك 20)



توان گوناون سدغ مکنغ شیکور کودا
 هديه درفد سبورغ حاج دري بيسا بغ
 ساعة جاوه دري جاگرتا - هديه ايت
 تيدق لاون کران سرهاتي - اج ايت
 اتس فربانن سوان گوناون دان
 استريخ. ليهتهل جريشائ دوهك 12
 - گمبر کاتق ۲.

باق سورة انق ۲ سده کيت تريما. انق ۲. بلغ تيدق فواسهاتي
 دشن رواغن اين. انق فندغ کندوخن ترلمفو تيگي بواة انق ۲.
 فيکران انق ۲ اين بتول دان تگوران انق ۲ کيت تريما دشن سفغ
 هاتي. کيت هارف انق ۲ سولک بري فيکران سفاي فرمتان انق ۲
 ايت. کيت برجنجي. براوسها مياکنکن. کيت چوب مفادکن
 کندوخن سبراف بغ کيت بوله بواة. انق ۲ تننو معلوم کيت
 بهارو بلاجر منوليس بواة فغتهون انق ۲. سب ايت کيت چوب
 سفاي کندوخن بوله انق ۲ فهم. کيت سکارغ مولاکن سمولا
 رواغن "عقيده اسلام" اين دشن چارا بغ لبه موده. هارف انق ۲
 تاتف دان فرهاتي. انق ۲ کچيل لاکي تنافي مستي مغل توهن
 بغ منجادیکن انق ۲ سوان.

"سياف توهن ايت؟" تننو انق ۲ سوان - بغ کيت ليهة اتو کيت
 ماهو تاهو. انق ۲ ملالو دغر دان
 ملالو سبوة "توهن". اقبيل انق ۲
 ملالو سکالي سکالي تننو انق ۲
 دلاوة اتو داودارا دان دمان ۲
 ماهو تان سياف دي. بوکنکه بکيتو جوا.
 انق ۲؟

اي تيدق بوله انق ۲ ليهة
 توهن اتو الله ايت ايله
 بغير کواس کانس سکلان. اي
 جاديکن کيت. اي جاديکن سوان
 دان اي تاهو سوان. اي تاهو
 دان ممبوة بارغ بغ کيت ليهة
 اي تاهو دان بواة بارغ بغ کيت
 تيدق نمفق.

سب گادانن بکيتو تننو انق ۲
 ماهو تان: "بتولکه اد اورغ بغ
 برکواس سفرت ايت؟ ادکسه الله
 اتو توهن ايت؟ ماري انق ۲ کيت

Akidah Islam

Banyak surat anak-anak sudah kita terima. Anak-anak bilang tidak puas hati dengan ruangan ini. Anak pandang kandungannya terlampau tinggi buat anak-anak. Fikiran anak-anak ini betul dan teguran anak-anak kita terima dengan senang hati. Kita harap anak-anak suka beri fikiran supaya permintaan anak-anak itu. Kita berjanji berusaha membaikkannya. Kita cuba mengadakan kandungannya seberapa yang kita boleh buat. Anak-anak tentu maklum kita baharu belajar menulis buat pengetahuan anak-anak. Sebab itu kita cuba supaya kandungannya boleh anak-anak faham. Kita sekarang memulakan semula ruangan "Akidah Islam" ini dengan cara yang lebih mudah. Harap anak-anak tatap dan perhati. Anak-anak kecil lagi tetapi mesti mengenal Tuhan yang menjadikan anak-anak semuanya.

"Siapa Tuhan itu?" tentu anak-anak mahu tahu. Anak-anak selalu dengar dan selalu sebut "Tuhan". Apabila anak-anak selalu sekali sekali tentu anak-anak mahu tanya siapa Dia. Bukankah begitu anak-anak?

Tuhan atau Allah itu ialah Yang Berkuasa ke atas segala-galanya. Ia jadikan kita. Ia jadikan semuanya dan Ia tahu semuanya. Ia tahu dan membuat barang yang kita lihat. Ia tahu dan buat barang yang kita tidak nampak.

Ia yang memberi kita rezeki. Ia yang menjadikan kita. Ia pelihara kita. Bukan kita sahaja tetapi

semuanya – yang kita lihat atau kita tidak lihat. Yang kita tahu atau yang kita tidak tahu. Di bumi atau di langit di laut atau di udara dan di mana-mana jua.

Ia tidak boleh anak-anak lihat seperti anak-anak memandang sesuatu benda. Ia tidak boleh anak-anak rasa dengan tangan atau dengan lain anggota anak-anak. Kita hanya diwajibkan beriman (percaya) mengenal sifat-sifat-Nya sahaja.

Sebab keadaan-Nya begitu tentu anak-anak mahu tanya: "Betulkah ada orang yang berkuasa seperti itu? Adakah Allah atau Tuhan itu? Mari anak-anak kita

bawa dengan faham yang sangat mudah supaya anak-anak cukup mengerti keadaan-Nya.

Anak-anak mesti terikat dalam hati akan sebenar-benarnya Ia ada. Kalau tidak anak-anak cukup mengerti anak-anak boleh tanya nanti. Tetapi anak-anak hendaklah cam betul-betul. Fahamkan benar-benar soal jawab ini supaya anak-anak mengerti dan terpaku dalam hati percaya akan adanya Tuhan itu.

Mari kita bawa keterangan ini dengan cara yang mudah.

Di dalam rumah anak-anak biasanya ada kerusi, bukan?

Anak-anak tentu jawab: Di rumah

(sambungan pada muka 20)



Tuan Gunawan sedang memegang seekor kuda hadiah daripada seorang haji dari Bima yang sangat jauh dari Jakarta – hadiah itu tidak lain kerana besar hati haji itu atas pengorbanan Tuan Gunawan dan isterinya. Lihatlah ceritanya di muka 12

– Gambar Kanak-Kanak.

مجلس كاتف

سفاي منجادي اورغ بغير بهكيا دان
بركون كند وطن (تانهائير) اگام ،
ستروسن كند مشاركه برامي .
دري محمد نوح عبدالله
تاجر الور ستار . قرح .

كهاجوان

كهاجوان ايت اياله فركارا
بقتريه اوتام سكالې باكي سوات
بغسا يغب هيدوف " دموك بومي اين "
دري ساتو ايد كساتو ابد بغلاين
هغك سكارغ

كران دغنباله اكن منريستن
كتيغكين دان دغتن جوك تركل
سرات بغسا كسلوره چروق رتو
عالم اين . دغن كهاجوان سوات
بغسا ايت كيت فرچاي كتيغكين
دان كميلان بغسا ايت تيدق اكن
ككال ابادي ، كالكو تيدق اناق ۲ بغسان
بر بود بفركتي بقتيغكي دان ترفوجي .
دري عبدالصمد طيب
امنو سكول ، الور ستار ، قرح .

فندوان هيدوف

اد فون فندوان هيدوف كيت
مانسي دعالم بغلواس اين . هندقله
برفندوكن علم دان ادب . كران
دغن دوا صفة بغمليا اينله . دافة
كيت مميذاكن فركارا يغب بايك
دغن تانبارك اي جوك يغب اكن
مباواكن كيت كجورغ بهكيا .
سكل هرت بندا . يغب كيت
ميليكي ددنيا اين . ساتو ماس

ايو باف . كورو ۲ واجب ملارغ
كاتف ۲ دري فربواتن اين كران
عاقوبن ننتي بوروق دان مروستكن
اخلاقي .

لطيقة بنت حاج طه

درجه IV

سكوله ملايو باين لفس . فينغ .

علم

ادفون فركتان " علم " ايت اياله
دري بهاس عرب . بهاس ملايون
" فتهوان " . مك دغن علموله كيت
اكن متدافة كيهكيان هيدوف دنيا
دان اخره .
كيت نتو تيدق فرچاي بهوا .
مسئورغ ايت بوله جادي تيغكي
درجتين ، هيدوف بر بهكيا دان مليا
چك اي تيدق بر علم ؟

چوب كيت فرهاتين دغن تقسام
بهوا بغسا چينا تيدق اكن دافة
ككيان دتانهائير كيت اين چك مريك
تيدق مغوياني علم . جوك سمنجوغ
تانهلايو اين بغدافة دچاچه اوله
بغسا اغكريس . بوكن دغن برفورغ .
تسافي اياله دغن علم جوك .
فنديقات علم ايت لبه برهركت
دري سكال ككيان ددنيا اين .

دري ايت ماريله كيت تننوة علم

كاتف ۲ دغن جودي

هاروس كاتف ۲ . جوك ايو
باف كيت ركين دغن تادسداري
تله ترچاتوه ددالم جودي هاري ۲ .
سريو ساتو ماچم بغسا اسغ تراوتام
بغسا چينا ماسكن فرغكف دان
فوكه سعاد دغن برترغ ۲ اتو
دغن تيفوداي . انتوه مغميل دويه
كيت . ساتو چسارا جودي يغب
تادسداري . اديكو سكالين . كيت
سهاج برزويي لسوجغ چينا
منجوال ايسكريم ماسغ ۲ منركم
دان بر كرومون دسكليلغ چينا
ايت دغن تادسديكة فون راس
كوتر دان جيجيق . جاوه سكالې
دري فرسان جمبورو ترهادف
اورغ اسغ دتانهائير كيت . تروس
مبلي ايسكريم بوكن سهاج دغن
مبلي چارا بياس . بوكن اد فول
دغن فوسغ اتو جاوه نمبر .
دسين كالكو تايك نمبر دوا . دافله
دوا فوتغ ايسكريم كوزن . تننو
اديق ۲ راس برانوغ . اينله ساتو
درفد تيفوداي جودي يغب تادسداري
ددالم علم بغددييق درفد دري
كچيل لاکي كيت تله داسوه دغن
فرماين جودي . اوله ايت فاتوة
كيت جاوهكن بر يواة دمكين .

Majlis Kanak-Kanak

Kanak-kanak dengan Judi

Harus kanak-kanak, juga ibu
bapa kita sekalian dengan tak disedari
telah terjatuh di dalam judi hari-hari.
Seribu satu macam bangsa asing terutama
bangsa Cina memasang perangkap dan
pukat sama ada sama ada berterang-terang atau
dengan tipu daya untuk mengambil duit
kita. Satu cara judi yang
tak disedari, adikkir sekali, ketika
sahaja berbunyi loeng Cina-cina
menjual aiskrim masing-masing menerkam
dan berkerumun di sekeliling Cina
itu dengan tak sedikit pun rasa
kotor dan jijik, jauh sekali
dari perasaan cemburu terhadap
orang asing di tanah air kita, terus
membeli aiskrim bukan sahaja dengan
membeli cara biasa, bahkan ada pula
dengan pusing atau cabut nombor.
Di sini kalau naik nombor dua, dapatlah
dua potong aiskrim konon. Tentu
adik-adik rasa beruntung. Inilah satu
daripada tipu daya judi yang tak disedari
di dalam alam yang dididik daripada dari
kecil lagi kita telah diasuh dengan
permainan judi. Oleh itu patut
kita jauhkan berbuat demikian.

Ibu bapa, guru-guru wajib melarang
kanak-kanak dari perbuatan ini kerana
akibatnya nanti buruk dan merosakkan
akhlak.
Latifah Bt Haji Taha
Darjah IV
Sekolah Melayu Bayan Lepas, Penang.

*

Ilmu

Adapun perkataan 'ilmu' itu ialah
dari bahasa Arab. Bahasa Melayunya
"pengetahuan". Maka dengan ilmulah kita
akan mendapat kebahagiaan hidup di dunia
dan akhirat.
Kita tentu tidak percaya bahawa,
seseorang itu boleh jadi tinggi
darjatnya, hidup berbahagia dan mulia
jika ia tidak berilmu?
Cuba kita perhatikan dengan saksama
bahawa bangsa Cina tidak akan dapat
kekayaan di tanah air kita jika mereka
tidak mempunyai ilmu. Juga semenanjung
Tanah Melayu ini yang dapat dijajah oleh
bangsa Inggeris. Bukannya dengan berperang,
tetapi ialah dengan ilmu juga.
Pendek kata ilmu itu lebih berharga
dari segala kekayaan di dunia ini.
Dari itu marilah kita tuntut ilmu

supaya menjadi orang yang berbahagia dan
berguna kepada watan (tanah air) agama,
seterusnya kepada masyarakat ramai.

Dari Muhammad Nuh Abdullah
Tajar Alor Setar, Kedah

*

Kemajuan

Kemajuan itu ialah perkara
yang terlebih utama sekali bagi sesuatu
bangsa yang hidup "di muka bumi ini"
dari satu abad ke satu abad yang lain
hingga sekarang.

Kerana dengannya akan menerbitkan
ketinggian dan dengannya juga terkenal
sesuatu bangsa ke seluruh ceruk rantau
alam ini. Dengan kemajuan sesuatu
bangsa itu kita percaya ketinggian
dan kemuliaan bangsa itu tidak akan
kekal abadi. Kalau tidak anak-anak bangsanya
berbudi pekerti yang tinggi dan terpuji.
Dari Abdul Samad Taib
UMNO School, Alor Setar, Kedah.

*

Panduan Hidup

Ada pun panduan hidup kita
manusia di alam yang luas ini, hendaklah
berpandukan ilmu dan adab. Kerana
dengan dua sifat yang mulia inilah, dapat
kita membezakan perkara yang baik
dengan tak baik ia juga yang akan
membawakan kita ke jurang bahagia.
Segala harta benda, yang kita
miliki di dunia ini, di satu masa

نتي ترفقا اكن برقيسه كنيك .
مهادفي اجل .

تتافي يدعافه كيت باوا
برسام ۲ تلاءين درفد علم دان
ادب يغمليا .

سئورغ ايت تيدقده دكتاكن
يشيم بيار فون ايوو دان بغان تله
ملافي اف يدككتاكن يشيم بغسبتران
اياله اورغ يغ تاغفوباي علم دان
ادب اوله ايت واهي تمن ۲
كو فلاجريله علم دان ادب
دغن برسغوه ۲ تمباهن فول . كيت
ماسيه كاوق ۲ لاکي مده برکواجيفن
کيت سکلين بلاجر . سفای دساتو
ماس اکنداغ دافله کيت يمسفين
اتو مندوکن اتوق ۲ وطن کيت
سهگک سمفي کتغک کماجوان .

محمد هاشم مصباح درجه 3 ايه
مدرسه السلطان زين العابدين .
کوالا ترغکانو .

علم

واهي کاون ۲ کو . سکلين يغ دغ
دبغکو سکوله تنتوتيله علم اين
دغن سگوره ۲ دان جاغن سکالي ۲
کيت منجوايکن کران ايت نتني
کيت اکن ميسل دپلاکغ هاري
کاق . سفرت کات بيدان :-
"سل دهولو فدافتن . سل
کمدن تا بزرگون"
سسورغ يغ تيدق ممفوباي علم
ايت اياله سباکي اورغ يغ برجالن
ددالم گلف کليتا يغ تيدق ممفوباي
فولوه . تتافي سبايکن تيغکي

هرک ديري سئورغ ايت اياله
يغ ممفوباي علم دان ادب .

تتافي ايغه! علم يغ ا فد کيت
ايت هندقله دعملکن دان دکرجاکن
سفرت کيت بلاجر علم کيسجائن .
علم تامن ۲ . مستيله کيت کرجاکن
دان عملکن . جاغن هان دتوليس
ددالم بوکو دغن تيدق دعملکن .
کران يغمکين ايت امقام فوکوه
يغ تيدق بر بواد .

دري : عون بن اسمعيل
سکوله ملايو للاکي .
کلغ - سلاغور .

راجين دان اوسها

کتبکين ففکه اتو کفندان
سسورغ ايت بوکنله کران کسورون
مريک اورغ ۲ فدي دان برففکه:
تتافي اياله کران راجين دان اوسها
دان سگوف مقربانکن کسناغن
دري مريک اتتوه منجافي چيتا ۲
مريک .

جت کاون ۲ کو باج روايه
هيذوف فسبر ۲ دنيا کيت اين .
کاون ۲ اکن دافتي بهوا کبايقکن
درفد مريک بوکنله اتوق اورغ ۲
بغير کسورون اتو اتوق اورغ ۲ يغ
چرديق فندي . تتافي مريک چوک
براصل سفرت کيت سموا . بابت دري
کلوارک اورغ کبايقکن . فيمسفين ۲
يغ سفرت اينده يفتنباکن
فيمسفين دغن اريکات فيمسفين
يغسبنون . مريک تيدق اکن ممتيگکن

دري مريک سئورغ يغ: تتافي سبايکن .
مريک اکن برجواغ اتتوه چيتا ۲
رعيه يهدفيمسفين . دان مريک ماللو
ميري فرتولغن کفد اورغ ۲ سکين
دان اورغ ۲ يغ تا برداي .

اين اداله کران مريک تاهو
اف ايت کمسکين : دان مريک تله
مراس کادان سفرت ايت . دان دغن
سب کراجينتن . مريک تله دافه
منجافي چيتا ۲ مريک . ايغله
کاون ۲ کو سکلين بهوا : " بوغا يغ
چنتيق دان جليتا سرت هاروم ايت
تأمستي تومبوه ددالم نامن يغ انده
فرمي "

- اسمعيل بن احمد
سکوله اشگريس کراجان . باتو فية .

بيستيقن هاتیکو

تريشن کاو اتتوه فولوه
کفد اتوق ۲ مشارکه يغ تيمغغ
تتو اتوق ۲ کيت مرابي بگک
کران کاو اداله سباکي ساتو لغفو
هندقله لغفو کاو اکن تتف نرغ

مينايري عالم ماي اين
دمان اتوق ۲ کاو
ماده برکهدق جهيا
هغک برتعميق ۲ . ملولوغ
ممتا کفستين
سکارغ بهاروله کاو برجاي
منتجوقکن بوقتي يغ بات
کران ميري سبنان
کمد اتوق ۲ يغ ماسيه دالم ککلافن .
ع . ر . صدقي
زين العابدين سکول . کوالا ترغکانو .

nanti terpaksa akan berpisah ketika,
menghadapi ajal.

Tetapi.... yang dapat kita bawa
bersama-sama tak lain daripada ilmu dan
adab yang mulia.

Seseorang itu tidaklah dikatakan
yatim biarpun ibu dan bapanya telah
mati. Apa yang dikatakan yatim yang sebenar-benarnya
ialah orang yang tak mempunyai ilmu dan
adab. Oleh itu wahai teman-teman
ku.... pelajarilah ilmu dan adab
dengan bersungguh-sungguh tambahan pula, kita
masih kanak-kanak. Lagi sudah berkewajipan
kita sekalian belajar, supaya di satu
masa akan datang dapatlah kita memimpin
atau memandukan anak-anak watan kita
sehingga sampai ke tangga kemajuan.

Muhammad Hashim Misbak darjah 3A
Madrasah al-Sultan Zainal Abidin.
Kuala Terengganu.

*

Ilmu

Wahai kawan-kawanku, sekalian yang sedang
di bangku sekolah tuntutilah ilmu ini
dengan sungguh-sungguh dan jangan sekali-kali
kita mencuaikannya kerana itu nanti
kita akan menyesal di belakang hari
kelak, seperti kata bidalan:-
"Sesal dahulu pendapatan, sesal
kemudian tak berguna."
Seseorang yang tidak mempunyai ilmu
itu ialah sebagai orang yang berjalan
di dalam gelap gelita yang tidak mempunyai
penyuluh, tetapi sebaliknya tinggi

harga diri seseorang itu ialah
yang mempunyai ilmu dan adab.

Tetapi ingat! Ilmu yang ada pada kita
itu hendaklah diamalkan dan dikerjakannya
seperti kita belajar ilmu kesihatan,
ilmu tanam-tanaman. Mestilah kita kerjakan
dan amalkannya, jangan hanya ditulis
di dalam buku dengan tidak diamalkannya
kerana yang demikian itu umpama pokok
yang tidak berbuah.

Dari: Aun Bin Ismail
Sekolah Melayu Lelaki,
Klang - Selangor

*

Rajin dan usaha

Ketinggian pangkat atau kepandaian

seseorang itu bukanlah kerana keturunan
mereka orang-orang pandai dan berpangkat;
tetapi ialah kerana rajin dan usaha
dan sanggup mengorbankan kesenangan
diri mereka untuk mencapai cita-cita
mereka.

Jika kawan-kawanku baca riwayat
hidup pembesar-pembesar dunia kita ini,
kawan-kawan akan dapati bahawa kebanyakan
daripada mereka bukanlah anak orang-orang
yang berketurunan atau anak orang-orang yang
cerdik pandai, tetapi mereka juga
berasal seperti kita semua, iaitu dari
keluarga orang kebanyakan. Pemimpin-pemimpin
yang seperti inilah yang dinamakan
pemimpin dengan erti kata pemimpin
yang sebenarnya. Mereka tidak akan mementingkan

diri mereka sendiri; tetapi sebaliknya,
mereka akan berjuang untuk cita-cita
rakyat yang dipimpinya, dan mereka selalu
memberi pertolongan kepada orang-orang miskin
dan orang-orang yang tak berdaya.
Ini adalah kerana mereka tahu
apa itu kemiskinan; dan mereka telah
merasa keadaan seperti itu, dan dengan
sebab kerajinannya, mereka telah dapat
mencapai cita-cita mereka. Ingatlah
kawan-kawanku sekalian bahawa: "Bunga yang
cantik dan jelita serta harum itu
tak mesti tumbuh di dalam taman yang indah
permai."

Ismail Bin Ahmad

Sekolah Inggeris Kerajaan, Batu Pahat.

*

Bisikan hatiku

Terbitnya kau untuk penyuluh
kepada anak-anak masyarakat yang tempong
tentu anak-anak kita merasai bangga
kerana kau adalah sebagai satu lampu
hendaklah lampu kau akan tetap terang
menyinari alam maya ini
di mana anak-anak kau
masih berkehendak cahaya
hingga bertempik-tempik-tempik, melolong
meminta kepastian
sekarang baharulah kau berjaya
menunjukkan bukti yang nyata
kerana memberi sinaran
kepada anak-anak yang masih dalam kegelapan

N. R. Sidiqi

Zainal Abidin School, Kuala Terengganu.

صبر

فأجيء ايغين بنر هندق بر بوال
 دغن اتق ۲ بغ جاوه. بوكتن ستاهون
 دوا كايفين فأجيء هندق بر بوال
 دغن اتق ۲ بهكن انته بيراف
 تاهون دهولو فأجيء منجاري جالين
 سفاي دافه بر بوال دغن اتق.
 تنافي تيدق اد تمفتن بغ سسواي
 فد فكيران فأجيء تينا
 فيكير فون فيكير تيمبوله .. كاتق ۲.
 اين. اوه !! كمبيران هاتي فأجيء
 كران چيتا ۲ فأجيء دافه دجالكن.
 مدهمدهاين دغن بر كه كسفكوهن
 اتق ۲ دافله فأجيء بر بوال دغن
 اتق ۲ جك اد كسفمان.

اتق ۲ تنوتله مباح "كاتق ۲"
 كلوران فر نام دان تنوتله ترليه.
 درواغن "تكون" دسان دافله كيت
 تاهو بتول بهوا تكون ات اباله
 ساهو فونجا كجان اتو فونجا
 كماجوان بايك بر كراج ماهو فون
 بلاجر. مباح دان لاين ۲. سهران
 بر كيرد فونكون تكون. كالو فونجا
 اين اتق ۲ لوچتكن تنوتله
 تر سديق جالين كماجوان بغ كيت
 چيتا ۲ كن ات. سكلهان اتق ۲ تله
 تاهو امفمان فوافو بغ اتق ۲ فريوا
 درفد ليددي چوب اتق ۲ لوچتكن
 نالي ايكاكن (سيمان) افكه جالين

فد فوافو ات؟ فأجيء فيكر تنو
 تيدق دافه دكوناكن. كالو دافه
 فون تنوتله سوسه اوله ات جاغله
 اتق ۲ سساكن اجارن بغ بركون
 ات. كبايكتن بوكتله تر فولغ كغد
 اورغ لاين بهكن تر فولغ كغد
 اتق ۲ بغ مغميل فتوه فراهتين دالم
 فركارا ات چوك.

فأجيء بري فداغن سديكيه:
 كتاكله سكارغ اتق ۲ سوا
 سده مولا بر تكون كنيك تله مباح
 درواغن "تكون". اوله ات فأجيء
 هندق مغميكن سديكيه مدهمدهاين
 تكون اتق ۲ ات تيدق سكره
 جالين سهاج. نصيحه فأجيء اين
 تيدق جاوه توجوان درفد توجوان
 "تكون" بغ لالو. بايت فأجيء ايغين
 اتق ۲ يغله بر تكون اتو بهارو هندق
 مولا بر تكون برهاتي صبر
 مسفوه سكل دوكان. كران سده
 جادي كيسان تيف ۲ فركارا بايك
 ات اد سراج دوكان. كالو اتق ۲
 بلاجر مثال اد سهاج بغ مفعالين.
 اوله ات هندق صبر اقبال منريعا
 دوكان ات.

ساو جنوه اورغ بغ تيدق
 صبر سفرت تله فأجيء سفسيكن
 سديري بايت كاؤن فأجيء سمام
 بلاجر. دي ات اتقن بوليهله
 دكناكن فنتر چوك. تنافي مانغ
 بهارو سهاج دوا تاهون اي بلاجر
 تينا ۲ بفان فون مشيكل
 دنيا مك تيشكلله اي دغن ايرون

اين اباله ساتو درفد چنتوه اورغ
 بغ تيدق تاهن صبر. فد حال فأجيء
 فون چوك تادفون ايه. وقت عمور
 فأجيء منيغكه سفوله تاهون ايه
 فأجيء تله منيغك دنيا. تيشكلله
 فأجيء بردوا دغن امق فأجيء حال
 كهيدوفن فأجيء تيدوله بكتو ميوا.
 تنافي فأجيء تيدق هيراوكن ات.
 فركارا بلاجر مسي دتروكن.
 فأجيء بلاجر دكمنوع دغن
 منجاري بلجا سديري. سبالكن
 اد جرگ سديكيه بتوان درفد
 سرداز ۲ فأجيء بغ بر تيمفهراس
 ملهيه حال كهيدوفن فأجيء. كران
 فأجيء تله تاهو تكون دان صبر ات
 فونجا سكل كماجوان. تا بوله
 فأجيء لوفاكتن.

سكين دهولوا اتق ۲ سفي بر جومفا
 لاكتي
 فأجيء دين

SABAR

Pak cik ingin benar hendak berbual

dengan anak-anak yang jauh, bukannya setahun

dua keinginan pak cik hendak berbual

dengan anak-anak bahkan entah beberapa

tahun dahulu, pak cik mencari jalan

supaya dapat berbual dengan anak,

tetapi tidak ada tempatnya yang sesuai

pada fikiran pak cik..... tiba-tiba

fikir punya fikir timbulah "Kanak-Kanak"

ini. Ow!! Gembiranya hati pak cik

kerana cita-cita pak cik dapat dijalankan.

Mudah mudahan dengan berkat kesungguhan

anak-anak dapatlah pak cik berbual dengan

anak-anak jika ada kesempatan.

Anak-anak tentu telah membaca "Kanak-Kanak"

keluaran pertama dan tentu telah terlihat.

Di ruangan "Tekun" di sana dapatlah kita

tahu betul bahawa tekun itu ialah

satu punca kejayaan atau punca

kemajuan baik bekerja mahu pun

belajar, membaca dan lain-lain. Semuanya

berkehendakkan tekun. Kalau punca

ini anak-anak lucutkan tentulah

terselerak jalan kemajuan yang kita

cita-citakan itu. Sebagaimana anak-anak telah

tahu umpamanya penyapu yang anak-anak perbuat

daripada lidi cuba anak-anak lucutkan

tali ikatannya (simpinya¹) apakah jadinya

pada penyapu itu? Pak cik fikir tentu

tidak dapat digunakan. Kalau dapat

pun tentulah susah oleh itu janganlah

anak-anak sesiakan ajaran yang berguna

itu, kebbaikannya bukanlah terpulang kepada

orang lain bahkan terpulang kepada

anak-anak yang mengambil penuh perhatian dalam

perkara itu juga.

Pak cik beri pandangan sedikit:

Katakanlah sekarang anak-anak semua

sudah mula bertekun ketika telah membaca

ruangan "Tekun". Oleh itu pak cik

hendak mengingatkan sedikit mudah-mudahan

tekun anak-anak itu tidak sekerat

jalan sahaja. Nasihat pak cik ini

tidak jauh tujuannya daripada tujuan

"Tekun" yang lalu. Iaitu pak cik ingin

anak-anak yang telah bertekun atau baru hendak

mula bertekun berhati sabar. Sabar

menempuh segala dugaan. Kerana sudah

jadi kebiasaan tiap-tiap perkara baik

itu ada sahaja dugaannya. Kalau anak-anak

belajar misalnya ada sahaja yang menghalangnya.

Oleh itu hendak sabar apabila menerima

dugaan itu.

Satu contoh orang yang tidak

sabar seperti telah pak cik saksikan

sendiri iaitu kawan pak cik sesama

belajar. Dia itu otaknya bolehlah

dikatakan pintar juga. Tetapi malang

baharu sahaja dua tahun ia belajar

tiba-tiba bapanya pun meninggal

dunia maka tinggallah ia dengan ibunya

berdua. Pendek kata selepas mati

bapanya itu ia selalu duduk termenung.

Kadang-kadang pelajaran pun tidak

dipedulikannya. Pak cik berasa kasihan

melihatnya. Pada suatu hari pak cik

cuba-cuba menasihatkannya supaya ia tekun

melihat pelajarannya semula. Tetapi

jawabnya ia akan berhenti kerana

emaknya mendesak supaya berhenti. Seminggu

kemudian ia pun berhentilah belajar.

Apa yang dibuatnya selepas itu

tak tahulah.

Ini ialah satu daripada contoh orang

yang tidak tahan sabar. Padahal pak cik

pun juga tiada punya ayah. Waktu umur

pak cik meningkat sepuluh tahun ayah

pak cik telah meninggal dunia, tinggallah

pak cik berdua dengan emak pak cik hal

kehidupan pak cik tidaklah begitu mewah.

Tetapi pak cik tidak hiraukan itu.

Perkara belajar mesti diteruskan.

Pak cik belajar di kampung dengan

mencari belanja sendiri. Sebaliknya

ada juga sedikit bantuan daripada

saudara-saudara pak cik yang bertimbang rasa

melihat hal kehidupan pak cik. Kerana

pak cik telah tahu tekun dan sabar itu

punca segala kemajuan. Tak boleh

pak cik lupakannya.

Sekian dahulu anak-anak sampai berjumpa

lagi.

Pak cik Din

¹ Perkataan sebenarnya adalah simpulnya.



بهراف خاريف كدوت هخ خود برنگعله
دني مسواه مزاجو. لالو قينده كينسي
دسات اي همواره ودهم برهمبراف دني
كشوي بندخان مدوق داخ. فقه مدوقن
بركدي دات برهجل مكران.



نرسواه دوا اويغ سوازي اسموي تفنگل دستوي
دوچوخ برام هخ خود دات دستري برام دغ مردق
دني مرگت كشوي سئويغ اتق لذي برام
هخ نواه. ود سوات خاريف هخ خود برهمبراف
هخي قينده كينسي. سوازه مكران مسر دات
عادل زحمان.



هخ تراه اد همبراي امعه صحابه بخ ساي
دني. مرگت بالوص هخ. هخ كستوي
هخ كبر دات هخ كيو. كلمت برحمابه قرب
كاتب نري برام. تاريخي ساي سودرا
كندوخ لاكوت



مك هخ تراه هدن كات. برهمبراف اي كند
بندخان. دات بيك فوئخ دري هان؟ اي دانغ
بربر برام. مك هخ تراه ناويله عاده اورغسن
دان بود بهاس بخ لالو. دني ديكو بندخان
وچادي كاسه كندات.



ا. جوب هخ نواه ماكن هاري برغه دسر. مشيف
هاري اي سولخ سوبغان. دكوش سبيله كاتق
لاقراي ممله ماكن دهانن كوت. مك تندق كرج
م. اي نري مضاف بندخان برهمباكن دري.



كفل دان كلاسي

اوله فترا ملاك

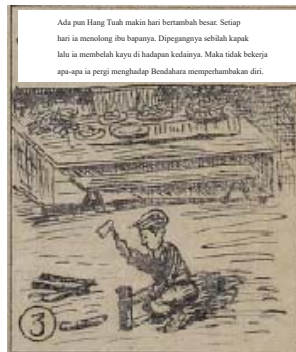
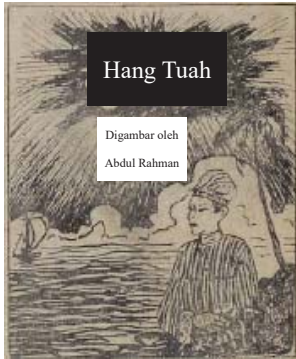
اتق كفل فانوة دفوجي
ولو نخودا اتو كلاسي
كران مريرك چكل براني
سكل بهيا دافه دتمقوهي

مغوه نكوه هاتيمو كفل
تندق كونجف دان كستر
سكل اوميق سموا دلغكر
ماهو فون كحيل اتو بسر

دلاوتن بغ لواس مبيرو
دمان اوميق بر كچر لالو
دسيوله بلاير لاجو
مباواكن كيت فاسق سر بو.

واعي كاوان مازيله سكر
منتوه علم هفك بر جاي
اتوه بر يقتي كند نگارا
سمرت كلاسي بغ كاگه فر كاس

ولو ربهوة اتو طوفن
ولو فانس اتو هوچن
سموا ايت تندق دهيراوكن
كفل تنف منوجو هالوان.



Tersebut dua orang suami isteri tinggal di Sungai Duyung bernama Hang Mahmud dan isterinya bernama Dang Merdu Wati. Mereka mempunyai seorang anak lelaki bernama Hang Tuah. Pada suatu hari Hang Mahmud bermuafakat hendak pindah ke Bentan, sebuah negara besar dan adil rajanya.



Jika Hang Tuah hendak ke mana-mana bermohonlah ia kepada Bendahara, dan jika pulang dari mana-mana ia datang bercerita. Maka Hang Tuah tabahlah adut orang besar-besar dan budi bahasa yang baik. Dengan demikian Bendahara menjadi kasih kepadanya.



Hang Tuah ada mempunyai empat sahabat yang sebaya dengannya. Mereka itu ialah Hang Jebot, Hang Kasturi, Hang Lekir dan Hang Leksi. Kelima-limanya berahabib karib. Ke mana-mana pergi bersama-sama tak bercerai sebagai saudara kandung lakunya.



Kapal dan kelasi

Oleh Putera Melaka

Di lautan yang luas membiru
di mana ombak berkejar lalu
di situlah belayar laju
membawakan kita pasak seribu.

Sungguh teguh hatimu kapal
tidak goncang dan gentar
segala ombak semua dilanggar
mahu pun kecil atau besar.
Walaupun ribut atau taufan
walaupun panas dan hujan
semua itu tidak dihiraukan
kapal tetap menuju haluan.

Anak kapal patut dipuji
walau nakhoda atau kelasi
kerana mereka cekal berani
segala bahaya dapat ditempuhi.
Wahai kawan marilah segera
menuntut ilmu hingga berjaya
untuk berbakti kepada negara
seperti kelasi yang gagah perkasa.

مولغ دان مهميلا اورغ ۲ يغ مستحق دييلا

ادكه اكام تيدق ميوره كيت
مغادكن؟ - تننو انق ۲ برتان
بكتيو. تيدق! اكام كيت ميوره
ميواة بايك. ميوره دان مغكالقكن
كيت برخدمه. كيت بايق يغ كاي
تتافي مريك لوف كغد تگكوغن
يغ بهر اين.

تتافي انق ۲. تيدق سموان
اورغ برصفة بكتيو. داننوسيا
بايق رومه ۲ فياتو (مقصودن رومه ۲
يغ ملبهارا انق ۲ يغ تيدق توفليهارا
اوله ابو بفان سمنجق درغد كلوار
دري فروه ايون). انق ۲ يغ
دفلهارا دستو بايق داتغن دري
رومهاكيه يغ ايون منيغل دان
سباگين. فرتوبهن ۲ يغير كمانيان
اين بايق مغادكن رومه فياتون.
دانتاران محمدبه. نهضة العلماء.
الارشاد. الخيرييه دان اورغ ۲ يغ
برستدبرين.

مباري كيت ليته سيواه دانتاران
يايت رومه فياتو مسلمين يغ تورتق
دجالن كرامه جاكرتا. رومه اين
سيواه رومه يغدغدغ دري لوار
سدرهان بسرن. تتافي ددالمن
لواس. فد ماس ملاوة كسان مك
يغفرتام دجمقاي اباله دوا اورغ
توا سوامي استري. مريكيت اباله
توان كوناون دان استرين يوبا
زين كوناون.
كدوا ۲ سوامي استري اين ساعة
رامه مسرا - يغ لهه ۲ لايي اباله
يوبا كوناون. اي منجتران
بهوا "رومه فياتو مسلمين... اين
ددريكن سمنجق تاهون 1932.

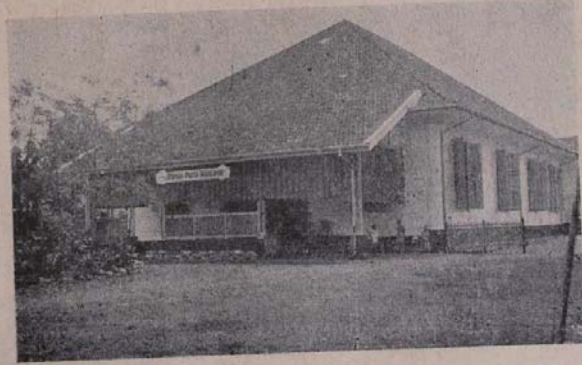
انق ۲ تننو كرفكالي مندرسي انو ايت بيم فياتو. بيم
فياتو ايت مقصودن اباله انق ۲ ايت كدوا ۲ ابو بفان سده منيغل
دنيا. كالو انق ۲ ايت ان برسودارا مارا - اتو ايه سوداران
مك سده تننو مريك دبالا دان دفلهارا. جك مريك قبايغ مريك
سلامه دان بايك. جك فقاوون ايت فمارة انق ۲ ايت تيدق اكن
تربديق بهكن كرفكالي لايي كجيل سده مندريتا. تتافي بياسن
اد دانتارا مريك يغ معايبهي انق ۲ ايت.

اين كالو اد كلواركان. كالو تيدق اد مك ادكه مريك
ديباركن تورتق بكتيو سهاج؟ منديغ صفة كمانيان اين اد اورغ ۲
يغ سوك برقبان؛ ممان دان واغن اتوه ملبهارا كانق ۲ اين.
مريك مغادكن رومه انق بيم. رومه باكي كانق ۲ يغ تيدق اد
ايو بفان باكي كانق ۲ يغ كجيل سكالو - مولامي دري دظايركن
- دنكري كيت اين بلوم اد. كالو اد فون دكاول اوله اورغ ۲
كربستان. مريك بايق نموياني رومه ۲ اتوه ملبلا انق بيم.



(كانن) توان دان يوبا كوناون يغلانغ دادا
مستو انق بيم - كيمر كانق ۲.

(باوه) "رومه فياتو مسلمين" دنمبر 11 كرامه
جاكرتا - كيمر كانق ۲.



Menolong dan Membela Orang-Orang Yang Mustahak Dibela

Anak-anak tentu kerap kali mendengar si anu itu yatim piatu. Yatim piatu itu maksudnya ialah anak-anak itu kedua-dua ibu bapanya sudah meninggal dunia. Kalau anak-anak itu ada bersaudara mara – atau ayah saudaranya maka sudah tentu mereka dibela dan dipelihara. Jika mereka penyayang mereka selamat dan baik. Jika pengawalnya itu pemarah anak-anak itu tidak akan terdidik bahkan kerap kali lagi kecil sudah menderita. Tetapi biasanya ada di antara mereka yang mengasahi anak-anak itu.

Ini kalau ada keluarganya. Kalau tidak ada maka adakah mereka dibiarkan terlantar begitu sahaja? Memandang sifat kemanusiaan ini ada orang-orang yang suka berkorban; masanya dan wangnya untuk memelihara kanak-kanak ini. Mereka mengadakan rumah anak yatim. Rumah bagi kanak-kanak yang tidak ada ibu bapanya. Bagi kanak-kanak yang kecil sekali – mulai dari dizahirkan – di negeri kita ini belum ada. Kalau ada pun dikawal oleh orang-orang Kristian. Mereka banyak mempunyai rumah-rumah untuk membela anak yatim.



(Kanan) Tuan dan Nyonya Gunawan yang lapang dada membantu anak yatim – Gambar Kanak-Kanak.

(Bawah) "Rumah Piatu Muslimin" di Nombor 11 Keramat Jakarta. – Gambar Kanak-Kanak.



Adakah agama tidak menyuruh kita mengadakannya? – Tentu anak-anak bertanya begitu. Tidak! Agama kita menyuruh membuat baik. Menyuruh dan menggalakkan kita berkhidmat. Kita banyak yang kaya tetapi mereka lupa kepada tanggungannya yang besar ini.

Tetapi anak-anak, tidak semuanya orang bersifat begitu. Di Indonesia banyak rumah-rumah piatu (maksudnya rumah-rumah yang memelihara anak-anak yang tidak terpelihara oleh ibu bapanya semenjak daripada keluar dari perut ibunya). Anak-anak yang dipelihara di situ banyak datangnya dari rumah sakit yang ibunya meninggal dan sebagainya. Pertubuhan-pertubuhan yang berkemanusiaan ini banyak mengadakan rumah piatunya. Di antaranya Muhammadiyah, Nahdatul Ulama, al-Irsyad, al-Khairiyah dan orang-orang yang bersendirian.

Mari kita lihat sebuah di antaranya iaitu Rumah Piatu Muslimin yang terletak di Jalan Keramat Jakarta. Rumah ini sebuah rumah yang dipandang dari luar sederhana besarnya. Tetapi di dalamnya luas. Pada masa melawat ke sana maka yang pertama dijumpai ialah dua orang tua suami isteri. Mereka itu ialah Tuan Gunawan dan isterinya Nyonya wen Gunawan.

Kedua-dua suami isteri ini sangat ramah mesra – yang lebih-lebih lagi ialah Nyonya Gunawan. Ia menceritakan bahawa "Rumah Piatu Muslimin" ini didirikan semenjak tahun 1932.

معاول دان منجاگك كساتق ۲ يغ
 سبكيو بايق تنو بوكن موده
 كدوا ۲ سوامي استري ايت
 تكون دان صبر توتر بهاس كغد
 كاتق ۲ ايت هالوس دان لعه لمبوة
 كبرسيهن اتق ۲ ايت دجاگك
 دان دكاول

بلنجا يقدافتي اوله مريك
 درقد بتوان كراجان دان سوكن
 اورغ ۲ يغرماون . كادان دكاول
 اوله سوات جواتكواس لاهين
 سفاي تراتور
 مدهداهن دنكري كيت اين
 الله بوكاكن هاتي اورغ ۲ كيت
 بكرج اتوو ميلا اتق ۲ بيم فياتو
 مفرت يقدبوة اوله پويا گوناون
 ايت

سده ۲۱ تاهون لمان كدوا
 سوامي استري ايت ميري مسان
 اتوو ملبهارا كاتق ۲ ايت سده
 تنو بايق داتارا مريك بقله
 ماسوقكي فركاون رامبي - بكرج
 اتوو ذيرين - تنافي مريك ملالو
 تيدق لوف كغد ايوب دان ايهن
 درومه فياتو مسلمين اين
 بوكن سديكة جاس كدوا
 سوامي استري ايت ميلا اتق بيم
 دسان داجر سمبغ . دديدق
 سچارا اسلام



شورغ درقد اتق ۲ . يقدلبهارا درومه فياتو
 مسلمين - كمير كاتق ۲ .

رومه اين ملبهارا سرامي 160
 تر كادغ ۲ 200 اورغ كاتق ۲ دري
 عمورن بيراف هاري هغك عقل
 بالغ دان داتارا يغ بسر ۲ ايت
 سهاكينن تيدق ماهو مينغلكن
 تمغه ايت

"ساي تيدق اد اتق سديري ..
 - كشان . "تنافي توهن فموره ساي
 اد اتق ليه بايق دري اورغلاهين ..
 "ليهه .. - كنان سميل منجوقكن
 كغد اتق ۲ يغ بايق دسان

دسان دتريجا اتق درقد سوا
 بغسا . ساهون سكاني - جك اي
 اتق للاكي دسوة برامي ۲ . دسان
 اتق ۲ فرمفوان تمغنن داسيكن
 درقد اتق للاكي . يغ سزان
 سده سكوله ماسيغ ۲ بكرج
 مبلغكاراكن اد بق ۲۳ . دغن چارا
 ايت مريك دغن سديرين سده
 دافه لاهين اتوو رومهغك



ددام رومه فياتو مسلمين ايت اد سواد بيلك فراواتن سديري باكي معاول
 دان منجاگك كصيحانن كاتق ۲ دستو - كمير كاتق ۲



Seorang daripada anak-anak yang dipelihara di Rumah Piatu

Muslimin – Gambar Kanak-Kanak

Rumah ini memelihara seramai 160

terkadang-kadang 200 orang kanak-kanak dari

umurnya beberapa hari hingga akil

baligh dan di antara yang besar-besar itu

sebagiannya tidak mahu meninggalkan

tempat itu.

“Saya tidak ada anak sendiri”

– katanya. “Tetapi Tuhan Pemurah saya

ada anak lebih banyak dari orang lain”

“Lihat” – Katanya sambil menunjukkan

kepada anak-anak yang banyak di sana.

Di sana diterima anak daripada semua

bangsa. Setahun sekali – jika ia

anak lelaki disunat beramai-ramai. Di sana

anak-anak perempuan tempatnya diasingkan

daripada anak lelaki. Yang besar-besarnya

sudah sekolah masing-masing bekerja

menyelenggarakan adik-adiknya. Dengan cara

itu mereka dengan sendirinya sudah

dapat latihan untuk rumahtangga

mengawal dan menjaga kanak-kanak yang

sebegitu banyak tentu bukan mudah.

Kedua-dua suami isteri itu

teknun dan sabar. Tutur bahasanya kepada

kanak-kanak itu halus dan lemah lembut.

Kebersihan anak-anak itu dijaga

dan dikawal.

Sudah 20 tahun lamanya kedua-dua

suami isteri itu memberi masanya

untuk memelihara kanak-kanak itu. Sudah

tertu banyak di antara mereka yang telah

memasuki pergaulan ramai – bekerja

untuk dirinya. Tetapi mereka selalu

tidak lupa kepada ibu dan ayahnya

di Rumah Piatu Muslimin ini.

Bukan sedikit jasa kedua-dua

suami isteri itu membela anak yatim.

Di sana diajar sembahyang, dididik

secara Islam.

Belanja yang dipapati oleh mereka

daripada bantuan kerajaan dan sokongan

orang-orang yang dermawan. Keadaannya dikawal

oleh suatu jawatankuasa lain

supaya teratur.

Mudah-mudahan di negeri kita ini

Allah bukakan hati orang-orang kita

bekerja untuk membela anak-anak yatim piatu

seperti yang dibuat oleh Nyonya Gunawan

itu.

Kepada anak-anak mudah-mudahan tertanam

nanti perasaan sudah besar suka membantu

dan memelihara anak yatim dan suka

membela orang-orang yang lemah. Perbuatan ini

menjadi suatu usaha yang terpuji.

Anak-anak kalau membuat demikian tentu akan

menjadi sebutan-sebutan orang dan pahala

daripada Tuhan.



Di dalam rumah Piatu Muslimin itu ada sebuah bilik perubatan sendiri bagi mengawal

dan menjaga kesihatan kanak-kanak di situ – Gambar Kanak-kanak

چريتا ليمميدية

كودا تر بڠ

فد زمان دهولو ساله سبواه انق سوشي بڠ چرنيه بڠ مغالير
دكا كي سبواه كونغ دنگري گريك تركنل دغن نام
"انق سوشي اير مات"

(اوله ابڠله)

منوره چريتا توا كوتنن فد زمان
بريو ۲ تاهون بغالو شورغ فرمفوان
بڠ جتنيق فارسن تله داتغ برسار ۳
دتمغه ايت دغن دتماني اوله شورغ
انقن بڠ توغگل دان ساغه دبايغي
مالغن انقن بڠ جوميل ايت تله
تركنا انق فانه سسه بقتله دفانهن
اوله شورغ فمبورو كغد شيكور
روما بڠ مليتسن برهمفيران
كانق ۲ ايت دغن سرت مرت تله
ماتي دسيو جوگك
اپون بڠ مالغ ايت تله
بردو كجيتا دغن سديه ۲۰ اي تله
مراقتي انقن ايت سياغ مالم. سهفك
تيتسن اير مئان تله منجادي سوات
انق سوشي بڠ مغالير دغن چرنيهن
ايتوله سبين فندودق كاواسن ايت
منماكنن "انق سوشي اير مات"

فهلاون مودا

فد سوات هاري شورغ انقمودا تله
ملالومي برهمفيران دغن انق سوشي

انق سوشي بڠ "ابڠله بهارو
چريتاكن تادي ايت" دان تله
ميونكن نمائن ايت "انق سوشي
اير مات"

انقمودا ايت كجيرانن مندغرن
لالو بركات كفدان دغن فليقن:
"ساي تله برجالن سياغ مالم
سهفكاله ساي تيسا دسين، تنافي ساي
تيدق سهك دمكين سدق ايرن"

كودا تر بڠ

مليهكن انقمودا ايت مباوا
دناغئن تالي رس كودا بغير تاته
دغن باتو ۲ فرمات دان امس بڠ
انده جسرلغ ملك اورغتوا فكيون بڠ
برهمفيران دسيو تله برتان كفدان:
"اف سبين انق مباوا تالي
رس كودا؟ ادكه انق كهلاغن
كودا، ملك انق داتغ كماري
منجارين؟"

انقمودا ايت منجواب:

"تيدق بافق، ساي تيدق
كهلاغن كودا، تنافي كداتقن ساي
كماري كران هندق منجاري
شيكو كودا تر بڠ ساي تله دخبركن
اوله اورغ ۳ بقبوله دفرجيه اي بهوا
كودا تر بڠ ايت سنياس كهلاغن
مغهايسكن مسان تر بڠ بولايگر
دانس كمونجق كونغ بغترسركم
هيه ايرن"

ترجفع اورغتوا فكيون ايت
مندغرن لالو مينغكلكن فهلاون
مودا ايت خيال دغن چيتان ۳
مغهايسكن عمورن كغد منجاري ندا
بڠ مستحيل، يعني كودا تر بڠ ايت
(برسموبغ)

انقمودا ايتقون منسا ابدن كغد
فرمفوان ايت دبريكن مديكية اير
دزفد لابون بغيرايسي اير سته
دبري اير دان سته انقمودا ايت
مينوم دغن فواسن ملك ايفون مريسا
كاشيه كغد فرمفوان ايت كنان:

"تيدق فرنه ساي مينوم اير
دسنبجغ عمور ساي، لبه سدق
دزفد اير بڠ هنيغ چرنيه اير
بولهكه دبريتاهو ساي اكن نام
انق سوشي ايرن"

فرمفوان ايتقون منجريتاكلن
كفدان اكن چريتا توا بركنان

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

Pada zaman dahulu salah sebuah anak sungai yang jernih yang mengalir

di kaki sebuah gunung di negeri Greek terkenal dengan nama

"Anak Sungai Air Mata."

(oleh Abang Lah)

Menurut cerita tua kononnya pada zaman itu lalu terpangang dua orang tua beribu-ribu tahun yang lalu seorang perempuan sedang bercucuk tanam di sebuah yang cantik parasnya telah datang bersiar-siar kebun mereka yang tidak berapa jauh di tempat itu dengan ditemani oleh seorang dari situ. anaknya yang tunggal dan sangat disayangi. Ia juga telah terpangang seorang Malangnya anaknya yang comel itu telah perempuan sedang mencodok air di situ terkena anak panah sesat yang telah dipanahkan dengan ditemani oleh seorang kanak-kanak oleh seorang pemburu kepada seekor yang cergas dan berani. rusa yang melintas berhampirannya. Anak muda itu pun meminta izin kepada Kanak-kanak itu dengan serta-merta telah perempuan itu diberikan sedikit air mati di situ juga. daripada labunya yang berisi air. Setelah Ibunya yang malang itu telah diberi air dan setelah anak muda itu berdukacita dengan sesedih-sedihnya. Ia telah minum dengan puasnyanya, maka ia pun menerima meratapi anaknya itu siang malam. Sehingga kasih kepada perempuan itu katanya: titisan air matanya telah menjadi suatu "Tidak pernah saya minum air anak sungai yang mengalir dengan jernihnya. di sepanjang umur saya lebih sedap Itulah sebabnya penduduk kawasan itu daripada air yang hening jernih ini. menamakannya "Anak Sungai Air Mata". Bolehkah diberitahu saya akan nama anak sungai ini?" Pahlawan Muda Perempuan itu pun menceritakan Pada suatu hari seorang anak muda telah Perempuan itu pun menceritakan melalui berhampiran dengan anak sungai kepadanya akan cerita tua berkenaan

anak sungai yang "Abang Lah" baharu

ceritakan tadi itu dan telah

menyebutkan namanya iaitu "Anak Sungai

Air Mata".

Anak muda itu kehairanan mendengarnya

lalu berkata kepadanya dengan peliknya:

"Saya telah berjalan siang malam

shinggalah saya tiba di sini. Tetapi saya

tidak sangka demikian sedap airnya."

Kuda Terbang

Melihatkan anak muda itu membawa

di tangannya tali ras kuda yang bertatah

dengan batu-batu permata dan emas yang

indah cemerlang, maka orang tua pekebun yang

berhampiran di situ telah bertanya kepadanya:

"Apa sebabnya anak membawa tali

ras kuda? Adakah anak kehilangan

kuda. Maka anak datang kemari

mencarinya?."

Anak muda itu menjawab:

"Tidak bapak, saya tidak

kehilangan kuda, tetapi kedatangan saya

ke mari kerana hendak mencari

seekor kuda terbang. Saya telah dikhabarkan

oleh orang-orang yang boleh dipercayai bahawa

kuda terbang itu sentiasa kelihatan

menghabiskan masanya terbang berlegar

di atas kemuncak gunung yang tersergam

hebat ini".

Tercengang orang tua pekebun itu

mendengarnya. Lalu meninggalkan pahlawan

muda itu khayal dengan cita-citanya,

menghabiskan umurnya kepada mencari benda

yang mustahil. Yakni kuda terbang itu.

– (bersambung)

افدي اسلام

* * *

دالم کاتق ۲ بلاغن ۳ سده دترغکن نتغ اگام اسلام
 یغداوا اوله جنجوغن کیت محمد صلی الله علیه وسلم. اتق ۲
 هاروس سده فهم سدیکیه ۲ ارتین اسلام. سیاف یغ مباوان. روایه
 هیدوف جنجوغن کیت محمد صلی الله علیه وسلم تیدق دباوا
 باوا دسین. دسین هان اکن دبري کترانغ ۲ نتغ فرکارا ۲ یغ
 مغنای فلاجران ۲ اسلام سهاج. دهارف اتق ۲ اکن نکون بمیحان.
 دغن دمکین اتق ۲ نتتی دافه چوکف فهم اف دي اسلام ایت .

کالو دسبوة اسلام نتتو اکن
 تیسول درفدان اف یغتر کندوغ
 ددالم ایسی اگام اسلام ایت. اتق ۲
 نتتو سده مندغر بهوا اگام اسلام
 ایت ددالمن اد بهاکین ۲ حکوم ۲ ان
 - یعنی حکوم ۲ یغتر کندوغ ددالمن.
 تیف ۲ حکوم ایت تر بهاکي ۲ کفد
 براف بهاکین .

دباوه نتتی اکن دترغکن
 بهاکین ۲ حکوم ۲ یغتر کندوغ
 ددالم اسلام ایت. تیف ۲ ساتو
 درفدان اکن دبري سدیکیه ۲ فدوان
 سفای بوله فهم توجوانن .

اولغ ۲ فندی اتو اورغ ۲ یغ
 اهل دالم اگام میتاکن بهاکین
 بگیتی: اعتقاد. ۲ کفر چیان ۲ اتو
 ایمان کفد الله. ملائکه. هاری
 کمدین دانلازمین ۲ فرکارا غائب .
 کالو اد ماس لافغ ایله ۲ اتو
 سودارا ۲ اتق ۲ تان کفدان نتغ

مریکیت (ملائکه) یغواتام ایاله
 ملائکه یغبر نام جبرائیل یغ مہمسکن
 فرنته ۲ کفد رسول کیت (فصاوا
 قرآن) نتتی فرکارا این اکن
 دسبوتکن دبلاکغ کیت مستی
 فرچای بهوا اد یغبر کواس داتس
 کیت. کیت مستی یقین بهوا یغ
 غائب ایت اد .

جادی کیت مستی فرچای اتو
 براعتقاد اتو بر ایمان کفد الله.
 ملائکه. هاری کمدین دانلازمین ۲
 فرکارا یغ غائب. این سهاکین
 درفد فرکارا ۲ یغتر کندوغ ددالم
 اگام اسلام. دالم کلوارن لامین
 نتتی دباوا بهاکین یغلامین قول



موکاش برسری تترتاوا ۲ - ای تیدق
 میکرکن سیاف یغ مملیهاران .
 دان ایبون دان سیاف ایبون
 تیدق منجادی سوال کفدان . ای
 هان مغفل این ایاله توان کوانون
 سایی سوکیت دان کتاوان مینکین
 هانی کدوا ۲ اورغتوا ایت . ایتهله
 چیرتان دمک ۱۲ - کبر کاتق ۲ .

Apa Dia Islam

* * *

Dalam Kanak-Kanak Bilangan 3 sudah diterangkan tentang agama Islam yang dibawa oleh Junjungan kita Muhammad *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam*. Anak-anak harus sudah faham sedikit-sedikit ertinya Islam. Siapa yang membawanya. Riwayat hidup Junjungan kita Muhammad *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam* tidak dibawa-bawa di sini. Di sini hanya akan diberi keterangan-keterangan tentang perkara-perkara yang mengenai pelajaran-pelajaran Islam sahaja. Diharap anak-anak akan tekun membacanya. Dengan demikian anak-anak dapat cukup faham apa dia Islam itu.

Kalau disebut Islam tentu akan timbul daripadanya apa yang terkandung di dalam isi agama Islam itu. Anak-anak tentu sudah mendengar bahawa agama Islam itu di dalamnya ada bahagian-bahagian hukum-hukumnya – yakni hukum-hukum yang terkandung di dalamnya. Tiap-tiap hukum itu terbahagi-bahagi kepada beberapa bahagian.

Di bawah nanti akan diterangkan bahagian-bahagian hukum-hukumnya yang terkandung di dalam Islam itu. Tiap-tiap satu daripadanya akan diberi sedikit-sedikit panduan supaya boleh faham tujuannya.

Orang-orang pandai atau orang-orang yang ahli dalam agama menyatakan bahagiannya begini: iktikad-iktikad, kepercayaan-kepercayaan atau iman kepada Allah, malaikat, hari kemudian dan lain-lain perkara ghaib.

Kalau ada masa lapang ayah-ayah atau saudara-saudara anak-anak tanya kepadanya tentang

makna iktikad itu. Iktikad, maksudnya kepercayaan. Iktikad itu biasa digunakan dalam kepercayaan-kepercayaan atau keyakinan-keyakinan kepada agama. Kalau kita bilang bahawa kita beriktikad ada Allah – ertinya kita percaya dengan hati kita dengan sepenuh-penuh kepercayaan Allah itu Ada.

Jadi bahagian yang pertama ialah bahagian kepercayaan-kepercayaan atau keyakinan-keyakinan yang kita diberi panduan mengetahui keadaannya. Perkara ini mesti kita pelajari. Kita mesti mengaji supaya kita tahu akan hal-halnya lebih dalam. Di sini dibawa hanya sekadarnya – sebagai bayang-bayangannya sahaja.

Kita dikehendaki beriman kepada yang ghaib – maksudnya anak-anak mesti percaya adanya barang-barang yang tidak nampak. Makhluk yang tidak nampak itu seperti adanya malaikat ialah hamba yang dijadikan Tuhan. Ia kita tidak nampak tetapi ia boleh nampak kepada kita. Di antara

mereka itu (malaikat) yang utama ialah malaikat yang bernama Jibrail yang menyampaikan perintah-perintah kepada Rasul kita (pembawa Qur'an). Nanti perkara ini akan disebutkan di belakang. Kita mesti percaya bahawa ada yang berkuasa di atas kita. Kita mesti yakin bahawa yang ghaib itu ada.

Jadi kita mesti percaya atau beriktikad atau beriman kepada Allah, malaikat, hari kemudian dan lain-lain perkara yang ghaib. Ini sebahagian daripada perkara-perkara yang terkandung di dalam agama Islam. Dalam keluran lain nanti dibawa bahagiannya yang lain pula.



Mukanya berseri tertawa-tawa – ia tidak memikirkan siapa yang memeliharanya, dan ibunya dan siapa ibunya tidak menjadi soal kepadanya. Ia hanya mengenal ayahnya ialah Tuan Gunawan – ia sukacita dan ketawanya menyenangkan hati kedua-dua orang tua itu. Lihatlah ceritanya di muka 12 – Gambar Kanak-Kanak.

جناک

اوله اوغ یینجول

دري تیموردان باره

دتمفن

افیل سهاج ای ماسوق کدالم
 بیلک ففر قسان مک ای فون دسوره
 ملوچکن سما فکاین سهکک تیدق
 تیغلک سهلی بنغ فون دیدان
 ستله ایت عسکر این فون دودق
 دسبله شورغ بغ کادان سفرت ایت
 جوکک. ستله دودق ای فون برکات:
 "فرته این ادله سوات فر بوتان
 بغ ساعه کنجیل. کداتن سای
 کماری هندق مغوباتی سایه تکق
 - تیاآ سای دسوره بر بوکیل."

بتول جوکک

ایت کنان:

"مغاف واندیری تیدق باغون"
 سفای کدوان دافه دودق سکالی؟"
 دري "مصر"

عیبط افندی بغر لالو کموق
 سفرت بادق کوغکغ کلپهاتن دودق
 ددالم بس. ای تله ماره ملیه
 شورغ بودق سکوله دودق دان
 دهدافن دوا اورغ فر مقوان
 بردیری. ایفون برکات کفد
 بودق ایت:

ساله فهم

اورغ یغدسلهن منجواب سمبیل
 منجوقکن سهلی تیلیگرام دان
 برکات: "سای دانغ کماری هندق
 میرهکن تیلیگرام این کفد توان
 دقتور تنافی تیاآ جادی بکینی"
 دري "ابتالی"

فدسوات هاری شورغ عسکر تله
 تران بدانن سایه. بیراف هاری
 فیاکیتن بر تمبه. کمیدن ای مغیدف
 فیاکیه تکق. ستله تاناهن مغیدف
 فیاکیه ایت مک ای فون تروس
 بر جمفا فکاوی فراواتن بغداد

"باغونله تق" بیارکن ساله
 شورغ درفد فر مقوان یغردوا
 این دودق!
 مک سکرا دجواب اوله بودق



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Betul juga

Abid Afandi yang terlalu gemuk seperti budak kongkang kelihatan duduk di dalam bas. Ia telah marah melihat seorang budak sekolah duduk dan di hadapannya dua orang perempuan berdiri. Iapun berkata kepada budak itu:

“Bangunlah nak, biarlah salah seorang daripada perempuan yang berdua ini duduk!”

Maka segera dijawab oleh budak

itu katanya:

“Mengapa wak sendiri tidak bangun, supaya kedua-duanya dapat duduk sekali?”

Dari “Mesir”

*

Salah faham

Pada suatu hari seorang askar telah terasa badannya sakit. Beberapa hari penyakitnya bertambah. Kemudian ia mengidap penyakit tekak. Setelah tak tahan mengidap penyakit itu maka ia pun terus berjumpa pegawai perubatan yang ada

di tempatnya.

Apabila sahaja ia masuk ke dalam bilik peperiksaan maka ia pun disuruh melucutkan semua pakaiannya sehingga tinggal sehelai benang pun di badannya. Setelah itu askar ini pun duduk

di sebelah seorang keadaannya seperti itu

juga. Setelah duduk ia pun berkata:

“Perintah ini adalah suatu perbuatan yang sangat ganjil. Keadatangan saya ke mari hendak mengubati sakit tekak – tiba-tiba saya disuruh berbogel.”

Orang yang di sebelahnya menjawab sambil menunjukkan sehelai telegram dan berkata: “Saya datang ke mari hendak menyerahkan telegram ini kepada tuan doktor tetapi tiba-tiba jadi begini.”

Dari “Itali”



چاري لاون



ايره ۱ سياف مامو لاون! اين "کوبی" جوکف برانی! توفین سیفیة مامو لاون سیاف سهاج یغ برانی کفدان! ای اد فستول تستانف ساهون ای هان "کاکي این" تیدق برسفانو. کالو ساجن چاشن تان - اف فیکر اتق ۲ مامو لاون سام دی ؟

کات فابدول لالو منجمنفکن اخبار
بغدفکشان

دری "ملاک"

تأسدر دبري

شورغ منجر سواه شریکه
تله ترکل کفد فکرج ۳ن ساکی
شورغ کنوا یغ سوموغ دان تیدق
منمقراس

قد سوات هاری. ای تله منفکیغ
شورغ فکرجان دغن یرکات;
" اوق نمفغن سده لوف. یغ اوق
داتغ بکرج دسن شاهون دهولو.
دغن فکاین کوق رابق!"

مک سگرا دساره اوله فکرج
ایت گتان: " انجی اینفون تیدق
در دبري. تیدوکه تنکل انجی"
داتغ کدینا دهولو بر تلجغ بولده!
- دری "جرمني"

چغ چوغ چیغ
اتو

چغ چیغ چوغ؟

قد سوات هاری اخبار چینا
بغرفیق کفد چیاغ کای شک
تله مندوساکن فیق کراجان
کومونیسة چینا گتان:

برت یغ مفتاکن بهوا جنرال
چغ چوغ چیغ تله فوتس فرهو یغن
دغن جنرال چوغ چیغ چیغ اداله
تیدق بتول سبترن جنرال چغ چوغ
چیغ مایه بر فرغ برسام ۲ جنرال
چوغ چیغ چیغ.

ادفون جنرال بقتله موتسکن
فرهویغن دغن جنرال چوغ چیغ
چیغ ایاله جنرال چغ چیغ چوغ
بوکن جنرال چغ چوغ چیغ.

"جلاک، ساکیه کفلاکت، جان"



Cang Cing Cing

atau

Cang Cing Cing?

Pada suatu hari akhbar Cina

yang berpihak kepada Chiang Kai-shek

telah mendustakan pihak kerajaan

Communist China katanya:

Berita yang mengatakan bahawa Jeneral

Chang Chung Ching telah putus perhubungannya

dengan Jeneral Chung Ching Chang adalah

tidak betul. Sebenarnya Jeneral Chung Ching

Ching masih berperang bersama-sama Jeneral

Chung Ching Chang.

Adapun jeneral yang telah memutuskan

perhubungan dengan Jeneral Chung Ching

Chang ialah Jeneral Chang Ching Chung

bukannya Jeneral Chang Chung Ching.

"Celaka, sakit kepala kita membacanya.

kata Pak Badul lalu mencampakkan akhbar

yang dipegangnya.

Dari "Melaka"

Tak Sedar Diri

Seorang *manager* sebuah syarikat

telah terkenal kepada pekerja-pekerjanya sebagai

seorang ketua yang sombong dan tidak

menimbang rasa.

Pada suatu hari, ia telah menengking

seorang pekerjanya dengan berkata:

"Awak nampaknya sudah lupa, yang awak

datang bekerja di sini setahun dahulu.

Dengan pakaian koyak-rabak!"

Maka segera disahut oleh pekerja

itu katanya: "Encik inipun tidak

sedar diri, tidakkah tatkala encik

datang ke dunia dahulu bertelanjang bulat?!"

- Dari "Germany"

Cari Lawan



Keterangan gambar:

Ayuh! Siapa mahu lawan! Ini "cowboy"

cukup berani! Topinya senget mahu lawan

siapa sahaja yang berani kepadanya! Ia ada

pistol tetapi salahnya ia hanya

"kaki ayam" tidak bersepatu. Kalau

sajaknya jangan tanya - apa fikir anak-anak

mahu lawan sama dia?"



برلغكف سديا كران ميغك سوات
سراغن موسه سدغ مارا كولايه
مريك

سيغافورا فول يغ جاوهن 522
باتو دري كونغ "كاراكاتو" ايت
تله منجادي كمفر دان كلما بوه
سهلكت دشن ترابورو ۲ تله مهنشركن
كفل ۲ فرغن مغاروغي لاهوتن
كران ميغك سغه كفل ۲ فرغن
يغلاين ملفسكن تيسقن مريمن
كران بر كهندفكن بستوان

سوارا لسوفن كونغ "كاراكاتو"
يغدهشه ايت تله دافه ددغاري
سجاود 3۰000 باتو

✱

سديكيه نمتغ نيو يورك

سلاين درفد منجادي سواه
بندر يگكداوا بسرن دنديا مك "نيو
يورك" اياله جوكت سواه فلا بوهن
يغترديري داس لم بواه فولو.
بايت فولو ۲: بروكس، بروكلين،
منهاتن، كونيوز دان ريجموند.
لواسن 311 باتو فرسكي

فد مولان بندر نيو يورك اين
ترديري داس فولو "منهاتن"
يغته ددافتي اوله اورغ ۲ بلندا فد
تاهون 16۹9 لالو دجاديكن اييو
نكري باكي تانه ججهان مريك
دغن دبري نام "نيو امستردم" دان
فندودقن فدماس ايت هان 200 اورغ
سهاج

ستله ايت بندر اين تله دتعلق
اوله اغكريس فد تاهون 1654 لالو
مناكن "نيو يورك". تنافي فد



كمنانغن توهكي دسبوه دغن تمغيق سورق اورغرامي

توه اكي تاهن برلومبا

"شارلي هاره" شورغ اغكريس
فندودق "تويكنهام" اغكلند ميغ
تركلن دالماس مودان دالم دنيا
سفوره. ولو فون عمورن سكارغ 84
تاهون تنافي اي ماسيه قواة سماغة
سفورتن. اي تله برلومبا دغن
كرينا كودا يغ مياوا فنومغ دري
تويكنهام كونهامور سجاوه 16 كيلو
ميترا

شارلي تله مشغ، ولو فون كرينا
كودا ايت تله برهنتي دنيك
فرهنتين دسمنجغ ۲ فرجلانن ايت
يغرمعني كودا يغ مناريق كرينا
تله دافه برهنتي فنه تنافي اورغشوا
ايت تيدق برهنتي لغسوغ بهكن
تروس مبيش سهك اخر فرلومبان
ايت

لهة بگمان كيرغن اورغ ۲
اغكريس برسورق مبري سماغة دان

سرب نيكا

(اوله سميج)

سماغة اينله يغ منجاديكن دي
منجافي كمنانغن

✱

له قواة دري بوم اتوم

فد 27 اوگسه 1883 كونغ
برافي "كاراكاتو" تله ملتوف
دغن دهشتن، سواران تله مگكگر
دان مگكونجفكن كاواسن ۲ يغ
دسكليلغن. دي تله مهنجور
لهوركن 300 بواه كمفوغ دان ميوه
36۰000 اورغ. فندودق سواه ولايه
دسترا يغ جاوهن 1۰273 باتو دري
كونغ برافي ايت تله كمفر دان
سكلين تنترا دولايه ايت تله



Kemenangan Tok Ki disambut dengan tempik sorak orang ramai.

Tok Aki Tahan Berlumba

"Charlie Harrard" seorang Inggeris penduduk "Twickenham" England memang terkenal dalam masa mudanya dalam dunia *sport*. Walaupun umurnya sekarang 84 tahun tetapi ia masih kuat semangat *spornya*. Ia telah berlumba dengan kereta kuda yang membawa penumpang dari Twickenham ke Windsor sejauh 16 kilo meter.

Charlie telah menang, walaupun kereta kuda itu telah berhenti di tiga perhentian di sepanjang-sepanjang perjalanan itu. Yang bermakna kuda yang menarik kereta telah dapat berhenti penat tetapi orang tua itu tidak berhenti langsung bahkan terus membetis sehingga akhir perlumbaan itu.

Lihat bagaimana girangnya orang-orang Inggeris bersorak memberi semangat dan



(Oleh Samih)

semangat inilah yang menjadikan dia mencapai kemenangan.

Lebih kuat dari bom atom

Pada 27 *Agust*1883 gunung

berapi "Krakatau" telah meletup dengan dahsyatnya. Suaranya telah menggelegar dan mengoncangkan kawasan-kawasan yang di sekelilingnya. Dia telah menghancurkan leburkan 300 buah kampung dan membunuh 36,000 orang. Penduduk sebuah wilayah di Sumatera yang jauhnya 1,073 batu dari gunung berapi itu telah gempar dan sekalian tentera di wilayah itu telah

bergekap sedia kerana menyangka suatu serangan musuh sedang mara ke wilayah mereka.

Singapura pula yang jauhnya 522 batu dari gunung "Krakatau" itu telah menjadi gempar dan kelam kabut sehingga dengan terburu-buru telah menghantarkan kapal-kapal perangnya mengharungi lautan kerana menyangka setengah kapal-kapal perangnya yang lain melepaskan tembakan meriamnya. kerana berkehendakan bantuan. Suara letupan gunung "Krakatau" yang dahsyat itu telah dapat didengari sejauh 3,000 batu.

Sedikit tentang New York Selain daripada menjadi sebuah bandar yang kedua besarnya di dunia maka "New York" ialah juga sebuah pelabuhan yang terdiri di atas lima buah pulau, iaitu pulau-pulau: Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens dan Richmond. Luasnya 311 batu persegi.

Pada mulanya bandar New York ini terdiri di atas Pulau "Manhattan" yang telah didapati oleh orang-orang Belanda pada tahun 1609 lalu dijadikan ibu negeri bagi tanah jajahan mereka dengan diberi nama "New Amsterdam" dan penduduknya pada masa itu hanya 200 orang sahaja.

Setelah itu bandar ini telah ditakluk oleh Inggeris pada tahun 1664 lalu menamakannya "New York". Tetapi pada¹

¹ Sambungan pada muka surat 19.

فرهاتي دان چمله سفای کاموهیدوف برهکنا

مسان دغن برمان ۳. بالیک کماری
بوکنن منجادی اورغ یغدهارف
کفد نگرین تنافی مبری چنتوه
دغن ملاکوکن فر بوآن یغ ملغکر
کفد فراغي یغبارک .

اینله یغدمقصودکن دالم فرکارا
این فر بلنجان هایس - توجوان
تیدق ددافه . بکیمو جوک اتق ۲
فرهاتیکن دان جاغن سیما کن فنه
ایه دان ایبو اتق ۲. فاکي ۲ مریک
باغون میافکن ماکن، باجو دان
سکل ۲۱ اتنوه اتق ۲ کسکوله. ای
ماهو اتق ۲ جادی اورغ ۲ یغ بایک .
ای ماهو اتق ۲ سفای بلاجر
برسگکوه ۲. جاغن دلوفاکن بکیمان
کفایهن مریک مملا اتق ۲ دغن
برهایس ۳. بایت سامغام ای بمبوا
اتق ۲ سباکی مباکر بسی دغن
توجوان بسی ایت بر فائده. اتق ۲
براخلق دان برکلاکوان بایک.
تاھو بمالس بودی کفد اورغتوا.

اوسهان جادی سیا کالو اتق ۲
تیدق مغاندهکن فلاجران دان
تیدق راجین بلاجر. فرامغانن ایه
دان ایبو اتق ۲ هایس واغ فنه
دانسباکین سدغ اتق ۲ جادی اورغ
ناکل اورغ جاهه دان سامغان .
این ساتو فرامغانن بایق فرکارا
یغ بوله دیند یغ دالم حال این
توجوان ترغ بلنجا هایس سدغ
یغداوسهاکن تیدق منجادی . فاحیب

دان سده تمت دمکوله. ایه اتق ۲
یغبرهده دان مخموتتو تیدق ماهو مبری
فلاجران اتق ۲ سناکه ایت سهاج .
ای ماهو سفای اتق ۲ بلاجر لیه جاوه .
سب ایت اتق ۲ بیاس دغر اد
سوداران اتق ۲ یغدهنتر بلاجر
کدوار نگری. اد یغ دهنتر بلاجر
کمسر: اد یغ کایرو فنه: اد یغ کسکه .
تیف ۲. فرمگین ایت سده تننو
مماکن بلنجا. بلنجا این بوله
دمثالکن سفرت ارغ. ایه اتق ۲
تننو برسوه فایه منجاری کران
مبلنجای اتقن بلاجر ایت .

بوکن سدبکيه واغ یغدبلنجان .
کالو اتق ۲ ایت برسگکوه ۲ بلاجر
مک تیدقله بلنجا اورغتوان
ایت سیا. تنافی کالو بلاجر تیدق
بتول مک فر بلنجان ایت سیا سهاج .
لیه ۳ لاکي سیا فر بوآن ایت
کالو اتق ۲ ایت دسان مفاهیسکن

ففاته ملایو برکات : "ارغ
هایس بسی بناس"
اتق ۲ کو! کالی این دباوا
ففاته کیت ملایو سفای اتق ۲
فرهاتي. ففاته ملایو ایت تیدق
کورغ دالم ارتین دغن ففاته
اورغ لاین. چوب اتق ۲ فرهاتي. یتر
اتو تیدقن. داس هان اد امغه فاته
فرکتان سهاج .

سکالی فندغ - تیدق اد ارتین! کالو
اتق ۲ فهم مقصودن مک بهاروان ۲
فرجای براف بسر ارتین ففاته ایت .
مقصود فرکتان ایت بکینی :
سنورغ مباکر بسی سدغ ارغ تله بایق
دکو ناکن. بسی تیدق جوک جادی
سباکی دکهنده فکی سدغ ارغن هایس .
توجوان قیاسن ففاته این بایق .
ساتو درفد یغبرکون اتنوه اتق ۲
ماری کیت فرهاتي .
کالو اتق ۲ سده بسر سدبکيه

یهودی. دان یغ باقین چمغوران .
باغون ۲ رومه دیندر ایت
تیغکی ۲ بلاک سهعتک اد دانتاران
یغدکدر "فنجاکر لاغیه"
باغون ۲ "فنجاکر لاغیه" این
اد کیرا ۴۰ بوا. تنافی یغ تیغکین
سکالی ایاله باغونن یغبرنام
"ایمفایر سیه" بایت سیهکي 1-250
کاکی دان ایاله باغونن یغ تیغکي
سکالی دالم دنیا این .

تاھون 1673 اورغ بلندا تله دافه
مغیبیلن بالیک لالو دنماکن "نیو
اورینج" دان ستاھون کمیدن. بندر
ایت تله جاتوه کتاغن اشگریس
لالو دنماکن "نیو یورک" سکالی
لاکي
فندودق بندر نیو یورک فد
ھاری این برجمله دلافن جوتا لیه
بایت امغه جوتا اورغ ایریش
(دري ایرلند). تیگ جوتا اورغ

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Pepatah Melayu berkata: "Arang habis besi binasa"

Anak-anakku! Kali ini dibawa pepatah kita Melayu supaya anak-anak perhati pepatah Melayu itu tidak kurang dalam artinya dengan pepatah orang lain. Cuba anak-anak perhati, benar atau tidaknya. Di atas hanya ada empat patah perkataan sahaja.

Sekali pandang – tidak ada artinya! Kalau anak-anak faham maksudnya maka baharu anak-anak percaya berapa besar artinya pepatah itu.

Maksud perkataan itu begini: Seseorang membakar besi sedang arang telah banyak digunakan. Besi tidak juga jadi sebagai dikehendaki sedang arangnya habis.

Tujuan kiasan pepatah ini banyak. Satu daripada yang berguna untuk anak-anak mari kita perhati.

Kalau anak-anak sudah besar sedikit

'Tahun 1673 orang Belanda telah dapat mengambilnya balik lalu dinamakan "New Orange" dan setahun kemudian, bandar itu telah jatuh ke tangan Inggeris lalu dinamakan "New York" sekali lagi.

Penduduk bandar New York pada hari ini berjumlah delapan juta lebih iaitu empat juta orang Irish (dari Ireland), tiga juta orang

dan sudah tamat di sekolah, ayah anak-anak yang berhemah dan mampu tentu tidak mahu memberi pelajaran anak-anak setakat itu sahaja.

Ia mahu supaya anak-anak belajar lebih jauh.

Sebab itu anak-anak biasa dengar ada saudara-saudara anak-anak yang dihantar belajar ke luar negeri. Ada yang dihantar belajar ke Mesir; ada yang ke Eropah; ada yang ke Mekah.

Tiap-tiap permergian itu sudah tentu memakan belanja. Belanja ini boleh dimisalkan seperti arang. Ayah anak-anak tentu bersusah payah mencari kerana membelanjai anaknya belajar itu.

Bukan sedikit wang yang dibelanjakan. Kalau anak-anak itu bersungguh-sungguh belajar maka tidaklah belanja orang tuanya itu sesia. Tetapi kalau belajar tidak betul maka perbelanjaan itu sesia sahaja.

Lebih-lebih lagi sesia perbuatan itu kalau anak-anak itu di sana menghabiskan

Yahudi, dan yang bakinya campuran.

Bangunan-bangunan rumah di bandar itu tinggi-tinggi belaka sehingga ada di antaranya yang digelar "pencakar langit".

Bangunan-bangunan "pencakar langit" ini ada kira-kira 40 buah. Tetapi yang tingginya sekali ialah bangunan yang bernama "Empayar State" iaitu setinggi 1,250 kaki dan ialah bangunan yang tinggi sekali dalam dunia ini.

masanya dengan bermain. Balik ke mari bukannya menjadi orang yang diharap kepada negerinya tetapi memberi contoh dengan melakukan perbuatan yang melanggar kepada perangai yang baik.

Inilah yang dimaksudkan dalam perkara ini. Perbelanjaan habis – tujuan tidak didapat. Begitu juga anak-anak perhatikan dan jangan sesia-sesiakan penat ayah dan ibu anak-anak. Pagi-pagi mereka bangun menyiapkan makanan, baju dan segala-galanya untuk anak-anak ke sekolah. Ia mahu anak-anak jadi orang-orang yang baik.

Ia mahu anak-anak supaya belajar bersungguh-sungguh. Jangan diupayakan bagaimana kepayahan mereka membela anak-anak dengan berhabis-habis – iaitu seumpama ia membuat anak-anak sebagai membakar besi dengan tujuan besi itu berfedah, anak-anak berakhlak dan berkelakuan baik, tahu membalas budi kepada orang tua.

Usahnya jadi sesia kalau anak-anak tidak mengendahkan pelajaran dan tidak rajin belajar. Perumpamaannya ayah dan ibu anak-anak habis wang. Penat dan sebagainya sedang anak-anak jadi orang nakal orang jahat dan seumpamanya.

Ini satu perumpamaan. Banyak perkara yang boleh dibanding dalam hal ini. Tujuannya terang belanja habis sedang yang diusahakan tidak menjadi. Pak Habib.

¹ Sambungan muka surat 18

گفوتسن تکاتگی کانق ۲ (I)

ستله دقرسا مک ددافتی سابق 136 اورغ یغتلله منکا تفة فرادوان تکاتگی کانق ۲ (1) بیگیان یغترمتری ددالم فجابة قلم بایت :

”عئیدہ اسلام“

(سورغن دري مولك 7)

سای اد کروسی - بیاس کروسی
ایت دري کابو.

کالو انق ۲ لیهه ایت تتو
انق ۲ دغن سندیری سده فیکر اد
توکغ یغ بمواة کروسی ایت - ای
اتو تیدق؟ سده تتو اد توکغ یغ
بواتن - مستی بگیو جواب انق ۲.

کالو انق ۲ لیهه چفکول تتو
انق ۲ دغن سندیری بیلغ تتو اد
توکغ بسی یغ بواة چفکول ایت.

کالو انق برجانن ۲ ددالم
بندر انق ۲ ننتی لیهه رومه باتو.
انق ۲ دغن سندیری ننتی بیلغ:
”رومه باتو این اد توکغ یغ
بمواتن“ توکغ اف؟ تتو انق ۲
بیلغ توکغ باتو بب رومه ایت
دزدف باتو.

ماری کیت اولغ سمولا سوال
این! کالو تیدق اد توکغ کابو -
بولیهکه اد کروسی ایت؟ تتو
جوابن. تیدق بوله! بتول بکیو؟
انق ۲ تتو جواب: بتول!

کالو تیدق اد توکغ بسی
بولیهکه انق ۲ ماقه چفکول، تیدق
بوله بوکن؟ بکیو جوک - کالو
تیدق اد توکغ باتو بولیهکه اورغ
بواة رومه باتو، انق ۲ تتو بیلغ
تیدق بوله - تتو بکیو بوکن؟

لا این کالی ننتی کیت سموغ
لاکگی

مغیر یمنک هدیه ساکو هاتی سماوا
بوکو فزیریتن قلم . بوکو ۲ کو ایت
تله دکری یمنک کئند علامه ماسیغ ۲
دان کران کسمفیتن رواغن مک
دوکجیت کیت نام ۲ مریکیئت
تادافه کیت سارکن.

بایق جوک فنکا ۲ یغ منکا
جوافن برلامین دغن جوافن
یغدمتریکن ددالم فجابة کیت رفرت
مغکو ناکن دوا فاته فرکشان ”بایغ ۲
مانسی، سربان حاج“ دان لاین ۲.
سغکهمون بکیو ساکی تیدق
مغسفاکن هاتی ماسیغ ۲ مک کیت
تله مغیر یمنک جوک کفد مریک
سورغ سنسخه هدیه ساکو هاتی ایت.

هندق برکلاکوان بایت دان
برادب سوفن کفد الله. رسول.
ایو باف دان کلوارگ یغ همفیر
بجالة رساله:

سوفن سنتون دالم اسلام

بهاکین یغفر تام هفکک یفکککک

سنسخه 30 سین - فوسه 6 سین

بهاکین یفکامفة 50 سین -

فوسه 6 سین

فتتاله کفد:

QALAM

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

(1) بایغ

(2) سربان

(3) بوغا تلور

اولیهیب بایق مریک یغ تفة
منکان مک کیت مغمیل گفوتسن
مغوندی دانتارا فنکا ۲ یغ منکا تفة
ایت سابق لیم اورغ دان تیغ ۲
سورغ مندافه 55.00 نام ۲ مریکیئت
ایاله -

(1) نورالدین بن عبدالصمد

سکوله ملا بو فادغ سیغ.
الور کاجه ملاک.

(2) محمد صالح بن عباس
فولیس کولیح. کراکوبو بهارو.
سلاغور.

(3) شریف بن حاج عبدالرحمن
کفوغ سفکواغ.
باتو فقهه، جوهر.

(4) عزیزان بن واحدا
کیروف بوة (702).
کوالاکسر، فیرق.

(5) صفیه بنت بوبق
سکوله ملا بو تالغ.

تجوغ ایفوه - ن. س.

سباکی مراعیکن فنکا ۲ یغلامین
سرامی 131 اورغ لاکگی مک کیت تله

Keputusan teka teki Kanak-Kanak (I)

“Akidah Islam”

(sambungan dari muka 7)

Setelah diperiksa maka didapati sebanyak 136 orang yang telah meneka tepat peraduan Teka-Teki Kanak-Kanak (I) sebagaimana yang termeterai di dalam pejabat Qalam iaitu:

(1) Bayang-bayang
(2) Serban
(3) Bunga Telur

Oleh sebab banyak mereka yang tepat menekanya maka kita mengambil keputusan mengundi di antara peneka-peneka yang meneka tepat itu sebanyak lima orang dan tiap-tiap seorang mendapat \$5.00. Nama-nama mereka itu ialah:-

- (1) Nuruddin Bin Abdul Samad
Sekolah Melayu Padang Sabang,
Alor Gajah Melaka.
- (2) Muhammad Soleh Bin Abas
Police College, Kuala Kubu Baru,
Selangor.
- (3) Sharif Bin Haji Abdul Rahman
Kampung Sengkuang,
Batu Pahat, Johor.
- (4) Azizan Bin Wahda
Group Bot (702)
Kuala Kangsar, Perak.
- (5) Sofiah Binti Bobak
Sekolah Melayu Talang
Tanjung Ipoh – N.S
Sebagai meraihan peneka-peneka yang lain seramai 131 orang lagi maka kita telah

mengirimkan hadiah saguhati sebuah buku penerbitan Qalam. Buku-buku itu telah dikirimkan kepada masing-masing dan kerana kesempitan ruangan maka dukacita kita nama-nama mereka itu tak dapat kita siarkan.

Banyak juga peneka-peneka yang meneka jawapannya berlainan dengan jawapan yang dimaterikan di dalam pejabat kita seperti menggunakan dua patah perkataan “bayang-bayang manusia, serban haji” dan lain-lain. Sungguhpun begitu sebagai tidak menghampakan hati masing-masing maka kita telah mengirimkan juga kepada mereka seorang senasak hadiah saguhati itu.

Hendak berkelakuan baik dan beradab sopan kepada Allah, Rasul, ibu bapa dan keluarga yang hampir bacalah risalah:

Sopan Santun Dalam Islam

Bahagian yang pertama hingga yang ketiga senasak 30 sen – post 6 sen.

Bahagian yang keempat 50 sen – post 6 sen.

Pintalah kepada:

QALAM

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14

saya ada kerusi – biasanya kerusi itu dari kayu.

Kalau anak-anak lihat itu tentu anak-anak dengan sendiri sudah fikir ada tukang yang membuat kerusi itu – iya atau tidak? Sudah tentu ada tukang yang buatnya – meski begitu jawab anak-anak.

Kalau anak-anak lihat cangkul tentu anak-anak dengan sendiri bilang tentu ada tukang besi yang buat cangkul itu.

Kalau anak berjalan-jalan di dalam bandar anak-anak nanti lihat rumah batu. Anak-anak dengan sendiri nanti bilang: “Rumah batu ini ada tukang yang membuatnya.” Tukang apa? Tentu anak-anak bilang tukang batu sebab rumah itu daripada batu.

Mari kita ulang semula soal ini! Kalau tidak ada tukang kayu – bolehkah ada kerusi itu? Tentu

jawabnya, tidak boleh! Betul begitu? Anak-anak tentu jawab: Betul!

Kalau tidak ada tukang besi bolehkah anak-anak dapat cangkul? Tidak boleh bukan? Begitu juga – kalau tidak ada tukang batu bolehkah orang buat rumah batu? Anak-anak tentu bilang tidak boleh – tentu begitu bukan?

Lain kali nanti kita sambung lagi.

اتو ميغكوق ۲ كن ماجيس ۲ ايت *
 (3) جك سواه بوكو برسام ۲
 دغن ساتغ فينسيل برهرك 35 سين
 دان دوا بوكو برسام ۲ دغن تيگ
 باتغ فينسيل برهرك 85 سين
 براقه هرک تيف ۲ بوكو دان
 تيف ۲ باتغ فينسيل ايت؟



(3)

(4) سي احمد برجالن سفوله
 لفكه كاوتارا كمدن بريلوق
 ككانن دان برجالن ليم لفكه لاكي
 ستله ايت اي بريلوق لاكي ككيري
 دان برجالن سجاوه انم لفكه كمدن
 اي برفالغ ككيري اره مات
 اغين مانكه اي مفهادف سكارغ؟

(5) دنكري مانكه دالم
 فرسكتوان تانهمايو اين دودغن
 كونغ ۲ يهدسوتكن دباوه اين:

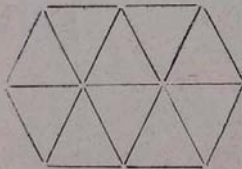
فَمَّ	يا	مَا - مَاذَا	اف
لَا	تيدق - جاغن	لِمَاذَا	كناف
لَمْ	تيدق	لِ	باكي (كران - اتوه)
لَيْسَ	تيدق - بوكن	أَيْنَ	دمان
لَمَّا	بلوم	هُنَا	دسين
هَلْ	ادكه	هُنَاكَ	دسان
مَنْ	سياف	مَتَى	بيلا

- (ا) كونغ فريق
- (ب) كونغ بسر
- (ت) كونغ بندم

* * *

جوافن ۲ باكي سوالر ۲ دالم بيلاغن 3
 سؤرت دباوه اين:

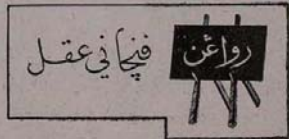
(1)



لاكي 5 سوالن دان چوباله جواب .

(1) كيت سده بلاجر بواة ساتو
 راجه تيگ فرسكي دغن مگكو ناكن
 تيگ باتغ ماجيس. دان امفه راجه
 تيگ فرسكي دغن مگكو ناكن سميلن
 باتغ ماجيس بكيমান فول بوله
 كيت بواة امفه راجه تيگ فرسكي بغ
 سام بسر دان بتوفن دغن مگكو ناكن
 انم باتغ ماجيس دغن تيدق فايه
 ماته ۲ كن باتغ ۲ ماجيس ايت.

(2) بكييمانكه بوله كيت بواة
 اغك دلافن دغن مگكو ناكن ليم باتغ
 ماجيس دغن تيدق فايه ماته ۲ كن



بيلاغن 4

اوله ابغ اودا

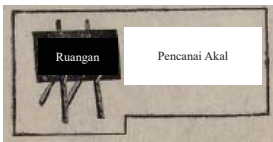
"ابغ اودا، فرچاي بغ ادبق ۲
 سمو تله چوب منجواب ليم سوالن
 يقدمو اتكن دالم بيلاغن 3 رواغن
 اين يغالو . چوباله بنديفكن دغن
 جوافن ۲ بغ بتول دهوجغ رواغن
 اين .

دباوه اين "ابغ اودا . مفادكن



(3)

<i>Na'am</i>	Ya	Ma – Madhā	Apa
<i>Lā</i>	Tidak – Jangan	Limādha	Kenapa
<i>Lam</i>	Tidak	Li	Bagi (kerana – untuk)
<i>Laysa</i>	Tidak – Bukan	Āina	Di mana
<i>Lammā</i>	Belum	Hunā	Di sini
<i>Hal</i>	Adakah	Hunāka	Di sana
<i>Man</i>	Siapa	Mata	Bila



Bilangan 4

Oleh Abang Uda

"Abang Uda" percaya yang adik-adik

semua telah cuba menjawab lima soalan

yang dimuatkan dalam bilangan 3 ruangan

ini yang lalu. Cubalah bandingkan dengan

jawapan-jawapannya yang betul di hujung ruangan

ini.

Di bawah ini "Abang Uda" mengadakan

lagi 5 soalan dan cubalah jawab.

(1) Kita sudah belajar buat satu

rajah tiga persegi dengan menggunakan

tiga batang mancis, dan empat rajah

tiga persegi dengan menggunakan sembilan

batang mancis¹. Bagaimana pula boleh

kita buat empat rajah tiga persegi yang

sama besar dan bentuknya dengan menggunakan

enam batang mancis² dengan tidak payah

mematah-matahkan batang-batang mancis³ itu.

(2) Bagaimakah boleh kita buat

angka delapan dengan menggunakan lima batang

mancis⁴ dengan tidak payah mematah-matahkan

¹ Perkataan sebenarnya adalah mancis.

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

atau membengkok-bengkokkan mancis-mancis⁵ itu.

(3) Jika sebuah buku bersama-sama

dengan sebatang pensel berharga 35 sen,

dan dua buku bersama-sama dengan tiga

batang pensel berharga 85 sen.

Berapakah harga tiap-tiap buku dan

tiap-tiap batang pensel itu?

(4) Si Ahmad berjalan sepuluh

langkah ke utara kemudian berbelok

ke kanan dan berjalan lima langkah lagi.

Setelah itu ia berbelok lagi ke kiri

dan berjalan sejauh enam langkah. Kemudian

ia berpaling ke kiri. Arah mata

angin manakah ia menghadap sekarang?

(5) Di negeri manakah dalam

Persekutuan Tanah Melayu ini duduknya

gunung-gunung yang disebutkan di bawah ini:

(1) Gunung Perak

(2) Gunung Besar

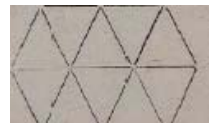
(3) Gunung Bendam

* * *

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam bilangan 3,

seperti di bawah ini:

(1)



⁵ Ibid.

فراڊوان تڪا تڪي (2)

شرطون.

هديه \$25.00

1. ماسوق فراڊوان تباد ڪنا اف ۲ بايران
2. لاءِ ٻن ڊرفڊ راجه اين تيدق ڊتريما
3. سسٽورغ بوله منڪا دغن بيراف بايق
4. تنافي هان برحق منڊافه ساتو هديه
5. جوائن يفتول اد ترسيمفن دڊالم فجابا فلم دغن ڊمترينڪن
6. ڪاڪيتاغن فجابا فلم تيدق ڊبترڪن مغميل بهانگين.
7. هديه \$25.00 اڪن ڊباير ڪفڊ فنڪا يفتول سموا تنافي جڪ بايق يفتول اڪن داونڊي دان يفيرحق منريما هديه هان ليم اورغ سهاج.
8. سڪل ڪفوٽسن تباد بوله ڊبنته
9. جوائن ۲ منڊافه سفي ڪفڊ ڪيت تيدق ليواڊ ڊري 53.5, 30.
10. جوائن يفتول اڪن ڊسبارڪن دالم ڪاٽق ۲ ڪلوارن 53.5, 15.
11. سڪل جوائن منڊافه ڊعلا مٽڪن ڪفڊ

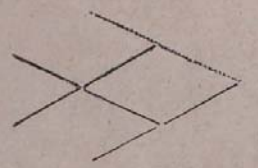
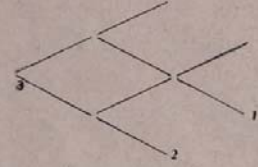
PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road, Singapore, 14.

- (1) برتياغ برومه ترلالو هيٺا
بريدان برمات سام ۲ سفاده
بالي فروتن بايق برسليرة
فندي بر بويي سام ۲ سفاڪه

- (2) رتبيع دالم رتبيع
رتبيع دالم ڪايو ماتي
ڊتيوف ائين سفاڪا ڪالا
چاري جوده سام ماتي

- (3) افڪه ڊي واهي صحابه دان ڪاون
دوا تيدق برچري، تيك تيدق
بر لائين



اميل تيك بائغ يفتول اڪن دغن
الڪ دالم راجه ڊسله ڪانن دان تاروه
ڊتمفا برتبيع ۲ دالم راجه ڊسله ڪيري .

(3) فنجغ داوي مات فوني = 8
ڪاڪي

چادي فنجغ ٽيف ۲ سبله = 2 ڪاڪي

يڊمڪين لواس ڪاوسنن = 2 x 2 = 4
ڪاڪي فرسڪي

فوٽو تڏ دسين

جوائن ساي

- (1)
- (2)
- (3)

توان فغورس فراڊوان تڪا تڪي ڪاٽق ۲
(2). برسام ۲ اين ساي ڪيرينڪن فراڊوان
تڪا تڪي ڪاٽق ۲ (2). ساي مفاڪو مفيڪوٽ
سڪل شرطون.

تندا ناغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دغن ترغ)

جوابن: 4 ڪاڪي فرسڪي

(4) جمله ليبر 10 بواه ڪروسي =
15 ڪاڪي

جمله 9 جارق دانناران = 4 ڪاڪي
يڊمڪين فنجغ ڪاواسن 19% سٽه ڪاڪي

جوابن: 19% ڪاڪي

- (5) ڪورون - ڊنڪري قڊج
ڪمفر - ڊنڪري فيرق
راسا - ڊنڪري سلاغور
سدق - ڊنڪري جوهر
لا بو - ڊنڪري سمبيان
سرنده - ڊنڪري سلاغور

(2)



Ambil tiga batang yang ditandakan dengan angka dalam rajah di sebelah kanan dan taruh di tempat bertitik-titik dalam rajah di sebelah kiri.

(3) Panjang dawai mata punai = 8 kaki

Jadi panjang tiap-tiap sebelah = 2 kaki

Yang demikian luas kawasannya = $2 \times 2 = 4$

kaki persegi.

Jawabnya: 4 kaki persegi

(4) Jumlah lebar 10 buah kerusi =

15 kaki

Jumlah 9 jarak di antaranya = $4\frac{1}{2}$ kaki

Yang demikian panjang kawasan $19\frac{1}{2}$ setengah kaki

Jawabnya: $19\frac{1}{2}$ kaki

(5) Gurun – di negeri Kedah

Kampar – di negeri Perak

Rasa – di negeri Selangor

Sedenak – di negeri Johor

Labu – di Negeri Sembilan

Serendah- di negeri Selangor

PERADUAN TEKA TEKI (3)

HADIAH \$25.00

(1) Bertiang berumah terlalu hebat

berbadan bermata sama-sama sepadat

balai perutnya banyak berselirat

pandai berbunyi sama-sama sepakat.

(2) Ranting dalam ranting

ranting dalam kayu mati

ditiup angin sangka kala

cari jodoh sama mati.

(3) Apakah dia wahai sahabat dan kawan

dua tidak bercerai, tiga tidak

berlainan.

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak

(3). Bersama-sama ini saya kirimkan peraduan

teka-teki kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut

segala syarat-syaratnya.

Tandatangan.....

Nama:

Alamat:

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Scorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.5.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-Kanak keluaran 15.6.53
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI

KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

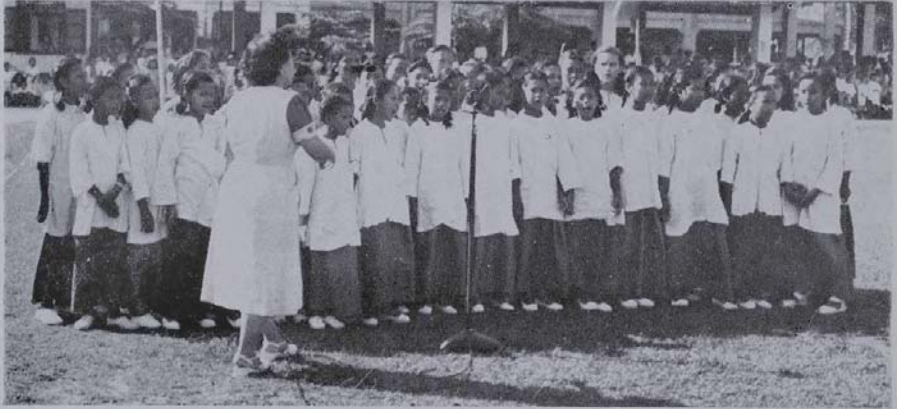
-potong di sini

Jawapan saya

(1)

(2)

(3)



لاکي گمبیر ۲ فئدریشن دالم سفوره سکولہ ۲ فرمقوان ملايو سلوره سيناقهورا يئشله دادکن دفاوغ سکولہ کيلغ



Lagi gambar-gambar pemandangan dalam sport sekolah-sekolah perempuan seluruh Singapura yang telah diadakan di padang Sekolah Greyland pada 9.5.53 yang lalu - Gambar Kanak-kanak.



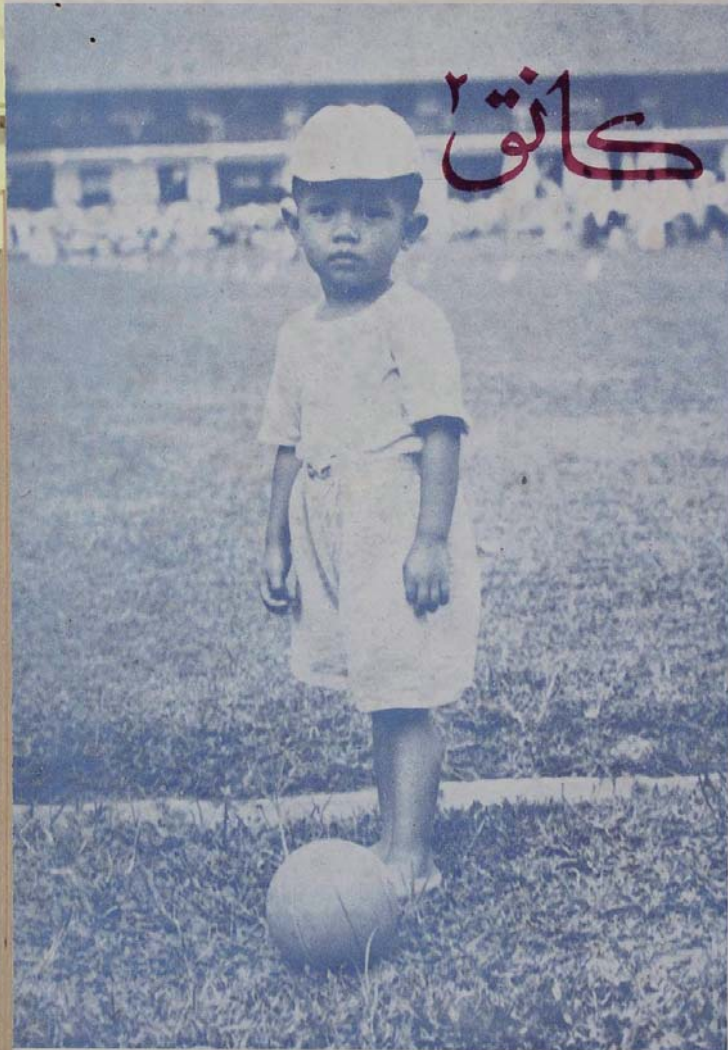
فردوان آفوتبول دان تارا سگوله ۳ ملايو سيفافورا دغن جوهر دادکن بهارو ۲
ن دسيفافورا . يغ منع فاسوفکن سيفافورا . فردوان اين دادکن کزان مموقة
ما اتنوہ مراياکن هاري کمپکوتان کون ايليزا بيت . ينداسس فاسوفکن
غافورا يغ منع دان دباوه فاسوفکن جرهر . دتله ۳ داتوہ وان افریس دری
هر ميسفکن هديه کفد يغ منع — کمبر کانق ۲ .





Peraduan football di antara sekolah-sekolah Melayu Singapura dengan Johor diadakan baharu-baharu ini di Singapura. Yang menang pasukan Singapura. Peraduan ini diadakan kerana memungut derma untuk merayakan hari kemahkotaan Queen Elizabeth. Yang di atas pasukan Singapura yang menang dan di bawah pasukan Johor. Di tengah-tengah Datuk Wan Idris dari Johor menyampaikan hadiah kepada yang menang. — Gambar Kanak-Kanak.





كانق

5

ماهو تندغ بولا، اتو بواة ۳ ماهو تندغ بولا. چوب ليهه ادني اين چوب ماهو تندغ بولا تنامي كاگين نقي سبب ايت ۲۰۰۰



Kanak-kanak

5

Mahu tendang bola, atau buat-buat mahu tendang bola. Cuba lihat adik ini cuba mahu tendang bola tetapi kakinya tegak sebab itu...?

فہلاون مودا!

باف بوریق اتقن و تتیق

"برماین فدغ" ادالہ سوات ریاضہ یغ ساغہ ۲ دکماری اولہ روپورہ یغ بہارو برعمور تیک تاعون. برنمہ فول کدوا ۲ ایو یغان میغ فہلاون دالم فرماین این. فد تاعون 1947 "ذیب" باف روپورہ تلہ برجای مندغ کلران جوہن، برماین فدغ دسلورہ نگارا امریکا شریکہ، منکل ایوون "ہیلینا" تلہ ترفیلہ منجادی جوہن بہاکین برمفوان.

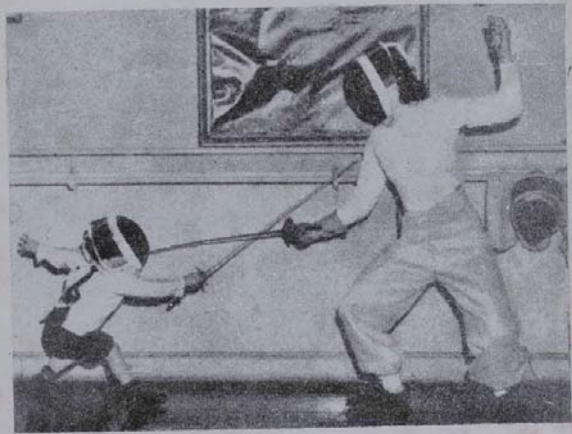
سمتیق کچیل لاکہ، روپورہ تلہ ترناریق ہانی کفد برماین فدغ یغ منجادی ککلران دوا اورغتوان. ای کدافتن برہنتی مناعیس دان ترسیوم افیل ترندغ ایوون ساکی فکاین ریاضہ "برماین فدغ" اتو کتیک فقاہون سیواون کتام ملہیہ ایہ دان ایوون برلاون فدغ دالماس مریک برلاتہ.

دغن مہوئس فدغن، کلہیاتن "روپورہ" سدغ برکای دغن ساجق دان تمغن لاکون.



کدوا فہلاون ایب ساغہ ۲ برس ہانی ملہیہ اتق مریک یغ ماسیہ کچیل ایب جندروغ کفد فرماین ترسورہ. مریک فوق میدیاکن اتنوغن کاین ریشیاس دکوناکن اولہ فہلاون ۲ فدغ، لالو دلاتیہ درومہ دان دیباوا میسین فرلاوانن ۲ یغ مریک مقبیل بہاکین ددالٹن. تنغ کفندا این روپورہ برماین فدغ تلہ دتولیس اولہ ایہن، کتان: "روپورہ ماسیہ برعمور تیک تاعون، تنانی دی ادالہ منجادی سبیر ۲ لاون لاکہ سانی دالم فرماین فدغ، تیک کالی سمفکو دی برلاون دغن سانی، دان دی ساغہ ۲ منچفکن سانی فدغ کفندا این دان کماہیران غد تہو فکن اولہین!"

روپورہ دغن برانین کلہیاتن منفکس تتق فدغ ایوون.



سفاکوہ ملیا فرسان ایو. سمیل منچوکن فیلا ۲ا فیرق یغ مناعین دالم فرلاوانن، مک ای پرکات کفد "چہیا متان" ایب: "سوک دان برس ہانی منجافی کلران جوہن، تیدقلہ سام دغن سوک دان برس ہانی سانی منغلمو شہاکہ سبورغ جوہن فول!"

Pahlawan Muda!

Bapa borek anaknya rintik.

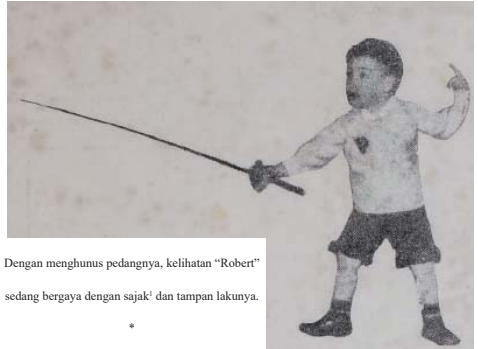
“Bermain pedang” adalah suatu riadah yang sangat-sangat digemari oleh Robert yang baharu berumur tiga tahun. Bertambah pula kedua-dua ibu bapanya memang pahlawan dalam permainan ini.

Pada tahun 1947 “Dave” bapa Robert telah berjaya menyandang gelaran johan! Bermain pedang di seluruh negara Amerika Syarikat, manakala ibunya “Helena” telah terpilih menjadi johan bahagian perempuan.

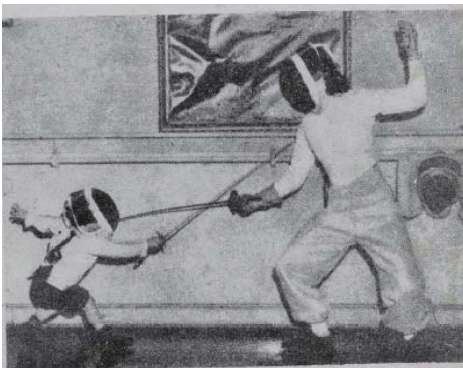
Semenjak kecil lagi, Robert telah tertarik hati kepada permainan pedang yang menjadi kegemaran dua orang tuanya. Ia kedapatan berhenti menangis dan tersenyum apabila terpangang ibunya memakai pakaian riadah “bermain pedang” atau ketika pengasuhnya membawanya ke taman melihat ayah dan ibunya berlawan pedang dalam masa mereka berlatih.

Kedua pahlawan itu sangat-sangat berbesar hati melihat anak mereka yang masih kecil itu cenderung kepada permainan tersebut. Mereka pun menyediakan untuknya pakaian yang biasa digunakan oleh pahlawan-pahlawan pedang, lalu dilatih di rumah dan dibawa menyaksikan perlawanan-perlawanan yang mereka mengambil bahagian di dalamnya.

Tentang kepandaian Robert bermain pedang telah ditulis oleh ayahnya. Katanya: “Robert masih berumur tiga tahun, tetapi dia adalah menjadi sebesar-besar lawan bagi saya dalam permainan pedang. Tiga kali seminggu dia berlawan dengan saya, dan dia sangat-sangat mencengangkan saya tentang kepandaian dan kemahiran yang ditunjukkan olehnya!”



Dengan menghusus pedangnya, kelihatan “Robert” sedang bergaya dengan sajak¹ dan tampan lakunya.



Robert dengan beraninya kelihatan menangkis tetak pedang ibunya.

Sungguh mulia perasaan ibu. Sambil menunjukkan piala-piala perak yang dimenangnya dalam perlawanan, maka ia berkata kepada “cahaya matanya” itu: “Suka dan berbesar hati mencapai gelaran johan, tidaklah sama dengan suka dan besarnya hati saya memandangmu sebagai seorang johan pula!”



¹ Perkataan sebenar adalah segak

كائق

سلاڤن 5 - 1 جون 1953 - 30 مئين

سرب زمڪا

- اوله - صبح

فرنچيس، ڪراچان انگريس تله
موتسڪن هندق منجوال براتوس ۲
بواه درفد فولو ۲ ترسيوٽه - بوڪن
ڪفد ڪراچان ۲ ايسغ. تنافي ڪفد
اورغرامي، اف جوا بفسان. سفاي
فولو ۲ ايت تف ترلق دالم ليفڪوغن
ايسفاير برتيش
هرڪان چوڪف مورده دان تف ۲
فمبلي اڪن منجادي راج يغير ڪواس
دانس سوڪواسڪن دفولو ايت دغن
تيدق اد سيف ۲ بغ اڪن مفڪفگون!

*

اورغ ۲ بغ مشهور

بوڪله درفد اورغ ۲ يغير دس فد
ماس ڪچيلن
بايق اورغ خلاف افييل مريڪ
ميڪرڪن بهوا بودق بغ چرديق فد
ماس ڪچيلن بغ دافه مغالهن ڪراڪن ۲
سبايان فد تاهون ۲ ففريقان سڪوله.
ايباله بغ اڪن مغالهن تمن ۲ن سته
لوس دري سڪولهن دان منجادي
اورغ يغير ڪموڪ دسغجغ ۲ فريڪه
هيدوفن
فهم ساله يعدمڪين سبترن تله
مرفد دهاتي ڪيايڪن ايو باف
سيفڪ اد داتارا مريڪ
يغير ڪلوهڪسه دان اد يغير فوس
هارف افييل مليهه انق ۲ مريڪ
ترڪيلاڪغ دالم فلاجران درفد
راڪن ۲ مريڪ يهالاين!

فولو ۲ هندق دجوال!

داتارا فتي "فلوريدا"
(امريڪا) دغن فولو بسر "هايتي"
ترلق ڪوڪسن فولو ۲ "باهاما"
يغير جمله - ڪچيل بسر - نيڪ
ريويليم فوله توجه بواه داتاران
600 بواه مغدوغي تمبو ۲هن
ڪوڪسن فولو ۲ ايتله يفته
دداستي اوله ڪريستوفر ڪولمبوس
(اهل فلايران يغير ڪنل) فد 12
اقتوبر 1492

فولو ۲ ترسيوٽه سڪارغ ترلق
دباوه ڪواس ڪراچان انگريس
تنافي ڪيايڪن تيدق معور دان
تيدق برفدودق سلاين درفد 20
بواه يغير ڪنل دغن نام "فولو ۲
باهاما بسر"

دسغه ۲ فولو ۲ اين اد ددافتي
فوڪوه ۲ زيتون، ليمو مانيس، فسغ
ڪاڪي (بواه تين)، نس دان فسغ
دمڪين جوڪ دسان اد برجس ۲
بوروغ - ڪچيل بسر، دان بناغ ۲
يغوله دماڪن داڪيغن

فد زمان دهولو فولو ۲ اين
منجادي سارغ "لانون" تنافي
لمڪلمان لانون ۲ ايت تله دافه
دهافوڪن لالو ددودڪني اوله
اورغ ۲ فوٽيه يغير فينده دري بنوا
ايروفه

خبون منوره بريما بواه مجله

ڪندوئتن:

- * سرب نيڪا
- * توه شيخ
- * جنڪ دري تيمور دان باره
- * تانهاير ڪيت
- * چرنا ليم مينيه
- * بالنس بغ عادل
- * مجلس ڪائق ۲
- * فرهايتي دان جمله سفاي
- * ڪامو هيدوف برهڪيا
- * عقده اسلام
- * ديدقن اخلاق
- * "مغ تواه" (ڪارتون)
- * بلاجر بهاس عرب دان
- * فيجاني عقل

دايفڪن ڪند انق ۲ بغ

مغتر فرادان ٽڪاٽڪي
ڪائق ۲ گوناڪله ستيه
4 مين بهاج دغن تيدق
دلڪنڪن سمولن - چاغن
گوناڪن ستيه 11 مين دغن
اين ملائهن جوڪ دري
انق ۲ بريجه جرمة.

Kanak-Kanak

Bilangan 5 – 1 Jun 1953 – 30 sen

Kandungannya:

- * Serbaneka
- * Tok Sheikh
- * Jenaka dari timur dan barat
- * Tanah air kita
- * Cerita lima minit
- * Balasan yang adil
- * Majlis Kanak-Kanak
- * Perhati dan camlah supaya
kamu hidup berbahagia
- * Aqidah Islam
- * Didikan akhlak
- * “Hang Tuah” (Kartun)
- * Belajar Bahasa Arab dan
pencanai akal
-
- Diingatkan kepada anak-anak yang
menghantar peraduan teka-teki
kanak-kanak gunakanlah *stamp*
4 sen sahaja dengan tidak
dilekatkan sampulnya – jangan
gunakan *stamp* 10 sen. Dengan
ini melatihkan juga diri
anak-anak berjimat-cermat.

Serbaneka

- oleh XXX'

Pulau-pulau hendak dijual!

Di antara Pantai “Florida”
(Amerika) dengan Pulau Besar “Haiti”
terletak gugusan pulau-pulau “Bahama”
yang berjumlah – kecil besar – tiga
ribu lima puluh tujuh buah. Di antaranya
660 buah mengandungi tumbuh-tumbuhan.

Gugusan pulau-pulau inilah yang telah
didapati oleh Christopher Columbus
(ahli pelayaran yang terkenal) pada 12
Oktober 1402.

Pulau-pulau tersebut sekarang terletak
di bawah kuasa kerajaan Inggeris
tetapi kebanyakannya tidak makmur dan
tidak berpenduduk selain daripada 29
buah yang terkenal dengan nama “Pulau-Pulau
Bahama Besar”.

Di setengah-setengah pulau-pulau ini ada didapati
pokok-pokok zaitun, limau manis, pisang,
kaki (buah tin), nenas dan pisang.
Demikian juga di sana ada berjenis-jenis
burung – kecil besar. Dan binatang-binatang
yang boleh dimakan dagingnya.

Pada zaman dahulu pulau-pulau ini
menjadi sarang “lanun” tetapi
lama-kelamaan lanun-lanun itu telah dapat
dihapuskan lalu diduduki oleh
orang-orang putih yang berpindah dari benua
Eropah.

Khabarnya menurut berita sebuah majalah

Perancis, kerajaan Inggeris telah

memutuskan hendak menjual beratus-ratus
buah daripada pulau-pulau tersebut – bukan
kepada kerajaan-kerajaan asing, tetapi kepada
orang ramai, apa jua bangsanya, supaya
pulau-pulau itu tetap terletak dalam lingkungan
Empayar British.

Harganya cukup murah dan tiap-tiap
pembeli akan menjadi raja yang berkuasa
di atas suku-sakatnya di pulau itu dengan
tidak ada siapa-siapa yang akan mengganggunya!

*

Orang-orang yang masyhur

Bukanlah daripada orang-orang yang cerdas pada
masa kecilnya.

Banyak orang khilaf apabila mereka
memikirkan bahawa budak yang cerdik pada
masa kecilnya yang dapat mengalahkan rakan-rakan
sebayannya pada tahun-tahun peperiksaan sekolah
ialah yang akan mengalahkan teman-temannya setelah
lulus dari sekolahnya dan menjadi
orang yang terkemuka di sepanjang-panjang peringkat
hidupnya.

Faham salah yang demikian sebenarnya telah
meresap di hati kebanyakannya ibu bapa
sehingga ada di antara mereka
yang berkeluh-kesah dan ada yang berputus
harap apabila melihat anak-anak mereka
terkebelakang dalam pelajaran daripada
rakan-rakan mereka yang lain!

'Perkataan tidak jelas

بغ همفا - دالماس فرسكولهن بغ
فنديق ايت - دان تيدق لايق بلاجر
دان منريما فلاجران

✱

سريو اورغ بغ مشهور دالم
برباكي 3 ميدان هيدوف تله دكاجي
روايه هيدوف مريك ساتو فرساتو
لالو ددافتني هان 48 فراتوس دانتارا
مريك يقبوله دكتاكن فننتوة 3
بغتركموك كنفداين

درفد كتراعن 2 بغترسوة داتس
جلسله بهوا صفة 2 بغ ملايقن
سشورغ منجادي تركموك ددالم
مشاركة بوكله منجادي وقف كنف

فننتوة 2 بغ دري كچيلن تركنل
چرديق دان چردس مالهن
كرفكالي فننتوة 2 بغترتاهن دان
كادغ 2 بغ لمب فون ايتوله
بغترفيليه دان تركموك دالم
برباكي 2 لافن هيدوف

كران ايت فد هاري فريقتان اخر
باكي منمتكن فلاجران دكوليچ
ترسوة اي تله مندافة نمبر 61 درفد
كمقولن مريد 2 بغر جمله 168 اورغ

مسكيفون دمكين لمبين تنافي
سبايك 2 سهاج اي منيغلكن بغكو
فلاجران دان ماسوفكي ميدان
عيدوف مك لاهيرله صفة 2 بغ
ملايقن منجادي فغنجور بغتركموك
سهاگ ترسره دتاغنن فيمقين تنترا
فهبق برايكة دايروفه دان بهارو 2
اين تله دفيليه منجادي فرسيدنه
نگارا امريكا - نگارا امس بغ كاي
راي ايت

✱

فرسيدنه روزييله فول -
دالماس مننتوة دهولو - دغن فايهن
تله ماسوفكي كوليچ اوندغ 2
ديونييرميتي كولومبيا كران
ككوراغن مرکهن دمننجغ 2
فلاجران ديونييرميتي اي تله
برككالن مندافة مرکه 2 بغترتاهن
سهاج

✱

"طومس من" فنوليس بغتركل
دمكين چوكت كادان، شورغ فننتوة
بغ لمب دالماس كچيلن "البرة
ايشتمن" شورغ اهل فلسفه بغترس
فد هاري اين اداله شورغ مريد
بغ لالو چوروة دهولو دمكين
فول "طومس ايدين" شورغ اهل
فغتهوان بغرجاس كنف دينا دغن
بارغ 2 ريكائن، تركنل شورغ مريد

بغ سمنن، بايق دانتارا اورغ 2
بغ مشهور، بوكله درفد اورغ 2
بغدرديق فندي قد ماس كچيلن
دسكوله كنفداين مريك تله
برككالن ترندم سهاگاله مريك
منجادي اورغ ديواس دان ماسوفكي
ميدان هيدوف، فد ماس ايتوله
بهارو ظاهر كنفداين دان كيچقستان
مريك بغ منجادي سبب مك مريك
برجاي دان مشهور! مغرت كپولهن
برهوبغ بايك دان مناريق هاتي
اورغرامي، تيغكي چيتا 2، تكون،
ساتو توجوان دان صفة 2 بغ ملايقن
منجادي فغنجور، كسموان صفة 2
ترسوة تيدق اكن مندافة سوات
دالماس فرسكولهن بغ اكن ملاهير
دان منمبه اتو ميوبركنن

✱

منورة كتراعن مجله "ريدرس
دايجس" بهوا جنرال "ايسنهاور"
فرسيدنه نگارا امريكا شريكة
سكارغ اين، سكل منمتكن فلاجران
سكوله منهن دهولو، كدافتن دي
بنجي كنف فلاجران دان كران ايت
اي تله تيدق ملنجوتكن فلاجران
كيونييرميتي، لالو بگرچ دسبواه
كيلغ اير باتو

تنافي دغن فوجوق قوم قراينن
اي تله منيغلكن كيلغ ايت لالو
منمتكن فلاجران داله سبواه
كوليچ تيغكي بغتيدن دكتاكن
بايران دالم فد ايت اي تيدق بگتو
مغصيل برة دالماس بلاجر دان

دالماس دينا بركلورا دغن
كيودايان بارة اين كاتق 2 ساغه
بايك مباح بوكو:

فرمفوان اسلام

سسخه 30 سين - فوسه 1 سين
فتاله كنف

QALAM

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Yang sebenarnya, banyak di antar orang-orang yang masyhur, bukanlah daripada orang-orang yang cerdas pandai pada masa kecilnya di sekolah. Kepandaian mereka telah berkekalan terpendam sehinggalah mereka menjadi orang dewasa dan memasuki medan hidup. Pada masa itulah baharu lahir kepandaian dan kebijaksanaan mereka yang menjadi sebab maka mereka berjaya dan masyhur! Seperti kebolehan berhubung baik dan menarik hati orang ramai, tinggi cita-cita, tekun, satu tujuan dan sifat-sifat yang melayakkan menjadi penganjur. Kesemuanya sifat-sifat tersebut tidak akan mendapat sesuatu dalam masa persekolahan yang akan melahirkan dan menambah atau menyuburkannya.

*

Menurut keterangan majalah "Reader's Digest" bahawa Jeneral "Eisenhower" *president* negara Amerika Syarikat sekarang ini, tatkala menamatkan pelajaran sekolah menengahnya dahulu, kedapatan dia benci kepada pelajaran dan kerana itu ia telah tidak melanjutkan pelajarannya ke universiti, lalu bekerja disebuah kilang air batu.

Tetapi dengan pujuk kaum kerabatnya ia telah meninggalkan kilang itu lalu menamatkan pelajarannya di salah sebuah kolej tinggi yang tidak dikenalkan bayaran. Dalam pada itu ia tidak begitu mengambil berat dalam masa belajar dan

kerana itu pada hari peperiksaan akhir bagi menamatkan pelajarannya di kolej tersebut, ia telah mendapat nombor 61 daripada kumpulan murid-murid yang berjumlah 164 orang.

Meskipun demikian lembapnya tetapi sebaik-baik sahaja ia meninggalkan bangku pelajaran dan memasuki medan hidup maka lahirlah sifat-sifat yang melayakkannya menjadi penganjur yang terkemuka sehingga terserah di tangannya pimpinan tentera pihak briged di Eropah dan baharu-baharu ini telah dipilih menjadi *president* negara Amerika – negara emas yang kaya raya itu.

*

President Roosevelt pula - dalam masa menuntut dahulu – dengan payahnya telah memasuki kolej undang-undang di Universiti Columbia kerana kekurangan markahnya. Di sepanjang-panjang pelajarannya di universiti ia telah berkekalan mendapat markah-markah yang pertengahan sahaja.

*

"Thomas Mayne" penulis yang terkenal demikian juga keadaannya, seorang penuntut yang lembap dalam masa kecilnya. "Albert Einstein" seorang ahli falsafah yang terbesar pada hari ini, adalah seorang murid yang selalu corot dahulu. Demikian pula "Thomas Edison" seorang ahli pengetahuan yang berjasa kepada dunia dengan barang-barang rekaannya, terkenal seorang murid

yang hampa – dalam masa persekolahannya yang pendek itu – dan tidak layak belajar dan menerima pelajaran.

*

Seribu orang yang masyhur dalam berbagai-bagai medan hidup telah dikaji riwayat hidup mereka satu-persatu lalu didapati hanya 48 peratus di antara mereka yang boleh dikatakan penuntut-penuntut yang terkemuka kepandaannya.

Dari pada keterangan-keterangan yang tersebut di atas,

jelaslah bahawa sifat-sifat yang melayakkan seseorang menjadi terkemuka di dalam masyarakat bukanlah menjadi wakaf kepada penuntut-penuntut yang dari kecilnya terkenal cerdas dan cerdas. Malahan kerap kali penuntut-penuntut yang pertengahan dan kadang-kadang yang lembap pun, itulah yang terpilih dan terkemuka dalam berbagai-bagai lapangan hidup.

Dalam masa dunia bergelora dengan kebudayaan barat ini kanak-kanak sangat baik membaca buku:

Perempuan Islam

Senaskah 30 sen – *post* 6 sen.

Pintalah kepada

QALAM
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

دەمکین رەگەسن چەریتا بکیمان
 سیدنا عمر مولا اسلام. ای ترکنل
 سبکئی اورغ یغ کارغ. فمایوق دان
 کرس سرت برانی. تیدق کتسر فد
 سوات یغاد دەهافن. سەدە اسلام
 ای ترکنل سبکئی خلیفە یغ عادل
 یغ فایە مندافە تولوہ بئیدین.
 دەمکیلە فد سوات هاری سدغ ای
 برسغ ۲ ای ترسپوم دان ترتاوا
 شورغ دیری. اورغ ئان فدان مغاف
 ای ترتاوا.



ای جواب بهوا ای ترکنغ اتس
 کبودوھن فد ماس یغلاو. اورغ تان
 لاکئی اف کبودوھن ایت ای جواب
 بهوا فد سوات ماس ای اولی تفوغ
 دغن کولا. ای جادیکن بارغ ۳ ایت
 برهالا یغدریکا اولیھن.
 کمدین ای تاروہ برهالا ایت
 دەمغە یغ تیغکی. ای سبە برهالا
 ایت. تیدق لام سەدە ایت برهالا
 ایت تادی دماکن فول. ایندە سبەن
 ای ترتاوا ملهتە حالن ایت.

چوب انق ۲ لیهتە بکیمان چریش
 این. ای ملهتە کبودوھن یغلاکوکن
 انق ۲ بندیگن لاکئی تنسغ کبودوھن
 یغلاکوکن اوله اورغ ۲ یغ مېوا
 سوات بندا. سەدە دېواة دەلیاکن
 دان دحرمانتی. کمدین ای برهازو.
 بندا یغدیواتن ایت اکن مېری
 فرتولغن کفدان. تیدفکە این
 بوە نمان. اوله ایت جاشن
 انق ۲ فرجای کفد بارغ ۲
 یغجادیکن فراتاران اتوہ کت
 سبوشقن فد موک ۱۵

تروس برکات: "اف یغ اشکو باج
 تادی؟!"

ادیقن، فاطمە دغن سگرا
 مېمبویکن قرطاس یغ مغندوغي
 ایات ۲ قرآن ایت دان تیدق مفاکو.
 عمر تیس ۳ برتمفیق میناکن بهوا
 ای تاهو بهوا کدوا ۲ تله مملوق اکام
 اسلام. سعید. ایقرن دفوکلن هەگک
 بردارە. ملهتە ایت فاطمە چوب
 ملرای تنافی ای کنا فوکل جوک.
 موکان بردارە کنا فوکل اوله عمر
 یغ سدغ بیرغ ایت.

"بالا کەمی تله مملوق اسلام. بوە اف
 سوک اوق". کات سوامی استری
 یغتله قووة عزمن ایت.

ملهتە دارە تله مغالیر فد ادیقن
 عمر براس بلس لالو میل اتس
 فریواتن. ای مودجوق ادیقن
 مېرھکن قرطاس یغبرتولیس ایات
 قرآن "سورە طه" ای مفاکتر مباح
 ایات ایت دان سھابیس مباح سھاج
 تروس فرکئی کرومه رسول الله
 دان مملوق اکام اسلام.

توہ شیخ دالم کلوان یغلاو
 تله برجمجی هندق منجتران
 کجادین یغبرلاکو اتس سیدنا عمر.
 سلوم ای مملوق اسلام اداله ای
 ترکنل سبکئی شورغ یغ کارغ دان
 کاکە. ای برانی. تیدق کتسر مېواة
 سوات دەهافن اورغلابن. دالماس
 برعموز ۵۰ تاهون ای بلوم اسلام لاکئی.
 ماس ایت. اسلام سەدە مولای
 برکرق ددالم لیغکوغن اورغ ۲
 عرب. عمر سەدە برنیة هندق مپاکیتی
 اورغ ۲ یغ ماسوق اسلام. باقی
 اورغ ۲ یغتله دانپای اولیھن. ملهتە
 اورغ ۲ قویش برفجە ماس ایت ای
 ماهو بوہ رسول الله کران فد
 فدافتن رسول الله ایشولە یغ مېاوا
 فحە بلە.

فد سوات هاری ای برجالن
 ماهو چاری رسول الله. ای برنیة
 هندق بوہ رسول الله. ددالم
 فرجالن ایت ای برجمفا دغن نعیم
 بن عبدالله. نعیم مېری نصیحە
 کفدان سفای جاغن لاکوکن
 فریواتن ایت. سوکو ۲ عبد مناف
 ننتی اکن تنوہ بیلا. مالاین درفد
 ایت. کات نعیم لیه بائیک بتولیکن
 رومە سندریری کران ایقران ادیق
 اوق سفیف ماس باج قرآن - سەدە
 ماسوق اسلام.

مەشدر ایت سیدنا عمر نایک
 بیرغ. ای تروس بالیک کرومه
 ادیقن. سلوم ای ماسوق ددشرن
 کدوا ۲ سوامی استری ایت مباح ۲.
 اف یغ باج مریک تیدق فرنە ددغر
 اولیھن دغن مارهن ای ماسوق

Tok Syaikh dalam keluaran yang lalu telah berjanji hendak menceritakan kejadian yang berlaku atas Saiyidina 'Umar. Sebelum ia memeluk Islam adalah ia terkenal sebagai seorang yang garang dan gagah. Ia berani, tidak gentar membuat sesuatu di hadapan orang lain. Dalam masa berumur 30 tahun ia belum Islam lagi.

Masa itu, Islam sudah mulai bergerak di dalam lingkungan orang-orang Arab. 'Umar sudah berniat hendak menyakiti orang-orang yang masuk Islam. Banyak orang-orang yang telah dianiaya olehnya. Melihat orang-orang Quraysh berpecah masa itu ia mahu bunuh Rasulullah kerana pada pendapatannya Rasulullah itulah yang membawa pecah belah.

Pada suatu hari ia berjalan mahu cari Rasulullah. Ia berniat hendak bunuh Rasulullah. Di dalam perjalanan itu ia berjumpa dengan Na'im bin 'Abdullah. Naim memberi nasihat kepadanya supaya jangan lakukan perbuatan itu. Suku-suku 'Abdu Manaf nanti akan tuntut bela. Selain daripada itu, kata Na'im lebih baik betulkan rumah sendiri kerana ipar dan adik awak setiap masa baca Qur'an - sudah masuk Islam.

Mendengar itu Saiyidina 'Umar naik berang. Ia terus balik ke rumah adiknya. Sebelum ia masuk didengarnya kedua-dua suami isteri itu membaca-baca. Apa yang dibaca mereka tidak pernah didengar olehnya. Dengan marahnya ia masuk



terus berkata: "Apa yang engkau baca tadi?!"

Adiknya, Fâtimah dengan segera menyembunyikan kertas yang mengandungi ayat-ayat Qur'an itu dan tidak mengaku. 'Umar tiba-tiba bertempik menyatakan bahawa ia tahu bahawa kedua-dua telah memeluk agama Islam. Sa'id, iparnya dipukulnya hingga berdarah. Melihat itu Fâtimah cuba melerani tetapi ia kena pukul juga. Mukanya berdarah kena pukul oleh 'Umar yang sedang berang itu.

"Ya! Kami telah memeluk Islam, buat apa suka awak", kata suami isteri yang telah kuat azamnya itu.

Melihat darah telah mengalir pada adiknya 'Umar berasa belas lalu sesal atas perbuatannya. Ia memujuk adiknya menyerahkan kertas yang bertulis ayat Qur'an "Surah Taha" ia mengegetar membaca ayat itu dan sehabis membaca sahaja terus pergi ke rumah Rasulullah dan memeluk agama Islam.

Demikian ringkasnya cerita bagaimana Saiyidina 'Umar mula Islam. Ia terkenal sebagai orang yang garang. Pemabuk dan keras serta berani. Tidak gentar pada sesuatu yang ada di hadapannya. Sesudah Islam ia terkenal sebagai khalifah yang adil yang payah mendapat tolok bandingnya. Demikianlah pada suatu hari sedang ia bersenang-senang ia tersenyum dan tertawa seorang diri. Orang tanya padanya mengapa ia tertawa.

Ia jawab bahawa ia terkenang atas kebodohnya pada masa yang lalu. Orang tanya lagi apa kebodohan itu. Ia jawab bahawa pada suatu masa ia uli tepung dengan gula. Ia jadikan barang-barang itu berhala yang direka olehnya.

Kemudian ia taruh berhala itu di tempat yang tinggi. Ia sembah berhala itu. Tidak lama sesudah itu berhala itu tadi dimakannya pula. Inilah sebabnya ia tertawa melihat halnya itu.

Cuba anak-anak lihat bagaimana cerita ini. Ia melihat kebodohan yang dilakukannya. Anak-anak bandingkan lagi tentang kebodohan yang dilakukan oleh orang-orang yang membuat sesuatu benda. Sesudah dibuat dimulikan dan dihormati. Kemudian ia berharap benda yang dibuatnya itu akan memberi pertolongan kepadanya. – Tidakkah ini bodoh namanya? Oleh itu jangan anak-anak percaya kepada barang-barang yang dijadikan perantaraan untuk kita

Sambungan pada muka 15

کالو سده مابوق

دوا اورغ مابوق برجالن دالم بولن
ترغ، شورغ، درفندان برکات:
الغکه ترغن بولن مالم این!
یع شورغ برکسات: بوده!
ایت بوکن بولن تنافی متهاری
قد تتهاری

کدوا ۲۱ آن تله جادی فرکادوهن
دان کبتولن شورغ فمابوق فول
داتغ کدوا ۲۱ برتان کفد اورغ
این: "هی! ترغ این، ترغ بولنکه
اتو ترغ متهاری"

اورغ یگنسیک ایت منحواب-
سای اورغ نکری لاین جادی سای
تا تاهو حال نکری این!

* * *

نصیب بایک

پوپا: هی اسم! کانبکوا این
تردافه دالم فتی انگکو
اسم: شکور! جادی ای تاهیلغ!

جناک دري ټيموردان بارة

اوله اواغ ټينجول

سقي: سبن، توان حاکم، ماس
ایت سای بلوم معتھوي سیاف
یغاکن جادی فبوده دان سیاف یغاکن
دتوده.

* * *

سیاف برلوتوة

ایبو - من! سدھکه توناغن
اغکو ایت داتغ دان برلوتوة ممنا
کھوین دغن اغکو؟

من - یا، مق! فتغ تادی ای
داتغ دان سای برلوتوة ممنا
کھوین کفدان.

تا د یغ هندق دچوري
مه - سلما سیمگکو این سای
تیدق کھلاغن ایم
دول - کناف! تیدق اد فنجوري
لاکیکه دکمفوغ اوق!

مه - تیدق! فنجوزي ماسه
بایق تنافی ایم سده تیدق اد لاکي
ددالم رین

* * *

بلوم تاهو.

حاکم (برتان کفد سقي):
مغاف اغکو تیدق ممبتو فبوده دالم
فر کلاهین ایت!



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Tak ada yang hendak dicuri
Mat – selama seminggu ini saya
tidak kehilangan ayam.
Dol – kenapa! Tidak ada pencuri
lagikah di kampung awak!
Mat – tidak! Pencuri masih
banyak tetapi ayam sudah tidak ada lagi
di dalam reban.
* * *
Belum Tahu.
Hakim (bertanya kepada saksi):
Mengapa engkau tidak membantu penuduh dalam
perkelahian itu?

Saksi: Sebabnya, Tuan Hakim, masa
itu saya belum mengetahui siapa
yang akan jadi penuduh dan siapa yang akan
dituduh.
* * *
Siapa berlutut
Ibu – Man! Sudahkah tunangan
engkau itu datang dan berlutut meminta
kahwin dengan engkau?
Man – Ya, Mak! Petang tadi ia
datang dan saya berlutut meminta
kahwin kepadanya.

Kalau sudah mabuk
Dua orang mabuk berjalan dalam bulan
terang. Seorang daripadanya berkata:
Alangkah terangnya bulan malam ini!
Yang seorang berkata: Bodoh!
Itu bukan bulan tetapi matahari
pada tengah hari.
Kedua-duanya telah jadi pergaduhan
dan kebetulan seorang pemabuk pula
datang. Kedua-duanya bertanya kepada orang
ini: "Hai! Terang ini, terang bulankah
atau terang matahari?
Orang yang ketiga itu menjawab:
Saya orang negeri lain jadi saya
tak tahu hal negeri ini!
* * *
Nasib Baik!
Nyonya: Hai Asim! Kainku ini
terdapat dalam peti engkau.
Asim: Syukur! Jadi ia tak hilang!



نصيحة لوير



هي! افري سده بواة؟
سده سر نايك كريتنا
كچيل! نيدق چوكف
بكتو سهاح تنافي
اي سده ايسف بوتل
- سارغ اذيقن بغ كچيل
مدلغ دان تروس
مهرهاني دغن حيران
ايشن ايسف بوتل.
اف فيكر اتق ۲ ماهو
ايكوة ماجم اين ۱۹۹

محمد: توان لوير! موتور كار
ساي برجالن دسبله كيري ميگكوة
فرا توران جالن بغ ياس- تيبا
سبواه موتور كار دري سبله كانن
ملغكر موتور كار ساي هفك
تروس مركشن دان لمفون فجه.
سيافكه بغ ساله دالم فر كارا اين؟

لوير: سده ترغ موتور كار بغ
ملغكر ايت ساله. توان بوله منتسوة
تروكي كفدان دان كالو اي اغكن
مبارير توان بوله معادوكشن دان
بوله اي ديجاراكن

درفد تمغه تيدورن ساي چيوم اي
دغن لسه لمبوة.

سبابق \$50 برسام ۲ دغن مكشيع بيل
فول سبابق \$50 دان بركات هارف
توان باير \$50 كران بلنجا نصيحه
ساي كغد توان.

تمنن برتان: تنافي سده اوق
كهوين تيك بولن بكيمان فول؟

استري ايت منجواب: كالو
اي هندق باغون فاكي ترفقساله
اي ميبلي سبواه "جم بويي" كالو
تيدق منتساي اي باغون لمبه.

كالمو سده
شورغ استري بغ منجوفكن
كاسهين كغد سوامين تله بركات:
"تيف ۲ فاكي ساي افيل معجوتكنن

محمد: ساي تله فرقسا دترافيق
اوفيس دان ساي دافني بهوا نمبر
موتور كار 1894 بغ ملغكر موتور كار
ساي ايت كفو بان توان- اولسه
ايت اين بيل كستي كرومقنن ايت
سبابق \$50 هارف توان باير.

لوير ايت معلواركن واغ



Nasihat Lawyer

Muhammad: Tuan lawyer! Motokar

saya berjalan di sebelah kiri mengikut
peraturan jalan yang biasa. Tiba-tiba
sebuah motokar dari sebelah kanan
melanggar motokar saya hingga
rosak *mudguard* dan lampunya pecah.
Siapakah yang salah dalam perkara ini?

Lawyer: Sudah terang motokar yang
melanggar itu safah, tuan boleh menuntut
rugi kepadanya dan kalau ia enggan
membayar tuan boleh mengadukannya dan
boleh ia dibicarakan.

Muhammad: Saya telah periksa di *traffic*
office dan saya dapati bahawa nombor
motokar 1894 yang melanggar motokar
saya itu kepunyaan tuan. – Oleh
itu ini bil ganti kerosakan itu
sebanyak \$50 harap tuan bayar.

Lawyer itu mengeluarkan wang



sebanyak \$50 bersama-sama dengan sekeping bil
pula sebanyak \$50 dan berkata harap
tuan bayar \$50 kerana belanja nasihat
saya kepada tuan.

* * *

Kalau sudah...

Seorang isteri yang menunjukkan

kasihnya kepada suaminya telah berkata:

"Tiap-tiap pagi saya apabila mengejutkannya

daripada tempat tidurnya saya cium ia
dengan lemah lembut.

Temannya bertanya: Tetapi sesudah awak

kahwin tiga bulan bagaimana pula?

Isteri itu menjawab: Kalau

ia hendak bangun pagi terpaksa lah

ia membeli sebuah "jam bunyi" kalau

tidak sentiasa ia bangun lambat.



تانهازکت

(اوله فأوتيه)

بهاکين ۲ بسر ايت دنماکن بنوا
بیايت :

انق ۲:

1. بنوا ايروفه

2. بنوا اسيا

3. بنوا افريکا

4. بنوا امريکا

5. بنوا اوستراليا

چوب انق ۲ ليهه دنبوا مان

کيت تيغکل؟ اف بېغ مناريق هاتي

کيت فد تيف ۲ بنوا ايت؟

فرتيان بغير تام دغن موده انق ۲

اکن منجواب. بهوا کيت تيغکل

دبنوا اسيا. جادي دغن سديرين

کيت فهم. بهوا کيت مانسي بنوا

اسيا اتو اورغ ۲ اسيا. بوکن؟

فرتيان بگکدوا ايت تادافه

دجواب دغن موده. سبب بايق بئر

بېغ مناريق هاتي کيت. لادين اورغ

لائين فرهايتين.

تسافي باکي کيت اومه اسلام

اتو اورغ ۲ بغير اکام اسلام. بېغ لکس

سکالي مناريق هاتي کيت اباله تمقه

تربيه اکام اسلام ايت دان دمان

نگري ۲ بېغ بايق سکالي اومه اسلام.

اتو ليه ترغ لاکي دمان "دنيا اسلام"

سمنجق دهولو هغک سکارغ اين

انق ۲ تسنو تله تاهو بهوا مولا

تربيه اکام اسلام ايت. تانه عرب

نبي محمد (صلم) بېغ دفتر تهکن

توهن بمباوا اکام اسلام ايت اورغ

عرب لاهير دمکه فد تاهون مسيحي

بوليهکه کامو برتاهو ساي :

سياف کامو دان دمان کامو تيغکل؟

تسنو انق ۲ بوله منجواب دغن

موده بهوا نام کامو سي انواق

سي انو تيغکل دکمفوغ انو دالم

نگري انو.

تسافي بکيمان کامو فيکر کالو

سورغ منجواب بهوا دي سورغ

مانسي دان تيغکل دأس دنيا؟

ساليکه جوافين ايت؟ تيدق

بوکن؟ هان بازغکالي اد دانسارا

انق ۲ بغير فيکر بهوا جوافين ايت

ترالو لواس ساغه.

تسافي کامو سوک برتان کمد

اورغ ۲ فدي ايتوله جوافين بېغ

بتول. سبب توهن مپوره کيت

برفيکر لواس سفرت ايت دان

مندغ بلوره دنيا اين منجادي حق

ميليک کيت مانسي. سياف راجين.

فدي دان جريدق دأس دنيا اين

دي دافه اتوغ بايق. اورغ ۲ بېغ

دودق دم. تيدق ماهو بکرج قوا.

تيدق اد علم ففتهوان ملالو

دافه بهاکين مديکته تيدق بايق

دان ملالو تيدق چوکف.

دالم فد ايت کيت فهم بهوا دنيا

اين ميمغ اد بهاکين ۲ بېغ بسر

570. کمدين فنده کمدينه فد

تاهون مسيحي 622. جنجوشن

کيت ايت وفاه فد تاهون مسيحي

632. سته سلسي کرجان. کمدين

درفدان اکام اسلام سماکين سو بر

دان برکمغ کمان ۲ نگري هغک

هاري اين دنيا اسلام ايت امة

لواس دان اومه اسلام "سودارا

کيت "امة رامي (ليهه فنا).

فرهايتکنله انق ۲ دمان دنيا

کيت ايت. دنيا اسلام مولا ي دري

تانه عرب. ميرغ کبنوا افريکا

دان سفني کايروفه هغک کنگري

سغابول فد زمان دهولو. کمدين

ليهه نگري فرسي. انديا. فاکيستان

عالم ملايو يعني فولو ۲ اندونسيا.

فيليفينا دان تانه ملايو. نگري

چينا دان لادين ۲.

تادي کامو تله تاهو. بهوا

کيت اورغ اسيا سبب کيت دلاهير کن

دان تيغکل دبنوا اسيا. تسافي دغن

سجوتن بنوا اسيا ايت مایه امة

لواس افلاکي دي سنون برسبوغ

دغن بنوا ايروفه.

سکارغ برهوبغ دغن بنوا کيت

بنوا اسيا تيمبول فرتيان :

1. بيلاکه کيت اتو کوروتن

کيت تله تيغکل دبنوا اسيا؟

2. بکيمان بنديغن بنوا اسيا

دغن لادين ۲ بنوا؟

3. بکيمان بنديغن اورغ ۲ اسيا

دغن اورغ ۲ بنوا لادين؟

کسک ۲ سوال اين اکن کيت

بنتغکن دان کيت ملید بکي برسام ۲

فد "کانق ۲" بياغن اکنداغ.

Tanah Air Kita

(Oleh Pak Uteh)

Anak-anak!

Bolehkah kamu beritahu saya:

Siapa kamu dan di mana kamu tinggal?

Tentu anak-anak boleh menjawab dengan

mudah bahawa nama kamu si anu anak

si anu, tinggal di kampung anu dalam

negeri anu.

Tetapi bagaimana kamu fikir kalau

seorang menjawab, bahawa dia seorang

manusia dan tinggal di atas dunia?

Salahkah jawapannya itu? Tidak

bukan? Hanya barangkali ada di antara

anak-anak yang berfikir bahawa jawapannya itu

terlalu luas sangat.

Tetapi kamu suka bertanya kepada

orang-orang pandai, itulah jawapan yang

betul. Sebab Tuhan menyuruh kita

berfikir luas seperti itu dan

memandang seluruh dunia ini menjadi hak

milik kita manusia. Siapa rajin,

pandai dan cerdik di atas dunia ini

dia dapat untung banyak. Orang-orang yang

duduk diam, tidak mahu bekerja kuat,

tidak ada ilmu pengetahuan, selalu

dapat bahagian sedikit tidak banyak

dan selalu tidak cukup.

Dalam pada itu kita faham bahawa dunia

ini memang ada bahagian-bahagiannya yang besar.

Bahagian-bahagian besar itu dinamakan benua

iaitu:

1. Benua Eropah

2. Benua Asia

3. Benua Afrika

4. Benua Amerika

5. Benua Australia.

Cuba anak-anak lihat di benua mana

kita tinggal? Apa yang menarik hati

kita pada tiap-tiap benua itu?

Pertanyaan yang pertama dengan mudah anak-anak

akan menjawab, bahawa kita tinggal

di benua Asia, jadi dengan sendirinya

kita faham, bahawa kita manusia benua

Asia atau orang-orang Asia, bukan?

Pertanyaan yang kedua itu tak dapat

dijawab dengan mudah, sebab banyak benar

yang menarik hati kita, lain orang

lain perhatiannya.

Tetapi bagi kita umat Islam

atau orang-orang yang beragama Islam, yang lekas

sekali menarik hati kita ialah tempat

terbit agama Islam itu dan di mana

negeri-negeri yang banyak sekali umat Islam

atau lebih terang lagi di mana "dunia Islam"

semenjak dahulu hingga sekarang ini.

Anak-anak tentu telah tahu bahawa mula

terbit agama Islam itu, Tanah Arab.

Nabi Muhammad (sal'am) yang diperintahkan

Tuhan membawa agama Islam itu orang

Arab lahir di Makkah pada tahun Masihi

570. Kemudian pindah ke Madinah pada

tahun Masihi 622. Junjungan

kita itu wafat pada tahun Masihi

632, setelah selesai kerjanya. Kemudian

daripadanya agama Islam semakin subur

dan berkembang ke mana-mana negeri, sehingga

hari ini dunia Islam itu amat

luas dan umat Islam "saudara

kita" amat ramai (lihat peta).

Perhatikanlah anak-anak di mana dunia

kita itu, dunia Islam - mulai dari

Tanah Arab, menyeberang ke benua Afrika

dan sampai ke Eropah hingga ke negeri

Spanyol pada zaman dahulu. Kemudian

lihat negeri Parsi, India, Pakistan.

Alam Melayu yakni pulau-pulau Indonesia,

Filipina dan Tanah Melayu, negeri

China dan lain-lain.

Tadi kamu telah tahu, bahawa

kita orang Asia sebab kita dilahirkan

dan tinggal di benua Asia. Tetapi dengan

sebutan benua Asia itu masih amat

luas, apa lagi dia sebenarnya bersambung

dengan benua Eropah.

Sekarang berhubung dengan benua kita,

benua Asia timbul pertanyaan:

1. Bilakah kita atau keturunan

kita telah tinggal di benua Asia?

2. Bagaimana bandingan benua Asia

dengan lain-lain benua?

3. Bagaimana bandingan orang-orang Asia

dengan orang-orang benua lain?

Ketiga-tiga soal ini akan kita

bertanyakan dan kita selidiki bersama-sama

pada "kanak-kanak" bilangan akan datang.

چریالیلمیندی

کودا تر بیغ

(II)

بارغکالی ادیق ۲ سکلین ایغین هندق مندغر بگیمان روف دان صفة کودا تر بیغ بیغ فلیق ایت - ایغ "له" مدیا هندق منجریتاکن کران کسوکان دان ککماران ادیق ۲. میغ ایتوله توجوان ایغ "له" بیغ اوتام.

(اوله ایغ "له")

کودا تر بیغ ایت - منوره چریتا کمدین برکولیق ۲ دغن ریاغن توا - ایاله شیکور کودا بیغ فوتیه مللق بولون، دوا ایغن، دان بوله تر بیغ مغرت بوروغ.

برتاھون ۲ لمان کودا ایت هیدوف دغن امان، ترفنچیل جاوه دزی قوم مانسی، فد مالم هاری دی نیدور دکمونجق گونغ، دان فد سیاغ هاری فول دی مغبایسکن مان تر بیغ داودارا، فد وقت تر بیغ، کلهاتن کدوا ۲۱ ایغن منجر ۲ دغن ایندهن دفانه اوله چیا متھاری.

ستله تیا موسیم فانس، تورنله کودا ایت کیومی لالو مغونچوقکن ایغن دان تروس برلاری مغرت کیله، مرده کاکای کونغ دان تانه لمبه سهک دی تیا دتھی "انق سوغی ایر مات" یغنله لالو چریتان، دی فون میوم دغن سفواس ۲.

"اد" جواب فرمفوان ایت کمدین فرمفوان ایت برکات لاکي: "ایتفون هان سکالی سھاج منجھج

عموز ساي . ساي مایه ایغه بگیمان ساي ترفندغ کودا ایت مدغ تر بیغ داودارا، مغرت سیکور هلیغ فوتیه ساي فون برکات ددالم هاتی اکفن ایتوله دی کودا تر بیغ، بیغ لالو ساي دغر چریتان.

بودق کچیل بیغ اد برسام ۲ کاکمن دتھی انق سوغی ایت تله بر فالبیغ کفد اورغمودا ایت لالو برکات: "سای بایق کالی ملیهن دان کالی بیغ اخرا باله سالم."

"باکوس ادیق، اینله دی بیغ ساي ماهو دغر!" کات اورغمودا کفد کانق ۲ بیغ چردس ایت.

"چوب چریتاکن بگیمان ادیق دافه ملیهن": کسان لاکي.

دغن ترسنوم بودق ایت منجواب: "سای لالو دانغ برمان ۲

دتھی انق سوغی این، کران ساي ساغه ۲ سوک بمبواة کافل دان فراھو قرطاس، دان ساي هاپوتکن دی

ددالم انق سوغی این، ساي ساغه ۲ سوک مندغن ترفوغ ۲ داتس موک ایر، بایق کالی ساي ترفندغ

-دالماس ساي برمان - اکن کیله کیلو کودا تر بیغ بیغ ایتاکن ایت، دان بایق کالی فول ساي

برھارف کالو ۲ له دی تورن کیومی، مبلوا ساي داتس بلاکفن، دان

منریکن ساي کیولن، تنافی ساي همتیر ۲ بر فوس هارف دغد

مدافه حاجه ساي ایت، کران ساي لیله دی تر بیغ تیگی افیل

مندغر سوارا، اتو مدیه ساي منولیه کفدان."

مدافه حاجه ساي ایت، کران ساي لیله دی تر بیغ تیگی افیل مندغر سوارا، اتو مدیه ساي منولیه کفدان."

مدافه حاجه ساي ایت، کران ساي لیله دی تر بیغ تیگی افیل مندغر سوارا، اتو مدیه ساي منولیه کفدان."

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

(II)

Barangkali adik-adik sekalian ingin hendak mendengar bagaimana rupa dan sifat kuda terbang yang pelik itu. Abang "Lah" sedia hendak menceritakannya kerana kesukaan dan kegemaran adik-adik. Memang itulah tujuan abang "Lah" yang utama.

(Oleh Abang "Lah")

Kuda terbang itu – menurut cerita tua – ialah seekor kuda yang putih melepak bulunya, dua sayapnya, dan boleh terbang seperti burung.

Bertahun-tahun lamanya kuda itu hidup dengan aman, terpencil jauh dari kaum manusia. Pada malam hari dia tidur di kemuncak gunung, dan pada siang hari pula dia menghabiskan masanya terbang di udara. Pada waktu terbang, kelihatan kedua-dua sayapnya memancar dengan indahny dipanah oleh cahaya matahari.

Setelah tiba musim panas, turunlah kuda itu ke bumi. Lalu menguncupkan sayapnya dan terus berlari seperti kilat, meredah kaki gunung dan tanah lembah sehingga dia tiba di tepi "anak sungai air mata" yang telah lalu ceritanya.

Dia pun minum dengan sepuas-puasnya

kemudian bergolek-golek dengan riangnya di atas rumput hijau yang terhampar dengan indahny di tepi anak sungai itu.

Demikianlah kebiassannya pada masa yang lalu.

Tetapi sekarang kuda terbang itu semenjak beberapa tahun telah tidak datang ke sana lagi. Dia hanya sekali-sekala dapat dilihat oleh orang ramai turun di kawasan itu. Itupun dengan tidak disangka-sangka dan tidak tentu masanya.

Anak muda itupun bertanya kepada perempuan yang sedang mencedok air dari anak sungai yang berwayat itu, katanya: "Adakah cik pernah terpandang kuda terbang?"

"Ada" jawab perempuan itu.

Kemudian perempuan itu berkata lagi:

"Itupun hanya sekali sahaja sepanjang

umur saya. Saya masih ingat bagaimana saya terpandang kuda itu sedang terbang di udara, seperti seekor helang putih. Saya pun berkata di dalam hati agaknya itulah dia kuda terbang, yang selalu saya dengar ceritanya."

Budak kecil yang ada bersama-sama kakaknya di tepi anak sungai itu telah berpaling kepada orang muda itu lalu berkata: "Saya banyak kali melihatnya dan kali yang akhir ialah semalam".

"Bagus adik, inilah dia yang saya mahu dengar!" Kata orang muda kepada kanak-kanak yang cerdas itu.

"Cuba ceritakan bagaimana

adik dapat melihatnya?". Katanya lagi.

Dengan tersenyum budak itu menjawab: "Saya selalu datang bermain-main di tepi anak sungai ini, kerana saya sangat-sangat suka membuat kapal dan perahu kertas, dan saya hanyutkan dia di dalam anak sungai ini. Saya sangat-sangat suka memandangnya terapung-apung di atas

muka air. Banyak kali saya terpandang - dalam masa saya bermain - akan kilat kilau kuda terbang yang abang tanyakan itu, dan banyak kali pula saya berharap kalau-kalaulah dia turun ke bumi, membawa saya di atas belakangnya, dan menerbangkan saya ke bulan. Tetapi saya hampir-hampir berputus harap daripada mendapat hajat saya itu kerana saya lihat dia terbang tinggi apabila mendengar suara, atau melihat saya menoleh kepadanya."

فراسان

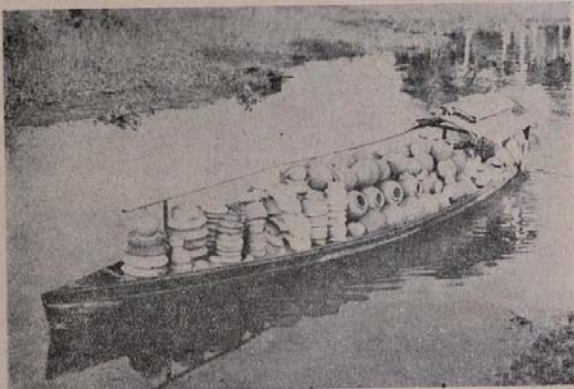
فراسان ايت اباله ساتو درفد
 الة سنجات انتوه منگنن فرديرين
 هيدوف، دان دي بوله كيت كنان
 درفد ايسي هاتي تيف ۲ شورغ
 مانسي جوگك بناغ ۲ تافي ايت
 برلايشن درفد كيت مانسي .

دغن ادا فراسان دصوباري كيت،
 هيدوف كيت اكن براوله كچيان
 دالم سكل گر فكري، فديچكات چيتا
 اتو كهندق كيت تيف ترچافي دغن اد
 فراسان بر كهندقنن، شورغ مانسي
 بغ هيدوف دغن فراسان فديگر فليگهن
 تيدق اكن براس لمه، دان اورغ بغ
 اد فراسان ايتوله سبنر ۲ اورغ بغ
 هيدوف، لتفن فراسان ايت فد اورغ
 بغ بر چيتا ۲ گران فراسان ايت اداله
 طبعه سمولا جادي دغن بتوان،
 اسوهن دان ديدقنن .

ملك فد اورغ بغ تله ترسه دهاتين
 فراسان ديري، افكه بغ هاروس
 دفر اولهن؟ نادافه تكانا هان دافه كيت
 كنانن هيدوف اورغ بغ بر فراسان
 ايت بوكن انتوه كفتينن ديري،
 اوله ايت كيت سموا دري كچيل لاكي
 هندقله اكن فراسان ديري ايغن تاهو
 دالم سربسري بغ اكن مياوا كيت
 كچالن يغمليا، دغن ادا فراسان
 سماچم اين دهاتي صوباري كيت بغ
 ماسيه فوتيه برسبه سده تشو چيتا
 كيت اكن ترچافي دسات ماس كلق .

عبدالحميد بن محمد
 سگوله ملايو كوت
 كوتهارو - كلتنن .

انقمودا ايتفون منريما كاسيه
 كغد بودق ايت گران كمران ۲
 بغرفا بده، بقله ددافتي درفدان، دان
 بر برسرهاتي اكن كچرداسن دان
 قوافة ايتاتن، سته ايت ايتفون ميري
 سلامة تيفگل كغد بودق ايت دان
 كاگهن لالو براندور دري ستيو .
 سنجق هاري ايت تيدق
 قوتس ۲ ن اورغمو دا ايت براولغ
 اليك كاتق سوغتي بغتري سوتو، دان
 مغبهايسكن سفنجق ۲ هارين، سبتتر ۲
 مندوغن كلاغيه دان سبتتر ۲ فول
 مرنوغ كموك اير، دغن هارفن
 هندق مديه كودا ايت تربغ
 داودارا، اتو فون مليهه باغ ۲ ن
 ددالم اير .
 ماس برجالن سهارى دمي
 سهارى، تافي دي تيدق جمو ۲
 منوغكو دغن سفنوه ۲ هارفن، گران



داتاهاير كيت بايق فنداغن ۲ بغ اينده، فرهبش داننارا ساتو تطفه دغن
 ساتو تطفه بوكنن سهاج حانن داره تافي جوگك مشكوهه جان سوغتي، فرنيكان
 دسوشي ايت اينده، بتر كادانن دان لاريس جوگك لاكون، كمبر منجوقنن
 فر يوق بالغا سدغ دجوال دغن فراهو دنجر ماسين (بورتو) - كمبر كاتق ۲ .

Anak muda itu pun menerima kasih kepada budak itu kerana keterangan-keterangan yang berfaedah yang telah didapati daripadanya dan terbesar hati akan kecerdasan dan kuat ingatannya. Setelah itu ia pun memberi selamat tinggal kepada budak itu dan kakaknya lalu berundur dari situ.

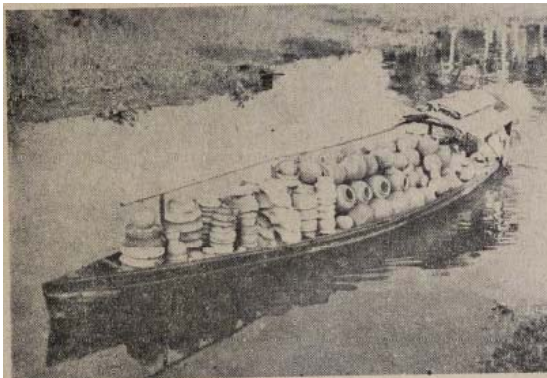
Semenjak hari itu tidak putus-putusnya orang muda itu berulang-alik ke anak sungai yang tersebut, dan menghabiskan sepanjang-panjang harinya, sebentar-sebentar mendongak ke langit dan sebentar-sebentar merenung ke muka air, dengan harapan hendak melihat kuda itu terbang di udara, ataupun melihat bayang-bayangnyanya di dalam air.

Masa berjalan sehari demi sehari, tetapi dia tidak jemu-jemu menunggu dengan sepenuh-penuh harapan, kerana

dia mengetahui bahawa sabar itu baik dan elok kesudahannya. Dia juga mengetahui bahawa pekerjaan yang besar itu tidak akan jaya dan sempurna melainkan dengan sabar.

Orang-orang kampung pula kedatangan mereka berjemput dan mencemiknya pada tiap-tiap kali mereka bertemu dengannya. Mereka memandangnyanya seorang yang telah terpedaya, dan berhajat kepada perkara yang mustahil!

Akan budak yang cerdik itu pula, kedatangan menghabiskan masa lapangnya – pada tiap-tiap hari – bermain-main di tepi anak sungai itu, dan juga menjadi teman kepada anak muda itu, menghiburkan hatinya daripada segala perbuatan ejek dan cemoohan yang didapatinya daripada orang ramai. Pendeknya budak ini telah menjadi temannya yang setia. Bersambung.



Di tanah air kita banyak pemandangan-pemandangan yang indah. Perhubungan di antara satu tempat dengan satu tempat bukannya sahaja jalan darat tetapi juga mengikut jalan sungai. Perniagaan di sungai itu indah benar keadaannya dan laris juga lakunya. Gambar menunjukkan perahu belanda sedang dijual dengan perahu di Banjarmasin (Borneo) – gambar Kanak-Kanak.

Perasaan

Perasaan itu ialah satu daripada alat senjata untuk menegakkan perdirian¹ hidup, dan dia boleh kita katakan daripada isi hati tiap-tiap seorang manusia juga binatang-binatang tetapi itu berlainan daripada kita manusia.

Dengan adanya perasaan di sanubari kita, hidup kita akan beroleh kejayaan dalam segala gerak-geri. Perdekata kita cita-cita atau kehendak kita tetap tercapai dengan ada perasaan berkehendaknyanya. Seseorang manusia yang hidup dengan perasaan pada gerak langkahnya tidak akan berasa lemah, dan orang yang ada perasaan itulah sebenar-benar orang yang hidup. Letaknya perasaan itu pada orang yang bercita-cita kerana perasaan itu adalah tabiat semula jadi dengan bantuan, asuhan dan didikan.

Maka pada orang yang telah tersemat di hatinya perasaan diri. Apakah yang harus diperolehnya? Tak dapat diteka hanya dapat kita katakan hidup orang yang berperasaan itu bukan untuk kepentingan diri. Oleh itu kita semua dari kecil lagi hendaklah adakan perasaan diri ingin tahu dalam serba-serbi yang akan membawa kita ke jalan yang mulia. Dengan adanya perasaan semacam ini di hati sanubari kita yang masih putih bersih sudah tentu cita-cita kita akan tercapai di suatu masa kelak.

Abdul Hamid bin Muhammad
Sekolah Melayu Kota
Kota Bharu – Kelantan.

¹ Ejaan sebenar adalah pendirian

بالسن يغ عادل

كالوله راج ايت مبري* هديه
واغ كفدان دغن بايق دان برفادن
دغن كهندق ايت تتو سكالاي اي
اكن منجادي شورغ كاي دماس
ايت

تيدق برف لام كمدين راج تله
مفكيلن سفاي حاضر كاستان. سمنار
تيدق بمواغ تيمفوه لاي، تروس
اي فركي دغن كادان سو كچيتا يغ

امة ساغة. بلوم فون سفة سمنار
هندق دودق برهدافن دغن راج
ايت ليه دهولو راج فون برتان
كفدان: "ادكه دافة راج ۲ لايين
مندريكن استان سماچم اين اتوفون
ليه چتقيق لايي دري استان كو اين
واهي سمنار؟"

مك جواب سمنار دغن فرآنان
بغك "تيدق اد شورغ فون يغ
دافة مندريكن استان سماچم اين
لاين درفد فاتيك. توانكو"

افيل راج ايت مندغر اكن
فركتان سمنار ايت دي برفالغ كند
منصري ۲ دان بركات "يسغ بئر
كات ۲ سمنار ايت مسفكوهن اكو
تاكوره ددغر اوله راج ۲ لايين اكن
كچيكن ايت. تتو سكالاي راج ۲
لاين منجمفوتق سوره مندريكن
استان يغ سمرت اين جوگك. دان
هاروس ليه چتقيق دري استان كو
اين " درفد اكو برين هديه يغ
بركندا ۲۱ اتس كفداينن. ليه
بايك اكو بونه سمنار اين.

منصري ۲ ايت مندغر كات ۲
راج ايت منجادي حيران دان
سبوغئن فد موك 12

اديق ۲ ميسغ ساغة كمر مندغر چريتا ۲ دري اورغ ۲ توار. كادغ ۲ فرنه
موله ترغاغا ۲ افيل مندغر كمن چريتا ايت سدف. هفكاكن لالة ماسوق
ددالم موله فون هاروس اديق ۲. اندر. اوليهكران بگيتو سكالاي اديق ۲
براهي اكن چريتا ۲ يغ ملالو دچريتا اوله اورغ ۲ توار كيت ايت مك
ايغن راسان ابغ هندق منجرباكن كند اديق ۲ سكلين ساتو چريتا
ككجامن شورغ راج ترهداف شورغ رعينن يغ تيدق بردوسا.

(اوله ع. ر. صدقي ترغاگانو) منجادي سالة شورغ درفد اورغ ۲
كساينن راج.

تيدق برف لام اي تله مولايي
كراج مندريكن استان ايت برسام
دغن برف اورغ لايي كاوان ۲.
ستله استان سيف. فد سوات هاري
راج تله ملاوه اكن استان بهارون
ايت. افيل سهاج راج ايت ملههتن
هاتين ساغة كمبير. فد سكاكن
تيدق اد سبواه استان يغدافة مغاتسي
دغن استان ايت سماء تتغ بسرن چتقيقن
دان سواي قول دغن اودارا دتمفة
استان ايت ترديري.

حال اين سموان اياله كران
كچيكن سمنار ممليهكن تمة يغ
سواي اتوء راج ايت برسماچم.
لفس ايت راج ايت فون بركات
كند اورغرامي ديبنو. سكارغ
كهندق ۲ كو تله برحاصل. دان
تيدق اداله لايي ساتو استان ۲
راج لايين يغدافة برتديغ دغن
استان كو اين.

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

دزمان دهولو كونن اد
شورغ راج عرب برنام نعمان.
راج ايت اياله ساتو ۲ راج يغ
بسر سكالاي فمر تهاهنن دري نكارا ۲
عرب يغلاين. نام نكري تمة
كديامنن ايت اياله نكري "حيرة".
دكالا فمر تهاهنن يغ بگيتو بسر
ايت اي تله برچيتا ۲ هندق
مندريكن سبواه استان يغ فاليع
ايلوق سكالاي. ديبينن چيتا ۲
تله بگيتو سكالاي قواة مك فد ساتو
هاري اي تله ففكيل سمنار ايت
شورغ تو كغ زومه يغ ماهير سكالاي.
دماس ايت دان دسورهباله سمنار
ايت مندريكن استان سبكيان
كهندقن دان دي هارف جاغلنه
لاين ۲ نكري دافة منيروكن سمرت
استان يغ اكن. ددريكنن ايت.
سمنار تله ففكروف اتوء مندريكن
استان يغ تله دسوره اوله راجان ايت
دان اي ليه سو كچيتا كران راج
تله مپورهن سبب فد فيكرانن بوله
جادي افيل استانن ايت سيف
ددريكنن قلق مونكين دي اكن

تيدق برف لام اي تله مولايي
كراج مندريكن استان ايت برسام
دغن برف اورغ لايي كاوان ۲.
ستله استان سيف. فد سوات هاري
راج تله ملاوه اكن استان بهارون
ايت. افيل سهاج راج ايت ملههتن
هاتين ساغة كمبير. فد سكاكن
تيدق اد سبواه استان يغدافة مغاتسي
دغن استان ايت سماء تتغ بسرن چتقيقن
دان سواي قول دغن اودارا دتمفة
استان ايت ترديري.

حال اين سموان اياله كران
كچيكن سمنار ممليهكن تمة يغ
سواي اتوء راج ايت برسماچم.
لفس ايت راج ايت فون بركات
كند اورغرامي ديبنو. سكارغ
كهندق ۲ كو تله برحاصل. دان
تيدق اداله لايي ساتو استان ۲
راج لايين يغدافة برتديغ دغن
استان كو اين.

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

سمنار ساغة سو كچيتا دغن
فوجين راج ايت كفدان. دان دي
برهارف ۲ ساغة اكن مندافة هديه
دري راج ايت: سميل اي برفيكر

Balasan Yang Adil

Adik-adik memang sangat gemar mendengar cerita-cerita dari orang-orang tua, kadang-kadang pernah mulut ternganga-nganga apabila mendengarkan cerita itu sedap, hinggakan lalat masuk

di dalam mulut pun harus adik-adik tak sedar. Oleh kerana begitu sekali adik-adik

berahi akan cerita-cerita yang selalu dicerita oleh orang-orang tua kita itu maka

ingin rasanya abang hendak menceritakan kepada adik-adik sekalian satu cerita

kekejaman seorang raja terhadap seorang rakyatnya yang tidak berdosa.

(Oleh 'A.R. Sidqi Terengganu)

Di zaman dahulu kononnya ada

seorang Raja Arab bernama Nu'man.

Raja itu ialah satu-satunya raja yang

besar sekali pemerintahannya dari negara-negara

Arab yang lain. Nama negeri tempat

kediamannya itu ialah negeri "Herat".

Di kala pemerintahannya yang begitu besar

itu ia telah bercita-cita hendak

mendirikan sebuah istana yang paling

elok sekali. Disebabkan cita-citanya

telah begitu sekali kuat maka pada satu

hari ia telah panggil Sinnimar iaitu

seorang tukang rumah yang mahir sekali

di masa itu dan disuruhnyalah Sinnimar

itu mendirikan istana sebagaimana

kehendaknya dan dia harap janganlah

lain-lain negeri dapat menirukan seperti

istana yang akan didirikannya itu.

Sinnimar telah sanggup untuk mendirikan

istana yang telah disuruh oleh rajanya itu

dan ia lebih sukacita kerana raja

telah menyuruhnya sebab pada fikirannya boleh

jadi apabila istananya itu siap

didirikan kelak mungkin dia akan

menjadi salah seorang daripada orang-orang

kesayangan raja.

Tidak beberapa lama ia telah mulai

kerja mendirikan istana itu bersama-sama

dengan beberapa orang lagi kawan-kawannya.

Setelah istana siap, pada suatu hari

raja telah melawat akan istana baharunya

itu. Apabila sahaja raja itu melihatnya

hatinya sangat gembira, pada sangkaannya

tidak ada sebuah istana yang dapat mengatasi

dengan istana itu sama ada tentang besarnya cantiknya

dan sesuai pula dengan udara di tempat

istana itu terdiri.

Hal ini semuanya ialah kerana

kebajikan Sinnimar membolehkan tempat yang

sesuai untuk raja itu bersemayam.

Lepas itu raja itupun berkata

kepada orang ramai di situ, sekarang

kehendak-kehendakku telah berhasil dan

tidak adalah lagi satu istana-istana

raja lain yang dapat bertanding dengan

istanaku ini.

Sinnimar sangat sukacita dengan

pujian raja itu kepadanya, dan dia

berharap-harap sangat akan mendapat hadiah

dari raja itu sambil ia berfikir

kalaupun raja itu memberi hadiah

wang kepadanya dengan banyak dan berpadanan

dengan kehendaknya itu tentu sekali ia

akan menjadi seorang kaya di masa

itu.

Tidak beberapa lama kemudian raja telah

memanggilnya supaya hadir ke istana. Sinnimar

tidak membuang tempoh lagi, terus

ia pergi dengan keadaan sukacita yang

amat sangat. Belum pun sempat Sinnimar

hendak duduk berhadapan dengan raja

itu lebih dahulu raja pun bertanya

kepadanya: "Adakah dapat raja-raja lain

mendirikan istana semacam ini ataupun

lebih cantik lagi dari istanaku ini

wahai Sinnimar?"

Maka jawab Sinnimar dengan perasaan

bangga "Tidak ada seorang pun yang

dapat mendirikan istana semacam ini

selain daripada patik, tuanku".

Apabila raja itu mendengar akan

perkataan Sinnimar itu dia berpaling kepada

menteri-menterinya dan berkata "memang benar

kata-kata Sinnimar itu. Sesungguhnya aku

takut didengar oleh raja-raja lain akan

kebajikannya itu, tentu sekali raja-raja

lain menjemputnya suruh mendirikan

istana yang seperti ini juga, dan

harus lebih cantik dari istanaku

ini". Daripada aku berinya hadiah yang

berganda-ganda, atas kepandaianya, lebih

baik aku bunuh Sinnimar ini.

Menteri-menteri itu mendengarkan kata-kata

raja itu menjadi hairan dan

sambungan pada muka 12

مجلسر كانق

ساي انتوء منرغكن چارا ۲ تورنن
اتو داتغن - ادكه دغن چارا
سكالي گوس. سبگيمان. يفتيرمدينا
اديق ۲ باج تيف ۲ هاري ايت؟
اتو ادكه دغن چارا آية لفس آيه؟

ببارله دترغكن بهوا تورنن
اداله دغن چارا آية لفس آية.
دغن فرانتاران (وحيو) نبي كيت
محمد لالو دكمفولكن منجادي
كتاب "القران" بغ اد هاري اين
تيف ۲ برلاكو سوات كجادين
اتو فرلسيهن مك دسيو توهن
تورنكن آية. دغن تورنن آية
تادي مك هبلغه فرلسيهن دان
كراگون (سغان بغ تيدق بايك)
ايت

برفاليغ اديق ۲ كغد القران
تادي. ساي فرجاي بهوا اديق ۲
سالو بمباج القران. دسكوله
درومه - اد بغ دغن برلاكو

تا فايه دنگسكن (دترغكن)
اكن اف بغ واجب باكي تيف ۲
فغانوة (فملوق) اسلام بغ عاقل
بالغ فد بولن اين. هان بغ فرلو
كيت بينغكن اين اياله فراسيو ۲
بغبرلاكو اتو بقترجادي فد بولن
اين. فراسيو مان بقله دافه
مباوا اومه اسلام سلورهن كغد
فرساتوان چارا هيدوف. اوندغ ۲
دينا. فراتوران مشاركة هيدوف
دان كهاديلن برسام. يآيت تورنن
القران. ددالم بهاس عربن دفتكيل
"نزول القران" (Nuzulul Quran).
فراسيو اين برلاكو فد تفكل
(17) بولن اين. دان بوكنله مقصود

"بولن حكمة"

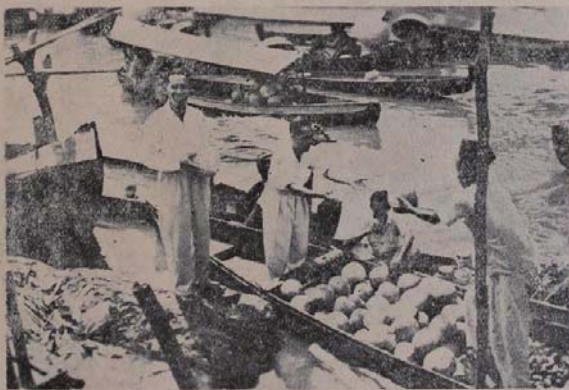
دغن كهوارن بياغن اين مك
برفتاتبله كيت دغن فراسيو بغ بسر
فد اومه اسلام سلورهن. دان
اولهكران اديق ۲ سكارغ براد
دالم بولن فواس اين. مك زسان
بايك دتوليسكن كادان ۲ بغير سغوة
فاوة دغن بولن اين.

دالم ففكيكن اكام اسلام. بولن
اين دنماكن بولن رمضان. تافى
بغلامن كيت نماكن اياله بولن
فواس. اتو. "بولن حكمة"

سموشن درقد موك 11

تر كجوة. تافى كهندق ۲ راج تادافه
دبنته اوله مئترى ۲. دان راج ايت
فون مفاكيل برافن اورغ فنجاك ۲
مبوره مريك مباوا سمار بغ مسكن
ايت كفو نجق استان بغ فاليع تفكي
سكالي دان سورهن مريك جهمفكن
سمار ايت كباوه سفاي ماتي.
اينله دي بالنن سمار بقتيدق
بردوسا ايت.

چريتا اين تله برلاكو ليه دري
سزبو امفة راتوس تاهون بغ لسفاو.
تتافي سغكفون دمكين چريتان
سالو دبول ۲ كن اورغ.



لاكي سوات فمنداغن فرنيگان دسوغى بيجر ماسين . ددالم دائره اين فرنيگان
ليه رامي دسوغى درقد دداره. لهنتله ايغن فراغو ۲ جوان دسيو - كمبر كانق ۰۲

Majlis Kanak-Kanak

“Bulan Hikmah”

Dengan keluaran bilangan ini maka bertepatanlah kita dengan peristiwa yang besar pada umat Islam seluruhnya. Dan oleh kerana adik-adik sekarang berada dalam bulan puasa ini, maka rasanya baik dituliskan keadaan-keadaan yang bersangkutan dengan bulan ini.

Dalam panggilan agama Islam, bulan ini dinamakan bulan Ramadân. Tetapi yang lazim kita namakan ialah bulan puasa, atau, “bulan hikmah”.

Sambungan daripada muka 11 terkejut, tapi kehendak-kehendak raja tak dapat dibantah oleh menteri-menterinya, dan raja itu pun memanggil beberapa orang penjaga-penjaganya menyuruh mereka membawa Sinnimar yang miskin itu ke puncak istana yang paling tinggi sekali dan disuruhnya mereka campakkan Sinnimar itu ke bawah sampai mati.

Inilah dia balasan Sinnimar yang tidak berdosanya itu.

Cerita ini telah berlaku lebih dari seribu empat ratus tahun yang lampau. Tetapi sungguhpun demikian ceritanya selalu dibual-bualkan orang.

Tak payah ditegaskan (diterangkan)

akan apa yang wajib bagi tiap-tiap penganut (pemeluk) Islam yang akil baligh pada bulan ini. Hanya yang perlu kita bincangkan ini ialah peristiwa-peristiwa yang berlaku atau yang terjadi pada bulan ini, peristiwa mana yang telah dapat membawa umat Islam seluruhnya kepada persatuan cara hidup, undang-undang dunia. Peraturan masyarakat hidup dan keadilan bersama. Iaitu turunnya al-Qur’ân, di dalam Bahasa Arabnya dipanggil “Nuzûl al-Qur’ân” (Nuzulul Qoran).

Peristiwa ini berlaku pada tanggal (17) bulan ini, dan bukanlah maksud

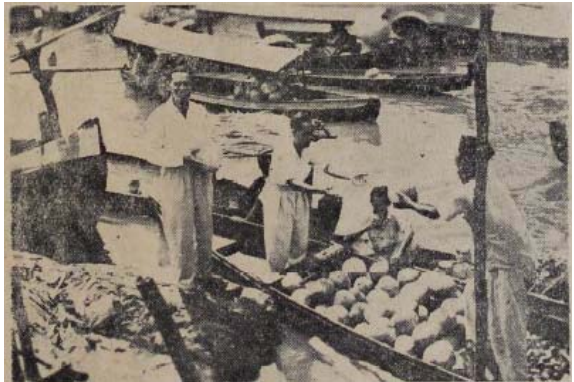
saya untuk menerangkan cara-cara turunnya atau datangnya – adakah dengan cara sekali gus, sebagaimana yang tersedia adik-adik baca tiap-tiap hari itu?

Atau adakah dengan cara ayat lepas ayat?

Biarlah diterangkan bahawa turunnya adalah dengan cara ayat lepas ayat, dengan perantaraan (wahyu) Nabi kita Muhammad lalu dikumpulkan menjadi kitab “al-Qur’ân” yang ada di hari ini.

Tiap-tiap berlaku suatu kejadiannya atau perselisihan maka di situ Tuhan turunkan ayat, dengan turunnya ayat tadi maka hilanglah perselisihan dan keraguan (sangkaan yang tidak baik) itu.

Berpaling adik-adik kepada al-Qur’ân tadi, saya percaya, bahawa adik-adik selalu membaca al-Qur’ân, di sekolah di rumah – ada yang dengan berlagu



Lagi suatu pemandangan perniagaan di Sungai Banjarmasin. Di dalam daerah ini perniagaan lebih ramai di sungai daripada di darat. Lihatlah banyaknya perahu-perahu jualan di situ – gambar Kanak-Kanak.



الادالدين دغن لمتو نجان - نكادين
 - جن - ساهن مركان تيدق نكرت
 تيب - موگك علاالدين - كران
 رومان مغير سارت اورغ چينا - مع
 هيوم ركي كلكي ناهن روغني
 ساركيه اين سموان. انق ۲ تيدق
 مفاف. ادوق اين سبارن سده ميميل
 چاكنين ددالم فراوان نكايں كنانق ۲
 بهارو ۲ اين دجاكر ۱ - كهر افرس.

برتجويد' دان ليفكغ لاکو يغ
 مناريق .

دسين تيدق دسالهکن فد ادوق ۲
 سکلين . تنغ چارا ۲ فميجان تادي .
 دالم ليفکوغن (فريگه) ادوق ۲
 سکارغ اين ميمغ زمان مفتوي
 ميجان دان ماهرکنن . دان افيل
 سده ديواس نتي - سده بيس
 برفيکر سديري 'ديتو واجب فول
 دفهسکن اکن ايسي ۲ دان توجوان
 تيف ۲ سوات کلمه (فرکنان)
 القرآن .

*
فراسان مرندهنک

ساي فيکر دالم سکوله ۲ سلالو
 کيت منريما نصيحه ۲ درفد کورو ۲
 کيت يغ برکهندق سفاي کيت
 مريد ۲ برفراغي بايک . ساتو
 درفدان برفراسان تيمبغراس دان
 بلس کسيهن .
 مک دشن سرتمرت جوکک .
 اکن تيمبول فرتيان ۲ فد ديري
 سديري - افکه توجوان القرآن .
 کران اف دتورونکن دان لاءين ۲
 جوکک اکن تيمبول راس
 تگکوغجواب فد اکام . فد بفسا .
 دان تگکوغجواب تاماهو اکمان
 دفرمان ۲ کن . داويق ۲ سبگيمان
 يغ ادوق ۲ ليهه دهاري اين .

ساي براني مفتاکن بهوا .
 کالوله سلوره فملوق اسلام مکغ
 تکوه سميل مفرجاکن توجوان
 دان مقصود القرآن ايت تننو تا اکن
 جادي کادان ۲ يغ مندو کچتاکن
 فد اومه اسلام . سبگيمان يغ کيت
 ليهه دهاري اين .

ساي براني مفتاکن بهوا .
 کالوله سلوره فملوق اسلام مکغ
 تکوه سميل مفرجاکن توجوان
 دان مقصود القرآن ايت تننو تا اکن
 جادي کادان ۲ يغ مندو کچتاکن
 فد اومه اسلام . سبگيمان يغ کيت
 ليهه دهاري اين .

اومه اسلام . سلورهن تيف ۲
 تاهون بيلان تيمبا تگکل تورنن القرآن
 ايت مريک ميفغاتي دشن سکل
 کيسارن اسلام دان برشکور کفد
 توهن . تنافي کفد ادوق ۲ سکلين .

bertajwid, dan lenggang lagu yang menarik.

Di sini tidak disalahkan pada adik-adik sekalian, tentang cara-cara pembacaan tadi. Dalam lingkungan (peringkat) adik-adik sekarang ini memang zaman mengetahui membacanya dan memahirkannya, dan apabila sudah dewasa nanti – sudah biasa berfikir sendiri, di situ wajib pula difahamkan akan isi-isi dan tujuan tiap-tiap suatu kalimat (perkataan) al-Qur`an.

Maka dengan serta-merta juga, akan timbul pertanyaan-pertanyaan pada diri sendiri – apakah tujuan al-Qur`an, kerana apa diturunkan dan lain-lainnya. Juga akan timbul rasa tanggungjawab pada agama, pada bangsa dan tanggungjawab tak mahu agamanya dipermain-mainkan, diusik-usik sebagaimana yang adik-adik lihat di hari ini.

Saya berani mengatakan bahawa, kalaulah seluruh pemeluk Islam memegang teguh sambil mengerjakan tujuan dan maksud al-Qur`an itu tentu tak akan jadi keadaan-keadaan yang mendukacitakan pada umat Islam, sebagaimana yang kita lihat di hari ini.

Umat Islam, seluruhnya tiap-tiap tahun bila tiba tanggal turunnya al-Qur`an itu mereka mengingati dengan segala kebesaran Islam dan bersyukur kepada Tuhan, tetapi kepada adik-adik sekalian,

marilah cubalah tanamkan benih-benih pengajaran al-Qur`an di dalam jiwa tiap-tiap seorang di samping adik-adik bersyukur atas turunya al-Qur`an itu kepada Tuhan, supaya hidup adik-adik berbahagia, amin.

Perasaan Merendahkan

Saya fikir dalam sekolah-sekolah selalu kita menerima nasihat-nasihat daripada guru-guru kita yang berkehendak supaya kita murid-murid berperangai baik, satu daripadanya berperasaan timbang rasa dan belas kasihan.

Begitu juga dalam pelajaran pengakap dan *Girl Guide* – tetapi sepanjang yang saya perhatikan masih ada juga setengah teman-teman yang tidak berperasaan seperti itu, terutama kalau ada teman yang hodoh atau yang ganjil atau ada satu sifat kekurangan pada teman itu suka benar teman-teman lain menyakitinya.

Saya fikir perangai seperti itu patut dihapuskan, kita sesama taraf memanglah elok bersahabat dan bermain-main dengan tidak boleh merendahkan darjat seorang tetapi kalau dengan memperolok-olokkan teman yang kita pandang hina atau hodoh seperti yang saya sebutkan itu saya agak kita sudah cuba-cuba menyemaikan perasaan



Aladdin dengan lampu ajaibnya –pakaianya sajak¹ - salahnya mukanya tidak seperti Arab – muka Aladdin – kerana rupanya hampir seperti orang Cina. Yang hebat lagi gigi tengahnya “rongak” sedikit: Ini semuanya, anak-anak tidak mengapa. Adik ini sebenarnya sedang mengambil bahagian di dalam peragaan pakaian kanak-kanak baharu-baharu ini di Jakarta – gambar XXX.²

¹ Perkataan sebenar adalah segak
² Teks asal tidak jelas

هاري کميگکو، دري ميگکو کبولن،
 دان ستروسن . دان دري ايت
 هندقله کيت کوناکن ماس ايت
 دغن تباد برتکوه ۲ اتو منتي
 بستر لاکي کران ماس ايت تنف
 تروس برجالن، تابوله داتهن ۲
 لاکي

تسافي ابغه! مگکوناکن ماس
 ايت سبابک ۲ کيت فنوهکن دغن
 کرج ۲ بغ منداتفکن فائده اتو
 کبابککن سمساد ددالم دنيا اتو
 فون داخه.

دان باکي کيت بغ سدغ منتوه
 اين ايلوقله کيت مگادکن ساتو
 جدوال برکنان دغن ماس ايت:
 مثالن، هاري اين، فوکل سکين سغفي
 سکين کيت بوآه اين، فوکل سکين
 سغفي سکين بوآه اين فول.....
 اين اداله سغاي کيت فد تيف ۲
 هاري ادسهاج کرج بغ کيت بوآه
 مگيکوه جدوال بغ کيت بوآه ايت،
 اين برارنيله کيت تيدق بمواغکن
 ماس ايت دغن فرجوم فد تيف ۲
 هاري

واهي تمن ۲ سکدين،
 هندقله کيت منتوه علم ايت دغن
 هاتي ۲، صفتکن ماس کيت هيدوف
 اين اتوه سلما ۳ دان برعمل
 عادتله کيت سفرت اسوق کيت
 اکن ماتي ادان .

عون بن اسماعيل
 سکوله ملايو للاکي
 کلغ - سلاغور.

مينوم، زومهتک، دان فد سرب
 سربي افيل کيت تله اد کبرسيهن
 يقترسوه ايت منجوقکن کيت تله
 اد برسيه فراغي دان برسيه چيتا ۲ .
 اکام اسلام منتفکن کبرسيهن
 ايت سبابکي سوات کو اچفن اکام .
 سهاکين بسر دالم کتاب ۲ اکام
 اسلام مبحاراکن فصل برسوجي
 دان فصل مگکوناکن اير: کران
 کبرسيهن ايت ساتو درود صفة
 ايصال شورغ .

کبرسيهن ايت دموکاي اورغ
 دان ميسفن مروء، اورغ بغ
 ففوتر سلالو دبنجي اورغ، جيجيق
 دغدغ دان هيلغ کجر ماتن .
 جک اورغ بغ سلالو برسيه مک
 دري ستيو کيت دافه مغوکر کايمانن
 دان بوديفکر تين: تسافي سبالیکن
 اورغ بغ برسيه بلوم تنسو دافه
 ميوقتيکن اکن کايبلوقکن فراغين .

محضر بن محمد
 عبدالله سکول - کوانتن فغغ .

*
 .. ماس ..

کدودفکن ماس ايت ساغتهله
 تيغکن، کران جکالو ماس بغ
 تله لالو جک هندق داواغي کمبالي
 ولوفون هندق دبلي دغن ايتن
 برليان سکالي فون تيدق مونکين
 بوله دافه .

ماس ايت سستياس برجالن
 دري ساعه کمينيه، دري مينيه
 کجج، دري جم کهاري، دري

سومورغ مرام مخلوق توهن ايت
 دري کيجيل .
 راکن ۲ کو ۲ مازيله سام ۲ کيت
 مغبافوسکن فرسان دمکين، بلمان
 ميسغ دمرکاي اوله الله دان رسولن .
 يوسما بنت يوسف .
 سکوله فرمفوان کمفوغ تغه
 تنجوغ اينوه نگري سمينغ .

بعد ده سمان

مراد مدرسة النهضة الوطنية
 کلدرکوه دباغ قرح برتان:
 بکيمان چاراک ۲۱ هندق ماموقکن
 چريشا ۲ دان گمبر ۲ ددالم مجلس
 کاتن ۲ ايت، مک فوه هارن ساي
 سغاي دافه دترغکن سبکيمان فرکارا
 دباوه اين .

- (1) سکيران هندق ماموقکن
 گمبر هندق هنتر نکتيفکه اتوگمبر؟
- (2) ا-ا که کتابيران اتوتيدق؟
- (3) بکيمانکه چاراک ۲؟

(1) اديق سعد، هنترله گمبر
 (جاشن نکتيتپ) دان چريشا ۲
 اديق ايت اکن بغ سدبا ميسارکن
 جک دغدغ ايلوي، دان تيدق
 دکاکن اف ۲ بايران .

*
 کبرسيهن

کبرسيهن ايت ساعه مستحق
 باکي کصيحاجن، دان واجب باکي
 فائده دبيري کيت دان دبيري اورغ
 لامين، کيت ساعه دکهندفکي
 مبرسيهن بدان، فکايين، ماکن

sombong sama makhluk Tuhan itu dari kecil.	minum, rumahtangga dan pada serba-serbi. Apabila kita telah ada kebersihan yang tersebut itu menunjukkan kita telah ada bersih perangai dan bersih cita-cita.	hari ke minggu, dari minggu ke bulan, dan seterusnya. Dan dari itu hendaklah kita gunakan masa itu dengan tiada bertangguh-tangguh atau menanti sebentar lagi kerana masa itu tetap terus berjalan, tak boleh ditahan-tahan lagi.
Rakan-rakanku marilah sama-sama kita menghapuskan perasaan demikian, yang mana memang dimurkai oleh Allah dan Rasul-Nya.	Agama Islam menetapkan kebersihan itu sebagai suatu kewajipan agama.	Tetapi ingat! Menggunakan masa itu sebaik-baiknya kita penuhkan dengan kerja-kerja yang mendatangkan faedah atau kebaikan sama ada di dalam dunia atau pun di akhirat.
Yusma binti Yusuf.	Sebahagian besar dalam kitab-kitab agama Islam membicarakan fasal bersuci dan fasal menggunakan air. Kerana kebersihan itu satu daripada sifat iman seorang.	Don bagi kita yang sedang menuntut ini eloklah kita mengadakan satu jadual berkenaan dengan masa itu: Misalnya, hari ini pukul sekian sampai sekian kita buat ini, pukul sekian sampai sekian buat ini pula
Sekolah Perempuan Kampung Tengah Tanjung Ipoh Negeri Sembilan.	*	Ini adalah supaya kita pada tiap-tiap hari ada sahaja kerja yang kita buat mengikut jadual yang kita buat itu, ini bertitah kita tidak membuang masa itu dengan percuma pada tiap-tiap hari.
Saad Mat Saman	Kebersihan itu disukai orang dan menyimpan maruah. Orang yang pengotor selalu dibenci orang, jijik dipandang dan hilang kehormatannya.	Wahai teman-teman sekalian, hendaklah kita menuntut ilmu itu dengan hati-hati, sifatkan masa kita hidup ini untuk selama-lamanya dan beramal ibadatlah kita seperti esok kita akan mati adanya.
Murid Madrasah al-Nabdhah al-Wataniyyah	Jika orang yang selalu bersih maka dari situ kita dapat mengukur keimanan dan budi pekertinya, tetapi sebaliknya orang yang bersih belum tentu dapat membuktikan akan keelokan perangnya.	
Keplu Kodiang Kedah bertanya:	Mahadir bin Muhammad	
Bagaimana cara-cara hendak memasukkan cerita-cerita dan gambar-gambar di dalam majlis kanak-kanak itu. Maka penuh harapan saya supaya dapat diterangkan sebagaimana perkara di bawah ini.	Abdullah School- Kuantan Pahang.	
(1) Sekiranya hendak masukkan gambar hendak hantar negatifkah atau gambar?	*	
(2) Adakah kena bayaran atau tidak?	"Masa"	
(3) Bagaimanakah cara-caranya?	Kedudukan masa itu sangatlah tingginya. Kerana jikalau masa yang telah lalu jika hendak diulangi kembali walaupun hendak dibeli dengan intan berlian sekalipun tidak mungkin boleh dapat.	
(1) Adik Saad, hantarlah gambar (jangan negatif) dan cerita-cerita adik itu akan abang sedia menyebarkannya jika dipandang elok, dan tidak dikenakan apa-apa bayaran.	Masa itu sentiasa berjalan dari saat ke minit, dari minit ke jam, dari jam ke hari, dari	
*		
Kebersihan.		
Kebersihan itu sangat mustahak bagi kesihatan, dan wajib bagi faedah diri kita dan diri orang lain. Kita sangat dikehendaki membersihkan badan, pakaian, makan		

فرهاتې دان چمله سفای کامو هیدوف برهکيا

ماهو منمتا فرتولغن کفدان جاوه سامسکالي - بياسن دجهکن مريک. جادي اورغ يغرنام دان دسبوة اورغ اباله اورغ يغرکاون دالماس کفرلوان - يعني کيت اد ممفويأي کاون يغ برماتي مبري ففرانين اتوه مريغکن سوبه کيت.

اوله ايت کالو اتق ۲ ماهو برکاون مک جاغله راقه ساغه دالماس مريک سغ تنافي همفير دان بتوله دالماس اي سوبه. دغن ايت فرهوغن اتق ۳ دغن اکن ککل. نام اتق سنتياس منجادي کناغن ۲ دان سوتن ۲.

فأحبيب

سميوغن درفد موك 5

منمتا. کيت فرچاي بهوا دکرامه حبيب انوکيت برينه سفای کيت ذاقه اتق. اين بوده - تيدفکه اورغ يغ ماتي ايت سده هاييس کواس؟ اف اي بوله بواة اتوه. کيت؟ سدغ اي سندري، کالو بوله. برهافر اتس فرتولغن کيت. فکرجان اين بوده بوکن؟ بوکن سهاج بوده. اتق ۲. تنافي اي دنکه اوله اکام! حکومن شرک.

لاين کالي توه شيخ تيدق سميوغ چريشا اين. توه شيخ ننتي اکن برهاري برسام ۲ اتق ۲ دالم کلوارن هاريبراي يگانکداغ.

دتمقن - بوکن دالم فرکارا يغ کچيل!

اتقکو ۲! ساکي سده دسبوة تادي - براني ايت فدمقن. بياسن فدماس تيدق دکهندفکي اورغ ۲ منفوق دادا منجوقکن کبرانين. دالماس کبرانين دکهندفکي اي تيدق ماهو کدغه. کبرانين ايت هندفله دتنجوقکن دالماس فرغ. اورغ ۲ يغ منجوقکن کبرانين دالماس فرغ ايت نمان بياسن دسبوة اورغ. کالو هيدوف اي دسبوة اورغ دغن کمليان. دالماس کيت اين ملالو اورغ ۲ يغ براني دالماس فرغ دفوج اتو دملياکن اورغ. کالو اي ماتي نمان دکغغ دان دسبوة ۲.

جادي کبرانين ايت دتنجوقکن کدغ فرکارا يغر فانداه اتوه اکام دان تانهاير کيت دالماس کيت برفرغ دغن اورغ يغ موسهي کيت.

اتقکو ۲! سکارغ کيت ليهاه دالم فرکارا يهکتسک. اورغ انگريس اد ميواه سوات ففاته يغ مقصودن "کاون کتاوا موده ددافه - کاون مناغيس سوکر دجاري". کالو اتق ۲ هندق برسولک ۲ تنتو کاون موده دجاري.

کالواتق سوبه مک کاون اتق ۲ سموان لاري افلاکي کالو اتق ۲

کات حاکم: تیک کولغن تيدق دککل ملينکن فد تیک کادانن: (1) اورغ يغ صبر وقت ماره: (2) اورغ يغ براني فد ماس فرغ: دان (3) کاون دالماس کفرلوان.

اتقکو ۲! فرکشان حاکم اين بنر! جارغ سکالي سسورغ ايت صبر دالماس اي ماره. کالو سسورغ سده نايک ماره اتومراوغ بياسن فيکرانين تيدق تنغ لاکي. اي مغيکوة سهاج کماهووان دان راس هاتين. کالو بوله اف سهاج دهدافن دنباکن سکاليفون مروسقکن ديري. اي تيدق لاکي داقه مغاول کماهووان نفسون يغ ممباوا بناس ايت.

جادي اورغ يغ بوله مناهن کمارهنن. صبر دالماس ماره ايت اداله اورغ يغرکنکل دان دککل کران اورغ يغ بگيو کادانن منجادي اورغ يغ لواد بياسن. اوله ايت هارغ اتق ۲ چوب دان براوسها دالماس اتق ۲ نايک ماره. جاغن اتق ۲ ايکوة کمارهنن ايت. اتق ۲ مستي صبر. مناهن ديري درفد مغيکوة کماهووان نفسو اتق ۲ مستي مناهن ديري سکاليفون اتق ۲ دسبوة فناکوة. اورغ يغ فناکوة ايت لبه سلامت. براني ايت دتنجوقکن

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Kata hakim: Tiga golongan tidak dikenal melainkan pada tiga keadaannya: (1) Orang yang sabar waktu marah; (2) Orang yang berani pada masa perang; dan (3) Kawan dalam masa keperluan".

Anak-anakku: Perkataan hakim ini benar! Jarang sekali seorang itu sabar dalam masa ia marah. Kalau seseorang sudah naik marah atau meradang biasanya fikirannya tidak tenang lagi, ia mengikut sahaja kemahuan dan rasa hatinya. Kalau boleh apa sahaja di hadapannya dibinasakannya sekalipun merosakkan dirinya. Ia tidak lagi dapat mengawal kemahuan nafsunya yang membawa binasa itu.

Jadi orang yang boleh menahan kemarahannya, sabar dalam masa marah itu adalah orang yang terkenal dan dikenal kerana orang yang begitu keadaannya menjadi orang yang luar biasa. Oleh itu harap anak-anak cuba dan berusaha dalam masa anak-anak naik marah, jangan anak-anak ikut kemarahan itu. Anak-anak mesti sabar, menahan diri daripada mengikut kemahuan nafsu. Anak-anak mesti menahan diri sekalipun anak-anak disebut penakut. Orang yang penakut itu lebih selamat. Berani itu ditunjukkan

ditempatnya – bukan dalam perkara yang kecil!

Anak-anakku! Sebagai sudah disebut tadi – berani itu pada tempatnya. Biasanya pada masa tidak dikehendaki orang-orang menepuk dada menunjukkan keberaniannya. Dalam masa keberanian dikehendaki ia tidak mahu ke tengah. Keberanian itu hendaklah ditunjukkan dalam masa perang. Orang-orang yang menunjukkan keberaniannya dalam masa perang itu namanya biasanya disebut orang.

Kalau hidup ia disambut orang dengan kemuliaan, dalam masa kita ini selalu orang-orang yang berani dalam masa perang dipuja atau dimulihkan orang. Kalau ia mati namanya dikenang dan disebut-sebut. Jadi keberanian itu ditunjukkan kepada perkara yang berfaedah untuk agama dan tanah air kita dalam masa kita berperang dengan orang yang memusuhi kita.

Anak-anakku! Sekarang kita lihat dalam perkara yang ketiga, orang Inggeris ada membuat suatu pepatah yang maksudnya "kawan ketawa mudah didapat – kawan menangis sukar dicari". Kalau anak-anak hendak bersuka-suka tentu kawan mudah dicari.

Kalau anak susah maka kawan anak-anak semuanya lari. Apalagi kalau anak-anak

mahu meminta pertolongan kepadanya jauh sama sekali – biasanya dicehkan mereka.

Jadi orang yang ternama dan disebut orang ialah orang yang berkawan dalam masa keperluan – yakni kita ada mempunyai kawan yang bermati memberi pengorbanan untuk meringankan susah kita.

Oleh itu kalau anak-anak mahu berkawan maka janganlah rapat sangat dalam masa mereka senang tetapi hampir dan bantulah dalam masa ia susah. Dengan itu perhubungan anak-anak dengannya akan kekal.

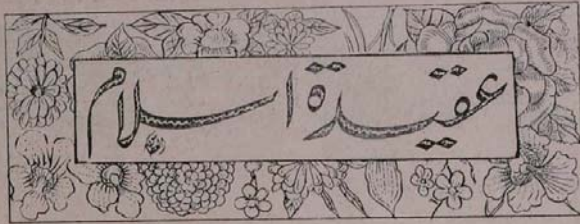
Nama anak sentiasa menjadi kenangan-kenangan dan sebutan-sebutan.

Pak Jib

Sambungan daripada muka 5

meminta. Kita percaya bahawa di keramat Habib anu kita berniat supaya kita dapat anak. Ini bodoh – tidakkah orang yang mati itu sudah habis kuasanya? Apa ia boleh buat untuk kita? sedang ia sendiri, kalau boleh, berharap atas pertolongan kita. Pekerjaan ini bodoh bukan? Bukan sahaja bodoh, anak-anak, tetapi ia ditegah oleh agama! Hukumnya syirik.

Lain kali Tok Syeikh tidak sambung cerita ini. Tok Syeikh nanti akan bahari-rya bersama-sama anak-anak dalam keluaran hari raya yang akan datang.



تانه. كمدين الله اجر كغد ادم نام بارغ ۳ سفرت تانه، لاغية، متهاري. تمبوهن ۳ دانساكين. اي دورهن تيغكل دشرک. چادي فرمولان ادان توه کيت ايت ددالم شرک - تيدق تروس اد دبومي اين!

سده توه ادم کيت ايت مغتهوي نام بارغ ۲ بغترمبوته دان فندي (ماچم انق ۲ سکوله سده فندي دان تاهو سسوات) مک الله مبانو کغد ملائکه بغبرتان تادي. فرمانن: "هي ملائکه ترغکن کغد اگو نام بارغ ۲ اين. جک کامو لايق. منچادي راج دموک بومي!"

ملائکه منجواب: "کامي تيدق مغتهوي بارغ سسوات جک الله تيدق معاجر کامي"

کمدين الله معهادفکن فرمانن کغد ادم: "هي ادم، ترغکنله نام بارغ ۲ اين کغد ملائکه!"

سئله ادم منرغکن ساتو فرساتو نام بارغ ۲ ايت کغد توه ادم مک الله برفرمان: "هي ملائکه، تيدفکه تله کو کتاکن کغد مو بهوا اگو ليه تاهو تتغ حال اين؟" ملائکه ۲ ايت منجواب "مبئرن!"

کمدين الله ممرتتهکن سفاي ملائکه ايت سجود (توندوق) کغد ادم. لالو مريک سجود سمان دغن فاتوه.

تتافي ابليس مهاج بغ تيدق ماهو توندوق کغد ادم. اي منجوفکن کسومبوغئن. مغاف اگو مستي توندوق کغد ادم؟ کتان، اگو دجادیکن ليه مليا درفد ادم کران

دالم کلوان يغالو کيت سده باوا فرهاين انق ۲ فد توکغ. انق ۲ تننو تيدق ماهو تريما کالو اورغ برکات کروي ايت تيدق اد توکغ بغ مبانن - بتول بکيتو انق ۲؟ چادي تننو اد توکغ بغ مبانن. توکغ ايت مآسي بوکن؟ اي برکادان سفرت انق ۲ جوک دهلون. اي کجيل سفرت انق ۲ جوک دهلون. کمدين بسر. کالو انق ۲ تريفکر مليه بارغ ۲ ايت اد توکغ. انق ۲ تننو تريفکر فول مآسي تننو اد بغ منچاديکن. دمکين جوک فوکو، کايو. تمبوهن ۲ دان بناتغ ۲ دلاوه اتو دداره تننو اد بغ منچاديکن. امفان گونغ. سيف بغ منچاديکن؟ سمان منچادي فرتيان کغد انق ۲. کالو کروي اد توکغ بغ مبانن تننو انق ۲ تراس بهوا اورغ فون تننو اد بغ منچاديکن - تيدفکه بکيتو انق ۲؟

چادي اورغ اد بغ منچاديکن کران تيدق هاروس فد عقل کالو تيدق اد بغ منچاديکن. انق ۲ تننو برتان بهوا ادان انق ۲ کران ادان کدوا ۲ ايو باف انق ۲ - اين بتول! باف انق ۲ داتهن دري ايو بفان فول - تيدفکه بکيتو انق ۲؟ کالو سده بکيتو انق دري باف دان باف دري باف مک تننو اد کسداهن. کسداهن تننوسمفي کغد توه کيت ادم دان موبغ کيت حوی. کدوا ۲ توه دان نوبغ کيت ايت کجاديکن. دجادیکن توهن. سفاي انق ۲ چوکف فواس مک ماري کيت ميسمغ سکجف کغد



Dalam keluaran yang lalu kita sudah bawa perhatian anak-anak pada tukang.

Anak-anak tentu tidak mahu terima kalau orang berkata kerusi itu tidak

ada tukang yang membuatnya – betul begitu anak-anak? Jadi tentu ada tukang

yang membuatnya. Tukang itu manusia bukan? Ia berkeadaan seperti

anak-anak juga dahulu. Ia kecil seperti anak-anak juga dahulunya.

Kemudian besar. Kalau anak-anak terfikir melihat barang-barang itu ada tukangnyanya.

Anak-anak tentu terfikir pula manusia tentu ada yang menjadikannya demikian

juga pokok kayu. Tumbuhan-tumbuhan dan binatang-binatang di laut atau di darat

tentu ada yang menjadikannya. Umpamanya gunung, siapa yang menjadikannya?

Semuanya menjadi pertanyaan kepada anak-anak. Kalau kerusi ada tukang yang

membuatnya tentu anak-anak terasa bahawa orang pun tentu ada yang menjadikannya

- tidakkah begitu anak-anak?

Jadi orang ada yang menjadikannya

kerana tidak harus pada akal kalau

tidak ada yang menjadikannya. Anak-anak tentu

bertanya-tanya bahawa adanya anak-anak kerana adanya

kedua-dua ibu bapa anak-anak - ini betul!

Bapa anak-anak datangnya dari ibu bapanya

pula- tidakkah begitu anak-anak? Kalau

sudah begitu anak dari bapa dan

bapa dari bapa maka tentu ada

kesudahannya. Kesudahannya tentu sampai kepada

tok kita Adam dan moyang kita Hawa.

Kedua-dua tok dan noyang kita

itu kejadiannya, dijadikan Tuhan.

Supaya anak-anak cukup puas maka

mari kita menyimpang sekejap kepada

riwayat kedua-dua mereka itu supaya anak-anak

faham bagaimana adanya di dalam dunia ini.

Sebelum adanya tok dan noyang kita

Allah telah jadikan bumi tempat kita

sekarang. Juga Allah telah jadikan

langit. Setelah itu Allah berkata kepada

malaikat: "Aku hendak menjadikan raja

(manusia) di muka bumi iaitu Adam".

Mendengar itu malaikat menyahut dan

bertanya kepada Allah apa pertanyaannya:

"Mengapakah Allah menjadikan manusia yang

akan membuat bencana di dalam alam ini?"

Mendengar pertanyaan itu Allah bertitah:

"Aku lebih mengetahui tentang ini."

Kemudian Allah jadikan ia daripada

tanah. Kemudian Allah ajar kepada Adam nama

barang-barang seperti tanah, langit, matahari,

tumbuhan-tumbuhan dan sebagainya. Ia disuruhnya

tinggal di syurga. Jadi permulaan

adanya tok kita itu di dalam syurga

- tidak terus ada di bumi ini!

Sesudah Tok Adam kita itu mengetahui

nama barang-barang yang tersebut dan pandai

(macam anak-anak sekolah sudah pandai dan

tahu sesuatu) maka Allah membawanya kepada

malaikat yang bertanya tadi. Firmannya: "Hai

malaikat terangkan kepada aku nama barang-barang

ini jika kamu layak menjadi raja

di muka bumi!"

Malaikat menjawab: "Kami tidak

mengetahui barang sesuatu jika Allah tidak

mengajar kami."

Kemudian Allah menghadapkan firmannya

kepada Adam: "Hai Adam, terangkanlah nama

barang-barang ini kepada malaikat!"

Setelah Adam menerangkan satu persatu

nama barang-barang itu kepada Tok Adam maka

Allah berfirman: "Hai malaikat, tidakkah

telah Ku katakan kepadamu bahawa aku

lebih tahu tentang hal ini?" Malaikat-malaikat

itu menjawab "Sebenarnya!"

Kemudian Allah memerintahkan supaya

malaikat itu sujud (tunduk) kepada

Adam. Lalu mereka sujud semua dengan

patuh.

Tetapi Iblis sahaja yang tidak

mahu tunduk kepada Adam, ia menunjukkan

kesombongannya. Mengapa aku mesti

tunduk kepada Adam? Katanya. Aku

dijadikan lebih mulia daripada Adam kerana

دیدیقمن اخلاق

طاعتکن الله

سیافکه الله؟ الله ایاله توهن یغ منجادیکن سکلین عالم . یغ منجادیکن لاغیه . بومی . بولن . متهاری . سیاغ . مالم . مانسی . جین . ملائکه . ابلیس . فندیقن سکل اف یغاد ددالم دنیا این سعاد یغدمومی - یغدلاغیه یغدلاووه . یغدداره . یغبریاوا دان یغ تأبریاوا . سکلینن ایت دجادیکن اوله الله دان الله یغ منتدبیر معحکوم دان برکواس اتس تیفا ۲ سوات ایت .

(اوله زلما)

سغهن سفای کیت جادیکن توغکاشن باکی میمفیکن کیت کفد تمغه ۲ یغ جاوه سفرت کودا اوتنا کلدی یغال دان سغهن سفای کیت کوناکن اتوه مباحق دماوه ۲ دان بکرج دلادغ ۲ دان جوک باکی مناریق کریتا ۲ سفرت لمبو کرپو دان سغهن باکی مپاوا بیانن یغ برة ۲ سفرت کاجه اوتنا . بکیتو جوک الله تعالی جادیکن کایو کاین ایاله سغهن سفای کیت کوناکن اتوه مپواوه رومه تمغه کدیامن کیت دان سغهن کیت بواوه فرکاکس ۲ فرهسان اتو کروسی میجاکروبوق الماری اتوه کیت میمفین فکاین دان ملتقن بارغ ۲ کیت دان سغهن سفای دجادیکن فراهو ۲ کفل ۲ اتوه کیت بلایر مپاوا دکاشن کنکری لاین دان سغهن سفای دجادیکن کایو افی اتوه ماسق مکانن کیت .

بکیتوله شروسن الله تعالی جادیکن هوجن سفای دغن سین

مک الله تعالی جادیکن سکلین یغ اد دعالم این قول بوکنن باکی فائده سیاف بهکن ایاله باکی فائده کیت . الله تعالی جادیکن بناتغ ۲ سغهن سفای کیت ماکن داکیغن سفرت ایم . ایتیق . اغسا . کسبیغ . کرپو . لمبو . دان سغهن سفای کیت امیل بولون کیت جادیکن فکاین سفرت بولو بیری ۲ دان سغه درفد بولو اوتنا دان

کجادیکنو درفد افی . سدغ کجادیکن ادم درفد تانه یغ هینا کنان دغن سومبوغن . کران کسومبوغنن ایت ای منجادی کافر .

دغن سبب ککافیرانن تادی اتق ۲ سکلین . مک الله مغوسیرن درفد شرک کران ای درهاک کفد فرتهن . ابلیس کلوار دري شرک ایت دغن دهرکای الله .

افکه ابلیس سنغ هاتی . یغای دکلوارکن دري شرک ایت؟ جوا این نتنی کیت جریتاکن لاین کالی

تومبووه دان سویر تنامین ۲ یغ منجادی مکانن کیت . الله تعالی جادیکن سیاغ سفای کیت بکرج اتوه منجاری نفقه دان رزقی کیت - الله تعالی جادیکن مالم سفای کیت بریحه سفلس درفد فنه بکرج سفنجغ هاری . مک یغدمکین ایت تیدفکه فاتوه کیت طاعة کفدان؟ فد منجوا این تننوله فاتوه بهکن واجب کران مگیکووه فرمانن ددالم قرآن یغ ملیا توجوانن : طاعتله کامو سکلین اکن الله دان طاعتله کامو سکلین اکن رسول دان کنوا ۲ درفد کامو .

مک بکیمانکه جالن کیت طاعتکن الله ایت؟ یأبت هندقله کیت منوره دان ممپواوه سکل فرتهن دان جوک مهرجانن کال فکرجان یغباک سفرت سمبیغ فواس زکاة حج ممپواوه یأبت . منولغ اتق ۲ یتیم . منولغ اورغ فقیر مسکین . منولغ اورغ یغ سوسه . مغهرمتکن جیران . ملیاکن ضیف . ملیاکن دان طاعة کفد دوا ایبو باف . میبارکن اکام الله . ممیلا داز مغهرتاهکن اکام الله . منتوه علم . منتوه رزقی یغ حلال . مپوره اورغ ممپواوه فرکارا ۲ یغبرکجیحکن دان منکه درفد مغهرپواوه فرپوانن یغ ساله . برفرایغی دغن فراغی یغ ملیا دان یأبت . اخلاص . مورهای . بنر . امانه مرندهنکندبری دان بابق لاکي فرکارا ۲ یغ یأبت یغ دسوره کیت ممپواتن . بکیتو جوک هندقله کیت تیغکلیکن سکل تکاشن سفرت برزنا

Didikan Akhlak

Taatkan Allah

Siapakah Allah? Allah ialah Tuhan yang menjadikan sekalian alam yang menjadikan langit, bumi, bulan, matahari, siang, malam, manusia, jin, malaikat, iblis. Pendeknya segala apa yang ada di dalam dunia ini sama ada yang di bumi – yang di langit yang di laut, yang di darat, yang bernyawa dan tak bernyawa. Sekaliannya itu dijadikan oleh Allah dan Allahlah yang mentadbir menghukum dan berkuasa atas tiap-tiap sesuatu itu.

(Oleh Zulma)

Maka Allah Taala jadikan sekalian yang ada di alam ini pula bukannya bagi faedah sesiapa bahkan ialah bagi faedah kita, Allah Taala jadikan binatang-binatang setengahnya supaya kita makan dagingnya seperti ayam, itik, angsa, kambing, kerbau, lembu dan setengahnya supaya kita ambil bulunya kita jadikan pakaian seperti bulu biri-biri dan setengah daripada bulu unta dan

kejadianku daripada api, sedang kejadian Adam daripada tanah yang hina” katanya dengan sombongnya. Kerana kesombongannya itu ia menjadi kafir.

Dengan sebab kekafirannya tadi anak-anak sekalian, maka Allah mengusirnya daripada syurga kerana ia derhaka kepada perintahnya. Iblis keluar dari syurga itu dengan dimurkai Allah.

Apakah Iblis senang hati, yang ia dikeluarkan dari syurga itu?

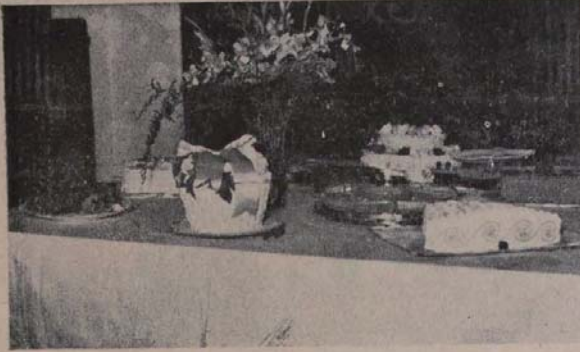
Jawabnya nanti kita ceritakan lain kali.

setengahnya supaya kita jadikan tanggungan bagi menyampaikan kita kepada tempat-tempat yang jauh seperti kuda unta keldai baghal dan setengahnya supaya kita gunakan untuk membajak di sawah-sawah dan bekerja di ladang-ladang dan juga bagi menarik kereta-kereta seperti lembu kerbau dan setengahnya bagi membawa bebanan yang berat-berat seperti gajah unta. Begitu juga Allah Taala jadikan kayu-kayan ialah setengahnya supaya kita gunakan untuk membuat rumah tempat kediaman kita dan setengahnya kita buat perkakas-perkakas perhiasan atau kerusi meja gerobok almari untuk kita menyimpan pakaian dan meletakkan barang-barang kita dan setengahnya supaya dijadikan perahu-perahu kapal-kapal untuk kita belayar membawa dagangan ke negeri lain dan setengahnya supaya dijadikan kayu api untuk memasak makanan kita.

Begitulah seterusnya Allah taala jadikan hujan supaya dengan sebabnya

tumbuh dan subur tanaman-tanaman yang menjadikan makanan kita. Allah Taala jadikan siang supaya kita bekerja untuk mencari nafkah dan rezeki kita - Allah Taala jadikan malam supaya kita berehat selepas daripada penat bekerja sepanjang hari. Maka yang demikian itu tidakkah patut kita taat kepadanya? Pada menjawabnya tentulah patut bahkan wajib kerana mengikut firman-Nya di dalam Qur'an yang mulia tujuannya: Taatlah kamu sekalian akan Allah dan taatlah kamu sekalian akan Rasul dan ketua-ketua daripada kamu”.

Maka bagaimanakah jalan kita taatkan Allah itu? Iaitu hendaklah kita menurut dan membuat segala perintahnya dan juga mengerjakan segala pekerjaan yang baik seperti sembahyang puasa zakat haji membuat baik, menolong anak-anak yatim, menolong orang fakir miskin, menolong orang yang susah, menghormati jiran, memuliakan dif, memuliakan dan taat kepada dua ibu bapa, menyebarkan agama Allah, membela dan mempertahankan agama Allah, menuntut ilmu, menuntut rezeki yang halal, menyuruh orang membuat perkara-perkara yang berkebaikan dan menegah daripada memperbuat perbuatan yang salah, berperangai dengan perangai yang mulia dan baik, ikhlas, murah hati, benar, amanah merendahkan diri dan banyak lagi perkara-perkara yang baik yang disuruh kita membuatnya. Begitu juga hendaklah kita tinggalkan segala tegahnya seperti berzina,



ايه! عيه! ملييه اير ليور مليه هيدانن كويه ۲ بفراتق دانس ميچا اين.
 كالمو انق ۲ راجين فواس هاريراى نئتي نتتو انق ۲ اكن دانه براس كويه يغ
 لده چيتا راسان اين! انق ۲ بوله نتتوه سام ايوا انق ۲ سفاى سوانكن كويه
 يغ سدق اين انتو. برهاري سب انق ۲ سده فنه فواس - بوكن? كويه اين
 دتجوكن دالم فرنجوشن كويه ۲ سيفا فورا بهارو ۲ اين - كمير كانق ۲

ميتوم انق ماين جودي سعاد
 لوتري، جف جي كي، تيكم ايكور
 برتاروه دان سكل جنس جودي.
 بردنيسج برجوكيه، منجوري، مپامون،
 مرومفق، مندرهك كغد دوا ايهو
 باف، حسد، دغكي، تكبور، رياه
 برموك ۲ مغمونه دان مغادو ۲، ميووا
 فتنه، مومتكن فرسوداران، تيدق
 برنگور، حياه موشكير جنجي.
 مغميناكن انق شيم دان فقير مسكين
 ميوونه اورغ، ميوونه ديري سديري،
 فوتس هارف جاهه سلك دان براف
 بايق لاكني فركارا ۲، يهدنگه دان
 برودسا.

دغن باكوس دان بر ترتيب تتافي
 افييل سمهيج شورغ سمرت سمهيج
 فاتوق ايم بگيتو جوكت طاعة كامو
 ميغكلكن فركارا يغلارغ جاغئله
 دهدافن اورغرامي سهاج كامو
 تيدق ممواتن تتافي جك دبلا كغ
 مات اورغرامي كامو بووا مك
 جاديله كامو سمرت عالم كوچيغ.
 كران سكل فربواتن كرفكري
 يئغه لاکو كامو بهكن اف جوكت
 بقرلينس دان ترنيه دهاتي كامو
 سموان ترغ دكتهوي اوله الله مك
 فربواتن كامو درقد بايك دان
 جاهه سموان اكن كامو لبهه داخرة
 كلق دان كامو اكن متريما بالنس
 يغ عادل دان سيميج بايت جك
 عمانن اتو فربواتن كامو بايك
 كامو اكن متريما بالنس يغ بايك
 ساليكن فول جك عمانن كامو جاهه
 كامو اكن متريما بالنس يغ جاهه.

مك هندقله كامو كاسيهكندي مك
 اهل لاغيه فون كاسيهله كغدان
 كمدين دهستر باكين اكن فراسان
 كاسيه كدالم هاتي اهل بومي مك
 سكلين فون سوك دان كاسيه كغدان.
 واهي باكل ۲ فمودا دان
 فمودي!
 ساي هارف مدهمداهن كامو
 اباله شورغ يغ طاعة كغد الله بايت
 طاعة مفرجاكن سكل فرنتهن دان
 طاعة ميغكلكن سكل لارغئن دمان ۲
 جوا كامو اد سعاد دتغه اورغرامي
 يعني دتغه ترغ اتو دتغه سوبي
 يعني دبلا كغ مات اورغرامي.
 اومغمان طاعة كامو فد مفرجاكن
 سمهيج مك جاغئله افييل دهدافن
 اورغرامي سهاج كامو سمهيج دان
 افييل كامو يئغل شورغ كامو فون
 مالنس اتو تيدق ممواتن - اتو
 دهدافن اورغرامي كامو سمهيج

افييل كامو طاعة كغد الله دغن
 مفرجاكن فركارا ۲ يهدفرنته دان
 ميغكلكن فركارا ۲ يهدنگه بگيمان
 يهدسيوتكن سغه درفدان دانس
 تادي نسچاي كامو دكاسيهي اوله
 الله، افييل كامو تله دريضاى دان
 دكاسيهي اوله الله نسچاي كاسيهله
 قول سكلين ۲ ايسي لاغيه يعني
 ملائكه ۳ دان سكل ايسي بومي كغد
 كامو دان كامو اكن هيدوف امان
 تتغ لافغ درفد سكل كوسواهن سياغ
 دان مالم، برسيدا جنجوشن كيت
 توجوانن: بهواس الله سبحانه
 وتعالى افييل اي كاسيه اكن شورغ
 عمب دسروان اكن ملائكه جبرائيل مك
 فرمان اي كغدان بهواس اكو
 كرسيهكن سي فلان مك هندقله اشكو
 كاسيه اكندي مك كاسيهله جبرائيل
 اكن اورغ ايت كمدين ميروله اي
 فد اهل لاغيه دان برركات اي
 بهواس الله تعالى كاسيهكن سي فلان

minum arak, main judi sama ada
 loteri, cap ji ki, tikam ekor
 bertaruh dan segala jenis judi,
 ber*dancing* berjoget, mencuri, menyamun,
 merompak, menderhaka kepada dua ibu
 bapa, hasad, dengki, takbur, riak,
 bermuka-muka mengumpat dan mengadu-adu, membuat
 fitnah, memutuskan persaudaraan, tidak
 bertegur, khianat mungkir janji,
 menghianakan anak yatim dan fakir miskin
 membunuh orang, membunuh diri sendiri,
 putus harap jahat sangka dan beberapa
 banyak lagi perkara-perkara yang ditegah dan
 berdosa.

Apabila kamu taat kepada Allah dengan
 mengerjakan perkara-perkara yang diperintah dan
 meninggalkan perkara-perkara yang ditegah bagaimana
 yang disebutkan setengah daripadanya di atas
 tadi nescaya kamu dikasih oleh
 Allah. Apabila kamu telah diredai dan
 dikasih oleh Allah nescaya kasihlah
 pula sekalian-sekalian isi langit yakni
 malaikat-malaikat dan segala isi bumi kepada
 kamu dan kamu akan hidup aman
 tenang lapang daripada segala kesusahan siang
 dan malam. Bersabda junjungan kita
 tujuannya: Bahawasanya Allah *Subhānahu
 wa Ta'ālā* apabila ia kasih akan seorang
 hamba diserunya akan Malaikat Jibrail maka
 firman ia kepadanya bahawasa aku
 kursih'kan si fulan maka hendaklah engkau
 kasih akan dia maka kasihlah Jibrail
 akan orang itu kemudian menyerulah ia
 pada ahli langit dan berkata ia
 bahawasa Allah Taala kasihkan si fulan



Eh! Eh! Meleleh air liur melihat hidangan kuih-kuih yang terletak di atas meja ini.
 Kalau anak-anak rajin puasa hari raya nanti tentu anak-anak akan dapat merasa kuih yang
 lazat cita rasanya ini! Anak-anak boleh tuntut sama ibu anak-anak supaya membuatkan kuih
 yang sedap ini untuk berhari raya sebab anak-anak sudah penat puasa – bukan? Kuih ini
 ditunjukkan dalam pertunjukan kuih-kuih di Singapura baharu-baharu ini. - Gambar Kanak-Kanak.

Maka hendaklah kamu kasihkan dia maka	dengan bagus dan bertertib tetapi
ahli langit pun kasihlah kepadanya	apabila sembahyang seorang seperti sembahyang
kemudian dihantar baginya akan perasaan	patuk ayam begitu juga taat kamu
kasih ke dalam hati ahli bumi maka	meninggalkan perkara yang dilarang jangantah
sekaliannya pun suka dan kasih kepadanya.	di hadapan orang ramai sahaja kamu
Wahai bakal-bakal pemuda dan	tidak membuatnya tetapi jika di belakang
pemudi!	mata orang ramai kamu buat maka
Saya harap mudah-mudahan kamu	jadilah kamu seperti alam kucing,
ialah seorang yang taat kepada Allah iaitu	kerana segala perbuatan gerak-geri
taat mengerjakan segala perintah-Nya dan	tingkah laku kamu bahkan apa juga
taat meninggalkan segala larangan-Nya di mana-mana	yang terlintas dan terniat di hati kamu
jua kamu ada sama ada di tengah orang ramai	semuanya terang diketahui oleh Allah, maka
yakni di tempat terang atau di tempat sunyi	perbuatan kamu daripada baik dan
yakni di belakang mata orang ramai,	jahat semuanya akan kamu lihat di akhirat
umpamanya taat kamu pada pada mengerjakan	kelak dan kamu akan menerima balasan
sembahyang maka jangantah apabila di hadapan	yang adil dan setimbang iaitu jika
orang ramai sahaja kamu sembahyang dan	amalan atau perbuatan kamu baik
apabila kamu tinggal seorang kamu pun	kamu akan menerima balasan yang baik
matas atau tidak membuatnya – atau	sebaliknya pula jika amalan kamu jahat
di hadapan orang ramai kamu sembahyang	kamu akan menerima balasanyang jahat.”

¹ Ejaan sebenarnya kasihkan

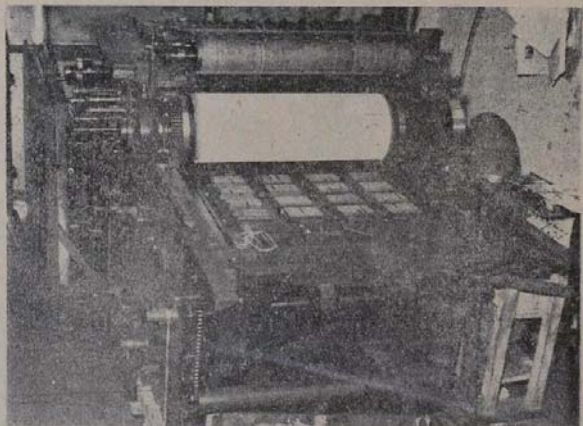
حال احوال برکنان مزبیت کن مجله دان اخبار

بهارو دامو فکن کفد ملیندران
 جنترا "اتوماتیک" بغ سماجم
 این مدیکه سهاج دکوناکن
 دیغافورا این . بقتر باقن اداله
 میشین ۲ بیاس بغ قرطاسن دامو فکن
 دغن تاغن دان بب ایتوله سماکین
 بسر میشین ایت سماکین لمبه
 ماسو فکن قرطاسن بب قرطاسن
 فون بسر .

سده دجیتا ایت مک افیل
 بارغ یغد جیتا ایت سده کریغ مک
 قرطاس ایت تادی دلقة . معیکوه
 نمبر لیفانتن چسارا لیفانتن ایت
 برکتشوغ کفد بارغ یغد تشفکن .
 مثالن اد بارغ بغ دجیتا . معیکوه
 لیفانتن بوکو . تیف ۲ ملیفه 16
 موک تشافی اد جوک یغد جیتا
 سبائی قاعده مجله بغیر موسن تروس
 هغک 80 موک مدغ جاهیتن دنغه .
 فکر جان ملیفه این لازمن
 دکر جان دغن تاغن . فکر جان
 این باق مغفیل ماس . تشافی اد
 جوک فکر جان این دجانکن
 دغن جنترا سات ۲ ملیفه قرطاس .
 جنترا اتوه ملیفه قرطاس این
 هان مدیکه سهاج اد دیغافورا
 این . جنترا ایت بوله ملیفه
 سهغک انم کالی لیفه . ای بوله
 ملیفه سبایق 3000 هلی سجم دغن
 سمبوغتن فد موک 21

ددالم مجله "کانق ۲" بلاغن بقیکت انق ۲ تله ممفلاجری بکیمان
 موک ۲ بهاکین ایت دسوسن . تیف ۲ بارغ یقتله جادی سمولک ایت دسبوه
 "فورم" . بغ لازم دکوناکن ددالم تمغه ۲ جیتا بغ سدرهان اباله
 میشین ۲ بغ بوله ممبوه سبایق دلافن موک اوکوران مجله کانق ۲
 تشافی ددالم فراوسهان ۲ بغ بسر بوله دجیتا سبایق 16 موک سکالی
 اد جوک مجله ۲ ایت دجیتا سموان سکالی دغن تروس برلیفه تشافی باکی
 کیت جارغ اد دسین میشین بولمکین ایت .

ددالم میشین ایت دجیتا ساتو ۲ جانن هابیس لکس 4000 هلی
 هلی لازمن میشین بغ بوله ممبوه سجم . بیان قرطاس ۲ بغ هندق دجیتا
 سبایق دلافن موک مجله کانق ۲ ایت ایت دلتهکن دهدافن میشین دان
 بوله منجیتا دانتارا 2 دغن تیگ دان اد سوات جنترا فغسب بغ
 ربو سجم - این کالو میشین ایت اکن معکوه قرطاس ایت کسمفه سبله
 بر جانن تروس . میشین بغ سروف اتس . کم دین قرطاس ایت دتولق
 این اد جوک میشین "اتوماتیک" کهدافن اوله جنترا بغلا این دان

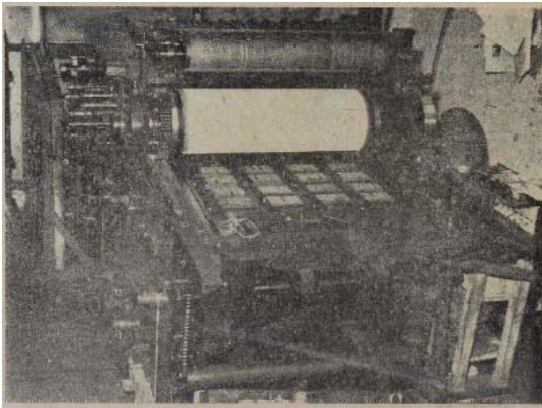


این کمبر سواه میشین بوله منجیتا سبایق 8 موک مجله این . جسین میشین این بوتن
 حقون دان باق دکوناکن دسوره سفاورا این - کمبر کانق ۲ .

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

Di dalam majalah "Kanak-kanak" bilangan yang ketiga anak-anak telah mempelajari bagaimana muka-muka bahagian itu disusun. Tiap-tiap barang yang telah jadi semuka itu disebut "forum." yang lazim digunakan di dalam tempat-tempat cetak yang sederhana ialah *machine-machine* yang boleh membuat sebanyak delapan muka ukuran majalah Kanak-Kanak tetapi di dalam perusahaan-perusahaan yang besar boleh dicetak sebanyak 16 muka sekali. Ada juga majalah-majalah itu dicetak semuanya sekali dengan terus berlipat tetapi bagi kita jarang ada di sini *machine* yang demikian itu.

Di dalam *machine* itu dicetak satu-satu helai. Lazimnya *machine* yang boleh membuat sebanyak delapan muka majalah Kanak-Kanak itu boleh mencetak di antara 2 dengan tiga ribu sejam – ini kalau *machine* itu berjalan terus. *Machine* yang serupa ini ada juga *machine* "automatik" jalannya habis lekas 4000 helai sejam. Biasanya kertas-kertas yang hendak dicetak itu diletakkan di hadapan *machine* dan di sana ada suatu jentera penghisap yang akan mengangkat kertas itu ke tempat di sebelah atas. Kemudian kertas itu ditolak ke hadapan oleh jentera yang lain dan



Ini gambar sebuah *machine* boleh mencetak sebanyak 8 muka majalah ini. Jenis *machine* ini buatan Jepun dan banyak digunakan di seluruh Singapura ini – Gambar Kanak-Kanak.

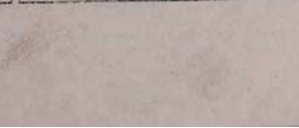
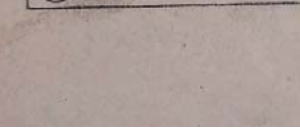
baharu dimasukkan kepada silindernya.

Jentera "automatik" yang semacam ini sedikit sahaja digunakan di Singapura ini. Yang terbanyaknya adalah *machine-machine* biasa yang kertasnya dimasukkan dengan tangan dan sebab itulah semakin besar *machine* itu semakin lambat memasukkan kertasnya sebab kertasnya pun besar.

Sesudah dicetak itu maka apabila barang yang dicetak itu sudah kering maka kertas itu tadi dilipat. Mengikut nombor lipatnya cara lipatan itu bergantung kepada barang yang ditetapkan. Misalnya ada barang yang dicetak. Mengikut lipatan buku. Tiap-tiap selipat 16 muka tetapi ada juga yang dicetak sebagai kaedah majalah yang bersusun terus hingga 80 muka sedang jahitannya di tengah.

Pekerjaan melipat ini lazimnya dikerjakan dengan tangan. Pekerjaan ini banyak mengambil masa. Tetapi ada juga pekerjaan ini dijalankan dengan jentera semata-mata melipat kertas. Jentera untuk melipat kertas ini hanya sedikit sahaja ada di Singapura ini. Jentera itu boleh melipat sehingga enam kali lipat. Ia boleh melipat sebanyak 3000 helai sejam dengan

Sambungan pada muka 21



كالمو كينكو تاكيله كيت وكي!!! باف او
كغويان سبواه فراهو لادوخ. نكفك دهن لارن

سودارا كو كامعه ا دامسك كيت
رلم ملازكي سبواه فراهو لادوخ?
مارش كيت هريشو !!

ماريله كيت البت رنكفك!
طاسخ بوي، باسك كروهو
تغراشو ايسو سات.

مخاف تون ندو.
كالمو هان سبواه فراهو
لادوخ !!

ند مولان كامعه، صحابه مخ تواه غله سبواه
اكي هرهغو فراهو موسه است دهن برهانس،
سناي مخ تواه له مشولن دهن ريكاب. فراهو
كيت كيجل من فراهو هريكيت سبواي نك تواه.
فأاده كيت سواسكن، اودن باي سستان نكفك
ننق كيت تواس، كالمو كينكو له باف كيت فورا
خالوان موهو كغولو نكغي.

سسته برهوش كند امو نعان لالو تاكيله
هركيت كغراهو خالوان بلا بر موهو كغولو نكغي.

يا! فراهو موسه توه!!!

كي سودارا، كو ا كفن فراهو
موسه مخ كاسا ت !!

ايوا! بونه! بوق!
جلاك توه!!! نكفك!!!

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

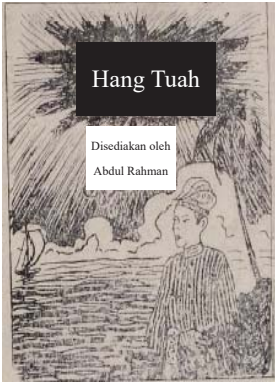
مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه

مخ تواه دهن صحابه ات سبوا سدا
دهن اله سستان مني موسه مخ
ندو مخرن

مخ تواه سسته سداهه اذن دهن ايسو دمان. نك
سناي نكفك دهن هريش سبواه كرس دهن سبواه
مخ، ا بلكن نكفك كند كامعه اودن صحابه



Hang Tuah
Disediakan oleh
Abdul Rahman



Saudaraku keempat! Dapatkah kita berlomba melarikan sebuah perahu lading, mari kita merantau!

Mengapa pula tidak, kalau hanya sebuah perahu lading!!



Kalau begitu baiklah kita pergi!!! Bapa ada menyayai sebuah perahu lading. Lengkap dengan layarnya.

Mariilah kita balik berlempak! Masing-masing pun balik ke rumahnya terantau ibu bapanya.

Hang Tuah setelah mendapat izin dari ibu bapanya, maka sebagai bekalnya ayahnya ingin memberikan sebilah keris dan sebilah pedang, demikian juga kepada empat orang sahabatnya.



8

Setelah bermohon kepada ibu bapanya lalu naiklah mereka itu ke perahu haluan belayar menuju ke pulau tinggi.



9

Pada mulanya keempat-empat sahabat Hang Tuah telah semua pakat akan merempuh perahu musuh itu dengan berhati-hati tetapi Hang Tuah telah mengalangnya¹ dengan berkata "Perahu kita kecil dan perahu mereka itu besar lagi tiga buah, tak dapat kita menyesuaikan, orangnya banyak, senjataanya lengkap, tentu kita tewas, kalau begitu lebih baik kita putar haluan menuju ke pulau tinggi."



10



11

Hang Tuah dengan sahabat-sahabatnya siap sedia dengan alat senjataanya menanti musuh yang hendak mengemarnya.



12



13

Ayah! Bunuh!! Batak-batak celaka tu!!! Tangkap!!

¹ Perkataan sebenar adalah menghalangnya

فینجانی عقل



بیلاغن 5

اوله "ایغ اودا"

لیم سوالن یغتله "ایغ اودا" مواتکن
دالم بیلاغن 4 رواغن این بغالو،
آکفن فایه مدیکه ادیق ۲ سوا هندق
منجوا بن "تافی" ایغ اودا" فرجای
ادیق ۲ سوا سده چوب منجوا بن
سکارغ بدیغکنله دغن جوا فن ۲ بغ
بنول دهوجغ رواغن این
دباوه این "ایغ اودا" مواتکن
لاکئی لیم سوالن دان چوباله جواب
(1) جاک دوا جمفور دوا جملهن
امغه، برفاکه جمله دوا جمفور
سغه دوا؟

(2) 5 بیجی تلور ایم برهرک
5 سین دان 2 بیجی تلور ایسق
برهرک 25 سین، تلور جنس مانکه
یغلبه مهل تیغ ۲ بیجی؟

(3) قامن اد سهلی کاین بغ
فنجن 130 بلا، ای هندق مغکو تیغ ۲
کاین ایت فنجن ۲ بلا ۲ منجادی
30 هلی، تیغ ۲ مکالی کون تیغ ای
مغسیل ماس 3 ساعه، برفاکه لمان
ای سلسی مغکو تیغ کاین ایت
سهفک منجادی 30 هلی؟

(4) کونع افکه بغ فالیغ تیغکی مکالی
ددنیا این دان دنگری مانکه دودن؟
(5) دالم نگری مانکه دالم
فرسکوان نانهملایو این دودن
سوغی ۲ این :-



(4)

إِلَّا	ملینکن	وَ	دان
بَلْ	بهکن	كَيْفَ	بکیمان
لَكِنَّ لَكِنَّ	تافی	أَ (هَلْ)	ادکه
ثُمَّ	کمدین (سده ایت ...)	مِثْلُ	سغرت
رُبَّمَا	بوله جادی	قَبْلَ	سلوم
إِنَّ - أَنْ	سهگوهن	بَعْدَ	سده
إِذَا - إِنْ - لَوْ	سکیران (کالو - جک)		

(سبوغن دری موک 19)

لیفاتن تیغ ساله - میگوه
کچرکاسن اورغ بغ ماسوفکن
قرطاس فدائ، جنتر این دجالکن
اوله مورتور، ادجوک جنس جنتر
این جنس "اتوماتیک" بغ بوله
مغفکه قرطاس ایت کشفه لیفاتن
سندیری

هرکٹ لٹکانن کانق ۲

\$7.20	-	سٹاهون
3.60	-	6 بولن
1.80	-	3 بولن
فوسه 6 سین	-	سنسخه 30 سین

سوره ۲ هندقله دعلامتکن کفد:

Pengurus
KANAK 2

356 & 35B, Geylang Road,
SINGAPORE, 14.
Phone: 81118

جک سبواه تمغه چیتا اد
مغوبای جنتر لیغه سماجم این مک
هندقله ای تنکل منجیتا سوات
ددالم میشین ۲ جنن میگوه لیفاتن
یغترلق فد میشین لیغه ایت، کالو
تیغ دیواہ بکسو تنسوله جنتر
لیغه ایت تیغ دافه دکو ناکن



(4)

<i>illā</i>	melainkan	<i>wa</i>	dan
<i>bal</i>	bahkan	<i>kaifa</i>	bagaimana
<i>lākin lākinnā</i>	tetapi	<i>a (hal)</i>	adakah
<i>thumma</i>	kemudian (sesudah itu. . .)	<i>mithlu</i>	seperti
<i>rubbamā</i>	boleh jadi	<i>qabla</i>	sebelum
<i>inna – anna</i>	sesungguhnya	<i>ba'da</i>	sudah

idhā – in – law sekiranya (kalau – jika)

(sambungan dari muka 19)

lipatannya tidak salah – mengikut kecerdasan orang yang memasukkan kertas padanya. Jentera ini dijalkan oleh motor. Ada juga jenis jentera ini jenis “automatik” yang boleh mengangkat kertas itu ke tempat lipatannya sendiri.

Jika sesebuah tempat cetak ada mempunyai jentera lipat semacam ini maka hendaklah ia tatkala mencetak sesuatu di dalam *machine-machine* capnya mengikut lipatan yang terletak pada *machine* lipat itu. Kalau tidak dibuat begitu tentulah jentera lipat itu tidak dapat digunakan.

Harga langganan kanak-kanak

Setahun	-	\$7.20
6 bulan	-	\$3.60
3 bulan	-	\$1.80

Senaskah 30 sen - *post* 6 sen.

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

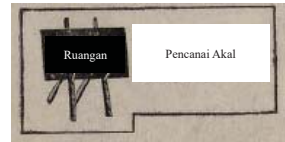
Pengurus

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 81118



Bilangan 5

Oleh “Abang Uda”

Lima soalan yang telah “Abang Uda” muatkan dalam bilangan 4 ruangan ini yang lalu,

agaknya payah sedikit adik-adik semua hendak menjawabnya. Tetapi “Abang Uda” percaya adik-adik semua sudah cuba menjawabnya.

Sekarang bandingkanlah dengan jawapan-jawapan yang betul di hujung ruangan ini.

Di bawah ini “Abang Uda” muatkan

lagi lima soalan dan cubalah jawab.

(1) Jika dua campur dua jumlahnya empat berapakah jumlah dua campur setengah dua?

(2) 5 biji telur ayam berharga

65 sen dan 2 biji telur itik

berharga 25 sen. Telur jenis manakah yang lebih mahal tiap-tiap sebiji?

(3) Pak Man ada sehelai kain yang

panjangnya 30 ela. Ia hendak menggunting-gunting

kain itu panjangnya seela-seela menjadi

30 helai. Tiap-tiap sekali gunting ia

mengambil masa 3 saat. Berapakah lamanya

ia selesai menggunting kain itu

sehingga menjadi 30 helai?

(4) Gunung apakah yang paling tinggi sekali

di dunia ini dan di negeri manakahuduknya?

(5) Dalam negeri manakah dalam

Persekutuan Tanah Melayu ini dukunya

sungai-sungai ini:-

فراڊوان تڪا تڪي (3)

هديه \$25.00

شرطون:

1. ماسوق فراڊوان تياد ڪندا آف ۲ بايران
2. لاڻ ۱۰۰ فرفر راجه اين تيدق دتريما.
3. سسٽورغ بوله منڪا دشن بيزراف بايق تنافي هان برحق مندافه ساو هديه.
4. جوافن يفتول اد ترسيهفن ندالم فجابه فلم دشن دهترينڪن.
5. ڪاڪيتاشن فجابه فلم تيدق دشركن مفسيل بياگين.
6. هديه \$25.00 اڪن دياپر ڪفد فنڪا يفتول سوا تنافي جڪ بايق يفتول اڪن داواندي دان بغيرحق منريما هديه هان ايم اورغ سهاج.
7. سڪل ڪفوئسن تياد بوله دهنه .
8. جوافن ۲ هندقله سهي ڪفد ڪيت تيدق ليواده دري 30.6.53.
9. جوافن يفتول اڪن دسبارڪن دالم ڪانق ۲ ڪلوارن 15.7.53
10. سڪل جوافن هندقله دعلامتڪن ڪفد :-

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (3)
356 & 358, Geylang Road.
Singapore, 14.

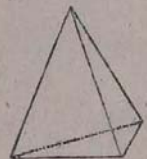
(1) اد بوروغ اد بناثغ
ڪو ڪو بر ڪاڻيه دهوجغ فلاثغ
ڪفق مليسر منولغ تربغ
سوك براد داغڪاس لافغ

(2) بوله دفوجي بوله دتنجوق
ليم تنجوغ امغه تلوق
ساتو فادغ امتله ايلوق
تسغه برهيمفون سڪل مخلوق

(3) يا الله يا رب العزتي
ڪفد مو ڪو سرهڪن حياتي
اد تفه تنافي تاد تفهي
ڪالو تا تاهو فيڪر لاکي

(1) سوغي سمغ (ب) سوغي برنم
(ت) سوغي مريوق (ث) سوغي سيمفغ
ڪيري (ج) سوغي ڪالس
جوافن ۲ باڪي ساولن ۲ دالم
بيلاشن 4 سفرت دباوه اين

(1) اتور تيڪ دزدانم باثغ
ماچيس ايت داتس ميچا ديرينڪن
بغ باقي تيڪ باثغ لاکي ايت
دنيغ ۲ فنجورور راجه تيڪ فرسڪي
داتس ميچا
تادي ڪمدن



چنتومڪن هو جغ
سهله اتس تيڪ
باثغ يقد ديرينڪن ايت سفرت
يقد ترغشڪن دشن لو ڪيسن دسين
امغه راجه تيڪ فرسڪي
يقد ڪهندفڪي ايت اياله ساتو راجه
ترلق داتس ميچا داتس تيڪ لاکي
دسڪليلين
(2) بواداغڪ رومن سقره اين :-

VIII

- (3) سهواه بو ڪو برسام باثغ
فينسيل برهرڪ 85 سين يقد مڪين
- 2 بواه بو ڪو برسام ۲ باثغ فينسيل
برهرڪ 70 سين ڪالو 2 بواه بو ڪو
برسام ۲ باثغ فينسيل برهرڪ
85 سين يقد مڪين باثغ فينسيل
برهرڪ 85 - 70 = 15 سين
سهواه بو ڪو برهرڪ 3 = 15 = 20 سين
جواب: سهواه بو ڪو 20 سين
سباثغ فينسيل 15 سين
- (4) احمد معهادف ڪبازه
- (5) ڪو نغ فيرف - دوقح ڪو نغ
بسر - دفرق ڪو نغ نوم - دفيغ

فوتغ دسين

جوافن ساي

- (1)
- (2)
- (3)

تندا تاشن

نام

علامه

(تولسله نام دان علامه دشن ترغ)

- (a) Sungai Sepang (b) Sungai Bernam
- (c) Sungai Merbok (d) Sungai Simpang Kiri (e) Sungai Galas

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam bilangan 4 seperti di bawah ini

(1) Atur tiga daripada enam batang

matches itu di atas meja. Diberikan

yang baki tiga batang lagi itu

di tiap-tiap penjuru rajah tiga per-

di atas meja

tadi. Kemudian

cantumkan hujung

sebelah atas tiga

batang yang didirikan itu seperti

yang diterangkan dengan lukisan di sini.

Empat rajah tiga persegi

yang dikehendaki itu ialah satu rajah

terletak di atas meja dan tiga lagi

di sekelilingnya.

(2) Buat angka Roman seperti ini:-

VIII

(3) Sebuah buku bersama sebatang

pensel berharga 35 sen yang demikian

2 buah buku bersama-sama 2 batang pensel

berharga 70 sen kalau 2 buah buku

bersama-sama 3 batang pensel berharga

85 sen. Yang demikian sebatang pensel

berharga $85 - 70 = 15$ sen.

"sebuah buku berharga $35 - 15 = 20$ sen.

Jawab: Sebuah buku 20 sen.

sebatang pensel 15 sen.

(4) Ahmad menghadap ke barat

(5) Gunung Perak – di Kedah Gunung

Besar – di Perak, Gunung Benom – di Pahang.

PERADUAN TEKA TEKI (3)

HADIAH \$25.00

(1) Ada burung ada binatang

Kuku berkait di hujung pula yang

Kepak melebar menolong terbang

Suka berada di angkasa lapang

* * *

(2) Boleh dipuji boleh ditunjuk

Lima tanjung empat teluk

Satu padang amatlah elok

Tempat berhimpun segala makhluk

* * *

(3) Ya Allah Ya Rabb al-'Izzati

KepadaMu ku serahkan hayati

Ada di tengah tetapi tak ada di tepi

Kalau tak tahu fikir lagi

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.6.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-Kanak keluaran 15.7.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI

KANAK2 (3)

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

-potong di sini

Jawapan saya

(1)

(2)

(3)

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak

(3). Bersama-sama ini saya kirimkan peraduan

teka-teki kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut

segala syarat-syaratnya.

Tandatangan

Nama:

Alamat:

(Tuliskan nama dan alamat dengan terang)

بایک ۲ دان بر جرمة تنکل ماهو نایک کریتا



انق ۲! کبابقکن درفد کامو ستیف
 هازري براولغ اليق نایک بس دري
 رومه کسکوله دان دري سکوله بالیک
 کرومه . اد دانتارا کامو یغدهنترکن
 اوله ایبه اتو فغیر یغ ۲ کامو . تنافی
 اد جوک دانتارا کامو یغیرسند برین
 کالو کامو بر دیری منوغکو بس دتقی
 جالن مک هندفله کامو بر دیری
 دتقی ۲ - جاغن براسق ۲ . افیل بس
 برهنتی جاغن سلوم برهنتی لاکتی
 کامو بر بویه ۲ نایک کدالم بس ایت
 سب یغدمکین هازوس ننتی کامو

ترکلینجیر اتو ترجاتوه . ترجاتوه سفرت ایت کادغ ۲ بوله جوک ممباوا ماتی افیل کفلا کامو ترهمفس
 کتانه یغکرس ایت . توغکو سملی بس ایت برهنتی بتول ۲ . سده نایک ددالم بس جاغن بر دیری دفتتو
 سفای کاون ۲ کامو مندافه فلواغ دودق سبکیسان کادان کامو . دغن بکتیو کامو سلامه دان کاون ۲ کامو سلامه
 دان کامو مستی ایغه بهوا بس ایت تیدق اکن منیغکلکن کامو . دوا کمبر دسین دافه کامو ملیهت بگیمان
 کامو تنکل ماهو نایک بس دان منوغکو بس ایت .



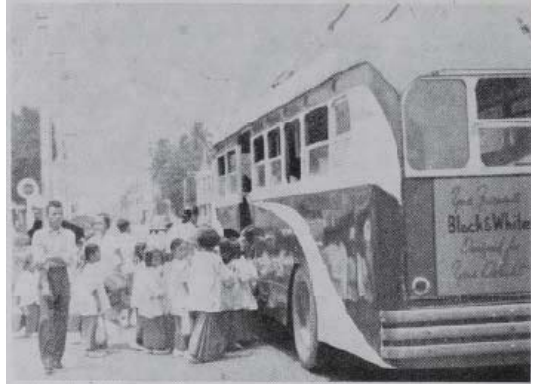
معلومات

مولای دري کلواردن 16 هارپولن چون یهاکن دانغ مجله کانق ۲ این اکن منجوجی فسباج ۲
 هان بولن سکالی یایت فد تیف ۲ 16 هارپولن تیف ۲ بولن .
 مرک یغله برلغکن مک لغکانتن اکن دلنجوتکن میگوته کادان واغ لغکانتن یغله دبایر .

فنیریه

Baik dan Bercermat Tatkala Mahu Naik Kereta

Anak-anak! Kebanyakan daripada kamu setiap hari berulang alik naik bas dari rumah ke sekolah dan dari sekolah balik ke rumah. Ada di antara kamu yang dihantarkan oleh ayah atau pengiring-pengiring kamu. Tetapi ada juga di antara kamu yang bersendirian. Kalau kamu berdiri menunggu bas di tepi jalan maka hendaklah kamu berdiri di tepi-tepi – jangan berasak-asak. Apabila bas berhenti jangan sebelum berhenti lagi kamu berebut-rebut naik ke dalam bas itu sebab yang demikian harus nanti kamu



tergelincir atau terjatuh. Terjatuh seperti itu kadang-kadang boleh juga membawa mati apabila kepala kamu terhempas ke tanah yang keras itu. Tunggu supaya bas itu berhenti betul-betul. Sesudah naik di dalam bas jangan berdiri di pintu supaya kawan-kawan kamu mendapat peluang duduk sebagaimana keadaan kamu. Dengan begitu kamu selamat dan kawan-kawan kamu selamat dan kamu mesti ingat bahawa bas itu tidak akan meninggalkan kamu. Dua gambar di sini dapat kamu melihat bagaimana kamu tatkala mahu naik bas dan menunggu bas itu.



Maklumat

Mulai dari keluaran 16 hari bulan Jun yang akan datang majalah Kanak-Kanak ini akan mengunjungi pembaca-pembacanya hanya sebulan sekali iaitu pada tiap-tiap 16 hari bulan tiap-tiap bulan.

Mereka yang telah berlanggan maka langganannya akan dilanjutkan mengikut keadaan wang langganan yang telah dibayar.

Penerbit.



اتق ۲ تنبو بلوم فرند ليهه كاتق ۲ برمكايين برماجم ۲ براماي ۲ برجالن دتقه ۲ جانن ديفسين اوله كاتق دان ايوب ۲ ان يفتور ستهوم دان نر كاتق :
 دالو نيسا بدمكين تله داركن يات دالم ميگو كاتق ۲ بعدا دكن دجاكر تا، موريكيت دباوا براماي ۲ كدادغ دان دمان دوفيله فكاين سفاف ببع
 چتنيق. كاگه دان سجاع . اف اتق ۲ سو ك معصيل بهاكين دالم فرادوان مغرت اين ؟ ايغه ! كاتو دادكن فرادوان جارا اين . كاتو اتق ۲
 ماهو بوله ايگوه تاتافي ايغه كاتو كاله جانن مناغيس دان منع سجاج كاتوا - كمپور ايغوس .



Anak-anak tentu belum pernah lihat kanak-kanak berpakaian bermacam-macam beranisi-anisi berjalan di tengah-tengah jalan dipimpin oleh kakak dan ibu-ibunya yang tersusun dan tergelak.

Di Indonesia yang demikian telah diadakan itu dalam Minggu Kanak-Kanak yang diadakan di Jakarta. Mereka itu dibawa beranisi-ramai ke padang dan di sana dipilih pakaian siapa yang cantik, gogah, dan saja¹. Apa anak-anak suka mengambil bagian dalam peragaan seperti ini? Ingat! Kalau diadakan peragaan cara ini, kalau anak-anak

mau boleh ikut tetapi ingat kalau kalah jangan menangis dan menung sahaja ketawa. - Gambar Ipsos.

¹Perkataan sebenar adalah segak

كانق



6

انق ۲ : ماريله مناري برسام ۲ ميسونه هاريزاي برسوكريا .

Kanak-kanak



6

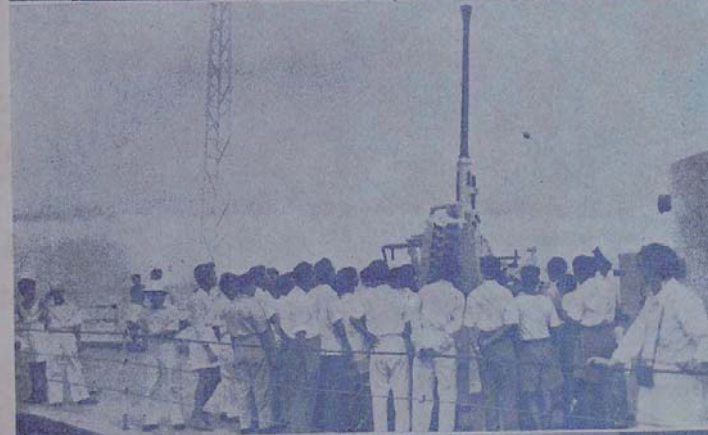
Anak-anak! Marilah menari bersama-sama menyambut hari raya bersukaria.

مريده ۲ سگوله سيمافورا دجمفوة ملاوة كفلقرغ



۱۹۲۰ ليهة دالم كمبر اين،
مريده ۲ سگوله سيمافورا، درفد
وا بفسا، برسام ۲ كورون
لاوا مليهه كفلقرغ ايبو
لتر بفع (اير كرف كير يار)
يك دسان دفلاوا مليهه تمغه ۲
كفلقرغ ايت. مريك ليهه
كك دمان كفلتر بفع ۲ بفع دايق
دسيمن.

*



كمبر اتس: مريده ۲ ايت
غ نايك فد سايف كفلتر بفع
ريسفن ددالم كفلقرغ

*



كمبر باود: لاکي مريده ۲
كفلتر بفع فميدريل بقر لثق
م كفلقرغ - كمبر كانق ۲

*

Murid-murid Sekolah Singapura Dijemput Melawat Kapal Perang

Anak-anak lihat dalam gambar ini, murid-murid sekolah Singapura, daripada dua bangsa, bersama-sama gurunya dipelawa¹ melihat kapal perang ibu kapal terbang (*aircraft carrier*). Mereka² di sana dipelawa melihat tempat-tempat kapal terbang itu. Mereka lihat juga di mana kapal terbang-kapal terbang yang banyak itu³ disimpan.

*

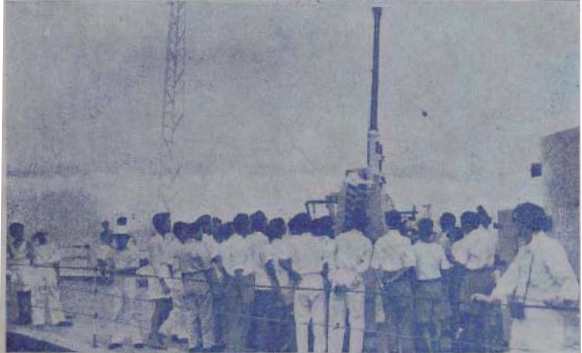
Gambar atas: Murid-murid itu sedang naik pada sayap kapal terbang yang tersimpan di dalam kapal perang itu.⁴

*

Gambar tengah: Murid-murid ditunjukkan keadaan meriam penembak kapal terbang jenis yang baharu sekali.

*

Gambar bawah: Lagi murid-murid melihat⁵ kapal terbang pembunuh yang terletak di dalam⁶ kapal perang. — gambar Kanak-kanak.



¹ Teks tidak lengkap. Mungkin 'dipelawa', berdasarkan konteks ayat.

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

⁵ Ibid.

⁶ Ibid.

ڪانڪ

پبلشنگ 6 - 16 جون 1953 - 20 - سن

ڪندوئڻ:

- * بکيمان اتق ۲ زياده
- * ناڪ اوردغ فوٽيه
- * توء شيخ
- * عتيده اسلام
- * مجلس ڪانق ۲
- * "هغ تواء" (ڪارٽون)
- * گسيرا حميد چوميل سهيغ
- * حال احوال فديبتن
- * چريشا ليم مينيه
- * جناڪ دري تيمور دان ناره
- * فراهاتي دان چملهه شفاهي
- * ڪامو عيدهوف بر بهنگيا
- * چريشا فديبق
- * فرائيان ڪم بهڪوئان
- * سرب نيڪا
- * چريشا تلادن
- * نيڪا بنگي

دايشڪن ڪند اتق ۲ بيغ
 مهشتر فرادوان نيڪا بنگي
 ڪانق ۲ ڪوناڪنله ستيپ
 4 سين سهاج دغن تيدق
 دلڪڪن سغولن - جاغن
 ڪوناڪن ستيپ 10 سين دغن
 اين ملائيڪن جوڪت ديري
 بر جيجهه چرمه

بکيمان اتق ۲ زياده هاريري

ددالماس برهاريري اتق ۲
 تشو سعاد شورغ ديري اتو برامي ۲
 اڪن زياده ڪرومه تمن اتو سردارا
 مسارا - منجوقڪن محبه دان
 فرسوداران ڪيت - ددالماس زياده
 ايت اتق ۲ منتيهه منجالنڪن ترتيب
 دان ڪلاڪوان بيغ بايڪ دغن
 ڪلاڪوان بيغ بايڪ ايت اتق ۲ اڪن
 منجادي شورغ يگد ڪاسيهي اوله
 قوم ڪلوارڪ

ددالم زياده ايت اتق ۲ هندقله
 ايشه شرط ۲ اورغ زياده بايت
 سقرت بقرسبوه دباوه اين
 1 - سلوم ماسوق ڪدالم زومه
 اورغ ڪالو اورغ تيدق اد هندقله
 منشا ايشين ماسوق ايشان دغن
 طيسوق قسوق

2 - هندقله اتق ۲ برهڪان بيغ
 برسيه دان ترانز (مصور)
 يبارله بھڪور، بولنق قدسمن دغن
 بايڪ دان ڪالو برهڪان جاغن
 برسويه ۲

3 - هندقله اتق ۲ شمري ملام سلوم
 فاسوق ڪرومه ايت دغن منجوقڪن
 السلام عليڪم ڪمدن منجوقڪن
 من العائدين دان مائمنان

4 - ڪالو دفر ميلان دودق فيديله

تسخه بيغ برسواي دغن ڪيت بيغي
 ڪالو اد اورغ بيغ توا. جاغنه
 دودق برسواي - ڪيت هندقله منغي
 سدبكيه اتو منازيق ڪروسي تسغه
 دودق ڪيت

5 - جاغن بايق مشوليه ڪڪيري اتو
 ڪڪانن ڪهدافن اتو ڪيلاڪغ ڪانق
 اتو ڪباوه

6 - ڪالو دهيدغڪن اورغ ڪويه
 اتو مينومن جاغنه تشوقڪن لاهب
 نتي اڪن دسوتڪن اورغ اتق
 فلاهب. هندقله مينوم اتو ماڪن
 سقدون

7 - تشوقڪن موڪ بيغ مانيس دان
 جاغن ڪيمايڪن فرتان ۲ جواب اف ۲
 بعدتان دغن سدراهان دان جاغن
 تشوقڪن فرتاڪن اورغ اتق
 اتو منجوله مراب بيغ نهه برچاڪت
 ات دودق دغن ترتيب دان راورد
 جاغن ترانزوق ڪسان دار
 ترانزوق ڪناري

دغن بيغ برسوه داتس ايز
 دطارف اتق ۲ اڪن برهاريري
 دغن مدافه فراهين بيغ بايڪ دان
 سروسن بيغ بايڪ دروه ڪلوارڪ
 سرت ميايڪن نام ايو دار
 باف اتق ۲ سديري ڪالو اتق
 بريوا بايڪ، بر ڪلاڪوان بايڪ
 برهني اتق ۲ منرايما شڪور ڪند ايز
 (سجوقن دمواڪ 25)

Kanak-Kanak

Bilangan 6 – 16 Jun 1953 – 30 sen.

Kandungannya:

- * Bagaimana anak-anak ziarah
- * Naga orang putih
- * Tok Shaykh
- * Akidah Islam
- * Majlis Kanak-kanak
- * “Hang Tuah” (Kartun)
- * Gambar Ahmad comel sembahyang
- * Hal ehwal penerbitan
- * Cerita lima minit
- * Jenaka dari Timur dan Barat
- * Perhati dan camlah supaya kamu hidup berbahagia
- * Cerita pendek
- * Perayaan kemahkotaan
- * Serbaneka
- * Cerita teladan
- * Teka-teki

Diingatkan kepada anak-anak yang menghantar Peraduan Teka-teki Kanak-kanak gunakanlah setem 4 sen sahaja dengan tidak diletakkan sampulnya – jangan gunakan setem 10 sen. Dengan ini melatihkan juga diri berjimat-cermat.

Bagaimana Anak-anak Ziarah

Hari Raya

Di dalam berhari raya anak-anak

tentu sama ada seorang diri atau beramai-ramai akan ziarah ke rumah teman atau saudara-mara – menunjukkan muhibah dan persaudaraan kita. Di dalam masa ziarah itu anak-anak mestilah menjalankan tertib dan kelakuan yang baik. Dengan kelakuan yang baik itu anak-anak akan menjadi seorang yang dikasihi oleh kaum keluarga.

Di dalam ziarah itu anak-anak hendaklah

ingat syarat-syarat orang ziarah iaitu seperti yang tersebut di bawah ini:

1 – Sebelum masuk ke dalam rumah orang. Kalau orang tidak ada hendaklah minta izin masuk umpamanya dengan mengetuk pintu.

2 – Hendaklah anak-anak berpakaian yang bersih dan teratur (maksudnya biarlah songkok terletak pada tempatnya dengan baik) dan kalau berpakaian jangan berseret-seret.

3 – Hendaklah anak-anak memberi salam sebelum masuk ke rumah itu dengan mengucapkan *al-salāmu ‘alaykum* kemudian mengucapkan *mina al-‘ā’idin* dan seumpamanya.

4 – Kalau dipersilakan duduk pilihlah

tempat yang bersesuaian dengan kita yakni

kalau ada orang yang tua, janganlah

duduk bersamanya – kita hendaklah menepi

sedikit atau menarik kerusi tempat

duduk kita.

5 – Jangan banyak menoleh ke kiri atau

ke kanan ke hadapan atau ke belakang ke atas atau ke bawah.

6 – Kalau dihidangkan orang kuih

atau minuman janganlah tunjuklah lahap

nanti akan disebutkan orang anak

pelahap. Hendaklah minum atau makan

sekadarnya.

7 – Tunjukkan muka yang manis dan

jangan membayangkan pertanyaan-pertanyaan, lawabapa-papa

yang ditanya dengan sederhana dan jangan

mencampuri percakapan orang tua-tua

atau mencelah mereka yang tengah bercakap.

8 – Duduk dengan tertib dan teratur.

Jangan tertunduk ke sana dan

tertunduk ke mari.

Dengan yang tersebut di atas ini

diharap anak-anak akan berhari raya

dengan mendapat perhatian yang baik dan

sebutan yang baik daripada keluarga

serta membaikkan nama ibu dan

bapa anak-anak sendiri. Kalau anak berbuat

baik, berkelakuan baik,

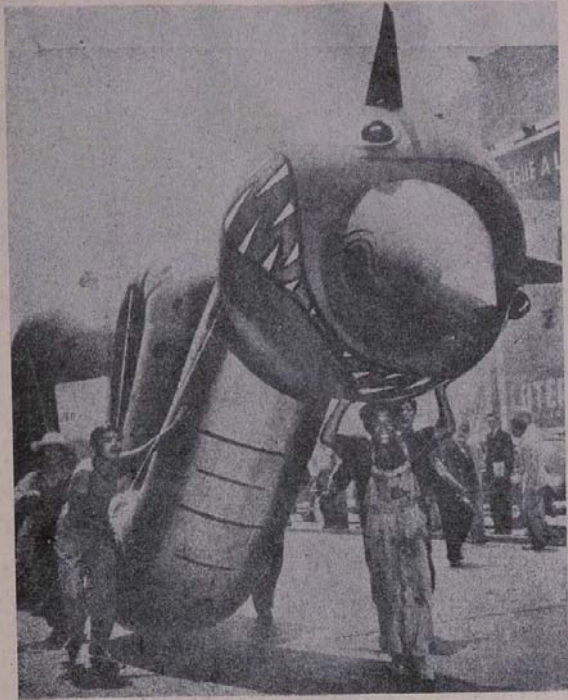
bermakna anak-anak menerima syukur kepada ibu

(Sambungan di muka 25)

ناک اورغ فوتيه؟

دالماس فرايان مېمبوه هاري
 كمهكوتان بقتله دسېمبوه دغن
 سېسراڼ دلوره تانهلايو بهارو ۲
 اين. اتق۱ سكلين تله دافه مليهه
 "ناك چينا" دفرتنجوفكن اوله
 قوم چينا دسين دغن مغمابيسكن
 واغ برفوله ۲ زييو كراتان.
 تتافي اورغ فوتيه فون اد
 جوكت "ناكان" منوره چورقن
 فول سېكيمان بقد تراكن كمېرن
 دسين.

فد تيف ۲ كالي تيبا موسيم
 بوغا. كدافتن فندودق بندر
 ميقيكو مېمبون دغن سېسراڼ.
 برباكي فرماين دان فرارقن
 دادكن ساهون سكالې داتاران
 شېكور "اولر ناك" درفد كته
 بغير فوله ۲ كالي فنجغن. كمېر
 مننجوفكن اولر ناك سدغ دارق
 دلوره بندر سباكي فرچوبان مېلوم
 هاري فرايان ايت دادكن.



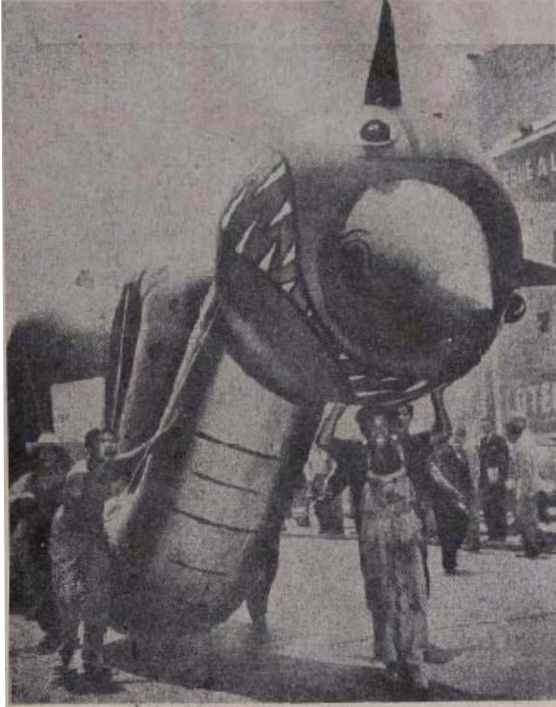
جوافن بغ بشول اياله:

- (1) فتي راديو
- (2) بولوه قومفیه (بولوه سومفین)
- (3) هو جف، ففكل، تفه.
- نام ۲ مريک بغير جاي بـ
- (1) روحاني بنت دين
- سكوله ملايو في. جاوا. فكن. فهغ.
- (2) ضفيه بنت بوبق
- سكوله ملايو تالغ. ت. ايفوه. ن. س.
- (3) فيلوس بن علي
- سكوله ملايو تنجوغ ايفوه.
- نگري سميلن.

كفوتسن تكاتكي كانق ۲ (2)

تله دفرقا دغن چرمة داتارا بريو ۲ بغ مغميل بهاگين منكا
 تكاتكي كانق ۲ بېكدوا مك تيدق اد سورغ فون بقدافتي تفة منكان.
 كچوالي تيك اورغ سهاج بغ منكا ساتو سهاج بغ ساله.
 سگهفون دالم شرط ۲ فراوان كيت فنكا ۲ بغ ساله ايت اتو فون بغ
 منكا همفير تفة تباد مندافة اف ۲ هديه تتافي دغن هارفن منجادي ساتو
 كالفنن مك هديه سهاق 25.00\$ ايت كيت كلواركن جوكت دان دهاگين
 تيك ايت تيف ۲ سورغ مندافة 88.35\$. واغ ۲ هديه ايت تله كيت
 كيريسكن كغد بغير حق دان دهارف كيران مريك تله منريسا، تولغله
 تنداناغن رسيه بقدس تراكن برسام ۲ واغ ايت دان كيريسكن كمبالي
 كغد كيت.

Naga Orang Putih?



Keputusan Teka-teki Kanak-kanak (2)

Setelah diperiksa dengan cermat di antara beribu-ribu yang mengambil bahagian meneka Teka-teki Kanak-kanak yang kedua maka tidak ada seorang pun yang didapati tepat menekanya. Kecuali tiga orang sahaja yang meneka satu sahaja yang salah.

Sungguhpun di dalam syarat-syarat peraduan kita peneka-peneka yang salah itu atau pun yang meneka hampir tepat tiada mendapat apa-apa hadiah tetapi dengan harapan menjadi satu galakan maka hadiah sebanyak \$25.00 itu kita keluarkan juga dan dibahagikan tiga iaitu tiap-tiap seorang mendapat \$8.35. Wang-wang hadiah itu telah kita kirimkan kepada yang berhak dan diharap kiranya mereka telah menerima. Tolonglah tandatangan resit yang disertakan bersama-sama wang itu dan kirimkan kembali kepada kita.

Dalam masa perayaan menyambut Hari Kemahkotaan yang telah disambut dengan sebesar-besarnya di seluruh Tanah Melayu baharu-baharu ini, anak-anak sekalian telah dapat melihat "naga Cina" dipertunjukkan oleh kaum Cina di sini dengan menghabiskan wang berpuluh-puluh ribu kerananya.

Tetapi orang putih pun ada juga "naganya" menurut coraknya pula sebagaimana yang diterakan gambarnya di sini.

Pada tiap-tiap kali tiba musim bunga, kedatangan penduduk bandar Mexico meyambutnya dengan sebesar-besarnya. Berbagai permainan dan perarakan diadakan setahun sekali. Di antaranya seekor "ular naga" daripada getah yang berpuluh-puluh kaki panjangnya. Gambar menunjukkan ular naga sedang diarak di seluruh bandar sebagai percubaan sebelum hari perayaan itu diadakan.

Jawapan yang betul ialah:

- (1) Peti radio
- (2) Buluh penyempit (buluh sumpitan)
- (3) Hujung, pangkal, tengah

Nama-nama mereka yang berjaya:

- (1) Rohani binti Din
Sekolah Melayu P. Jawa, Pekan, Pahang.
- (2) Sufiah binti Bubak
Sekolah Melayu Talang, T. Ipoh, N.S.
- (3) Pilus bin Ali
Sekolah Melayu Tanjung Ipoh,
Negeri Sembilan.

جریتا تلادن

خلیفه عمر بن عبدالعزیز یغ عادل

عمر بن عبدالعزیز ایاله شورغ خلیفه اسلام یغ ساغه مشهور کران کهادلمن. کاسیه سایغن کفدر عیتمن، تراوتمان کفدر فقیر مسکین. ای ساغه ۲۴۰ تولى منجاگک هر تیلدا نگری (بیت المال). ای تیدیق سامسکالی مستحقکن صلحه دیرین سندریری. یغداو تداکن ایاله بورهقی کفدر عموم.

یغداو تداکن اولیمن تیدیق فرته دکندر ای اوله سیاف جوا لایین بر خدمه، مجراده کیچکن دان فون ...

مسیلا قوم یغ لاهه. کسارن خلیفه ایت تیدیق دجا ریکن الیه اتوه برسوغ ۲. اتوه بر لده ۳. اتوه مومبول ککایان. مرموس انق استری اورغ. سیایغ دان مالیم یغداو تداکن ایاله تنگورغن سبگکی خلیفه ایت سمات ۲ سبگکی سوات کوا چیتمن اتس دیرین مسیلا نصب مراب یغ لاهه دان منجوقکن کفدر اومتن تلادن ۲ یغ بایک. بر کلا کران یغ بایک دان سارمغان. تنک خلیفه عمر بن عبدالعزیز دلانین منجادی خلیفه، لایو سبواء کدران کاماسن دبارا کهادلمن اتوه دکندر ای سبگسان بیاس دلا کرکن اوله خلیفه ۳ یغدهولو دباران افیل دلشوق منجادی خانده.

اولیه کدران ایت خلیفه عمر بن عبدالعزیز بر تان: "اف این...". کاکرتاشن بلیو منجواب: "این ایاله کدران خورس بگکی دگوتانکن اوله خانده یغ بهارو دلشوق دان کدران این تیدیق

کمدین خلیفه عمر مغندر ای کلدین فرکی کفدر سوات تمغه یهدان دندیسانکن همفاران ۲ فرمیدانی کاماسن بیغ خصوص دندیاکن اتوه خلیفه یغ بهارو دلشوق. سله تورن دري کدران مک خلیفه ایت بر جانن ملالوهی همفاران یغ مهل هر گان ایت دان تروس دودق داتس تیکر رفهوه بیاس سمیل برکات: "تیکر این جوگک جوال دان ماروقکن هر گان کدالم بیت المال"

دمکنده فرکاکس دان الهه دریمتغکن فکان یغ اتوه دان مهل ۲. مییق واشی یغدینه کیکن اوله خلیفه یغدهولو. بشکوة عساده دگوتانکن اتوه خلیفه یغ بهارو سمران دیرین ماروقکن کدالم بیت المال

اخرد نییاله سامغن مورقسا یغ تینکل بدالم مزلیکی خلیفه ایت بابت دایغ ۲. ساق فرساتو مر بکتیت دهادکن کداندان سله خلیفه عمر بن عبدالعزیز ملیهه مر بکتیت مک ای فون بر تان دري مان اصلن. ای اتوه سیاف. مغاف اشکو تله سعفی کماری دان دري اصل هولاشکو

دایغ ۳ ایت منرغکن رواسه مایغ ۲. دري مان اصل مراب. دمان قوم قرابه مراب دان سبگکین سورت بگیمان جاران مراب دباوا سعفی کاسان ایت سله مندقر ایت مک خلیفه عمر مورقشکن رفای مایغ ۲

Cerita Teladan

Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz yang Adil

'Umar bin 'Abd al-'Aziz ialah seorang khalifah Islam yang sangat masyhur kerana keadilannya. Kasih sayangnya kepada rakyatnya, terutamanya kepada fakir miskin. Ia sangat-sangat tulus menjaga harta benda negeri (baitulmal). Ia tidak sama sekali memustahakkan masalah dirinya sendiri. Yang diutamakan ialah berbakti kepada umum.

Yang diutamakan olehnya tidak lain berkhidmat, membuat kebajikan dan membela kaum yang lemah. Kebesaran khalifah itu tidak dijadikannya alat untuk bersenang-senang, untuk berlaiz-lazat, untuk mengumpul kekayaan, merampas anak isteri orang. Siang dan malam yang dijalankan ialah tanggungannya sebagai khalifah itu semata-mata sebagai suatu kewajiban atas dirinya membela nasib mereka yang lemah dan menunjukkan kepada umatnya teladan-teladan yang baik, berkelakuan yang baik, dan seumpamanya.

Tatkala Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz dilantik menjadi khalifah, lalu sebuah kenderaan keemasan dibawa ke hadapannya untuk dikenderai sebagaimana biasa dilakukan oleh khalifah-khalifah yang dahulu daripadanya apabila dilantik menjadi khalifah.

Melihat kenderaan itu, Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz bertanya: "Apa ini?!..."

Kakitangan beliau menjawab: "Ini ialah kenderaan khusus bagi digunakan oleh khalifah yang baharu dilantik dan kenderaan ini tidak

pernah dikenderai oleh sesiapa jua pun."

Khalifah 'Umar termenung sejeurus mendengar perkataan pegawai-pegawainya. Ia tidak mahu menaiki kenderaan itu dan lalu menyuruh mereka itu membawa kenderaan yang biasa dinaikinya iaitu keldainya sambil berkata: "Juallah kenderaan keemasan itu dan wangnya masukkan ke dalam baitulmal." (Perbendaharaan kerajaan).

Kemudian tidak lama di antaranya pegawai-pegawai negeri mendirikan sebuah khemah yang di dalamnya diletakkan sebuah kerusi emas kerana tempat duduk khalifah yang baharu dilantik itu.

Sampainya Khalifah 'Umar ke tempat itu maka ia pun bertanya: "Apa ini?"

Pegawai-pegawai negeri pun menjawab: "Inilah dia kerusi keemasan khusus diduduki oleh khalifah yang baharu dilantik dan tak pernah diduduki oleh orang lain padanya."

"Juallah – dan wangnya masukkan ke dalam baitul mal" – kata khalifah yang enggan duduk di atasnya.

Kemudian Khalifah 'Umar mengenderai

keldainya pergi ke suatu tempat yang di sana disediakan hampan-hampan permaidani keemasan yang khusus disediakan untuk khalifah yang baharu dilantik. Setelah turun dari kenderaannya maka khalifah itu berjalan melalui hampan yang mahal harganya itu dan terus duduk di atas tikar rumput biasa sambil berkata: "Tikar ini juga jual dan masukkan harganya ke dalam baitulmal."

Demikianlah perkakas dan alat-alat rumah tangga, pakaian yang indah dan mahal-mahal, minyak wangi yang ditinggalkan oleh khalifah yang dahulu, mengikut adat digunakan untuk khalifah yang baharu semuanya disuruhnya masukkan ke dalam baitulmal.

Akhirnya tibalah saatnya memeriksa yang tinggal di dalam mahligai khalifah itu iaitu dayang-dayang. Satu-persatu mereka itu dihadapkan kepadanya dan setelah Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz melihat mereka itu maka ia pun bertanya dari mana asalnya, ia untuk siapa, mengapa engkau telah sampai ke mari dan dari asal mula engkau.

Dayang-dayang itu menerangkan riwayat masing-masing. Dari mana asal mereka. Di mana kaum kerabat mereka dan sebagainya serta bagaimana caranya mereka dibawa sampai ke istana itu. Setelah mendengar itu maka Khalifah 'Umar memerintah supaya masing-masing

مر بگيئت دبالگيکن کفد کلوار کان
دان دهنتر کنگري ماسغ ۳ .
دارم .

خليفه عمر ابن عبدالعزیز اين
مغوبای فراغی سوفن ستون سکاليفون
کفد فقير مسکين . اي مفرجاکن
فکر جان ۲ عموم يغ هغک سکارغ
اين بلوم اد ساتو فون يغ منجادي
تولوق بنديفن .

سلاين درفد ايست اداله اي
منگسکن روح فرسوداران دان
فرسمان ۲ مسام مانسي . دغن سبب
ايتوله انق ۲ کلوار کجالن ۲ رای .
ککمه نوغ ۲ برماين برسام ۲ دغن
انق ۲ اورغ فقير مسکين .

اداله دروايتکن فد سوات هاري
انق ۲ خليفه عمر کلوار
برماين ۲ برسام ۲ راکن ۲ انق ۲
اورغ ۲ مسکين . تينا ۲ شورغ کانق ۲
لاين موکل موکا انقن دغن کايو

سهغک موک انق ايست برلوموران
دارم .

مليهه کجادي اينست خدام
خليفه يغ کيتولن ادديتو تروس
مناريق انق مسکين ايست يغ موکل
انق خليفه تادي دباوان کدالم
استان سفای استري خليفه (فاطمه
بنت عبدالملک بن مروان) مفاجر
انق مسکين يغ دغدغن "کورغ اجر"
ايست .

تسکل ريپوه ۲ داستان ايست ددغر
اوله خليفه مک اي فون کلوار
دري دالم بيلگين مليهه اف يغتله
ترجادي ايست . مک دليهنن شورغ
کانق ۲ سدغ مناغيس سدغ ايپو
کانق ايست منشا معاف کفد استرين
کران فرپواتن انقن موکل انق
خليفه ايست .

خليفه عمر منجمفوري فرکارا
ايست دغن برتان بگيمان مولان

کجادين ايست . اورغ ۲ بغداد ديستو
منچسراکن کجادين ايست . سميل
منرغکن يهوا کانق ۲ يغ موکل
انق خليفه ايست اباله انق يتيم .
ايپون شورغ چندا يغ مسکين .

مندغر کترانغ اورغ ۲ يغ
مليهه کجادين ايست خليفه عمر
تراس هيماهاتين دان بلس کسيهنن
فون تيمبول کفد انق يتيم دان
ايپون يغ مسکين ايست . بگندا برتيمه
کفد خدامن: "چوب تان کفد ايپو
انق ايست ادکه انقن مندافه بهاگين
درفد بهاگين انق يتيم درفد بيت
المال؟"

چندا ايست منجواب يغ انقن
تيدق مندافه مسوات درفد بيت
المال .

خليفه ستهه مندغر ايست
ممرتهکن سفای نام انق ايست
دماموکن ددالم دقتر بيت المال
باکي انق ۲ يتيم يغ مندافه بهاگين
درفدان .

مندغر فرتهه خليفه بغدادکين
مک استرين فاطمه مازه . اي
برکات: "ساي خواطر جک بگيني
چاران نتي انق ۲ ساي دموکل
اوله لاکي انق ۲ فقير مسکين ."

"چاغن خواطر!" جواب
خليفه عمر بن عبدالعزیز - توهن
تله برفرمان "فمعاف ايست له
هناير کفد تقوی ."

مندغر جواب سوامين ايست
فاطمه ديسم دان متاهن مازهن
بگيئيله چسريشان انق ۲ بگيمان
کعاديلن شورغ خليفه اسلام ادان .



توا دان مودا
مستي بلاجر -
کران ايتوله
فصرتنه الکوبت
دنکري عرب
تيدق منجوايکن
فلاجران سفای
مر بک هيدوف
بر بهگيا .

mereka itu dibalikkan kepada keluarganya dan dihantar ke negeri masing-masing.

* * *

Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz ini mempunyai perangai sopan-santun sekalipun kepada fakir miskin. Ia mengerjakan pekerjaan-pekerjaan umum yang hingga sekarang ini belum ada satu pun yang menjadi tolok bandingnya.

Selain daripada itu adalah ia menegakkan roh persaudaraan dan persamaan sesama manusia. Dengan sebab itulah anak-anaknya keluar ke jalan-jalan raya, ke kampung-kampung bermain bersama-sama dengan anak-anak orang fakir miskin.

Adalah diriwayatkan pada suatu hari anak-anak Khalifah 'Umar keluar bermain-main bersama-sama rakan-rakannya anak-anak orang-orang miskin. Tiba-tiba seorang kanak-kanak lain memukul muka anaknya dengan kayu

sehingga muka anak itu berlumuran darah.

Melihat kejadian itu khadam khalifah yang kebetulan ada di situ terus menarik anak miskin itu yang memukul anak khalifah tadi dibawanya ke dalam istana supaya isteri khalifah (Fāṭimah binti 'Abd al-Malik bin Marwan) mengajar anak miskin yang dipandangnya "kurang ajar" itu.

Tatkala ribut-ribut di istana itu didengar oleh khalifah maka ia pun keluar dari dalam biliknya melihat apa yang telah terjadi itu. Maka dilihatnya seorang kanak-kanak sedang menangis sedang ibu kanak¹ itu meminta maaf kepada isterinya kerana perbuatan anaknya memukul anak khalifah itu.

Khalifah 'Umar mencampuri perkara itu dengan bertanya bagaimana mulanya

kejadian itu. Orang-orang yang ada di situ menceritakan kejadian itu sambil menerangkan bahawa kanak-kanak yang memukul anak khalifah itu ialah anak yatim, ibunya seorang janda yang miskin.

Mendengar keterangan orang-orang yang melihat kejadian itu Khalifah 'Umar terasa hiba hatinya dan belas kasihannya pun timbul kepada anak yatim dan ibunya yang miskin itu. Baginda bertitah kepada khadamnya: "Cuba tanya kepada ibu anak itu adakah anaknya mendapat bahagian daripada bahagian anak yatim daripada baitulmal?"

Janda itu menjawab yang anaknya tidak mendapat sesuatu daripada baitul mal.

Khalifah setelah mendengar itu memerintahkan supaya nama anak itu dimasukkan di dalam daftar baitulmal bagi anak-anak yatim yang mendapat bahagian daripadanya.

Mendengar perintah khalifah yang demikian maka isterinya Fāṭimah marah. Ia berkata: "Saya khuatir jika begini caranya nanti anak-anak saya dipukul oleh lagi anak-anak fakir miskin."

"Jangan khuatir!" Jawab Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz – Tuhan telah berfirman "Pemaaf itu lebih hampir kepada takwa."

Mendengar jawab suaminya itu Fāṭimah diam dan menahan marahnya. Beginilah beritanya anak-anak bagaimana keadilan seorang khalifah Islam adanya.

*
Tua dan muda mesti belajar – kerana itulah pemerintah al-Kuwait di negeri Arab tidak mvencaitkan pelajaran supaya mereka hidup berbahagia.
*



¹ Perkataan sebenarnya adalah kanak-kanak.

ايت سكارغ مك توء شيخ راس
مبودهكن ديرى سديري، مينفو
ديري سديري، فرپواتن سماچم
اين بوكن فرپواتن اورغ بغ منغ
دان تيدق فاتوة اي برهاربراي.

كالو سموان سده دجالنكن دغن
بايك دان تراتور مك هندقله اي
برهارف كغد الله مدهمدهاين
عمالنن دتريما. ايتوله هارفن
اورغ برهاربراي - بوكن باجون،
بوكن فكايين دان سامفمان تنافي
توءشيخ تاهوا انق ۲ كالو تيدق اد
سفاتو بهارو، باجو بهارو، سوار
بهارو، سوغكوه دان كايين بهارو
تيدق براس برهاربراي. تيدفكه
بكتو انق ۲۲.

دغن فكسايين ۲ انق ۲ بغ
بهارو تننو كرفكالي مغيرغ
اورغتوا انق ۲ زياره كرومه
صحابه ۲۸. مغاف؟! تننو انق ۲
تاهو ارتين، توجوانن ايباله اتتوء
منسبه محبه دان تاراماتو دغن لايين.
سلاين ايت مريك گوناكن ددالم
هاري بايك بولن بايك ايت اتتوء
برمعافن ۲. هارف سما انق ۳
فرهاتي سفاي جادي تلادن سما
فوانوران دان ترتيب بغيرهركت
بغد تنجو فكن اوله اكمام كيت.

سلاين ايت سكالو لاكي توء
شيخ اوجفكن ملامه هاري راي،
مدهمدهاين انق ۲ سموان برهنگيا
دان برسوكريا.

ماكن سام ۲ دغن ايبو باف سدغ كالو
انق ۲ تيدق فواس تيدق دبنركن
دودق سام دان دهالو كلوار. كالو
ايت هارفن انق ۲ مك فواس انق ۲.
فواس يرلافر منوغكو كسغ.

توء شيخ كساكن بكتو كران
توء شيخ سديري سماس كجيل ملالو
تراس برة بنر فواس ايت. دغن
ايت كادغ ۲ تفهاري توء شيخ تيدق



اد درومه دان توء شيخ ماكن دكدي
برسمبوي ۲. باليك كرومه كيرا
فوكال 3 اتو 4 توء شيخ بواة ۲ فة
دان توء شيخ رندم كاكاي توء شيخ
ددالم اير. دغن ايت ايبو توء شيخ
سك توء شيخ فواس بتول دان
سددياكنن اتتوء توء شيخ لاوق ۲
بغ سدق ۲ دان مكاتن بغ بايك ۲.
ماس ايت عمور توء شيخ بهارو
دلافن تاهون.

افيل توء شيخ كسغ كجادين

كالي اين توء شيخ منيغكلكن
چريتا ۳ توء شيخ سبگيمان بياس.
توء شيخ سكارغ برهاربراي دغن
انق ۲ سكلين. كران ايت توء شيخ
اوجفكن كغد انق ۲ من العائدين
الفائزين المقبولين.

اوجافن توء شيخ اين ايباله
اوجافن اورغ ۲ كيت اسلام
برهاربراي. مقصود فركتان ايت
ايباله "مدهمدهاين كامي ترهيتوغ
درفد اورغ ۲ بغ برهاربراي. بغ
منغ دان دتريما عمالنن." كالو
انق ۲ فرهاتي اين ساتو دعاء. كيت
برهارف دان بر دعاء مدهمدهاين
كيت ترهيتوغ اورغ بغ برهاربراي.
اورغ بغ برهاربراي تننوله درفد
اورغ ۲ بغ سده منونيكن فرته ۲
برفواس. منونيكن زكاة دان فطره
نيرين سرت تفكوغن ان.

كالو مريك جالنكن سموان
دغن جاي تننو مريك درفد اورغ
بغ منغ. منغ دسين تيدق برارتي
منغ بر كلاهي. كسناغن دسين ايباله
كسناغن انق ۲ ملاون سكل تنسو بغ
مغكودا دان مرومفكن عبادة انق ۲
دالماس فواس. بغ مرومفكن ايت
اد برماچم ۲. رياء، مكه. برهارف
بالسن دان سامفمان ايباله ساله ساتو
درفد بغ مرومفكن كدودفكن كيت.
جاوه سكالو كالو انق ۲ برفواس
برهارف نشي افيل بر برك دافه

Kali ini Tok Sheikh meninggalkan cerita-cerita Tok Sheikh sebagaimana biasa. Tok Sheikh sekarang berhari raya dengan anak-anak sekalian. Kerana itu Tok Sheikh ucapkan kepada anak-anak *mina al-'ū'idīn al-fā'izīn al-maqbūlīn*.

Ucapan Tok Sheikh ini ialah ucapan orang-orang kita Islam berhari raya. Maksud perkataan itu ialah "Mudah-mudahan kami terhitung daripada orang-orang yang berhari raya, yang menang dan diterima amalannya." Kalau anak-anak perhati ini satu doa. Kita berharap dan berdoa mudah-mudahan kita terhitung orang yang berhari raya. Orang yang berhari raya tentulah daripada orang-orang yang sudah menunaikan perintah-perintah berpuasa, menunaikan zakat dan fitrah dirinya serta tanggung-tanggungannya.

Kalau mereka jalankan semuanya dengan jaya tentu mereka daripada orang yang menang. Menang di sini tidak berarti kemenangan berkelahi. Kemenangan di sini ialah kemenangan anak-anak melawan segala nafsu yang menggoda dan merosakkan ibadah anak-anak dalam masa puasa. Yang merosakkan itu ada bermacam-macam. Riak, megah, berharap balasan dan seumpamanya ialah salah satu daripada yang merosakkan kedudukan kita. Jauh sekali kalau anak-anak berpuasa berharap nanti apabila terbuka dapat

makan sama-sama dengan ibu bapa sedang kalau anak-anak tidak puasa tidak dibenarkan duduk sama dan dihalau keluar. Kalau itu harapan anak-anak maka puasa anak-anak, puasa berlajar menunggu kenyang.

Tok Sheikh katakan begitu kerana Tok Sheikh sendiri semasa kecil selalu terasa berat benar puasa itu. Dengan itu kadang-kadang tengahari Tok Sheikh tidak



ada di rumah dan Tok Sheikh makan di kedai bersembunyi-sembunyi. Balik ke rumah kira-kira pukul 3 atau 4 Tok Sheikh buat-buat penat dan Tok Sheikh rendam kaki Tok Sheikh di dalam air. Dengan itu ibu Tok Sheikh sangka Tok Sheikh puasa betul dan disediakan untuk Tok Sheikh lauk-lauk yang sedap-sedap dan makanan yang baik-baik. Masa itu umur Tok Sheikh baru delapan tahun.

Apabila Tok Sheikh kenang kejadian

itu sekarang maka Tok Sheikh rasa membodohkan diri sendiri, menipu diri sendiri. Perbuatan semacam ini bukan perbuatan orang yang menang dan tidak patut ia berhari raya.

Kalau semuanya sudah dijalankan dengan baik dan teratur maka hendaklah ia berharap kepada Allah mudah-mudahan amalannya diterima. Itulah harapan orang berhari raya – bukan bajunya, bukan pakaiannya dan seumpamanya tetapi Tok Sheikh tahu anak-anak kalau tidak ada sepatu baharu, baju baharu, seluar baharu, songkok dan kain baharu tidak berasa berhari raya. Tidakkah begitu anak-anak??

Dengan pakaian-pakaian anak-anak yang baharu tentu kerap kali mengiring orang tua anak-anak ziarah ke rumah sahabat-sahabatnya. Mengapa?! Tentu anak-anak tahu ertinya. Tujuannya ialah untuk menambah muhibbah di antara satu dengan lain. Selain itu mereka gunakan di dalam hari baik bulan baik itu untuk bermaaf-maafan. Harap semua anak-anak perhati supaya jadi teladan semua peraturan dan tertib yang berharga yang ditunjukkan oleh agama kita.

Selain itu sekali lagi Tok Sheikh ucapkan selamat hari raya, mudah-mudahan anak-anak semuanya berbahagia dan bersuka ria.

کالو اغکو ماکن بواه این تننو
اغکو اکن هیدوف انتوو سلملمان
دان اغکو اکن ککل مراس نعمة
بغاد سکارغ .



کران فندی ایلیس مندای
مک ادم ترتاریق تراوتمان
بغلبه ترتاریق ایاله ایبو کیت
ستی حوی . ای مغمیل بواه
ایت تروس دماکن دان کران
ایت ای دمراکای توهن لالو دهالو
کلوار درفد شرک دان کران ادم
فون ترتاریق جوک ای فون
مماکن بواه "خلدی" . ایت تنافی
ترسغکغ . الله مرک کفد ادم لالو
ادم فون دهالو قول کدنیا .

انق ۲ تننو تله مباح بگیمان
الله تله ممرتهکن سفای ملائکه
سجود کفد ادم دغن فاتوه - تیدق
مبنته . هان ایلیس سهاج یغ اغکن
مغیکوه فرنته ایت .
ایلیس بریفیکر - مغاف ای
مستی سجود کفد ادم . ادم ایت
دجادیکن درفد تانه . کجادین
ادم ایت دغدغ اوله ایلیس له
هینا درفدان . ایلیس فندغ دیرین
ملیا کران ای دجادیکن درفد افی .
"اکو دجادیکن درفد افی سدغ ای
درفد تانه" - تننوله فیکر ایلیس
ای له ملیا درفد ادم .

انق ۲! این شوله ۲۸ چریتا
دوشغ تنافی کجادین این بئر
کالو انق ۲ تیبغ دغن هالوس
نمغق بگیمان برون فرسغکیتان
کیت دغن ایلیس . دري توه ادم
دهولو ای بردندم سهک سکارغ
ای مندای . مان ۲ داننارا کیت
تیدق فواد فرجای کفد حکوم ۲
الله مک موده مرک ترفدای اتو
دفردای اوله ایلیس سفای کیت
سه .

دغن کجادین ۲ ایئوله ای
دوسمه دري ساتو کساتو ماس انتوو
مفردای ادم هسک کفد انق
چچون . بیاز مرک جادی چلاک .
ملغکر فرنته ۲ توهن .

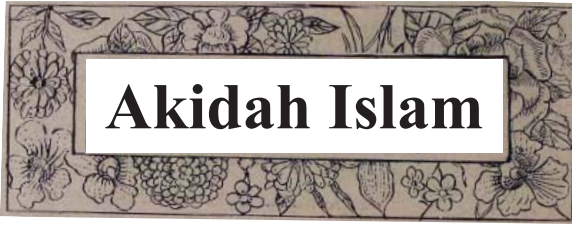
ادم دودق برسغ ۲ ددالم
شرک . ددالم برسغ ۲ ایت الله
بري ایغه جاغن ماکن بواه
"خلدی" . ایلیس تاهو یغ توهن
لارغ ادم جاغن ماکن بواه ایت .

دغن چریتا یغ رگس این
دافه انق ۲ فاجران بگیمان الله
ایت - سبگیمان اورغ یقله
منجادیکن کیت تنافی کجادین
مهاوچی درفد دجادیکن .

ایلیس فیکر این ساتو فلوواغ
انتوو مفردای ادم سفای ماکن بواه
ایت . ایلیس مولای مندای ادم .
موجفن سفای ای ماکن بواه
"خلدی" . یغ بر نعمة ایت - کتان .

سبب ایئوله ایلیس تربیه تیدق
سغ هاتین . کران ایت ای انکار
اتس فرنته الله سفای سجود کفد
ادم . دغن سبب ملاون ایئوله
ایلیس دمراکای الله . ای دهالو
دري شرک .

دغن ترهالو بلیس دري شرک
ایت تننوله ای تیدق سغ هاتی .



Anak-anak tentu telah membaca bagaimana Allah telah memerintahkan supaya malaikat sujud kepada Adam dengan patuh – tidak membantah. Hanya Iblis sahaja yang enggan mengikut perintah itu.

Iblis berfikir – mengapa ia mesti sujud kepada Adam. Adam itu dijadikan daripada tanah. Kejadian Adam itu dipandang oleh Iblis lebih hina daripadanya. Iblis pandang dirinya mulia kerana ia dijadikan daripada api. “Aku dijadikan daripada api sedang ia daripada tanah” – Tentulah fikir Iblis ia lebih mulia daripada Adam.

Sebab itulah Iblis terbit tidak senang hatinya. Kerana itu ia ingkar atas perintah Allah supaya sujud kepada Adam. Dengan sebab melawan itulah Iblis dimurkai Allah. Ia dihalau dari syurga.

Dengan terhalau bilis¹ dari syurga itu tentulah ia tidak senang hati.

Ia berasa menaruh dendam dan dengki kepada Adam. Pertama ia dikeluarkan dari syurga kerana ia enggan sujud kepada Adam. Kedua kerana Adam diberi kelebihan. Ia pun iri – mengapa tidak ia diberi kelebihan.

Dengan kejadian-kejadian itulah ia disumpah dari satu ke satu masa untuk memperdaya Adam hingga kepada anak cucunya. Biar mereka jadi celaka. Melanggar perintah-perintah Tuhan.

Adam duduk bersenang-senang di dalam syurga. Di dalam bersenang-senang itu Allah beri ingat jangan makan buah “*khuldi*”. Iblis tahu yang Tuhan larang Adam jangan makan buah itu.

Iblis fikir ini satu peluang untuk memperdaya Adam supaya makan buah itu. Iblis mulai mendaya Adam, memujuknya supaya ia makan buah “*khuldi*” yang bernikmat itu – katanya.

Kalau engkau makan buah ini tentu engkau akan hidup untuk selama-lamanya dan engkau akan kekal merasa nikmat yang ada sekarang.

Kerana pandainya Iblis mendaya maka Adam tertarik. Terutamanya yang lebih tertarik ialah ibu kita Siti Hāwā. Ia mengambil buah itu terus dimakannya dan kerana itu ia dimurkai Tuhan lalu dihalau keluar daripada syurga dan kerana Adam pun tertarik juga ia pun memakan buah “*khuldi*” itu tetapi tersenggang. Allah murka kepada Adam lalu Adam pun dihalau pula ke dunia.

Anak-anak! Ini seolah-olahnya cerita dongeng tetapi kejadian ini benar. Kalau anak-anak timbang dengan halus nampak bagaimana besarnya persengketaan kita dengan Iblis. Dari Tok Adam dahulu ia berendam sehingga sekarang ia mendaya. Mana-mana di antara kita tidak kuat percaya kepada hukum-hukum Allah maka mudah mereka terpedaya atau diperdaya oleh Iblis supaya kita sesat.

Dengan cerita yang ringkas ini dapat anak-anak pengajaran bagaimana Allah itu – sebagaimana orang yang telah menjadikan kita. Tetapi kejadian-Nya Maha Suci daripada dijadikan.

¹ Ejaan sebetulnya Iblis

مجلسر کاتف

سلامة هاریرای

ادیق ۲ کو!

منجلفن هاریرای این ایاله ساگی بالنس کفد کیت یفتله مناهن دري دوگان ۲ توهن روحانی دان جسمانی سلما بولن این. کفد ادیق ۲ یفتله دافه منجلانین ایت دافته مراس کتعماتن اتو بالنس ایت. مسکیفون اد باگی ادیق ۲ یغ بلوم واجب برفواس.

کیت تاهو بهوا هاریرای - هاری کمیرا، هاری سگنق قوم مسلمین برسوگریا دغن نعمة ۲ یفتله توهن برکن، تنافی کفد یغ تیدق مفریای کمفوان. ادکه دافه مریک برکمیرا، برهاریای سبکیمان کیت دغن فکاین بهارو، فرهاسن یغ چنتیق دان بر باگی ۲ لاکي یغ مناریق؟

کادان مفرت این تیدق بوله دکتاکن مستحیل، اتو تاد برلاکو، دستیف کالی هاریرای، دستیف کیت برکمیرا برسوگریا، اد قول یغ مندریشا، مقلوارکن ایر مات کران مغنغ اکن نصیب دان دیری مریک یغ تیدق اد فملان دان فمیلان. کفد سافکه یغ اکن مریک

مرایو دان معادو؟ تیدق ادلاین هان کفد اورغ ۲ یغ انصاف دان سرد اکن فرکارا ایت یغ اکن مییلا دان مبری بنشوان.

مییوة قصه این ترایفة سای کفد ساتو کجادی بیراف تاهون یغ لالو دالم سموا کمفوغ، شورغ کای رای یغ مفریای بایق اتق، انق ۲ برهاریای برکمیرا دغن ککیان ایهن. تیس ۲ دالم کمفوغ ایت جوک شورغ ایو یغ مسکین بسرت شورغ اتق یغ تادرای لاکي منجاری نفقه هیدوف، هان دغن جانل منما صدقه. دالم کادان هاریرای یغبرکمیرا ایت انق سی مسکین ایت دغن باجون یغ کویق دان کوتوز چوب برجمفور برسوک ۲ دغن انق ۲ اورغ کای، معلومه هاریرای، سیاف یغ تاسوک برکمیرا تنافی دغن تاسمنا ترلیه ایهن اکن فرکاولن مریکیت دغن تیدق منوشگو ماس لاکي ایهن معکیل انقن دان منگه اکن فرجمفوران مریک، لالو منجوفکن کسوموشن دان کاغکوهن سمیل مفردیق اتق سی مسکین ایت. سدیہ دان فیلو هاتی سای ملیه اکن کجادی ایت، معافکه سمفی یگتو

سیکف اورغ کای ایت، دمانگه فرامان هاتین، کتاف توهن ککلکن دی هیدوف دموک بومی این؟ دمکین فریان هاتی کجیل سای.

سولن کمدین، رومهن یغترسگم دغن هیتن تله تر باکر دغن تیس ۲، هابیس بناس سگل ایسی دان فرکاکس رومهن دمانکن افی، تنافی اشوغ پاوان تیدق منجادی معسا کباکران ایت.

دالم هاتی کجیل سای مغولغ لاکي. این بوله جادی بالنس اتس فرواتن ترهاتف اورغ مسکین تسمفوه هاری دهولو.

دمکینله ساتو کجادی یغ دافه ادیق ۲ بند یغکن دغن کادان هیدوف ادیق ۲ سکین ددنیا این.

ساگی لازم فد هاریرای این، سای اوچمنک سلامت هاریرای عیدالظفر کفد ادیق ۲ سکین، مؤکث ۲ دافه کیت برجمفا دتاهون هدافن، دان برمعافن ۲ کیت ظاهر دان باطن سمیل مفر بهارو عزم دان چیتا ۲ یغ تیغکی، امین!!

- ابع لیمان -

فوجی

مییوة کلمه فوجی ایت ایاله ساتو درفد صفة ۲ یغدماری اوله سموا فریغه مانسی، کیت کرفکالی مبری کفوجین فد اورغ یغ بیجق فد، چنتیق دانسایکین، اتوق ملقکن کفوجین ترهاتف دیری شورغ یغ کیت

Majlis Kanak-kanak

Selamat Hari Raya

Adik-adikku!

Menjelangnya hari raya ini ialah sebagai balasan kepada kita yang telah menahan dari dugaan-dugaan Tuhan rohani dan jasmani selama sebulan ini.

Kepada adik-adik yang telah dapat menjalaninya itu dapatlah merasa kenikmatan atau balasan itu. Meskipun ada bagi adik-adik yang belum wajib berpuasa.

Kita tahu bahawa hari raya – hari gembira. Hari segenap kaum muslimin bersukaria dengan nikmat-nikmat yang telah Tuhan berikan, tetapi kepada yang tidak mempunyai kemampuan, adakah dapat mereka bergembira, berhari raya sebagaimana kita dengan pakaian baharu, perhiasan yang cantik dan berbagai-bagai lagi yang menarik?

Kedadaan seperti ini tidak boleh dikatakan mustahil, atau tak ada berlaku, di setiap kali hari raya, di samping kita bergembira bersuka ria, ada pula yang menderita, mengeluarkan air mata kerana mengenang akan nasib dan diri mereka yang tidak ada pembelaan dan pembelaan. Kepada siapa yang akan mereka

merayu dan mengadu? Tidak ada lain hanya kepada orang-orang yang insaf dan sedar akan perkara itu yang akan membela dan memberi bantuan.

Menyebut kisah ini teringat saya kepada satu kejadian beberapa tahun yang lalu dalam sebuah kampung. Seorang kaya-raya yang mempunyai banyak anak, anak-anaknya berhari raya bergembira dengan kekayaan ayahnya, tiba-tiba dalam kampung itu juga seorang ibu yang miskin beserta seorang anak yang tak berdaya lagi mencari nafkah hidup, hanya dengan jalan meminta sedekah. Dalam keadaan hari raya yang bergembira itu anak si miskin itu dengan bajunya yang koyak dan kotor cuba bercampur bersuka-suka dengan anak-anak orang kaya, maktumlah hari raya, siapa yang tak suka bergembira tetapi dengan tak semena-mena terlihat ayahnya akan pergaulan mereka itu dengan tidak menunggu masa lagi. Ayahnya memanggil anaknya dan menegah akan percampuran mereka, lalu menunjukkan kesombongan dan keangkuhannya sambil mengherdik anak si miskin itu. Sedih dan pilu hati saya melihat akan kejadian itu, mengapakah sampai begitu

sikap orang yang kaya itu, di manakah perasaan hatinya, kenapa Tuhan kekalkan dia hidup di muka bumi ini?

Demikian pertanyaan hati kecil saya.

Sebulan kemudian, rumahnya yang tersergam dengan hebatnya telah terbakar dengan tiba-tiba. Habis binasa segala isi dan perkakas rumahnya dimakan api, tetapi untung nyawanya tidak menjadi mangsa kebakaran itu.

Di dalam hati kecil saya mengulang lagi, ini boleh jadi balasan atas perbuatannya terhadap orang miskin tempoh hari dahulu.”

Demikianlah satu kejadian yang dapat adik-adik bandingkan dengan keadaan hidup adik-adik sekalian di dunia ini.

Sebagai lazim pada hari raya ini, saya ucapkan selamat hari raya Aidilfitri kepada adik-adik sekalian, moga-moga dapat kita berjumpa di tahun hadapan, dan bermaaf-maafkan kita zahir dan batin sambil memperbaharui azam dan cita-cita yang tinggi. Amîn!!

– Abang Leman.

*

Puji

Menyebut kalimah puji itu ialah satu daripada sifat-sifat yang digemari oleh semua peringkat manusia. Kita kerap kali memberi kepujian pada orang yang bijak pandai, cantik dan sebagainya.

Untuk meletakkan kepujian terhadap diri seorang yang kita

کانق ۲ مجله کیت

کانق ۲ مجله کامی

کاون کیت یغ سجاتی

کمان فون کیت فرکی

کیت اکن دتانی

الفکه اتوغ کیت سکین

اجارن ایلام اد تربتغ

ایسین بایک جادی ففاجران

امیبلله دغن هاتی یغ

کیرخ

نامون کانق ۲ مجله بهارو

نسخهن چومیل ایلوقن

تتو

نصیحتن بایق منسبهکن

موتو

نعمة الله توهن یغ ساتو

قاعده بلاجر مغزل توهن

قاعده مفر بایککی اخلاق

کلاکوان

قلبو کیت بایق ففتھوان

مدهمداهن اکن برککالین

اوله: یس مواز

صفة مأنسی یغیرلاکو بوروس

فرمانن (مقصودن) "بهوا اورغ

یغ بوروس ایت کاون شیطان"

سبالیکن بوکن بوروس یغدنکه

ایت تنغ فربلنجان واغ. سهاج

بهکن تنغ بوروس فد فرچاکفن

فون دنکه جوک.

دانتارا بهاکین بوروس فد

فرچاکفن ایت سفرت مغومفة

مغچی، بسر دیری دان لاین آن

دردف صفة کچی. کسن بوروس فد

فرچاکفن ایت بسوکن سهاج

منداتفکن فرفجاهن فد کاون.

بهکن اکن منداتفکن کتسان فد

دیری سدیری

تیدفکه کیت براس کسوپین

جک کاون کیت تله برفچه دان

جاؤه دغن کیت: فد یقنات هیدوف

کالو جاؤه دري کاون. ایت

تندان "هیدوف برارتي ماتي"

- یس مواز

جالن بکری، مواز. جوهر

هندق برکلاکوان بایک دان

برادب سوفن کفد الله. رسول.

ایو باف دان کلوارک یغ

همفیر - بحاله رساله:

سوفن سنتون دالم ایلام

بهاکین فرتام هفک کتیک

نسخه 30 مین - فوسه 0 مین

بهاکین کامغه 50 مین فوسه 6 مین

فتتاله کفد:

توجوکن ایت هندقله برحد جاغن

ملمفاو ساغه اتو مدیهي دردف

باتسن. سفای تیدق منداتفکن مکه

دان سومبوغ فد دیرین.

موجی سئورغ ایت دغن کوفه

کافه. دان دغن تیدق اوصول

فرقا ایت دنکه دان اکن

منداتفکن کسن یغ کورغ بایک.

دغن حال یغدمکین فد کیسانن

کیت کلوق اکن مندافة سالن یغ

تیدق برکون.

یدالین ملایو اد معناکن بهوا

"جاغن فوجی هریمو سلوم تیا

وقت مغربن ..

مقصودن "جاغله کیت موده

سهاج موجی. اکن دیری سئورغ

سلوم کیت مغتهوی فونجان.

ساکي کیسان عالم این برتوکر

کتتی یغ بهارو تنف دسوکای دان

یغ لافوق تنف تادهرکای مک کفد

تمن ۲ کو سکین فرلو کفد

فرتسباشن دان فرسوا این یغ عادل

اتو ملتکن کلمه فوجی تادی

سوزیه کادیس

سنترال ملی سکول.

سرمین

بوروس

کفد سئورغ یغ ایغین هیدوف

بر بهکیا دنیا ماهو فون داخرة مک

فرلوباکین منجاوهکن دیری دردف

صفة این. کران این اباله صفة یغ

مریها کفد مأنسی. بهکن توهن

الله جوک تیدق معکماری اکن

QALAM
356 & 358, GEYLANG ROAD,
SINGAPORE 14.

tujuan itu hendaklah berhad¹ jangan melampau sangat atau melebihi daripada batasannya, supaya tidak mendatangkan megah dan sombong pada dirinya.

Memuji seseorang itu dengan gopoh-gapah dan dengan tidak usul periksa itu ditegah dan akan mendatangkan kesan yang kurang baik. Dengan hal yang demikian pada kebiasaannya kita kelak akan mendapat sesalan yang tidak berguna.

Bidalan Melayu ada mengatakan bahawa “Jangan puji harimau sebelum tiba waktu maghribnya.”

Maksudnya “Janganlah kita mudah sahaja memuji, akan diri seseorang sebelum kita mengetahui puncanya.”

Sebagai kebiasaan alam ini bertukar-ganti yang baharu tetap disukai dan yang lapuk tetap tak dihargai maka kepada teman-temanku sekalian perlu kepada pertimbangan dan persesuaian yang adil untuk meletakkan kalimah puji tadi.

Suriyah Gadis
Central Malay School,
Seremban.

*

Boros

Kepada seseorang yang ingin hidup berbahagia di dunia mahupun di akhirat maka perlu baginya menjauhkan diri daripada sifat ini, kerana ini ialah sifat yang merbahaya kepada manusia, bahkan Tuhan Allah juga tidak menggemari akan

sifat manusia yang berlaku boros.

Firman-Nya (maksudnya) “Bahawa orang

yang boros itu kawan syaitan.”²

Sebaliknya bukan boros yang ditegah itu tentang perbelanjaan wang, sahaja bahkan tentang boros pada percakapan pun ditegah juga.

Di antara bahagian boros pada percakapan itu seperti mengumpat mengeji, besar diri dan lain-lainnya daripada sifat keji. Kesan boros pada percakapan itu bukan sahaja mendatangkan perpecahan kepada kawan, bahkan akan mendatangkan kebinasaan pada diri sendiri.

Tidaklah kia berasa kesunyian jika kawan kita telah berpecah dan jauh dengan kita? Pendek kata hidup kalau jauh dari kawan, itu tandanya “hidup bererti mati”.

– Yasin Muar

Jalan Bakri, Muar, Johor.

Hendak berkelakuan baik dan

beradap sopan kepada Allah, Rasul,

ibu bapa dan keluarga yang

hampir – bacalah risalah:

Sopan-santun dalam Islam

Bahagian pertama hingga ketiga

senaskah 30 sen – *post* 6 sen.

Bahagian keempat 50 sen *post* 6 sen.

Pintalah kepada:

QALAM

356 & 358, GEYLANG ROAD,

SINGAPORE 14.

Kanak-kanak Majalah Kita

K: Kanak-kanak majalah kami

Kawan kita yang sejati

Ke mana pun kita pergi

Kita akan ditemani.

A: Alangkah untung kita sekalian

Ajaran Islam ada terbentang

Isinya baik jadi pengajaran

Ambillah dengan hati yang

girang.

N: Namun Kanak-kanak majalah baharu

Naskahnya comel eloknya

tentu

Nasihatnya banyak menambahkan

mutu

Nikmat Allah Tuhan Yang Satu.

K: Kaedah belajar mengenal Tuhan

Kaedah memperbaiki akhlak

kelakuan

Kalbu kita banyak pengetahuan

Mudah-mudahan akan berkekelan

Oleh: Yasin Muar.

¹ Ejaan sebetulnya terhad

² Sūrah al-Isrā', ayat 27.



فخ تراه

فخ تراه دان حماة ن سله مقاموق ملان دور
 تراه اورغ موسى . مك موسه تون لاري بولمغ
 فكلج كراهون دان بلار دن مشكوكن سفوله
 اورغ كاوتن بخ زوك . كدن فخ تراه دغ
 صحابن مخمولى تاوانن بخ زوك لانو دهوتو
 دزاهو . كدن بلذر منومو سخاوق .

موسه بخ لاري است مشاوقن هالن كند
 فزهرولون . اجبل دغون سائله مارن .
 بوغمله ساوه . ماري كت
 كمر بودق چلك ايت !!!

مك دجركن فراهو فخ تراه . هغرا دانة .
 دغن تقدير الله اد توجه براه دندغ كلوار
 دري سيخاوقرا . فغولو دندغ ايت اباله
 بانن سيخاوقرا . مك موسه فوت
 اندورله .

بانن سيخاوقرا مراس حيران مليسه
 منوموخ لادبع ايت هان بودق دان
 بوق اورغ لوك . هي بودق !!!
 دري مان دان هندق كان كلوا
 سيف كامو !

فخ تراه مخمولى كند بانن كرا هندق . كدى
 ابي دننا اون حوت تا بلك كيسون . بانن فوت
 برسام ۳ مكيوه مخمولى كلم بودق ايت دغ
 ماناكي سفوله اورغ تاوانن كند دغون .

هي كاون ؟! دانكله فراهو لادبع
 ايت !!! اي دجركن موسه !!!

كاي دري
 بيتن هندق
 مرتاوان دان
 فغولو كاي
 بدعلا فذوك
 سنج

هي تاوانن ! دري مان دان
 سوان فغولوو دان
 بوق بانن كامو !
 كاي دري سفوله براه . فغولو
 كاي هندق هروموق كتازه
 فامج رات سكاغ
 كدكمان تله
 سفا

مارله كاون ۱۲ كيت سكار بلار كيسون ؟
 مضاجه بدعلا فذوك نج مخمولى
 منومو موسى ايت .

سله سمى دپينن . فخ تراه دان صحابن
 بروهله كند بانن هندق باليك كرومه ابو
 بدات دات تاوانن بخ سفوله اورغ اشغون
 دباوات برسام ؟

كائسركان هارن بانن فون مضاجه بدعلا
 خذوك لاج فزهرولون مضاجه موسى
 دان همره هجركن قول كيرابن فخ تراه دغ
 هياره ۲

كيت هندق ميورله مليسه
 كاكون اورغ ميابن بخ هندق
 هروموق ايت سكلو براى مريك

15

14

18

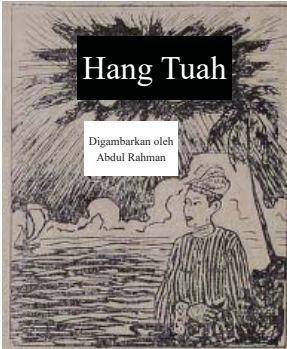
17

16

21

20

19



Hang Tuah dan sahabat-sahabatnya setelah mengemukakan melawan dua puluh orang musuh. Maka musuhnya pun lari tunggang-langgang ke perahunya dan belayar dengan meninggalkan sepuluh orang kawannya yang luka-luka. Kemudian Hang Tuah dengan sahabatnya mengumpulkan tawannya yang luka-luka lalu dimuatnya di perahu. Kemudian belayar menuju Singapura.



Musuh yang lari itu mengadakan halnya kepada penghulunya. Apabila didengarnya sangatlah marahnya.

Bongkarlah sauh, mari kita kejar budak-budak celaka itu!!!



Maka dikejutnya perahu Hang Tuah, hampir-hampir dapat. Dengan takdir Allah ada tujuh buah dendang keluar dari Singapura. Penghulu dendang itu ialah Batin Singapura. Maka musuh pun undurlah.

Hai kawan-kawan! Dapatkanlah perahu lading itu!!! Ia dikejar musuh!!!



Batin Singapura merasa hairan melihat penumpang lading itu hanya budak-budak dan beberapa orang luka-luka. Hai budak-budak!

Dari mana dan hendak ke mana kamu, siapa kamu!

Kami dari Bentan hendak merantau, dan penghulu kami Bendahara Paduka Raja.....



Hang Tuah menceritakan kepada batin perkelahirannya. Kemudian ia minta izin hendak balik ke Bentan. Batin pun bersama-sama mengikat menghartarkan kelima budak-budak itu dengan menaikkan sepuluh orang tawanan ke dendangnya.

Kami dari Siantan dan penghulu kami Panglima Aria Negara dan Aria Jenaja. Perahu kami ada sepuluh buah. Maksud kami hendak merompak ke tanah Palembang dan sekarang kelengkapan telah siap!

Hai tawanan! Duri mana dan siapa penghulumu dan berapa banyak kamu!



Mari lah kawan-kawan! Kita segera belayar ke Bentan, menghadap Bendahara Paduka Raja mempersembahkan maksud musuh ini.



Setelah sampai di Bentan, Hang Tuah dan sahabatnya bermohonlah kepada batin hendak balik ke rumah ibu bapanya dan tawannya yang sepuluh orang itu pun dibawanya bersama-sama.



Keesokan harinya batin pun menghadap Bendahara Paduka Raja mempersembahkan maksud musuh, dan mempersembahkan pula keberanian Hang Tuah dan sahabat-sahabatnya.

Kita hendak menyuruh melihat kelakuan orang Siantan yang hendak merompak itu! Sungguh berani mereka!



احمد چومیل سمیہیغ د مسجدا

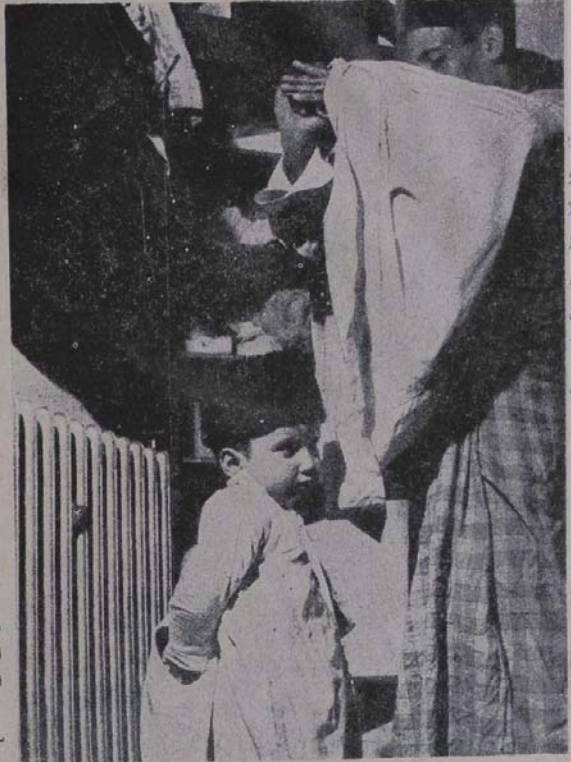
فد ہاریرای عید الفطری

اوفچارا فمیوکان مسجد جامع " دکاردیف " (انگلند)
فد تاهون 1947، اداله سوات اوفچارا اسلام یقتربس
یفتله مذاقہ سمیون یغ مریاه دری سکنف اوہ اسلام
دگولوان انگریس، دالم اوفچارا ایت تله دچاکن
سورہ اوچاقن تهننہ دری مندباغ بکندا کیغ جورج یفکانم،
مسجد یغروایہ این تله دینا درفد درما ۲ یفتله
دکملوکن دری اورثرامی، سالہ شورخ یفتله بکرج کرس
مفقولکن درما یغیر کیجیکن این ایالہ "امین محمد" یفتله
دباوا اولہ ایہن دری "عدن" ساس عمورن لم تاهون،
لالو کدوان برستوطن " دکاردیف " - انگلند.

امین ماسیہ تیفلک دسان هفکک هاری این کران
دی تله برجای ممبوک سیواہ کدی جوال داکیغ دیندر ایت،
کیا یکن لفکاندن ایالہ اورغ ۲ اسلام یغ تیفلک دسیو.

امین تله براستری دان تله مذاقہ شورخ اتق لالکی
لالو دتماکن "احمد"، سبایک ۲ سهاج احمد فندی
برجاکف مک دی تله داجرکن اولہ ایہن یھاس عرب
دان مساج قرآن، ستلہ کشف عمورن امقہ تاهون مک
ایہن فون میاوان سمیہیغ دمسیج، کیتولن فد کالی ایت
ایالہ سمیہیغ ہاریرای "عید الفطری" اتو عازی رای تواس،
سنجق ایت "احمد" تیدق کشفکالن متوئیکن
سمیہیغ دمسیج برسام ۲ ایہن.

الفکھ بریھکیا اتق ۲ سکلین منورہ جتی "احمد"
کانق ۲ یغ صالح ایت؟



باوہ کانن، باف احمد چومیل سدغ منعوال داکیغ کمیہیغ دکدرین
کیری: احمد چومیل برسام ۲ بغان دالم فوجلانن ک مسجدا، اتس: ستیبان
دمسجد مریک فون مغانن فکانن ہاری رای دسبواہ بیلیک دسیو.



Ahmad Comel Sembahyang di Masjid

Pada Hari Raya Aidilfitri



Bawah kanan, bapa Ahmad Comel sedang menjual daging kambing di kedainya.

Kiri: Ahmad Comel bersama-sama bapanya dalam perjalanan ke masjid. Atas: Setibanya di masjid mereka pun mengenakan pakaian hari raya di sebuah bilik di situ.

Upacara pembukaan Masjid Jāmi' "di Cardiff" (England)

pada tahun 1947, adalah suatu upacara Islam yang terbesar yang telah mendapat sambutan yang meriah dari segenap umat Islam di Kepulauan Inggeris. Dalam upacara itu telah dibacakan surat ucapan tahniah dari mendiang baginda King George yang Keenam.

Masjid yang beriwayat ini telah dibina daripada dema-dema yang telah dikumpulkan dari orang ramai. Salah seorang yang telah bekerja keras mengumpulkan dema yang berkebjakan ini ialah "Amin Muhammad" yang telah dibawa oleh ayahnya dari "Eden" semasa umurnya lima tahun, lalu keduanya bermastautin "di Cardiff" – England.

Amin masih tinggal di sana hingga hari ini, kerana dia telah berjaya membuka sebuah kedai menjual daging di bandar itu, kebanyakan langganannya ialah orang-orang Islam yang tinggal di situ.

Amin telah beristeri dan telah mendapat seorang anak lelaki lalu dinamakan "Ahmad". Sebaik-baik sahaja Ahmad pandai bercakap maka dia telah diajarkan oleh ayahnya bahasa Arab dan membaca Qur'an. Setelah umurnya genap empat tahun maka ayahnya pun membawanya sembahyang di masjid. Kebetulan pada kali itu ialah sembahyang Hari Raya "Aidilfitri" atau Hari Raya Puasa.

Semenjak itu "Ahmad" tidak ketinggalan menunaikan sembahyang di masjid bersama-sama ayahnya.

Alangkah berbahagia anak-anak sekalian menurut jejak "Ahmad" kanak-kanak yang soleh itu?





کبری ، دهن خشوع احمد جومیل سدغ دودق دمسجد . کائن احمد سدغ مقامینکن امام مباح دعاء . باوه قول ، احمد جومیل
سدغ برصلاوة دان بردعاه برامی ۲ سنله سلسی سمبیهغ عاری رای عبدالعظری





Kiri, dengan khususnya Ahmad Comel sedang duduk di masjid. Kanan, Ahmad sedang mengaminkan imam membaca doa. Bawah pula, Ahmad Comel sedang berselawat dan berdoa beramai-ramai setelah selesai sembahyang Hari Raya Aidilfitri.



حال احوال برکنان منریبت کن مجله دان اخبار

(سپوڤن کانق ۲ بیلان 5)

داتو ورن ایت دها بیسکن دهولو -
تیدق سکالی گوس تیگ ورن
سکالی اد جوک میشین یغ بوله
منجیتا تروس تیگ ورن سکالی
میشین ایت دنماکن "لینو".
کاپشکن میشین یغ دکوناکن

دسین ایاله میشین بیاس سهاج انتوه
منجیتا بلوق ۲ ایت دانتاران بایق
دکوناکن اورغ "میشین اتوماتیک".
دغن میشین سروف این منجیتا
بارغ ۲ یغ بایق سکرا سدهن. میشین
بیاس کالو منجیتا برورن سلالون
دلاقیس دغن قرطاس لاین سفای
چاشن کوتر تنافی میشین اتوماتیک
تیدق قایه دالس قرطاس کران
بیاس میشین ایت مفلکوناکن سجنس
میبق قیچور یغ مهر یغکن داؤة
ایت دغن سر سمرت.

انق ۲ تنو علیه کمبر ۲ موک هدافن مجله ۲ کیت برورن. کسادغ ۲
انق ۲ لیهه ورنان سسبی انسم اتو توجه ماچم. تنافی یغ سبزن کمبر ۲
ایت لازمن دجیتا دغن تیگ ورن دان ترکادغ ۲ دجیتا دغن امغه ورن.
تیگ ورن - بیاس کونوغ. میره دان بیرو. امغه ورن - بیاس کونوغ.
میره بیرو دان هیت؛ ورن ۲ این سموان مودا - تیدق سمرت تیگ ورن

مولا ۲ کمبر یغ هندق دبراة
برورن ایت دغتر کن کند تو کغ
مبواة بلوق (انگر بیغ). کمبر
ایت هندقله جوکف توغ دان
هندقله چاشن توا ساغه ورنان سبب
تنی تنک هندق مبواة بلوق قایه
موزناکن. کمبر ایت دکمبر دغن
تیگ کالی کمبر. کمبرن تیدق
سام بایت افصمان کالی یغفر تام
تلق. کدوا سیغیه ککانن دان
کسیک سیغیه ککیری.

برسیسه دان دغن سبب ایتوله
کرفکالی کیت دافنی کشیغ اورغ
جادی دوا اتو تیگ. سبب ایت
منجیتا ورن بکینی هندقله خاص
اورغن - جرمة فسکر جانن دان
باکوس میشین چیتان سرت باکوس
فول داؤة یغ دکوناکن کرانن.
منجیتا برورن ایسن هندقله
مغیکوة موسن ورن یغترسوة داتس
- کونوغ یغفر نام. میره یغکنوا
دان بیرو یغکتیک. سبب ۲
داؤة منجیتان ایت سدافنه ۲
سئیس ۲ن یعنی چاشن نبل - تیغ ۲



میشین یغ قرطاس یغ دکوناکن درجابه قام.



میشین چیتا اتوماتیک ایاک اگر جیتا. ورن

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

(Sambungan Kanak-kanak Bilangan 5)

Anak-anak tentu melihat gambar-gambar muka hadapan majalah-majalah kita berwarna. Kadang-kadang anak-anak lihat warnanya sampai enam atau tujuh macam. Tetapi yang sebenarnya gambar-gambar itu lazimnya dicetak dengan tiga warna dan terkadang-kadang dicetak dengan empat warna. Tiga warna – biasanya kuning, merah dan biru. Empat warna – biasanya kuning, merah, biru dan hitam; warna-warna ini semuanya muda – tidak seperti tiga warna.

Mula-mula gambar yang hendak dibuat berwarna itu dihantarkan kepada tukang membuat blok (*engraving*). Gambar itu hendaklah cukup terang dan hendaklah jangan tua sangat warnanya sebab nanti tatkala hendak membuat bloknya payah mewarnakannya. Gambar itu digambar dengan tiga kali gambar. Gambarnya tidak sama iaitu umpamanya kali yang pertama tegak, kedua senget ke kanan dan ketiga senget ke kiri.



Mesin cetak automatik baik bagi cetak berwarna.

Ringkasnya sesudah dibuat blok maka untuk mencetak tiga warna mestilah bloknya tiga dan demikian juga jika empat warna bloknya mesti empat. Yang empat warna ini jarang digunakan orang. Cantik atau tidaknya keluar warna itu bergantung kepada keadaan blok dan keadaan mencetaknya. Oleh sebab blok itu tiga buah dan keadaannya berputar maka sekiranya tidak sempurna letaknya maka warnanya akan berselisih dan dengan sebab itulah kerap kali kita dapati kuning orang jadi dua atau tiga. Sebab itu mencetak warna begini hendaklah khas orangnya – cermat pekerjaannya dan bagus mesin cetaknya serta bagus pula dakwat yang digunakan kerananya.

Mencetak berwarna itu hendaklah mengikut susunan warna yang tersebut di atas – kuning yang pertama, merah yang kedua dan biru yang ketiga. Sebaik-baiknya dakwat mencetaknya itu sedapat-dapatnya setipis-tipisnya yakni jangan tebal. Tiap-tiap

satu warna itu dihabiskan dahulu – tidak sekaligus tiga warna sekali. Ada juga mesin yang boleh mencetak terus tiga warna sekali, mesin itu dinamakan “*Lino*”.

Kebanyakan mesin yang digunakan di sini ialah mesin biasa sahaja untuk mencetak blok-blok itu. Di antaranya banyak digunakan orang “mesin automatik”. Dengan mesin serupa ini mencetak barang-barang yang banyak segera sudahnya. Mesin biasa kalau mencetak berwarna selalunya dilapis dengan kertas lain supaya jangan kotor tetapi mesin automatik tidak payah dialas kertas kerana biasa mesin itu menggunakan sejenis minyak penyembur yang mengeringkan dakwat itu dengan serta-merta.



Mesin lipat kertas yang digunakan di pejabat Qalam.

چریالیمیدیه

کودا تر بڠ

!!!

"ابڠ له" فرجای. اد انا تارا ادیق ۲ سکلین یغیراس فلیق دان تر تان ۲: "مغاف اورغمودا ایت دا تڠ کسوغی ابر مات؟ مغاف دی تاهن برسوسه فایه منجاری کودا تر بڠ ایت؟ دان افکه فائده یغ اکن ددافتین درفد فنه للهن ایت؟

(اوله ابڠ له)

تیدفکه فرنیان ۲ یغترسبوه یغ سدغ تر لیتس دهاتی ادیق ۲ سکلین؟ واران ابڠ له تیدق ساله آکا، دان کران ایت ابڠ له مدیامنجریساکن بارغ یغ ادیق ۲ سکلین سوله هندق معتھوین.

ناک تڠ بڠ کانس کچم ایت، ساغه ۲ برلا یین دری ناک ۲ بڠ کیت لیله کمبرن اتو دغر چریتان. کونن ایکورن ایکور اولر دان کفان تیک تیف ۲ ساتون برلا یین تنغ بتموق دان بسرن. یغ فرتام سمرت کفلا سغا، کدوار سمرت کفلا کسبغ کسبک سمرت کفلا اولر.

اورغمودا یغ منجادی فهلاون قصه این سبکیماں یغتله لالو چریتان ایاله دا تڠ دری ساله سبواه نگری دالم بنوا ایما این. سوزغ یغ ساغه ۲ مشهور تنغ کاکه فرکاسان دان تیدق فرنه مغالی ککالهن دالم تیف ۲ فرلاوان یغ دتمفوهن. فد سوات هاری سیکور ناکت بسر تله ملهگر نگرین، دغن میبکن سکلین فدودوق بر تمفیارن کسان کماري کدا کوتن. ناکت ایت ساغه دهسه روفان دان ساغه بسر بهمان. بوکن مدبکیه فدودوق نگري یغ امان دامی ایت تله تر قربان دبیکن راجونن یغ بیسا دان افي یغدمبورکن دري مولتن.

دمکنله صفتن ناک یغ مدغ ملهگر دان مغانس دنگري یغ امان تنترام ایت.

کچادین این میبکن راج نگري ایت نگرا مغلوارکن فرتمه سفای اورغمودا یغ کاکه برانی ایت، یغ ترکدل کفد قوم بهمان دغن نام "جوھن فرکاس" دا تڠ مغادفن.

سله "جوھن فرکاس" فرکئی مغادف راج، مک بکنده فون برتیه: "سای تله کنهوی - واهی جوھن فرکاس - اکن سکل ککاسن دان سکل مازا بهما یغتله دیمفانکن کنکري کیت یغ امان تنترام اوله

ناکت یغ بواس ایت. تیدق سوزغ فهلاون ددیبا-ملا دین درفد. کامو سدغ اکن برانی بر تنغ دغن ناکت موسه نگري کیت یغ کچم ایت. سای یقین کاموله یغ اکن دافه تمبوهن دان میلامکن سکلین فدودوق دري افکاران.

"فاتیک مدیا، توانکو" جواب جوھن فرکاس دغن حرمتن.

بالیکله جوھن فرکاس دري مغادف راج دغن عزم هندق ممبونه ناکت ایت ولو فون ای ترفضا مغر بانکن ہاوا کرانان. تنافی ای تله بر فیکر فمچغ تنغ بکیماں هندق منتغ ناکت ایت؟ مستحیل دافه منتغ دغن تیدق منوغکغ کودا. ای جوک تله میبکرکن، تیدق اکن اد سیکور کودا فون یغ برانی مفهفیری ناکت بڠواس ایت.

جوھن فرکاس فون ترا یغه اکن کودا تر بڠ یغ سنیاس ددغر چریتان دري اورغ تو ۲. ای یقین بهوا کودا تر بڠ ایتوله یغ اکن میمفیکن چیتان یغیر ایت.

ترا یغه فول دی اکن "تالی رس سقتی" یا ایت "تالی رس" یغرتانه دغن امس دان باتو ۲ فرمات فساک دري اورغتوان.

جوھن فرکاس یقین بهوا تالی رس ایله یغ اکن منجسادی انفکونجی کچیان دالم منجالکن کواجیشن یغ سوکر دان فایه ایت. میسغ سبکیماں یغتله دکھوین تالی رس سقتی ایت ساغه ۲ بسر کسن

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

III

“Abang Lah” percaya, ada di antara adik-adik sekalian yang berasa pelik dan tertanya-tanya: “Mengapa orang muda itu datang ke Sungai Air Mata? Mengapa dia tahan bersusah-payah mencari kuda terbang itu? Dan apakah faedah yang akan didapatinya daripada penat lelahnya itu?”

(Oleh Abang “Lah”)

Tidaklah pertanyaan-pertanyaan yang tersebut yang sedang terlintas di hati adik-adik sekalian? Rasanya abang Lah tidak salah teka. Dan kerana itu Abang Lah sedia menceritakan barang yang adik-adik sekalian suka hendak mengetahuinya.

*

Orang muda yang menjadi pahlawan kisah ini sebagaimana yang telah lalu ceritanya ialah datangnya dari salah sebuah negeri dalam benua Asia ini. Seorang yang sangat-sangat masyhur tentang gagah perkasanya dan tidak pernah mengalami kekalahan dalam tiap-tiap perlawanan yang ditempuhnya.

Pada suatu hari seekor naga besar telah melanggar negerinya, dengan menyebabkan sekalian penduduk bertempiran ke sana ke mari ketakutan. Naga itu sangat dahsyat rupanya dan sangat besar bahayanya. Bukan sedikit penduduk negeri yang aman damai itu telah terkorban disebabkan racunnya yang bisa dan api yang disemburkan dari mulutnya.

Naga yang ganas kejam itu, sangat-sangat berlainan dari naga-naga yang kita lihat gambarnya atau dengar ceritanya. Kononnya ekornya ekor ular dan kepalanya tiga. Tiap-tiap satunya berlainan tentang bentuk dan besarnya. Yang pertama seperti kepala singa, kedua seperti kepala kambing, ketiga seperti kepala ular.

Demikianlah sifatnya naga yang sedang melanggar dan menganas di negeri yang aman tenteram itu.

Kejadian ini menyebabkan raja negeri itu segera mengeluarkan perintah supaya orang muda yang gagah berani itu, yang terkenal kepada kaum bangsanya dengan nama “Johan Perkasa” datang menghadapnya.

Setelah “Johan Perkasa” pergi menghadap raja, maka baginda pun bertitah: “Saya telah ketahui – wahai Johan Perkasa – akan segala keganasan dan segala mara bahaya yang telah ditimpakan ke negeri kita yang aman tenteram oleh

naga yang buas itu. Tidak seorang pahlawan di dunia – selain daripada kamu – yang akan berani bertentang dengan naga musuh negeri kita yang kejam itu. Saya yakin kamu yang akan dapat membunuhnya dan menyelamatkan sekalian penduduk dari angkaranya.”
“Patik sedia, tuanku” jawab Johan Perkasa dengan hormatnya.

*

Baliklah Johan Perkasa dari menghadap raja dengan azam hendak membunuh naga itu walaupun ia terpaksa mengorbankan nyawa kerananya. Tetapi ia telah berfikir panjang tentang bagaimana hendak menentang naga itu? Mustahil dapat menentangnya dengan tidak menunggang kuda. Ia juga telah memikirkan, tidak akan ada seekor kuda pun yang berani menghampiri naga yang buas itu.

Johan Perkasa pun teringat akan kuda terbang yang sentiasa didengar ceritanya dari orang tua-tua. Ia yakin bahawa kuda terbang itulah yang akan menyampaikan cita-citanya yang besar itu.

Teringat pula ia akan “tali ras sakti” iaitu “tali ras” yang bertatah dengan emas dan batu-batu permata pusaka dari orang tuanya.

Johan Perkasa yakin bahawa tali ras inilah yang akan menjadi anak kunci kejayaan dalam menjalankan kewajibannya yang sukar dan payah itu. Memang sebagaimana yang telah diketahui tali ras sakti itu sangat-sangat besar kesannya.

(سموغلن چريشا ليم مينه)

كفد كودا . ولو بگيمانفون ليارن
سكودر كودا ايت بيلاسهاج دكتاكن
تالي رس ترسيوه مليتكن دي اكن
تروس منجادي جينق دان دافه
دتوغلغ دغن مودهن .

دغن يقين دان عزم يعغ تكوه
باكي منجافي كجيان . ملك جوهن
فر كاس فون بلايرله كينكري گريك
لالسو مغمبارا سياغ مالم - برف
هاري - سهغك تيسا دتفي " اتق
سوغي ابر مات " دان دسان اي تله
مندغر چريشا كودا تربيع ايت .
سگيمان يقنله لالو چريشان .

جوهن دغن دتفاني اوله بودق
يع چردس دان بزاني ايت تله
برككالن براولغ اليك دتفي اتق
سوغي ايت برف لمان دغن هارفن
هندق مغدلف دان منعكف كودا
تربيع يع عجائب ايت . برسموغ .

جناك

دري تيموردان باره
اوله اواغ بينجول

ليم فوله دان سراتوس

فد سوات هاري احمد فولغ
كرومهن دغن موكان بوكوف دان
بينجول . "بركلاهي لاگني اغكو
احمد!! .. تان امقن سته ملهه
كادان احمد بگيتو . "بوكنكه
اكو تله كتاكن كفد اغكو كالو
اغكو هندق نايك ماره اتو نا
بركلاهي . هيتوغلغ دري ساتو
هغك سراتوس سفاي هيلغ ماره
اغكو" ..

"كران مفيكوه اجارن امق

ايتوله ساي جادي بگيني . جواب
احمد كفد امقن . "مق بودق ۲ يع
لاين مغاجر اتقن مغهتووع سقي
ليم فوله سهاج ..

* * *

"ايه! ايه! فدماس ايه كجيل
دهولو فرنهكه ايه دفوكال اوله
توه!! .. تان بوپووغ كفد ايهن .
"سكالتي ۲ اد جوگك .. جواب
ايهن .

"اگفن توه فون فرنه جوگك
دفوكال اوله موپوغ!! .. كات سي



(Sambungan Cerita Lima Minit)

kepada kuda. Walau bagaimanapun liarnya seekor kuda itu bila sahaja dikenakan tali ras tersebut melainkan dia akan terus menjadi jinak dan dapat ditunggang dengan mudahnya.

Dengan yakin dan azam yang teguh bagi mencapai kejayaan, maka Johan Perkasa pun belayarlah ke negeri Greek lalu mengembara siang malam – beberapa hari – sehingga tiba di tepi “anak Sungai Air Mata” dan di sana ia telah mendengar cerita kuda terbang itu, sebagaimana yang telah lalu ceritanya.

Johan dengan ditemani oleh budak yang cerdas dan berani itu telah berkecakan berulang-alik di tepi anak sungai itu beberapa lamanya dengan harapan hendak mengendap dan menangkap kuda terbang yang ajaib itu. Bersambung.

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Lima puluh dan Seratus

Pada suatu hari Ahmad pulang ke rumahnya dengan mukanya bokop¹ dan benjol. “Berkelahi lagi engkau Ahmad?!” Tanya emaknya setelah melihat keadaan Ahmad begitu. “Bukankah aku telah katakan kepada engkau kalau engkau hendak naik marah atau nak berkelahi, hitunglah dari satu hingga seratus supaya hilang marah engkau?”

“Kerana mengikut ajaran emak

itulah saya jadi begini” jawab

Ahmad kepada emaknya. “Mak budak-budak lain mengajar anaknya menghitung sampai lima puluh sahaja.”

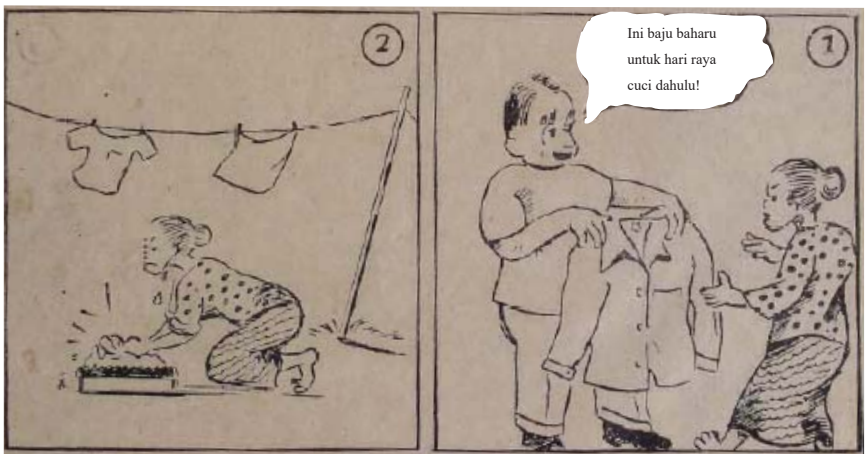
* * *

“Ayah! Ayah! Pada masa ayah kecil dahulu pernahkah ayah dipukul oleh tok?!” – tanya Buyung kepada ayahnya.

“Sekali-kali ada juga.” – jawab ayahnya.

“Agaknya tok pernah juga dipukul oleh moyang?” – kata si

¹ Bengkak di sekitar mata.



ميمبوة هاريري اي

بدوق دفالو بروكومندغ داودارا
 الله اكبر!!! مندايو ۲ مپوسوق جيووا
 اومه اسلام برسوكريا
 ميمبوة تيبا راي كمبيرا
 برمعا فن ۲ مبهارودي سكل
 موهن سكور دان دعا!
 فكاين بهارو برديندغ
 كنامن هيوران,
 ففكوغ وايغ -
 دكونجوشي دان داغ
 تنافي! نون دسان
 فقير، مسكين مندريتا،
 مريتيه، برليليهن اير مات
 ادكه مانسي بغ سغكوف منولغ
 بغ لالو برمكه ۲ دان ملولوغ؟
 ميمون عاديلا
 تموه ستيشين قيرق

مليهة بيسير دان فيفي ميره!

علي: اف سبب فرمفوان سوک
 فاکي گاؤن فنديق دان کاین
 بوليرو هفک اتس لوتوتين؟
 محمود مسمفوق: هارف چي
 مونه جاغن جواب ساي تاكوته
 نتتي جيء جواب بهوا فرمفوان ۲
 برکاین بوليرو دان برکائون
 فنديق کران للاکي سوک لييهة فهان.

* * *

زيد: مغاف اوق تأسو کاکن

فأقسيم؟

محمد: سبين کالو ساي تان

فوکل براف فأقسيم - مک جوافنن

اياله منجتراکن بگيمان اورغ

ميمونه: کران للاکي سوک نمبوة جم هفک اخرن.

بو بوغ لاکي

"آيت سده تتوو... جواب ايهن"

"کالو بگيتو، ايه ساي اد ساتو"

چداغن، کالو ايه برستوجو ساي

هندق مغهافوسکن سکل فر بو اتن

فساک بغ کاروه ايت... - کات

بو بوغ بغ کر فکالي دفوکل اوله

ايهن.

* * *

ياف: "نتسغ کبودهن، اغکو ايهن

سام دغن کلدي کچيل! تاهوکه

اغکو اف يهدکناکن کلدي کچيل

ايت...؟

انق: تاهو، فأ، بآيت انق باکي

کلدي بسر؟

* * *

علي: مغاف فرمفوان سوک

مغکينجو بيسير؟



Buyung lagi.

"Itu sudah tentu" – jawab ayahnya.

"Kalau begitu, ayah, saya ada satu cadangan, kalau ayah bersetuju saya hendak menghapuskan segala perbuatan pusaka yang karut itu" – kata

Buyung yang kerap kali dipukul oleh ayahnya.

* * *

Bapa: "Tentang kebodohan, engkau ini sama dengan keldai kecil! Tahukah engkau apa yang dikatakan keldai kecil itu?"

Anak: Tahu pak, iaitu anak bagi keldai besar?

* * *

Ali: Mengapa perempuan suka menggincu bibirnya?

Maimunah: Kerana lelaki suka

melihat bibir dan pipi merah!

Ali: Apa sebab perempuan suka pakai gaun pendek dan kain bolero² hingga atas lututnya?

Mahmud menyampuk: Harap Cik Munah jangan jawab. Saya takut nanti cik jawab bahawa perempuan-perempuan berkain bolero dan bergaun pendek kerana lelaki suka lihat pahanya.

* * *

Zaid: Kenapa awak tak suka akan Pak Kasim?

Mahmud: Sebabnya kalau saya tanya pukul berapa Pak Kasim – maka jawabnya

ialah menceritakan bagaimana orang membuat jam hingga akhirnya.

Menyambut Hari Raya

Beduk dipalu berkumandang di udara

Allāhu Akbar!!! Mendayu-dayu menyusuk jiwa

Umat Islam bersuka ria

Menyambut tiba raya gembira

Bermaaf-maafan membaharui segala

Memohon syukur dan doa!

Pakaian baharu berdandang

Ke taman hiburan,

Panggung wayang –

Dikunjungi dan datang

Tetapi! nun di sana

Fakir, miskin menderita,

Merintih, berlelehan air mata

Adakah manusia yang sanggup menolong

Yang selalu bermegah-megah dan melolong?

Maimun Adil

Temoh Station Perak.

² Sejenis jaket singkat berlengan atau tanpa lengan yang biasa dipakai oleh wanita – Dewan Bahasa dan Pustaka.

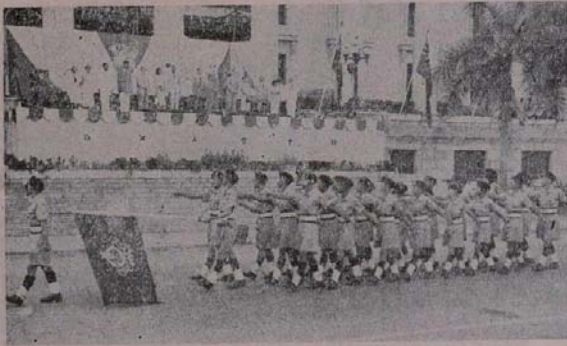


فرهاتې دان چمله سفای کامو هیدوف برهکیا

تسافي مېواة ېغ ساله (باطل)
 ايت ساغة موده كيت دغكي كند اورغ
 موده مېواة بر باگي ۲ كجاهن
 سنغ دېواة تېفا ۲ كرج ېغ
 سنغ دان موده دېواة ايت بوروق
 كسداهن كيت منجوري دكتهوي
 اورغ كيت دتغكف دان دحكوم
 مكالن ستروين بهوا تېفا ۲ كرج
 بعدنگه دان تېدق بايك اكن مېاوا
 كسن بوروق ولوفون ددالم كادان
 ېغ سكچيل ۲
 اوليهسب ايت هندقله انق ۲
 سموا بياكمن ديري منديريكن
 كبنانن (حق) دان منجاوهي ېغ
 ساله (باطل) سفای هيدوف انق ۲
 ددالم بايك برهگيا دان برجاس
 كمدين

اوق سندرېري دولو
 اين كالو اورغ كند ديري كيت
 سندرېري دمكين جوگت بياس
 ترحادي كيت سندرېري راكو ۲ اتو
 جارغ براني منجالنكن ېغ حق
 ايت كيت مراس بره منجالنكن
 سبب كيت سندرېري فايه مفرجاكمن
 حق ايت فايه سمرت كوئينن
 جارغ اورغ سوک نماكمن كران
 فايهتن سكاليفون بگيتو كسداهن
 بايك اي مېمبوهكن بدان كيت
 اينله مثال ېغ تفة! ېغ بنر
 ايت ولو بگيمان فون كالو
 دجالنكن بايك كسداهن كيت
 اكن مترسا كبايكنن درفدان
 سكاليفون كيت تراس بره منجالنكن
 اتو منرغكن حق ايت

كات حاكم: "سنگوهن حق
 ايت بره، بايك كسداهن: دان
 سنگوهن باطل ايت ريغن، بوروق
 كسداهن."
 انق ۲ كو! سلوم منرغكن
 توجوان كات بعداتس ليه دهولو
 ماري كيت ترغكن ار تي "حق"
 دان ار تي "باطل".
 "حق" ايت اد دوا ار تين.
 "حق" ايت بوله دمعاكن كفو بان.
 مثالن: "اين حق ساي" - مقصودن
 اين كفو بان ساي. تسافي مقصود
 "حق" بعداتس اباله كبنانن.
 مثالن: "اين فركتان ېغ حق"
 مقصودن: اين فركتان ېغ بنر.
 ادفون "باطل" مقصودن اباله
 "ساله". بياين كالو داغ ېغ حق
 مك ېغ باطل اكن كوكر - مقصودن
 "افيل تيا ېغ بنر مك ېغ ساله اكن
 بناس".



فاستوكن كديه فوليس - مېاواورا سدغ براريس دداتن كدور دالم سوات
 بارين مېسوة هاري كدېكوتان. چوب انق ۲ ايته بگيمان كاكين مريكنيت
 (كسي كاتق ۲)

مفرجاكمن اتو منجوقكن حق
 (كبنانن) ايت بره. كالو كيت
 منجوقكن كبنانن اتو نمبولكن
 سوات كسالهن ديري ستورغ تراس
 بنر فايهن. اورغ تېدق ماهو مترسا
 بگيتو سهاج. اد سهاكين اورغ
 كالو دنگور سالهن اي تېدق ماهو
 ترسا. اد جوگت اورغ مرادغ
 سميل بركات: "اف اوق فدولي
 كسالهن ساي. اوق بتولكن ديري

Perhati dan Camlah supaya kamu hidup berbahagia

Kata hakim: “Sesungguhnya hak itu berat, baik kesudahannya; dan sesungguhnya batil itu ringan, buruk kesudahannya.”

Anak-anakku! Sebelum menerangkan tujuan kata yang di atas lebih dahulu mari kita terangkan erti “hak” dan erti “batil”.

“Hak” itu ada dua ertinya. “Hak” itu boleh dimaknakan kepunyaan. Misalnya: “Ini hak saya” – maksudnya ini kepunyaan saya. Tetapi “hak” yang di atas ialah kebenaran. Misalnya: “Ini perkataan yang hak” maksudnya ini perkataan yang benar.

Adapun “batil” maksudnya ialah “salah”. Biasanya kalau datang yang hak maka yang batil akan gugur – maksudnya “Apabila tiba yang benar maka yang salah akan binasa.”

Mengerjakan atau menunjukkan hak (kebenaran) itu berat. Kalau kita menunjukkan kebenaran atau membetulkan sesuatu kesalahan diri seorang terasa benar payahnya. Orang tidak mahu menerima begitu sahaja. Ada sebahagian orang kalau ditegur salahnya ia tidak mahu terima. Ada juga orang meradang sambil berkata: “Apa awak peduli kesalahan saya. Awak betulkan diri

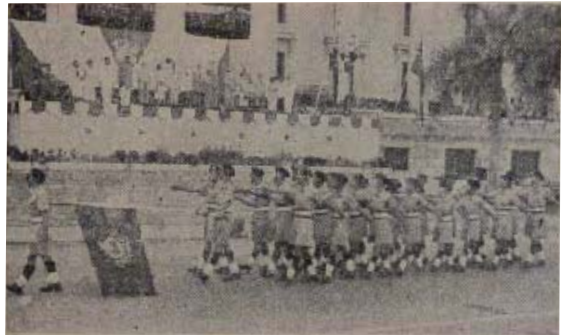
awak sendiri dulu.”

Ini kalau orang kepada diri kita sendiri demikian juga biasa terjadi. Kita sendiri ragu-ragu atau jarang berani menjalankan yang hak itu. Kita merasa berat menjalankannya sebab kita sendiri payah mengerjakannya. Hak itu pahit seperti kuinin¹. Jarang orang suka memakannya kerana pahitnya. Sekalipun begitu kesudahannya baik. Ia menyembuhkan badan kita.

Inilah misalnya yang tepat! Yang benar itu, walau bagaimanapun kalau dijalankan baik kesudahannya. Kita akan menerima kebaikan daripadanya sekalipun kita terasa berat menjalankan atau menerangkan hak itu.

Tetapi buat yang salah (batil), itu sangat mudah. Kita dengki kepada orang mudah. Membuat berbagai-bagai kejahatan senang dibuat. Tiap-tiap kerja yang senang dan mudah dibuat itu buruk kesudahannya. Kita mencuri diketahui orang kita ditangkap dan dihukum. Misalkan seterusnya bahawa tiap-tiap kerja yang ditegah dan tidak baik akan membawa kesan buruk walaupun di dalam keadaan yang sekecil-kecilnya.

Oleh sebab itu hendaklah anak-anak semua biasakan diri mendirikan kebenaran (hak) dan menjauhi yang salah (batil) supaya hidup anak-anak di dalam baik, berbahagia dan berjasa kemudiannya.



Pasukan Kadet Polis Singapura sedang berbaris di hadapan gabenor di dalam suatu barisan menyambut Hari Kemahkotaan. Cuba anak-anak lihat bagaimana gagahnya mereka itu.

(Gambar Kanak-kanak)

¹ Sejenis tumbuhan – Dewan Bahasa dan Pustaka.

چريتا فنديق

تيدق فرچيانک فرتموان

(اوله شه زهري)

کودا يغ تعکس. افييل سمفي
کنگري ايت تروس ماموق مغادف
بگندا. "سلطان عالم سورة
مفرسمبکن سورة اين!" کات هلباغ.
لالو دسمبوة بگندا دان دانجو فکن
کفد خطيب لالو دباچ. بگندا فون
برتيته کفد هلباغ ايت تنغ
فينغن بگندا ايت. بوکن بيت تا
متريرما. تنافي اقتدا فتري سده
برراف اورغ راج ۲ دانغ مینغ
دبولغن تا ماهو برسوامي. سکيران
داتوه هلباغ تا فرچاي اوچان
بيت ماريله برجسفا سندیري.
کات بگندا ايت.

بگندا فون ماموق برسام
هلباغ ايت منموهي توان فتري
افييل سمفي سهاج ترفرنجه
هلباغ مندغ فتري يغ جنتیق
ايت. دغن کارغن برتان اف
حاجه مند دان هلباغ کماري.
دان دمان نگري مندا. ساي سمیغ
بلوم هندق برسوامي سکيران راج
ايت سگوه برکهندقن ساي داتغله
باوا عسکر لغکر نگري اين ساي
سدبا منتتي کالو کاله بهاروله ساي
معاکو جادي امستري راج ايت.
هلباغ ايت حيران ترچغ
تيدق نغاته مياهو لالو کلوار
برسام ۲ بگندا.

کات بگندا. ليتهله هلباغ
بگيمان سيکف اقتدا فتري ايت
برکلاکوان سفرت اورغ کيلا.
ساهوة هلباغ بنرون توانکو!

امفون توانکو. فاتیک متريرما سهاج
تيته فرته توانکو. بارغ اف سهاج
توانکو سوره. فاتیک مندافه خبر
دساله ساتو نگري دتانهلایو اين
اد شورغ راج يغ ممفوباي فتري.
تنافي مالغن. فتري ايت تيدق ماهو
برسوامي. بوکن ايهدان يغ تيدق
متريرما تنافي فترين يغ تاماهو
کهويون سکيران توانکو لوروغکن
فاتیک فرکي مينغکن کسان کالو تا
دتريرما فاتیک اين تله روسقن
نگري ايت. دولة توانکو.

تورفرنجه بگندا مندغر سمبه
فردان منتري. لالو برتيته:
جائغن بگيتو مندا! بيت تاماهو
کوفه. کران فکرجان کوفه
کرفکالي منداتغن مرهيا. کالو
سگوهن فتري يغ تاماهو تا اوسه
دساکتی چاري يغ لاین. انق
اورغ ۲ بسر دان سوداکر ۲ ددالم
نگري کيت اين. کالو تا اد
سمیغن بلوم اد فرتموان بيت.
تنافي تا مونکين تيف ۲ اد للاکي
مستي تا اد فرمفوان. جائغن تر بورو ۲
مندا.

فردان منتري ايت فون مپوره
شورغ هلباغ فرکي کنکري
بغدسوکن تادي مياواسوره فردان
منتري هندق مینغ فتري ايت. هلباغ
ايت فون فرکي مغندرأي سگور

فد زمان دهولو دوغيغ اورغ ۲
تسوا. اد شورغ راج ددالم
تانهلایو اين برنام سلطان
سليمان. بگندا ايت مایه مودا
لاکي بلوم براستري. ممرته
کراجان دغن عادل دان موره
هائي دغن همب رعية. امان دان
معمور. ددالم نگري سکلين رعية
سالو کميرا.

فد سوات هاري بگندا
برفيکر بگيمانکه اکو منجادي
راج. فد حال اکو تيدق ممفوباي
استري. کران سده منجادي عاده
راج ۲ يغ ممرته سبواه کراجان مستي
برفرميسوري (راج فرمفوان). لالو
دفعکيل فردان منتري. کتيک ايت
جوک فردان منتري داتغ مغادف
بگندا لالو ميمبه بگندا دغن مانيس
واجهن لالو دسوره دودق. کمدين
تيته بگندا واهي مندا فردان
منتري. بيت منجموة مندا اين
اباله هندق برتان سدبکته. تيف ۲
راج اتو سلطان يغ ممرته تنوله
اد فرميسوري. تنافي بيت ممرته
کسورواغن سهاج. بگيمان فيکران
مندا. چوباله چارکن فتري.
دمان ۲ اد دان مندا فيغکن بيت
کفدان.
داتوه منتري فون ميمبه. دولة دان

Cerita Pendek

Tidak Percayakan Pertemuan

(Oleh Zahri)

Pada zaman dahulu dongeng orang-orang tua. Ada seorang raja di dalam Tanah Melayu ini bernama Sultan Sulaiman. Baginda itu masih muda lagi belum beristeri, memerintah kerajaan dengan adil dan murah hati dengan hamba rakyat, aman dan makmur, di dalam negeri sekalian rakyat selalu gembira.

Pada suatu hari baginda berfikir “Bagaimanakah aku menjadi raja. Padahal aku tidak mempunyai isteri. Kerana sudah menjadi adat raja-raja yang memerintah sesebuah kerajaan mesti berpermaisuri (raja perempuan).” Lalu dipanggilnya Perdana Menteri, ketika itu juga Perdana Menteri datang mengadap baginda lalu menyembah baginda dengan manis wajahnya lalu disuruh duduk. Kemudian titah baginda “Wahai memanda Perdana Menteri, beta menjemput memanda ini ialah hendak bertanya sedikit. Tiap-tiap raja atau sultan yang memerintah tentulah ada permaisuri. Tetapi beta memerintah keseorangan sahaja, bagaimana fikiran memanda. Cubalah carikan puteri, di mana-mana ada dan memanda pinangkan beta kepadanya.”

Datuk menteri pun menyembah “Daulat dan

ampun tuanku, patik menerima sahaja titah perintah tuanku, barang apa sahaja tuanku suruh, patik mendapat khabar di salah satu negeri di Tanah Melayu ini ada seorang raja yang mempunyai puteri, tetapi malangnya, puteri itu tidak mahu bersuami. Bukan ayahandanya yang tidak menerima tetapi puterinya yang tak mahu kahwin. Sekiranya tuanku lorongkan patik pergi meminangkan ke sana kalau tak diterima patik ini telah rosakkan negeri itu, daulat tuanku.”

Terperanjat baginda mendengar sembah

Perdana Menteri, lalu bertitah: “Jangan begitu memanda! Beta tak mahu gopoh. Kerana pekerjaan gopoh kerap kali mendatangkan merbahaya. Kalau sungguhnya puteri yang tak mahu tak usah disakiti. Cari yang lain, anak orang-orang besar dan saudagar-saudagar di dalam negeri kita ini, kalau tak ada sememangnya belum ada pertemuan beta. Tetapi tak mungkin tiap-tiap ada lelaki mesti tak ada perempuan. Jangan terburu-buru memanda.”

Perdana Menteri itupun menyuruh seorang hulubalang pergi ke negeri yang disebutkan tadi membawa surat Perdana Menteri hendak meminang puteri itu. Hulubalang itu pun pergi mengenderai seekor

kuda yang tangkas. Apabila sampai ke negeri itu terus masuk mengadap baginda. “Sultan Alam surat¹ mempersembahkan surat ini!” kata hulubalang, lalu disambut baginda dan diunjukkan kepada khatib lalu dibaca. Baginda pun bertitah kepada hulubalang itu tentang pinangan baginda itu, “Bukan beta tak menerima, tetapi anakanda puteri sudah beberapa orang raja-raja datang meminang ditolaknyanya tidak mahu bersuami, sekiranya datuk hulubalang tak percaya ucapan beta marilah berjumpa sendiri,” kata baginda itu.

Baginda pun masuk bersama

hulubalang itu menemui tuan puteri. Apabila sampai sahaja terperanjat hulubalang memandang puteri yang cantik itu. Dengan garangnya bertanya “Apa hajat memanda dan hulubalang ke mari, di mana negeri memanda. Saya sememang belum hendak bersuami sekiranya raja itu sungguh berkehendak saya datanglah bawa askar langgar negeri ini. Saya sedia menanti kalau kalah baharulah saya mengaku jadi isteri raja itu.”

Hulubalang itu hairan tercengang tidak sepele menyahut lalu keluar bersama-sama baginda.

Kata baginda, “Lihatlah hulubalang bagaimana sikap anakanda puteri itu berkelakuan seperti orang gila.”

Sahut hulubalang “Sebenarnya tuanku!

¹ Perkataan sebenarnya adalah suruh.

ايت. دجاد يکنن سباکي انقن سندرې.
بودق ايت سماکين بسر سماکين
چنتيق کليها تن تا اوبه سغرت
انق فاري روفان.

فد سوات هاري هلباغ راج
برسار ۲ دغن منوغکغ کودادهدافن
رومه سوداگر ايت. تر فندغ کند
فترې سوداگر ايت دجند يلا رومه
سدغ منکه. تر جغغ هلباغ ايت سبتتر
لالو موسيغن کودان تروس مغادف
بگندا مغبخر کن فري انق سوداگر
هاشم بغ مشهور ددالم نگرې دان
چنتيق روفان.

افيل بگندا مندغر فرتان
هلباغ ايت نايک براهي بگندا
لالو سوره فردان منترې ممتغن.
مک فيناغن ايت فون دتر يما. دان
بر کهونيله مريک.

فد سوات هاري سدغ بگندا
برگوراو سندا اته بکيمان
تربوکاله باجو فرميسوري ايت
دان نمفق فاروة بغ فنجغ ميلسغ
دفروة فرميسوري. تروس دفلوق.
دفوجغن دان برتان اکن فاروة ايت.
فرميسوري تاماهو منجرتاکن
تتافي کران فوجوه دان رايو بغ
مياة هاتي تربوکاله رهسيا ايت.

بگندا ترمنوغ دان برکات
ادندا تا اوسهله داو لغکن چرنا لام
دان ميديهن ايت. ککندا برساله
ملاکوکن دمکين. انديکات سکل
سکلاهن ايت ميايه اد دهاتي ادنها
لاکي. سيفکيرکن. سفاي فردامين
رومهتغک کيت برسام ککل دان
ستوسا.

اورغ توادوا برانق. روفان سغرت
هنتو. بگندا فون داغ لالو برکات
"مق. مناساي اير. ساي دهکا...
اورغ تو ايت تورن کسانه
مباوا سبواه تاگر فرکي منجيدوق
اير دفر يکي. بگندا مغيتي دري
بلاکغ لالو دتولقن اورغ تو ايت
کدالم فر يکي. ماتي اورغ تو ايت
نایک بگندا کموندوق ايت دتيکنم
بودق ايت هغک ماتي.

بگندا فون فولغ لالو برکات
اکو تاماهو کهوين. سودهله کالو
انق هنتوايت جاغنه دسوة ۲ لاکي.
فد مالم ايت جوک تورنله انق ۲
فاري دري کياغن دباسوه دان
دبريهکن فروة بودق ايت دسافوه
بدان لالو دجاھيتن سولا دان
هندق دساوا نايک ککياغن. افيل
تله سيف باوا بودق ايت فول
داغ سولا. هاري فون سياغ
جادي تاسمغه هندق مغناکن باجو
فلاغ. انق فاري ۲ تريغ لاري
بالیک ککياغ تيغکله بودق ايت
کسوراغن لالو مليه ايوښ بغ سده
ماتي ددالم فر يکي ايت ايفون
برجالن مرات ۲ کمفوغ ايت سفې
درومه سوداگر. دري مان کامو
داغ؟ نان سوداگر ايت. داغ دري
هوجغ کمفوغ. مق ساي سده ماتي
جواب بودق ايت. دمان اکن ساي
تيغکل! مغلوه بودق ايت. تيغکله
سامکو. اکو فون تا اد انق! سلغ
سوداگر ايت. بودق ايت داميل
دان دفلهازا. ساغه کاسيه سوداگر
لاکي استري فد بودق بغ راجين

بيرله فاتیک فولغ جاغن توانکو
تاکوة تيدق اکن جادي اف ۲
نگري توانکو اين. کران انقندا
ايت نمققن سغرت برگوراو سهاج.
بگندا مبري سوره جوافن کند
هلباغ. دان اي فون منوغکغ کودان
دغن تفکسن دان دسبهکن. دبحان
کماوا بسر بگندا مندغر. سايف فترې
ايت کيلا کسان. سده فواس منجاري انق
سوداگر. اورغ ۲ کاي ساتو فون تااد.
بگندا فون مغبکل نجوم منسا
ليهکن فر جودوهنن. توکغ نجوم
مسيه. دولة دان امفون توانکو ددالم
تلاهن فاتیک. بهوا فرستوان
توانکو دغن انق هنتو بندان
دهوجغ نگرې توانکو اين!

تر فر نجه بگندا مندغر
بردري بولو رومان دغن مغبکيلغ
کفلا دان تر تاوا بسر لاکي. ادکه
مانسي کهوين دغن هنتو؟ تان بگندا.
جواب نجوم. اد توانکو.

کلي هاتي بيت مندغر. فد
کاسوقکن هارين دغکي دهاتي
بگندا هندق ديونهن انق هنتو
بندان ايت تله تيمول؟

بغسيزن بوکن هنتو تتافي
مانسي جوک. کران دودقن
دغقي هوتن بغ جياوه
درفد مانسي دغن دوا برانق سهاج.
باف بودق ايت سده ميغکل دنيا.
جادي دکلر اورغ هنتو بندان.

بگندا فون برجالن شورغ
دري دغن مباوا سبيله فسوسه سين
دغقي هوتن ايت دليهتن بتول اد
بتول اد سبواه فوندوق کچيل دغن

Biarlah patik pulang, jangan tuanku takut tidak akan jadi apa-apa negeri tuanku ini. Kerana anakanda itu nampaknya seperti bergurau sahaja.”

Baginda memberi surat jawapan kepada hulubalang, dan ia pun menunggang kudanya dengan tangkasnya dan disembahkannya. Dibacanya ketawa besar baginda mendengarnya. “Sayang puteri itu gila” katanya. Sudah puas mencari anak saudagar, orang-orang kaya, satu pun tak ada.

Baginda pun memanggil nujum meminta lihatkan perjodohnya. Tukang nujum menyembah, “Daulat dan ampun tuanku. Di dalam telahan patik, bahawa pertemuan tuanku dengan anak Hantu Bandan di hujung negeri tuanku ini!”

Terperanjat baginda mendengarnya, berdiri bulu romanya dengan menggeling kepala dan tertawa besar lagi, “Adakah manusia kahwin dengan hantu?” tanya baginda.

Jawab nujum, “Ada tuanku.”
“Geli hati beta mendengarnya.” Pada keesokan harinya dengki di hati baginda hendak dibunuhnya anak Hantu Bandan itu telah timbul?.

Yang sebenarnya bukan hantu tetapi manusia juga, keranauduknya di tepi hutan yang jauh daripada manusia dengan dua beranak sahaja. Bapa budak itu sudah meninggal dunia, jadi digelir orang Hantu Bandan.

Baginda pun berjalan seorang diri dengan membawa sebilah pisau. Sesampainya di tepi hutan itu dilihatnya betul ada betul ada³ sebuah pondok kecil dengan

orang tua dua beranak, rupanya seperti hantu. Baginda pun datang lalu berkata “Mak, minta saya air, saya dahaga.”

Orang tua itu turun ke tanah membawa sebuah takar pergi mencedok air di perigi, baginda mengintai dari belakang lalu ditolaknya orang tua itu ke dalam perigi, mati orang tua itu. Naik baginda ke pondok itu ditikamnya budak itu hingga mati.

Baginda pun pulang lalu berkata “Aku tak mahu kahwin, sudahlah kalau anak hantu itu janganlah disebut-sebut lagi.”

Pada malam itu juga turunlah anak-anak pari dari kayangan dibasuh dan dibersihkan perut budak itu disapu-sapu badannya lalu dijahitnya semula dan hendak dibawa naik ke kayangan. Apabila telah siap nyawa budak itu pula datang semula. Hari pun siang jadi tak sempat hendak mengenakan baju pelayang, anak pari-pari terbang lari balik ke kayangan. Tinggallah budak itu keseorangan lalu melihat ibunya yang sudah mati di dalam perigi itu ia pun berjalan merata-rata kampung itu sampai di rumah saudagar. “Dari mana kamu datang?” tanya saudagar itu. “Datang dari hujung kampung, emak saya sudah mati.” Jawab budak itu. “Di mana akan saya tinggall!” mengeluh budak itu. “Tinggallah samaku, aku pun tak ada anak!” Bilang saudagar itu. Budak itu diambil dan dipelihara, sangat kasih saudagar laki isteri pada budak yang rajin

itu. Dijadikannya sebagai anaknya sendiri. Budak itu semakin besar semakin cantik, kelihatan tak ubah seperti anak pari rupanya.

Pada suatu hari hulubalang raja bersiar-siar dengan menunggang kuda di hadapan rumah saudagar itu. Terpandang kepada puteri saudagar itu di jendela rumah sedang menetak. Tercengang hulubalang itu sebentar lalu memusingkan kudanya terus mengadap baginda mengkhabarkan peri anak saudagar Hashim yang masyhur di dalam negeri dan cantik rupanya.

Apabila baginda mendengar perkataan hulubalang itu naik berahi baginda lalu disuruh Perdana Menteri meminangnya. Maka pinangan itu diterima, dan berkahwinlah mereka.

Pada suatu hari sedang baginda bergurau senda entah bagaimana terbukalah baju permaisuri itu dan tampak parut yang panjang melintang di perut permaisuri, terus dipeluk, dipujuknya dan bertanya akan parut itu.

Permaisuri tak mahu menceritakannya tetapi kerana pujuk dan rayu yang menyayat hari terbukalah rahsia itu.

Baginda termenung dan berkata “Adinda tak usahlah diulangn cerita lama dan menyedihkan itu, kekanda bersalah melakukan demikian. Andai kata segala kesalahan itu masih ada di hati adinda lagi, singkirkan, supaya perdamaian rumah tangga kita bersama kekal dan sentosa.

² Kesalahan tanda baca – tanda soal tidak sesuai diletakkan. Mungkin kesalahan cetakan.

³ Pengulangan frasa “betul ada”.

فرايان مېمبوة هاري كمهكوتان كوین

درفد قوم جينا بغیر بلنجا همفیر ۲
دوا ملیون رنگیة . فرار فکن ایت
فنجمن همفیر ۲ امفہ سقہ بانو .
برسام ۲ ایت دادکن فول بوغافنی
بغ اینه . دانتارا ۲ دان ۶
هاریبولن ایت بابق فرمایین ۲ دان
فرتنجوقفن ۲ اتو مېمبوة هاری
بغیر بهگیا ایت . فد ۶ جون سکالی
لاکی باریسن کجرمان دادکن
کران مېمبوة هاریجادی کوین .
سقہ هارین تسه دادکن
فرار فکن باکی قوم ملاو . هاروس
اد دانتارا اتق ۲ بغ مغمیل بهاکین
دالم فرار فکن ایت . ددالم سموا
فرار فکن ۲ این بابق اتق ۲ بغ
داتغ ملیه دان منتون سماد
برسندیرین اتو برسام ۲ ایو باف .
سبب ۲ ایو باف ممباوا اتق ۲
تیدق لاین کران مننجوقفن کفد
مریاک اکن تماش بغ جارغ دلپه
ایت . بوغافنی برون بغدتابورکن
اوله کفلتر بغ ایت اداله منجادی
فمنداغن بغ ساغہ ۲ ناریق .
دسکوله ۲ تیدق کدیگکالن درفد
مراياکن هاری کمهکوتان ایت .
اذ استعادة دادکن مروفاکن کوین
دغن دهغافنی اوله رعیة تعلق
ججاهنن بغ مبري تهنه کفدان .
سموان اداله منجادی فرايغانن
دان گناغن ۲ اتق ۲ کران فرايان
بغدمکین این جارغ برلاکو دان
جارغ دادکن . اوله ایت جادیکنه
کجادین ایت ساتو فرايغانن بغ
تیدق اکن دلوفاکن اوله اتق ۲
اتو مسلممان - فا اوغکل .

دالم سمیگو دري ۲ هغک ۶ جون بغلالو دمان ۲ تمفہ تراوتمان
دبندر ۲ دادکن فرايان مېمبوة هاریجادی بکندا کوین ایلیزاییت
بغکدوا . نمفن ددالم تانهلایو دیغافورا اینله بغ مریاه سکالی
سموتن . ددالم بندر جالن ۲ رای دغن لمفوا ۲ دان بندیرا ۲ بغ جنتیق
دان فرمی . مآسی بردویون ۲ فنوه سق دالماس سمیگو ایت .

موتوکار برجالن بردیریه ۲ سوات باریسن یهسر تله دادکن
ترقسا فرلاهن ۲ جالن کران دفاغ ایسفلیند . دفاغ ایت بریاریس
ترلمفاو بابق . همفونن مآسی بریو ۲ عسکر . بولنتیرادان لاین ۲
له ۲ لاکي دالماس دادکن باریسن توان بغتراو تام کینور تله منریما
کجرمانن مرقسا باریسن ایت .
فد سبله مالمن دادکن فرار فکن
فاکي ۲۲ جون ایت هاری کمهکوتان



توان بغتراو تام کینور سیفاورا . بردیری داتس جیف . سدغ مرقسا باریسن کجرمانن
فد هاری کمهکوتان کوین ۲ جون یغلالو - کمیر کاتق ۲ .

Perayaan Menyambut Hari Kemahkotaan *Queen*

Dalam seminggu dari 2 hingga 6 Jun yang lalu di mana-mana tempat terutamanya di bandar-bandar diadakan perayaan menyambut hari jadi baginda Queen Elizabeth yang Kedua. Nampaknya dalam Tanah Melayu Singapura inilah yang meriah sekali sambutannya. Di dalam bandar jalan-jalan raya dengan lampu-lampu dan bendera-bendera yang cantik dan permai. Manusia berduyun-duyun penuh sesak dalam masa seminggu itu.

Motokar berjalan berderet-deret terpaksa perlahan-lahan jalannya kerana terlampau banyak. Himpunan manusia lebih-lebih lagi dalam masa diadakan barisan atau perarakan-perarakan yang beraneka warna. Pada pagi-pagi 2 Jun iaitu Hari Kemahkotaan

suatu barisan yang besar telah diadakan di padang Esplanade. Di padang itu berbaris beribu-ribu askar, volentera¹ dan lain-lainnya. Tuan Yang Terutama Gabenor telah menerima kehormatan memeriksa barisan itu.

Pada sebelah malamnya diadakan perarakan



Tuan Yang Terutama Gabenor Singapura, berdiri di atas jip, sedang memeriksa barisan kehormatan pada Hari Kemahkotaan *Queen* 2 Jun yang lalu – Gambar Kanak-kanak.

daripada kaum Cina yang berbelanja hampir-hampir dua *million* ringgit. Perarakan itu panjangnya hampir-hampir empat setengah batu. Bersama-sama itu diadakan pula bunga api yang indah. Di antara 2 dan 6 haribulan itu banyak permainan-permainan dan pertunjukan-pertunjukan untuk menyambut hari yang berbahagia itu. Pada 6 Jun sekali lagi barisan kehormatan diadakan kerana menyambut hari jadi *Queen*.

Setengah harinya telah diadakan perarakan bagi kaum Melayu. Harus ada di antara anak-anak mengambil bahagian dalam perarakan itu. Di dalam semua perarakan-perarakan ini banyak anak-anak yang datang melihat dan menonton sama ada bersendirian atau bersama-sama ibu bapa.

Sebab-sebabnya ibu bapa membawa anak-anak tidak lain kerana menunjukkan kepada mereka akan temasya yang jarang dilihat itu. Bunga-bunga api berwarna yang ditaburkan oleh kapal terbang-kapal terbang itu adalah menjadi pemandangan yang sangat-sangat menarik.

Di sekolah-sekolah tidak ketinggalan daripada merayakan Hari Kemahkotaan itu. Ada istiadat diadakan merupakan *Queen* dengan di hadapi oleh rakyat takluk jajahnya yang memberi tahniah kepadanya.

Semuanya adalah menjadi peringatan dan kenang-kenangan anak-anak kerana perayaan yang demikian ini jarang diadakan. Oleh itu jadianlah kejadian ini satu peringatan yang tidak akan dilupakan oleh anak-anak untuk selama-lamanya – Pak Unggal.

¹ Volenter – bermaksud sukarelawan; Dewan Bahasa dan Pustaka.

سرب نيكا

اوله سميح

گمبر يقبروايه

مندافه هديه 1,500 دولر

گمبر اينده يقد تراكن دسين تله
تسرفيله دري بريوا ٢ بواه گمبر
يغلاين، دغن مندافه هديه يغضرتام
(1,500 دولر) دالم "فراوان
گمبر فوتوكراف" دامريكا گمبر
تربوه معكمبركن شورغ باف
مغهمبوكن ايف روكون سهنگ
منجادي سوات "بولان" اتو "كلغ"
يقتله مناريق فراهين انقن
كانق ٢ ايت كليهانن ليكا مندغ
"كلغ ايف" ايت دان برندا هندق
منغفن .

*

كانق ٢ دغن سينما

سده معلوم دالم زمان كيت اين
تيك فراكارا يغ ساغه ٢ بسر ففارهون
كسند كماجوان فيكران دان
فر كماغاش علم ففاهوان . كتك ٢ ان
تيدق لامين دردد "حاصل مطبعه"
(بو كو ٢ ، مجله دان اخبار) ،
زاديو دان سينما ، تنافي اوليهكران
سوال ميقيسكن دغن مات كفلا لسه
بسر كسند دردد مطالعه دان مندغ ،
كران لبه موده دفيهم ، تيدق بگيتو
ميرنكن فيكران اتو معگونساكن
خيال مات منجادي لسه سينما ايت

كانق ٢ يقتله تر تاريخ دان تر ففارهوه
اكن چسوب فول مينرو فربوانن
يغوروق ايت
فراكارا يغربها كند كانق ٢
سكيمان بغدموتكن ايت تله
دنداري اوله اورغ ٢ يغربفكوغ
جواب داغكند ، ميرك فون سكر
براخيشار مغلواركن فيلم ٢ يغ لاق
دنتون اوله كانق ٢ .

ايلوق چوكك دسبوه دسين
بهوا فد تيف ٢ هاري سبت كيرا ٢١
دوا ريبو بواه ففكوغ داغكند
منايغكن فيلم ٢ يغ خاص انتوه
كانق ٢ . دان كيرا ٢١ دوا جوتا
كانق ٢ فول يغ مندافه هيوران

ليه بسر ففارهوه فناريقن كند اورغ
زاهي تراوام كانق ٢ . ايتوله يغ
منجاديكن اهل ٢ فنديديق دالم
نكارا ٢ يغبر كماجوان ساغه ٢ معديل
بره تنغ فراكارا اين .

سوال ميلمه چريشا فيلم يغ
سواي دغن كانق ٢ اداله سوات
سوال يغ رومية كند اهل ٢ فنديديق
زمان سكارغ . كران عقل كانق ٢
ساغه لكس تر ففارهوه كند اف ٢
جوا يقدستميكن دغن مات كفلا اتو
يغدمتتونن ، مثالن ، كالو شورغ
كانق ٢ تله تر تاريخ كند "هيرو"
دالم فيلم ايت دان "هيرو" ايشول
سشورغ فنچوري اتو فرومفق ، مك



Serbaneka

Oleh Samih

Gambar yang Beriwat

Mendapat hadiah 1,500 Dollar.

Gambar inilah yang telah diterakan di sini telah terpilih dari beribu-ribu buah gambar yang lain, dengan mendapat hadiah yang pertama (1,500 Dollar) dalam "Peraduan Gambar *Photograf*" di Amerika. Gambar tersebut menggambarkan seorang bapa menghembuskan asap rokoknya sehingga menjadi suatu "bulatan" atau "gelang" yang telah menarik perhatian anaknya. Kanak-kanak itu kelihatan leka memandang "gelang asap" itu dan bersedia hendak menangkapnya.

*

Kanak-kanak dengan *Cinema*

Sudah maklum dalam zaman kita ini tiga perkara yang sangat-sangat besar pengaruhnya kepada kemajuan fikiran dan perkembangan ilmu pengetahuan. Ketiga-tiganya tidak lain daripada "hasil *matba'ah*" (buku-buku, majalah dan akhbar), radio dan *cinema*. Tetapi oleh kerana soal menyaksikan dengan mata kepala lebih besar kesannya daripada *mu'alla'ah* dan mendengar, kerana lebih mudah difaham, tidak begitu memberatkan fikiran atau menggunakan khayal maka menjadilah *cinema* itu

lebih besar pengaruh penariknya kepada orang ramai terutama kanak-kanak. Itulah yang menjadikan ahli-ahli pendidik dalam negara-negara yang berkemajuan sangat-sangat mengambil berat tentang perkara ini.

Soal memilih cerita filem yang sesuai dengan kanak-kanak adalah suatu soal yang rumit kepada ahli-ahli pendidik zaman sekarang. Kerana akal kanak-kanak sangat lekas terpengaruh kepada kepada apa-apa jua yang disaksikan dengan mata kepala atau yang ditontonnya. Misalnya, kalau seorang kanak-kanak telah tertarik kepada "hero" dalam filem itu dan "hero" itu pula seorang pencuri atau perompak, maka

kanak-kanak yang telah tertarik dan terpengaruh akan cuba pula meniru perbuatan yang buruk itu.

Perkara yang berbahaya kepada kanak-kanak sebagaimana yang disebutkan itu telah disedari oleh orang-orang yang bertanggung-jawab di Enggand¹. Mereka pun segera berkhiat mengeluarkan filem-filem yang layak ditonton oleh kanak-kanak.

Elok juga disebut di sini bahawa pada tiap-tiap hari Sabtu kira-kira dua ribu buah panggung di England menayangkan filem-filem yang khas untuk kanak-kanak dan kira-kira dua juta kanak-kanak pula yang mendapat hiburan



¹ Perkataan sebenarnya adalah England.

دان فقههوان درفدان

فرکر فکن این اعاله بر بالک
سجاره من گند تاغون 1941-42 تاغون
ایت اورغ ۲ یغ مخمیل برة نتغ
فندیقن تله مندغ، سفکوه انبای
دیبارکن کاتق ۲ ترفقسا منتیون
فیلم ۲ یغ هان لایق دنتون اوله
اورغ ۲ دیواس، دان یغ سمات ۲
بریهیا دان منجموکن مریک،
کبتولن فد ماس ایت بلوم اد
لاکي فیلم ۲ یغ خاص اتوه مریک
سلامین درفد ببراف بوا، یغ
فلاکون ۲۸ تردیری درفد کاتق ۲،
یعنی یغ لایق دنتون اوله اورغ ۲
دیواس دان کاتق ۲ جوک، اهل ۳
فندیق یغ ترسبوة برسام ۲ دغن
اورغ ۲ یغ مفاهیهاکن فلهوان
فیلم فون برمشواره مروند یکن
فرکادا ایت دان حاصلن سکرارغ.

کیرا ۲ دوار اتوس بوا، فیلم خاص
اتوه کاتق ۲ تله وجود درف تا یکن
دسان سین
فیلم ۲ ترسبوة بوکن مهاج
برلایین دغن فیلم ۲ اورغ ۲
دیواس نتغ ایسی جریتان، یکن
برلایین جرک نتغ مغلوارکن
دان چادا برلاکون ددالمن، تیدق
قول فیلم ایت برکنان فرسکولهن یغ
مفاجر جیوغرافی، رحاره دان
فرمولان علم کسجیاتن، تافی فیلم
ترسبوة محوئی چوزرق فندیقن،
یارک دغن تله اتو تیدق تله،
مائلن فد ساله سزاد فیلم ۲
ترسبوة، کجادین ۳ جریتان مئای
اوتارا اغکلند، کیت دافه ملیهه فیلم
ایت چوب مفکمرکن کتد کاتق ۲
یغ منتون کسبان یغ جلس نتغ
فنداغن عالم دکا این ایت، اخلاق

فندیقن دان عاده استعادة سرت
طیعه مریک، دغن جالن این،
کاتق ۲ اکن ترهییور دغن چرینا
فیلم ایت دان فد کیک ایت جوک
ای دافه ملواسکن فقههوان برکنان
چروه رتتاو تانهایرن.
کیا یکن فیلم ۲ این برورن،
کران کاتق ۲ سکیما ن یغ دکتهوی
میغ سوکاکن اف ۲ جوا
یغبراییکاورن، دمکن فول نتغ
کرق لاکون اداله لیه لمبه درفد
یغدافنی دالم فیلم ۲ بیاس، کران
دفرسوا یکن دغن فهم کاتق ۲،
فلاکون ۲۸ فول میغ مهجاج
دکوناکن هان ببراف اورغ، سفای
کاتق ۲ لکس چم اکن مریک، بکتو
جوک نتغ فنداغن ۲ دفیلم ایت
پوله دکتاکن موده دان جلس،
کسیمفولن فیلم ۲ ترسبوة اداله
دفر بوا، برداسر علم "میکولوجی"
اتو علم جیوا دان برداسر او ندغ ۲
فندیقن، ایتوله سین فیلم ۲ ایت
تله منجافی کما جوان بسر، سفک
تله مندوروغ کیرا ۲ امفه فوله ساتو
بوا، نکارا امیغ مینجمن دری
اغکلند.

سای فرچای سوات سوا ل اکن
تیسبول داوتق کاتق ۲ دتانهایر
کیت، یایت: "بیلا که فیلم یغ دمکن
ایت دافه دیکن اتو دماسوقکن
دغن سابق ۲۸ دنکری این" سوا ل
این میغ واجب دجواب اوله فنیق
یغبر تخکو غجواب دغن عمل کالو
پتول کیت برکهندق مبنوق سوات
اومه دان سوات مشارکه یغبر یکنیا.



کاتق ۲ داغکلند داغ منتون وایکمبر دغن کسبان

dan pengetahuan daripadanya.

Pergerakan ini adalah berbalik sejarahnya kepada tahun 1944. Pada tahun itu orang-orang yang mengambil berat tentang pendidikan telah memandang, sungguh aniaya dibiarkan kanak-kanak terpaksa menonton filem-filem yang hanya layak ditonton oleh orang-orang dewasa, dan yang semata-mata berbahaya dan menjemukan mereka. Kebetulan pada masa itu belum ada lagi filem-filem yang khas untuk mereka selain daripada beberapa buah yang pelakon-pelakonnya terdiri daripada kanak-kanak. Yakni yang layak ditonton oleh orang-orang dewasa dan kanak-kanak juga. Ahli-ahli pendidik yang tersebut bersama-sama dengan orang-orang yang mengusahakan pengeluaran filem pun bermesyuarat merundingkan perkara itu dan hasilnya sekarang

kira-kira dua ratus buah filem khas untuk kanak-kanak telah wujud dipertayangkan di sana-sini.

Filem-filem tersebut bukan sahaja berlainan dengan filem-filem orang-orang dewasa tentang isi ceritanya, bahkan berlainan juga tentang mengeluarkannya dan cara berlakon di dalamnya. Tidak pula filem itu berkenaan persekolahan yang mengajar geografi, sejarah dan permulaan ilmu kesihatan, tetapi filem tersebut mempunyai corak pendidikan, baik dengan tepat atau tidak tepat.

Misalnya pada salah sebuah filem-filem tersebut, kejadian-kejadian ceritanya mengenai utara England, kita dapat melihat filem itu cuba menggambarkan kepada kanak-kanak yang menontonnya gambaran yang jelas tentang pemandangan alam di kawasan itu, akhlak

penduduknya dan adat istiadat serta tabiat mereka. Dengan jalan ini, kanak-kanak akan berhibur dengan cerita filem itu dan pada ketika itu juga ia dapat meluaskan pengetahuannya berkenaan ceruk rantau tanah airnya.

Kebanyakan filem-filem ini berwarna, kerana kanak-kanak sebagaimana yang diketahui memang sukakan apa-apa jua yang beraneka warna. Demikian pula tentang gerak lakonan adalah lebih lembut daripada yang didapati dalam filem-filem biasa, kerana dipersesuaikan dengan faham kanak-kanak. Pelakon-pelakonnya pula memang sengaja digunakan hanya beberapa orang, supaya kanak-kanak lekas cam akan mereka. Begitu juga tentang pemandangan-pemandangan filem itu boleh dikatakan mudah dan jelas.

Kesimpulannya filem-filem tersebut adalah diperbuat berdasarkan ilmu "psikologi" atau ilmu jiwa dan berdasarkan undang-undang pendidikan. Itulah sebabnya filem-filem itu telah mencapai kemajuan besar, sehingga telah mendorong kira-kira empat puluh satu buah negara asing meminjamnya daripada England.

Saya percaya suatu soal akan timbul di otak kanak-kanak di tanah air kita iaitu: "Bilakah filem yang sedemikian itu dapat dibikin atau dimasukkan dengan sebanyak-banyaknya di negeri ini?" Soal ini memang wajib dijawab oleh pihak yang bertanggungjawab dengan amal, kalau betul kita berkehendak membentuk suatu umat dan suatu masyarakat yang berbahagia.



Kanak-kanak di England sedang menonton wayang gambar dengan gembiranya.

سي دول مهبوۃ هاربراي

دزبارهن سلالو مبرين واغ؟
 سنوان لبه درفد بياس فد فراسانن.
 فوكل امفه سته فاكسي سي دول
 سده باغون. تروبوك سهاج متان
 تروس اي ملومفه دري تهمفه
 تيدورن. اي برفيكر هاري سده
 سياغ. دلپهن سحوا اورغ ماسيه
 تيدور-تيدور لطف لاکي. دبوکان
 چندبلا رومهن دلپهن ماسيه کلف.
 چاچغ ماسيه بر بويي لاکي.

کسل سگوه هاتين هاري ماسيه
 بلوم سياغ لاکي. دغن فراسان کسل
 ايت اي بر بادغ لاکي دتمغه
 تيدورن. دجوبان مجمکن متان
 لاکي توافي تباد بوله. سساعه دمي
 سساعه دراسن ترلمفاو لسه-اخرن
 ددغرون جم بر بويي منجوقکن
 فوکل ايم فاکسي.

دول تروس باغون. اي تروس
 فرکي کيليت مندي دان مندي.
 "سياف مندي فاکسي ۲ لاکي ني-
 کدشارن سوارا ايئن برتانه.
 "دراي فق-جواب سي دول
 "واه فاکسي ۲ لاکي اغکرو سده مندي
 دول"-تان بزان لاکي.

"با فق-جواب سي دول
 اصيل هاري سده چره مدنيکه
 دول سده کليها تن دهدانن رومهن.
 اي ماکي باجو مالاو بوورن هيجو.
 کابن سفيفن بروزن ديره برمولم

ملايو دغن کابن سوشکيتن يغ بهارو
 دبلکين اوله ايهن.

ترباغ ۲ دمتان بتاف مگه
 دان کميران ايسوق اي اکن
 ماکي فکلين ايت. اين برتمه
 لاکي اصيل ننتي سله فشن اي
 ميروغکن باجو دان سلوار بهارون
 "شركين.. کونيف. لبه ۲ لاکي
 تراس ۲ بگيمان کاکه فراسانن
 ماکي "نيقاي.. يغ چوميل دبلکين
 اوله ايهن. اي کميرا سگوه
 ننتي ماکي فکلين ايت. برکاي
 پتر دراسن لهنهن دغن ماکي
 سفاتو "بيغکي.. بغدفسان ايهن
 مبلين

ددام سي دول بر باليك کسان
 دان بر باليك کمادي براشن ۲
 ايت - دغن تيدق دردارين -
 اي تله توتيدور. تيدور دغن
 منفي بهاربراي - لبه کميرا
 فد فراسانن درفد ملديه تساش
 سللمسلفکرو کران مهبوۃ کمه بکرتان
 بگدا کوين ايليزا ايت. سگهفون
 دالم فرايان کوين ايليزا ايت. ابق
 فرتجو فکن دان فرار فکن به دلپهن
 تناني دراسن تيدق لبه سوک درفد
 بهاربراي. بوککله سحوا فکلانن
 بهارو؟ بوککله فد هاري ايت اي
 المواس بر جانن؟ بوککله فد هاري
 ايت واغ بلجا دافه لبه؟ بوککله
 فد هاري ايت سودارا مارا يغ

"لکس تيدور! لکس تيدور!..
 - کات سي دول کفد اديق ۲ يغ
 بادغ بيوق برمانن تغلوغ دان
 منجوجه بوغافي دهلامن رومهن.
 "ايسوق هاربراي کيت مستي لکس
 باغون.. - کتان. "کات فاکي
 مندي ابکوۃ ايه فرکي کسجد.
 باجو کيت سده اد. سسوان
 چتوق ۲ بلاک. ادوه بسوق
 هاربراي - ماري کيت لکس
 تيدور.. - کات سي دول لاکي
 صغاج اديق ۲ برهنتي برمانن
 کران هاري سده لاروة مالم.

سجورس کمدين هلامن رومه
 يغ هيفر بيغراق ۲ برمانن، قنوه
 دغن ترغ بندرغ دري تغلوغ ۲
 بغدفاغ مروت. سده جادي منيت
 سحولا. سنوان کاتوق ۲ ايت سده
 فاسوق کرومه ماسيف ۲ چرچي
 کاکي مروت. تيدق لام کمدين
 مروت کيت سده اد. داتس تهمفه
 تيدورن. يغ کچيل ۲ دغن سبتو
 باچ سده توتيدور.

توافي سي دول تادافه مجمکن
 دمان فد مالم ايت. اي منشق کيليه.
 اي بر باليك ککيري دان بر باليك
 لکلتن داسن تهمفه تيدورن تادي.
 دجوبان مجمکن متان تناني فابوله.
 "هاله؟ اي تيدق صبر لاکي شوغگر
 هاري سياغ. اي تيدق ساعه لکس
 ماکي جافل دان سفاتو سرت باجو

Si Dol Menyambut Hari raya



"Lekas tidur! Lekas tidur!"

– kata Si Dol kepada adik-adiknya yang sedang sibuk bermain tanglung dan mencucuh bunga api di halaman rumahnya. "Esok hari raya kita mesti lekas bangun" – katanya. "Kita pagi mesti ikut ayah pergi ke masjid. Baju kita sudah ada. Semuanya cantik-cantik belaka. Aduh, besok hari raya – mari kita lekas tidur" – kata Si Dol lagi mengajak adik-adiknya berhenti bermain kerana hari sudah larut malam.

Sejurus kemudian halaman rumah yang hingar-bingar anak-anak bermain, penuh dengan terang-benderang dari tanglung-tanglung yang dipasang mereka, sudah jadi senyap semula. Semuanya kanak-kanak itu sudah masuk ke rumah masing-masing cuci kaki mereka. Tidak lama kemudian mereka sudah ada di atas tempat tidurnya. Yang kecil-kecil dengan sebentar sahaja sudah tertidur.

Tetapi Si Dol tidak dapat memejamkan matanya pada malam itu. Ia nampak gelisah. Ia berbalik ke kiri dan berbalik ke kanan di atas tempat tidurnya tadi. Dicubanya memejamkan matanya tetapi tak boleh. Mengapa? Ia tidak sabar lagi menunggu hari siang. Ia hendak sangat lekas memakai capal dan sepatu serta baju

Melayu dengan kain songketnya yang baharu dibelikan oleh ayahnya. ~~Terbayang-bayang di matanya betapa megah~~ dan gembiranya esok ia akan memakai pakaian itu. Ini bertambah lagi apabila nanti sebelah petangnya ia menyarungkan baju dan seluar baharunya "shark skin" kuning. Lebih-lebih lagi terasa-terasa bagaimana gagah perasaannya memakai "neck tie" yang comel dibelikan oleh ayahnya. Ia gembira sungguh nanti memakai pakaian itu. Bergaya benar dirasanya langkahnya dengan memakai sepatu "yankee" yang dipaksanya ayahnya membelinya.

Di dalam Si Dol berbalik ke sana dan berbalik ke mari berangan-angan itu – dengan tidak disedarinya – ia telah tertidur. Tidur dengan mimpi berhari raya – lebih gembira pada perasaannya daripada melihat temasya selama seminggu kerana menyambut kemahkotaan baginda Queen Elizabeth. Sungguhpun dalam perayaan Queen Elizabeth banyak pertunjukan dan perarakan yang dilihatnya tetapi dirasa tidak lebih suka daripada berhari beraya. Bukankah semua pakaiannya baharu? Bukankah pada hari itu ia leluasa berjalan? Bukankah pada hari itu wang belanja dapat lebih? Bukankah pada hari itu saudara-mara yang

diziarhanya selalu memberinya wang?

Semuanya lebih daripada biasa pada perasaannya. Pukul empat setengah pagi Si Dol sudah bangun. Terbuka sahaja matanya terus ia melompat dari tempat tidurnya. Ia berfikir hari sudah siang. Dilihatnya semua orang masih tidur – tidur lelap lagi. Dibukanya jendela rumahnya dilihatnya masih gelap, cacing masih berbunyi lagi.

Kesal sungguh hatinya hari masih belum siang lagi. Dengan perasaan kesal itu ia berbaring lagi di tempat tidurnya. Dicubanya memejamkan matanya lagi tetapi tiada boleh. Sesaat demi sesaat dirasanya terlampau lambat – akhirnya didengarnya jam berbunyi menunjukkan pukul lima pagi.

Dol terus bangun, ia terus pergi ke bilik mandi dan mandi. "Siapa mandi pagi-pagi lagi ni" – kedengaran suara ayahnya bertanya.

"Saya pak" – jawab Si Dol.

"Wah! Pagi-pagi lagi engkau sudah mandi Dol" – tanya bapanya lagi.

"Ya pak" jawab Si Dol.

* * *

Apabila hari sudah cerah sedikit Dol sudah kelihatan di hadapan rumahnya. Ia memakai baju Melayu berwarna hijau. Kain sampingnya berwarna merah bersulam

دریحال کیت

مولاي دري کلوازن این مجله "کانک ۲" این اکن تربیة سولن سکالی فسد تیف ۲ 16 هاربولن مسیحي لگانن ۲ یغمله دتربیا سلوم تاریخ این اکن دلنجوتسکن ماسن سکیرا ۲ تیف ۲ لگانن 3 بولن ایت اکن منربیا 26 بیلاغن دان لگانن 6 بولن اکن منربیا 52 بیلاغن دري فرمولان ماس لگانن ماسیغ ۲.

فراوباھن این تلسه دتسکن دغن هارفن مجله این اکن دافه مغنوجوي فمباج ۲ دغن کادانن لبه فاداة دان لواس هرگان اکن تنف 30 سین سنسجه تنافي هرک لگانن اکن دتورنکن بایت :

6 بولن - \$1-80
12 بولن - 3-60

دغن مروغوة سي دول منجواب:
"کاکي دول ساکيه - ملتوف دبوابة
چافل ني!"

سي دول سده تيدق کواس
لاکي راسان هندق برجالن. هاتين
کسل بگيومان رنجاغنن فد قنغ ایت
هندق مليهه وايغ کمبر دغن ماکي
نيقتانن سرت سفاتو "يغکين".

همشير ۲ فوکل 6 قنغ سي دول
کلوار رومهن دغن فکانن سلوار
فنديق. برنيقتانن دان بر باجو
"سارکسين". اي برسفاتو دان
برستوکين تنافي مالغ باکين اي
تأدافه برجالن درس - کاکين
ساکيه سکالي ۲ نمفق اي برجالن
تيعنغ تنافي دکرکين جوک هاتين.

فاکي اسوقن سي دول ترفقسا
تيدق دافه برجالن جاوده ۲ لاکي -
اي هان برماين ۲ دهلامن رومهن
سهاج دغن ادیق ۲ ان کران ماهو
برجالن جاوده ۲ تابر سفاتو فد
هاربراي مالوراسن. مالو اي دلپهه
اوله کاون ۲ هان "برکاکي ايم"
سهاج.

دمکينله چريتا سي دول
برهاربراي. کميميرا برسفاتو دان
برچافل بهارو تنافي کران چافل
دان سفاتو ایت هان ساتو هاري
سهاج برهاربراي سبب کاکين
ساکيه.

امس . سوغکوهن هيم- ترلتق مير يغ
ککانن . چافلن بر تکه امس داتسن
اي کليهان سکجف دودق.
سکجبت باغون. کليهه منوغکو ايهن
يغ بهارو باغون.

"لمبه بئر ايه ني کلوار" -
فيکرن سميل موندر مندير کسان
سين دهلامن رومه ایت .

سجورس لمان. لبه کورغ فوکل
سغه دلافن بفان کلوار رومه .
"اغکو ده سيف دول؟" - تان بفان.
"سده فق" - جواب سي دول
سميل رافه منجيوم تاغن ايهن .

"لاوا، اغکو هاري این" - کات
ايهن - "ماري کيت فرکي". سي
دول ميگوهه ايهن دغن فراسان
مکه تراو تمان منداقه فوجين درفد
ايهن ایت .

رغکسن سده سمهغ هاربراي
دمسجد سلطان اي فون بالیک دان
سفين درومه مک سي دول مولاي
مدوک لکه برجالن ميگوهه موکان.
فوکل نيگ قنغ سي دول کليهان
بالیک کرومهن دغن کادانن لتيه
دان فنه. سگوهن يغ تادين سيغه
سده تانتو ارهن لاکي. سگوه
ایت سده رويوق. اي تيدق لاکي
مماکي چافل کران چافلن داغکن
دغن تاغن!

"مغاف اغکو تافاکي چافل
اغکو تو دول؟" تان ايون .

emas. Songkoknya hitam – terletak miring ke kanan. Capalnya bertekak emas di atasnya. Ia kelihatan sekejap duduk, sekejap bangun. Gelisah menunggu ayahnya yang baharu bangun.

“Lambat benar ayah ni keluar” – fikirnya sambil mundar-mandir ke sana sini di halaman rumah itu.

Sejurus lamanya, lebih kurang pukul setengah delapan bapanya keluar rumah. “Engkau dah siap Dol?” – tanya bapanya.

“Sudah pak” – jawab Si Dol sambil rapat mencium tangan ayahnya.

“Lawa engkau hari ini” – kata ayahnya – “Mari kita pergi”. Si Dol mengikut ayahnya dengan perasaan megah terutamanya mendapat pujian daripada ayahnya itu.

Ringkasnya sudah sembahyang hari raya di Masjid Sultan ia pun balik dan sampainya di rumah maka Si Dol mulai membuka langkah berjalan mengikut sukanya. Pukul tiga petang Si Dol kelihatan balik ke rumahnya dengan keadaan letih dan penat. Songkoknya yang tadinya senget sudah tak tentu arahnya lagi. Songkok itu sudah ronyok. Ia tidak lagi memakai capal kerana capalnya diangkatnya dengan tangan!

“Mengapa engkau tak pakai capal engkau tu Dol?” tanya ibunya.

Dengan merungut Si Dol menjawab:

“Kaki Dol sakit – meletup dibuat capal ni!”

Si Dol sudah tidak kuasa lagi rasanya hendak berjalan. Hatinya kesal bagaimana rancangannya pada petang itu hendak melihat wayang gambar dengan memakai *neck tie* serta sepatu “*yankeenya*”.

Hampir-hampir pukul 6 petang Si Dol keluar rumahnya dengan pakaian seluar pendek, *berneck tie* dan berbaju “*sharkskin*”. Ia bersepatu dan berstokin tetapi malang baginya ia tak dapat berjalan deras – kakinya sakit. Sekali-sekali nampak ia berjalan tempang tetapi dikeraskannya juga hatinya.

Pagi esoknya Si Dol terpaksa tidak dapat berjalan jauh-jauh lagi – ia hanya bermain-main di halaman rumahnya sahaja dengan adik-adiknya kerana mahu berjalan jauh-jauh tak bersepatu pada hari raya malu rasanya. Malu ia dilihat oleh kawan-kawan hanya “berkaki ayam” sahaja.

Demikianlah cerita Si Dol berhari raya, gembira bersepatu dan bercapal baharu tetapi kerana capal dan sepatu itu hanya satu hari sahaja berhari raya sebab kakinya sakit.

Dari hal kita

===

Mulai dari keluaran ini majalah “Kanak-kanak” ini akan terbit sebulan sekali pada tiap-tiap 16 haribulan Masihi. Langganan-langganan yang telah diterima sebelum tarikh ini akan dilanjutkan masanya sekira-kira tiap-tiap langganan 3 bulan itu akan menerima 26 bilangan dan langganan 6 bulan akan menerima 52 bilangan dari permulaan masa langganan masing-masing.

Perubahan ini telah ditetapkan dengan harapan majalah ini akan dapat mengunjungi pembaca-pembaca dengan keadaannya lebih pada dan luas. Harganya akan tetap 30 sen senaskhah tetapi harga langganannya akan diturunkan iaitu:

6 bulan	–	\$1.80
12 bulan	–	3.60

فراڊوان تڪاٽڪي (3)

(سپوڻن دري مول 3)

دان باف يفتله ڪمليارا انق دغن
برڪلاڪوان باياڪ ريڪٽ منداڻه
سپوٽن بڻ باياڪ

*

تاهو ڪه انق؟

لبنان سبواه نڪري عرب بڻ
بايق سڪالي جملة انقنڪرين
بڻ ترفلاچر داننارا فنڊوڊقن
بغير جملة ساتو چوتوا راتوس
ليم فوله ريبو مڪ سميلين فوله
فوسين درفدان بغير فلاچر

دوا بواه يونيوسپيٽي - سبواه
فرنچيس دان بڻ سبواه لاڳي
امريڪان - ساڻه ۲ بسن ڪسن
ڪند ڪماچوان دان ڪچردان
ڏوڊوق نڪري ايت

بڻ ليه فليقن اوزغ ۳ لبتان بڻ
برڪاڻ ڪلوان نڪري تراوتام
دانورنڪا ليه بسر چملمن درفد بڻ
بئڪل دنانهايو مريڪ سنڊيري

ڪماهوان

"ڪماهوان" ايت ڪالو سلالو
دايڪو بوله منجروموسڪن مائسي
ڪچوزغ ڪچاهتن. دان ڪالو سلالو
داهن ميسنڪن دادا دان مپونه
ديري. سبباڪ ۳ ڊڪر جاڪن
داننارا ڪدوان. يعني چاڻن سلالو
دايڪو تنڪن دان چاڻن سلالو داهن

شرط

1. ماسوق فراڊوان رانڊ ڪيا افس ۲ بايزان.
2. لاءن حرفد راجه ابن تيدق دتريما.
3. سسوخ وله منڪا دغن بيراڻ بايق.
تسافي جان روحن ساراڻا سا وهديه.
4. جواڻن بقتول اد ترسديفن عالم فجا ۴
فلم دغن دتريڪن.
5. ڪاڪيڻان فجا ۴ فلم تيدق دتريڪن
مشميل هياڪين.
6. حده 25 00 اڪن ديايو ڪفد فنڪا
بقتول سوا تسافي جڪ بايق بقتول
اڪن داوتدي دان بغيرق مريسا هديه
جان ليه اوزغ سلاج.
7. سڪل ڪفوسن تاد بوله دانتهه.
8. جواڻن ۲ سارله سفي ڪفد ڪيت تيدق
ليواڊ دري 30.6
9. جواڻن بقتول اڪن ديايو ڪفد عالم
ڪاڻي ۲ ڪلوان 16,7,53
10. سڪل جواڻن سارله دلاڪن ڪند.

PERADUAN TEKA TEKI
KANAK (3)
10, 11, 12, Geylang Road
Singapore, 14.

هديه \$25.00

- (1) اد بوروغ اد بنايق
ڪوڪو برڪاٽه دهوجغ فلايق
ڪفق ملبير منولغ تربغ
سولڪ براء داغڪاس لافغ

* * *

- (2) بوله دفوجي بوله دنجوق
ليم تنجوج افسه تلوق
ساتو فادغ امله ايلوق
تمغه برهيمنون سڪل مخلوق

* * *

- (3) يا الله يا رب العزتي
ڪفد هو ڪو سرهڪن حياتي
اد فقه تسافي تاد تسفي
ڪالو تا تاهو فيڪر لاڳي

فويغ دسڻ

چواڻن ساي

- (1) توان فرس فراڊوان تڪاٽڪن ڪي ۲
- (2) رسام ۲ اين ساي ڪوسڪن فراڊوان
تڪا ڪي ڪاڻي ۲ (3) ساي مياڪو مياڪو
سڪل شرط 5

لندا ناغن

نام
علامه

(توايسله نام دان علامه دغن اوزغ)

Peraduan Teka-Teki (3)

(Sambungan dari muka 3)

HADIAH \$25.00

(1) Ada burung ada binatang
Kuku bergayut di hujung pelayang

Kepak melebar menolong terbang

Suka berada di angkasa lapang

* * *

(2) Boleh dipuji boleh ditunjuk

Lima tanjung empat teluk

Satu padang amatlah elok

Tempat berhimpun segala makhluk

* * *

(3) *Yā Allāh Yā Rabb al-'izzatī*

Kepada-Mu ku serahkan *hayātī*

Ada tengah tetapi tak ada tepi

Kalau tak tahu fikir lagi

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seorang boleh meneka dengan beberapa banyak. Tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan dalam pejabat Qalam dengan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.6.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-kanak keluaran 16.7.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:

PERADUAN TEKA-TEKI

KANAK2 (3)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Potong di sini

Tuan pengurus Peraduan Teka Teki Kanak-kanak

(2). Bersama-sama ini saya kiriman Peraduan Teka Teki Kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Tanda tangan.....

Nama.....

Alamat.....

Jawapan saya

(1).....

(2).....

(3).....

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

dan bapa yang telah memelihara anak dengan berkelakuan baik sehingga mendapat sebutan yang baik.

*

Tahukah anak-anak?

Lubnan sebuah negeri Arab yang banyak sekali jumlah anak negerinya yang terpelajar. Di antara penduduknya yang berjumlah satu juta dua ratus lima puluh ribu maka sembilan puluh percent daripadanya yang terpelajar.

Dua buah universiti – sebuah

Perancis dan yang sebuah lagi

American – sangat-sangat besar kesannya

kepada kemajuan dan kecerdasan

penduduk negeri itu.

Yang peliknya orang-orang Lubnan yang

berdagang keluar negeri terutama

di Amerika lebih besar jumlahnya daripada yang

tinggal di tanah air mereka sendiri.

*

“Kemahuan”

“Kemahuan” itu kalau selalu diikuti boleh menjerumuskan manusia ke jurang kejahatan, dan kalau selalu ditahan menyempitkan dada dan membunuh diri. Sebaik-baiknya dikerjakan di antara keduanya, yakni jangan selalu diikuti dan jangan selalu ditahan.

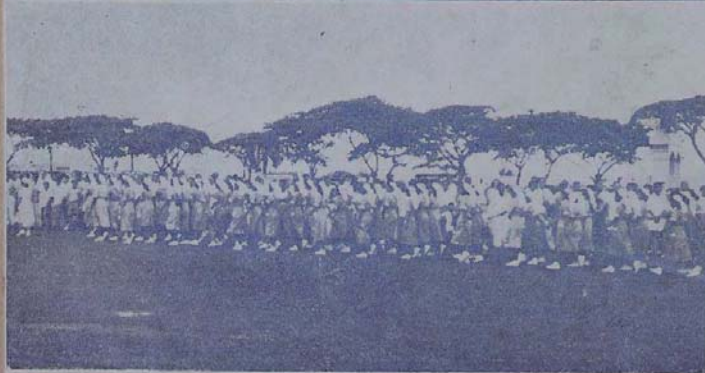
دسگلیلیغ تماش میهوه هاری کمهگوتان کوبین



کمبر اتس : فاسوقکن
چراکم فولیس سدغ بر باریس
هدافن توان یقتراو تام کنبور
الماس میهوه هاریجادی
گندا کوبین فد 6.6.53. کناکه
مگوه کای مریک. سالهن
انق ۲ مریک برچمفور
شن بگکالی



کمبر تغه : انق ۲ یغ
الاوله کفلترغ ایو کفلترغ
سدغ دباوا داتس کندران
فدعیاسی میباکی کریشافی
اتس کفل ایت.



کمبر باوه : فاسوقکن
بینه جونس ایمیولن سدغ
برباریس ددالم استعادة
رایان میهوه هاریجادی
کوبین - کمبر کا انق ۲.

Di Sekeliling Temasya Menyambut Hari Kemahkotaan *Queen*

Gambar atas: Pasukan

Pancaragam Polis sedang berbaris di hadapan Tuan Yang Terutama Gabenor dalam masa menyambut hari jadi baginda *Queen* pada 6.6.53. Gagah sungguh gaya mereka. Salahnya XXX¹ anak-anak mereka bercampur dengan Benggali.

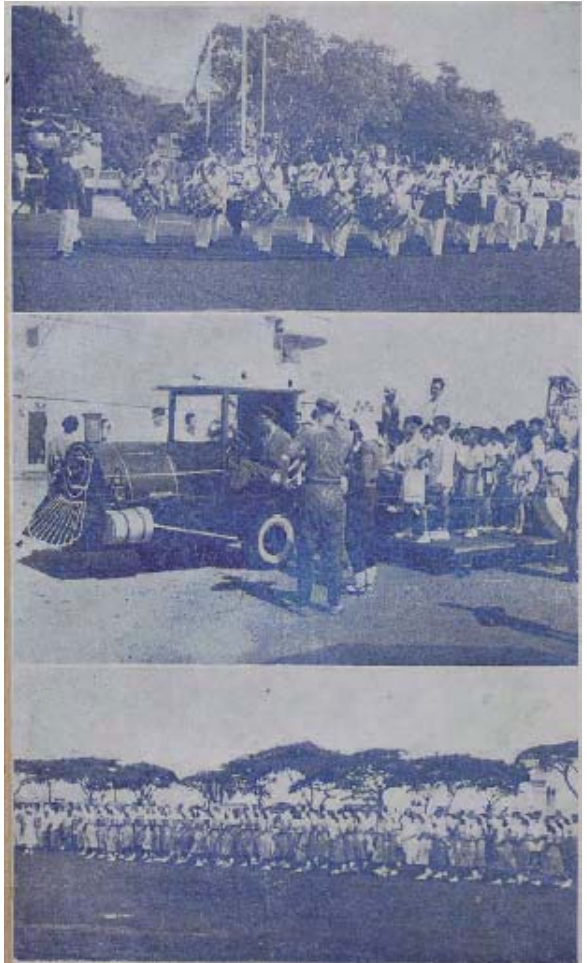
*

Gambar tengah: Anak-anak yang melawat kapal perang ibu kapal terbang sedang dibawa di atas kenderaan yang dihiasi sebagai keretapi di atas kapal itu.

*

Gambar bawah: Pasukan

Saint John Ambulance sedang berbaris di dalam istiadat perayaan menyambut hari jadi *Queen* – gambar Kanak-kanak.



¹ Teks asal tidak jelas

كانق ۲ فرمفوان سگوله ۲ ملایو دالم فرایان کمهکوتان
 دباوه این سهاکین درقد مرید ۲ سگوله فرمفوان ملایو سگوله رود بق حاضر دالم سوات فرایان
 مسمیوه هاری کمهکوتان کورن اینتراپیت یفکدوا بهارو ۲ این



مریکیت مدغ موهاتیکن فرایان یفدادکن ایت



چی زهره زعبا، جروهیه رادیو ملایا مدغ برتان کفد مرید ۲ نمنغ فرایان دان فرحاتین مریدک
 دالم مسموتن هاری کمهکوتان ایت - کمر کانق ۲

Kanak-kanak Perempuan Sekolah-sekolah Melayu dalam Perayaan Kemahkotaan

Di bawah ini sebahagian daripada murid-murid Sekolah Perempuan Melayu Scott Road yang hadir dalam suatu perayaan menyambut Hari Kemahkotaan Queen Elizabeth yang Kedua baharu-baharu ini.



Mereka itu sedang memerhatikan perayaan yang diadakan itu.



Cik Zahrah Za'ba, juruhebah Radio Malaya sedang bertanya kepada murid-murid tentang perasaan dan perhatian mereka dalam sambutan Hari Kemahkotaan itu – gambar Kanak-kanak.



خميس اسمعيل، جوهرن بيان القرآن مريد ۳ سكوته اڳام الاكبي فاسوفكن جوهر بهارو دفن هديه ۲۰ يقدتريمان دالم
فادوان بيان القرآن يقدادكن بهارو ۲ اين دجوهر بهارو.

Kanak-kanak



Khamis Ismail, johan bacaan al-Qur'an murid-murid Sekolah Agama Letaki pasukan Johor Bahru dengan hadiah-hadiah yang diterimanya dalam Peraduan Bacaan al-Qur'an yang diadakan baharu-baharu ini di Johor Bahru.

نماڻ سهاج اڪن مڻواتڪن ڪيڻين فبچاڻ .
 ڪلواڻ بهارو! ڪاڏاڻ بهارو! برسواين دڻن ديواس!

ورت

اڪن مڻجوهي توان ۲ فد 4 اوڪسۃ هدافن!

دڻن روف يڻ بهارو اي اڪن مڻهيدڻڪن برباڪي ۲ برت
 دان ڪجادين ددالم دان دلوار ملايا! سٽيف هاري ثلاث
 ورت اڪن مڻمبه فڻمهيوان بهارو دڻن مقاله ۲ن برڪٽاڻ
 برماچم ۲ فرڪارا دانناران ڪسڻين ، ڪپوداڻان ، توارينج ،
 اقتصاد دان اوندغ ۲.

ورت

اڪن مڻدوهي برراف بهاڪين يڻ بلوم فرته دساجيڪن اوله عالم فرسوراتن ملايو.
 برراف ورتاون ملايو يڻمته برخدمۃ ددالم اخبار هارين ورت ملايا
 يڻمتر ڪنل مڻمبيل بهاڪين ددالم مڻمڻڪوان ورت اين .

سبوتن ۲ يڻدترنما بلوم اي تربيۃ بوڪٽن سهاج ساڪي ڪالڻن تنافي اي
 مڻجوهڪن بهوا ورت اڪن مڻماتسي يڻلاين .

هرڪٽ لغڪاڻن :	3 بولن	6 بولن	ستاهون
سڻسخه 30 مين .	\$4.00	\$8.00	\$16.00

سورة ۲ برڪٽاڻ دڻن علامتڪن ڪفد:

Pengusaha,
 " WARTA ",
 356 & 358, Geylang Road,
 Singapore, 14.

فراهاتڪن ڪپٽان به لنجوة ددالم قلم ڪلواڻ اول اوڪسۃ .

Namanya sahaja akan menguatkan keyakinan pembacanya.

Keluaran baharu! Keadaan baharu! Bersesuaian dengan dewasa!

Warta

Akan mengunjungi tuan-tuan

pada 4 Ogos hadapan!

dengan rupa yang baharu ia akan menghadirkan berbagai-bagai berita

dan kejadian di dalam dan di luar Malaya! Setiap hari Selasa

Warta akan menambah pengetahuan baharu dengan makalah-makalahnya berkenaan

bermacam-macam perkara di antaranya kesenian, kebudayaan, tawarikh,

iktisad dan undang-undang.

Warta

Akan mengandungi beberapa bahagian yang belum pernah disajikan oleh alam persuratan Melayu.

Beberapa wartawan Melayu yang telah berkhidmat di dalam akhbar harian Warta Malaya yang terkenal mengambil bahagian di dalam Mingguan Warta ini.

Sambutan-sambutan yang diterima sebelum ia terbit bukannya sahaja sebagai galakan tetapi ia

menunjukkan bahawa Warta akan mengatasi yang lain.

Harga langganan:	3 bulan	6 bulan	setahun
Senaskah 30 sen.	\$4.00	\$8.00	\$16.00

Surat-surat berkenaan dengannya dialamatkan kepada:

Penguasa,

“WARTA”,

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

Perhatikan kenyataan lebih lanjut di dalam Qalam keluaran awal Ogos.

یغ بوسوء اکن بر باؤ کسداهنش

اد بایکن اتق ۲ مرهاتی سوات چریتا تولادن دري مجله
کونخ ۲ داندونیسیا . چریتان فندیق تشافی مناریق دان فنوه
دغن تولادن - باکوس دجادیکن کسبارن هیدوف . چریتا
این دکارغ اوله بی ایس یغ بویین دمکین :-

تتکل سرتاما برعمور 12 ای تله منجادی اتق یتیم فیاتو .
تاهون . ای دتیغکلکن ایبون انتوه لاین حالن دغن ایبو تیری .
سلملمان . ایهن شورغ سوداگر یغ ای امة برسغ هاتی اتس کماتین
کای رای برامتریکن شورغ جندا سوامین یغ بهارو ایت . کران دغن
مودا یفتله ممفوبای شورغ اتق دمکین ای اکن مواریشی سما
لالاکی فول . ایبو تیری سرتاما هرت فیغکلکن یغ برلیمخه ۲ ایت .
ایت ساغه جاهه طبیعتن سلالو ایبو تیری یغ جاهه ایت برحسره
دچارین الاسن یغ بوکن ۲ باکی اکن میلیکی سما هرت فیغکلکن
مبوروقکن سرتاما دغن برهاف ایت . سرتاما هاروس دهسکن .
سفاي ایهن منجادی بنجی کفدان . اخرن ای مندافسه سوات عقل
نامون ایهن سنتیاس برلاکو اتوه منجروموسکن سرتاما کلمبه
بیجفسان سکالی سبب ای تاهو بشر کهنیان .
اکن کجوجران سرت کبایکنکن فد سوات هاری تتکل سرتاما
بودی اتقن . دان میمغ سرتاما بدغ دکوله . دسورهن اتقن ممباوا
اداله شورغ اتق یغ صالح . فرهیان ۲ امس ایتنن یغ مهل ۲
بربودی بایک . فرامه سرت دان دسورهن ملتکن دباوه بتل
راجین . تیدور سرتاما .
مسکیفون سرتاما مندافه ستله ایت ایبو تیری ایت
فرچوبان یغ سکجی ایت . ای برواة ۲ شوله ۲ ترکجوه دان
تتف توکل سهاج دان تیدق فرنه برسومه هاتی سرای منایس .
برایریهاتی کفد سودارا تیرین دجریتاکن اولیهن تتغ هیلعن
ایت . فد سوات هاری دغن ۲ تیا سکل بارغ ۲ فرهیانن مالن تادی
ایه سرتاما منیغکل دنیا کران دهافن قوم قرابتن اتس انجوران
مندافه ساکیه جنتوغ . بتاف بدیه قوم قرابتن ای دسوره میتاکن حال
فرامان سرتاما تیدق شورغ فون این کفد فولیس . فوجوه دجیتا .
یغ دافه ملوکیسکن دغن کات ۲ اولم منداتغ . فکر اورغ جاهه
سکارغ ای تله کهلاغن کدوا این کران چداغن ایتوله
اورغتوان یغ ساغه دکاسیهین . دان (مسبوغن فد موک 4)

کاتق ۲

یلاغن 7 - 16 جولي 1953 - 30 سین

کندوغشن:

- * یغ بوسوء کسداهنش بر باؤ
- * جناک دري تیمور دان باره
- * چریتا فندیق
- * "هغ تواد" (کارتون)
- * مجلس کاتق ۲
- * تانهایر کیت
- * فرهاتی دان جمله . . .
- * افدی اسلام .
- * توه شیخ
- * عقده اسلام
- * چریتا لیم مینیه
- * سرب نیکا
- * فنجانی عقل
- * تکاتکی دان کفوتسنن

===

دایغتنکن کفد اتق ۲ یغ
مغهتر فرادوان تکاتکی
کاتق ۲ کوناکنله ستمیف
4 سین سهاج دغن تیدق
دلکنکن سمفولن - جاغن
کوناکن ستمیف 10 سین . دغن
این ملاتیهکن جوک دیری
برجیمه جرمة .

Kanak-Kanak Yang busuk akan berbau kesudahannya

Bilangan 7 -16 Julai 1953 - 30 sen

Kandungannya:

* Yang busuk kesudahannya berbau

* Jenaka dari Timur dan Barat

* Cerita pendek

* "Hang Tuah" (kartun)

* Majlis kanak-kanak

* Tanah air kita

* Perhati dan camlah

* Apa dia Islam

* Tok Sheikh

* Akidah Islam

* Cerita lima minit

* Serbaneka

* Pencanai akal

* Teka-teki dan keputusannya

== =

Diingatkan kepada anak-anak yang menghantar Peraduan Teka-teki Kanak-kanak gunakanlah stem 4 sen sahaja dengan tidak diletakkan sampulnya, - jangan gunakan stem 10 sen dengan ini melatihkan juga diri berjimat cermat.

Ada baiknya anak-anak memerhati suatu cerita tauladan dari Majalah

Kunang-kunang di Indonesia. Ceritanya pendek tetapi menarik dan penuh

dengan tauladan – bagus dijadikan gambaran hidup. Cerita

ini dikarang oleh B.S yang bunyinya demikian:

Tatkala Sertama berumur 12 ia telah menjadi anak yatim piatu. tahun, ia ditinggalkan ibunya untuk Lain halnya dengan ibu tiri. selama-lamanya. Ayahnya seorang saudagar yang Ia amat bersenang hati atas kematian kaya raya beristerikan seorang janda suaminya yang baharu itu, kerana dengan muda yang telah mempunyai seorang anak demikian ia akan mewarisi semua lelaki pula. Ibu tiri Sertama harta peninggalan yang berlimpah-limpah itu. itu sangat jahat tabiatnya selalu Ibu tiri yang jahat itu berhasrat dicarinya alasan yang bukan-bukan bagi akan memiliki semua harta peninggalannya memburukkan Sertama dengan berharap itu. Sertama harus dihanyahkan. supaya ayahnya menjadi benci kepadanya. Akhirnya ia mendapat suatu akal Namun ayahnya sentiasa berlaku untuk menjerumuskan Sertama ke lembah bijaksana sekali sebab ia tahu benar kehinaan. akan kejujuran serta kebaikan Pada suatu hari tatkala Sertama budi anaknya. Dan memang Sertama sedang di sekolah disuruhnya anaknya membawa adalah seorang anak yang soleh, perhiasan-perhiasan emas intan yang mahal-mahal berbudi baik, peramah serta dan disuruhnya meletakkan di bawah bantal rajin. tidur Sertama.

Meskipun Sertama mendapat percubaan yang sekeji itu, ia tetap tawakkal sahaja dan tidak pernah beriri hati kepada saudara tirinya itu. Pada suatu hari dengan tiba-tiba ayah Sertama meninggal dunia kerana mendapat sakit jantung. Betapa sedih perasaan Sertama tidak seorang pun yang dapat melukiskan dengan kata-kata. Sekarang ia telah kehilangan kedua orang tuanya yang sangat dikasihinya, dan

Setelah itu ibu tiri itu berbuat seolah-olah terkejut dan bersusah hati seraya menangis. Diceritakan olehnya tentang hilangnya segala barang-barang perhiasannya malam tadi di hadapan kaum kerabatnya. Atas anjuran kaum kerabatnya ia disuruh menyatakan hal ini kepada polis. Pucuk dicita, ulam mendatang, fikir orang jahat ini kerana cadangan itulah (sambungan pada muka 4

ورت

فد بولن هدا فن مطبعه قلم
فنزیه مجله این، اکن منجادی
سجواه شریکه لیمیتید دان دنماکن
قلم فریس لیمیتید، فناج ۲ شریکه
این اباله یغملیا السید عبدالله بن
حامد العیدزوس دان یغملیا السید
حسین بن علی السقاف، قلم فریس
لیمیتید اکن تروس منریتنکن
بوکن سهاج مجله کاتق ۲ این
دان مجله قلم یغ دسوکای رامی
ایت بهکن جوک منجیتا دان
منریتنکن سجواه اخبار مینگووان
ملايو بهارو یغرتاجوء "ورت"
یغدا یدمکن ۲ سلما این، جولوغ ۲
یلاغش اکن مغنجوغي فمباج ۲
فد 4 هاریبولن اوکسه دغن

برباکی ۲ بریت دان کجادی
ددالم دان دلوار ملایا دغن چارا
رغکس لاکی مناریق هاتی، سنیف
میگو ورت اکن منبهکن فغتهوان
بهارو دغن مقاله ۲۲ برکنان
برماجم ۲ فرکارا دانتاران کسین،
کبودایان، تواریخ، اقتصاد دان
اوندغ ۲ سمیل مینفیکن کفد
فمباج ۲ بریت کماجون یغخر
دری سوات کسوات ماس دالم عالم
ساینس، فراوباتن دان سبکین،
ملاین درفدایت اد جوک بجان ۲
ریغن سفرت سوکن، کسیر ۲،
جناک ۲، چریتا خیال، کرکاتور
سموان باکی هیوران توان ۲.

هرک لفاکنن

3 بولن 6 بولن ستاهون
\$4.00 \$8.00 \$16.00
هرک سنسخه 30 سین ترماسوق
بلنجا فوسه.
سیلا فراهاتیکن بریت یغ فئوه
دالم مجله قلم کلوارن اول
اوکسه هدا فن این.

دمکینله اکن یغ چورغ ایت
برحاصل بایک، سرتاما یغ تیدق
برساله دان بردوا اف ۲ ترفقا
مریغکوء دالم تاهن کران اکن
ددغر کنراغن.
تفافی ولو بکیمان فون ای
تتف برکرس، بهواسن ای تیدق
برساله سامکالی، سننارا فهق
فولیس تیدق تیغکل دیم، بهکن
ملاکوکن ففرقسان یغ لیه تلستی کفد
بارغ ۲ یغجادیکن بوقتی ایت.
کدهاهن ستله فهق فولیس
مفادکن فیلیدیقن یغ سقام، سرتاما
دیسیکن، کمترین دغن تا ددوک ۲
سی ایبو تیری یغ جاهه برسام اتقن،

(سموغن دری مولک 3)

یغدهارف ۲ کنن، ستله مندغر
چداغن ایت دغن سگرا ای فون
فرکیله میتاکن حمال ایت کفد
فولیس دان دغن سرتمرت فولیس
فون مرقسارومه ایبه سرتاما.....
دان بناف ترکچوتن ای سکل
فرهیا سن ایت دجمفای فولیس
دباوه بنتل تیدور سرتاما، ایبو
تیری یغ جهاهه ایت بربواه
سؤلوه ۲ ساعه ترفرنجه، دان تیدق
میغک اکن کجاهن یغدلاکوکن
اوله اتق تیرین، دترغکنن فول
بهواسن سده لام سرتاما ممفویای
کلاکوان یغ بوروق، کتان!

دفعکیل کبالی فولیس انتوء دفرقسا
سکل فروباتن، مولا ۲ سی ایبو
تیری تیدق ماهو مفاکوءی کسلاهتن،
تفافی ستله دنجوفکن بوقتی ۲ یغ
بروف بکس ۲ جاری دان بکس ۲
جاری اتقن، مریک بردوا تادافه
میغکل لاکی.
فد اخرن مریک مفاکوءی سکل
کجهاتن، دان انتوء ایت مریک
هاروس دحکوم، ایبون ملوق
فنجارا دان اتقن دمرفکن کدالم
رومه فندییقن اتق ۲ ناکل!
دمکینله اخرن عقل چورغ ایت
تر بوغرک! دان بنرله کات فریهاس
بهوا "بارغسیاف مفاکالی لوبغ،
اکن جاتوه سنریری کدالن!"

Warta

Pada bulan hadapan *maḥa'ah* Qalam penerbit majalah ini, akan menjadi sebuah syarikat limited dan dinamakan Qalam Press Limited. Penaja-penaja syarikat ini ialah Yang Mulia al-Syed Abdullah bin Hamid al-Edrus dan Yang Mulia al-Syed Husin bin Ali al-Sagoff. Qalam Press Limited akan terus menerbitkan bukannya sahaja Majalah Kanak-kanak ini dan Majalah Qalam yang disukai ramai itu bahkan juga mencetak dan menerbitkan sebuah akhbar mingguan Melayu baharu yang bertajuk "Warta" yang diidam-idamkan selama ini. Julung-julung bilangannya akan mengunjungi pembaca-pembacanya pada 4 haribulan Ogos dengan

berbagai-bagai berita dan kejadian di dalam dan di luar Malaya dengan cara ringkas lagi menarik hati. Setiap minggu Warta akan menambahkan pengetahuan baharu dengan makalah-makalahnya berkenaan bermacam-macam perkara di antaranya kesenian, kebudayaan, tawarikh, iktisad dan undang-undang sambil menyampaikan kepada pembaca-pembacanya berita kemajuan yang akhir dari suatu ke suatu masa dalam alam sains, perubatan dan sebagainya. Selain daripada itu ada juga bacaan-bacaan ringan seperti sukan, gambar-gambar, jenaka-jenaka, cerita khayal, karikatur semuanya bagi hiburan tuan-tuan. Warta akan berpengaruh di antara orang-orang muda dan menguatkan kasih sayang orang-orang tua kepadanya. *In shā-Allāh*

Warta akan menjadi dengan sokongan yang demikian sebesar-besar akhbar Mingguan Melayu dan tidak lama kemudian menambahkan kesukaan ramai dan melebihi nama akhbar Warta Malaya yang terdahulu daripadanya itu serta mendatangkan seluas-luas kesan yang baik bagi iklan-iklan yang terbit di dalamnya.

Harga Langganan

3 bulan	6 bulan	setahun
\$4.00	\$8.00	\$16.00

Harga senaska 30 sen termasuk belanja pos.

Sila perhatikan berita yang penuh dalam Majalah Qalam keluaran awal Ogos hadapan ini.

(sambungan dari muka surat 3)

yang diharap-harapkannya. Setelah mendengar cadangan itu dengan segera ia pun pergilah menyatakan hal itu kepada polis dan dengan serta mata polis pun memeriksa rumah ayah Sertama dan betapa terkejutnya ia segala perhiasan itu dijumpai polis di bawah bantal tidur Sertama. Ibu tiri yang jahat itu berbuat seolah-olah sangat terperanjat dan tidak menyangka akan kejahatan yang dilakukan oleh anak tirinya. Diterangkannya pula bahawasanya sudah lama Sertama mempunyai kelakuan yang buruk, katanya!

Demikianlah akan yang curang itu berhasil baik, Sertama yang tidak bersalah dan berdosa apa-apa terpaksa merengkok dalam tahanan kerana akan didengar keterangannya. Tetapi walau bagaimanapun ia tetap berkeras, bahawasanya ia tidak bersalah sama sekali. Sementara pihak polis tidak tinggal diam, bahkan melakukan peperiksaan yang lebih teliti kepada barang-barang yang dijadikan bukti itu. Kesudahannya setelah pihak polis mengadakan penyelidikan yang saksama, Sertama dibebaskan kemudian dengan tak diduga-duga si ibu tiri yang jahat bersama anaknya,

dipanggil ke balai polis untuk diperiksa segala perbuatannya. Mula-mula si ibu tiri tidak mahu mengakui kesalahannya, tetapi setelah ditunjukkan bukti-buktinya yang berupa bekas-bekas jarinya dan bekas-bekas jari anaknya, mereka berdua tak dapat menyangkal lagi. Pada akhirnya mereka mengakui segala kejahatannya, dan untuk itu mereka harus dihukum. Ibunya masuk penjara dan anaknya dimasukkan ke dalam rumah pendidikan anak-anak nakal! Demikianlah akhirnya akal curang itu terbongkar! Dan benar kata peribahasa bahawa "barang siapa menggali lubang, akan jatuh sendiri ke dalamnya!"

جناک دري تیموردان بارة

اوله اوغ یینجول

اغکو کر جاکن دان اوسهاکن سلما
هیدوف اغکو؟
سوامی: ملفسکن اغکو دردف
جندا!

اورغساکیه: توان دقتور -
سکارغ اف یقبوله سای ماکن؟
دقتور: سموان بوله اوق ماکن
دکچوالیکن اوفه سای

احمد ماسوق کدالم سبواه کدی
صحابتن یغ منجوال بوکو ۲ چرینا
دان لاین ۲. کیتولن فول فدماس
ایت بایق فمبلی ۲ اد دکدی ایت
افیل توان کدی ایت ترنمفق
احمد. ایفون مراقتین. سرت بر تان.
"بوکو افکه یغ توان حاجتی؟"
"سای ماهو" توان جاغن
مغفگکو سای. جواب احمد

توان کدی ایت ترکجوة مندغر
جوافتن احمد. لالو برکات لاکتی؟
"سای تیدق سکالی ۲ برنیة مغفگکو
توان. سای هان بر تان بوکو اف
یغ توان ماهو؟"

احمدفون براس حیران جوکت
اتس جوافتن توان کدی ایت ای

سورغ یغ ۲ ساعه ۲ مغبیل بره
هندق مندیریکن مسجد. تله مسجد

دقتور: هاری این فباکیه
توان بر تمبه بره. سای تله پتاکن
کفد توان بهوا توان مستی ملافککن
فیکران دان هاتی - جاغن بایق
فیکر!

اورغساکیه: بوکن تیف بولن
تسافی تیف ۲ میگکو بیل توان
بر توره ۲ داغ - اف تیدفکه یغ
دمکین این تیدق سای فیکرکن؟!
سبب ایت صحابتن ایت بر تان:
"اف یغ عودازا سوسهکن؟..."

یغ براختیار ایت منجواب:
"سای سوسه هاتی هندق مسمفیکن
کفد توغن بهوا سای تیدق دافه
ممواة کبجیکن کران مندیریکن
مسجد سبب توان تیدق هندق
بروقف - دغن ایت جک توغن
نتی بر تان سای اکن مسمفیکن
بهوا سودازا یغ مغهالشن!

فروفیسر: افکه سورغ دقتور
مستی ملیدیقکی لبه دهولو افیل
سورغ ساکیه داغ بر اوبه کفدان.
مرید: اوروسن کاواغتن.

استری: ترغکن کفد اکو
افکه اوسها یغ ساعه بسر فرنه
مندغر ایت صحابتن تادی
لالو میمفین کلوار مسجد تروس



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Seorang yang sangat-sangat mengambil berat hendak mendirikan masjid, telah berusaha sampai seorang mewakafkan sekeping tanah kerana rancangan itu, tetapi orang ini menolak. Pada suatu hari kedua-duanya berjumpa di dalam sebuah masjid. Orang yang berusaha itu nampaknya berkeadaan susah dan sebab itu sahabatnya itu bertanya: "Apa yang saudara susahkan? , , .

Yang berikhtiar itu menjawab: "Saya susah hati hendak menyampaikan kepada Tuhan bahawa saya tidak dapat membuat kebajikan kerana mendirikan masjid sebab tuan tidak hendak berwakaf – dengan itu jika Tuhan nanti bertanya saya akan menyampaikan bahawa saudara yang menghalangnya!

Mendengar itu sahabatnya tadi lalu mempinnya keluar masjid terus

mewakafkan tanahnya kerana mendirikan masjid.

* * *
Doktor: Hari ini penyakit tuan bertambah berat. Saya telah nyatakan kepada tuan bahawa tuan mesti melapangkan fikiran dan hati – jangan banyak fikir!

Orang sakit: Bukan setiap bulan tetapi tiap-tiap minggu bila tuan berturut-turut datang – apa tidakkah yang demikian ini tidak saya fikirkan?!

* * *
Profesor: Apakah seorang doktor mesti selidiki lebih dahulu apabila seorang sakit datang berubat kepadanya.

Murid: Urusan keuangannya

* * *
Isteri: Terangkan kepada aku apakah usaha yang sangat besar pernah

engkau kerjakan dan usahakan selama hidup engkau?

Suami: Melepaskan engkau daripada janda!

* * *
Orang sakit: Tuan doktor – sekarang apa yang boleh saya makan?

Doktor: Semuanya boleh awak makan dikecualikan upah saya .

* * *
Ahmad masuk ke dalam sebuah kedai sahabatnya yang menjual buku-buku cerita dan lain-lainnya. Kebetulan pula pada masa itu banyak pembeli-pembeli ada di kedai itu.

Apabila tuan kedai itu ternampak Ahmad, iapun merapatinya, serta bertanya, "Buku apakah yang tuan hajati?"

"Saya mahu "Tuan Jangan Mengganggu Saya" jawab Ahmad.

Tuan kedai itu terkejut mendengar jawapan Ahmad, lalu berkata lagi?

"Saya tidak sekali-kali berniat mengganggu tuan. Saya hanya bertanya buku apa yang tuan mahu?"

Ahmad pun berasa hairan juga atas jawapan tuan kedai itu. Ia



بركات، "بوكنكه ساي تله سوتكن تادي يغ ساي ماهو" تون جاغن مڠكڠو ساي."

ترباهق ۲ اوله سبب ساليه فهم

* * *

كودا دان كلدي

"مان كاو تاهو؟" تان كودا.
"سبب اكو تاهو يغ كودا-كودا ايت تاوبرباوا." كلق سي كلدي.

* * *

"كالو بگيتو تون كهندقمكي سفاي ساي ماسوقمكي "افي" كدالم مقاله ۲ يغ ساي تولىس؟" كات شورغ ورتاون كقد كتوا جباتن فغارغن.
"تيدق!" جواب كتوان "تتافي سباليكن- يعني ماسوقمكي مقاله ۲ اوق ايت كدالم افي"

* * *

كورو برتان كقد مريد: "حسن افكه جالن يغ كيت بوله هيدوف امان دان دامى ديغافورا؟"

حسن شورغ يغ تيفكرد كمباغن منجواب: "جالن لافغ" جالن سغ دان جالن سنتوس دكمباغن "چيڠكو"

* * *

شورغ باف هندق مندوكت كفيستاران انفن: "برافكه عمور اڠكو سكارغ؟" امغه تاهون-باف" جواب انفن.

"بيلاكه فول عمور اڠكوجادي ليم تاهون؟" تان بفان لاكي "فد لاءين هاري جادي ماي-باف" تگس انفن

شكور كودا دان كلدي تله برتغكر يغ همفير ۲ مياوا كقد فر كلاهين فونجان اباله كودا ايت بركات: "هي كلدي اكو راس سايغ سبب نام اڠكو ايت تيدق بوله دمبه ساتو اليف فون داتاران!"

"كداف؟" تان سي كلدي.

"نتتي اڠكو مياغ" كات كودا.

"سبين!"

"كالو دتاروه اليف داتاران اڠكو جادي كلادي" كلق سي كودا-سي كلدي فون ترديم سجورس. كمدبن اي فون دافه سوات فيكران لالو بركات:

"هي كودا اكو فون كسيهن كقد كاو اكو تاماهو سبوة نام مو دوا كالي؟"

"كداف؟" تان سي كودا.

"نتتي كاوماتي" جواب كلدي.

كالي اين تون كدي ايت نمفمن تايك رادغ سديكيه لالو بركات: "چيء احمد! اوق جاغن هندق ممواڠكن ماس ساي، سبب بايق فمبلي ۲ يغ لاءين يغ ساي هندق لايكن. كڠكو تاڠكڠو ايت ساي فون فصل، سبب ساي فون كدي كواچفن ساي برتان كقد سياف جوكت يغ ماسوق كلدي اين ايت فصل ساي برتان كقد اوق."

"ايه! ايه! نمفمن اوق اين مارهكن ساي." اف سبين جواب احمد "ساي هان هندق ممبلي بوكو يغ برنام "تون جاغن مڠكڠو ساي."

مندغر جوافن اين، تون كدي ايت فون ترناوا سرت بركات، "متتا معاف تون، سبب تادي ساي ساليه سفا. ساي ترلوف يغ ساي اد منجوال بوكو "تون جاغن مڠكڠو ساي."

ستله ايت كدوا ۲ فون ترناوا



berkata, “Bukankah saya telah sebutkan tadi yang saya mahu “Tuan Jangan Mengganggu Saya”

Kali ini tuan kedai itu nampaknya naik radang sedikit lalu berkata: “Cik Ahmad! Awak jangan hendak membuang masa saya, sebab banyak pembeli-pembeli yang lain yang saya hendak layankan. Ganggu tak ganggu itu saya punya fasal, sebab saya punya kedai kewajipan saya bertanya kepada siapa juga yang masuk ke kedai ini. Itu fasal saya bertanya kepada awak.”

“Eh! Eh! Nampaknya awak ini memarahkan saya. “Apa sebabnya jawab Ahmad” “Saya hanya hendak membeli buku yang bernama “Tuan Jangan Mengganggu Saya”.

Mendengar jawapan ini, tuan kedai itu pun tertawa serta berkata, “Minta maaf tuan, sebab tadi saya salah sangka. Saya terlupa yang saya ada menjual buku “Tuan Jangan Mengganggu Saya”.

Setelah itu kedua-duanya pun tertawa

terbahak-bahak oleh sebab salah faham.

* * *

Kuda dan Keldai

Seekor kuda dan keldai telah bertengkar yang hampir-hampir membawa kepada perkelahian puncanya ialah kuda itu berkata: “Hai keldai. Aku rasa sayang sebab nama engkau itu tidak boleh ditambah satu alif pun di antaranya!

“Kenapa?” tanya si keldai.

“Nanti engkau miang” kata kuda.

“Sebabnya?,,

“Kalau ditaruh alif di antaranya engkau jadi keladi”. Gelak si kuda. Si keldai pun terdiam sejeurus kemudian ia pun dapat suatu fikiran lalu berkata:

“Hai kuda. Akupun kasihan

kepada kau. Aku tak mahu sebut nama mu dua kali?

“Kenapa?” tanya si kuda.

“Nanti kau mati” jawab si keldai.

“Mana kau tahu?” tanya kuda.

“Sebab aku tahu yang kuda-kuda itu tak bernyawa”. Gelak si keldai.

* * *

“Kalau begitu tuan kehendaki supaya saya memasuki “api” ke dalam makalah-makalah yang saya tulis?” kata seorang wartawan kepada ketua jabatan pengarangnya.

“Tidak!” jawab ketuanya “Tetapi sebaliknya – yakni memasukkan makalah-makalah awak itu ke dalam api.”

* * *

Guru bertanya kepada murid: “Hasan, apakah jalan yang kita boleh hidup aman dan damai di Singapura?”

Hasan seorang yang tinggal di Kembangan menjawab: “Jalan Lapang” Jalan Senang dan Jalan Sentosa di Kembangan “cikgu”.

* * *

Seorang bapa hendak menduga kepintaran anaknya: “Berapakah umur engkau sekarang?” Empat tahun – bapa” jawab anaknya.

“Bilakah pula umur engkau jadi lima tahun?” tanya bapanya lagi. “Pada lain hari jadi saya – bapa.”

Tegas anaknya”



فألوغ سلخ بوده بتول کاو
این بنا! چوب لیله اورغیغ فندی
بر بهاس اڠگریس ایت کناف
تیدق سفرت یغ کاو کناکن!.. کات
فألوغ فد استرین .

"انق اورغ بسندر فون
تا بره ایسن ماسوق کسکوله
اورغفوتیه. اینکن فول انق کیت
اورغکمفوغ تاکن دتربعا.. کات
مأمینه یغرففاروه دغن فیکران
(کونو)

"کاو بلوم تاهو دنیا سکارغ
تیدق بریدئا داتارا انق ۲ راج
دغن انق ۲ اورغ بیاس. انتارا
انق بندر دان انق دیسا. سکارغ
اورغ تیدق فندغ انق یغ تورن دري
استان بسر - سیاف فندی. سیاف
براهسا ایتوله داو تمانکن. دیاله
یغ دافه هیدوف سغ کاجی بسر.
مغرتی!" کات فألوغ دغن برسماغه
"عا! عا! فألوغ این کیلان کاجی
بسر سهاج نمفغن، مدغنن کر-
سندیری تر بنگالی. بیسوق هندق
ماکن اف برس تادواغ فون تاد...
کات مأمینه .

"ددهله اکو تاماهو دغر لاکتی..
کات فألوغ کران استرین منیاکن
مکانن تاد. تأسد ف بنر تلینگان
مندغر. لالو بگیه سمبغ عشاء. دار
مأمینه ماسوق کسکوله لیله الف سدغ
تیدور دغن لیقن دغن سبواه بوکو
ترفکغ دتاغنن .

تمة

ایت دافه ففالمن تیغکی دان
بر کاجی بسر .

سدغ فألوغ دودق بریحه .
ملفکن للهن فد سیاغ هاری

ایت. چیئا ۲ هندق مفهتر انقن
کسکوله اڠگریس سماکین قوآه

تکانتن "انق کیت. الف نیتکو
نتتی تاهون هدا فن هندق

ماسوقکن کسکوله اڠگریس. بیلا
ای بسر کلنق تننو فندی جاکف

اورغفوتیه. دافه کاجی بسر دان
کیت بوله هیدوف سغ تیدق سفرت

سکارغ این .. - کات فألوغ فد
استرین .

اف؟ فألوغ هندق هتتر کسکوله
اورغفوتیه. تا او سهله! یار فندی

ملا یو فون جادیله . بیلا فندی
اورغفوتیه تننو هندق میکووه فول

کر قلا کون. دان نتتی اکمان فون
دبواغ. دان جاوه دري کبا یکنن

اخلاق. له بایک کیت سرهکن
سهاج سکوله اکام. کیت سده تواء

تالام لاکتی اکن کقبور. بلوم تاهوای
دافه ممبالس جاس کیت دان کالو

سده لولس دغن ففاجران اکمان تننو
دافه ای ممفین اومتن دان

منجاک کجر ماتن اکمان سفای
جاشن دچا بول اوله یغسا دان اکام

لامین. سب کبا یکنن اورغ ۲ یغ
تاهو حال احوال اکام یغ سبترن

سکوف مغربانکن پاوا کران
اکمان. بلوم هابیس مأمینه برکات

* چریشا فندیق *

دوا فهامن

اوله: عطمی کلنتن

"الغ! الغ!! فرکی فغکیل
ایهو ماکن ناسی هاری سده مالم..

کات ایوون ددافور سمیل مباحین
مکانن فد مالم ایت . "بایکله مق..

جواب الف سمیل ملتکن بوکون
کاتس میجا تروس فرکی مگکیل

ایهن یغ دري تادی دودق برورد
(برتسییح) داتس تیکر سمبغین .

"ایه! ایه!! جمفوه ماکن
ناسی ..

بایکله جواب ایهن .

الغ. بهارو برعمور سفوله
تاهون. سدغ برسکوله ملا یو درجه

نیک. ای انق بوغسو فألوغ. ایهن
یغلا بن سمان سده بسر دان سده

برومهتک. چیئا ۲ فألوغ نتتی
تاهون هدا فن اکن ماسوقکن

الغ کسکوله اڠگریس . بیلا بسر
کلنق تننو دافه کاجی بسر هیدوف

میوا. فألوغ بهارو اتصاف اکن
مسحقن فلأجران فد زمان این.

ای ساعة مسبل انق ۲. یغلا بن
سمان بوت حروف هان دسوره

منجاک لمبو سهاج فألوغ تاماهو
انق بوغسون میکووه جیحق یغ ۲
ایت. ای بره ارف سفای انقن

* Cerita Pendek

Dua Fahaman

Oleh: Atmi Kelantan

“Alang! Alang!! Pergi panggil ayahmu makan nasi hari sudah malam”

kata ibu di dapur sambil menyajikan makanan pada malam itu. “Baiklah mak” jawab Alang sambil meletakkan bukunya ke atas meja terus pergi memanggil ayahnya yang dari tadi duduk berwirid (bertasbih) di atas tikar sembahyangnya.

“Ayah! Ayah!! Jemput makan nasi”

Baiklah jawab ayahnya.

Alang baharu berumur sepuluh tahun, sedang bersekolah Melayu darjah tiga, ia anak bongsu Pak Long, abangnya yang lain semuanya sudah besar dan sudah berumahtangga. Cita-cita Pak Long nanti tahun hadapan akan memasukkan

Alang ke sekolah Inggeris. Bila besar kelak tentu dapat gaji besar hidup mewah, Pak Long baharu insaf akan mustahaknya pelajaran pada zaman ini.

Ia sangat menyesal anak-anak yang lain semuanya buta huruf hanya disuruh menjaga lembu sahaja Pak Long tak mahu anak bongsunya mengikut jejak abang-abangnya itu. Ia berharap supaya anaknya

itu dapat pengalaman tinggi dan bergaji besar.

Sedang Pak Long duduk berehat, melepaskan lelahnya pada siang hari itu, cita-cita hendak menghantar anaknya ke sekolah Inggeris semakin kuat tekannya “Anak kita, Alang niatku nanti tahun hadapan hendak masukkan ke sekolah Inggeris, bila ia besar kelak tentu pandai cakap orang putih, dapat gaji besar dan kita boleh hidup senang tidak seperti sekarang ini” – kata Pak Long pada isterinya.

Apa? Pak Long hendak hantar ke sekolah orang putih, tak usahlah! Biar pandai Melayu pun jadilah. Bila pandai orang putih tentu hendak mengikut pula gerak lakunya, dan nanti agamanya pun dibuang, dan jauh dari kebaikan akhlak. Lebih baik kita serahkan sahaja sekolah agama, kita sudah tua, tak lama lagi akan ke kubur, belum tahu ia dapat membalas jasa kita dan kalau sudah lulus dengan pengajaran agamanya tentu dapat ia memimpin umatnya dan menjaga kehormatan agamanya sampai jangan dicabul oleh bangsa dan agama lain, sebab kebanyakan orang-orang yang tahu hal ehwal agama yang sebenarnya sanggup mengorbankan nyawa kerana agamanya.” Belum habis Mak Minah berkata

Pak Long selang bodoh betul kau ini ya! Cuba lihat orang yang pandai berbahasa Inggeris itu kenapa tidak seperti yang engkau katakan!., kata Pak Long pada isterinya.

“Anak orang bandar pun tak berhabisan masuk ke sekolah orang putih. Inikan pula anak kita orang kampung takkan diterima”. Kata Mak Minah yang berpengaruh dengan fikiran (kuno).

“Kau belum tahu dunia sekarang tidak berbeza di antara anak-anak raja dengan anak-anak orang biasa, sekarang orang tidak pandang anak yang turun dari istana besar – siapa pandai, siapa berusaha itulah diutamakan, dialah yang dapat hidup senang gaji besar. Mengerti! Kata Pak Long dengan bersemangat “Aa! Aa!! Pak Long ini gilakan gaji besar sahaja nampaknya, sedangkan kerja sendiri terbelengkalai, besok hendak makan apa beras tak ada wang pun tak ada” – kata Mak Minah.

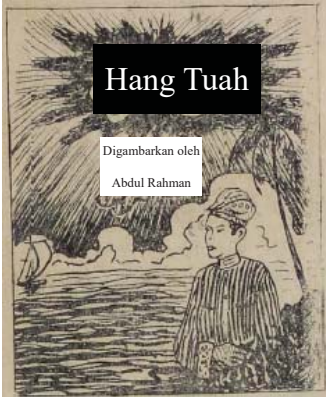
“Sudahlah aku tak mahu dengar lagi” Kata Pak Long kerana isterinya menanyakan makanan tak ada, tak sedap benar telinga mendengar, lalu bangkit sembahyang Isyak, dan Mak Minah masuk ke bilik melihat Alang sedang tidur dengan lenyapnya dengan sebuah buku terpegang di tangannya.

Tamat



Hang Tuah

Digambarkan oleh
Abdul Rahman



Batin Singapura pergi ke kedai Hang Tuah hendak mencari Hang Tuah.

Hai bapa di manakah saudara hamba Hang Tuah tidak kelihatan?

Dia pergi ke bukit ada sedikit pekerjaan.



..... Kemudian Batin Singapura pergi ke kampung Bendahara



Bendahara telah lama menunggu kedatangan Batin Singapura kerana keduanya akan pergi mengadap Raja, memberitarkan maksud orang Siantan dan orang Jemaja yang hendak merompak ke Palembang

Mari lah kita mengadap Baginda!

Hamba terlambat sedikit kerana hamba bercakap-cakap dengan Hang Mahmud.



Keduanya pergi mengadap Baginda. Setelah sampai di balairong, Raja telah berangkat keluar.

Mari lah Memanda Bendahara. Apakah khabar?



Ampan Tuanku Shah Alam! Patik mendengar khabar dari Batin Singapura ini, ada kelengkapan musuh dari Jemaja dan Siantan hendak merompak ke Palembang, dan pacai Tuanku bertemu dengan lima budak-budak di pulau sodang berperang dengan musuh, tetapi ketika dilihat Penghulu datang dengan tujuh buah dendang dari Singapura musuh pun lari ke laut. Sekarang apa-apa titah perintah Tuanku patik junjung dan patik sekalian kerjakan.



Jika demikian segeralah kerahkan pegawai yang muda-muda suruh ke Palembang mengetuair perahu musuh yang dua puluh itu.

Daulat Tuanku, apa-apa titah patik junjung.



Keesokan harinya Bendahara menyuruh panggil Hang Mahmud menanyakan Hang Tuah, tetapi Hang Tuah masa itu sedang pergi mencari kayu ke bukit.

Hai saudraku Mahmud jika Hang Tuah telah kembali bawalah ia ke mari, kita hendak mendengar khabar dia berperang dengan perompak itu!

Baiklah Datuk



Apa pekerjaan Datuk Bendahara panggil tadi?

Bendahara menyuruh bawa Hang Tuah mengadap.



مجلسرڪانف

دغن راجين دان صبر
 اتنوء منجادي فند بکر
 تر هادف اکام بغسا یغ بدر
 دري: سي . کيه . عبدالرحمن
 مدرسه نورالاتفاق .
 کوالا بسوة، ترنگکانو .

* * *

راجين دان اوسها

تيف ۲ فکرجان یغ کيت بواة
 هندقله بردارکن "راجين دان
 اوسها" سرت "برصبر هاتي" منغفوه
 کسوکران یغ کيت هادفي، جاغن
 مغلوه، فوتس اسا، همفا . تمغوه هيله
 دغن سماغه دان عزم، هفک ترچافي
 کجيان یغ ککل .

تمن ۲ کو، تانمله سماغه بلاجر
 برسکوه ۲ منتوه علم، دان "راجين
 اوسها" سلاکي اد حياة کيت، سرت
 چورهنکن تناک کيت کفد بغسا، اتنوء
 منجافي چيتا ۲ دان کماجوان
 یغد کهندفکي .

جاغئله موده فوتس اسا دان
 جموکران تيدق برچاي، مدهمداهن
 دغن برکته دان تولى اخلاص
 سرت "راجين اوسها" کيت ترچافيله
 کهندق ۲ دري یغ مليا دان تيغکي،
 دان کهندق ۲ تانهاير اتنوء
 کمرديکآن یغ ککل دان سجاتي .

دري: ايس . نورما
 عيم . بي . ايس . کلغ
 سلاغور .

ماجوله کامو کباريسن فهلاون
 نگارا مو سدغ منتتي

ممتا فمبيلان دان فمبلان
 برچواغله دسکف لافغن
 چورهکنله سکل چيوا
 اتنوء منگفکن کدولاتن نگارا
 يا کيران کامو تيواس
 جاس مو تفف دکغ
 اوله بغسا - تانه اير .

سلما دنيا ماسيه ترکمبغ لواس
 اوله: يس مواز .

* * *

..سکولھکو"

دققي فتي سان

تردبري سيواہ باغونن سدرهان
 براتف کنتيغ توا
 بردينديغ فافن لام
 اوه، ايتوله سکولھکو
 سکوله رعيه

اوله رعيه
 بيار فون سکولھکو اين
 بوروق تا برسري

تتافي دسين
 تمغه کو بلاجر

اوه ملايا کو

اوه ملايا یغکوچتا
 تانه مو سو بر کاي معمور
 لاهوتن موفنوه دغن متيارا، لوکم
 دهولو کاو دجابه ...
 رعيه سکلين مندريتا ...
 کونن دي اکن ميبيلان
 تتافي دياله فروسق
 ملايا هيدوف سمولا
 رعيه سکلين کمبيرا
 ديبالکين

رعيه دبوته دغن تباد برساله
 سگرا، جغه برتندق
 يلا، فلههاراله دي
 اتنوء منجامين کعاديلن
 یغ ککل اتنوء سلملمان .

دري:

احمد رفاعي عبدالله
 مراتع العلوم الدينيه
 کلغ

* * *

(برچواغله)

واهي فمودا فمودي

Majlis Kanak-kanak

Majlis Kanak-kanak

Oh Melayuku
 Oh Malaya yang ku cinta
 Tanahmu subur kaya makmur
 Lautanmu penuh dengan mutiara, logam
 Dahulu kau dijajah . . .
 Rakyat sekalian menderita . . .
 Konon dia akan membelanya
 Tetapi dialah perosak
 Malaya hidup semula
 Rakyat sekalian gembira
 Di sebaliknya
 Rakyat dibunuh dengan tiada bersalah
 Segera cepat bertindak
 Bela, peliharalah dia
 Untuk menjamin keadilan
 Yang kekal untuk selama-lamanya.

Dari:

Ahmad Rifai Abdullah
 Marta' al-'Ulūm al-Dīniyyah

* * *

(berjuanglah)

Wahai pemuda pemudi

Majulah kamu ke barisan pahlawan

Negaramu sedang menanti

Meminta pembelaan dan pembelaan

Berjuanglah di segenap lapangan

Curahkanlah segala jiwa

Untuk menegakkan kedaulatan negara

Ya kiranya kamu tewas

Jasamu tetap dikenang

Oleh bangsa – tanah air,

Selama dunia masih berkembang luas.

Oleh: Yus Muar

* * *

“Sekolahku”

Di tepi pantai sana

Terdiri sebuah bangunan sederhana

Beratap genting tua

Berdinding papan lama

Oh, itulah sekolahku

Sekolah rakyat

Oleh rakyat

Klang. Biarpun sekolahku ini

Buruk tak berseri

Tetapi di sini

Tempatku belajar

Dengan rajin dan sabar

Untuk menjadi pendekar

Terhadap agama bangsa yang sedar.

Dari: C.K Abdul Rahman

Madrasah Nūr al-Itifāq,

Kuala Besut, Terengganu.

* * *

Rajin dan Usaha

Tiap-tiap pekerjaan yang kita buat

hendaklah berdasarkan “rajin dan

usaha” serta “bersabar hati” menempuh

kesukaran yang kita hadapi, jangan

mengeluh, putus asa, hampa. Tempuhilah

dengan semangat dan azam, hingga tercapai

kejayaan yang kekal.

Temam-temanku, tanamlah semangat belajar

bersungguh-sungguh menuntut ilmu, dan “rajin

usaha” selagi ada hayat kita, serta

curahkan tenaga kita kepada bangsa, untuk

mencapai cita-cita dan kemajuan

yang dikehendaki.

Janganlah mudah putus asa dan

jemu kerana tidak berjaya, mudah-mudahan

dengan berkat dan tulus ikhlas

serta “rajin usaha” kita tercapailah

kehendak-kehendak diri yang mulia dan tinggi,

dan kehendak-kehendak tanah air untuk

kemerdekaan yang kekal dan sejati.

Dari: S. Norma

M.B.S. Klang

Selangor.

وقت

وقت ايت اباله سوات هرت
 كفو بان كيت سفرت هرت لاءين ۲
 چوكت. بهكن ترليه مهل درفد
 هرت ۲ بغ لاءين. كران هرت
 بغلاءين ايت بوكنن سهاكين درفد
 عمور هردوف كيت دان جكالو هيلغ
 هاروس اكن دافه كمالي. تنافي
 وقت ايت جت هيلغ تباداله بوله
 دافه كمالي. سفاتو تباله كيت
 منجاك اكدي دغن سرجو كفن
 جاغن كهسلاغن دغن سيات.
 اوليه سبب ايت كونا كنه وقت ايت
 دغن سجرمه ۲

وقت بغ كورغ، فتوهيله دغن

سكل فكر جان بغ بابت دان

برفانده

فغانه عرب اد مفتاكن
 (مقصودن) وقت ايت مقام فدغ -
 چك كالمو تيدق مومتغن، مك دياله
 يگانن مومتغ كامو
 جاغنده كيت بر بواغ وقت دغن
 تيدق ميمواته سوات فكر جان كران
 "وقت ايت اباله امس" جادي
 جك دبواغ ۲ وقت ايت بر معنا كيت
 نله ممواغ امس! سدغ امس ايت
 ادله بارغ بر هرگك دان سوكر
 مندافتن

دري: محضر بن محمد
 عبدالله ركول كواتن، فهغ.

ايمان

هاتي اورغ ۲ بغ برايمان ايت
 تنف دان منع كران اي سلالو
 مغيغاتي الله فد وقت دتبعغا كمالغن
 اتو كسوسامن. اي ايغه كغد الله
 دان لكس انصاف دان مرفسا اكن
 كخيلافتن، سفاي دافه داو بهن فد
 ماس يگانن دانغ، اوله سبب ايت
 هيلغ دو كچيتان بر كستي دغن كمسيرا
 دان مغازف اكن كرنا الله بكتيو
 چوكت كالو اي مندافه (نعمه) اي
 تيدق سومووغ مليكن مفوچتكن
 تر يما كاسيه كغد الله سبب ايتوله
 هاتي اورغ ۲ بغ برايمان ايت تنف
 دان منع، بابت فد وقت سوسه افلاكي
 فد وقت منع، كسناغن هاتي ايت
 اباله "بهگيا بغ سترن".

سبب ايتوله دالم اكام كيت
 (اسلام) دواجكن منككن سبهغ
 ليم وقت سهازي سالم، كران دالم
 سبهغ ايتوله كيت مغيغه الله دان
 مبرسهنن چيوا كيت. نبي مفتاكن
 "بهوا سبهغ ايت تمغه كسناغن
 چيوا دان كسناغن هاتي".

اورغ ۲ بغ مفرجاكن سبهغ
 ليم وقت ايت، سئوله ۳ تله مغيغه
 الله مالم دان سياغ، فاكي دان فتغ.
 ان شاء الله اكن تغله چيوان دان اكن
 منقله هاتين - دان دي اذاله اورغ
 بغ برايمان، اوله ايت فلاجر يله
 فر يحال اكام كيت سفاي كيت ستياس
 تر جمله درفد اورغ بشرايمان

اوله سالم بن قاسم
 بو كيه چينا دالم، ملاك



دما ۲ ددالم دنيا
 انق ۲ دوره بلاجر
 سفاي جاغن سده سر
 جادي بوت حروف
 داتس منجوچكن انق ۲
 عرب دوره بلاجر
 ميباج

Waktu

Waktu itu ialah suatu harta kepunyaan kita seperti harta lain-lain juga. Bahkan terlebih mahal daripada harta-harta yang lain, kerana harta yang lain itu bukannya sebahagian daripada umur hidup kita dan jikalau hilang harus akan dapat kembali. Tetapi waktu itu jika hilang tiadalah boleh dapat kembali. Sepatutnya kita menjaga akan dia dengan secukupnya jang kehilangan dengan sia-sia. Oleh sebab itu gunakanlah waktu itu dengan secermat-cermatnya.

Waktu yang kosong, penuhilah dengan

segala pekerjaan yang baik dan

berfaedah.

Pepatah Arab ada mengatakan (maksudnya) waktu itu umpama pedang – jika kamu tidak memotongnya, maka dialah yang akan memotong kamu.

Janganlah kita membuang waktu dengan tidak membuat sesuatu pekerjaan kerana “waktu itu ialah emas” jadi jika dibuang-buang waktu itu bermakna kita telah membuang emas! Sedang emas itu adalah barang berharga dan sukar mendapatnya.

Dari: Mahathir bin Muhammad
Abdullah School Kuantan, Pahang.

Iman

Hati orang-orang yang beriman itu tetap dan senang kerana ia selalu mengingat Allah pada waktu ditimpa kemalangan atau kesusahan. Ia ingat kepada Allah dan lekas insaf dan memeriksa akan kekhilafannya, supaya dapat diubah pada masa yang akan datang. Oleh sebab itu hilang dukacitanya berganti dengan gembira dan mengharap akan kurnia Allah. Begitu juga kalau ia mendapat (nikmat) ia tidak sombong melainkan mengucapkan terima kasih kepada Allah sebab itulah hati orang-orang yang beriman itu tetap dan senang, baik pada waktu susah apalagi pada waktu senang. Kesenangan hati itu ialah “bahagia yang sebenarnya”.

Sebab itulah dalam agama kita (Islam) diwajibkan menegakkan sembahyang lima waktu sehari semalam, kerana dalam sembahyang itulah kita mengingat Allah dan membersihkan jiwa kita. Nabi mengatakan “bahawa sembahyang itu tempat ketenangan jiwa dan kesenangan hati.

Orang-orang yang mengerjakan sembahyang lima waktu itu, seolah-olah telah mengingat Allah malam dan siang, pagi dan petang. In *shā-Allāh* akan tenanglah jiwanya dan akan senanglah hatinya – dan dia adalah orang yang beriman, oleh itu pelajarilah perihal agama kita supaya kita sentiasa terjumlah daripada orang yang beriman.

Oleh Salim bin Kasim

Bukit Cina Dalam, Melaka.



*Di mana-mana di dalam dunia
anak-anak disuruh belajar
supaya jangan sudah besar
jadi buta huruf.*

*Di atas menunjukkan anak-anak
Arab disuruh belajar
membaca.*

تانهارکت

اوله قانونيه

اتق ۲ -

سلوم سمفي کفد نيک فرکارا
 بغ ساي جنجکين ايت ماري کيت
 ليهه براف زامي اوومه اسلام دنبا
 اسيا سهاج. دباوه اين ساي ساليکن
 ايت ۲ ايت دغن هيتوشن کاسر
 يآيت :-

- (1) ترکي 20:500:000 اورغ
- (2) سعودي عربيه 6:000:000
- (3) ايران 17:000:000
- (4) فاکيستان 69:700:000
- (5) اندونسيا 70:000:000
- (6) لبنان 500:000
- (7) جردان 1:000:000
- (8) يمن 3:500:900
- (9) سيريا (شام) 3:000:000
- (10) عراق 4:000:000
- (11) عدن 500:000
- (12) عمان 500:000
- (13) افغانستان 11:000:000
- (14) انديا 40:000:000
- (15) برما 1:000:000
- (16) مواغ تآي (لايه)
- (17) فيلپينا 500:000
- (18) سمنجوڭ تانهلايو دان 1:000:000
- سيغافورا 3:000:000
- (19) سوبيه روسيا 13:000:000
- (20) چينا 40:500:000

ليهنله اتق ۲! بوکن ميکيه

(2) بنوا اسيا ساکي بغسا اسيا
 اباله بنوا بغ لام دالم سجاره دنبا،
 بنوا يفتله مغالهي بر باکي ۲ کادان.
 حال ايت بايق سکالي تر سوه دالم
 کتاب ۲ توادان کتاب ۲ اکام سکل
 بغسا. مدهکه کامو مندشر چريتا
 طوفن نبي الله نوح؟ چريتا اين
 اباله چريتا اکام بغ بايق سکالي
 مغناي بنوا اسيا. خبرن بهترا نبي
 الله نوح ايت ماميه اد لاکي بکسن
 دکمو نتق گونف اراره دسبله گونف
 هيمالايا. فنديقن بنوا اسيا فنوه
 دغن حال بغ فليق ۲ سفرت
 دچريتاکن اوله مر کوفولو سئورغ
 فغسبارا ايتالي يفتله سيغکه فد بيراف
 تمغه داتانهار کيت تاهون 1272
 فنديقن بنوا اسيا بنوا عجائب
 بنوا بغ فنوه دغن سجاره بهارو
 دان لام. بنوا بغ فنوه دغن خزانه
 دان ککيان دنبا. بنوا بغ فنوه دغن
 سکل ماچم مسئله ففهدوفن دان
 کيقين. بنوا بغ لالولو متا فرهايتن
 سلوره دنبا سبب دي منجادي
 فونجا کامان دان کمموزان دنبا
 سلورهن.

(3) اورغ ۲ اسيا اباله مغندوغي
 بر باکي ۲ بغسا دان بهاس. دالم
 نکري چينا سهاج اد براتوس ۲
 فواق بغسا لامين عاده فراتوران
 دان تر تر کسان. دمکين جوک
 دانديا. اد بر ماچم سوکو بغسا
 دان بهاس بغ ساعه بر لامين اتارا
 ساتو دغن لامين. تيدق اد حال
 سروف اين فد فندودق ۲ بنوا
 لامين. سکينه دهولو اتق ۲.

اوومه اسلام اتو سودارا ۲ کيت
 دنبا اسيا سهاج. بلوم لاکي ماروق
 بنوا افريکا، امريکا دان ايروفه.
 سکارغ ماري کيت فر ينجکن
 نيک سولن يفتله ساي سو تکن ايت :-
 (1) کيت کتورنن بغسا اسيا.
 جادي تتوله تله لام داتوه نينيق
 کيت مندودفکي بنوا اسيا اين
 دالم سجاره دنبا اد دسو تکن بهوا
 مانسي بغ مولا ۲ سکالي بر تمدن
 يعني فندي هيدوف بر نکري بمبوا
 ماچم ۲ بارغ دان تاجو بر باکي ۲
 علم ففتهووان اباله بغسا اسيا. بغسا
 بايلون (بکس ۲۲ بوله ددافتي
 دعراق). انديا زمان موهينجودارو
 دان نکري چينا تله مموپاي تمدن
 بغ تيغکي بر ييو ۲ تاهون سلوم
 لاهير نبي الله عيسي عليه السلام.
 فد مس ايت اورغ ۲ ايروفه ماميه
 تلنجغ دان هيدوف دالم گوا ۲
 باتو. دغن اين ترغله بهوا سغه
 درفد بغسا ۲ اسيا اباله بغسا يفترتوا
 دالم دنبا. سکل نبي ۲ دان رسول ۲
 همفير ۲ سموان اورغ اسيا. دمکين
 جوک اورغ بيچق فندي فد زمان
 دهولو بوله دکساکن سموان بغسا اسيا.
 بيراف کالي دنبا اسيا مغالهي
 جاتوه دان باغون. دان سکارغ اي
 تله مولاي باغون سمولا تر ماروق
 کامو اتق ۲ ملايو.

Tanah Air Kita

Oleh: Pak Utih

Anak-anak –

Sebelum sampai kepada tiga perkara yang saya janjikan itu mari kita lihat berapa ramai umat Islam di benua Asia sahaja. Di bawah ini saya salinkan angka-angka itu dengan hitungan kasar iaitu:-

(1) Turki	20,500,000 orang
(2) Saudi 'Arabīyyah	6,000,000 “
(3) Iran	17,000,000 “
(4) Pakistan	60,700,000 “
(5) Indonesia	70,000,000 “
(6) Lubnan	500,000 “
(7) Jordan	1,000,000 “
(8) Yaman	3,500,900 “
(9) Syria (Sham)	3,000,000 “
(10) Iraq	4,000,000 “
(11) Aden	500,000 “
(12) Oman	500,000 “
(13) Afghanistan	11,000,000 “
(14) India	40,000,000 “
(15) Burma	1,000,000 “
(16) Muang Thai	
(Siam)	500,000 “
(17) Filipina	1,000,000 “
(18) Semenanjung Tanah Melayu dan Singapura	3,000,000 “
(19) Soviet Rusia	13,000,000 “
(20) China	40,500,000 “

Lihatlah anak-anak! Bukan sedikit

umat Islam atau saudara-saudara kita di benua Asia sahaja, belum lagi masuk benua Afrika, Amerika dan Eropah.

Sekarang mari kita perbincangkan tiga soalan yang telah saya sebutkan itu:-

(1) Kita keturunan bangsa Asia,

jadi tentulah telah lama datuk nenek

kita menduduki benua Asia ini.

Dalam sejarah dunia ada disebutkan bahawa manusia yang mula-mula sekali bertamadun yakni pandai hidup bernegeri, membuat

macam-macam barang dan tahu berbagai-bagai

ilmu pengetahuan ialah bangsa Asia. Bangsa

Babylon (bekas-bekasnya boleh didapati

di Iraq), India zaman Mohenjo Daro

dan negeri China telah mempunyai tamadun

yang tinggi beribu-ribu tahun sebelum

lahir Nabi Allah Isa *'alayhi al-salām*.

Pada masa itu orang-orang Eropah masih

telanjang dan hidup dalam gua-gua

batu. Dengan ini teranglah bahawa setengah

daripada bangsa-bangsa Asia ialah bangsa yang tua

dalam dunia. Segala nabi-nabi dan rasul-rasul

hampir-hampir semuanya orang Asia. Demikian

juga orang bijak pandai pada zaman

dahulu boleh dikatakan semuanya bangsa Asia.

Beberapa kali di benua Asia mengalami

jatuh dan bangun. Dan sekarang ia

telah mulai bangun semula termasuk

kamu anak-anak Melayu.

(2) Benua Asia sebagai bangsa Asia

ialah benua yang lama dalam sejarah dunia,

benua yang telah mengalami berbagai-bagai keadaan.

Hal itu banyak sekali tersebut dalam

kitab-kitab tua dan kitab-kitab agama segala

bangsa. Sudahkah kamu mendengar cerita

taufan Nabi Allah Nuh? Cerita ini

ialah cerita agama yang banyak sekali

mengenai benua Asia. Khabarnya bahtera Nabi

Allah Nuh itu masih ada lagi bekasnya

di kemuncak Gunung Ararat di sebelah Gunung

Himalaya. Pendeknya benua Asia penuh

dengan hal yang pelik-pelik seperti

diceritakan oleh Marco Polo seorang

pengembara Itali yang telah singgah pada beberapa

tempat di tanah air kita tahun 1292.

Pendeknya benua Asia ajaib.

Benua yang penuh dengan sejarah baru

dan lama, benua yang penuh dengan khazanah

dan kekayaan dunia, benua yang penuh dengan

segala macam masalah penghidupan dan

keyakinan, benua yang selalu meminta perhatian

seluruh dunia sebab dia menjadi

punca keamanan dan kemakmuran dunia

seluruhnya.

(3) Orang-orang Asia ialah mengandungi

berbagai-bagai bangsa dan bahasa. Dalam

negeri China sahaja ada beratus-ratus

puak bangsa lain adat peraturan

dan Tartar katanya. Demikian juga

di India. Ada bermacam-macam suku bangsa

dan bahasa yang sangat berlainan antara

satu dengan lain. Tidak ada hal

serupa ini pada penduduk-penduduk benua

lain. Sekian dahulu anak-anak.

فرهائتي دان چمله سفای کاموهیدوف بردهکيا

کات ففاته اورغ توا۲: نآاد بين باو دکالس

اورغ ايت اي تيدق برفوايهاتي .
 کاذان بدمکين اين سده
 تستو مپوسهکن دبرين تيدق
 برفعل۲ . اورغ مندافه کليهن
 اي تانسع فد حال اف کنا مغنا
 کليهن بغ ددافه اوله اورغ ايت
 کفدان؟

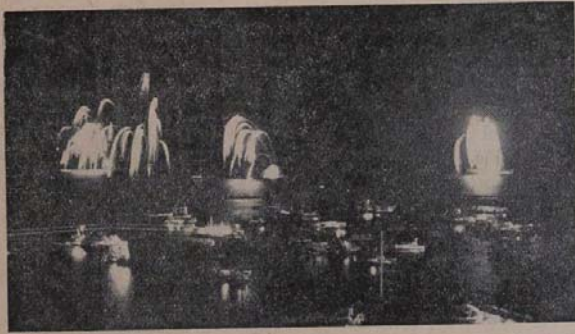
دغن بدمکين مک جائنله
 انق۲ مناروه دغکي تنسغ کليهن
 سئورغ درفد انق۲ سنديري
 سکيران بغ مندافه کليهن ايت
 راکن اتوصحابه انق۲ سفاتوتن انق۲
 منومغ برسو کجيت دان منجادیکن
 فدافتنن ايت تلادن کفدان .

اکدم بن صيفي برکات :
 "بارغشيف دغکي کفد مانسي
 برمعني اي مولاي مپوسهکن
 دبرين سنديري ."

انق۲ کو! افيل سئورغ تله
 ترانم فراسان دغکي کفد سئورغ
 لاءين : سعاد بغدغکين تنسغ
 کليهن اورغ ايت : ککيان اورغ
 ايت: کفنتازن اورغ ايت: دان
 سافسان مک تادافتياد اورغ بغ
 دغکي ايت تله مولا منانم فراسان
 بنجي اتس کليهن اورغ ايت .
 اي تيدق سنغ کفد اورغ ايت .
 اف جوا بغدغدنن ددافه اوله

انق۲ کو! ففاته بقرسجوه
 داتس اين ابالسه ساکي سوات
 تمفلق . بوله چوکک اي دغدغ
 سناکي سوات فرايغاتن .

دکناکن تمفلق مثالن بگسي :
 سئورغ بغ تيدق اد ممفوياتي
 تغکوغن اتو فون سوات ببانن بعني
 سوات بغ تيدق مستي دتفکوغ اتو
 دفيکول اوليهن مک اي لالو
 ميکول ببانن ايت فدحال تيدق اد
 نسوات فائده بقرسيه درفدان
 برمعني اي ميکول سوات فکر جان
 بغ بوکن فکر جانن - ايتوله
 کهندق "تيدق اد بين باتو دکالس"
 - اتو کات اورغ۲ کيت سکارغ
 تآاد کرج چازي کرج ."



۲۱۱۱ اي يفانه . دغ دغچرک درفد تيبک بواه کفلفرغ بشيرلا وه
 ديمافورا دالس . مپوه هاري کپهکونان بکندا کرين - کمبر
 دمايه هرويهن راي سيمافورا .

انق۲ تيدق مستي ممبواه سوات
 فکر جان بغ بوکن فکر جان انق۲
 - منجمفوري حال احوال اورغ
 لاءين بغ تيدق کنا مغنا دغن انق۲
 سبب کرفکالي بدمکين ايت اکن
 ممباوا کفاهن کفد انق۲ سنديري .
 جادي افاله کونان ممکول سوات
 ببانن بفلا بن ددالس انق۲
 تيدق بين اتو بوکن بارغ بغ
 مستي انق۲ فيکول .



Perhati dan camlah supaya kamu hidup berbahagia

Kata pepatah orang tua-tua: tak ada beban batu digalas

Anak-anakku! Pepatah yang tersebut di atas ini ialah sebagai suatu tempelak. Boleh juga ia dipandang sebagai suatu peringatan.

Dikatakan tempelak misalnya begini: seseorang yang tidak ada mempunyai tanggungan ataupun suatu beban yakni suatu yang tidak mesti ditanggung atau dipikul olehnya maka ia lalu memikul bebanan itu pada hal tidak ada suatu faedah yang terbit daripadanya bermakna ia memikul suatu pekerjaan yang bukan pekerjaannya – itulah kehendak “tidak ada beban batu digalas” – atau kata orang-orang kita sekarang tak ada kerja cari kerja”.

Anak-anak tidak mesti membuat suatu pekerjaan yang bukan pekerjaan anak-anak – mencampuri hal ehwal hal orang lain yang tidak kena mengena dengan anak-anak sebab kerap kali yang demikian itu akan membawa kepayahan kepada anak-anak sendiri. Jadi apakah gunanya memikul suatu bebanan yang lain di dalam masa anak-anak tidak beban atau bukan barang yang mesti anak-anak pikul.

Aktham ibn Şifî berkata: “Barang siapa dengki kepada manusia bermakna ia mulai menyusahkan dirinya sendiri”.

Anak-anakku! Apabila seorang telah tertanam perasaan dengki kepada seseorang lain; sama ada yang didengkinya tentang kelebihan orang itu; kekayaan orang itu; kepintaran orang itu; dan seumpamanya maka tak dapat tiada orang yang dengki itu telah mula menanam perasaan benci atas kelebihan orang itu. Ia tidak senang kepada orang itu. Apa jua yang dipandanginya didapat oleh

orang itu ia tidak berpuas hati. Keadaan yang demikian ini sudah tentu menyusahkan dirinya tidak *berfa' il-fa' il*. Orang mendapat kelebihan ia tak senang pada hal apa kena mengenai kelebihan yang didapat oleh orang itu kepadanya?

Dengan yang demikian maka janganlah anak-anak menaruh dengki tentang kelebihan seorang daripada anak-anak sendiri. Sekiranya yang mendapat kelebihan itu rakan atau sahabat anak-anak sepatutnya anak-anak menumpang bersukacita dan menjadikan pendapatannya itu teladan kepadanya.

* * *



Bunga-bunga api yang indah sedang dipancarkan daripada tiga buah kapal perang yang berlabuh di Singapura dalam masa menyambut Hari Kemahkotaan Baginda Queen – gambar

Pejabat Perhubungan Raya Singapura.

افدي اسلام

دالم فرته ۲ عبادات ايت ولو
سكاليفون اي تيدق منابه فد
عقل تنتغ فائده دان كبجكن
كران يقدمكن ايت فرته يغ
مستي دبواة.

دالم مجله كانق ۲ بياغن يگامفة تله دبتاكن كفد اتق ۲
تنتغ كدوغن اسلام دالم بهاكن اعتقاد: ايت بهاكن يغر تام
درفد كدوغن اسلام. سكارغ اتق ۲ اكن دباوا دالم بهاكنين
يغكدوا ايت تنتغ عبادات كفد الله .

كالو اتق ۲ فراهيتكن تنتغ
اين مك دسينله تيمبول فرسليسيهن
تنتغ مفاد ۲ كن بارغ يغ تيدق
دكرجاكن اوله نبي . اد اورغ
مغميل فهم سهاج تنافي تيدق ماهو
مغميل كتر اغن دان تيدق ماهو
مغور ك تنتغ مان سبنون حال ۲
يقتله تر جنادي ددالم فركارا
يغبر سليسهن فهم ايت .

عبادات كفد الله ايت اياه
سمرت سمبيغ . فواس . حج
دان لاين ۲۰۰ عبادت ايت اتق ۲ مستي
كتهوي اداله اي داجر كن اوله
رسول الله يغ ممباوا اكمام ايت .
چارا ۲۱ تيدق دغن كماهوان
سنديري . اي تيدق مفاد ۲ كن چارا
ايت دغن كهندن . سموان اداله
دنتجوقكن اوله الله كفدان

فركارا اين تيدق قايه دباوا
دسين - بلوم مسان باكي اتق ۲
مغتهوي فر بحثانن . جوم اتق ۲
مستي كتهوي بهوا جك ادتمباهن ۲
يغ دبواة اوله اورغ سدغ رسول الله
يغ ممباوا اكمام ايت تيدق ممواتن
بر معني مفاد ۲ كن بارغ يغ تباد
- بدعه . اوله ايت كالو اتق ۲ هندق
بالاجر دالم فركارا حكوم ۲ عبادات
مك هندقله دالماس بالاجر ايت
راجين ۲ بر تان كتر اغن - اف
كتر اغن درفد فرمان الله دان اف
كتر اغن درفد نبي سفاي جاغن اتق ۲
جادي اورغ ۲ يغ هان مفيكوه ۲
سهاج دبالا كغ اورغ دغن اتق ۲
تيدق مغتهوي ولو سديكيه فون
فونجان .

جادي اف ۲ سهاج يغ دلا كوكن .
يغداو چفكن دان يغ دبواة اوله
رسول الله ددالم عبادات ايت . ايتوله
سهاج يغ دشر كن كيت ممواتن
دغن تيدق بوله كيت منسه اتو
مغور اغن . اف ۲ جو ك يغ تيدق
اد دبواة اوله رسول الله . كيت بواة
دان كيت تيمبكن مولي ق كيت
بواة - مك يقدمكن ايت دنماكن
منسه - حكوم بدعه (مفاد ۲ كن
بارغ يغ تيدق سورة بواة اتو
مغور غكن بارغ يغ سورة بواة) .

امضان . افيل تله دفر تنهكن
اوله الله اورغ ۲ اسلام منونكن
سمبيغ ليم وقت (فرته كفد نبي
دالماس معراج) مك چارا سمبيغ
دان چارا وقتون ادله داجر كن
كفد نبي اوله جبريل عليه السلام .
(ملائكة جبريل اين اداله
سورهن الله - فرانتاران اتو
مفبكن فرته ۲ الله كفد رسول
كيت يغمليا) .

سكين سهاج اتق ۲ - دبالا كغ
نتتي اكن دباوا بهاكن يگكتي ك
قول .

السن باكي يقدمكن اين
اياله الله تله مفاكوتي بهوا فد
هاري اين (هاري سسه نبي
مفاد كن حج الوداع - حج اخر)
تله سمفرتاكن الله اكمام محمد
صلى الله عليه وسلم . جادي تيدق
اد سموات تمباهن بوله دبواة

دغن اين ترغ بهوا چارا
سمبيغ يغ كيت لاكو كن ايت بوكن
دبواة اتو داتور دري نبي تنافي
اداله اي درفد الله . دغن ايت اف
يغداجر كن اوله نبي ددالم فركارا

Apa Dia Islam

Dalam Majalah Kanak-kanak bilangan yang keempat telah dinyatakan kepada anak-anak tentang kandungan Islam dalam bahagian i'tiqad; iaitu bahagian yang pertama daripada kandungan Islam. Sekarang anak-anak akan dibawa dalam bahagiannya yang kedua iaitu tentang ibadat kepada Allah.

Ibadat kepada Allah itu ialah seperti sembahyang, puasa, haji dan lain-lainnya. Ibadat itu untuk anak-anak mesti ketahui adalah ia diajarkan oleh Rasulullah yang membawa agama itu. Cara-caranya tidak dengan kemahuannya sendiri. Ia tidak mengada-ngadakan cara itu dengan kehendaknya. Semuanya adalah ditunjukkan Allah kepadanya.

Umpamanya, apabila telah diperintahkan oleh Allah orang-orang Islam menunaikan sembahyang lima waktu (perintah kepada Nabi dalam masa mi'raj) maka cara sembahyang dan cara waktunya adalah diajarkan kepada Nabi oleh Jibril '*alayhi al-salām*. (malaikat Jibril ini adalah suruhan Allah – perantara untuk menyampaikan perintah-perintah Allah kepada Rasul kita yang mulia).

Dengan ini terang bahawa cara sembahyang yang kita lakukan itu bukannya dibuat atau diatur dari Nabi tetapi adalah ia daripada Allah. Dengan itu apa yang diajarkan oleh Nabi di dalam perkara

yang diwajibkannya hendaklah dibuat wajib dan di dalam perkara yang tidak wajib adalah ia sunat. Sunat ini kalau dibuat berpahala tetapi kalau tidak dibuat tidak berdosa.

Jadi apa-apa sahaja yang dilakukan, yang diucapkan dan yang dibuat oleh Rasulullah di dalam ibadat itu, itulah sahaja yang dibenarkan kita membuatnya dengan tidak boleh kita menambah atau menguranginya. Apa-apa juga yang tidak ada dibuat oleh Rasulullah, kita buat dan kita timbangkan molek kita buat – maka yang demikian itu dinamakan menambah – hukunya bid'ah (mengada-adakan barang yang tidak disuruh buat atau mengurangkan barang yang disuruh buat).

Alasan bagi yang demikian ini ialah Allah telah mengakui bahawa pada hari ini (hari sesudah Nabi mengadakan haji al-widā' – haji akhir) telah disempurnakan Allah agama Muhammad *ṣallā Allāhu 'alayhi wa sallam*. Jadi tidak ada suatu tambahan boleh dibuat

di dalam perintah-perintah ibadat itu walau sekalipun ia tidak munasabah pada akal tentang faedah dan kebajikannya kerana yang demikian itu perintah yang mesti dibuat.

Kalau anak-anak perhatikan tentang ini maka di sinilah timbul perselisihan tentang mengada-adakan barang yang tidak dikerjakan oleh Nabi. Ada orang mengambil faham sahaja tetapi tidak mahu mengambil keterangan dan tidak mahu mengukur tentang mana sebenarnya hal-hal yang telah terjadi di dalam perkara yang berselisihan faham itu.

Perkara ini tidak payah dibawa di sini – belum masanya bagi anak-anak mengetahui perbahasannya. Cuma anak-anak mesti ketahui bahawa jika ada tambahan-tambahan yang dibuat oleh orang sedang Rasulullah yang membawa agama itu tidak membuatnya bermakna mengada-adakan barang yang tiada – bid'ah. Oleh itu kalau anak-anak hendak belajar dalam perkara hukum-hukum ibadat maka hendaklah dalam masa belajar itu rajin-rajin bertanya keterangannya – apa keterangannya daripada firman Allah dan apa keterangan daripada Nabi supaya jangan anak-anak jadi orang-orang yang hanya mengikut-mengikut sahaja di belakang orang dengan anak-anak tidak mengetahui walau sedikit pun puncunya.

Sejian sahaja anak-anak – di belakang nanti akan dibawa bahagian yang ketiga pula.

باتو ايت ملك اي بركات هي باتو
بهوا اكو كهوي اداله اشكو هان
مبواه باتو هيم سهاج - سكيران اكو
تيدق دفرنتهن منجيوم كامو نسجاي
اكو تيدق منجيوم تنافي اكو جيوم
اشكو كران منونيكن فرنته ايت
جوا .



اتق ۱۲. بايق فركارا يفتقر كندوغ
ددالم كجادين اين يغ مستحق باكي
اتق ۲. فراهاتيكن - سيدنا عمر
تيدق ماهو هاتين ملاكوكن
سسوات يهدفندغ اوله فرامانن
انتوء مغجراتني سسوات يغ تيدق
لبه درفد سوات بندا بياس - تنافي
كران اي سوات فرنته عبادات تننو
اي تيدق اكن انكار كندان ولو
اي تيدق دتريرما اوله عقل دان
فرامانن .

اي چوكف تاهو بهوا اف
يغدفرنتهن ايت مستي دبوآه -
تيدق بوله انكار - فرنته يغ تيدق
بوله دانكاراي ايت اياله فرنته درفد
الله دان فرنته درفد رسول الله
انتوء ملاكوكن عبادات كند الله .
فرنته ايت مناسبهكه فد عقل اتو
تيدق . تيدق بوله دفرسوالكن ، مستي
دايكوة سهاج .

اتق ۳. مستي ايغه بهوا توءشيخ
برچاكف اين هان فركارا سوروهن
دالم عبادات - جاغن اتق ۲
چمفوركن دالم فركارا لآين
سفرت كالمو دسوزره ايه ممبواه سسوات
اتق ۲. انكار - اين تيدق توءشيخ
مقصودكن - سكين دهولو .

منجاديكن مريك ماره: فراهاتي
اف يغ ساله كيت بوآه . جك سده
اتق ۲. كهوي دمان كسلاهن ايت
مكلاءين كالي جاغن اتق ۲. لاکوكن
لاكي .

انصاف كند كسلاهن ديرني
ايت . اداله بآيك ۲ فراغي دان
چارا باكي كيت ممبايككي ديرني
كيت . كالمو اتق ۲ توءشيخ لاکوكن
بكيسو توء شيخ فرجاي تننو اتق ۲
توء شيخ . اقبيل بسر ننتي منجادي
اورغ يغ بآيك فراغي دان
كلاكوانن - هالوس بوديهاس
دان تاهو اكن كسلاهن ديرني .
سوك مفر بآيككي كسلاهن ايت .

توء شيخ باوا لاکي ساتو چريتا
باكي مباليك كلاكوان سيدنا
عمر ابن الخطاب ايت . فد سوات
هاري سيدنا عمر مغرجاكن حج .
ساله ساتو درفد سوروهن ددالم
مغرجاكن حج ايت اياله كالمو دافه
منجوم باتو هيم (حجرالاسود) .
اقبيل سيدنا عمر هندق منجيوم

سكارغ توء شيخ برباليك كند
روايه ۲. بغداد دمكليسغ تمغه
فرمولان اسلام دمولاكن دهولو .
اتق ۲. تننو تله ممباج بكيمان سيدنا
عمر ابن الخطاب تله ترناوا
سنديري اقبيل اي مغغ فربواتنن
ممبواه فاتوغ ۲ كمدتنن فاتوغ ۲
درفد تفوغ دان كولا ۲ ايت دماكنن
سنديري .

فربواتن سيدنا عمر ايت .
اتق ۲. تننو مغرتي . اداله انتوء
مغناصافكن كيت مفاكوي كسلاهن
دان فربواتن كيت يغ بوده .
كيت مستي سوك مفاكوي كسلاهن
كيت سنديري سفاي دغنن دافه
ننتي كيت ممبولكن كسلاهن ايت .
كالمو اتق ۲ اورغ يغ دكبل - تيدق
ماهو مفاكوي كسلاهن ديرني
سنديري سده بارغ تننو اتق ۲
منجادي اورغ يغير تمبه ۲ ملاكوكن
كسلاهن . كسلاهن ايت كادغ ۲
نمفق اوله كيت سنديري دان
تركادغ كيت تيدق نمفق داتسن .
دغن ايت مستحق اورغ لآين
مننچوفكن كسلاهن بغداد اتس
ديري كيت سنديري .

اوله ايت . اتق ۲. هندقله بياسكن
ديري . جاغن ماره كالمو اورغ
منگور اتس كسلاهن كيت . ايو
اتو كاكق اتو ابق . اتو مق جيك
اتق ۲. كالمو دي ماره منگور
كسلاهن اتق ۲. جاغنله اتق ۲. ماره .
ديم دان منوغكن اف سبب يغ

Sekarang Tok Sheikh berbalik kepada riwayat-riwayat yang ada di sekeliling tempat permulaan Islam dimulakan dahulu. Anak-anak tentu telah membaca bagaimana Saiyidina Umar ibn al-Khaṭṭāb telah tertawa sendiri apabila ia mengenang perbuatannya membuat patung-patung kemudiannya patung-patung daripada tepung dan gula-gula itu dimakannya sendiri.

Perbuatan Saiyidina Umar itu, anak-anak tentu mengerti, adalah untuk menginsafkan kita mengakui kesalahan dan perbuatan kita yang bodoh. Kita mesti suka mengakui kesalahan kita sendiri supaya dengannya dapat nanti kita membetulkan kesalahan itu. Kalau anak-anak orang yang degil – tidak mahu mengakui kesalahan diri sendiri sudah barang tentu anak-anak menjadi orang yang bertambah-tambah melakukan kesalahan. Kesalahan itu kadang-kadang nampak oleh kita sendiri dan terkadang kita tidak nampak di atasnya, dengan itu mustahak orang lain menunjukkan kesalahan yang ada atas diri kita sendiri.

Oleh itu, anak-anak hendaklah biasakan diri, jangan marah kalau orang menegur atas kesalahan kita. Ibu atau kakak atau abang, atau mak cik anak-anak kalau dia marah menegur kesalahan anak-anak janganlah anak-anak marah. Diam dan menunggu apa sebab yang



menjadikan mereka marah; perhati apa yang salah kita buat. Jika sudah anak-anak ketahui di mana kesalahan itu maka lain kali jangan anak-anak lakukan lagi. Insaf kepada kesalahan diri itu, adalah sebaik-baik perangai dan cara bagi kita membaiki diri kita. Kalau anak-anak Tok Sheikh lakukan begitu Tok Sheikh percaya tentu anak-anak Tok Sheikh, apabila besar nanti menjadi orang yang baik perangai dan kelakuannya – halus budi bahasa dan tahu akan kesalahan diri, suka memperbaiki kesalahan itu.

Tok Sheikh bawa lagi satu cerita bagi sebalik kelakuan Saiyidina Umar ibn al-Khaṭṭāb itu. Pada suatu hari Saiyidina Umar mengerjakan haji. Salah satu daripada suruhan di dalam mengerjakan haji itu ialah kalau dapat mencium batu hitam (Hajar al-Aswad).

Apabila Saiyidina Umar hendak mencium

batu itu maka ia berkata hai batu bahawa aku ketahui adalah engkau hanya sebuah batu hitam sahaja. Sekiranya aku tidak diperintahkan mencium kamu nescaya aku tidak mencium tetapi aku cium engkau kerana menunaikan perintah itu jua.

Anak-anak! Banyak perkara yang terkandung di dalam kejadian ini yang mustahak bagi anak-anak perhatikan. Saiyidina Umar tidak mahu hatinya melakukan sesuatu yang dipandang oleh perasaannya untuk menghormati sesuatu yang tidak lebih daripada suatu benda biasa. Tetapi kerana ia suatu perintah ibadat tentu ia tidak akan ingkar kepadanya walau ia tidak diterima oleh akal dan perasaannya.

Ia cukup tahu bahawa apa yang diperintahkan itu mesti dibuat – tidak boleh ingkar. Perintah yang tidak boleh diingkari itu ialah perintah daripada Allah dan perintah daripada Rasulullah untuk melakukan ibadat kepada Allah. Perintah itu munasabahkah pada akal atau tidak, tidak boleh dipersoalkan mesti diikut sahaja.

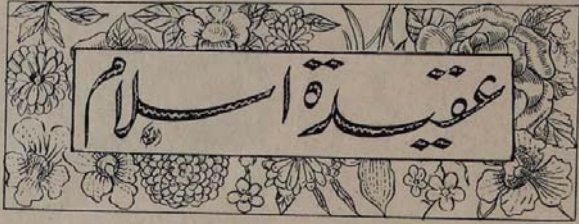
Anak-anak mesti ingat bahawa Tok Sheikh bercakap ini hanya perkara suruhan dalam ibadat – jangan anak-anak campurkan dalam perkara lain seperti kalau disuruh ayah membuat sesuatu anak-anak ingkar – ini tidak Tok Sheikh maksudkan – sekian dahulu.

کالو اتق ۲ برتان کفد اورغ ۲
توا تتغ داؤن فوکو ۲ کابو ایت
دما ۲ تمغه ای برورن هیجو -
ورنان همفیر سام . تان کفد
مریک اف بولیهکه مریک مموات
دان منیرو فریواتن یغ دمکین؟

لاکسی ساتو اتق ۲! اتق ۲
کرفکالی بربرایغ ۲ دان سکتیک
اتق ۲ مغتوق . ددالم سکجف
ماس اتق ۲ ترتیدور . بولیهکه
اتق ۲ منتوکن لتق دانتارا تیدور
دان جاگت دالماس ایت؟ اتق ۲
تنتو بیلیغ تیدق بوله . بوکن؟
جوگت بولیهکه اتق ۲ مغاکو بهوا
اتق ۲ دالماس تیدور ایت مغتووی
حال احوال دسکللیغ اتق ۲؟

اتق ۲ تنتو جواب ساي تیدق تاهو
اف ۲ لاکسی کالو ساي مده تیدور
افلاکسی کالو تیدور ایت مده
لفف جادی این مننجوقسکن
ادان کواس یغلا ۲ این کفد دیری
اتق ۲ بوکن؟ این فرکارا تنتو اد
کواس یغ منجادیکن . بوکن؟ اتق ۲
ایشوله دی ککواران یغ منجادیکن
کیت بایت الله سبحانه و تعالی!

توهن میکان بهوا اورغ ۲
یغبرایمان ایت ایاله اورغ یغ
مفرجیای کفد یغ غائب - یغ تیدق
نحقق یغ مفویای کواس . کالو
اورغ ایت تیدق فرجای مک اورغ
ایت تیدق برایمان دان یرمیسفونله
مریک ددالم لیفکوغن ابلیس یغدلعته
(سموئذن فد مولک 17)



تله دترغکن کفد اتق ۲ سموان بهوا تیف ۲ اد کروسی تنتو
اد توکفن دان ادان مأنسی دمکین جوگت اد یغ منجادیکن
سبکیمان یغتله دیری رواش کفد اتق ۲ دالم بپراف کلوارن
یغللو . حال ایت اتق ۲ بوله بندیفکن کفد لاءین ۲ کجادین .
جوگت اتق ۲ تله مغتووی بهوا مأنسی دان بناتغ ایت جادی
درفد ایبو باف مریک . ایبو باف ایت درفد ایبو بغان فول .
کالو ستروسن بگیتو تنتوله تیدق برهنتین - دان اتق ۲ سده
دغر اصل ایبو باف کیت اد یغجدایکن توهن درفد تانه ایت .

جوگت کادان فوهن . فوهن
درفد بنیه . دان بنیه درفد فوهن
- کالو کیت تروسکن بگیتو تنتو اد
اولن - اولن سماد فوهن اتو فون
بنیه . دري مان داتغن بنیه اتو
فوهن ایت تنتوله درفد الله .

دمکین جوگت حالن دغن
بناتغ ۲ یغاصلن درفد تلور .
تلور اصلن امضمان درفد ایم (جک
تلور ایم) . ایم دري مان فول کالو
تیدق اد تلور؟ ایم . تلور: تلور
ایم دان کالو تروسن ۲ بگیتو تنتو
اد کسدهنتن - کسدهنتن ادکه
درفد تلور اتو فون ادکه درفد ایم
دان ساله ساتو دانتارا کدوان
تنتو اد یغ منجادیکن . منجادیکن
ایت ایاله الله سبحانه و تعالی .

تفافی اکوان ۲ ایت کاروة
سمان . ای منافیکن ککواران
یغاد دان یغ منجادیکن ایت .
اتق ۲! باکی اورغ ۲ یغ تیدق



Telah diterangkan kepada anak-anak semuanya bahawa tiap-tiap ada kerusi tentu ada tukangnyanya dan adanya manusia demikian juga ada yang menjadikannya sebagaimana yang telah diberi riwayatnya kepada anak-anak dalam beberapa keluaran yang lalu. Hal itu anak-anak boleh bandingkan kepada lain-lain kejadian. Juga anak-anak telah mengetahui bahawa manusia dan binatang itu jadi daripada ibu bapa mereka, ibu bapa itu daripada ibu bapanya pula. Kalau seterusnya begitu tentulah tidak berhentinya – dan anak-anak sesudah dengar asal ibu bapa kita ada yang dijadikan Tuhan daripada tanah itu.

Juga keadaan pohon. Pohon daripada benih, dan benih daripada pohon – kalau kita teruskan begitu tentu ada awalnya – awalnya sama ada pohon ataupun benih. Dari mana datangnya benih atau pohon itu tentulah daripada Allah.

Demikian juga halnya dengan binatang-binatang yang asalnya daripada telur. Telur asalnya umpamanya daripada ayam (jika telur ayam). Ayam dari mana pula kalau tidak ada telur? Ayam, telur; telur ayam dan kalau terus-terusan begitu tentu ada kesudahannya – kesudahannya adakah daripada telur ataupun adakah daripada ayam dan salah satu diantara keduanya tentu ada yang menjadikannya. Menjadikannya itu ialah Allah *Subhānahu wa Ta'ālā*.

Anak-anak! Bagi orang-orang yang tidak

percaya kepada keterangan-keterangan al-Qur'an dan keterangan-keterangan Rasulullah – mereka tidak mahu terima keterangan al-Qur'an itu. Mereka tidak percaya. Mereka menafikan adanya Tuhan yang menjadikan dan yang mematikan, orang-orang komunis bilang tidak ada tuhan. Semuanya itu daripada kejadian semula jadi. Manusia ada akal boleh membuat segala-galanya – lihat buktinya kata mereka. Semuanya yang dahulunya dipandang mustahil sekarang telah ada. Kita boleh buat semuanya – tidak ada kekuasaan yang ada di belakangnya! Tetapi akuan-akuan itu karut semata. Ia menafikan kekuasaan yang ada yang menjadikan itu.

Kalau anak-anak bertanya kepada orang-orang tua tentang daun pokok-pokok kayu itu di mana-mana tempat ia berwarna hijau – warnanya hampir sama. Tanya kepada mereka apa bolehkah mereka membuat dan meniru perbuatan yang demikian?

Lagi satu anak-anak! Anak-anak kerap kali berbaring-barang dan seketika anak-anak mengantuk. Di dalam sekejap masa anak-anak tertidur. Bolehkah anak-anak menentukan letak di antara tidur dan jaga dalam masa itu? Anak-anak tentu bilang tidak boleh, bukan? Juga bolehkah anak-anak mengaku bahawa anak-anak dalam masa tidur itu mengetahui hal ehwal di sekeliling anak-anak? Anak-anak tentu jawab, saya tidak tahu apa-apa lagi kalau saya sudah tidur apa lagi kalau tidur itu sudah lelap. Jadi ini menunjukkan adanya kuasa yang lain kepada diri anak-anak bukan? Ini perkara tentu ada kuasa yang menjadikannya, bukan? Anak-anak, itulah dia kekuasaan yang menjadikan kita iaitu Allah *Subhānahu wa Ta'ālā*!

Tuhan menyatakan bahawa orang-orang yang beriman itu ialah orang yang mempercayai kepada yang ghaib – yang tidak nampak yang mempunyai kuasa. Kalau orang itu tidak percaya maka orang itu tidak beriman dan terhimpunlah mereka di dalam lingkungan iblis yang dilaknat.

(sambungan pada muka 15)

چرتا ليم مديا

كودا تر بڠ

IV

لام سڠكوه "جوھن فرکاس" مھندف كودا تر بڠ ايت سھڠك همفيري
ھيلغ صبرن . ايڤون معميل كفوتسن ھندق باليك كنكرين دان ملاون
ناك ايت دغن تيدق مڠكو ناكڠن كودا . ايت تر فولغ كغد نصيب . فرتام
برجاي مڠالھكن لاونن ، اتوفون بناس دكالھكن اوله موهن بغير بھيا ايت .

(اوله ابڠ .. له ..)
كمفوغ ھلامن دان مندريتا كران
ھندق مڠكڠن ..

سڠ اي ميكر كن فركارا ايت
دغن سو كول روفان ، تيبا ۲ بوق
چرديق بڠ سڠ مئمانين تله
منجوقكن كڠدان بايغ ۲ داللم اير
سوشي بڠ جرنيه ايت . كبتولن
كدوان فد ماس ايت سڠ دوق
دتيغ سوشي ايت ، سبكيماں بياس .

جوھن فر كاس فون مئندڠ كآير
سوشي ، لالو دلپھتن بايغ ۲ ايت
ماكن ۲ شيكور بورغ بڠ سڠ تر بڠ
داودارا ، منكل كدوا بله سايفن بڠ
فوتيه ملفق ايت كليھاتن برسيري ۲
دغن اندھن دفانہ اوله مھاري .

دغن سوارا فر لاهن كدڠاران بوق
ايت بر كات : "سڠكوه سو كجيتان
ھاتي ساي ، بايغ ۲ بڠ ليپه اين
تيدقله لادين درفد بايغ ۲ كودا
تر بڠ بڠ ابڠ تله مڠبارا مئيشكلكن

سھاج كودا تر بڠ ايت سلسي درفد
رياضه تر سبوة بڠ ۲ ساعۃ دسوكاين
ايت ، لالو دي برديري فول سمولا .

"جوھن فر كاس" برسام ۲
بوق تمنن بڠ سڠ ليك مئندڠ
تلاته كودا تر بڠ ايت دري
چله ۲ سق تمفة مريك برسوبوي
سائتله تر تاريق ھاتي كدوان
مليپه مئنداغن بڠلوار بياس ايت .
جوھن فر كاس فون بر كات كغد
تمنن :

"سڠكوه انده كودا تر بڠ اين ،
سبئرن ساي تيدق فر نه مليپه
دسئنجع ۲ عمور ساي لبه انده
درفدان .."

سبايك ۲ سھاج جوھن فر كاس
تر فندڠ كودا تر بڠ ايت تكق
برديري مك دغن سرتسرت
ترايقتله دي بھوا سكيران دي
الفا نسجاي فلواغ بڠ كامان ايت
اكن ھيلغ دان تيدق اكن مندافتن
سكالي لائي ، سلملمان .

ايڤون سگرا ملورو دري تمفة
فر سموبينن ايت ، سفرت كيله بڠ
ميسبر كليھاتن جوھن فر كاس
ملومفة داتس كودا تر بڠ ايت لالو
مكڠغ بولو تڠكوقن دغن سقواة ۲ .
اكن كسودا ايتفول ، افكل
سھاج تر اس ديرين دتوڠكڠ اورغ ،
مك داتقله مارھن لالو منر كم دان
ملومفة ۲ كسان كماري دغن توجوان
ھندق منجاتو ھكن دان مڠھكن كڠلا
اورغ بڠ بكتيو براني مئوشكڠن .
سبئر كمدين كليھاتن كودا ايت

تر جڠع ۲ "جوھن فر كاس" كتيك
تر فندڠ بايغ ۲ كودا تر بڠ بڠ انده
ايت ، كتيك اي سڠ بر ليگر داودارا
بڠ تيدق او بھن سفرت شيكور
بوروغ مرفاتي كتيك ھندق تورن
كتانه .

سبايك ۲ سھاج كودا تر بڠ ايت
ججق كا كين دومي ، مك ايڤون
سگرا مرافه كئني سوشي لالو
مينوم دغن سفواس ۲ ، دري سيمو
دي تر وس فول مرا كوة رومفوة
سھڠك كيغ دان سبئر كمدين
كليھاتن دي برلاري دان
تر لومفة ۲ كسو كان .

سبئر كمدين فول كليھاتن دي
مغو نجوقن سايفن لالو بر كوليوق ۲
داتس رومفوة بڠ سڠ تر ھمفر
مڠججو دغن اندھن . سبايك ۲

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

IV

Lama sungguh “Johan Perkasa” menghendap kuda terbang itu sehingga hampir-hampir hilang sabarnya. Iapun mengambil keputusan hendak balik ke negerinya dan melawan naga itu dengan tidak menggunakan kuda. Itu terpulung kepada nasib, pertama berjaya mengalahkan lawannya, ataupun binasa dikalahkan oleh musuhnya yang berbahaya itu.

(Oleh Abang Lah)

Sedang ia memikirkan perkara itu dengan sugul rupanya, tiba-tiba budak cerdik yang sedang menemaninya telah menunjukkan kepadanya bayang-bayang di dalam air sungai yang jernih itu. Kebetulan keduanya pada masa itu sedang duduk di tebing sungai itu, sebagaimana biasa.

Johan Perkasa pun memandang ke air sungai, lalu dilihatnya bayang-bayang itu seakan-akan seekor burung yang sedang terbang di udara, manakala kedua belah sayapnya yang putih melepak itu kelihatan bersinar-sinar dengan indahnyanya dipanah oleh matahari.

Dengan suara perlahan kedengaran budak itu berkata: “Sungguh sukacitanya hati saya, bayang-bayang yang abang lihat ini tidaklah lain daripada bayang-bayang kuda terbang yang abang telah mengembara meninggalkan

kampung halaman dan menderita kerana hendak menangkapnya”.

Tercengang-cengang “Johan Perkasa” ketika terpancang bayang-bayang kuda terbang yang indah itu, ketika ia sedang berlegar di udara yang tidak ubahnya seperti seekor burung merpati ketika hendak turun ke tanah.

Sebaik-baik sahaja kuda terbang itu jejak kakinya ke bumi, maka iapun segera merapat ke tepi sungai lalu minum dengan sepuas-puasnya, dari situ dia terus pula meragut rumput sehingga kenyang dan sebentar kemudian kelihatan dia berlari dan terlompat-lompat kesukaan.

Sebentar kemudian pula kelihatan dia menguncupkan sayapnya lalu bergolek-golek di atas rumput yang sedang terhampar menghijau dengan indahnyanya. Sebaik-baik

sahaja kuda terbang itu selesai daripada riadah tersebut yang sangat-sangat disukainya itu, lalu dia berdiri pula semula.

“Johan Perkasa” bersama-sama budak temannya yang sedang leka memandang telah kuda terbang itu dari celah-celah semak tempat mereka bersembunyi sangatlah tertarik hati keduanya melihat pemandangan yang luar biasa itu. Johan Perkasa pun berkata kepada temannya:

“Sungguh indah kuda terbang ini, sebenarnya saya tidak pernah melihat di sepanjang-panjang umur saya lebih indah daripadanya”.

Sebaik-baik sahaja Johan Perkasa terpancang kuda terbang itu tegak berdiri maka dengan serta-merta teringatlah dia bahawa sekiranya dia alpa nescaya peluang yang keemasan itu akan hilang dan tidak akan mendapatnya sekali lagi, selama-lamanya.

Ia pun segera meluru dari tempat persembunyiannya itu, seperti kilat yang menyambar kelihatan Johan Perkasa melompat ke atas kuda terbang itu lalu menegang bulu tengkuiknya dengan sekuat-kuatnya.

Akan kuda itu pula, apakala sahaja terasa dirinya ditunggang orang, maka datanglah marahnya lalu menerkam dan melompat-lompat ke sana ke mari dengan tujuan hendak menjatuhkan dan memecahkan kepala orang yang begitu berani menunggangnya. Sebentar kemudian kelihatan kuda itu



سوات فنداغن يمانده ددالم بندر سيفافورا دالماس ميمبوة هاري كمهكونان
بگندا كوين ايليزابيث يفيكورا - كمير فجابة فرهبش راي سيفافورا

تريغ مغاون لالو تورن دغن
سرتورت - سمرت كيلة تورن
مفهمفسكن ديرين كبومي
كمدين برسگرا تريغ لاکي لالو
برماين توغكغ باليك داودازا
سمرت فربواتن كفلتر بغ زمان سكارغ
دغن ايت منجاديله كفلا جوهن
فرکاس منوغكغ كبواه دان ترده
كغد موت سيران کودا ايت تورن
كبومي دغن مفجوة فد كسيك ايت
تسافي "جوهن فرکاس" فيهلون
بغ کاکه براني. تيدق كستر كغد
فربواتن کودا تريغ ايت ماله دي
تله برسگرا مياوق كفلا کودا ايت
دغن تالي رس سفتي فسلك اورغتوان
بغ سدغ دفكغن. دان دغن سكليف
مات. كليها تن کودا تريغ بغ ليار
دان بيرغ ايت تله منجادي جينق
دان توندوق منورة فرنته فنوغكغن
مهاسوچي توهن! کودا تريغ
بغدمكين ليارن هان دغن سكليف
مات سهاج تله منجادي جينق دان
توندوق منورة فرنته. جوهن
فرکاس فون مندغ كغد کودا ايت
لالو دليهن سدغ مندغن دغن هيا
روفان. متان بغ بهارو تادي سئوله ۲
ميسبوركن افني کران مارهن تيبا ۳
سكارغ كليها تن برکنغ دغن برمات
بلس هاتي جوهن مليه کودا
بغد کاسيهي ايت لالود تفوق ۲ بلاکغن
دان داوروه تفوقن. بلس كسيهن
جوهن فرکاس. سسبرن تله
منجادين کودا تريغ ايت برتمه
کاسيه دان طاعة سيبا كغدان
(برسمبوغ)

عقيده اسلام
انق ۳. کالو الله ايت اد دغن اد
بغدهولو درفدان تنتوله الله ايت اد
بغ ممبوة - دبواة اوله الله بغ ممبوة
الله ايت. کالو سروسن بگيتو تنتو
تيدق اد برهنين - تنتو اد ذاة بغ
تيرق دبواة تسافي ممبوة. کران بغ
جوافن بگيتو باگوس دان بشر!
انق ۲ انتي تنتو هندق مغادکن
فرينديغن دان برتات - کالو الله
ايت اد تنتوله اد بغ ممبواتن
بکيمان جوک کادان بارغ ۲
تادي
انق ۳. کالو الله ايت اد دغن اد
بغدهولو درفدان تنتوله الله ايت اد
بغ ممبوة - دبواة اوله الله بغ ممبوة
الله ايت. کالو سروسن بگيتو تنتو
تيدق اد برهنين - تنتو اد ذاة بغ
تيرق دبواة تسافي ممبوة. کران بغ
جوافن بگيتو باگوس دان بشر!
انق ۲ انتي تنتو هندق مغادکن
فرينديغن دان برتات - کالو الله
ايت اد تنتوله اد بغ ممبواتن
بکيمان جوک کادان بارغ ۲
تادي

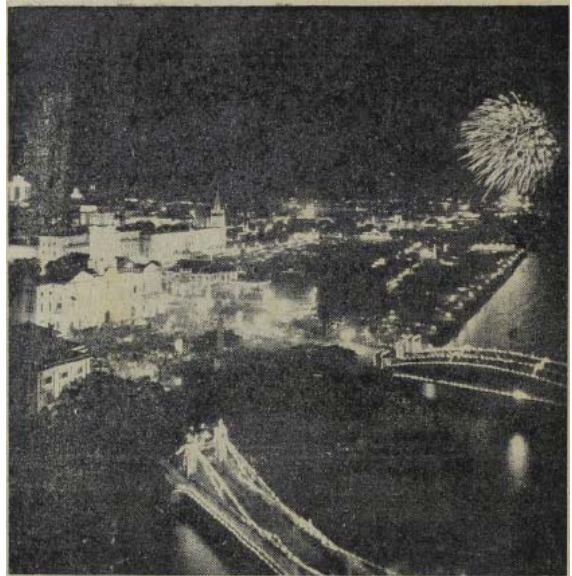
terbang mengawan lalu turun dengan
serta-merta – seperti kilat turun
menghempaskan dirinya ke bumi,
kemudian bersegera terbang lagi lalu
bermain tunggang balik di udara.
Seperti perbuatan kapal terbang zaman sekarang.
Dengan itu menjadilah kepala Johan
Perkasa menunggang ke bawah dan terdedah
kepada maut sekiranya kuda itu turun
ke bumi dengan mengejut pada ketika itu.

Tetapi “Johan Perkasa” pahlawan
yang gagah berani, tidak gentar kepada
perbuatan kuda terbang itu malah dia
telah bersegera menyauk kepala kuda itu
dengan tali rasa sakti pusaka orang tuanya
yang sedang dipegangnya, dan dengan sekejap
mata, kelihatan kuda terbang yang liar
dan berang itu telah menjadi jinak
dan tunduk menurut perintah penunggangnya.

Maha Suci Tuhan! Kuda terbang
yang demikian liamnya hanya dengan sekejap
mata sahaja telah menjadi jinak dan
tunduk menurut perintah. Johan
Perkasa pun memandang kepada kuda itu
lalu dilihatnya sedang memandangnya dengan hiba
rupanya. Matanya yang baharu tadi seolah-olah
menyemburkan api kerana marahnya tiba-tiba
sekarang kelihatan bergenang dengan air mata.

Belas hati Johan melihat kudanya
yang dikasihinya itu lalu ditepek-tepek belakangnya
dan diurut tengkuknya. Belas kasihan
Johan Perkasa, sebenarnya telah
menjadikan kuda terbang itu bertambah
kasih dan taat setia kepadanya.

(bersambung)



Suatu pemandangan yang indah di dalam Bandar Singapura alam masa menyambut Hari Kemahkotaan Baginda Queen Elizabeth yang kedua – gambar Pejabat Perhubungan Raya Singapura.

Akidah Islam

Anak-anak kalau Allah itu ada dengan ada

(sambungan dari muka 15)

yang dahulu daripadanya tentulah Allah itu ada

Tuhan! Mahukah anak-anak termasuk

yang membuat – dibuat oleh Allah yang membuat

di dalam lingkungan iblis yang dilaknat?

Allah itu. Kalau seterusnya begitu tentu

Anak-anak tentu jawab tidak mahu!

tidak ada berhentinya – tentu ada zat yang

Jawapan begitu bagus dan benar!

tidak dibuat tetapi membuat, kerana yang

Anak-anak nanti tentu hendak mengadakan

kena buat itu bukan Tuhan. Dengan

perbandingan dan bertanya – kalau Allah

ini tentulah Allah itu ada yang disebut

itu ada tentulah ada yang membuatnya

di dalam Arab *mawjūd*, iaitu

sebagaimana juga keadaan barang-barang

Allah bersifat wajib al-wujūd, ertinya yang

tadi.

wajib ada dengan tidak ada yang menjadikanNya.

چہ تیانہ دینق

کران ایبو

دغن فنداغن ایت ای مہنگک
 بہوا انق ۲۱ داجر دغن اتوران
 دان تو ترکات یغ بایک تیدق دغن
 فوکل دان اوگہ. سبب تنتو کالو
 دغن چارا اوگہ دان فوکل انق ۲
 ایت سماکین دکیل دان تیدق ماہو
 مہیکوہ کات

حمید انصاف بہوا فرواتن
 این تنتو اکن منیبولکن سوات
 کسن یغ تیدق بایک کغد جیوا
 انق ۲۱. انق ۲۱ تنتو تراس بہوا
 ولو یکیمان بوروق فراغی ایبو
 کندوغن نامون دہنگیہ دان دنستا
 تنتو ہاتین تیدق سوغ. مرکک تنتو
 اد محفوبائی فراسان. فراسان ایت
 دغن فرکٹان ۲ یغ مہینا دان مہنگیہ
 سگکوہ بوروق کسن.

یغدمکین برتیمہ ۲ لاکھی اقبیل
 حمید مندغ بہوا سبب انقن دفوکل
 تیدق لاین کران فرلیسیہن دغن
 انق تیرین. دغن تیدق اصول
 فرقسا سکل کجادین انقن یغ
 مندرتا سدغ انق تیرین ترسنوم
 سیمفول کران ای دمنگن اولہ
 نینق دان ایبو. حمید توفیکر
 سکیران ای ملاکوکن یغدمکین
 سدہ تنتو کسدانن اکن ترجادی
 فرکلاہین عیہہ درومہ ایت.

یغدمکین این سدہ ترجادی
 ہراف کالی تلافی حمید دم.
 کالی این کسیران تیدق داۓ
 دتاہن ۲ لاکھی. ای ساغہ مازہ
 اولیہسبب اف فصل دلاکوکن برہ
 سبلہ. سبب ایت دجارین جالن
 منچاکفکن حال ایت دغن استرین

”فق! فق! کق جہ دفوکل اولہ نینق“ - کات حلیمہ
 سٹورغ انق کجیل برعمور توجہ تاهون کغد ایہن.

حمید. ایہن مندغر فرکٹان ایت میسرف دارہن. سبب ایالہ
 فدفاکی ایت تنکل ای دان استرین تیدق اد درومہ ترجادی
 فرکادوہن دانتارا انقن حلیمجہ دغن انق تیرین فاطمہ. فاطمہ ایالہ
 انق کغد استرین ایت سدغ حلیمجہ انقن درفد استری بغلاہین
 یغ منجادی انق تیری فول کغد استرین.

اقبیل حمید دغر کنراغن
 انقن یغ کجیل ایت. ای فیم اف
 یغ سدہ جادی. ای تاهو بہوا مق
 مروان (ایبو کغد استرین) سدہ
 میلاہی جچون فاطمہ یغتلہ
 برکادوہ دغن حلیمجہ دغن تیدق
 اصول فرقسا یغ منجادی سبب
 فربالہن ایت.
 اولہ ایت حمید سیانہ فرکارا
 ایت فد انقن بغلاہین. ادق حلیمجہ
 سی دول نمان. دول سدہ ددق
 اولہ ایہن منجتران بہوا نینق
 تیرین سدہ بلاسہ کساکفن دان
 دسبالک ایت ای تلہ مہنگیہ ۲ دان
 سماکی ۲ ایبون یغدالسم فیور دغن
 فرکٹان ۲ یغ ساغہ مایکتکن ہاتی.
 سی دول منجتران ایت دغن ابر
 مات کران ای تراس یکیمان فدہ
 دان فرین مرکک منومفکن دبری
 مہیکوہ کماہوان ایہن کغد مق
 تیری دان نینق تیرین.
 حمید. ایہن میرہ فادم موکان

اقبیل مندغر کجادین ایت. ای
 تیدق مہنگک مکالی ۲ بکیتو کادان
 ای سندیری تیدق فرنہ میڈاکن
 دانتارا انقن دان انق تیرین
 سکلیفون اد فغادوان ۲ درفد انق ۲۱
 سندیری تنغ فرواتن یغ بغس
 درفد انق تیرین ایت کغد انق ۲۱
 یغ کجیل دان برہاکی ۲ فرکارا
 لاکھی. ای تیدق امیل اندہ کجادین
 ایت. بکیتو ای برتیمسفراس تلافی
 زوفسان تیدق بکیتو یغدمولاکن
 اولہ اورغ توا ایت ترہادف
 انقن.
 حمید مغوروۓ دادا. ای تیدق
 مہنگک فرواتن استرین دان مق
 مروان بکیتو. ای فندغ سلما این
 استرین اورغ بغیر فلاجران اکام
 دان درامان تنتو محفوبائی تیجسفراس
 دان بلس کسہین ترانم ددالم
 ہاتین. ای فندغ تنتو فیکران مرکک
 سدہ توا دان مندغ فرواتن انق ۲
 سماکی انق ۲ - بلوم چوکف عقل.

Cerita Pendek

Kerana Ibu

“Pak! Pak! Kak Jah dipukul oleh nenek” – kata Halimah

seorang anak kecil berumur tujuh tahun kepada ayahnya.

Hamid, ayahnya mendengar perkataan itu menyirap darahnya. Sebabnya ialah pada pagi itu tatkala ia dan isterinya tidak ada di rumah terjadi pergaduhan di antara anaknya Halijah dengan anak tirinya Fatimah, Fatimah ialah anak kepada isterinya itu sedang Halijah anaknya daripada isteri yang lain yang menjadi anak tiri pula kepada isterinya.

Apabila Hamid dengar keterangan anaknya yang kecil itu, ia faham apa yang sudah jadi. Ia tahu bahawa mak mertuanya (ibu kepada isterinya) sudah menyalahi cucunya Fatimah yang telah bergaduh dengan Halijah dengan tidak usul periksa yang menjadi sebab perbalahan itu.

Oleh itu Hamid siasat perkara itu pada anaknya yang lain. Adik Halijah si Dol namanya. Dol sudah didesak oleh ayahnya menceritakan bahawa nenek tirinya sudah belash kakaknya dan di sebalik itu ia telah membangkit-bangkit dan memaki-maki ibunya yang di dalam kubur dengan perkataan-perkataan yang sakit menyakitkan hati. Si Dol menceritakan itu dengan air mata kerana ia terasa bagaimana pedih dan peritnya mereka menumpangkan diri mengikut kemahuan ayahnya kepada mak tiri dan nenek tirinya.

Hamid, ayahnya merah padam mukanya

apabila mendengar cerita itu. Ia tidak menyangka sekali-kali sebegitu keadaannya ia sendiri tidak pernah membezakan di antara anaknya dan anak tirinya sekalipun ada pergaduhan-pergaduhan di antara anak-anak mereka sendiri tentang perbuatan yang bengis daripada anak tirinya itu kepada anak-anakunya yang kecil dan berbagai-bagai perkara lagi ia tidak ambil endah kejadian itu. Begitu ia bertimbang rasa tetapi rupanya tidak begitu yang dimulakan oleh orang tua itu terhadap anaknya.

Hamid mengurut dada. Ia tidak sangka perbuatan isterinya dan mak mertuanya begitu. Ia pandang selama ini isterinya orang yang berpelajaran agama dan dirasanya tentu mempunyai timbang rasa dan belas kasihan tertanam di dalam hatinya. Ia pandang tentu fikiran mereka sudah tua dan memandang perbuatan anak-anak sebagai anak-anak – belum cukup akal.

Dengan pandangan itu ia menyangka bahawa anak-anaknya diajar dengan aturan dan tutur kata yang baik tidak dengan pukul dan ugut. Sebab tentu kalau dengan cara ugut dan pukul anak-anak itu semakin degil dan tidak mahu mengikut kata.

Hamid insaf bahawa perbuatan ini tentu akan menimbulkan suatu kesan yang tidak baik kepada jiwa anak-anaknya. Anak-anaknya tentu terasa bahawa walau bagaimana buruk perangai ibu kandungnya namun dibangkit dan dinista-nista tentu hatinya tidak senang. Mereka tentu ada mempunyai perasaan. Perasaan itu dengan perkataan-perkataan yang menghinakan dan membangkit sungguh buruk kesannya.

Yang demikian bertambah-tambah lagi apabila Hamid memandang bahawa sebabnya anaknya dipukul tidak lain kerana perselisihan dengan anak tirinya. Dengan tidak usul periksa segala kejadian anaknya yang menderita sedang anak tirinya tersenyum simpul kerana ia dimenangkan oleh nenek dan ibu. Hamid terfikir sekiranya ia melakukan yang demikian sudah tentu kesudahannya akan terjadi perkelahian hebat di rumah itu.

Yang demikian ini sudah terjadi beberapa kali tetapi Hamid diam. Kali ini kesabarannya tidak dapat ditahan-tahannya lagi. Ia sangat marah oleh sebab apa fasal dilakukan berat sebelah. Sebab itu dicarinya jalan mencakapkan hal itu dengan isterinya

سرب نیگا

اوله سمیح

فقاساس فرتوبهن

سغکغ میره

"هینری دونانه" اداله ساله

شورغ هرتاون یفتیر کمولک دنگری
سویزرلند فسد کیرا ۲۱ سراتوس
تاهون یغلاو، فسد تاهون 1859
هرتاون یغدرماون این تله
ترلیتس دهاتین هندق مفااسکن
سوات فرتوبهن یغ منچورهکن
خدمتن مبری بنتوان گند فندودق
سلوره دنیا یغ مندریتا - بایک یغ
دیمفا فیاکیه اتو یفتیر چدرامیدان
فرغ

حاجتن یغ بسر این تله
ترقبول فد تاهون 1864 کران فسد
تاهون ایت، وکیل ۲ دري سلوره
بنوا ایروقه تله بریدغ دبندر
"جینوا" (ایتالی) لالو مغمیل
کفوتسن مندریکن سبواه فرتوبهن
انتارا بغسا کران توجوان ترسوه.

مغالغن "هینری دونانه" تله

تیدق برفلواغ مقحاضری فریداغن
ایت کران هرتان یغتله دبلنجاکن
دالسم فغمیاران باگی مندعا بکن
توجوانن یغملیا ایت دسرات ۲
دنیا تله کهایسن سهگک ترقسا
ای مفا یفکن دیری دري

بردوا ۲۱ سهاج سبب ای فیکر کالو
دیارکن تنو لبه مریدق لاکي

رغکسن فرتکارن سده ترجدای
دان دغن ایت مک حمید ترقسا
مغمیل لگه یغ کرس بایت مپوره
قیلیه انتارا دوا - سغکوف جاگک
انق ۲۱ اتو تیدق - کالو سغکوف
ای تنف تیغکل دان کالو تیدق ای
اکن فرکی دري رومه ایت

استرین یغفندغن برفلاجران
ایت اغکن - دغن ایت مک ایسوق
حمید بسرت دغن امفه اورغ انق
سندیری کلوار دري رومه ایت
دغن تنغ دان سبر - ای فیکر تیدق
گون دودق لام ۲ ددالم کسادان
سیف هاری کادوه دان ریوه
ای برفندافتن استری دفا دجاری
تنافی انق تیدق بوله دبواغ

انم بولن کمدين سي دول،
کاکقن دان دوا اورغ ادیقن
کلیهاتن تله گموه سمولا - مرید
دالماس بلاه ایبو تیرین کوروس
کوروس بوکن سبب تیدق ماکن
تنافی کران سبب هاتی مرید سوبه
دان مندریتا - جیوا مرید تیدق
بیس، فراسان مرید تیدق تنغ
کیسان روح دان جیوا ایت ساغه
مستحق اتوه مپورکن انق ۲

دمکینه چتران کوچر کاجیر
رومهتگک دغن سبب تیدق اد
فراسان بلس کسین، تیمفراس
دان تیدق اد دیدقن یغ بایک
سرت کهادین یغ سقام دالم
رومهتگک ایت ادان

اورغرامی دالسم سبواه رومه
کجیل یغتر فنجیل

زمان بر فوتر، تیگ فوله
تاهون کمدين سته فرتوبهن
"سغکغ میره دنیا" ایت تردیری
دان منجالنکن خدمتن سبکیان
یغتله درنجفکن، مک دغن تیدق
درغک ۲ شورغ ورتاون تله ملاوه
سبواه رومه دبندر فارس، یغ
منجادی تمفه فرلیندغن باگی
اورغ ۲ توا یغ مندریتا دان تیدق
دفا منجاری سارا هیدوف، لالو
برتان کفد ساله شورغ فندودق
رومه ایت اکن روایه هیدوف
درفد چریتا یغ ددغن مغریله
ورتاون ایت بهوا اورغ توا یغ
سدغ براد دهافتن دان یغ سکین
لمان ترلنتر درومه ایت ایاله
"هینری دونانه"!

دوا هاری کمدين بریت ایت
تله ترسیر دکبا یکن سورة ۲ خبر
دنیا، دان فد تاهون 1901، "هینری
دونانه" تله برجای مندفا "هدیه
نوبل" بهاگین کامان، بایت
هدیه یغ جولوغ ۲۱ دکلوارکن
دان مایه دکلوارکن هگک هاری
این

*

چرمین مات دغن فرچوم
دالم ساله سبواه ولایه دامر بکا،
فد کیرا ۲۱ لیم بلس تاهون یغلاو

berdua sahaja sebab ia fikir kalau dibiarkan tentu lebih merebak lagi.

Ringkasnya pertengkaran sudah terjadi dan dengan itu maka Hamid terpaksa mengambil langkah keras iaitu menyuruh pilih antara dua – sanggup jaga anak-anaknya atau tidak. Kalau sanggup ia tetap tinggal dan kalau tidak ia akan pergi dari rumah itu.

Isterinya yang dipandangnya berpelajaran itu enggan. Dengan itu maka esoknya Hamid beserta dengan empat orang anaknya sendiri keluar dari rumah itu dengan tenang dan sabar. Ia fikir tidak guna duduk di rumah lama-lama di dalam keadaan setiap hari gaduh dan ribut. Ia berpendapatan isteri dapat dicari tetapi anak tidak boleh dibuang.

Enam bulan kemudian si Dol, kakaknya dan dua orang adiknya kelihatan telah gemuk semula. Mereka dalam masa belaan ibu tirinya kurus. Kurus bukan sebab tidak makan tetapi kerana sebab hati mereka susah dan menderita. Jiwa mereka tidak bebas, perasaan mereka tidak tenang. Kebebasan roh dan jiwa itu sangat mustahak untuk menyuburkan anak-anak.

Demikianlah citranya kucar kacir rumah tangga dengan sebab tidak ada perasaan belas kasihan, timbang rasa dan tidak ada didikan yang baik serta keadilan yang saksama dalam rumahtangga itu adanya.

Serbaneka

Oleh Samih

Pengasas Pertubuhan

Sengkang Merah

“Henry Dunant” adalah salah seorang hartawan yang terkemuka di negeri Switzerland pada kira-kira seratus tahun yang lalu, pada tahun 1859 hartawan yang dermawan ini telah terlintas di hatinya hendak mengasaskan suatu pertubuhan yang mencurahkan khidmatnya memberi bantuan kepada penduduk seluruh dunia yang menderita – baik yang ditimpa penyakit atau yang tercedera di medan perang.

Hajatnya yang besar ini telah terkabul pada tahun 1864 kerana pada tahun itu, wakil-wakil dari seluruh benua Eropah telah bersidang di bandar “Genoa” (Itali) lalu mengambil keputusan mendirikan sebuah pertubuhan antarabangsa kerana tujuan tersebut.

Mengalangnya¹ “Henry Dunant” telah tidak berpeluang menghadiri persidangan itu kerana hartanya yang telah dibelanjakan dalam pengembaraan bagi mendakyahkan tujuannya yang mulia itu di serata-rata dunia telah kehabisan sehingga terpaksa ia mengasingkan diri dari

orang ramai dalam sebuah rumah

kecil yang terpencil.

Zaman berputar, tiga puluh tahun kemudian setelah pertubuhan

“Sengkang Merah Sedunia” itu terdiri dan menjalankan khidmatnya sebagaimana yang telah dirancangkan, maka dengan tidak disangka-sangka seorang wartawan telah melawat sebuah rumah di bandar Paris, yang menjadi tempat perlindungan bagi orang-orang tua yang menderita dan tidak dapat mencari sara hidup, lalu bertanya kepada salah seorang penduduk rumah itu akan riwayat hidupnya.

Daripada cerita yang didengarnya mengertilah wartawan itu bahawa orang tua yang sedang berada di hadapannya dan yang sekian lamanya terlantar di rumah itu ialah “Henry Dunant”!

Dua hari kemudian berita itu telah tersiar di kebanyakan surat-surat khabar dunia dan pada tahun 1901, “Henry Dunat” telah berjaya mendapat “hadiah Nobel” bahagian keamanan, iaitu hadiah yang julung-julungnya dikeluarkan dan masih dikeluarkan hingga hari ini.

*

Cermin mata dengan percuma
Dalam salah sebuah wilayah di Amerika, pada kira-kira lima belas tahun yang lalu

¹ Sepatutnya “Malangnya”

ديديقتن اكام

دان چارا مغاجرن دكوله

سورغ باف بغ بهارو
مغهتركن انقن كسواه سكوله
دغن بروف كسل تله برتان كغد
كورو بسر. مغاف فلاجران اكام
تيدق داجر. كران تيدق ترسبوة
لغسوغ ددالم جدوال سكوله.

"اد. كامي اجر تروس منروس
دالم تيف ۲ جنس فلاجران
بغ ترسبوة ددالم جدوال ايت.

"ددالم علم حساب كامي اجر
مريد ۲. بريفكر دغن تليتي. ددالم
فلاجران بهاس فول كامي اجر كن
مريك بركات بنر. ادب ترتيب دان
كفيهان فد تيف ۲ فركارا
بغ دفر كنان. ددالم فلاجران سجاره
كامي اجر كن دغن منرغكن كغد
مريك صفه ۲ كمانسيان دان سكي ۲
بغ رنده هينا دالم كهيدوقن قوم
مانسي. ددالم علم رياضه كامي
اجر كن مريك بگيمان مانهن صبر.
برتولق انسور دان لافغ دادا.
سلاين درفد كامي ستياي
مغكالقكن مريك برفيهق كغد
كنان. مغجر ماتي يفتوا. مغسيهاني
بغ كچيل دان برتولغ بتو دالم
سكل اف جوا بغ منجادي كچيكن
رامي!

داكغ اكن دتابوركن كولية ۲
بناغ يغياس جدوال داكيغن.

*

اصل اصول سلوار فنتلرن

دالم قرون يگكآم بلس دان
بغكوجه بلس فندودق نكري
فرنچيس مغكوناكن فكاين سلوار
فنديق دان ساروغ كاكي فنجغ.
منكل فندودق نكري ايتالي فول
ساليكن - ماماكي سلوار فنجغ دان
برساروغ كاكي فنديق. فد ماس
ايت كنيك "لوءيس" يگكنيك
بلس منجادي راج فرنچيس.
سورغ بغسا ايتالي برنام
"فنتالوني" تله داغ كنكري
فرنچيس دغن ماماكي فكاين
كبعسانن (سلوار فنجغ). لالو
دفركن دان دتيرو اوله اورغ
فرنچيس دان منماكن "فنتالون"
منورة نام اورغ ايتالي بغ ترسبوة.
اورغ عرب مپوتن "بنتلون"
دان كيت فول مپوتن "فنتلون".
فيشين اتو فونتغن سده تنتو تله
منريما برباكي ۲ فراوبان: درفد
كورغ چتتيق كغد لبه چتتيق دان
سدف دفندغ مات. دكجواليكن
فيشين "بغكي" بغ سدغ منجادي
ساران كلق كتاوا اورغرامي بغ
مفوباي "ذوق" اتو "سني راس"!

تله ددير يكن سواه فرتوبهن
كچيكن بغر خدمه مبري چرمين ۲
مات كغد اورغ ۲ مسكين بغتيدق
تردای مبلين. فرتوبهن اين فول
سديا منريما چرمين ۲ مات بغ
تيدق دكوناكن لاكي اوله اورغ ۲
بغ افقوبان. چرمين ۲ مات ايت اكن
دسرهكن اوله فرتوبهن ترسبوة
كغد توكغ ۲ بغ اكن مفر بايكين
دان منوكر كن چرمين منورة فسانن
اورغ ۲ مسكين بغر حاجه. كادغ ۲
مان ۲ بيفكين بغ اقق مهل. دجوال
فول اوليهن دان دكتيكن دغن
بغكي ۲ بغله موزه دان لبه تكوه.

*

عاده كنجيل اشكريس

كولفن ۲ مسكين دستغه كمفوغ
داغكلند ماسيه مغكوناكن عاده توا
تنكل منجالنكن اوفچارا كهوين.
مريك كدافتن مغهيامي جالن لالو
لالغ بغ مباوا ككريجا دغن بند ۲۱
بغ منجادي تندا. بغ منجوقكن
جنس كرج اتو كغداين ففتين
لالاكي. مثالن كالو ففتين ايت
توكغ كابو. اكن دتابوركن "ابوق
كابو" دسغنجغ جالن ايت. توكغ
كاسوة اكن دتابوركن فونتغن ۲
كولية. توكغ سبي اكن دتابوركن
سرفيه ۲ سبي. دان توكغ فونتغ

telah didirikan sebuah pertubuhan kebajikan yang berkhidmat memberi cermin-cermin mata kepada orang-orang miskin yang tidak terdaya membelinya. Pertubuhan ini pula sedia menerima cermin-cermin mata yang tidak digunakan lagi oleh orang-orang empunya. Cermin-cermin mata itu akan diserahkan oleh pertubuhan tersebut kepada tukang-tukang yang akan memperbaikinya dan menukarkan cerminnya menurut pesanan orang-orang miskin yang berhajat. Kadang-kadang mana-mana bingkainya yang agak mahal, dijual pula olehnya dan digantikan dengan bingkai-bingkai yang lebih murah dan lebih teguh.

*

Adat ganjil Inggeris

~~Cabang gaminis dughstrikmpu~~

di England masih menggunakan adat tua tatkala menjalankan upacara kahwin. Mereka kedapatan menghiasi jalan lalu lalang yang membawa ke gereja dengan benda-benda yang menjadi tanda, yang menunjukkan jenis kerja atau kepandaian pengantin lelaki. Misalnya kalau pengantin itu tukang kayu, akan ditaburkan "abuk² kayu" di sepanjang jalan itu, tukang kasut akan ditaburkan potongan-potongan kulit, tukang besi akan ditaburkan serpih-serpih besi, dan tukang potong

daging akan ditaburkan kulit-kulit binatang yang biasa dijual dagingnya.

*

Asal usul seluar pantelon

Dalam kurun yang keenam belas dan yang ketujuh belas penduduk negeri Perancis menggunakan pakaian seluar pendek dan sarung kaki panjang, manakala penduduk negeri Itali pula sebaliknya – memakai seluar panjang dan bersarung kaki pendek. Pada masa itu ketika "Louis" Yang Ketiga

Belas menjadi Raja Perancis, seorang bangsa Itali bernama "Pantoloni" telah datang ke negeri Perancis dengan memakai pakaian kebangsaannya (seluar panjang), lalu diperkenan dan ditiru oleh orang Perancis dan menamakannya "Pantalone" menurut nama orang Itali yang tersebut.

Orang Arab menyebutnya "Bantalun"

dan kita pula menyebutnya "Pantelon". Fesyen atau potongannya sudah tentu telah menerima berbagai-bagai perubahan; daripada kurang cantik kepada lebih cantik dan sedap dipandang mata, dikesualikan fesyen "yankee" yang sedang menjadi sasaran gelak ketawa orang ramai yang mempunyai "zawq" atau "seni rasa"!

Didikan agama dan cara mengajarnya di sekolah

Seorang bapa yang baharu menghantarkan anaknya ke sebuah sekolah dengan berupa kesal telah bertanya kepada guru besar, mengapa pelajaran agama tidak diajar, kerana tidak tersebut langsung di dalam jadual sekolah.

"Ada, kami ajar terus menerus dalam tiap-tiap jenis pelajaran yang tersebut di dalam jadual itu.

"Di dalam alam hisab kami ajar murid-murid berfikir dengan teliti, di dalam pelajaran bahasa pula kami ajarkan mereka berkata benar, adab tertib dan ketepahan pada tiap-tiap perkara yang diperkatakan. Di dalam pelajaran sejarah kami ajarkan dengan menerangkan kepada mereka sifat-sifat kemanusiaan dan segi-segi yang rendah hina dalam kemanusiaan kaum manusia. Di dalam ilmu riadah kami ajarkan mereka bagaimana menahan sabar, bertolak ansur dan lapang dada, selain daripada kami sentiasa menggalakkan mereka berpihak kepada kebenaran, menghormati yang tua, mengasihani yang kecil dan bertolong bantu dalam segala apa jua yang menjadi kebajikan ramai!

² Sepatutnya "habuk"

فنجاني عقل



بيلاغن 6

اوله "ابغ اودا"

ايرتبه دهولو "ابغ اودا" ممتنا
معاف گران دالم بيلاغن 6 مجله
اين تيدق دمواتكن رواغن "فنجاني
عقل" دسيكن اوله كعدوران "ابغ
اودا" سديري . تتتوله اد دانتارا
اديق 2 يغ براس همفا گران تيدق
دافة ممتديفكن جوافن اديق 2 ايت
دغن جوافن 2 يغ بتول باكي
سوالن 2 دالم بيلاغن 5 يغاللو .
دهوجع رواغن اين اد دمواتكن
جوافن 2 يغ دننتي 2 ايت دان
بنديفكنله . 1

دباوه اين "ابغ اودا" مواتكن
لاكي 5 سوالن دان چوباله جواب .

(1) جك كيت تولىس دلافن
كالي اغك 8 مك جملهن تتتوله
64 . تنافي بگيمانكه مستي كيت
اتور دلافن كالي اغك 8 سفاي
سموان برجمله 1000 ؟

(2) جك كيت تولىس امفة
كالي اغك 5 مك جملهن تننتو 20 .
بگيمانكه بوله كيت اتور امفة اغك
5 دان مھگونانكن تندا چمفور (-)
سرت تندا ضرب (x) سفاي جملهن
001 ؟



ليه؛ اي چوب دي فون قوآ منيوف
بيلون؛ بوليھه انق 2 لاون دي؟؟
- كمير كانق 2 .

جاغتنله برجالن دموك بومي
دغن چورغكق دان تكبور . سب
توهن تيدق مغايھي اورغ يغ دمكين .
سدرھانكنله ركل كرفكري
اغكو . لهلمسوة كشمك بركات
بهواسن سھينا 2 سوارا اياله سوارا
كلدي - لقمان الحكيم .

كفو تسمن تكا تكلي كانق 2 (3)

تكا تكلي كانق 2 (3) تله دتوتف
فد 53 6 30 دان ستله دفرسا دغن
چرمة تباد شورغ فون يغ تفة
منكا بگيمان جوافن يغ بتول
يفترسيمفن ددالم فجاية قلم . هان
امفة اورغ سھاج يغ منكا همفير
تفة . ميگوة فراتورانن مك هديه
سبايق \$25.00 ايت كيت بهايكن
سام يآيت شورغ مندافة \$6.25 .

جوافن يغ بتول اياله :

(1) كلواغ

(2) كغكم تاغن

(3) ماس

نام 2 يغ مندافة هديه يآيت :

(1) عين يحيي

سكوله ملابو ميق بكو .

باتو فة . جوهر .

(2) اواغ ميهة بن صالح

زلو سوغاي باكف .

سبرغفراي .

(3) ريطة بنت حاج شرقاوي

بازيق مقام . كمفوغ قبور .

جوهر بهارو .

(4) عبدالمعطي حاج احمدشاه

412 جالن محموديه .

جوهر بهارو .

هديه 2 ان اكن دكيريمنكن كغد

يفرحق

Keputusan

Teka-teki Kanak-kanak (3)

Teka-teki kanak-kanak (3) telah ditutup pada 30.6.53 dan setelah diperiksa dengan cermat tiada seorang pun yang tepat meneka sebagaimana jawapan yang betul yang tersimpan di dalam pejabat Qalam. Hanya empat orang sahaja yang meneka hampir tepat. Mengikut peraturannya maka hadiah sebanyak \$25.00 itu kita bahagikan sama iaitu seorang mendapat \$6.25.

Jawapan yang betul ialah:

- (1) Kluang
- (2) Genggam tangan
- (3) Masa

Nama-nama yang mendapat hadiah iaitu:

- (1) Ain Yahya

Sekolah Melayu Minyak Beku

Batu Pahat, Johor.

- (2) Awang Mihat bin Saleh

XXX¹ Sungai Bakap,

Seberang Perai.

- (3) Rabitah binti Haji Sharkawi

Barik Makam, Kampung Kubur,

Johor

Bahru.

- (4) Abdul Mu'ti Haji Ahmad Shah

412 Jalan Mahmoodiah,

Johor Bahru.

Hadiah-hadiahnya akan dikiriskan kepada yang berhak.



*Lihat! Ia cuba dia punya kuat meniup
belon! Bolehkah anak-anak lawan dia??
— gambar kanak-kanak.*

Janganlah berjalan di muka bumi dengan congkak² dan takbur, sebab Tuhan tidak mengasih orang yang demikian. Sederhanakanlah segala gerak-geri engkau. Lemah lembut ketika berkata bahawasanya sehina-hina suara ialah suara keldai – Luqmān al-Hakīm

Ruangan Pencanai Akal

Bilangan 6

Oleh “Abang Uda”

[Terlebih dahulu “Abang Uda” meminta

maaf kerana dalam bilangan 6 majalah

ini tidak dimuatkan ruangan “Pencanai

Akal” disebabkan oleh keuzuran “Abang

Uda” sendiri. Tentulah ada di antara

adik-adik yang berasa hampa kerana tidak

dapat membandingkan jawapan adik-adik itu

dengan jawapan-jawapan yang betul bagi

soalan-soalan dalam bilangan 5 yang lalu.

Di hujung ruangan ini ada dimuatkan

jawapan-jawapan yang dinanti-nanti itu dan

bandingkanlah.]

Di bawah ini “Abang Uda” muatkan lagi 5 soalan dan cubalah jawab.

(1) Jika kita tulis delapan kali angka 8 maka jumlahnya tentulah 64. Tetapi bagaimanakah mesti kita atur delapan kali angka 8 supaya semuanya berjumlah 1,000?

(2) Jika kita tulis empat kali angka 5 maka jumlahnya tentu 20. Bagaimanakah boleh kita atur empat angka 5 dan menggunakan tanda campur (+) serta tanda darab (x) supaya jumlahnya 001?

¹ Perkataan cadangan: Hulu

² Sepatutnya “bongkak”

فرادوان تکا تکی (4)

شرط ۲۳.

هدیه \$25.00

1. ماسوق فرادوان تباد کتا اف ۲ بايران.
2. لا ۲۰۰ دود راجه اين تيدق دتريما.
3. سسورغ بوله منکا دغن بيروف بايق، تنافي هان برحق مندافة ساتو هديه.
4. جوافن يفتبول اد توسيمغن ددالم فجا به قلم دغن دمترينکن.
5. کاکيتاغن فجا به قلم تيدق دتبرکن مفسيل بهاگين.
6. هديه \$25.00 اکن دباير کفد فنکا يفتبول سسوا تنافي جک بايق يفتبول اکن داوندی دان يفرحق منريما هديه هان ليم اورغ سهاج.
7. سکل کفو تن تباد بوله دبنته .
8. جوافن ۲ هندقله سسفي کفد کيت تيدق ليواة دري 10.9.53.
9. جوافن يفتبول اکن دسيارکن دالم کاتق ۲ کلوارن 16.9.53.
10. سکل جوافن هندقله دعلامتکن کفد :-

PERADUAN TEKA TEKI KANAK(4)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

- (1) چاچيغ بوکن کراو به فون بوکن روفان فصول ساکن ۲ اد برمولو به تا بوله ماکن تاهو که توان تاهو که تولن

* * *

- (2) مغاف فادي يغ 100 کنتغ واجب زکاة دان يغ 1000 کنتغ تيدق واجب .

* * *

- (3) بر تلور دهوجغ داهن . متنس دتافق تاغن .

(3) بکيما نکه مستي کيت توليس امغه کالي اثلک 9 سفای جملهن 100 جوک ؟

(4) افکه نام تايک يغ بسر سکالي دنکري فهغ؟

(5) افکه نام تمغه ۲ دالم تانهملايو اين بوله ددافتي تيک کالين يقدسيوتکن دباوه اين دغن بايقن دان دالم نکري مانکه دودقن تمغه ۲ اين:

(1) امس، (ب) ارغ باتو، (ت) بيحيه تيمه .

جوافن ۲ يغ بتول باکي سوالن ۲ دالم بيلاغن 5 اداله سفرت دباوه اين:

(1) جواين 3

(2) تلور ايم لبه مهل سغه سين تيف ۲ بيحيه .

(3) هندق منجاد يکن 30 کفيغ، فامن مستي گوتغ 29 کالي جادي اي مغميل ماس $29 \times 3 = 87$ ساعة = 1 مينيه 27 ساعة .

جواين: 1 مينيه 27 ساعة .

(4) کونغ هيما لاي دسمفان انديا دغن نيقل .

(5) سوغي سفغ - دسمفان سلاغور دغن نکري سميلن . سوغي برنم - دسمفان فيرق دغن سلاغور .

سوغي مرويق - دنکري قدح . سوغي سيمغ کيري - دباتو فهة . جوهر .

سوغي کالس - دکلتن .

فوتغ دسين

جوافن ساي

- (1)
- (2)
- (3)

توان فهورس فرادوان نکا نکر کاتق ۲ (4) رسا ۴ اين ساي کزيمکن فرادوان تکا کي کاتق ۲ (4) ساي مفاکو مفیکوة سکل شرط ۲۳ .

تندا تاغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دغن ترغ)

(3) Bagaimanakah mesti kita tulis empat kali angka 9 supaya jumlahnya 100 juga?

(4) Apakah nama tasik yang besar sekali di negeri Pahang?

(5) Apakah nama tempat-tempat dalam Tanah Melayu ini boleh didapati tiga galian yang disebutkan di bawah ini dengan banyaknya dan dalam negeri manakahuduknya tempat-tempat ini:

- (a) Emas, (b) Arang batu,
- (c) Bijih timah

Jawapan-jawapan yang betul bagi soalan-soalan dalam bilangan 5 adalah seperti di bawah ini:

- (1) Jawapannya 3
- (2) Telur ayam lebih mahal setengah sen tiap-tiap sebiji.
- (3) Hendak menjadikan 30 keping,

Pak Man mesti gunting 29 kali. Jadi ia mengambil masa $3 \times 29 = 87$ saat = 1 minit 27 saat.

Jawapannya: 1 minit 27 saat

- (4) Gunung Himalaya di sempadan India dan Nepal.
- (5) Sungai Sepang – di sempadan Selangor dengan Negeri Sembilan.
- Sungai Bernam – di sempadan Perak dengan Selangor.
- Sungai Merbok – di negeri Kedah.
- Sungai Simpang Kiri – di Batu Pahat, Johor.
- Sungai Galas – di Kelantan.

Peraduan Teka-teki (4)

Hadiah \$25.00

(1) Cacing bukan kerawit pun bukan

rupanya pula seakan-akan

ada bermulut tak boleh makan

tahukah tuan tahukah taulan

* * *

(2) Mengapa padi yang 100 gantang wajib

zakat dan yang 1000 gantang tidak

wajib.

* * *

(3) Bertelur di hujung dahan, menetas

di tapak tangan.

Syarat-syaratnya.

1. Masok peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima
3. Seseorang boleh menda dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan dimetraitkan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 10.9.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-kanak keluaran 16.9.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada-

PERADUAN TEKA TEKI
KANAK2(4)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Potong di sini

Tuan pengurus Peraduan Teka Teki Kanak-kanak

- (2). Bersama-sama ini saya kirimkan Peraduan Teka Teki Kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Tanda tangan.....

Nama.....

Alamat.....

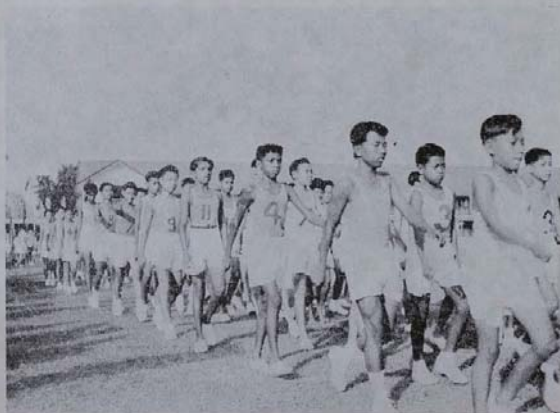
(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

Jawapan saya

(1).....

(2).....

(3).....



سوكن انتوء كصيحاطن

تيف ٢ سكو له تننو انق ٢
 كنهوي مفادكن فرادوان سوكن
 (سفورة) فد تيف ٢ تاهون جوكت
 تيف ٢ هاري مريك دلاتيه مفادكن
 سوكن . توجوانن انق ٢ تننو تاهو
 بايت انتوء ميحكن بدن كيت .
 كالو انق ٢ تيدق صحه بدن
 تننو مالس بلاجر . كالو مالس
 بلاجر تننو تيدق نايك كلس .
 كالو تيدق نايك كلس تننو دسوة
 اورغ بوده بگيتو بوكن ؟
 سب ايتوله تيف ٢ فاكئي ملالو
 انق ٢ دسوره مغميل بهاكين ددالم
 سفورة - برلاري ٢ دان سامفمان .
 تيف ٢ تاهون كبوليهن انق ٢ ايت
 دچوب . سسيف يغ منع دبري
 هديه - هديهن برماچم ٢ . فيلا
 دان بارغ ٢ يغلاين يغ برهركت
 دان بوله بواة كناغن ٢ .
 ددالم كمير ٢ دسين انق ٢ دافه
 ليهه سهاكين درفد مرید سكو له
 اغكرس كيلغ بدغ مغميل بهاكين
 ددالم سوكن تاهونن سدبكيه هاري
 يغلالو ، ددالم سكو له اغكرس
 اين بايق انق ٢ ملايو بلاجر
 ددالمن - كمير ٢ كانق ٢ .



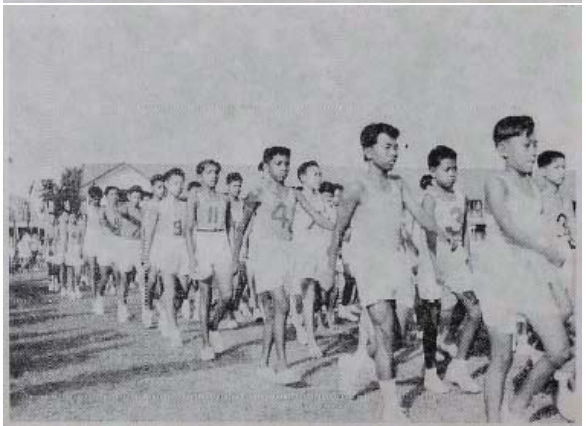
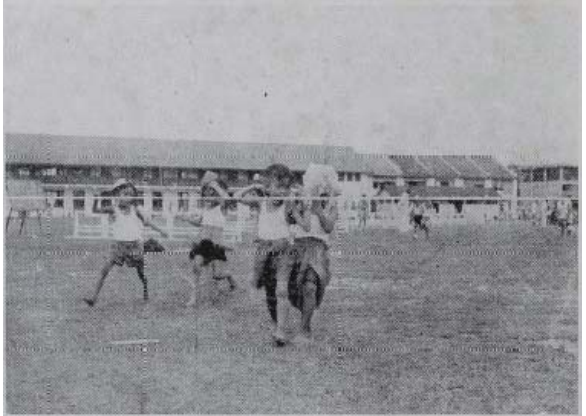
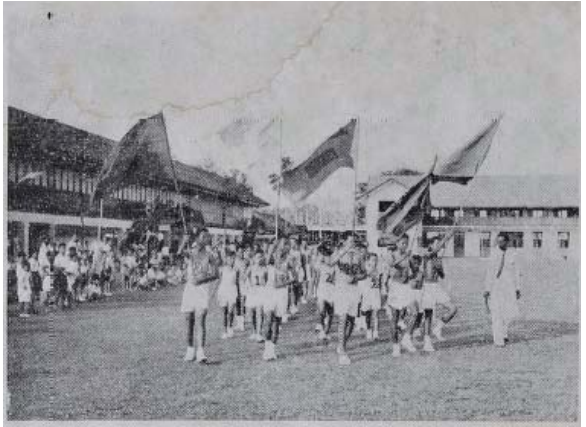
Sukan untuk kesihatan

Tiap-tiap sekolah tentu anak-anak ketahui mengadakan peraduan sukan (*sport*) pada tiap-tiap tahun. Juga tiap-tiap hari mereka dilatih mengadakan sukan. Tujuannya anak-anak tentu tahu iaitu untuk menyihatkan badan kita.

Kalau anak-anak tidak sihat badan tentu malas belajar, kalau malas belajar tentu tidak naik kelas. Kalau tidak naik kelas tentu disebut orang . . . bodoh begitu bukan?

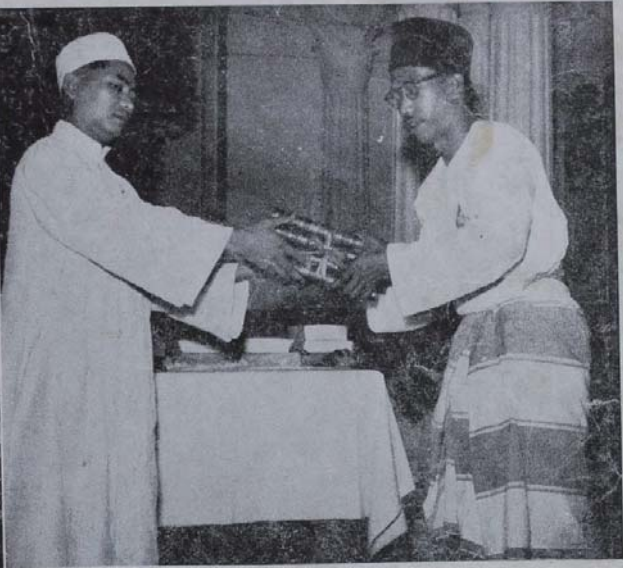
Sebab itulah tiap-tiap pagi selalu anak-anak disuruh mengambil bahagian di dalam *sport* – berlari-lari dan seumpamanya. Tiap-tiap tahun kebolehan anak-anak itu dicuba. Sesiapa yang menang diberi hadiah – hadiahnya bermacam-macam, piala dan barang-barang yang lain yang berharga dan boleh buat kenang-kenangan.

Di dalam gambar-gambar di sini anak-anak dapat lihat sebahagian daripada murid Sekolah Inggeris Geylang sedang mengambil bahagian di dalam sukan tahunannya sedikit hari yang lalu, di dalam sekolah Inggeris ini banyak anak-anak Melayu belajar di dalamnya – gambar-gambar kanak-kanak.

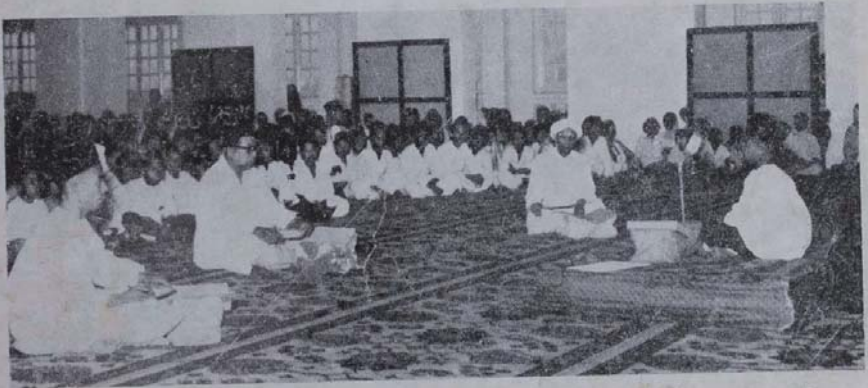


ليهة سودارامو دهدافي اورغ کران چکف مباح القرآن

فرداوان بچان القرآن سکوله ۲ اگام فاسوقکن جوهر بهارو تله دادکن فد 2,7,53 دمسجل فاسير فلاشي، جوهر .



داتس: الاستاذ عبدالجليل حسن فتولع مفتي جوهر ميمبيکن هديه کفد چيفکو الياس محمد يوسف کووو بسر سکوله اگام تيماتن جوهر کران کچيان سکولهن. بوکنکه چيشکو براس بسر هائي کران کچيان مریدان ۱۱ کبيري: يوسف محمد سمان دري سکوله اگام تيماتن تيفکي جوهر سدغ ممبري اوجاقن مشکالفکن حاضرین بزدرما کفد کوليج اسلام.



سبهاکين درفد اورغ ۲ بق حاضر دالم مجلس فرداوان ايت . کالو اتق ۲ راجين مباح القرآن دان باگوس سرت بقول بچانق تفتوله اتق ۲ اگن دهدافي اورغ سفرت داتس دان کالو برجاي ننتو متدافه هديه دان متدافه سبوتن بايک .

Lihat saudaramu dihadapi orang kerana cekap membaca al-Qur'ān

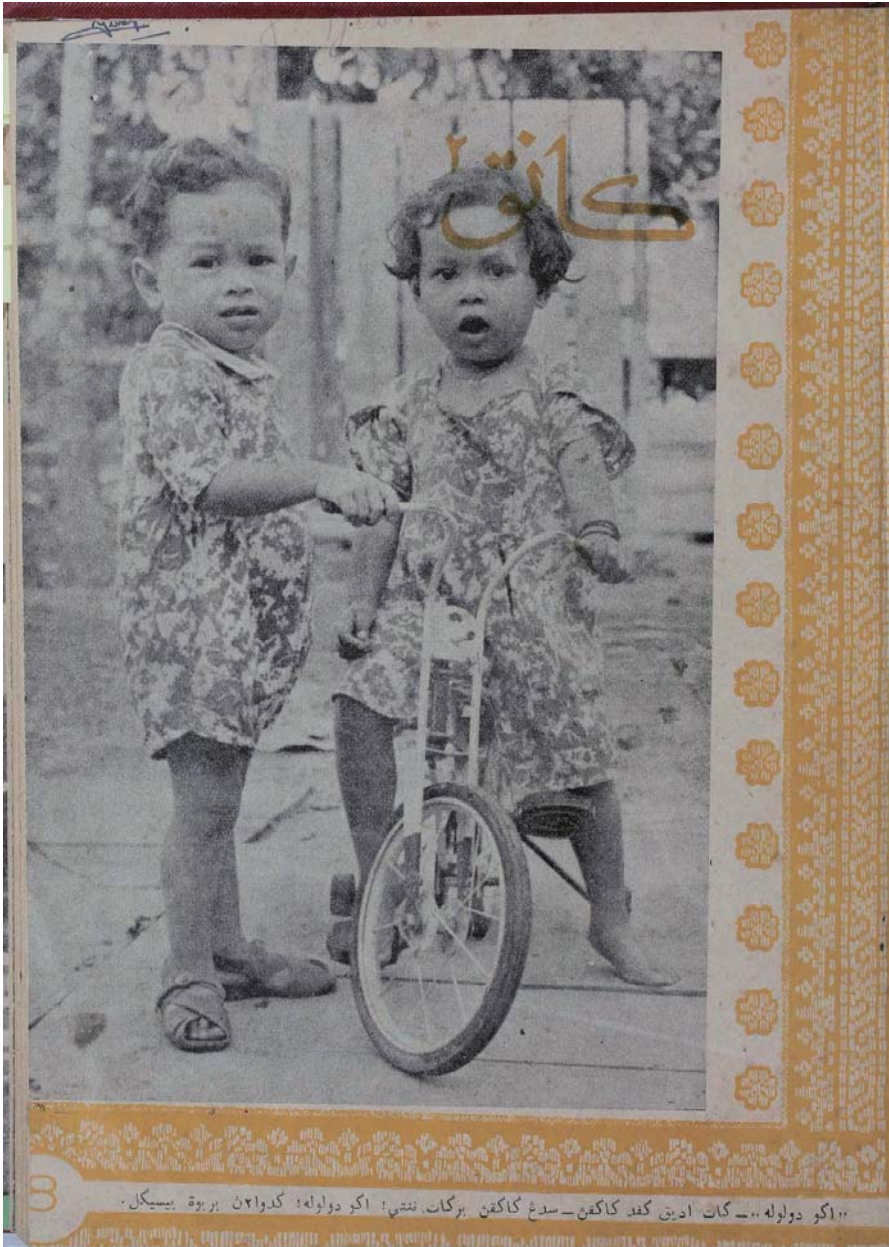
Peraduan Bacaan al-Qur'ān Sekolah-sekolah Agama pasukan Johor Bahru telah diadakan pada 2.7.53 di Masjid Pasir Pelangi, Johor.



Di atas: al-Ustaz: Abdul Jalil Husin Penolong Mufti Johor menyampaikan hadiah kepada Cikgu Alias Muhammad Yusuf Guru Besar Sekolah Agama Tambahan Johor kerana kejayaan sekolahnya. Bukankah cikgu berasa besar hati kerana kejayaan murid-muridnya?! Kiri: Yusuf Muhammad Seman dari Sekolah Agama Tambahan Tinggi Johor sedang memberi ucapan menggalakkan hadirin berderma kepada kolej Islam.



Sebahagian daripada orang-orang yang hadir dalam majlis peraduan itu. Kalau anak-anak rajin membaca al-Qur'ān dan bagus serta betul bacaannya tentulah anak-anak akan dihadapi orang seperti di atas dan kalau berjaya tentu mendapat hadiah dan mendapat sebutan baik.





Kanak-kanak

"Aku dululah" - kata adik kepada kakaknya - sedang kakaknya berkata. Nani! Aku dululah! Kedua-duanya berebut basikal.

فراډوان شراحن ملايو

دباوه اېن کيت سيارکن بيراف کاغينن اتق ۲ سکلين يايت فمنداغن ۳ دالم مجلس فراډوان شراحن ملايو انتارا مريد ۳ سکوله ديغافورا يهدانچورکن اوله فرساتوان فرسوراتن فمودا فمودي ملايو بهارو ۳ اېن .



گمبر سيله اتس کانن: حبيبه بنت عثمان، مريد سکوله انگريس فرمفوان رافلس يغ تله مناعي فراډوان ايت . کران کيوليهنن چوک . برسرت دغن سئورغ راکنن سبتي الفيه مک سکوله انگريس فرمفوان رافلس تله دافه مناعي فيالا جوهن . گمبر کيري منجوقکن سبهاکين درفد اورغ ۲ يغ حاضر .

گمبر کانن: سئورغ فنشرح درفد مريد للاکي يايت عارفين بن عبدالرحمن دري سکوله انگريس للاکي بيقتوريا سدغ منجوقکن کيوليهنن . سکاليفون اي تيلق برچاي مناعي فراډوان ايت تتافي فعالن يهدادفتين ايت اداله سوات کمتاغن چوک - کمتاغن يهبروف کيرانين دان کيوليهن مغلکين فراسان مالو دان تاکووه يغ ميمغ لازم ددافتني دانثارا اورغ ۲ يغ بهارو منجوب برشرح دهادفن خلايق رامي .

گمبر کيري: سبهاکين لاگي درفد سيدغ حاضيرين دالم مجلس فراډوان شراحن ايت . (گمبر ۲ کانن ۲) .



Di bawah ini kita siarkan beberapa keinginan anak-anak sekalian iaitu pemandangan-pemandangan dalam majlis peraduan syarahan Melayu antara murid-murid sekolah di Singapura yang dianjurkan oleh Persatuan Persuratan Pemuda-Pemudi Melayu baharu-baharu ini.



Gambar sebelah atas kanan: Habibah binti Uthman, murid Sekolah Ingeris Perempuan Raffles yang telah memenangi peraduan itu. Kerana kebolehnya juga berserta dengan seorang rakannya Siti Alfiah maka Sekolah Ingeris Perempuan Raffles telah dapat memenangi piala johan. Gambar kiri menunjukkan sebahagian daripada orang-orang yang hadir.



Gambar kanan: Seorang penyarah daripada murid lelaki iaitu Arifin bin Abd al-Rahman dari Sekolah Ingeris Lelaki Victoria sedang menunjukkan kebolehannya. Sekalipun ia tidak berjaya memenangi peraduan itu tetapi pengalaman yang didapatinya itu adalah suatu kemenangan juga – kemenangan yang berupa keberanian dan kebolehan mengalahkan perasaan malu dan takut yang memang lazim didapati di antara orang-orang yang baharu mencuba bersyarah di hadapan khalayak ramai.

Gambar kiri: sebahagian lagi daripada sidang hadirin dalam Majlis Peraduan Syarahan itu. (Gambar-gambar Kanak-Kanak).



کاتق ۲

ببلاش 8 - 16 اوگسټ 1953 - 30 سېن

فرسوراتن عرب

(اوله عبدالرحمن صدقي، ترغکانو)

= ** =

تيف ۲ بقسا دديا اين ميمغ
اد ممقوباي کبودايان، کسنيان دان
فرسوراتن ماسيغ ۲. سنوان ايت
اداله برلاين چاران، اوله کران
توجوان اتوه ميري سد بکبه فراغن
مک اينله ابغ ترغکن کفد ادق ۲
مقاي فرسوراتن عرب.

فرسوراتن دان کانداهن بهاس
عرب تنغ تيغکي نيلاين هاروس
تيدق برستديغ دغن فرسوراتن
بغسا ۲ لاین، بيار فون اورغ ۲
اغکريس، روضا، فرنچيس دان
لاين ۲ لاکي بغ مقناکن کانداهن
بهاس مريک تله موزجق تيغکي
دان تله فون ترکدل دماث دنيا.
فرسوراتن عرب دان کيچفکن
اورغ ۲ عرب دبهاکين ايت تله
پات کفد اورغ ۲ باره يفتله
مغتهوي بهاس ايت دغن لبه دالم.
سغه ۲ فوجکک عرب فد ماس لمقاو
بوکنله سهاج ترديري دري اهل ۲
شعر دان فغارغ ۲ چريشا ماله اد
دري مريک اياله دري کولغن عالم
علماء يفتله بايق مغارغ کتاب
برفوله ۲، کتاب ۲ ايت فول
مغدوغي حال ۲ کهيدوفن بناتغ،
اوبه ۲، فلسفه ۲، کيميا، دان لاین ۲،
فوجکک عرب ايت دري سماس
کسماس سماکين رامی دان برتمبه،
دالم قرون يفاخر اين ترکمير فول

چريشا ۲ الف ليله و ليله (سربو
ساتو مالم) بکيمان تيغکي نيلاين
بوکو اين تادافله هندق دکناکن
هغک بايق چريشا ۲ ايت تله
دجادبکن چريشا لاکونن داتس
فتس او فيرا داجوگک دجادبکن
فيلم اوله بهاس ۲ اسغ، کالو دباچ
چريشا ۲ اين تننو کيت، ترياوا
اوله بوکو ايت کعالم خيال تيباهن
فول سوسن سبکات سينديرانن بغ
باگوس ميبکين کيت مرأی لذتن
مبجان.

داننارا فوجکک ۲ مصر بغ
مشهور دالم قرون يفتلداوا فوله اين
اياله جرجي زيدان فغارغ بر فوله ۲
بواه بوکو سجاره فرکماغن اسلام.
دالم بوکو ۲ ايت اي تله مغوفس
دغن چارا برتر و سترغ، سکارغ تله
اد بر فوله ۲ فوجکک لاین، لاکي
فرموان منجادبکن فرسوراتن عرب
ماکين منجالر لواس دان برکماغن.
کالو دتبنجاو قول کانداهن
سوسن القرآن الکریم لبه ۲ لاکي
تيغکي نيلاين، کران ددالم قرآن
ايتوله مغدوغي سي بهاس (نحو)
صرف دان بلاغه) بغ چوکف
تراور، بکيتو چوک ارتي
سينديران ۲ دان فرتنجوفکن ۲ بغ
باگوس اتوه فندوان کيت اومه
اسلام بلورهن. هغکان تيدق اد
سورغ فون بغ دافه تيرو سقرت
ايت، کرفکالي حال اين دتمغوهي
اوله علماء بلاغه تشافي تاجوگک
برحاصل هندق مشرو سچارا ايت.
(سمبوغن فد موک 4)

کندوئتمش:

- * فرسوراتن عرب
- * توه شيخ
- * فرهاتي دان جمله
- * چريشا ليم مينيه
- * افق عبدي
- * سغ کنچيل
- * مجلس کاتق ۲
- * مدرسه اسلام دلندن
- * سرب نيکا
- * "هغ تواه" (کارتون)
- * افدي اسلام
- * عقیده اسلام
- * فنجاني عقل
- * واغ.

===

دايغکن کفد اتق ۲ بغ
مغهتر فرادوان تکناکي
کاتق ۲ گوناکنله تيمف
4 سين سهاج دغن تيدق
دلکنکن سمفولن - جاغن
کوناکن تيمف 10 سين، دغن
اين ملا تيهکن چوکک ديري
برجيمه چرمه.

Kanak-Kanak

Bilangan 8 – 16 Ogos 1953 – 30 Saban'

Kandungannya:

- * Persuratan Arab
- * Tok Syeikh
- * Perhati dan Camlah....
- * Cerita Lima Minit
- * Anak Abdi
- * Sang Kancil
- * Majlis Kanak-kanak
- * Madrasah Islam di London
- * Serbaneka
- * "Hang Tuah" (Kartun)
- * Apa Dia Islam
- * Aqidah Islam
- * Pencanai Akal
- * Wang

==

Diingatkan kepada anak-anak yang

menghantar peraduan teka-teki
kanak-kanak gunakanlah setem
4 sen sahaja dengan tidak
diletakkan sampulnya – jangan
gunakan setem 10 sen. Dengan
ini melatihkan juga diri
berjimat cermat.

Perkataan sebenar ialah *Shu'abân*

Persuratan Arab

(Oleh 'Abd al-Rahman Sidqi, Terengganu)

==

Tiap-tiap bangsa di dunia ini memang

ada mempunyai kebudayaan, kesenian dan persuratan masing-masing. Semuanya itu adalah berlainan caranya, oleh kerana tujuan untuk memberi sedikit penerangan maka inilah abang terangkan kepada adik-adik mengenai persuratan Arab.

Persuratan dan keindahan bahasa

Arab tentang tinggi nilainya harus tidak bersetanding dengan persuratan bangsa-bangsa lain, biarpun orang-orang Inggeris, Rusia, Perancis dan lain-lain lagi yang mengatakan keindahan bahasa mereka telah memuncak tinggi dan telah pun terkenal di mata dunia. Persuratan Arab dan kebijakan orang-orang Arab di bahagian itu telah nyata kepada orang-orang Barat yang telah mengetahui bahasa itu dengan lebih dalam. Setengah-setengah pujangga Arab pada masa lampau bukanlah sahaja terdiri daripada ahli-ahli syair dan pengarang-pengarang cerita malah ada dari mereka ialah dari golongan alim ulama yang telah banyak mengarang kitab berpuluh-puluh, kitab-kitab itu pula mengandungi hal-hal kehidupan binatang, ubat-ubat, falsafah-falsafah, kimia, dan lain-lainnya.

Pujangga Arab itu dari semasa

ke semasa semakin ramai dan bertambah, dalam kurun yang akhir ini tergambar pula

cerita-cerita *Alf Laylah wa Laylah* (Seribu

Satu Malam) bagaimana tinggi nilainya

buku ini tak dapatlah hendak dikatakan

hingga banyak cerita-cerita itu telah

dijadikan cerita lakonan di atas

pentas opera dan juga dijadikan

filem oleh bahasa-bahasa asing. Kalau dibaca

cerita-cerita ini tentu kita terबाwa

oleh buku itu ke alam khayal tambahan

pula susunan seni kata sindirannya yang

bagus menyebabkan kita merasai lazatnya

membacanya.

Di antara pujangga-pujangga Mesir yang

masyhur dalam kurun yang kedua puluh ini

ialah Jurji Zaydan pengarang berpuluh-puluh

buah buku sejarah perkembangan Islam.

Dalam buku-buku itu ia telah mengupas

dengan cara berterus-terang. Sekarang telah

ada berpuluh-puluh pujangga lain, lelaki

perempuan menjadikan persuratan Arab

makin menjalar luas dan berkembang.

Kalau ditinjau pula keindahan

susunan al-Qur'an al-Karim lebih-lebih lagi

tinggi nilainya, kerana di dalam Qur'an

itulah mengandungi seni bahasa (nahu,

saraf dan balaghah) yang cukup

teratur, begitu juga arti

sindiran-sindiran dan pertunjukan-pertunjukan

yang bagus untuk panduan kita umat

Islam seluruhnya. Hingakan tidak ada

seorang pun yang dapat tiru seperti

itu. Kerap kali hal ini ditempuhi

oleh ulama-ulama balaghah tetapi tak juga

berhasil hendak meniru secara itu.

(sambungan pada muka 4)

فنجوري يغ چر ديق

توان ايت . مك سبترن توان تله
منجوقكن ساتو فراسان يغ هالوس
يفاد فد دبيري توان . فراسان ايت
فايه ددافني دكالغن اورغرامي .
دان اينله فرتام كالي ساي برجمفادغن
اورغ يغ چر ديق سفرت توان دالم
سجاره هيدوف ساي . بهواسن توان
تيدق شك لاكي سئورغ يغ فينتر
دان امانه . دغن اين ساي هارف
توان سودي داتغ برجمفا ساي .
كران ساي ايغن مغنل توان دان
مبيري سوباغن كغد توان ...
تريما كاييه !!!

ستله فنجوري ايت مباح اعلان
تربسوة . الغكه سو كهاتين . سرت
مهاوة فغكيغن سوداگر ايت .
تيدق براف لام كمدين . ايغون
مبندغ جوانن فغورس دكودغ سوداگر
ايت . حاصل دري كفينتران دان
صفتن ۳ يفامانه ايت . ادا .

(سمبوغن دري موكه)

دالم قرآن جوگك مغندوغي
برباكي ۲ علم ففتهوان يغ تيغكي ۲
دان علم يفوله مندوكيت كغد جانن
كسلامتن هيدوف ددنيا ماهوفون
داخرة . فغكهفون دمكين كرفكالي
اورغ ۲ يغ ماهو فتيق علم ۲ ايت
ترفقسا مفهادفي كسوليتن دان
كسواهن . تنافي الله سبحانه وتعالى
تله مريغكن اتوء منجافي علم
فتهوان . حكوم اكلم . دان فراتوران
اوندغ ۲۱ . كران علماء ۲ كيت تله
منتغسيركن قرآن دغن جلس دان تله
دترجمهكن كدالم برباكي ۲ بهاس .

دباده اين دموانكن ساتو چريتا ترجماهن دري مجله الهلال
دري ابن مختار . نورالاتفاق يغ مفكمبركن كسوجين هاتي سئورغ فنجوري .
كالو دفهاتيكن كجادين اين ميسغ كنجيل - تاكن فنجوري
بوله مولفكن بارغ يغدچورين . تنافي ممندغ كغديكف اورغ يغ
كچورين بارغن ايت - لاهين يغ منجوري لاهين يغ دتودهن دغن اوگه يغ
كجم دغن تيدق اصول فرقسا لاكي . مك ايت ايان ملاكوكن دمكين . سف .

تربسوة . تنافي دمانكه كدوان اكن
منجاري كالوغ ايت . كران كدوان
برسيه دري تودهن توان . سمندارا
ايت . توان تله مغانجم كدوان دغن
مغميل يندفتن بايت مجتكن كدوان
دري جوانن . كيرا ن مريك بردوا
تيدق مفاكو . كسيهن !! دري سيمو
تيمولله فراسان كسيهن بلس اي
ترهادف كدوان يغ تيدق بردونا
ايت . مك سب ايتله ساي مغميل
كفو تن مولفكن كالوغ توان يغ
كهياغن ايت . دهارف تريماله دغن
سلامتن !!

تيدق دافة دكمبركن بتاف
سوكا ن سوداراكو ايت . دان تيمبول
كجيرانن دداله هاتين ترهادف
فنجوري يغ كنجيل ايت . دسيبو
ايغون ميساركن ساتو معلومات
دالم سبواه اخبار . يغ دتوجوكن
كغد فنجوري ايت . كندوغن سفرت
براكوة :

اتوء توان يغ چر ديق . يغ
مولفكن كالوغ !

ستله ساي منريما كالوغ كيرمين
توان ايت . مك تيمبولله كجيرانن
بسر دالم هاتي ساي ترهادف سيكف

ساوتس كالوغ متيارا تله
دچوري اورغ دالم سبواه كودغ
دلوس اينجيلس (دالم امريكا
شريكة) . سوداگر يغ كهياغن
كالوغ ايت اياله سئورغ چينا يغ
منجوال ايتنن برليان .

بلغ تباد براف لام درفد
برلاكو كچورين اين . فدسوات
هاري سوداگر ايت منريما سبواه
بوغكوسن ملالوي فوسه اوفيس
[parcel Post] يغ مان برايسي
ددالمن كالوغ بقتله كهياغن ايت
برسام ۲ كالوغ ايت ترسليه سفوجوه
سورة يغ كسندوغن سفرت
براكوة :-

واهي سوداگر يفمليان :-

سبترن كهياغن كالوغ يغ
برهرتك ديسي توان ايت . سايله
يغ مغميلن درفد كودغ توان
تيمفوه هاري . بلغ دوا هاري دري
برلاكو كچورين ايت . ساي فون
لالو دهदान كودغ توان مك
ساي دافتي توان تله مغوكه دان
مقسا كغد دوا اورغ فكرج توان
(اورغ كاجي ايت) . سغاي كدوان
مفاكو دان مولفكن . باليك كالوغ

Pencuri yang cerdas

Di bawah¹ ini dimuatkan satu cerita terjemahan dari majalah al-Hilal

dari Ibn Mukhtār, Nūr al-Ittiqā yang menggambarkan kesucian hati seorang pencuri.

Kalau diperhatikan kejadian ini memang ganjil – takkan pencuri

boleh memulangkan barang yang dicurinya, tetapi memandangkan kepada sikap orang yang

kecurian barangnya itu – lain yang mencuri lain yang dituduhnya dengan ugut yang

kejam dengan tidak usul periksa lagi, maka itu ianya melakukan demikian. – P.

Seutas kalung mutiara telah
dicuri orang dalam sebuah gudang
di Los Angeles (dalam Amerika
Syarikat). Saudagar yang kehilangan
kalung itu ialah seorang Cina yang
menjual intan berlian.

Selang tiada berapa lama daripada
berlaku kecurian ini, pada suatu
hari saudagar itu menerima sebuah
bungkusan melalui *Post Office*
[*parcel Post*] yang mana berisi
di dalamnya kalung yang telah kehilangan itu
bersama-sama kalung itu terselit sepucuk
surat yang kandungannya seperti
berikut:-

Wahai saudagar yang mulia:-

Sebenarnya kehilangan kalung yang
berharga di sisi tuan itu, sayalah
yang mengambilnya daripada gudang tuan
tempoh hari. Selang dua hari dari
berlaku kecurian itu, saya pun
lalu di hadapan gudang tuan maka
saya dapati tuan telah mengugut dan
memaksa kepada dua orang pekerja tuan
(orang gaji itu), supaya keduanya
mengaku dan memulangkan balik kalung

tersebut. Tetapi di manakah keduanya akan
mencari kalung itu, kerana keduanya
bersih dari tuduhan tuan. Sementara
itu, tuan telah mengancam keduanya dengan
mengambil tindakan iaitu memecatkan kedua-duanya
dari jawatan, sekiranya mereka berdua
tidak mengadu, kasihan!! Dari situ
timbullah perasaan kasihan belas ia
terhadap keduanya yang tidak berdosa
itu. Maka sebab itulah saya mengambil
keputusan memulangkan kalung tuan yang
kehilangan itu, diharap terimalah dengan
selamatnya!!

Tidak dapat digambarkan betapa
sukanya saudaraku itu, dan timbul
kehairanan di dalam hatinya terhadap
pencuri yang ganjil itu. Di situ
ia pun menyiarkan satu maklumat
dalam sebuah akhbar, yang ditujukan
kepada pencuri itu. Kandungannya
seperti berikut:-

Untuk tuan yang cerdas, yang
memulangkan kalung!

Setelah saya menerima kalung kiriman
tuan itu, maka timbullah kehairanan
besar dalam hati saya terhadap sikap

tuan itu. Maka sebenarnya tuan telah
menunjukkan satu perasaan yang halus
yang ada pada diri tuan. Perasaan itu
payah didapati di kalangan orang ramai,
dan inilah pertama kali saya berjumpa dengan
orang yang cerdas seperti tuan dalam
sejarah hidup saya. Bahawasanya tuan
tidak syak lagi seorang yang pintar
dan amanah. Dengan ini saya harap
tuan sudi datang berjumpa saya,
kerana saya ingin mengenal tuan dan
memberi sumbangan kepada tuan ...
terima kasih!!!

Setelah pencuri itu membaca iklan
tersebut, alangkah suka hatinya, serta
menyahut panggilan saudagar itu.

Tidak berapa lama kemudian, ia pun
menyandang jawatan pengurus di gudang saudagar
itu, hasil dari kepintarannya dan
sifat-sifatnya yang amanah itu, adanya.

(sambungan dari muka 3)

Di dalam Qur'an juga mengandungi
berbagai-bagai ilmu pengetahuan yang tinggi-tinggi
dan ilmu yang boleh memandu kita kepada jalan
keselamatan hidup di dunia mahupun
di akhirat. Sungguhpun demikian kerap kali
orang-orang yang mahu petik ilmu-ilmu itu
terpaksa menghadapi kesulitan dan
kesusahan. Tetapi Allah Subhānahu wa Ta'ālā
telah meringankan untuk mencapai ilmu
pengetahuan, hukum agama, dan peraturan
undang-undangnya, kerana ulama-ulama kita telah
mentafsirkan Qur'an dengan jelas dan telah
diterjemahkan ke dalam berbagai-bagai bahasa.

¹ Perkataan sebenar adalah bawah

ديري منجانکن فرنته ۲. بغ سده
سوره بوا اوله توهن .

اڤيل مندغر فرکتان انقن ايت
مک انصافله اي اکن تفکوغثن لالو
اي مبرهکن دبرين کفد ککواشان
الله . دغن هاتي بغ برسيه . دغن
هاتي بغ طاعة اي فون ملتقکن
فيسون کليهر انقن لالو ميميله
انقن ايت . انق ۲ تننو تاهو داره
تننو ميمبور . تنکل ايت اي فون
مبولک کاین ايت دان الفکله
سوکحيتان . اڤيل ددافتين بهوا
يغدميله ايت بوکن انقن -
تتافي سڤکور کميغ کيش يغ فوتيه
دان کموء .

کدوا ۲۱ مريکيت لالو برسکور
کفد الله اتس رحمتن بغ ساغه
لیمفه کفد همبان . ادکه مانسي فد
زمان دهولو افلاکي فد زمان سکارغ
يغ بوله سڤکيتو تولس مفربانکن
انقن دغن دسمله اوله تاغن ايهن
سنديري ميمفیکن فرنته ۲ توهن .
تننو سکالي توء شيخ فيکر تيدق اد
دان هاروس کيت تيدق اکن دافتي
سولس دان سولوکل ايت ادان
مانسي . سبب ايت نبي ابراهيم
دؤندغ سورغ نبي بغ ساغه مليا .
ادکه انق ۲ مغرتي اف تولادن
اتو اعتبار يفاذ ددالم کجادين
ايت؟ جوابن اکن توء شيخ بري
دالم کلوارن يهاکن داتغ .

فرنته ۲. يفتله دتورنکن توهن
کآسن . سله ايت مک ايغون مبابوا
انقن فرکي کسوات تمغه دغن
توجوان انتوء ميميله انقن
يغدکليهن ايت سڤکيمان يغ
دفرنتهکن اوله توهن .

سسمين دتمغه ايت انقن
اسماعيل دباريهکنن دان دتوتفن
دغن کاین . اي مغلوارکن فيسون
دان تنکل اي هندق ملتقکن فيسو



توشیخ

ايت کليهر انقن . ساکي سورغ
باف کفد انق يغدکليهن . اي
ترکامم دان تراس فابه هندق
ملاکوکن يغمکين ايت .

دغن مقتهوي کادان اين انقن
يغ متوغکوا ۲ کجادين ايت برکات
بهوا تيدق مولق باکي ايهن
برلمبه ۲ ملاکوکن فرنته توهن
سدغ اي سنديري (نبي اسماعيل)
ريضا منجادي قربان اتو مفربانکن

کالي اين . تيدق براف هاري
لاکي سمفي ماس هاربراي حج .
انق ۲ تننو تاهو فد هاري ايت
رامي اورغ اسلام يغ فرکي کمکه
منويکن فرض حج . هاربراي حج
ايت جوک دسوة هاربراي قربان .
فد هاري ايت دستکن سفاي ميميله
بياتغ هيدوفن ۲ دجادیکن قربان
يغ داکيغن سوره بهاکيکن کفد
فقير دان مسکين . تاهوکه انق ۲
بکيمان مولان مک دسوره کيت
مغادکن قربان ايت؟

ماري توء شيخ چريتاکن . انق ۲
تننو دغر نام نبي الله ابراهيم . نبي
ابراهيم اد ممفوپاي انق نمان نبي
اسماعيل بايت انقن يغ منجادي
فونجا کتورنن باکي نبي کيت
محمد صلي الله عليه وسلم .

فد سوات هاري نبي ابراهيم
تله برميمفي . الله ممرتهکن سفاي
انقن اسماعيل دسملهين . انقن
ايت اداله انق يغدکليهن سدغ اي
سکارغ منريما سوات فرنته باکي
مفربانکن انق يغدکليهن ايت .
انق ۲ تننو تاهو بکيمان فابه دان
سوکرن هندق ملاکوکن سوات
فرنته يغ بره ايت .

تتافي کران ايمان يغ قواة فد
دبرين دان فرجاي داتس ککواشان
دان کييجقسان توهن مک اي فون
مغکيل انقن لالو منجر يتاکن اکن

Kali ini, tidak berapa hari lagi sampai masa Hari Raya Haji. Anak-anak tentu tahu pada hari itu ramai orang Islam yang pergi ke Mekah menunaikan fardu haji. Hari Raya Haji itu juga disebut Hari Raya Korban. Pada hari itu disunatkan supaya menyembelih binatang¹ hidupan-hidupan dijadikan korban yang dagingnya disuruh bahagikan kepada fakir dan miskin. Tahukah anak-anak bagaimana mulanya maka disuruh kita mengadakan korban itu?

Mari Tok Syeikh ceritakan. Anak-anak tentu dengar nama Nabi Allah Ibrahim. Nabi Ibrahim ada mempunyai anak namanya Nabi Ismail iaitu anaknya yang menjadi punca keturunan bagi Nabi kita Muhammad *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam*.

Pada suatu hari Nabi Ibrahim telah bermimpi, Allah memerintahkan supaya anaknya Ismail disembelihnya. Anaknya itu adalah anak yang dikasihinya sedang ia sekarang menerima suatu perintah bagi mengorbankan anak yang dikasihinya itu. Anak-anak tentu tahu bagaimana payah dan sukarnya hendak melakukan suatu perintah yang berat itu.

Tetapi kerana iman yang kuat pada dirinya dan percaya di atas kekuasaan dan kebijaksanaan Tuhan maka ada pun memanggil anaknya lalu menceritakan akan

perintah-perintah yang telah diturunkan Tuhan ke atasnya. Setelah itu maka iapun membawa anaknya pergi ke suatu tempat dengan tujuan untuk menyembelih anaknya yang dikasihinya itu sebagaimana yang diperintahkan oleh Tuhan.

Sampainya di tempat itu anaknya Ismail dibaringkan dan ditutupnya dengan kain. Ia mengeluarkan pisaunya dan tatkala ia hendak meletakkan pisau



itu ke leher anaknya, sebagai seorang bapa kepada anak yang dikasihinya, ia tergamam dan terasa payah hendak melakukan yang demikian itu.

Dengan mengetahui keadaan ini anaknya yang menunggu-nunggu kejadian itu berkata bahawa tidak molek bagi ayahnya berlamat-lambat melakukan perintah Tuhan sedang ia sendiri (Nabi Ismail) reda menjadi korban atau mengorbankan

diri menjalankan perintah-perintah yang sudah disuruh buat oleh Tuhan.

Apabila mendengar perkataan anaknya itu maka insafah ia akan tanggungannya lalu ia menyerahkan dirinya kepada kekuasaan Allah. Dengan hati yang bersih, dengan hati yang taat ia pun meletakkan pisaunya ke leher anaknya lalu menyembelih anaknya itu. Anak-anak tentu tahu darah tentu menyembur. Tatkala itu ia pun membuka kain itu dan alangkah sukacitanya. Apabila didapatinya bahawa yang disembelih itu bukan anaknya - tetapi seekor kambing kibas yang putih dan gemuk.

Kedua-dua mereka itu lalu bersyukur kepada Allah atas rahmat-Nya yang sangat limpah kepada hamba-Nya. Adakah manusia pada zaman dahulu apalagi pada zaman sekarang yang boleh sebegitu tulus mengorbankan anaknya dengan disembelih oleh tangan ayahnya sendiri menyampaikan perintah-perintah Tuhan?

Tentu sekali Tok Syeikh fikir tidak ada dan harus kita tidak akan dapati setulus dan setawakal itu adanya manusia. Sebab itu Nabi Ibrahim dipandang seorang Nabi yang sangat mulia.

Adakah anak-anak mengerti apa tauladan atau iktibar yang ada di dalam kejadian itu? Jawabnya akan Tok Syeikh beri dalam keluaran yang akan datang.

¹ Perkataan sebenar adalah binatang

فرماتي دان جمله سفای کامو هیدوف برهکیا

کات ففاته: بارغسیاف سفیة
هاتین نسجای لواس لیدهن .

انق ۲ کو! ففاته یغترسبوة
ابن اداله ساکی فرایفانن . شورغ
یغ سفیة فیکرانن . تیدق لواس
فراسانن تیدق جاوه فمنداغتنن .
بایت صفه ۲ یغ تیدق سیکاد کفد
دیری کیت اب اداله منجادی سب
اورغ ایت بابق برچاکف کورغ
بکرج . اورغ یغ سفیة فیکران
ایت بیاسن موده سکالی مغلوارکن
فرکتانن ۲ یغ تیدق بر ففاده . منسا
اورغ لاین .

ملیهة دان مفتھوی افیل بارغ
سدیکیة دفسر امضان مک هرگان
تأبک دان مهل . افیل بارغ ایت
بابق مک دغن سندرین هرگان
اکن منجادی موره بهکن کالو
مده تولمفاو بابق همفیر تیدق
برهرکت .
کران بودهن هاروس فکرجان
ایت مرهیا کفدان . کیت بوله
تگور دان بوله امیل بارغ ایت
درفدان . مقصودن کیت بوله
منجاوهکنن درفد مرهیا ایت .
تتافی کبودوهن ددالم دیرین
سندیری یعنی کبودوهن جیوان
تیدق دافه دسلامتکن .

* * *

کات عارف: هرکت سشورغ
ایت ایاله کفنداینن .

تتافی برلااینن دغن عقل
سماکین لواس عقل سشورغ، سماکین
تییگی درجتین دان مهل هرگان .
جادی کالو عقل فنجغ مک مده
تتو اکن منجادی ماهل نیلی اتو
هرگان .

اورغ تیدق ممدغ تیگی دان
مهرگانکن سشورغ اتس روفان .
اتس کیان اتو اتس کماکهنن .
اورغ مهرگانکن دیری سشورغ
ایت اتس کفنداینن . طومس
ایدیسن دهرگانکن اورغ کران
کچیانن ددالم ایلقتیریک، مرکونی
دالم بمبواته رادبو دان بابق لاکي
اورغ ۲ یغتر نام دان دهرگانکن
اورغ کران کفنداینن .

کالوانق ۲ ماهو منجادی اورغ
یغبر عقل تنتوتله علم کران علم
ایت فونجا منومبوهکن عقل یغ
سفرن .

* * *

اورغ یغ بوده ایت دافه
دسلامتکن درفد تیغ ۲ بهیا دري
لوار تتافی ای تادافه دسلامتکن
درفد بهیا دالم دیرین .

تیدق مدای بکیتو سهاج تتافی
لبه جلاک لاکي صفة اورغ ایت
سوک سفی مسمفی فرکتانن اورغ
لاین . دغن ابن انق ۲ مستی ایغه
انق ۲ مستی لواس هاتی، جاغن
موده مغلوارکن سوات فرکتانن
سبلوم دتیبغ جوکف ۲ اف کسن
دان اف فائدهن ددالم فرکتانن یغ
دکلوارکن اوله لیده ایت .

* * *

اوله ایت براوسهاله انق ۲
سفای منجادی اورغ فدیدی دان
انق ۲ نتتی منجادی اورغ یغ
دهرگانکن دان برچاس . فاجیب .

کالو انق ۲ لیته اورغ ۲ یغ
بوده ایت ملاکونکن سوات
فکرجان یغ بوده دافه کیت تولغ .
امضان ای بواته سوات فکرجان .

کات عارف: تیغ ۲ سوات افیل
بابق عقل جادی موره . ملیتکن
برتمبه بابق عقل برتمبه مهل .

انق ۲ کو! انق ۲ تنتو تله

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Kata pepatah: barang siapa sempit
hatinya nescaya luas lidahnya.

Anak-anakku! Pepatah yang tersebut
ini adalah sebagai peringatan seorang
yang sempit fikirannya. Tidak luas
perasaannya tidak jauh pemandangannya -
iaitu sifat-sifat yang tidak seyogianya ada kepada
diri kita itu adalah menjadi sebab
orang itu banyak bercakap kurang
bekerja. Orang yang sempit fikiran
itu biasanya mudah sekali mengeluarkan
perkataan-perkataan yang tidak berfaedah, menista
orang lain.

Tidak memadai begitu sahaja tetapi
lebih celaka lagi sifat orang itu
suka sampai menyampai perkataan orang
lain. Dengan ini anak-anak mesti ingat
anak-anak mesti luas hati, jangan
mudah mengeluarkan suatu perkataan
sebelum ditimbang cukup-cukup apa kesan
dan apa faedahnya di dalam perkataan yang
dikeluarkan oleh lidah itu.

* * *

Kata arif: tiap-tiap sesuatu apabila
banyak akal jadi murah, melainkan
bertambah banyak akal bertambah
mahal.

Anak-anakku! Anak-anak tentu telah

melihat dan mengetahui apabila barang
sedikit di pasar umpamanya maka harganya
naik dan mahal. Apabila barang itu
banyak maka dengan sendirinya harganya
akan menjadi murah bahkan kalau
sudah terlampau banyak hampir tidak
berharga.

Tetapi berlainan dengan akal.

Semakin luas akal seseorang, semakin
tinggi darjatnya dan mahal harganya.
Jadi kalau akal panjang maka sudah
tentu akan menjadi mahal nilai atau
harganya.

Kalau anak-anak mahu menjadi orang

yang berakal tuntutlah ilmu kerana ilmu
itu punca menumbuhkan akal yang
sempurna.

* * *

Orang yang bodoh itu dapat
diselamatkan daripada tiap-tiap bahaya dari
luar tetapi ia tak dapat diselamatkan
daripada bahaya dalam dirinya.

Kalau anak-anak lihat orang-orang yang

bodoh itu melakukan sesuatu
pekerjaan yang bodoh dapat kita tolong.

Umpamanya ia buat suatu pekerjaan,

kerana bodohnya harus pekerjaan
itu merbahaya kepadanya. Kita boleh
tegur dan boleh ambil barang itu
daripadanya. Maksudnya kita boleh
menjauhkan daripada mara bahaya itu.
Tetapi kebodohan di dalam dirinya
sendiri yakni kebodohan jiwanya
tidak dapat diselamatkan.

* * *

Kata arif: harga seseorang

itu ialah kepandaiannya.

Orang tidak memandang tinggi dan

menghargakan seseorang atas rupanya,
atas kayanya atau atas kemegahannya.

Orang menghargakan diri seseorang
itu atas kepandaiannya. Thomas

Edison dihargakan orang kerana

kejayaannya di dalam elektrik. Marconi

dalam membuat radio dan banyak lagi

orang-orang yang termana dan dihargakan

orang kerana kepandaiannya.

Oleh itu berusaha anak-anak

supaya menjadi orang pandai dan

anak-anak nanti menjadi orang yang

dihargakan dan berjasa. Pak Habib.

انق ۲ ماهو فرچای اتو تیدق؟

فاکو. فتي ايت کليماتن تله ترلفس
هغک موده دبوک .

سي ففکالي قبور ترماوق
ايچان سديري سرت مرتوان .
ماکين برتمه ۲ تعجوب . کران
کران کنيک فتي ايت دبوک تمقله
شورغ بايي فرمفوان ترماويع
دسيي ميت يفتله منيغکل ايت .
تتافي خيران . کاین کافنن مديکيه

فون تيدق اد يع روسق . کجوالي
بدانن مير يع کير ۳۱ 30 درجه . کران
بايي فرمفوان ايت ترپاة ماتني . دان
قبور ايت فون ديمبوس کمبالي .
منوره دوکأن ۲ اورغ دتمفة
ايت . "تامو غيب" يهد کتاکن تادي
اداله بيدان يع هندق منولغ سي ميت
ملاهيرکن انق . سدغکن داره
يفر جيچيران ايت اداله دارهن
کنيک ملاهيرکن .

کجادين اين دفندغ اوله دقتور
محمد اوک دري موار تيويه ساکي
ساتو کجادين يع ساعه دلوار قدره .
منوره کترانغن . شورغ حامل يع
منيغکل دنيا فد هاري چوکف
بولنن دافه ملاهيرکن انق دالم
قبور دان دافه براوسيا 4 مينيه
سهاج . بيار فون بکيتو کجادين
ايت بلوم فرنه ترچادي دمکين
دکناکن اوله دقتور محمد اوک .
کجادين اين تله دسفنيکن کند
فجابه اوروسن اکام دان فجابه
کصيحانن دائره . اتنوه دادکن
فرقسان يع لبه لنجوه .

دمکين دخبرکن اوله سور تخبر
هارين اندونيسيا مردبکا .

دباوه اين دسارکن سوات کجادين لواز بياس . اف بنر اتو تيدق
چريتا اين تيدق دافه دترغکن . سفاي انق ۲ تاهو اف چريتان بجاله
روايتن يفتله دتوليس اوله هارين "اندونيسيا مردبکا" يهد ترينکن
دبنجر ماسين . کجادين اين مده تنف لواز بياس - جادي اوله ايت
دقولغکن کفد انق ۲ ادکه ماهو فرچاي اتو تيدق . کجادين ايت
بگيني :-

دکچماتن منتاله . تمفغ لاووغ . " انق للوهور " يع دالم کندوغن
بنجر ماسين . بيراف بولن يغللو ايت دافه لاهير .

تله ترچادي ساتو کجادين يع
کنجيل . يهدنماکن اورغ ۲ دان
"ساعه دلوار قدره" . تتافي بهارو ۲
اين تله دبريتاکن اوله ساله شورغ
ورتاون اندونيسيا دکوت ايت .
شورغ فرمفوان مغدوغ سميلن
بولن تله ملاهيرکن انق ددالم
قبورن . بهاري سده اي منيغکل
دنيا . کجادين ايت :-

شورغ فرمفوان برنام ايس .
مارغ . استري دري شورغ کورو
سکوله يغير نام ايچان . دکچماتن
منتاله . تمفغ لاووغ . بنجر ماسين
تله منيغکل دنيا فد جم 4:30 فاكي .
هاري ائينن تگکل 22 ستمبر 1952
يغللو . فرمفوان ايت سدغ مغدوغ
سميلن بولن بيراف هاري دان تله
چوکف وقتون اتنوه ملاهيرکن .
مسکيفون ايچان دان استرين
يع منيغکل ايت براکام اسلام . تتافي

منوره عاده استعادة دتمفة ايت
کنيک برچاک ۲ قبور اورغ يع
منيغکل ايت چوکف دادکن
اوقچارا " سکليلغ " يع منوره
فد جم 1:30 مالم دانتارا مريک
يع برچاک ۲ دکمفوغ ايت .
ترماوق ايچان . سوامي دري يع
منيغکل تادي . شوله ۲ مندغر داتغ
شورغ "تامو غيب" يع حال کادانن
سغرت " اورغ سدغ مينوم " . تيدق
لام کمدين تردغر بويي يع سرم
... کوف . کوف . کوف .
کوف . بيراف کالي . ساکي عاقبه
دري بويي ايت داتس قبور تادي
تردافه امفة بواه لوبغ . بواه
دبهاکين کفلا . بواه دبهاکين کاکي
دان دوا بواه لاکي دتغه دبهاکين
بدان . دري چله ۲ لوبغ تادي
جلس تردغر تاغيس سوارا انق
کچيل . شورغ بايي .
فراسيوا دمکين منجاديکن
اورغ دکمفوغ ايت منجادي ريبوه .
دان بايق اورغ داتغ اتنوه ميلسيکن
کجادين يع انيه ايت .
ايسوق هارين . قبور ايت
دکالي . کير ۳۱ تيک کاکي دالمن
ترليهه داره برسوق دمرا ۲ .
فيلقن کنيک سفي فتي ميت ايت .

Anak-anak mahu percaya atau tidak?

Di bawah ini disiarkan suatu kejadian luar biasa. Apa benar atau tidak

cerita ini tidak dapat diterangkan. Supaya anak-anak tahu apa ceritanya bacalah

riwayatnya yang telah ditulis oleh Harian “Indonesia Merdeka” yang diterbitkan

di Banjarmasin. Kejadian ini sudah tetap luar biasa – jadi oleh itu

dipulangkan kepada anak-anak adakah mahu percaya atau tidak. Kejadian itu begini:-

Di Kecamatan Montallat, Tumpung Laung,

Banjar Masin, beberapa bulan yang lalu

telah terjadi satu kejadian yang

ganjil, yang dinamakan orang-orang di sana

“sangat di luar kudrat”, tetapi baharu-baharu

ini telah diberitakan oleh salah seorang

wartawan Indonesia di kota itu.

Seorang perempuan mengandung sembilan

bulan telah melahirkan anak di dalam

kuburnya, sehari sesudah ia meninggal

dunia. Kejadian itu:-

Seorang perempuan bernama S.

Marang, isteri dari seorang guru

sekolah yang bernama Ican, di Kecamatan

Montallat, Tumpung Laung, Banjarmasin

telah meninggal dunia pada jam 4.30 pagi,

hari Isnin tanggal 22 September 1952

yang lalu. Perempuan itu sedang mengandung

sembilan bulan beberapa hari dan telah

cukup waktunya untuk melahirkan.

Meskipun Ican dan isterinya

yang meninggal itu beragama Islam, tetapi

menurut adat istiadat di tempat itu

ketika berjaga-jaga di kubur orang yang

meninggal itu, juga diadakan

upacara “sekeliling” yang menurut

“anak leluhur” yang dalam kandungan

itu dapat lahir.

Pada jam 1.30 malam di antara mereka

yang berjaga-jaga di kampung itu,

termasuk Ican, suami dari yang

meninggal tadi, seolah-olah mendengar datang

seorang “tamu ghaib” yang hal keadaannya

seperti “orang sedang minum”. Tidak

lama kemudian terdengar bunyi yang seram

.... gup...gup, gup,

gup, beberapa kali. Sebagai akibat

dari bunyi itu di atas kubur tadi

terdapat empat buah lubang, sebuah

di bahagian kepala, sebuah di bahagian kaki

dan dua buah lagi di tengah di bahagian

badan. Dari celah-celah lubang tadi

jelas terdengar tangis suara anak

kecil, seorang bayi.

Peristiwa demikian menjadikan

orang di kampung itu menjadi ribut,

dan banyak orang datang untuk menyaksikan¹

kejadian yang aneh itu.

Esok harinya, kubur itu

digali. Kira-kira tiga kaki dalamnya

terlihat darah berserak di merata-rata.

Peliknya ketika sampai di peti mayat itu,

paku, peti itu kelihatan telah terlepas

hingga mudah dibuka.

Si penggali kubur termasuk

Ican sendiri serta mertuanya,

makin bertambah-tambah takjub, kerana

kerana² ketika peti itu dibuka nampaklah

seorang bayi perempuan terbaring

di sisi mayat yang telah meninggal itu.

Tetapi hairan, kain kapannya sedikit

pun tidak ada yang rosak, kecuali

badannya miring kira-kira 30 darjah. Kerana

bayi perempuan itu ternyata mati, dan

kubur itu pun ditimbus kembali.

Menurut dugaan-dugaan orang di tempat

itu, “tamu ghaib” yang dikatakan tadi

adalah bidan yang hendak menolong si mayat

melahirkan anak, sedangkan darah

yang berjejeran itu adalah darahnya

ketika melahirkan.

Kejadian ini dipandang oleh doktor

Muhammad Awak dari Muara Teweh sebagai

satu kejadian yang sangat di luar kudrat.

Menurut keterangannya, seorang hamil yang

meninggal dunia pada hari cukup

bulannya dapat melahirkan anak dalam

kubur dan dapat berusia 4 menit

sahaja. Biar pun begitu kejadian

itu belum pernah terjadi demikian

dikatakan oleh doktor Muhammad Awak.

Kejadian ini telah disampaikan kepada

pejabat urusan agama dan pejabat

kesihatan daerah, untuk diadakan

pemeriksaan yang lebih lanjut.

Demikian dikhabarkan oleh surat khabar

harian Indonesia Merdeka.

¹ Perkataan yang sebenar menyaksikan

² Perkataan kerana berulung dua kali

دغن فرصحابتن ایت دان تله
برعزم هندق سیدوف سماتی
برسام .

*

ترکنشکن تانهآیر

ماس برجالن دغن بهکیا دان
تنغ، فرصحابتن کدوان دري سهاری
کسهاری ماکین برتسمه ارة، جوهرن
برچیتا ۲ کالو ۲ دی دافه هیدوف
برککالن برسغ لیئغ دان امان دامی
سقرت یغ سدغ دراسن فد کتیک
ایت .

تسافی افکندهای! کواجیفنن
مستی دتو نیکن، کذاغئن کفد تانهآیر،
فرستیانن کفد جنجی یقتله
داوچفکن دهدافن راجن دهولو،
دان چیتا ۲۱ هندق میلامتکن قوم
بغسان درفد بهیا ناگک - سمان
ایتوله مقسام مرفوه سکل
فندریتان یأیت سمات ۲ کران
برخدمه کفد تانهآیرن بغد کاسیھی .

دفاذغ ناگک

تیدورله جوهرن فد مالم ایت،
برمیمفیکن کجیان چیتا ۲۱ یغسر
ایت . سبایک ۲ سهاج تریبه فجر،
مک جوهرن تله باغون دغن سگرا
دان فنوه برسماغه، لالو مچجوتکن
کودان ایت درفد تیدور دغن
منفوق بلاکفن .

سمتارا جوهرن مینوم ایرفاکی
درفد بکالن یغداواون مک کودان
ایت تله دلفسکن مراکوة رمفوة
دان مینسوم ایر درفد سوغی

چرتا لیمیدیه

کودا تر بئغ

سمنجق ایت کودا تر بئغ یغ ترسبوة تله برابوه کادانن درفد لیبار
دان تاکوة لالو منجادی جینق دان سبیا کفد "جوهرن فرکاس" یغ سدغ
منوغکفن .

V

لاکئی، اتو فون تیغکل دغن اکو
سمنجغ ۲ ماس، هیدوف دان ماتمی
برسام .

دغن تیدق برتغکوه لاکئی،
کودا ایت تله تر بئغ کاودارا سهغک
هیغخ دري فمنداغئن .

یقینله دهاتی "جوهرن فرکاس"
بهوا کودا یقتله تر بئغ ایت
تیدق بربالیک ۲ لاکئی، دان مپسلله
دی تنشغ دی مناروه بایک سهغک
کفدان . سدغ جوهرن تغکلم ددالم
فراسان کسل دان دوکچیتان، تینا ۲
کلپهاتن کودا یغ دسایغی دالم
فرجالنن بالیک کفدان دان سدغ
برلومبا دغن اشین دالم فرباغئن
ایت . سنتر کمدين کودا ایت تله
تورن لالو مغمفیرین دغن جینق
دان منجا لاکون .

"روفان فراستکو تیدق برساله
لاکئی، کات جوهرن ددالم هاتین،
دان سمنجق ایت مغمهوبله دی
بهوا کودان یغداویغی ایت تنف
سبیا کفدان .

کدوان تله تیدور فد مالم ایت
دغن لیقن، مریک مراس بهکیا

(اوله ابغ "له")

افیل کودا تر بئغ ایت تله
تورن داتس کمونجق کونف،
ترهتیلله ای منوغکو "جوهرن
فرکاس" تورن دري اتس بلاکفن،
جوهرن فون ملومغه تورن سمیل
مکفغ تالی رسن یغ سقتی ایت .

سنله درنوغن مات کودان
یغداویغی ایت مک بسرله هاتین
افکل تر فندغ سدغ منجرکن تدا ۲۱
اخلاص دان سبیا، جوهرن فون
منفوق بلاکفن سمیل برکات
کفدان:

"دری سکارغ اکو ممیسکن
اغکو، قیلپله، هندق تیغکل برسام
اتو هندق میاوا دیری کلاین
تمغه ."

سبایک ۲ سهاج جوهرن میودهکن
چاکفن ایت، ایفون بموک تالی
رس سقتی لالو ملفسکن کودا تر بئغ
ایت سمیل برکات:

..بواتله اغکو فون سوک، واهی
کودا یغیر بودی، بایک سهاج هندق
میغکلکن اکو دغن تیدق بربالیک
(سپوشن فد موک 9)

Cerita Lima Minit

Kuda terbang

Semenjak itu kuda yang tersebut telah berubah keadaannya daripada liar dan takut lalu menjadi cantik dan setia kepada “Johan Perkasa” yang sedang menunggangnya.

V

(Oleh Abang “Lah”)

Apabila kuda terbang itu telah turun di atas kemuncak gunung, terhentilah ia menunggu “Johan Perkasa” turun dari atas belakangnya. Johan pun melompat turun sambil memegang tali ransya yang sakti itu.

Setelah direnungnya mata kudanya yang disayangi itu maka besarlah hatinya apakala terpangang sedang memancarkan tanda-tanda ikhlas dan setia, Johan pun menepuk belakangnya sambil berkata kepadanya:

“Dari sekarang aku membebaskan engkau, pilihlah, hendak tinggal bersama atau hendak membawa diri ke lain tempat”.

Sebaik-baik sahaja Johan menyudahkan cakupanya itu, ia pun membuka tali ras sakti lalu melepaskan kuda terbang itu sambil berkata:

“Buatlah engkau punya suka, wahai kuda yang berbudi, baik sahaja hendak meninggalkan aku dengan tidak berbalik (sambungan pada muka 9)

lagi, atau pun tinggal dengan aku sepanjang-panjang masa, hidup dan mati bersama”.

Dengan tidak bertangguh lagi, kuda itu telah terbang ke udara sehingga hilang dari pemandangannya.

Yakinlah di hati “Johan Perkasa” bahawa kuda yang telah terbang itu tidak berbalik-balik lagi, dan menyesejalah dia tentang dia menaruh baik sangka kepadanya. Sedang Johan tenggelam di dalam perasaan kesal dan dukacitanya, tiba-tiba kelihatan kuda yang disayangi dalam perjalanan balik kepadanya dan sedang bertumba dengan angin dalam penerbangannya itu. Sebentar kemudian kuda itu telah turun lalu menghampirinya dengan jinak dan manja lakunya.

“Rupanya firasatku tidak bersalah lagi” kata Johan di dalam hatinya, dan semenjak itu mengetahui dia bahawa kudanya yang disayangi itu tetap setia kepadanya.

Keduanya telah tidur pada malam itu dengan lenyaknya, mereka merasa bahagia

dengan persahabatan itu dan telah berazam hendak sehidup semati bersama.

*

Terkenangkan tanahair

Masa berjalan dengan bahagia dan tenang, persahabatan keduanya dari sehari ke sehari makin bertambah erat, Johan bercerita-cita kalau-kalau dia dapat hidup berkecakan bersenang-lenang dan aman damai seperti yang sedang dirasanya pada ketika itu.

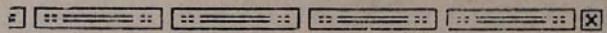
Tetapi apakah daya! Kewajipannya mesti ditunaikan, kenangannya kepada tanah air, persetiannya kepada janji yang telah diucapkan di hadapan rajanya dahulu, dan cita-citanya hendak menyelamatkan kaum bangsanya daripada bahaya naga – semuanya itulah memaksanya merempuh segala penderitaan iaitu semata-mata kerana berkhidmat kepada tanah airnya yang dikasihinya.

Di padang naga

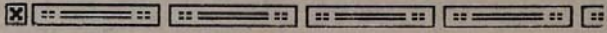
Tidurlah Johan pada malam itu, bermimpikan kejayaan cita-citanya yang besar itu. Sebaik-baik sahaja terbit fajar, maka Johan telah bangun dengan segera dan penuh bersemangat, lalu mengejutkan kudanya itu daripada tidur dengan menepuk belakangnya.

Sementara Johan minum air pagi daripada bekalan yang dibawanya maka kudanya itu telah dilepaskan meragut rumput dan meminum air daripada sungai

تندا كجرمانن دان هديه . اي تله
ماتي سفوله تاهون دهولو . نأيت
دالم تاهون 1943 . تنافي نام جورج
واشغتن كابر ايت اداله تركنل
دامريكا دان دسلوره دنيا . ادان .



انق عبدي منجادي اهل ساينس يغ ترمشهور



همفير سراتوس تاهون دهولو . مبابككي تانمن ۲ .

دالم سبواه كبون كانس دامريكا ،
سكلامين اورغ نيگرو يغ فرنه
منجادي عبدي تله مندافه شورغ
انق للاكي . مك تيدقله ترابع
دهاتي ايه دان ايوو كاتق ۳ ايت
بهوا فد سوات مس كهفادن انق
مريكنيت اكن منجادي شورغ اهل
علم يترمشهور نمائ دسلوره دنيا
كران فرخدمانن يغ مبري
كبيچيكن كند سكلين مانسي .

اي تله دجمفوة اوله برف
بواد سكوله تيغكي سفاي منجادي
كورو . دغن دمكين برف تاهون
لمان اي تله مغاجر دالم دوا بواد
درفد كوليج ۲ يغ بسر دامريكا .

اكتتافي جورج واشغتن كابر
تيدقله مغماييسكن مسان ايت مغاجر
سهاج . اي تله بكرج * منجاري
اختيار هندق مياكوسكن بارغ ۲
مكانن . دان منمبهكن جنس مكانن .

تاهو كه ؟

امريكا شريكة بوكن سهاج
ترمشهور كران امنن تنافي جوكت
كران كميوهون بارغ ۲ مكانن يغ
دكلواركن اوله بومين .

نگري يگدوا ددنسا يغ
مغلواركن بندا ۲۱ مكانن اباله
نيجيريا يفتزلتق دافريكا .

(سمبوغن دري موك 8)

يغبر همفيران دستيو .

ستله برلغكف دغن سنجات
مك ايفون منوغكغ كودا ترابع ايت
لالو مغارهنن كفلان كسبله تيمور .
كودا ايتقون ترابع برلوما دغن
اغين دالم فتر باغن . سهكاله سفني
كفادغ ناكث يفتيدق برف جاوه
درفد تانهائير توانن .

جوهن فون مبري اشاره كند
كودان سفاي تورن كفادغ ناكث .
كودا ايت تله فهم اكن كهندق
توانن لالو تورن دالم كابوس يغ
تبل دانس كمونجق كونغ سفاي
تيدق سدازي اوله ناكث ايت اكن
كدانغن مريك .

بودق ايت دبري نام جورج
واشغتن كابر . افيل بسر سهاج
بودق ايت ايفون مولاي بكرج
ميوكغ ايه دان ايبون دالم كبون
كانس . تنافي منكل عمورن توا
سدبكيه جورج واشغتن كابر تله
فركي مغاجي دسكوله . دان لفس
ايت اي ماموق كوليج .

اولهسبب اي تله دفرانككن
دان بسر دالم كبون جادين
دكوليج اي سوك بلاجر علم
تانمن . ايفون لولس دري
كوليج دغن مندافه شهاده دالم
علم ايت . كبولهنن دان كندانن
تله دنجوقن . دان اي تله داكومي
سباكي شورغ فنتوة يغ جمرلغ .
دالم فد ايت جورج واشغتن كابر
تله ممكركن مشله بكيمن هندق

Anak abdi menjadi ahli sains yang termasyhur

Hampir seratus tahun dahulu, dalam sebuah kebun kapas di Amerika, sekelamin orang Negro yang pernah menjadi abdi telah mendapat seorang anak lelaki. Maka tidak terbayang di hati ayah dan ibu kanak-kanak itu bahawa pada suatu masa ke hadapan anak mereka itu akan menjadi seorang ahli ilmu yang termasyhur namanya di seluruh dunia kerana perkhidmatannya yang memberi kebajikan kepada sekalian manusia.

Budak itu diberi nama George Washington Carver. Apabila besar sahaja budak itu ia pun mulai bekerja menyokong ayah dan ibunya dalam kebun kapas. Tetapi, manakala umurnya tua sedikit George Washington Carver telah pergi mengaji di sekolah, dan lepas itu ia masuk kolej.

Oleh sebab ia telah dipernakkan dan besar dalam kebun jadinya di kolej ia suka belajar ilmu tanaman. Ia pun lulus dari kolej dengan mendapat syahadah dalam ilmu itu. Kebolehan dan kepandaiannya telah ditunjukkan, dan ia telah diakui sebagai seorang penuntut yang cemerlang. Dalam pada itu George Washington Carver telah memikirkan masalah bagaimana hendak

membaiki tanaman-tanaman. Ia telah dijemput oleh beberapa buah sekolah tinggi supaya menjadi guru. Dengan demikian beberapa tahun lamanya ia telah mengajar dalam dua buah daripada kolej-kolej yang besar di Amerika. Akan tetapi George Washington Carver tidaklah menghabiskan masanya itu mengajar sahaja. Ia telah bekerja mencari ikhtiar hendak mengagaskan barang-barang makanan, dan menambahkan jenis makanan.

Ikhtiarinya menerbitkan beberapa barang makanan dan barang penggunaan daripada kacang goreng telah menjadi masyhur. Daripada kacang goreng sahaja ia telah berjaya menerbitkan hampir-hampir tiga ratus jenis barang, antara barang-barang itu ialah susu, mentega, keju, kopi tepung, sabun dan dakwat. George Washington Carver telah berjaya juga membuat cat daripada kacang goreng itu, dan daripada cat jenis ini beberapa lukisan telah dibuat olehnya.

Daripada ubi, keledek ia telah dapat membuat gula, dan daripada habuk kayu ia telah berjaya membuat sejenis barang yang rupanya seakan-akan batu marmar.

Kerana perkhidmatannya yang memberi kebajikan itu ia telah diberi beberapa

tanda kehormatan dan hadiah. Ia telah mati sepuluh tahun dahulu, iaitu dalam tahun 1943. Tetapi nama George Washington Carver itu adalah terkenal di Amerika dan di seluruh dunia. Adanya.

Tabukah?

Amerika Syarikat bukan sahaja termasyhur kerana emasnya tetapi juga kerana kemewahan barang-barang makanan yang dikeluarkan oleh buminya. Negeri yang kedua di dunia yang mengeluarkan benda-benda makanan ialah Nigeria yang terletak di Afrika.

(sambungan dari muka 8)

yang berhampiran di situ.

Setelah berlempang dengan senjata maka ia pun menunggang kuda terbang itu lalu mengarahkan kepalanya ke sebelah timur. Kuda itu pun terbang berlumba dengan angin dalam penerbangan, sehingga sampai ke padang naga yang tidak berapa jauh daripada tanah air tuannya.

Johan pun memberi isyarat kepada kudanya supaya turun ke padang naga. Kuda itu telah faham akan kehendak tuannya lalu turun dalam kabus yang tebal di atas kemuncak gunung supaya tidak disedari oleh naga itu akan kedatangan mereka.

سغ کنجیل دغن سیغا

کوننن سوات چریتا: شیکور
 کودا یقتله توا تله دهالو اوله
 توانن سمیل برکات کفدان:
 "سکارغ اوق تیدق برکون کفد
 اکو لاکي، اکو ماهو کودا یغ لیه
 قوآه درفد سیغا؟"

کلوارله کودا ایت دغن روف
 یغ سده دان هیبه لالو ماسوق
 کهوتن. دسان ای تله برجومفا
 دغن سغ کنجیل. افکل سغ کنجیل
 برتیاکن کناف دی هیبا دان سده،
 مک کودا ایتفون منجریتاکن قصهن
 دغن توانن.

سمیل کتاوا سغ کنجیل برکات:

"اوق جاغن سوسه! اکو اکن
 تنجوقکن بوقتی کفد توان اوق
 بهوا اوق لیه قوآه درفد سیغا!"

ایفون ملباوان کسوات تمفة
 ددالم هوتن لالو دورهن بار یغ
 دان ملبوآه ۲ دیرین سده ماتنی.

سغ کنجیل فون میفکلکن کودا
 ایت بار یغ دسیتو لالو فرکی
 مندافتکن شیکور سیغا یغ لافر.
 برهاری ۲ تیدق جمفا مکان.
 کمدین برکات کفدان: "ماری
 اکو باوا کفدمکان یغ مبولک سلیرا
 تیدق جاوه دری سین اد شیکور
 کودا سده ماتنی. اکو میکیمن یغ
 اوق تاهو، تیدق سوک کفد داکیغ
 کودا!"

ترلالوله سوکان سیغا ایت
 مندغرن، لالو برجالن منوره سغ
 کنجیل سهگک تیا کسمفة کودا

تربار یغ. ایفون مغمفیری هندق
 ملبامهن. تیا ۲ سغ کنجیل برکات:
 "کالو اوق ماکنن دسین، نسجای
 سیغا ۲ یغلا، این اکن داتغ ماکن
 برسام، دان اوق هاروس اکن
 ملس، تنافی سبایک ۲۱ هندقله
 اوق ملباوان کسمفة یغ جاوه دان
 ماکنن سورغ دیری دغن تیدق
 سیاف ۲ یغ اکن مفاچو اوق."

"ایت بتول - کات سیغا - تنافی
 بکیمن اکو بوله ملباوان کسان؟"

"موده جالئن" کات کنجیل
 برکات لاکي. "هندقله اوق مرفاة
 کفدان سفای اکو تمتکلن ایکور
 اوق کفد ایکورن، سفای اوق موده
 مناریقن."

سیغا ایتفون مغمفیری کودا
 یغ سده ترلتر لالو بر فوس یغ
 کیلا کغ. فد کنیک ایت دغن تیدق
 ملبواغ ماس. کچیل سگرا منمبکن
 ایکور سیغا ایت کفدا ایکور کودا سمیل
 بر تمفیق میوره کودا ایت باغون
 میریة سیغا یغ سده تر تمبة ایکور.
 سفرت کیله. کودا ایتفون
 باغون لالو بر لاری بالیک ککمفوغ
 مندافتکن توانن دغن میریة سیغا
 دبلا کفن سمیل برکات: "ایتله
 بوقتی، بهوا اکو لیه قوآه دان لیه
 کاکه درفد سیغا!!"

توانن تله کتاوا سوکان. دان
 سمنج ایت تیغکلله کودا ایت
 دبلا دغن بایک دان دما یھی



سوکانه اتق ۲ ماین ۲ فراهو لایره لیبه ادرق ۲ رفتر ترا دسین سده
 ملغسکن فراهو لایر مریک برلومبا دتقی دتقی

Sang Kancil Dengan Singa

Kononnya suatu cerita: seekor kuda yang telah tua telah dihalau oleh tuannya sambil berkata kepadanya: "Sekarang awak tidak berguna kepada aku lagi, aku mahu kuda yang lebih kuat daripada singa?"

Keluarlah kuda itu dengan rupa yang sedih dan hibah¹ lalu masuk ke hutan. Di sana ia telah berjumpa dengan Sang Kancil. Apakala Sang Kancil bertanya kenapa dia hiba dan sedih, maka kuda itu pun menceritakan kisahnya dengan tuannya.

Sambil ketawa Sang Kancil berkata: "Awak jangan susah! Aku akan tunjukkan bukti kepada tuan awak bahawa awak lebih kuat daripada singa!"

Ia pun membawanya ke suatu tempat di dalam hutan lalu disuruhnya baring dan membuat-buat dirinya sudah mati.

Sang Kancil pun meninggalkan kuda itu baring di situ lalu pergi mendapatkan seekor singa yang lapar, berhari-hari tidak jumpa makanan, kemudian berkata kepadanya: "Mari aku bawa kepada makanan yang membuka selera tidak jauh dari sini ada seekor kuda sudah mati. Aku sebagaimana yang awak tahu, tidak suka kepada daging kuda!"

Terlalulah sukanya singa itu mendengarnya, lalu berjalan menurut Sang Kancil sehingga tiba ke tempat kuda

terbaring, ia pun menghampiri hendak membahaminya. Tiba-tiba Sang Kancil berkata: "Kalau awak makannya di sini, nescaya singa-singa yang lain akan datang makan bersama, dan awak harus akan terlepas, tetapi sebaik-baiknya hendaklah awak membawanya ke tempat yang jauh dan memakannya seorang diri dengan tidak siapa-siapa yang akan mengacau awak."

"Itu betul – kata singa – tetapi bagaimana aku boleh membawanya ke sana?"

"Mudah jalannya," kata Kancil berkata lagi. "Hendaklah awak merapat kepadanya supaya aku tambatkan ekor awak kepada ekornya, sampai awak mudah menariknya."

Singa itu pun menghampiri kuda yang sedang terlantar lalu berpusing ke belakang. Pada ketika itu dengan tidak membuang masa, Kancil segera menambatkan ekor singa itu kepada ekor kuda sambil bertempik menyuruh kuda itu bangun menyeret singa yang sedang tertambat ekor.

Seperti kilat, kuda itu pun bangun lalu berlari balik ke kampung mendapatkan tuannya dengan menyeret singa di belakangnya sambil berkata: "Inilah buktinya, bahawa aku lebih kuat dan lebih gagah daripada singa!!"

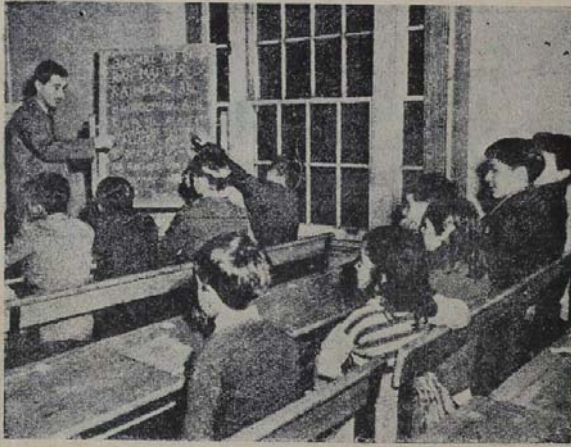
Tuannya telah ketawa kesukaan, dan semenjak itu tinggallah kuda itu dibela dengan baik dan disayangi.



Sukah anak-anak main-main perahu layar? Lihat adik-adik yang tertera di sini sedang melepaskan perahu layar mereka berlumba di tepi pantai.

¹ Perkataan yang sebenar hiba

مدرسه اسلام دلندن



مريد ۲ مدرسه ايت سدغ داجر برکنان روکن ۲ اسلام.



مريک سدغ دلابيه سمبهيغ. شوروخ امام (اشکريس مسلم) متجادي امام.

مريد ۲ مدرسه ايت - للاکي
دان فرمفوان، تله دبهاکي گهد
تیک بهاکين مغيکوة عمور ماسيغ
تيف ۲ ساتو بهاکين مخفويان درجه
سنديري، بيلاغن درجه اين
دهارفکن دالماس يفتيدق لام لاکي
اکن برتمبه
هيذاغن تيه اد دمدياکن باکي
مريد ۲ مدرسه اين دالماس مريک
تورن بريجه

فندودق اسلام داغکنند، دري
سهاري کسهاري ماكين برتمبه
بسر جملهن تراوتم نفس فرغ
دنيا يغاللو، منوره بانجي يغ
دجالکن اوله جياتن کبودايان
اسلام دلندن بهوا کاتق ۲ اسلام
دسان، دسواه کمفوغ يغيرهمفيران
دغن بندر لندن، اداله برجمله
1,200 اورغ، کسموان بلوم
مخفويان ففتھوان برکنان اکام
سوجي مريک

مندغ حال اين، مک يغدفتوا
جياتن کبودايان اسلام دلندن -
يغ اي سنديري ساله شورغ کورو
لفاسن الازهر، تله مغميل کفوتسن
ميوک سبواه مدرسه يگان ميري
فلاجران اسلام کفد کاتق ۲ اسلام
يغترسبوة دالماس لافغ مريک، يعني
کالو مريک فرکي "سکوله بياس"
فد سبله فاکي، مک فد سبله ففتغن
قول مريک اکن فرکي کمدرسه
اسلام ترسبوة.

بابق کورو ۲ سوکريلا - للاکي
دان فرمفوان - تله بکرج مفاجر
دمدرسه ايت، سفهن درفد اورغ ۲
اشکريس اسلام سنديري دان
يغلايئين قول درفد اورغ ۲ اسلام
تيمور، بس ۲ اتبوء مغيکوة
مريد ۲ کمدرسه ايت - فرکي دان
بالیک، اداله دمدياکن.

Madrasah Islam di London

Penduduk Islam di England, dari sehari ke sehari, kain bertambah besar jumlahnya terutama lepas Perang Dunia yang lalu. Menurut banci yang dijalankan oleh Jabatan Kebudayaan Islam di London bahawa kanak-kanak Islam di sana, di sebuah kampung yang berhampiran dengan bandar London, adalah berjumlah 1,200 orang. Kesemuanya belum mempunyai pengetahuan berkenaan agama suci mereka.

Memandang hal ini, maka Yang di-Pertua Jabatan Kebudayaan Islam di London yang ia sendiri salah seorang guru lepasan al-Azhar, telah mengambil keputusan membuka sebuah madrasah yang akan memberi pelajaran Islam kepada kanak-kanak Islam yang tersebut dalam masa lapang mereka, yakni kalau mereka pergi "sekolah biasa" pada sebelah pagi, maka pada sebelah petangnya pula mereka akan pergi ke madrasah Islam tersebut.

Banyak guru-guru sukarela – lelaki dan perempuan – telah bekerja mengajar di madrasah itu, setengahnya daripada orang-orang Inggeris Islam sendiri dan yang lainnya pula daripada orang-orang Islam Timur. Bas-bas untuk mengangkut murid ke madrasah itu – pergi dan balik, adalah disediakan.



Murid-murid madrasah itu sedang diajar berkenaan rukun-rukun Islam.



Mereka sedang dilatih sembahyang, seorang imam (Inggeris Muslim) menjadi imam.

Murid-murid madrasah itu – lelaki dan perempuan, telah dibahagi kepada tiga bahagian mengikut umur masing-masing tiap-tiap satu bahagian mempunyai darjah sendiri. Bilangan darjah ini

diharapkan dalam masa yang tidak lama lagi akan bertambah.

Hidangan teh ada disediakan bagi murid-murid madrasah ini dalam masa mereka turun berehat.

مجلسر کانف

اود! سڳوڊ بسر جاسن
جاسن تله فونه دراس اوله مانسي
تا اڊ جاس بغداده منقائي جاسن
بکيتوله بسر جاس فغھولو کيت
ولوفون بکيتو.....

مايه بايق مانسي يغ تافرچاي
بليو فسوره دري توهن يغمها
بيجفسان
بربهکياله اورغ يغ مڱيکوه اکن
سورهنن
سبالیکن چلاکاله اورغ يغ انکار
کفدان
دري: ايچ. ايد. غزالي.

تا اڊ اوتوسن بغاخر درود بليو
بليو داوتوس توهن کديا
دغن ممباوا ساتو اکام
اکام يغ بسر لاکي سجهترا
اکام يغ رام رات دان رام زاس
اکام يغ تله داکو اوله توهن
ايتوله اکام اسلام

نبي محمد (ص)

نبي محم.....
جهيان تله منجر سيلوم دنيا
دجادیکن
نمان ته دسبوه سيلوم بليو
دلاهيرکن

بکيتوله تبغکي کلبهينن
کلبهين يغ استميوا
کلبهين يغ تا اڊ تله يغن

جنجني

بهواسن، کات يغ کيت کلوارکن.
کات يغ کيت تفکوهکن، برمعاله
کيت برجنجني، بايک دغن کاون ۲
اوتو سياف فون، بيارله جنجني ايت

يا! بليو تله محققين مانسي
دري هينا دنيا کلميا زاي
دري کلف کلبينا کترغ بندرغ
دري سوسه کسغ لينغ
دري ميمبه برهالا کفد ميمبه توهن
دري موندور کفد کماجوان

کلبهين يادگر نياکن اوله توهنن
بليو فغھولو باکي رکلين اوتوسن ۲
بليو چرا کسانهن باکي مريکنيست

ايغيين جادي حوهن



Majlis Kanak-Kanak

Nabi Muhammad (SAW)

Nabi Muhamma'.....

Cahayanya telah memancar sebelum dunia

dijadikan

namanya telah disebut sebelum beliau

dilahirkan

begitulah tinggi kelebihannya

kelebihan yang istimewa

kelebihan yang tak ada tandingannya

Kelebihan yang dikurniakan oleh Tuhannya

beliau penghulu bagi sekalian utusan-utusan

beliau juga kesudahan bagi mereka itu

Tak ada utusan yang akhir daripada beliau

beliau diutus Tuhan ke dunia

dengan membawa satu agama

agama yang benar lagi sejahtera

agama yang sama rata dan sama rasa

agama yang telah diaku oleh Tuhan

itulah agama Islam

Ya! beliau telah memimpin manusia

dari hina-dina ke mulia raya

dari gelap-gelita ke terang benderang

dari susah ke senang lenang

dari menyembah berhala kepada menyembah Tuhan

dari mundur kepada kemajuan

Oh! sungguh besar jasanya

jasanya telah penuh dirasa oleh manusia

tak ada jasa yang dapat menepati jasanya

begitulah besar jasa penghulu kita

walaupun begitu.....

masih banyak manusia yang tak percaya

beliau pesuruh dari Tuhan yang Maha

Bijaksana

berbahagialah orang yang mengikut akan

suruhannya

sebaliknya celakalah orang yang ingkar

kepadanya

Dari: H. A. Ghazali

“Janji”

Bahawasanya, kata yang kita keluarkan

kata yang kita tangguhkan, bermaknalah

kita berjanji, baik dengan kawan-kawan

atau sesiapa pun, biarlah janji itu

Ingin Jadi Johan.....



¹ Perkataan sebenar Nabi Muhammad

هاروس کیت برهاتی ۲ افکل هندق
مغلوارکن سوات فرکتان دان
فاتوة سکالی دفیکرکن ترلیه دهولو
سکیران فرکتان ایت مبري
ارتی یغ بایک باکوبله، تنافی
سبالیکن کالو کات ۲ ایت بروف
منچرج دان ففهیئان سده تننوله
اکن منداتفکن عاقبه یغ کورغ
ایلوک، سفرت کات ففاته "ترلنچور
فراهو بوله بربالیک، ترلنچور
فرکتان لفس برالو".

تیف ۲ مانسی هاروس منجاک
لیدهن فد ماس ایان برچاکف
سفای تیدق ترکلوار دري کینارن.
کران ایت بوله مپاکیتی هاتی
اورغ لاین، کیران فرکتان یغ
مروفاکن چاچین ایت ترلفس
کلوار دري موله مک ای اکن
برفجانن دسبوة براولغ ۲ کالی
دان اکن منجادی دندامن.

ملاغیه تیغکی، تنافی کالو کفد
جنجی سهاج تادافه دتونیکن، مک
اورغ ایت تابوله لاکي دفرچیاي،
دان کفدان جوک هاروس دهاتی ۲.
کران اورغ یغ سوک مونکیري
جنجی ایت ای سفکوف اتو سوک
ملاکسوکن کسیروغن ترهادف
تین ۲ن، اواس! لمبو دفکغ فد
تندوقن، مانسی دفکغ فد جنجین.
دری: مس نور
سکوله ملابو للاکي کلغ
ملاغور.

*
"دای فرکتان"

فرکتان یغ کیت فرکتانکن
ایت اد ممفوی سوات کواس
فناریق دان فمبجی بایت میگوکوة
اف یغ دسبوة، ساد فرکتان ۲ یغ
بایک، مانسی ماهو فون جاهه،
کچی دان سترومن، اوله ایت

بوله دفکغ، بوله دهارفکن، تیدق
مونکیر تیدق براوبه بیارله تگوه
لقسان کوت هارفن.

کالو کیت تگوه ممکغ جنجی
دغن کاون ۲، تننوله کیت سورغ
یغ دفرچیاي، سکانی، سرت دحرماتی
اولهن، کران کات بشر، دان
تگوه کفد جنجی، "جک کیت
مغیرا سوهن کیت برجنجی دغن
تین، جک تادافه دفتاتی، تننو
دکات بوغ" - "جنجی فمبوغ".
سبالیکن فمونیکر ایت،
سماله سفرت اورغ فمبوغ!!

"اورغ بوغ ساغه دینجی
تین!!" اورغ یغدمکن تیاد
کچرماتن، تیاد برمالو، ترهادف
زاکن ۲ دان مشارکه سکلیلیغن:
کات تیغکل کات سهاج، ملالوی
دیبیرن، میلم کجوجران سشورغ
ایت هان فدجنجی، بیار فول کفندا ایتن



boleh dipegang, boleh diharapkan, tidak mungkir tidak berubah biarlah teguh laksana kota harapan.

Kalau kita teguh memegang janji dengan kawan-kawan, tentulah kita seorang yang dipercayai, disegani, serta dihormati olehnya. Kerana kata benar, dan teguh kepada janji. "Jika kita mengira susahnya kita berjanji dengan teman, jika tak dapat ditepati, tentu dikatakan bohong" - "janji pembohong."

Sebaliknya pemungkir itu, samalah seperti orang pembohong!! "Orang bohong sangat dibenci temannya!!" Orang yang demikian tiada kehormatan, tiada bermalu, terhadap rakan-rakan dan masyarakat sekelilingnya; kata tinggal kata sahaja, melalui di bibirnya. Menyelam kejujuran seseorang itu hanya pada janji, biar pula kepandaian

melangit tinggi, tetapi kalau kepada janji sahaja tak dapat ditunaikan, maka orang itu tak boleh lagi dipercayai, dan kepadanya juga harus di hati-hati, kerana orang yang suka memungkir janji itu ia sanggup atau suka melakukan keserongan terhadap teman-temannya. Awas! Lembu dipegang pada tanduknya, manusia dipegang pada janjinya.

Dari: Mas. Nur

Sekolah Melayu Lelaki Kelang,

Selangor.

"Daya Perkataan"

Perkataan yang kita perkatakan itu ada mempunyai suatu kuasa penarik dan pembenci iaitu mengikut apa yang disebut, sama ada perkataan yang baik, manis atau pun jahat, keji dan seterusnya. Oleh itu

harus kita berhati-hati apakala hendak mengeluarkan sesuatu perkataan dan patut sekali difikirkan terlebih dahulu.

Sekiranya perkataan itu memberi

erti yang baik baguslah, tetapi sebaliknya kalau kata-kata itu berupa mencera dan penghinaan sudah tentulah akan mendatangkan akibat yang kurang elok, seperti kata pepatah "terlanjur perahu boleh berbalik, terlanjur perkataan lepas berlalu".

Tiap-tiap manusia harus menjaga

lidahnya pada masa ianya bercakap supaya tidak keluar dari kebenaran, kerana itu boleh menyakiti hati orang lain, kiranya perkataan yang merupakan cacinya itu terlepas keluar dari mulut maka ia akan berpanjangan disebut berulang-ulang kali dan akan menjadi dendaman.



سگله کفرچیان اورغ ترهادف
کیت اکسن لسوقه هیلغ
مامسکالی، تیدق بوله دفولیهکن
کمبالی، کات ۲ یغ ملوکاکن هاتی
اومقام اتق فانه یغتنله دفانهکن
دری بوسرن تروس کفد یغد توجوکن
تیدق دافه دتاریق بالیک .

کفد راکن ۲ سفرجواغسکو
سکلین فرهاتیله دغن تلیتی افکه
بنجان یگان ترجادی فدیری
سشورغ یغ تیدق دافه مغواکن
فرکتان یغ تله دتو ترکن ایت
دان اخرن اکن مباوا مصیبه . کفد
دیری سندیری . کران فرکتان
ایت لبه یسا درفد سنجات ، سکین .
دری - سوریه گادیس
سترال ملی سکول سرمین

.. ایبو تیری "

اکو دبقسا تیف هاری
هان کبورو قن سهاج
اکو دفدغ
سباکی عبدي تبوسن
هاتیکو ایغین مقحف بهکیا
تتافی ... مونکیکه ترجافی
تتو ... تیدق
هان ایغیان
سوقت ایبو کو براد
اکو دفوج تیف ماس
تتافی ای تله فرکی
جاوه تا کمبالی
منیغلیکن اکو دالم میقسا
مدغ ایه تیدق فدولی

هان منجاری کنتی
برسوکریا
بکینیه فندریتانکو
برایبو تیری .
*

بندر دان دیسا

انق ۲ اورغ کمفوغ ییلا عمورن
انم اتو توجه تاهون ، ایبو باف
مریک ، سرهکن بلاجرم بواج قرآن
دان ییلوق ییلوق اکامن لبه دهولو
درفد یغلا ۲ . اورغ کمفوغ لبه
اوتماکن فلاجران اکام درفد
فلاجران ۲ لاین ، ایبو باف مریک
تیدق برهافکن اتقن مندافه کاجی
یغسر . هان ای برهاف انق ۲
مریک بوله منجاک کحرماتن
اکام دان کمفوغ هلامن مریک
دری فنجروهن . تتافی سیلیکن
فراسان یغ بکیتو بوکنله یغ
دکهندفکی اوله اکام یغ سبترن .
هان مریک سهاج یغ ساله فمباوان
دان فدومن . سفکهنون انق ۲
مریک تیدق برفعالمن تیغکی ،
جوم اد فلاجران اکام . تتافی جیوا
دان فریادی مریک اداله لبه بریه
دان سوچی درفد انق ۲ بندر .
مریک تیدق دفغاروهی اوله الیران
کبارتن یغد تیرو اوله سغه انق ۲
بندر دغن مموت تولی . بآیت
دسوا یکن الیران بارة دغن تیمور .
هان مریک تاهو ایکوة سهاج تاتاهو
اف فاندهن دان بنجانن اکندافع .

انق ۲ اورغ بندر فول . ییلا
عمور اتقن منیغکه انم اتو توجه
تاهون ، برلوبا ۳ ماسوقکن اتقن
کسکوله اشکریس ، دری انق ۲
کرانی سفنی انق ۲ قوم بوروه دغن
برهاف اتقن اکندافع مندافه
کاجی یغ بسر ای تیدق تاهو اف
اکن ترجادی ییلا اتقن ده جادی
فمودا ، هیدوف دغن تیدق مندافه
فلاجران اکام ، دغن تیدق اد
فلاجران اکام دجیوا انق ۲ دان
فمودا ۳ یغسا کیت ایت ، اداله ساغه
مرویککن ، کران کیت براکام
اسلام ، تتافی تیدق تاهو اف ایت
اسلام ، دان ییلوق ییلوق اکمان
سندیری .

انق ۲ این دری کچیل لاکتی
سده داسوه دان ددیبق دغن
فلاجران بارة . ییلا یه بسر مرید
یغ تیدق اد فلاجران اکام ایت .
سده تتو دفغاروهی اوله الیران
بارة ، ییلا ایبو باف مریک منکور
اتو ممبته درفد ملاکوکن سموات
فرکارا یغ چمر دیسی اکام
ایت ، لالو دکتان بوده دان کونو
کفد اورغ یغ منکورن ، تتافی
فمودا ۳ ایت تیدق تاهو یهوا اکام
اسلام ایت تابهوله داوبهکن اتوه
مبهاروهی اوندغ ۲ دان فراتورانن
دالم قرآن دان منجهن . بکینیه
عاقبهن یغ لالو باق ترجادی
دکالغن یغسا کیت هاری این .

اوله : عطمی ، کلنتن .

Segala kepercayaan orang terhadap
 kita akan luput hilang
 sama-sekali, tidak boleh dipulihkan
 kembali. Kata-kata yang melukakan hati
 umpama anak panah yang telah dipanahkan
 dari busurnya terus kepada yang ditujukan
 tidak dapat ditarik balik.

Kepada rakan-rakan seperjuanganku
 sekalian perhatilah dengan teliti apakah
 bencana yang akan terjadi pada diri
 seseorang yang tidak dapat menguasaikan
 perkataannya yang telah dituturkan itu
 dan akhirnya akan membawa musibah. Kepada
 diri sendiri, kerana perkataan
 itu lebih bisa daripada senjata, sekian.

Dari – Suriah gadis
 Central Malay School Seremban

“Ibu Tiri”

Aku diseksa setiap hari
 hanya keburukan sahaja
 aku dipandang
 sebagai abdi tebusan
 hatiku ingin mengecap bahagia
 tetapi...mungkinah tercapai
 tentu....tidak
 hanya impian
 sewaktu ibuku berada
 aku dipuja setiap masa
 tetapi ia telah pergi
 jauh tak kembali
 meninggalkan aku dalam seksa
 sedang ayah tidak peduli

hanya mencari ganti ...
 bersuka ria ...
 beginilah penderitaanku
 beribu tiri.

Bandar dan Desa

Anak-anak orang kampung bila umurnya
 enam atau tujuh tahun, ibu bapa
 mereka, serahkan belajar membaca Qur'an
 dan selok-belok agamanya lebih dahulu
 daripada yang lain-lain. Orang kampung lebih
 utamakan pelajaran agama daripada
 pelajaran-pelajaran lain, ibu bapa mereka
 tidak berharap anaknya mendapat gaji
 yang besar. Hanya ia berharap anak-anak
 mereka boleh menjaga kehormatan
 agama dan kampung halaman mereka
 dari pencerobohan. Tetapi sebaliknya
 perasaan yang begitu bukanlah yang
 dikehendaki oleh agama yang sebenarnya.
 Hanya mereka sahaja yang salah pembawaan
 dan pedoman. Sungguh pun anak-anak
 mereka tidak berpengalaman tinggi,
 cuma ada pelajaran agama. Tetapi jiwa
 dan peribadi mereka adalah lebih bersih
 dan suci daripada anak-anak bandar.
 Mereka tidak dipengaruhi oleh aliran
 kebaratan yang ditiru oleh setengah anak-anak
 bandar dengan membuta-tuli, iaitu
 disesuaikan aliran Barat dengan Timur.
 Hanya mereka tahu ikut sahaja tak tahu
 apa faedahnya dan bencananya akan datang.

Anak-anak orang bandar pula, bila
 umur anaknya meningkat enam atau tujuh
 tahun, berlumba-lumba masukkan anaknya
 ke sekolah Inggeris, dari anak-anak
 kerani sampai anak-anak kaum buruh, dengan
 berharap anaknya akan datang mendapat
 gaji yang besar, ia tidak tahu apa
 akan terjadi bila anaknya sudah jadi
 pemuda, hidup dengan tidak mendapat
 pelajaran agama, dengan tidak ada
 pelajaran agama di jiwa anak-anak dan
 pemuda-pemuda bangsa kita itu, adalah sangat
 merugikan, kerana kita beragama
 Islam, tetapi tidak tahu apa itu
 Islam, dan selok-belok agamanya
 sendiri.

Anak-anak ini dari kecil lagi
 sudah diasuh dan dididik dengan
 pelajaran Barat. Bila sudah besar murid
 yang tidak ada pelajaran agama itu,
 sudah tentu dipengaruhi oleh aliran
 Barat, bila ibu bapa mereka menegur
 atau membantah daripada melakukan sesuatu
 perkara yang cemar di sisi agama
 itu, lalu dikatakan bodoh dan kuno
 kepada orang yang menegurnya, tetapi
 pemuda-pemuda itu tidak tahu bahawa agama
 Islam itu tak boleh diubahkan untuk
 membaharui undang-undang dan peraturannya
 dalam Qur'an dan menambahnya. Beginilah
 akibahnya yang selalu banyak terjadi
 di kalangan bangsa kita hari ini.

Oleh: Atmi, Kelantan.

فقالمن سورغ فمورو دھوتن افریکا

ساي سسة دتغه ۲ ريمبا

قد سوات هاري، سبگيمان بياس، ساي تله ماسوق كهوتن "تنكا ييكا"
هندق فمورو سيغا. راكن ۲ ساي اياله سورغ بهسا هيتم يغ منجادي فمندو
جالن دان امغه اورغ خدام.

افيل هاري جاوه مالم، ماكين
كامي تراس لافر، مك سايفون
ترفقسا براختيار دشن اف جالن
سكاليفون انتوه مندافة سوات يغ
بوله دماكن كران هندق مغهيلغكن
فديه لافر يغ اندافة دتاهن ۲ ايت.
اوندغ ۲ دتنگا ييكا فول ملارغ
مبورو بناغ قد مالم هاري.

اتو مگكوناكن لسمو سولوه قوآه يغ
بوله ميموتاكن بناغ ۲. ولوفون
بگيتو تنافي ساي تله فركي
برهمنيران دشن تاريك يغ تيدق
جاوه دري سيشو، دسان ساي دافة
سكاون ايتيق، ساي فون برسگرا
منيميق بيراف ابكور سته ساي
سولوه دشن لسمو سولوه يفتله
ميموتاكن مئان. ساي فون مياوان
باليك لالو كامي ففكغ دان ماكن
اكدي دشن مليرا يفتلر لالو لذة.
قد مالم ايت ساي تيدق دافة
تيدور ولو سفيجغ فون. سباك ۲
سهاج تريبه فجر، سايفون منجالنكن
موتوركار ساي سمولا. فد حال كامي
قد ماس ايت تيدق تاهو كمان
هندق منوجو، منكل فمندو جالن
فول ماسيه ميسو، كمالو ۲ وان.

كيرا ۲ سجم دبالا كغ، كامي
فون تيبا دتقي سواه شوغي، هوجن
فول تورن منجوره ۲. دسان كامي
تله مومر دتقي شوغي منجاري
جالن يغ بوله مياوا كامي كلواز
دري هوتن ايت. تنافي مياوا سهاج
سكاليفون تله برفوسغ ۲ دشن
موتوركار ديسو تنك جم لمان.
هاتي ساي بردبر ۲ كئاكوتن

اغكون ۲ افي دسكيلين، تنافي
ولوفون بگيتو ساي ماسيه مگكوكه
كسجوقكن، دان تر لالو لافر.

دغن توجوان سفاي راكن ۲
ساي ايت لوف اكن لافر مريك،
سايفون ميوره مريك ملافه كوليّه
سيغا، كران ساي هندق مبريكن
سباكي هديه كغد كتوا قوم يغ
لالو منجامو كامي فد تيف ۲ كالي
كامي باليك درفد بر بورو.
فندودق ۲ ديسو ميمغ ساغه ۲ براس
بغك دشن كوليّه ۲ سيغا.

اورغ ۲ ساي ايتفون برسگرا
مفرجاكن فرته ساي دباوه فندوان
فمندو جالن كران اي ليه ماهر
دالم حال ايت. مريك تر لالو موك،
يغ ساي تله فرتهكن مريك ملافه
كوليّه سيغا ايت، كران مريك تاكوه
يغ اي ساي اكن ميبازكن سيغا ايت
دباوا باليك ككفوغ دان مريك
تيدق مندافة فائده درفد لمتن، فد
حال لمق سوات بارغ فرنيكان يغ
ساغه ۲ لاريس دافريكا، فاوغ ۲ دان
اهل ۲ سحر مبلين كران هندق
دبواة اوبه ۲ اورغ ۲ كسفوغ ديسو
فول فرچاي بهوا دي ممفوباي
كواس مقتي باكي مهفالو هنتو.

سپيان دتغه ۲ هوتن، كامي فون
برتموغ دشن مهر اج سيغا، لالو
ساي دان راكن ۲ ساي مغاچه ۲
كسان كماري، دان اخرن بپلا ساي
دافة فلوغ بغيابك سايفون مگكوه
سناغ دان منيميقن. سيغا ايت تله
تريفكور ماتي، لالو كامي مپيرتن
كمتوكر كامي يفتلرتق تيدق
بيراف جاوه دري سيشو. مالغن
كامي فدكتيك ايت تله سسه، كران
فمندو كامي تيدق دافة مگكوه
ججق كامي دالم فرجالن كسيتو،
دسپيكن متهاري مده تفكلم دان
هاري ماكين برتمه كلف.

سگكفون بگيتو، ساي تيدق
كهياغن عقل، ساي فون منجالنكن
متوكر كامي كسوات ازه يغ ساي
فرچاي ايتوله ازهن يغ كامي
داتغ درفدان فد سبغ تادي.

سته موتوركار كامي برجالن
بيراف باتو دشن تيدق بر كنهوان
هالا سايفون بركات كغد فنولغ ۲
ساي: "ببازله كيت برخيمه دسين،
سفاي دافة كيت بر مالم برهمنيران
دغن تنفة يغ بقاد اير."
كامي فون منديريكن خيمه
دان اورغ ۲ ساي فول تله مپالان

Pengalaman seorang pemburu di hutan Afrika

Saya sesat di tengah-tengah rimba

Pada suatu hari, sebagaimana biasa, saya telah masuk ke hutan “Tanganyika”

hendak memburu singa. Rakan-rakan saya ialah seorang bangsa hitam yang menjadi pemandu jalan dan empat orang khadam.

Setibanya di tengah-tengah hutan, kami pun bertembung dengan maharaja singa, lalu saya dan rakan-rakan saya mengacah-acahnya ke sana ke mari, dan akhirnya bila saya dapat peluang yang baik saya pun mengangkat senampang dan menembaknya. Singa itu telah tersungkur mati, lalu kami menyeretnya ke motokar kami yang terletak tidak berapa jauh dari situ. Malangnya kami pada ketika itu telah sesat, kerana pemandu kami tidak dapat mengikut jejak kami dalam perjalanan ke situ, disebabkan matahari sudah tenggelam dan hari makin bertambah gelap.

Sungguhpun begitu, saya tidak kehilangan akal, saya pun menjalankan motokar kami ke suatu arah yang saya percaya itulah arahnya yang kami datang daripadanya pada siang tadi.

Setelah motokar kami berjalan beberapa batu dengan tidak berketahuan hala saya pun berkata kepada penolong-penolong saya: “Biarlah kita berkhemah di sini, supaya dapat kita bermalam berhampiran dengan tempat yang¹ yang ada air.”

Kami pun mendirikan khemah dan orang-orang saya pula telah menyalakan

unggun-unggun api di sekelilingnya, tetapi walaupun begitu saya masih menggelugat kesejukan, dan terlalu lapar.

Dengan tujuan supaya rakan-rakan saya itu lupa akan lapar mereka, saya pun menyuruh mereka melapah kulit singa, kerana saya hendak memberikannya sebagai hadiah kepada ketua kaum yang selalu menjamu kami pada tiap-tiap kali kami balik daripada berburu. Penduduk-penduduk di situ memang sangat-sangat berasa bangga dengan kulit-kulit singa.

Orang-orang saya itu pun bergegas mengerjakan perintah saya di bawah panduan pemandu jalan kerana ia lebih mahir dalam hal itu. Mereka terlalu suka, yang saya telah perintahkan mereka melapah kulit singa itu, kerana mereka takut yang ia saya akan membiarkan singa itu dibawa balik ke kampung dan mereka tidak mendapat faedah daripada lemaknya, pada hal lemak suatu barang pemiagaan yang sangat-sangat laris di Afrika. Pawang-pawang dan ahli-ahli sibir membelinya kerana hendak dibuat ubat, orang-orang kampung di situ pula percaya bahawa dia mempunyai kuasa sakti bagi menghalau hantu.

Apabila hari jauh malam, makin kami terasa lapar, maka saya pun terpaksa berikhtiar dengan apa jalan sekalipun untuk mendapat sesuatu yang boleh dimakan kerana hendak menghilangkan pedih lapar yang tak dapat ditahan-tahan itu. Undang-undang di Tanganyika pula melarang memburu binatang pada malam hari, atau menggunakan lampu suluh kuat yang boleh membuatkan binatang-binatang. Walaupun begitu tetapi saya telah pergi berhampiran dengan tasik yang tidak jauh dari situ, di sana saya dapat sekawan itik, saya pun bergegas menembak beberapa ekor setelah saya suluh dengan lampu suluh yang telah membuatkan matanya. Saya pun membawanya balik lalu kami panggang dan makan akan dia dengan selera yang terlalu lazat.

Pada malam itu saya tidak dapat tidur walau sepingin pun. Sebaik-baik sahaja terbit fajar, saya pun menjalankan motokar saya semula, padahal kami pada masa itu tidak tahu ke mana hendak menuju, manakala pemandu jalan pula masih membisu, kemalu-maluan.

Kira-kira sejam di belakang, kami pun tiba di tepi sebuah sungai, hujan pula turun mencurah-curah, di sana kami telah menyusur di tepi sungai mencari jalan yang boleh membawa kami keluar dari hutan itu, tetapi sia-sia sahaja sekalipun telah berpusing-pusing dengan motokar di situ tiga jam lamanya. Hati saya berdebar-debar ketakutan

¹ Perkataan berulang dua kali

دافتي شورغ توا . سايفون برجابه
 تاغن دغئن دغن ايرمات يغيرلينغ
 دان همفير ۲ ساي منجيوم تاغن .
 اي تله مئكغ قوآ تاغن ساي سميل
 مفتاكن اي سديا مبري سئوه ۲
 فرتولغن . اي تله منجمو كامي
 دغن مكانن يغ اينق ستله كامي
 منجريتاكن قصه كامي دري اول
 هفك كاخرن .

اي تله مبريتاهو بهوا كامي
 سدغ براد دالم گاوانن دوا فوله
 ليم باتو دري كمفوغ يغ كامي
 هندق توجو ايت . اي تله مئكلكن
 كامي دغن مكانن دان دغن بنزين
 چوكت لالو نمندو كامي دان كامي
 تله سمفي كسان فد تفهاري ايسوق .

فد كاي سوكتن هارين موتور كار
 كامي بر كرق سمولا دان تيدق
 جاوه دري سيتو . كامي دافتي
 ساروغ ۲ فلورو كوسغ ، بهارو كامي
 سدر ، بهوا كسامي روفان سفنجغ
 . تيك هاري تيك مالم بروفويغ
 ديتو ۲ چوكت . كران فد تمغه
 ايتوله كامي منمبق سيفا فد مالم
 كلسارين .

موجرن سنتر كمدين ، كدغران
 كقد كامي اورغ منمبق برفاف
 دس . جاغنده دتان فد كيك ايت
 بكيمان سوكان هاتي كامي . سفرة
 كاتق ۳ كامي سموا تله تر جربة ۲ .
 سايفون موسيغ ستير يغ موتور كار
 منوجو كاره ايت . دسان كامي

جاغن ۲ فول مييق بينزين كهائسن
 مالغن فد وقت ايت . رودا موتور كار
 تله تركلينچير دان تر ماسوق كدالم
 لوبغ يفتله ميبكن كامي تركيال ۲
 مناريقن كلوار . هاري فول سده
 مالم . دان هوجن ماكين تورن
 دغن ليتن . كامي فون ماسوق
 برليندوغ دالم سواه كوا . كامي
 فون ميالاكن اغكون افني ، لالو
 كامي بر كفكغ كران بوله دكناكن
 تيف ۲ شورغ دانتارا كامي سجوق
 مئكيكل .

فد مالم ايت ساي تيدق دافه
 تيدورغ هفك فاكهي . كران سغ
 مهراج سيفا بر كليارن تيدق جاوه
 درفد كامي . فد فاكهي هاري ، ساي
 دافتي ججق بناثغ بواس هان دوا
 فوله كاكي جاوهن درفد كامي .
 كامي فون منمبق امغه ليم ايكور
 ايتيق لالو كامي ففكغ دان تروس
 كامي جاديكن دي فطور كامي فد
 فاكهي ايت .

افيل كامي فرقسا مييق بينزين
 موتور كار كامي . كامي دافتي هان
 منچوكفي انتوه بر جانن دالم
 سفوله باتو سهاج . كيراي ۲ باتو
 ستله كامي منمبكلكن تمغه ايت
 موتور كار كامي تله تربنم رودان
 ددالم تانه يغيرفاي . سهاري
 سوتوق ترقسا كامي بكرج
 بر فلوه ۲ . مناريقن كلوار ، ستله
 تربنم بر كالي ۲ سفنجغ ۲ هاري
 ايت . فد مالم ايت كامي تيدور
 ددالم موتور كار كران هوجن
 تيدق برهنسي ۲ .



بركاون ۲ . رامي ۲ ايت باكوس . سابو سام لا . مين تيدق
 بر كادوه . بر كمتي ۲ . تاك كريتيا .

jangan-jangan pula minyak benzena kehabisan malangnya pada waktu itu, roda motokar telah tergelincir dan termasuk ke dalam lubang yang telah menyebabkan kami terkial-kial menariknya keluar. Hari pula sudah malam, dan hujan makin turun dengan lebatnya. Kami pun masuk berlindung dalam sebuah gua. Kami pun menyalakan unggun api, lalu kami berganggang kerana boleh dikatakan tiap-tiap seorang di antara kami sejuk menggigil.

Pada malam itu saya tidak dapat tidurang² sehingga pagi, kerana sang maharaja singa berkeliaran tidak jauh daripada kami. Pada pagi hari, saya dapati jejak binatang buas hanya dua puluh kaki jauhnya daripada kami. Kami pun menembak empat lima ekor itik lalu kami panggang dan terus kami jadikan dia futūr kami pada pagi itu.

Apabila kami periksa minyak benzena motokar kami, kami dapati hanya mencukupi untuk berjalan dalam sepuluh batu sahaja. Kira-kira sebatu setelah kami meninggalkan tempat itu motokar kami telah terbenam rodanya di dalam tanah yang berpayau. Sehari suntuk terpaksa kami bekerja berpeluh-peluh menariknya keluar, setelah terbenam berkali-kali sepanjang-panjang hari itu. Pada malam itu kami tidur di dalam motokar kerana hujan tidak berhenti-henti.

Pada keesokan harinya motokar kami bergerak semula dan tidak jauh dari situ, kami bergerak semula dan tidak jauh dari situ, kami dapati sarung-sarung peluru kosong, baharu kami sedar, bahawa kami rupanya sepanjang tiga hari tiga malam berpusing di situ-situ juga, kerana pada tempat itulah kami menembak singa pada malam kelmarin.

Mujurnya sebentar kemudian, kedengaran kepada kami orang menembak beberapa das. Janganlah ditanya pada ketika itu bagaimana sukanya hati kami, seperti kanak-kanak kami semua telah terjerit-jerit, saya pun memusing stereng motokar menuju ke arah itu. Di sana kami

dapati seorang tua. Saya pun berjabat tangan dengannya dengan air mata yang berlinang dan hampir-hampir saya mencium tangannya. Ia telah memegang kuat tangan saya sambil mengatakan ia sedia memberi sepenuh-penuh pertolongan. Ia telah menjamu kami dengan makanan yang enak setelah kami menceritakan kisah kami dari awal hingga ke akhirnya.

Ia telah memberitahu bahawa kami sedang berada dalam kawasan dua puluh lima batu dari kampung yang kami hendak tuju itu. Ia telah membekalkan kami dengan makanan dan dengan benzena juga lalu memandu kami dan kami telah sampai ke sana pada tengahari esok.



Berkawan-kawan beramai-ramai itu bagus. Satu sama lain tidak bergaduh – berganti-ganti naik kereta.

² Perkataan yang sebenar tidur

سرب نیگا

(اوله سمیح)

فرايآن یغ ساله هاریبولتن

جکلو ددالم سجاره امریکا اد
فرايآن یغ ساله هاریبولتن مک
هاری فرايآن ایت ایاله بسیر ۲
هاری فرايآن اورغ ۲ امریکن -
هاری فرايآن بنوا مریک مولانا ۲
دهکوهی لثق کدودفکنن .

فونچا تربیتن کبلاهن این
ایاله دسبکن کولومبس تله ججق
کینوا ایت فد 12 اکتوبر منوره
هیتوغن کلیندر لام، تتافی فد تاهون
1752. هیتوغن هاریبولتن تله دتوکر
گفد کیرآن چارا "کریگوری" یغ
منجادیکن ملومفة کهدافن سابق
11 هاری . جلسن 12 هاریبولتن
اکتوبر منوره کیرآن زمان کولومبس
دهولو تله برتمبه 11 هاری لالو
منجادی 23 هاریبولتن اکتوبر منوره
کیرآن هاریبولتن مسیحی یغ مدغ
برجالن سکارغ این . تتافی اورغ ۲
امریکن تتف مریاکن هاری
کولومبس ایت فد تیف ۲ 12
هاریبولتن اکتوبر .

یغ فلیقن ، اشکانتن کولومبس
کامریکا دان جسان مندافه بنوا ایت
تیدق منداتفکن اف ۲ فائده دان
کآتوغن کفدان سلااین درفد
قدربتان دان دوک نستاف .

اورغ ۲ اندیسان میره تله
مبناکتن انق کلاسی کفلن یغتله
دتورنکن مندودفکی کاوانن یغ
مولانا ۲ ددافتن دنوا امریکا . کتوا
فسر تاهن یغتله دلتنیق منجاکت
چجاهن یغکدوا فول تله منودهن
دغن تودهن ۲ یغ جاهه ۲ سمات کران
کتوا ایت حسد دان دغکی کفدان .
اخرن کولومبس تله دتغکف اوله
کتوا ایت لالو دفاروغ دغن رتتی
بسی دان دباوا بالیک کنگری
سفن .

مسکیفون کراجان سفن -
ستله دبچاراکن تله دبیسکن تتافی
کولومبس تتف منغکوغ دوک نستاف
میگرکن فغانیآن یغتله دتریمان
ایت ، لالو مغایغکن دیرین درفد
اورغراغي . ای تله دلوقای اورغ
فد ماس حیاتن ، تیدف مندافه
کحرمانن دان تله ماتنی سبکی
شورغ یغ تیدف برجاس . سلوم
دی منوتف مات ای ستیاس ترا یغه کفد
فاسوغ دان رتتی بسر یغتله دباوان
دری امریکا . دان یغتله برککالن
ترکنتوغ دبیلیکن یغ کچیل ایت
سمنجغ ماس ای مغایغکن دبری
ددالمن .

تیغکل سوات فرکارا یغ ایلوق
دترغکن دین ، منوره فیاستن
یغبتول ، پوکنله کولومبس یغ مولانا ۲
مندافه بنوا امریکا ، بهکن کیرا ۲ لیم
راتوس تاهون تله تردهولو درفدان
شورغ بغسا نوروی برنام "لیف
اریکسون" . تتافی دی این فون
پوکن اورغن یغ مولانا ۲ مندافه بنوا

سلااین درفد ایت منوره
کتران یغتله ددافنی درفد بکس ۲
لام یغتله دکالی دنوا ایت ، بهوا
اد ببراف بغسادری کاوانن لاونتن
فایفیک ، دان ببراف کمفولن دری
قوم فینقی دان مصر توا زمان
فرعون تله مندوهلوهی کیسک ۲
اورغ یغترسوهه داتغ کسیتو .

دمکینله ، مسکیفون بوکنله
کریستوفر کولومبس اورغ یغ
مولانا ۲ مندافه بنوا امریکا ، دان
پوکن جوک کداتفن کسیتو فد
12 اکتوبر - منوره کیرآن بولن یغ
اد سکارغ - تتافی دالم فد ایت
اورغ ۲ امریکن ماسیه بریغک دغن
هاری ایت دان مریاکن !!

* * *

تر کنا کران مابوق فوجی

بنجامین فرنکلن - فریسیدته
امریکا شریکه دهولو - ترکنل
شورغ یغ جاوه فنداغن دان تفة
فراستن . تتکل دتان تتغ رهسیا
کفندانن ایت ای منجواب دغن
چریشا این :

فد سوات هاری - فد ماس سای
کچیل دهولو - دالم فرجلانن
کسکوله ، سای تله برتمو دغن
شورغ توا لالو دی برتان کفد
سای :



(Oleh Samih)

Perayaan yang salah hari bulannya

Jikalau di dalam sejarah Amerika ada perayaan yang salah hari bulannya maka hari perayaan itu ialah sebesar-besar hari perayaan orang-orang American - hari perayaan benua mereka mula-mula diketahui letak kedudukannya.

Punca terbitnya kesalahannya ialah disebabkan Columbus telah jejak ke benua itu pada 12 Oktober menurut hitungan kalendar lama, tetapi pada tahun 1752, hitungan hari bulan telah ditukar kepada kiraan cara "Gregory" yang menjadikan melompat ke hadapan sebanyak 11 hari. Jelasnya 12 hari bulan Oktober menurut kiraan zaman Columbus dahulu telah bertambah 11 hari lalu menjadi 23 hari bulan Oktober menurut kiraan hari bulan Masihi yang sedang berjalan sekarang ini. Tetapi orang-orang Amerika tetap merayakan hari Columbus itu pada tiap-tiap 12 hari bulan Oktober.

Yang peliknya, angkatan Columbus ke Amerika dan jasanya mendapat benua itu tidak mendatangkan apa-apa faedah dan keuntungan kepadanya selain daripada penderitaan dan duka nestapa.

Orang-orang Indian Merah telah membinasakan anak kelasi kapalnya yang telah diturunkan menduduki kawasan yang mula-mula didapatinya di benua Amerika. Ketua pemerintah yang telah dilantik menjaga jajahan yang kedua pula telah menuduhnya dengan tuduhan-tuduhan yang jahat-jahat semata kerana ketua itu hasad dan dengki kepadanya. Akhirnya Columbus telah ditangkap oleh ketua itu lalu dipasung dengan rantai besi dan dibawa balik ke negeri Spain.

Meskipun kerajaan Spain - setelah dibicarakan telah dibebaskan tetapi Columbus tetap menanggung duka nestapa memikirkan penganiayaan yang telah diterimanya itu, lalu mengasingkan dirinya daripada orang rangi¹. Ia telah dilupai orang pada masa hayatnya, tidak mendapat kehormatan dan telah mati sebagai seorang yang tidak berjasa. Sebelum dia menutup mata ia sentiasa teringat kepada pasung dan rantai besar yang telah dibawanya dari Amerika, dan yang telah berkekalan tergantung di biliknya yang kecil itu sepanjang masa ia mengasingkan diri di dalamnya.

Tinggal suatu perkara yang elok diterangkan di sini, menurut penyiasatan yang betul, bukanlah Columbus yang mula-mula mendapat benua Amerika, bahkan kira-kira lima ratus tahun telah terdahulu daripadanya seorang bangsa Norway bernama "Leif Eriksson". Tetapi dia ini pun bukan orangnya yang mula-mula mendapat benua

itu bahkan kira-kira lima ratus tahun dahulu daripada itu seorang sami Buddha dari bangsa Cina bernama "Ho Cheng" telah datang ke situ.

Selain daripada itu menurut keterangan yang telah didapati daripada bekas-bekas lama yang telah digali di benua itu, bahawa ada beberapa bangsa dari kawasan lautan Pasifik, dan beberapa kumpulan dari kaum Phoenicia dan Mesir tua zaman Firaun telah mendahului ketiga-tiga orang yang tersebut datang ke situ.

Demikianlah, meskipun bukanlah Christopher Columbus orang yang mula-mula mendapat benua Amerika, dan bukan juga kedatangananya ke situ pada 12 Oktober - menurut kiraan bulan yang ada sekarang - tetapi dalam pada itu orang-orang Amerikan masih berbangga dengan hari itu dan merayakannya!!

* * *

Terkena Kerana Mabuk Puji

Benjamin Franklin - *President* Amerika Syarikat dahulu - terkenal seorang yang jauh pandangan dan tepat firasatnya. Tatkala ditanya tentang rahsia kepandaianya itu ia menjawab dengan cerita ini:

Pada suatu hari - pada masa saya kecil dahulu - dalam perjalanan ke sekolah, saya telah bertemu dengan seorang tua lalu dia bertanya kepada saya:

¹ Perkataan sebenar adalah orang ramai

— امبوي فندي ييجقن بودق اين!
 سده تشو ساي تله براس بگك
 مندغر فوجين ايت دان منكل
 فراسان ساي ايت تله كتارا كفدان
 ايفون بركات لاکي:

— اداكه باتو فغاهه فيسو درومه
 اتق؟ ساي هندق ايه فيسو اين.
 ساي فون مفاكن اد، لالو ساي
 مياوان كرومه ساي دان منجوفكن
 دي باتو فغاهه (بغيرودا) بغترلتق
 دالم كاواسن رومه ساي دي
 فون تيدق فوتس ۳ موجي ۲ ساي
 دان ساي فول ماكين برتبه مگه
 دان بگك.

دالم فد ايت دورهن ساي
 فوسبگن رودا باتو فغاهه ايت.
 سايفون تيدق منولق فرمنتان!
 مسكيفون كتيك ايت لوجيج سكوله
 ساي — بغتيدق براف جاوه دري
 سبو — تله بر يوبي تهاغي ساي
 تيدق امبيل انده، كران ساي فد
 كتيك ايت ليه سوك لاکي موسبگن
 رودا باتو فغاهه سفاي دافه مندغر
 فوجين ۲ ايت!

افيل دي سلسي فغاهه فيسون،
 ايفون ميغكلكن ساي دغن تيدق
 مغوجنكن بارغ سفاهه فركتان
 تريمه كايه.

دردف كجادين ايت ساي تله
 منداقه فغالمن، بهوا افيل اد اورغ
 موجي ۲ ساي دغن بايقن، مقتهريله
 ساي يغ دي اد مغوراي توجوان دان
 سايك ۲ سهاج برحاصل توجوان
 اتو مقصودن ايت مك اي اكن
 برلاكو تيدق كدل كفد ساي

لاکي

ايقة ۲ زمان سكارغ

باتو فون فندي مغانا

فد سوات هاري ساله شورغ
 فلاوة دري لوار نكري تله ملاوة
 سوات كاواسن يغ فنوه دغن باتو ۲
 بغيرسجاره توا.

اورغ ايت تله تر تاريق هاتين
 كفد سبواه باتو بغتر تولىس داتسن
 عبارة اين: "تولغ باليكنن اكو
 كسبله لاکي!"

اگقن كران اورغ ايت سوك
 فضول ايفون مرافقه دان دغن
 تر كيال ۲ دافله دي ممباليكنن.

اف يغ اد دموك باتو بفسبله
 لاکي ايت: "تاد اف ۲. ملاهين دردف
 سباريس تولىسن بغير يوبي بگيني:
 "سكارغ، باليكنن اكو سولا،
 سفاي اكو دافه مفاكن شورغ بل
 بغلامن فول!"

مانسي مياسه ايكن دان
 بلاجر دردف ايكن

فركارو ۲ يغ كنجبل منسغ بايق
 دالم دنيا كيت اين. مثالن اد سهاج
 فركسارو ۲ يغ لوار بياس يغ دبوته
 اوله مانسي كيت منريعا فرخبران
 بهوا دامريكا شريكة اورغ بغيرعلم
 لاکي فندي سدغ مياسه كلاكوان
 ايكن.

كلاكوان افكه دالم فركرقكن
 ايكن يغ منجادبكن اورغ ۲ يغ

برعلم مهابيسكن ماس مياستن؟
 منوره فرخبران يغ كيت تريعا ايت
 اورغ ۲ فندي اين هندق تاهو
 بگيمان ساتو جنس ايكن بغيرنام
 ايكن "سلمون" دافه منچاري جانن
 باليك كسمفه اي برتلور. دردف
 فياستن مريكيت اورغ ۲ بغيرعلم
 ترسبوه فرچاي بهوا ايكن ايت
 دافه چاري جانن باليك سبب اد
 سجنس باو دالم اير لاوه يغ
 دكالي اوله ايكن ايت، جادي اي
 ايكوه سهاجله باو ايت هفك
 سفني كسمفه برتلور.

افكه سبب اهل ۲ ايت هندق
 تاهو حسال يغ سفرت ايت؟ منوره
 فرخبران دري امريكا اورغ ۲
 بغيرعلم ايت فرچاي جك ايكن
 سلمون دافه منجيوم جانن دلاوه
 باليك كسمفه برتلور مك تيدفله
 مستحيل جك فد ماس هداقن كفل ۲
 سلم اكن مفاكوتاكن اله يغ
 ممبولهكنن منچاري جانن دلاوه
 هان دغن باو اير بغيرلامين ۲ سهاج

لاين دردف ايت دكتاكن اهل ۲
 ساينس امريكا مناره كفرچيان
 بهوا دردف بوتير ۲ يغ مريك دافتي
 دردف كلاكون ايكن فد ماس هداقن
 هاروسله سجنس اوسه بوله دبوته
 باكي فركونان اورغ يغ تر كافر
 دلاوه سفاي اي جاغن دكيكه
 اوله ايكن يو، اورغ ۲ بغيرعلم
 ايت بركات جك اد باو ۲ دالم
 اير لاوه يغ مناريق ايكن مك
 تتوله چوك اد باو ۲ يغ تيدق
 دسوكاي ايكن، دمكينه چريتان.

- Amboi pandai bijaknya budak ini!

Sudah tentu saya telah berasa bangga
mendengar pujian itu, dan manakala
perasaan saya itu telah ketara kepadanya
ia pun berkata lagi:

- Adakah batu pengasah pisau di rumah
anak? Saya hendak asah pisau ini.

Saya pun mengatakan ada, lalu saya
membawanya ke rumah saya dan menunjukkan
dia batu pengasah (yang beroda) yang terletak
dalam kawasan rumah saya. Dia
pun tidak putus-putus memuji-muji saya
dam saya pula makin bertambah megah
dan bangga.

Dalam pada itu disuruhnya saya
pusingkan roda batu pengasah itu.
Saya pun tidak menolak permintaannya.
Meskipun ketika itu loceng sekolah
saya – yang tidak berapa jauh dari
situ – telah berbunyi tetapi saya
tidak ambil endah, kerana saya pada
ketika itu lebih suka lagi memusingkan
roda batu pengasah supaya dapat mendengar
pujian-pujian itu!

Apabila dia selesai mengasah pisaunya,
ia pun meninggalkan saya dengan tidak
mengucapkan barang sepeatah perkataan
terima kasih.

Daripada kejadian itu saya telah
mendapat pengalaman, bahawa apabila ada orang
memuji-muji saya dengan baikny, mengetahuilah
saya yang dia ada mempunyai tujuan dan
sebaik-baik sahaja berhasil tujuan
atau maksudnya itu maka ia akan
berlaku tidak kenal kepada saya

lagi.....

* * *

Ingat-ingat Zaman Sekarang Batu pun Pandai Mengena

Pada suatu hari salah seorang
pelawat dari luar negeri telah melawat
suatu kawasan yang penuh dengan batu-batu
yang bersejarah tua.

Orang itu telah tertarik hatinya
kepada sebuah batu yang tertulis di atasnya
ibarat ini: "Tolong balikkan aku
ke sebelah lagi!"

Agaknya kerana orang itu suka
fudül, iapun merapat dan dengan
terkial-kial dapatlah dia membalikkannya.

Apa yang ada di muka batu yang di sebelah
lagi itu? Tak ada apa-apa, selain daripada
sebaris tulisan yang berbunyi begini:
"Sekarang, balikkan aku semula,
supaya aku dapatkan mengenakan seorang bebal
yang lain pula!"

* * *

Manusia Menyiasat Ikan dan Belajar daripada Ikan

Perkara-perkara yang ganjil memang banyak
dalam dunia kita ini. Misalnya ada sahaja
perkara-perkara yang luar biasa yang dibuat
oleh manusia. Kita menerima perkhabaran
bahawa di Amerika Syarikat orang yang berilmu
lagi pandai sedang menyiasat kelakuan
ikan.

Kelakuan apakah dalam pergerakan
ikan yang menjadikan orang-orang yang

berilmu menghabiskan masa menyiasatnya?

Menurut perkhabaran yang kita terima itu
orang-orang pandai ini hendak tahu
bagaimana satu jenis ikan yang bernama
ikan "salmon" dapat mencari jalan
balik ke tempat ia bertelur. Daripada
penyiasatan mereka itu orang-orang yang berilmu
tersebut percaya bahawa ikan itu
dapat cari jalan balik sebab ada
sejenis bau dalam air laut yang
dikenali oleh ikan itu, jadi ia
ikut sahalalah bau itu hingga
sampai ke tempat bertelur.

Apakah sebab ahli-ahli itu hendak
tahu hal yang seperti itu? Menurut
perkhabaran dari Amerika orang-orang
yang berilmu itu percaya jika ikan
salmon dapat mencium jalannya di laut
balik ke tempat bertelur maka tidaklah
mustahil jika pada masa hadapan kapal-kapal
selam akan menggunakan alat
membolehkan mencari jalan di laut
hanya dengan bau air yang berlain-lainan sahaja.

Lain daripada itu dikatakan ahli-ahli
sains Amerika menaruh kepercayaan
bahawa daripada butir-butir yang mereka dapati
daripada kelakuan ikan pada masa hadapan
haruslah sejenis ubat boleh dibuat
bagi penggunaan orang yang terkapar
di laut supaya ia jangan digigit
oleh ikan yu. Orang-orang yang berilmu
itu berkata jika ada bau-bau dalam
air laut yang menarik ikan maka
tentulah juga ada bau-bau yang tidak
disukai ikan. Demikianlah ceritanya.



31 مع نواه داب امغه اوبع
صالحين سدغ منسوة
علم



30 مع نواه دان كأمنة صالين
موني كيونكة اخلونكو بركورو
كهد سسويغ نواغ مشغور
ايغ علموت



34 اسون برزبان
مبوره مع نواه ماسوق



33 عي مع نواه صدق
ماينكه، صدق ماسوق
كفوع!

33 جيه، مشاف
ديباركي سفاغ
مغامون كسان
كاري مار
ملاخ دار
مكادي، مالم
كريف؟



32 مع مجود سوكيناله لمسه
انفت دابح . لالو
دهفركين كدانغن
بند هار



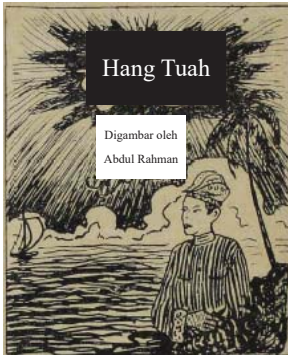
37 مفاغون مهم اب كنا
كلاث بريله . دا
دكاهن اوله مع نواه



36 دغن جغه مع نواه مالهكر
سكامن مفاغون اب



35 مع نواه سيف
مسي



Hang Tuah dan ke-empat sahabatnya pergi ke bukit Anjalaku berguru kepada seorang tua yang masyhur banyak ilmunya



Hang Tuah dan empat orang sahabatnya sedang menuntut ilmu



Hang Mahmad sukacitalah melihat anaknya datang, lalu dikabarkannya kedatangan Bendahara



Hai Hang Tuah hendak marukuh, tidak masuk kampung!

Ceh, mengapa dibiarkan sahaja mengamuk ke sana ke mari. Mana hulubalang dan pegawai dalam negeri?



Ibunya berteriak-teriak menyuruh Hang Tuah masuk



Hang Tuah siap menanti



Dengan cepat Hang Tuah menyalahkar¹ tikaman pengamuk itu

¹ Perkataan sebenar ialah menyalahkan



Pengamuk jahanam itu kena kepalanya terbelah dan diapak oleh Hang Tuah

افيدى اسلام

سكارغ دسين دترغكن فول بهاگين يفتيك حكم ۲ اتوء ماسيغ ۲
مانسي سمرت ماكن، مينوم، كبرسيهن، فكاين دان لادين ۲۱.

دري اتس فوسه كباوه لوتوه. باكي
فرمفوان بولانن موكان دان تاغنن
سهاج. لادين درفد ايت تيدق بوله.
اين حكم ۲ اكلم، حكم ۲ ايت تيدق
بوله دجادىكن داليه دشن اين
دان ايت.

اي مفادكن فول حكم ۲۱ تننغ
منجاك كبرسيهن، كبرسيهن ايت
سعاد فكاين، رومتهك، مكانن دان
سباگين اوليهكران اي برگون
باكي كسوبران هيدوف دان
كسناغن ديري ماسيغ ۲. سوان اد
ترااتور دشن سفرون دان بايك.
سبب ايت ساله بنر سكيران اورغ
مفتاكن اسلام ايت كوتر دشن مفوكر
كادان ديري اورغ اسلام فد حال
حكم اسلام ميوره مريكتيت بريسه.

حكم ۲ دالم فركارا اين ايله
حكم ۲ يغب مغناي ديري سديري
يغبركاين جوگ دشن حال ۲ يغب
مغناي مشاركه رامى. اورغ تننو
كسر مليه بهوا اورغ اسلام ايت
بريه فكاين، ماكن مينومن مكانن
يغب بايك ۲ دان برگون يغب ده
دتنجوفكن اوله توهن كدمريكتيت.
حكم ۲ اين كالو اتق ۲ فلاجري
نسچاي اتق ۲ اكن منجادي اورغ
يغب بهكيا.

سكينه دهولو دان دالم كفووان
يغانن داغ ماموفكي بهاگين
يغكامقه يغب مغناي اخلاق دان
فراغي بايك باكي ماسيغ ۲ دان
فركاونن.

ديسفن لام اتودفرم مك اي منجادي
مينومن يغب ماموفكن يفتيكه كيت
مينومن سبب اي اكن مغيهغكن عقل
فيكران كيت سباكي مانسي. تنافي
اقبيل دديمكن اشكور ايت مك اي
بوله منجادي چوك يغب حلال فول
كيت ماماكن تنافي چوك ايت حرام
كالو تنكك هندق منجاديكنن
دلتنكن سوات بارغ كدالمن -
يهني تيدق دشن جادين سديري.

ايت ايله مثال ۲ تننغ كتننوان
حكم ۲ دالم فركارا مكانن. ماري
كيت باوا تننغ فكاين. فكاين ايت
اداله دكوناكن باكي منوتف عورة.
سده ترعاده باكي مانسي تيدق اكن
مانيس دفتدغ كالو تيدق اد سهلي
يغب فون منوتف عورتن. سبب ايت
اسلام منتونن فكاين يغبداكي اوله
للاكي دان يغبداكي اوله فرمفوان.
كتننوان ايت بوكن چورقن، بوكن
بنتوقن - ايت تيدق دتنونن اوله.
حكم ۲ اسلام. تنافي يغبتنونن
اوليهن ايله سغني دمان حدن
سكورغ ۲ منوتف اشكوت بدان.
باكي للاكي يغب موليقن سكورغ ۲۱

مانسي ايت بزكهندق كفد ماكن
دان مينوم، برفكاين دان كفد كبرسيهن.
بواه ايت دادكن حكم ۲۱ دان
فراوران ۲۱ يغب موليق دان برفاوده
كفد ديري سديري سرت كسورنن
يغانن داغ. كيت اورغ اسلام
تيدق دبشركن ماماكن سموا بند ۲۱
بغاد اتوبه بوله دماكن، دكجواليكن
كالو كادان كيت ددالم ضروره
بايت فد ماس ايت تيدق ساتومكانن
فون يغب بوله كيت ماكن اتوء
ملفسكن كيت درفد ماتني كبولر.
اكلام اسلام منتونن حكم ۲ تننغ
مكانن ايت. امفمان تيدق سموا
بناغ يغب بوله كيت ماكن. بناغ ۲
يغبركو كو دان برتار يغب تنگه كيت
ماماكن. اوغكس يغب ماكن ميسير
جوگك تيدق دبشركن كيت ماماكن.
اد بايق تنگاهن ۲ دالم فركارا اين.
جوگك مينومن ۲ تيدق سموا
كيت بوله مينومن. اد سفادن يغب
ملولسكن كيت مينومن دان اد فول
تنگاهن ۲ مينومن. كالو دفرهاتي
بهوا بواه اشكور ايت اصلن حلال -
كيت بوله ماماكن براف بايق
سكاليفون. تنافي كالو اشكور ايت

Apa Dia Islam

Sekarang di sini diterangkan pula bahagiannya yang ketiga hukum-hukum untuk masing-masing manusia seperti makan, minum, kebersihan, pakaian dan lain-lainnya.

Manusia itu berkehendak kepada makan dan minum, berpakaian dan kepada kebersihan. Buat itu diadakan hukum-hukumnya dan peraturan-peraturannya yang molek dan berfaedah kepada diri sendiri serta keturunan yang akan datang. Kita orang Islam tidak dibenarkan memakan semua benda-benda yang ada atau yang boleh dimakan, dikesualikan kalau keadaan kita di dalam darurat iaitu pada masa itu tidak satu makanan pun yang boleh kita makan untuk melepaskan kita daripada mati kebulur.

Agama Islam menentukan hukum-hukum tentang makanan itu. Umpamanya tidak semua binatang yang boleh kita makan. Binatang-binatang yang berkuku dan bertaring ditegah kita memakannya. Unggas yang makan menyambar juga tidak dibenarkan kita memakannya. Ada banyak tegahan-tegahan dalam perkara ini. Juga minuman-minuman tidak semua kita boleh meminumnya. Ada sempadan yang meluluskan kita meminumnya dan ada pula tegahan-tegahan meminumnya. Kalau diperhati bahawa buah anggur itu asalnya halal – kita boleh makan berapa banyak sekalipun. Tetapi kalau anggur itu

disimpan lama atau diperam maka ia menjadi minuman yang memabukkan yang ditegah kita meminumnya sebab ia akan menghilangkan akal fikiran kita sebagai manusia. Tetapi apabila didiamkan anggur itu maka ia boleh menjadi cuka yang halal pula kita memakannya tetapi cuka itu haram kalau tatkala hendak menjadikannya diletakkan sesuatu barang ke dalamnya – yakni tidak dengan jadinya sendiri.

Itu ialah misal-misal tentang ketentuan hukum-hukum di dalam perkara makanan. Mari kita bawa tentang pakaian. Pakaian itu adalah digunakan bagi menutup aurat. Sudah teradat bagi manusia tidak akan manis dipandang kalau tidak ada sehelai benang pun menutup auratnya. Sebab itu Islam menentukan pakaian yang dipakai oleh lelaki dan yang dipakai oleh perempuan. Ketentuan itu bukan coraknya, bukan bentuknya – itu tidak ditentukan oleh hukum-hukum Islam. Tetapi yang ditentukan olehnya ialah sampai di mana hadnya sekarang-kurang menutup anggota badan. Bagi lelaki yang moleknnya sekarang-kurangnya

dari atas pusat ke bawah lutut. Bagi

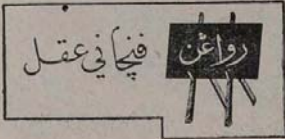
perempuan bulatan mukanya dan tangannya sahaja. Lain daripada itu tidak boleh.

Ini hukum-hukum agama. Hukum-hukum itu tidak boleh dijadikan dalih dengan ini dan itu.

Ia mengadakan pula hukum-hukumnya tentang menjaga kebersihan. Kebersihan itu sama ada pakaian, rumah tangga, makanan dan sebagainya oleh kerana ia berguna bagi kesuburan hidup dan kesenangan diri masing-masing. Semuanya ada teratur dengan sempurna dan baik. Sebab itu salah benar sekiranya orang mengatakan Islam itu kotor dengan mengukur keadaan diri orang Islam padahal hukum Islam menyuruh mereka itu bersih.

Hukum-hukum di dalam perkara ini ialah hukum-hukum yang mengenai diri sendiri yang berkaitan juga dengan hal-hal yang mengenai masyarakat ramai. Orang tentu gemar melihat bahawa orang Islam itu bersih pakaiannya, makan minumannya makanan yang baik-baik dan berguna yang sudah ditunjukkan oleh Tuhan kepada mereka itu. Hukum-hukum ini kalau anak-anak pelajari nescaya anak-anak akan menjadi orang yang berbahagia.

Sekianlah dahulu dan dalam keluaran yang akan datang memasuki bahagiannya yang keempat yang mengenai akhlak dan perangai baik bagi masing-masing dan pergaulan.



ببلاغن 7

اوله "ابغ اودا"

دالم ببلاغن ببلاغو، "ابغ اودا"،
تله مواتكن ليم سواين ببغ تيك
درفدان سواين كيرا ٢١ . بارشكالي
اد داتارا ادبق ٢ ببغ نادافه
منجاري جوافن ٢٢ ببغ بتول .
ليهنله جوافن ٢٣ ببغ بتول دهوجغ
رواغن اين برسام ٢ جوافن دوا
سواين لاکي .

دباوه اين "ابغ اودا" مواتكن
لاکي 5 سواين دان جوباله جواب:-
(1) بکيمانکه بوله کمت
اتور امقه اٹک 8 دان مگو ناکن
تندا چمغور اتو تندا تولق اتو
فون تندا ضرب سفای جملهن 100 .

(2) افکه اٹک ببغ فالبغ
کچيل مکالي بوله دهباکيکن دغن
15-12 دان دغن تيدق برليهن .

(3) افکه نام دوا اورغ
فنداکی کونخ ببغ بهارو ٢٠ اين
برجاي منداکی ککمونچ کونخ
هيمالايا دان افکه ببسا مريک .

(4) فد براف هارپولن دان
دالم تاهون برافکه فرتوکيس
ميرغ کوت ملاک کالي بھکدوا؟

(5) افکه لاوتن ببغ فالبغ
بسر سکالي دالم دنيا اين؟ برافکه



دالم بهاکين ببلاغو دالم رواغن اين انق ٢ تله دباو برکتان دغن
دليل ٢ ادان الله دغن کتران ٢ ببغ ساغه موده . ددالم دليل ٢ ايت انق ٢
دافه فراهيکن بهوا کيت مستي يقين دان فرجاي ببغ الله ايت اد . انق ٢
تنتو اکن برنان دري ماس ببلاکه الله ايت تله اد . فرتيان اين تنتو بئر
يايت ادکه الله ايت سدیا اد اتو اي منداتغ يعني دغن اد فرمولان .

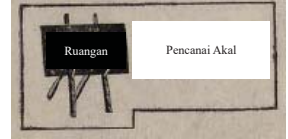
کالو اي بهارو تنتو اد ببغ
منجاديکن - بتول اف تيدق انق ٢ .
سده تاهو کالو اد سوات ببغ
دجاديکن مک سده تنتو اي بوکن
الله . الله ايت ببغ منجاديکن - بوکن
اي دجاديکن! اي تيدق دجاديکن .
سکارغ انق ٢ سده تاهو بهوا الله
ايت تيدق دجاديکن تنافي اي
ببغ منجاديکن!

انق ٢ مستي ابغه بهوا الله ايت
تيدق دجاديکن اوله سياف تنافي
الله ايت اد دغن تيدق اد فرمولان .
ددالم بهاس عرب "اداله ايت سدیا"
دسوة قديم يعني الله ايت برصفة
سدیا .

له لنجوة انق ٢ بوله تان سام
کورو انق ٢ تنتغ اين . انق ٢ مستي
لتقکن ددالم هاتي ببغ توغن سده
سدیا اد . اي تيدق منداتغ سهاج .
اي سمیغن اد ببلوم سک ٢ اد دان
تيدق اد سوات ببغ منجاديکن .
انق ٢ فهمکن بتول ٢ فرکارا اين!

الله ايت سدیا اد درفد ماس ببغ
تيدق اد فرمولان . اي اد دغن
تيدق فرمولان دان تيدق اکن
برکسدهن . انق ٢ تنتو اکن برنان
اف سالهن کالو کيت کتاکن الله
ايت تيدق سدیا؟
الله تيدق سدیا ايت . انق ٢ .
اداله سوات فرکارا ببغ مستحيل!
کران کالو اي تيدق سدیا سده
تنتو اد ببغ منجاديکن . کالو اد
ببغ منجاديکن سده تنتو اي بهارو .
کالو کيت برکات الله تيدق سدیا
برمعني اد فرمولان الله .

ددالم کتران ٢ ببلاغو سده
دبري بهوا اي اد . دان اي تيدق
دجاديکن اوله سوات . اي تله اد
دان کالو اي تيدق سدیا اد تنتو
اد فرمولان - اي بوکن؟
کالو اد فرمولان ازين اي
دمولاي سوات مک تنتو انق ٢ .
اکن دفتي اي منجادي ساتو بندا
ببغ بهارو ، ببغ دهولو درفدان .



Bilangan 7 Oleh “Abang Uda”

Dalam bahagian yang lalu dalam ruangan ini anak-anak telah dibawa berkenaan dengan

dalil-dalil adanya Allah dengan keterangan-keterangan yang sangat mudah. Di dalam dalil-dalil itu anak-anak

dapat perhatikan bahawa kita mesti yakin dan percaya yang Allah itu ada. Anak-anak

tentu akan bertanya dari masa bilakah Allah itu telah ada. Pertanyaan ini tentu benar

iaitu adakah Allah sedia ada atau Ia mendatang yakni dengan ada permulaan.

Allah itu sedia ada daripada masa yang tidak ada permulaannya. Ia ada dengan tidak permulaan dan tidak akan berkesudahan. Anak-anak tentu akan bertanya apa salahnya kalau kita katakan Allah itu tidak sedia?

Allah tidak sedia itu, anak-anak, adalah suatu perkara yang mustahil! Kerana kalau Ia tidak sedia sudah, tentu ada yang menjadikan-Nya. Kalau ada yang menjadikan-Nya sudah tentu Ia baharu. Kalau kita berkata Allah tidak sedia bermakna ada permulaan Allah.

Di dalam keterangan-keterangan yang lalu sudah diberi bahawa Ia ada, dan Ia tidak dijadikan oleh sesuatu. Ia telah ada dan kalau Ia tidak sedia ada tentu ada permulaan-Nya – iya bukan?

Kalau ada permulaan ertinya ia dimulai sesuatu maka tentu anak-anak akan dapati Ia menjadi satu benda yang baharu, yang ada dahulu daripada-Nya.

Kalau Ia baharu tentu ada yang menjadikannya – betul apa tidak anak-anak.

Sudah tahu kalau ada sesuatu yang

dijadikan maka sudah tentu ia bukan

Allah. Allah itu yang menjadikan – bukan

Ia dijadikan! Ia tidak dijadikan.

Sekarang anak-anak sudah tahu bahawa Allah

itu tidak dijadikan tetapi Ia

yang menjadikan!

Anak-anak mesti ingat bahawa Allah itu

tidak dijadikan oleh sesiapa tetapi

Allah itu ada dengan tidak ada permulaan-Nya.

Di dalam bahasa Arab “adalah itu sedia”

disebut qadim yakni Allah itu bersifat

sedia.

Lebih lanjut anak-anak boleh tanya sama

guru anak-anak tentang tentang ini. Anak-anak

mesti letakkan di dalam hati yang Tuhan sudah

sedia ada. Ia tidak mendatang sahaja.

Ia sememangnya ada sebelum segala-galanya ada dan

tidak ada sesuatu yang menjadikan-Nya.

Anak-anak fahamkan betul-betul perkara ini!

Dalam bilangan yang lalu, “Abang Uda”

telah memuatkan lima soalan yang tiga

daripadanya soalan kira-kira. Barangkali

ada di antara adik-adik yang tak dapat

mencari jawapan-jawapannya yang betul.

Lihatlah jawapan-jawapannya yang betul di hujung

ruangan ini bersama-sama jawapan

dua soalan lagi.

Di bawah ini “Abang Uda” memuatkan

lagi 5 soalan dan cubalah jawab:-

(1) Bagaimanakah boleh kita

atur empat angka 8 dan menggunakan

tanda campur atau tanda tolak atau

pun tanda darab sampai jumlahnya 100.

(2) Apakah angka yang paling

kecil sekali boleh dibahagikan dengan

12, 15 dan 25 dengan tidak berlebihan.

(3) Apakah nama dua orang

pendaki gunung yang baharu-baharu ini

berjaya mendaki ke kemuncak gunung

Himalaya dan apakah bangsa mereka.

(4) Pada berapa hari bulan dan

dalam tahun berapakah Portugis

menyerang Kota Melaka kali yang kedua?

(5) Apakah lautan yang paling

besar sekali dalam dunia ini? Berapakah

انق تاني

فانكي هاوا ديقين مېرم روما
د كالامندنگكور ليما. سيفكف باغون
سكرا
دي. كاون ۲ دان سموا موليه تناك
مباوا فركاكس تاجق، جفكول
دفيكول

انق تاني بغ مندر يتا.
مرچيق ۲ فلوه مېوتير جريه تناك
اله منجادي سكل روف
انتوء كفلوان هيدوف دديتا
برجواغ، برجواغ انق تاني كاكة
تاكيرا هوجن دان فانس
بوتير فلوه فنمه جيتا ۳
انق تاني مسكين دان هينا
مانكه فميمقين بغ بميلا ؟
بميلا تاني اكن بربقتي
لكس بيلا، لكس مارا.
كران تناك تاني بركون
كفد بفسا دان تانهابز
انتوء منوجو كمموران برسام.
- حسن دايم. مانغ فابسر هوجغ،
فيرق.

واغ

بيلا اد واغ راميله كاون
كمان فركي لالو دايكوتكن
لاون فون منجادي تمسن
كران واغ، سموا تر تاون

منجاري واغ ميغله سوسه
فرنه جوكت مرومق مروسه
تيدق كيرا افكه عاقبه
تكل انتوء فربلنجان نفقه

سياغ مالم ستمياس مروغووة
سب واغ تيدق دافه دفوغووة
دماكي دهرديق كفساي كدكوه
كران واغ مريك تادافه دربووة

تافي رامي فول دري كيت سموا
مبواغ واغ دغن سسيا
انتوء ملفسكن نفسو دان هوا
تيدق مغيغتكين عذاب سيقسا
اوله ايت كفداديق ۲. كوهار فكن
بيلا دافه واغ جاغمله دهابيسكن
هندقله دجاك دان ديسفن
سفاي سلامة سرت امان.

- ع. ر. صدقي، ترغكانو.

لواسن پان برف كاكيكه دالمن
جك دهيتوغ فنجغ؟

جوافن ۳ بغ بتول باكي
سوالن ۲ دالم بيلاغن 6 اداله
سغرت برايكووة -

(1) 888

88

8

8

8

جملهون 1,000

(2) $(5 \times 5) \times (5 \times 5)$

(3) $99 \frac{9}{9}$

(4) تليك برا.

(5) امس - در اوب، فهغ.

ارغباتو - دباتو ارغ. بلاغور.

بيجيه تيمه - دكيتنا، فيرق.

باف بوريق انق رنتيق

چينكو تله برتان كفد شورغ
مريدن بغ بفان تركل شورغ
لو كيق:

- مة، كالو اغكو اد 6 بيجي
مفكيس، لالو اكو منتا 3 بيجي،
براف تيفكل؟

- انم بيجي چينكو!

- بگيمان بوله تيفكل سباق
ايت، فد حال اغكو سده بريكن
اكو 3 بيجي؟

- ادهه ساي كيلا، مك ساي
بوله بريكن بواه ايت كفد چينكو؟



فنتون ۲ سدغ بمراهنيكن سفورة سكو له كوت راج يفدادكن
دخادغ سكو له كيلغ بهارو ۲ اين - كمبر كانق ۲.

luasnya dan berapa kakikah dalamnya
jika dihitung panjang?

Jawapan-jawapan yang betul bagi
soalan-soalan dalam bilangan 6 adalah
seperti berikut:-

(1)	888
	88
	8
	8
	8
	Jumlahnya 1,000

(2) $(5 \times 5) \times (5 \times 5)$

(3) $99 \frac{9}{9}$

(4) Tasik Bera

(5) Emas – di Raub, Pahang.

Arang batu – di Batu Arang, Selangor.

Bijih timah – di Kinta, Perak.

Bapa Borek Anak Rintik

Cikgu telah bertanya kepada seorang
muridnya yang bapanya terkenal seorang
lokek:-

- Mat, kalau engkau ada 6 biji
manggis, lalu aku minta 3 biji,
berapa tinggal?

- Enam biji cikgu!

- Bagaimana boleh tinggal sebanyak
itu, padahal engkau sudah berikan
aku 3 biji?

- Adakah saya gila, maka saya
boleh berikan buah itu kepada cikgu?

Wang

Bila ada wang ramailah kawan
Ke mana pergi selalu diikutkan
Lawan pun menjadi teman
Kerana wang, semua tertawan

Mencari wang memanglah susah
Pernah juga merompak merusuh
Tidak kira apakah akibah!¹
Tegal untuk perbelanjaan nafkah

Siang malam sentiasa merungut
Sebab wang tidak dapat dipungut
Dimaki diherdik kepada si kedekut
Kerana wang mereka tak dapat direbut

Tapi ramai pula dari kita semua
Membuang wang dengan sesia
Untuk melepaskan nafsu dan hawa
Tidak mengingatkan azab seksa

Oleh itu kepada adik-adik, ku harapkan
Bila dapat wang jangannya dihabiskan
Hendaklah dijaga dan disimpan
Supaya selamat serta aman.

- A.R. Sidqi, Terengganu

Anak Tani

Pagi hawa dingin menyeram roma,
di kala mendengkur lena. Singkap bangun
segera

dia, kawan-kawan dan semua memulih tenaga
membawa perkakas tajam, cangkul
dipikul

anak tani yang menderita.
Merecik-recik peluh membutir jerih tenaga
alat menjadi segala rupa
untuk keperluan hidup di dunia
berjuang, berjuang anak tani gagah
tak kira hujan dan panas
butir peluh penambah cita-cita
anak tani miskin dan hina
manakah pemimpin yang membela?
Membela tani akan berbakti
lekas bela, lekas mara,
kerana tenaga tani berguna
kepada bangsa dan tanah air,
untuk menuju kemakmuran bersama.

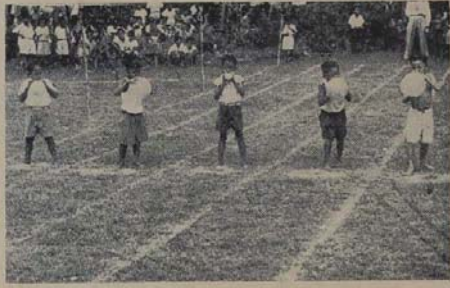
- Hasan Daim, Matang Pasir Hujung,

Perak



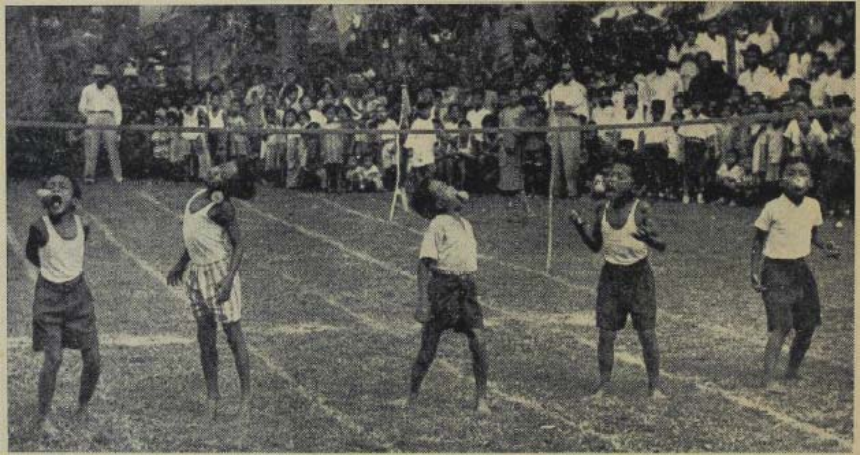
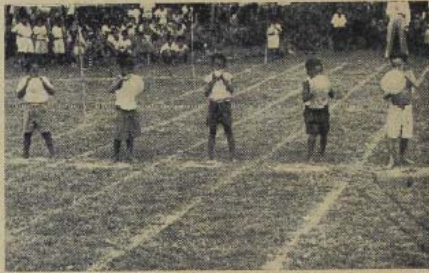
Penonton-penonton sedang memerhatikan sport Sekolah Kota Raja yang diadakan
di Padang Sekolah Geylang baharu-baharu ini. – Gambar Kanak-Kanak.

¹ Akibat



هاري ايبو باف دان اولان تاهون يفتوجه باكي سكله رعية
"مدرسه جارية اسلاميه" فاسير فنجيج، يفا دكن فذ هاري احد 12 جوالي يفالو.





Hari Ibu Bapa dan Ulangan Tahun yang ketujuh bagi Sekolah Rakyat

"Madrasah Jariah Islamiah" Pasir Panjang, yang diadakan pada hari Ahad 12 Julai yang lalu.



سفورة سگوله ملايو دفادغ كيلغ

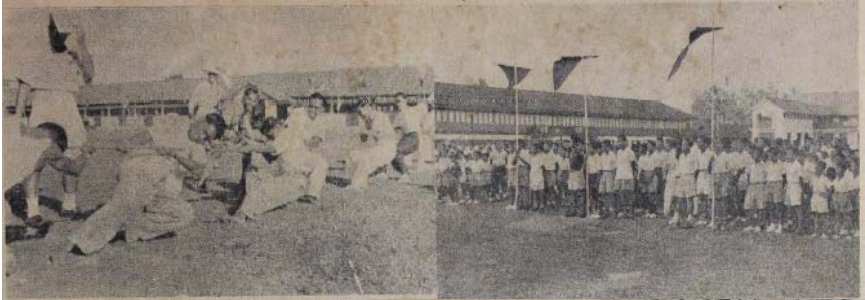


سفورة سگوله ملايو كيلغ تله دادکن
 دفادغ سگولهن فته اول اوکسه يغاللو.
 زامي ايو باف تله حاضر ميکسين. کمبر
 کيري اتس: اورغتوا ۲ معميل بهاگين دالم
 فرادوان تازيق نالي. کانن: فاموکن ۲ يغ
 معميل بهاگين. کيري: فنتون ۲ قوم ايو
 تله برسو کجيت مليه فرادوان ايت.



کمبر کيري اتس: فاموکن يغ جاي
 دغن هديه ۲۰. کانن اتس: فنتون ۲ بدغ
 مليه دان برسورق مگالفکن راکن ۲ يغ
 برتد يغ. کيري: مريک برسو کجيتا مليه
 کجيان راکن ۲ - کمبر کانق ۲.

Sport Sekolah Melayu di Padang Keylang¹



Spoti Sekolah Melayu Geylang telah diadakan di padang sekolahnya pada awal Ogos yang lalu. Ramai ibu bapa telah hadir menyaksikannya. Gambar kiri atas: Orang-orang tua mengambil bahagian dalam peraduan tarik tali. Kanan: Pasukan-pasukan yang mengambil bahagian. Kiri: Penonton-nonton kaum ibu tengah bersukacita melihat peraduan itu.



Gambar kiri atas: Pasukan yang jaya dengan hadiah-hadiahnya. Kanan atas: penonton-nonton sedang meliha dan bersorak menggalakkan rakan-rakannya yang berunding. Kiri: mereka bersukacita melihat kejayaan rakan-rakannya – Gambar Kanak-Kanak.



¹ Perkataan sebenar ialah Geylang